

巴利語佛經選譯

附巴利字索引

Translations Selected from Pali Text with Pali Glossary

[目次](#)

巴利字索引

[a](#) [ā](#) [b](#) [c](#) [d](#) [ḍ](#) [e](#) [g](#) [h](#) [i](#) [j](#) [k](#) [l](#) [m](#) [n](#) [ñ](#) [o](#) [p](#)
[r](#) [s](#) [t](#) [th](#) [u](#) [ū](#) [v](#) [y](#)

譯者 廖文燦

譯者序

1998 年秋季，我恢復大學時期熱心研究佛教的精神，開始投注許多精力，以了解佛教並修行。基於追根究底的精神，想要徹底了解有幸者(Bhagavant，他譯：世尊、薄伽梵)以印度語言說出的教誡，以避免因誤解而修行失敗，我設法學習梵語，後來又學習巴利語。在 2000 年 5 月，我發現北涼具壽曇無讖譯的大般涅槃經，其中有一部份的內容如下：「譬如有人有筆、紙、墨，和合成字，而是紙中，本無有字。」(大正新修大藏經 12：531a)

我在心中思量：「紙是東漢的蔡倫所發明。有幸者遍涅槃後數百年，蔡倫才出生。」

因此，雖然在 2000 年 6 月，我完成梵語的 Sukhāvativyūha (《極樂莊嚴》，古譯：《無量壽經》)的漢譯初稿，但經過一段時間的調查、研究，最後我決定：

1. 我要信的是長老說(Theravāda，他譯：上座部)佛教。而長老說佛教目前已廣大流傳於斯里蘭卡、泰國、緬甸、寮國、柬埔寨。

2. 我要讀的佛經是巴利語佛經，及其第一手翻譯的漢譯本、英譯本、日譯本，因為這個系統的佛經，自有幸者已全面完成覺後，已使許多比丘修行成功，變成阿羅漢。

基於上述二決定，我只好自行漢譯巴利語佛經。在 2001 年 7 月，我開始翻譯巴利語佛經。到目前為止，我已翻譯的巴利語佛經，主要來自：

1. 長部 (Dīghanikāya)(參見本書目次)

2. 中部 (Majjhimanikāya)(參見本書目次)
3. 已被結合的部 (Saṃyuttanikāya)(參見本書目次)
4. 增支部 (Aṅguttaranikāya)(參見本書目次)
5. 微小部 (Khuddakanikāya)(1.全譯的經：法句(Dhammapada) 2.參見本書目次)
6. 律藏 (只涵蓋極小部分)
本書的佛經主要涵蓋：
 1. 念呼吸
 2. 有幸者的基本教義
 3. 臨終管理

本書採用的巴利語佛經版本，以英國 Pali Text Society(簡稱 P.T.S.)出版的版本為主體，並以 1997 年印度 Vipassana Research Institute 根據 1956 年在緬甸第 6 次結集所出版的 CSCD(Chaṭṭha Saṅgāyana CD)版，作為校勘。(我經常使用的 CSCD 版，是具壽 Dhammagutta(護法)編輯，由法雨道場以書本方式出版。)

為儘量保存巴利語佛經的風味，我儘量根據語源學(etymology)的方法，翻譯巴利語單字為漢語。有些巴利語是一義多字時，儘量以不同的漢字表達。只有極少情況下，是多種巴利語，共用同一個漢語。例如：carati(行)，pajjati(行)。如果有任何人能夠消除「多種巴利語共用同一個漢語的現象」，我們應該感謝他。

本書有許多譯名，與傳統的譯名不同。這不是我想要標新立異，而是要正本清源，展現巴利語佛經的原意。因此，讀者在閱讀本書的佛經之前，請先閱讀〈常用譯名對照表〉。若有疑問，請再翻閱本書附錄〈巴利字索引〉。如果疑問還是不能消除，請翻閱 T. W. Rhys Davids & William Stede 著作

的 Pali-English Dictionary。

為引導一般讀者的閱讀興趣，譯者打破傳統，把已被結合的部、增支部列為本書的第一部、第二部，並且把長部、中部列為本書的第三部、第四部。

讀者閱讀本書時，如果多次反覆閱讀，比較能夠融會貫通。因為透過本書各方面背景知識的吸收，您比較能夠體會書中的各項專有名詞。當然，透過修行，能被諸智者各自感受(paccattaṃ veditabbo viññūhi)。

感謝具壽明法擔任本書的總編輯，並將與本書各經相當的其他經索引，編在各經經名的同一頁下方。也感謝莊梅芳居士、朱淑娥居士、蘇切修居士、江妙姬居士對本書的編輯或校對。也感謝我在國小及初中的同學陳清義先生，最先贊助本書初版第一次印刷的大部分費用。也感謝家父廖心分居士、家母廖琴居士、彭慶漢居士，贊助本書初版第一次印刷的一部分費用。

廖文燦 2005 年 3 月 14 日

譯者簡介

廖文燦，生於 1952 年，1975 年中原理工學院工業工程系畢業。1980 年紐約聖約翰大學企業管理碩士。曾任成功大學兼任講師，講授：投資管理、企業診斷。目前經商。

目 次

<u>第二部：增支部</u>	<u>第三部：長部</u>	<u>第四部：中部</u>	<u>第五部：微小部</u>	<u>附錄</u>
譯者序.....				i
巴利語佛經漢譯的原則.....				xiii
常用譯名對照表.....				xvi

第一部：Samyuttanikāya 已被結合的部

S.I.1.9. Mānakāma 傲慢的欲(節譯).....	1
S.I.1.10. Araññe 在遠離地.....	2
S.I.2.2. Nandati 歡喜.....	2
S.I.2.3. Natthi puttāsamam 與子平等者不存在.....	3
S.I.2.4. Khattiyo 剎帝利.....	3
S.I.2.7. Dukkaraṃ(or Kummo)難作(或龜).....	3
S.I.3.2. Phusati 觸.....	4
S.I.3.8. Mahaddhana 大財(節譯).....	4
S.I.4.1. Sabbhi 與諸真善者(節譯).....	5
S.I.4.3. Sādhu 妥善(節譯).....	5
S.I.5.2. Kimdada 給與什麼.....	5
S.I.6.1. Jarā 老化.....	6
S.I.6.3. Mittam 友.....	6
S.I.6.4. Vatthu 宅地.....	7
S.I.6.5. Janam(1)正在生者.....	7
S.I.6.6. Janam(2)正在生者.....	7
S.I.6.7. Janam(3)正在生者.....	8
S.I.6.8. Uppatho 邪道.....	8
S.I.6.9. Duttiyo 同伴.....	8

S.I.7.2. Cittam 同心.....	9
S.I.7.3. Taṇhā 渴愛.....	9
S.I.7.4. Samyojana 結合.....	10
S.I.8.3. Vitta 已滿足者.....	10
S.I.8.5. Bhītā 諸已恐懼者.....	10
S.I.8.7. Issaram 統治者.....	11
S.II.1.9. Candima 月.....	11
S.II.1.10. Suriyo 太陽.....	12
S.II.2.2 Veṇḍu 毘紐.....	14
S.II.2.4. Nandano 難陀那.....	14
S.II.2.7. Subrahmā 善梵天.....	15
S.II.2.8. Kakudho 王徽.....	15
S.II.2.9. Uttaro 優多羅.....	16
S.II.3.6. Rohitassa 紅色的馬(節譯).....	17
S.III.1.2. Puriso 人.....	17
S.III.1.3. Rājā 王.....	18
S.III.1.5. Attānarakkhita 已被自我護(節譯).....	19
S.III.1.8. Mallikā 末利(節譯).....	20
S.III.1.10. Bandhana 繫縛.....	20
S.III.2.3. Doṇapāka 一桶飯菜(節譯).....	21
S.III.2.4. Saṅgāme dve vuttāni 在戰時二已被說者(節譯).....	21
S.III.2.10. Aputtaka(2)無小子(2).....	22
S.III.3.2. Ayyakā 祖母(節譯).....	22
S.III.3.5. Pabbatūpamaṃ 譬如山(節譯).....	23
S.IV.3.3. Godhika 瞿低迦.....	23
S.VII.1.1. Dhanañjānī 陀然闍仁(節譯).....	26
S.VII.2.2. Udayo 優陀耶.....	28

S.VII.2.9. Mātuposako 扶養母者.....	29
S.VII.2.10. Bhikkhako 乞求者(節譯).....	30
S.XI.1.3. Dhajaggam 旗頂.....	30
S.XII.1. Desanā 說示.....	33
S.XII.2. Vibhaṅgaṃ 分別.....	34
S.XII.61. Assutavato 沒有聽到者.....	37
S.XV.20. Vepullapabbatam 毘富羅山(節譯).....	40
S.XXII.22. Bhāram 負擔(節譯).....	40
S.XXII.87. Vakkali 跋迦梨.....	41
S.XXIII.1. Māro 魔羅.....	47
S.XXIII.2. Satto 已執著者.....	49
S.XXXV.1. Aniccama 無常.....	50
S.XXXV.23. Sabba 一切.....	51
S.XXXV.43. Aniccama 無常.....	52
S.XXXV.44. Dukkham 苦.....	52
S.XXXV.45. Anattā 無自我.....	53
S.XXXV.46. Abhiññeyyama 應被全面知.....	53
S.XXXV.47. Pariññeyyama 應被遍知.....	53
S.XXXV.48. Pahātābba 應被徹底捨斷.....	53
S.XXXV.49. Sacchikātabba 應被作證.....	54
S.XXXV.50. Abhiññāpariññeyyama 應被全面知及遍知.....	54
S.XXXV.51. Upadduta 應被壓制.....	54
S.XXXV.54. Samyojanā 諸結合(1).....	54
S.XXXVI.5. Daṭṭhabbena 應被見(節譯).....	55
S.XXXVI.11. Rahogataka 已落入隱秘.....	56
S.XLII.10. Mañicūḷaka 以寶石為髻者(節譯).....	58
S.XLV.6. Aññataro bhikkhu 1 其中之一的比丘.....	59

S.XLV.7. Aññataro bhikkhu 2 其中之一	的比丘	59
S.XLV.8. Vibhaṅgo	分別	60
S.XLV.35. Sāmaññaṃ 1	沙門本色(1)	63
S.XLV.39. Brahmacariyaṃ 1	梵行(1)	63
S.XLV.175. Anusaya	隨眠	64
S.XLV.177. Nīvaraṇāni	諸蓋	65
S.XLV.179. Orambhāgiya	低下部分	65
S.XLV.180. Uddhambhāgiya	向上部分(節譯)	66
S.XLVII.11. Mahāpuriso	大人	67
S.XLVIII.42. Uṇṇābho brāhmaṇo	溫那巴婆羅門	68
S.LIV.1. Ekaḍhammo	一法	69
S.LIV.2. Bojjhaṅgo	覺支	71
S.LIV.3. Suddhakam	細小	72
S.LIV.4. Phalā 1	諸果(1)	73
S.LIV.5. Phalā 2	諸果(2)	74
S.LIV.6. Ariṭṭho	阿利吒	75
S.LIV.7. Kappino	劫賓那	76
S.LIV.8. Dīpo	燈	78
S.LIV.9. Vesālī	毘舍離	82
S.LIV.10. Kimbila	金毘羅	84
S.LIV.11. Icchānaṅgalam	一奢能伽羅	88
S.LIV.12. Kaṅkheyyam	能被疑惑者	89
S.LIV.13. Ānanda 1	阿難(1)	92
S.LIV.14. Ānanda 2	阿難(2)	97
S.LIV.15. Bhikkhū 1	諸比丘(1)	99
S.LIV.16. Bhikkhū 2	諸比丘(2)	100
S.LIV.17. Saṃyojanam	結合	105

S.LIV.18. Anusayam 隨眠.....	105
S.LIV.19. Addhānam 旅路.....	106
S.LIV.20. Āsavakkhaya 諸漏的滅盡.....	106
S.LV.3. Dīghāvu 長壽.....	107
S.LV.24. Sarakāni or Saraṇāni 百手(1)(節譯).....	110
S.LV.37. Mahānāmo 摩訶男.....	110
S.LV.54. Gilānasuttaṃ 病經.....	112
S.LVI.1. Samādhi 定.....	115
S.LVI.11. Tathāgatena vutta 1 已被如來說者(1).....	115
S.LVI.13. Khandha 蘊.....	120
S.LVI.14. Āyatana 處.....	121

第二部：Aṅguttaranikāya 增支部

A.I.6. Accharāsaṅghātavaggo 彈指之間品(節譯).....	123
A.I.16. Ekadhammapāḷi 一法經典.....	124
A.II.3. Bālavaggo 無知者品(節譯).....	124
A.II.4. Samacittavaggo 平等心品(節譯).....	126
A.III.28. Gūthabhāṇīsuttaṃ 說冀語經.....	126
A.III.36. Catumahārājasuttaṃ 四大王經.....	128
A.III.37. Dutiyacatumahārājasuttaṃ 四大王第二經.....	129
A.III.55. Nibbutasuttaṃ 已涅槃者經.....	130
A.III.61. Tittthāyatanādisuttaṃ 宗派處開始經(節譯).....	131
A.III.65. Kesamuttisuttaṃ 羈舍慕經(節譯).....	133
A.III.70. Uposathasuttaṃ 布薩經.....	134
A.IV.62. Ānaṇyasuttaṃ 無負債經.....	145
A.IV.77. Acinteyyasuttaṃ 不能被思經.....	147
A.IV.84. Kodhagarusuttaṃ 重憤怒經(節譯).....	147

A.IV.146. Paṭhamakālasuttam	時宜第一經	148
A.IV.201. Sikkhāpadasuttam	學句經	148
A.IV.255. Kulasuttam	良家經(節譯)	150
A.V.15. Daṭṭhabbasuttam	能被見經	150
A.V.29. Caṅkamasuttam	經行經	151
A.V.39. Puttasuttam	子經 (節譯)	151
A.V.48. Alabbhanīyaṭhānasuttam	存續於不能得經(節譯)	152
A.V.96. Sutadharasuttam	持已被聽到者經	152
A.V.97. Kathāsuttam	談論經	153
A.V.98. Āraññakasuttam	住遠離地者經者	154
A.V.123. Paṭhama-upaṭṭhākasuttam	侍者第一經(節譯)	154
A.V.124. Dutiya-upaṭṭhākasuttam	侍者第二經(節譯)	155
A.V.125. Paṭhama-anāyussāsuttam	無長壽第一經 (節譯)	156
A.V.158. Sārajjasuttam	膽怯經	156
A.V.160. Duppaṭṭivīnodayasuttam	難驅逐經	157
A.V.161. Paṭhama-āghātaṭṭivīnayasuttam	驅除瞋害第一經	157
A.V.177. Vaṇijjāsuttam	買賣經	158
A.V.210. Muṭṭhassatisuttam	已忘記念者經 (節譯)	158
A.V.215. Paṭhama-akkhantisuttam	無忍耐第一經 (節譯)	159
A.V.216. Dutiya-akkhantisuttam	無忍耐第二經 (節譯)	159
A.V.227. Bhogasuttam	財富經	160
A.V.286. Bhikkhusuttam	比丘經(節譯)	160
A.V.293. Ājīvakasuttam	特異謀生外道經 (節譯)	161
A.VI.52. Khattiyasuttam	剎帝利經	161
A.VI.56. Phaggunasuttam	叵求那經	163
A.VI.63. Nibbedhikasuttam	洞察經 (節譯)	167
A.VI.65. Anāgāmiphālasuttam	不返者的果經	167

A.VI.66. Arahattasuttam 阿羅漢的狀態經.....	168
A.VI.115. Dovacassatāsuttam 惡言的狀態經.....	168
A.VI.122. Rāgapeyyālam 染的重複[經].....	169
A.VIII.15. Malasuttam 垢經.....	169
A.VIII.27. Paṭhamabalasuttam 力第一經.....	170
A.VIII.41. Saṅkhittūposathasuttam 已被集中的布薩經.....	170
A.VIII.54. Dīghajāṇusuttam 長膝經.....	173
A.VIII.59. Paṭhamapuggalasuttam 個人第一經 (節譯).....	177
A.VIII.63. Saṅkhittasuttam 已被集中的經(節譯).....	178
A.VIII.83. Mūlakasuttam 根源經 (節譯).....	178
A.IX.1. Sambodhisuttam 完全覺經 (節譯).....	179
A.IX.65. Kāmaṇasuttam [五]種欲經.....	180
A.IX.67. Orambhāgīyasuttam 低下部分經.....	180
A.IX.68. Gatisuttam 去處經.....	181
A.X.13. Saṃyojanasuttam 結合經.....	181
A.X.31. Upālisuttam 優波離經(節譯).....	182
A.X.60. Girimānandasuttam 耆利摩難經(節譯).....	183
A.X.63. Niṭṭhaṅgatasuttam 已落入完成者經.....	184
A.X.174. Kammanidānasuttam 業的因緣經.....	184
A.X.208. Karajakāyasuttam 從作生的身經.....	185

第三部：Dīghanikāya 長部

D.2. Sāmaññaphalasutta 沙門本色的果經.....	188
D.14. Mahāpadānasuttanta 施與大經 (節譯).....	231
D.16. Mahāparinibbānasuttanta 遍涅槃大經.....	232

第四部：Majjhimanikāya 中部

M.1. Mūlapariyāyasuttam 根的權變經(節譯).....	322
M.6. Ākaṅkheyyasuttam 應被希望者經(節譯)	322
M.8. Sallekhasuttam 削減經(節譯).....	324
M.10. Satipaṭṭhānasuttam 念的全部存續經.....	324
M.11. Cūḷasīhanādasuttam 獅吼小經(節譯).....	335
M.12. Mahāsīhanādasuttam 獅吼大經(節譯).....	335
M.22. Alagaddūpamasuttam 譬如蛇經(節譯).....	337
M.26. Ariyapariyesanasuttam 聖遍求經 (節譯)	337
M.28. Mahāhatthipadopamasuttam 譬如象的足跡大經(節譯)..	338
M.32. Mahāgoṣiṅgasuttam 牛角大經(節譯).....	338
M.33. Mahāgopālakasuttam 牧牛者大經(節譯).....	339
M.35.Cūḷasaccakasuttam 薩遮迦小經(節譯).....	339
M.36. Mahāsaccakasuttam 薩遮迦大經(節譯).....	340
M.54. Potaliyasuttam 哺多利經(節譯).....	340
M.55. Jīvakasuttam 耆婆迦經(節譯).....	342
M.56. Upālisuttam 優波離經(節譯).....	343
M.57. Kukkuravatikasuttam 以狗為禁制者經(節譯).....	343
M.59. Bahavedanīyasuttam 眾多應被感受者經(節譯).....	344
M.62. Mahārāhulovādasuttam 勸告羅睺羅大經(節譯).....	344
M.64. Mahāmālūṅkyasuttam 摩羅迦大經(節譯).....	346
M.65. Bhaddālisuttam 跋陀利經(節譯).....	346
M.68. Naḷakapānasuttam 那羅伽波寧經(節譯).....	347
M.70. Kīṭāgirisuttam 枳吒山經(節譯).....	347
M.71. Tevijjavacchagottasuttam 三明的婆蹉衢多經(節譯).....	348
M.74. Dīghanakhasuttam 長指甲經(節譯).....	349
M.75. Māgandiyasuttam 摩犍提經(節譯).....	350

M.84. Madhurasuttam 如蜜經(節譯).....	350
M.90. Kaṇṇakatthalasuttam 隅的高地經(節譯).....	351
M.92. Selasuttam 施羅經(節譯).....	352
M.97. Dhānañjānisuttam 陀然經(節譯).....	352
M.98. Vāsetṭhasuttam 婆私吒經(節譯).....	352
M.106. Āṇaṇjasappāyasuttam 以不動為適當經(節譯).....	356
M.107. Gaṇakamoggallānasuttam 計算者目犍連經(節譯).....	357
M.109. Mahāpuṇṇamasuttam 滿月大經(節譯).....	358
M.111. Anupadasuttam 跟隨經.....	358
M.118. Ānāpānasatisuttam 念呼吸經.....	364
M.129. Bālaṇḍitasuttam 無知者及賢智者經(節譯).....	375
M.131. Bhaddekarattasuttam 祥善一夜者經.....	375
M.135. Cūḷakammavibhaṅgasuttam 分別業小經(節譯).....	379
M.139. Araṇavibhaṅgasuttam 無爭的分別經(節譯).....	379
M.140. Dhātuṇṅgasuttam 界的分別經(節譯).....	380
M.143. Anāthapiṇḍikovādasuttam 勸告給孤獨經(節譯).....	382
M.152. Indriyabhāvanāsuttam 修習根經(節譯).....	382

第五部：Khuddakanikāya 微小部

【Udāna 自說語】

I.10. Bāhiyasuttam 巴希亞經(節譯).....	384
VIII.9. Paṭhamadabbasuttam 陀驃第一經.....	384

【Itivuttaka 這樣已被說】

85. Asubhānupassīsuttam 隨看不美妙經.....	386
-------------------------------------	-----

附錄：巴利字索引.....	387
---------------	-----

[a](#) [ā](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) [g](#) [h](#) [i](#) [j](#) [k](#) [l](#) [m](#) [n](#) [ñ](#) [o](#) [p](#) [r](#) [s](#) [t](#) [th](#) [u](#) [ū](#) [v](#) [y](#)

巴利語佛經漢譯的原則

1. 巴利語佛經漢譯的最重要目標：精確。
2. 巴利語佛經漢譯方式的第一優先：直譯。
巴利語佛經漢譯方式的第二優先：意譯。(直譯難以被了解時)
巴利語佛經漢譯方式的第三優先：音譯。(直譯及意譯難以被了解時)
3. 任何一經未加註「(節譯)」時，就是以全譯方式翻譯。
4. 有些巴利語是一義多字時，儘量以不同的漢字表達。
如： 1. sarīra：[身]體 2. kaḷebara、kaḷevara：身軀
3. samussaya：軀體
5. [kho 確實]：單獨出現在一般經文時，視為虛字，不譯出。
在[gāthā 偈]及[udāna 自說語]之中，則予以譯出。
6. [ti 這樣]：在一句話的最後面時，是結尾語，視為虛字，不譯出。
7. 一句的人名，以呼格出現時，儘可能在句首就譯出，以符合漢語的習慣。但是也有一些例外，例如：(1) “Evaṃ bhante”ti. (「如是，尊者！」) (2) “Kālo bhante”ti. (「時宜，尊者！」) (3) “Alaṃ Ānanda, …” (「足夠，阿難！…」)
8. 羅馬字母的巴利語人名，第一個字母以大寫表示。例如：
Ānanda (阿難)。
9. [巴利語人名][巴利語職稱]，儘量翻譯為[漢語人名][漢語職稱]，例如：[Ambapāli 菴婆波利][gaṇikā 妓女]，翻譯為「菴婆波利妓女」。但是也有一些例外，例如：[Ajita 阿耆多][māṇava 學生]，翻譯為「學生阿耆多」。

10. 名詞是複數的主格(nominative)、業格(accusative)、具格(instrumental)、從格(ablative)、與格(dative)、屬格(genitive)、處格(locative)時，翻譯為「諸...」；名詞是複數的呼格時，翻譯為「...們！」但是，有代名詞或某一些形容詞附隨的名詞，在複數形態時，根據代名詞或某一些形容詞即可了解是複數形態時，儘量不添加「諸」或「們」。

例如：

(1) [te 彼等(陽.複.主格)] [bhikkhū 比丘(陽.複.主格)]：彼等比丘。

(2) [ekacce 一些(陽.複.主格，a.)] [bhikkhū 比丘(陽.複.主格)]：一些比丘。

11. a. : adjective (形容詞)

Bsk. : Buddhist Sanskrit (佛教徒的梵語)

cf. : confer (參見)

cp. : compare (比較)

denom. : denominative (自名詞或形容詞派生出來的動詞)

Dh : Dhammapada (法句)

f. : feminine (陰性)

interj. : interjection (感嘆詞)

m. : masculine (陽性)

med. : medium (為自言，=refletive(反照)；參見巴利文法)

n. : neuter (中性)

opp. : opposite (反義詞)

pp. : past participle passive (過去被動分詞)

ppr. : present participle active (現在主動分詞)

pref. : prefix (字首)

rp. : relative pronoun (關係代名詞)

Sk. : Sanskrit (梵語)

Sn : Suttanipāta (經集)

suffix : 接尾詞

Vism : Visuddhimagga (清淨道論)

< : 來自

@ : 尚待查證

° : 位置在 °的資料已被省略

[] : []內無該漢字相對應的巴利字，但在語意之中有[]
內的意思。

單.3.現在式：單數.第3人稱.現在式

複.2.imp.：複數.第2人稱.imperative(命令式)

陽.單.主格：陽性(masculine)、單數(singular)、主格(nominative)

中.複.處格：中性(neuter)、複數(plural)、處格(locative)

陰.單.業格：陰性(feminine)、單數(singular)、業格(accusative)

三單：陽性單數、中性單數、陰性單數

與.屬格：與格(dative)、屬格(genitive)。

常用譯名對照表

- abhiñānāti (abhi 全面 + jānāti 知) 全面知 (他譯: 證知)
- adhicitta (adhi 上等 + citta 心) n. 上等心 (他譯: 增上心)
- anattan (an 無 + attan 自我) a.m. 無自我(他譯: 無我)
- anupada (anu 隨 + pada 足[跡])a.m. 跟隨(他譯: 不斷)
- anupassati (anu 隨+ passati 看) a.隨看 (他譯: 觀)
- anupādisesa (an 無 + upādisesa 剩餘取)a.無剩餘取(他譯: 無餘依)
- arañña (<araṇa 遠離 + ya (抽象名詞)) n. 遠離地(遠離社區的地方) 他譯: 阿蘭若、閑林、空閑處。
- arūparāga (arūpa 無形色+ rāga 染) m.無形色的染 (他譯: 無色貪)
- asaṅkhata (a 未+ saṅkhata 一起作(pp.)) pp.未一起作(他譯: 無為)
- asmimāna(asmī 是(atthi 之單.1.現在式)+māna 傲慢) m. 我是的傲慢 (他譯: 我慢)
- asubha (a 不 + subha 美妙) a.不美妙 (他譯: 不淨)
- atthisukha (atthi 存在+ sukha 樂) n.存在的樂 (他譯: 所有樂)
- aveccappasāda (avecca 鑽研(ger.)+ pasāda 明淨) 鑽研後明淨(他譯:證淨、不壞信)
- ādīnava m.憂患 (他譯: 過患)
- ājīvaka, ājīvika (ājīva 謀生+ ka (名詞, 表示矮小、輕蔑))
m. 特異謀生外道 (他譯: 活命者、邪命外道)
- ākāsānañcāyatana (ākāsa 虛空 + ānañca 無邊 + āyatana 處)
虛空無邊處 (他譯: 空無邊處)
- āyasmant (<āyu[長]壽 + mant 具, cf.[āyusmant 具壽])
1.a.具壽 2. m.具壽 (他譯: 尊者)
- beluva, beḷuva m.木蘋果 (他譯: 竹林、竹叢、大瓜、橡)
- bhadanta, bhaddanta m.祥善者 (他譯: 大德、尊、尊者)
- Bhagavant (bhaga 幸+ vant 有)1. a.有幸 2. m.有幸者 (他譯: 世尊、薄伽梵)(Bhikkhu Bodhi 譯: the Blessed One)

Bhaṇḍagāma (bhaṇḍa 物品+ gāma 村)m.物品村(地名) (他譯:
犍茶村)

bhava (<bhū 變成) I. m.變成(他譯: 有) II.變成{[bhavati 變成]
之單.2.imp.}

bhavati (bhū 變成) 變成 (他譯: 成、作、為、有、出、現)

bhojaniya, bhojanīya, bhojaneyya (grd. of [bhuj1 受用]) a.n.
穀肉食 (他譯: 噉²食)

bhumma deva, bhummadeva (bhumma 地+ deva 天(m.))

m. 1.地上的天(單數) 2.地上的諸天(複數) (他譯: 地居天)

Brahmakāyika (brahma 梵天+ kāyika 夥伴)m.梵天的夥伴[天]
(他譯: 梵身天)

buddhānussati (buddha 已覺者 + anussati 隨念) 隨念已覺者(他
譯: 佛隨念、念佛)

cajati 放出 (他譯: 捨)

catta pp. 放出 (他譯: 捨)

cāga (<cajati 放出) m.a. 放出 (他譯: 捨)

cāgānussati (cāga 放出+ anussati 隨念)隨念放出 (他譯: 隨念捨)

cittakaggatā (citta2 心+ekaggatā 一境的狀態) f.心的一境的狀態
(他譯: 心一境性)

devatā (dava 天+ tā 狀態) f.天神(直譯:天的狀態) (他譯: 天、神)

diṭṭhadhamma (diṭṭha 見(pp.))+ dhamma 法)m.已被見的法(他譯:
現法、現世)

dosa I. m.敗壞 II. m.憎(他譯: 瞋)

dukkata, dukkata (du 惡+ kata 作(pp.))pp.惡作(他譯: 突吉羅)

ekaggacitta (ekagga 一境+ citta 心)a.一境的心(他譯: 一境心)

ekaggatā (ekagga 一境+ tā 狀態)f.一境的狀態(他譯: 一境性)

gahapati (gaha 家+ pati 主) m.家主(他譯: 居士)

Jambudīpa (jambu 蒲桃樹+ dīpa2 洲) 蒲桃樹洲(他譯: 閻浮提)

jhāna I. n. 禪那(他譯: 靜慮、禪、禪定)(<jhāyati1 禪那)

II. n. 燃燒(<jhāyati2 燃燒、消耗)

- jīvaka I. m. 耆婆迦(他譯: 耆婆)(人名) II. a.活命(=jīva 活命)
 kammaṭṭhāna (kamma 業+ ṭhāna 地方) n.專業 (直譯: 業的地方)
 (他譯: 業處)
 kanta I. pp.愛(他譯: 所愛) II. pp.切割 (pp. of [kantati2 切割])
 karuṇā f. 悲愍 (他譯: 悲)
 khādaniya (grd. of [khādati 嚼]) a.n.蔬果食(他譯: 嚼食、噉²食)
 Koṭigāma (Koṭi 終點+ gāma 村) m.終點村(他譯: 拘利村)
 Madhura m. 如蜜(國名; 他譯: 摩偷羅)
 Mahāpajāpatī Gotamī f. 摩訶波闍波提瞿曇彌(人名)(他譯:
 大愛道)
 māṇava, māṇavaka, mānava m.學生(他譯: 儒童)
 mātikā f. 要目(重要項目)(他譯: 論母.摩夷)
 muñja m.文闍(¹草)(他譯: 燈心草、蔗草、文邪草、們叉[草])
 namo, nama (語基 namas) n.敬拜 (音譯: 南無)
 nāga 1. m. 那伽(音譯)(他譯: 龍。但是漢民族傳說中的龍，
 與 nāga 並不完全相同)。2. m.象
 nevasaññānāsaññā({na + eva + [saññā 一起知] + na 不如此...也
 不}+[asaññā 無一起知])不如此一起知也不無一起知 (他
 譯: 非想非非想)。
 nibbāti 1. 冷卻 2.涅槃(音譯)
 nisīdana (<nisīdati 坐) n. 座墊(他譯: 尼師壇、敷具)
 nissaraṇa (<nis 出、無、離 + sarati 流動)n.流離(他譯: 出離)
 ñāṇadassana (ñāṇa 智 + dassana 見)n.智及見(他譯: 智見)
 pabhassara (<pa 徹底+ bhassara 照耀) a.徹底照耀(他譯: 光音、
 極光淨)
 paccekabuddha (pacceka 獨一 + buddha 已覺者)m.已獨一覺者
 (他譯: 辟支佛、獨覺)
 pallaṅkam ābhujati 彎跏趺 (他譯: 結跏趺)
 paññā (cf. pajānāti 徹底知) f. 慧(直譯: 徹底知)(音譯: 般若)
 parāyana, parāyaṇa (parā 向其他 + i 去) 1. n. 歸宿(他譯:

彼岸) 2.a.歸宿

parimukha (pari 遍 + mukha 口、面、門口、前面、尖端) a. n.

1.鼻端 2.胸 (水野弘元譯: 面前) (片山一良譯: 全面)

parinibbāna (pari 遍+ nibbāna 涅槃)n.遍涅槃(他譯:般涅槃、圓寂)

pariyāya (<pari 遍 + i 去) m. 權變 (直譯: 遍去)(他譯: 法門)

paṭigha (paṭi 反 + gha (ghan 的接尾詞=han; 參見[hanati 擊殺、損壞])) m.n.反擊 (他譯: 瞋恚)

pavāraṇā (<pa 出 + vāraṇa 圍)(n.) f.出圍 (他譯: 自恣)

pavicinati (pa 徹底 + vicinati 檢擇)徹底檢擇 (他譯: 簡擇)

pārisajja (<parisā 眾) m. 同事(巴宙譯: 會眾 (Milindapañha 234)) (Walshe 譯: counsellor (D i136)) (Bodhi 譯: member of assembly (S i145)) (水野弘元譯: 侍臣、廷臣、會眾)

pāṭimokkha, pāṭimokkha (cf. [paṭimokkha 遵守(grd.)]) n.守則 (音譯: 波羅提木叉)

rajja (rāja 王+ [-ya 本色]) n.王權 (他譯: 王位)

rāga (<rajati 染) I. m. 染(染衣的染) II. m.染(他譯:貪、貪欲、欲、欲著、愛染)

rūpa n. 形色 (他譯: 色)

rūparāga (rūpa 形色 + rāga 染) m.形色的染(他譯: 色貪)

saddhā (<saddahati 信) f.信(他譯: 信仰)

samatha (<śam 平息)(sama 1 平息+ -atha (名詞語基)(巴利文法, p.226)) m. 平息(音譯: 奢摩他)(他譯: 止)

samādhi (<saṃ 完全+ā 向 + dahati 1 放置) m.定(直譯: 向... 完全放置)(音譯: 三昧)

sambuddha (pp. of [sambujjhati 完全覺]) I. pp. 完全覺 II. m. 已完全覺者(他譯: 正覺、等覺)

sammāsambuddha (sammā 正確 + sambuddha 已完全覺者) m.已正確完全覺者(他譯: 正等覺、三藐三佛陀)

sampadā (<saṃ 完全+ pad 行) f.完全行(他譯: 具足)

samudaya (saṃ 一起+ udaya 出來) m. 一起出來(他譯: 集)。

- saṃvara (<saṃvarati 完全圍) m.完全圍 (他譯: 護、守、防護)
- saṃyuttanikāya(saṃyutta 結合(pp.) + nikāya 部) m.已被結合的部(他譯: 相應部) (Bodhi 譯: The Connected Discourses of the Buddha)
- sandhāvati (saṃ 一起 + dhāvati 追)轉生 (他譯: 流轉)
- saṅkharoti (saṃ 一起 + kṛ 作)一起作 (他譯: 作、行、有為、所作)
- saṅkhāra (< [saṃ 一起 + kṛ 作])m.一起作(他譯: 行、所作、為作)
- saññā (<saññānāti 一起知) f. 一起知(他譯: 想)(Nyanatiloka , Ñāṇamoli & Bodhi 譯: perception)
- sappurisa (sat 2(=sant 2)真善 + purisa 人)m.真善人(他譯: 善士、善知識)
- sarīra n. [身]體(「身體」指全身; 「體」指身體的某一部分, 如: 四體不勤)(他譯: 舍利)
- sarīrathūpa (sarīra 體 + thūpa 塔) n.體塔(他譯: 舍利塔)
- satipaṭṭhāna (sati 念 + upaṭṭhāna 全部存續) m. 念的全部存續 (他譯: 念住、念處)
- satta (pp. of sajjati) I. pp.執著 II. m.已執著者(他譯: 有情、眾生)
- sādhu 1. a. n. adv. 妥善 2. interj.妥善! (他譯: 善哉)
- sāmañña I. n.一致 II. a. n.沙門本色(他譯: 沙門性)(samaṇa 沙門+ [-ya 本色])
- sigāla, siṅgāla m.狐狼 (他譯: 野干)
- sikkhamānā (ppr. f. of [sikkhati 學]) f.女正在學者 (他譯: 式叉摩那、正學女)
- sikkhāpada (sikkhā 學 + pada 句) n.學句 (他譯: 學處)
- sīlasampadā (sīla 戒 + sampadā 完全行) f.完全行於戒 (他譯: 戒具足)
- subha (cp. [sobhati 發光])a.n.美妙(他譯: 淨)
- tapa, tapo(< [tapati 灼熱]) m. 鍛鍊(他譯: 苦行)

tathāgata (tathā 如是+āgata 來(pp.)) m.如來 (直譯: 已如是來者)

Theravāda (thera 長老+ vāda 說) m.長老說 (水野弘元譯:
上座部、上座說)

Tusitakāya (Tusita 兜率天+ kāya 集體) m.兜率天的集體(他譯:
兜率天).

uddhacca (uddhata 抬高(pp.)+ ya (抽象名詞)) n.抬高(他譯:掉舉)
(Nyanatiloka 譯: restlessness)

upapajjati 被生[在] (他譯: 再生、往生)

upapatti(<upapajjati 被生) m.f.被生 (他譯: 再生、往生)

upasampadā(upa 全部 + sampadā 完全行) f.全部完全行
(他譯: 具足)

upasampajjati(upa 全部 + sampajjati 完全行)全部完全行
(他譯: 受戒、受具足、受具足戒)

upasampādeti(caus. of [upa-sam-pad 全部完全行])使...全部
完全行 (他譯: 受戒、受具戒、受圓具、授圓具)

upavasati (upa 近、全部 + vasati 2 滯留) 布薩(他譯: 近住)

Upavattana 烏跋單 (地名, 他譯: 憩跋單)

upādisesa (upādi 取 + sesa 剩餘)a.剩餘取(他譯: 有餘依)

upekhā, upekkhā(upa (英語的 on)+īkṣ 觀) f. 旁觀(他譯: 捨)

uposatha m. 布薩(他譯: 齋戒)

uttarimanussadhamma (uttari 更上+ manussa 人+ dhamma 法)
更上人的法 (他譯: 上人法)

vajira I. m.雷電 II. m.n.鑽石(他譯: 金剛、金剛杵)

Vassakāra (Vassa 雨+ kāra 作...者(m.)) m. 作兩者(人名)
(他譯: 行雨)

vassāvāsa (vassa 雨季 + āvāsa 住所(m.))雨季的住所
(他譯: 雨安居)

vedanā (cf.<[vedeti 感受]) f.感受 (他譯: 受)

vicaya (<vicinati 檢擇) m.檢擇 (他譯: 簡擇)

vijjācaraṇasampanna (vijjā 明 + caraṇa 行+ sampanna 完全行)

- (pp.) m. 已完全行於明行者 (他譯: 明行足)
- vimuccati (vi 離 + muccati 被釋放) 被釋放開 (水野弘元譯: 解脫)
- vinaya (vi 離 + nī 引導, cp. [vineti 引導離開]) m. 1. 引導離開
(直譯) 2. 律(意譯)
- vineti I. 引導離開(他譯: 調伏)(vi 離 + neti 引導)
II. 訓練 (vi 擴大 + neti 引導)
- vipassanā (<vipassati 擴大看) f. 擴大看 (他譯: 觀、內觀、
毘鉢舍那)
- viriya (vīra 英雄 + [-ya 本色]) n. 英雄本色 (他譯: 精進)
- Visākhā (vi 擴大 + sākhā 枝條) f. 衛塞(人名) (他譯: 毘舍佉)
- vitakka (vi 擴大 + takka 思索) m. 尋思 (他譯: 思維、思量、
覺、尋)
- vūpasama (<vi 擴大 + upasamati 全部平息) m. 擴大全部平息
(他譯: 寂滅、寂靜、止息)
- vyāpāda (<vyāpajjati 逆向行), 參見[byāpāda 逆向行] m. 逆
向行 (他譯: 害心、恚、瞋、害)
- yakkha m. 夜叉(他譯: 藥叉、鬼神)
- Yamaloka (Yama 夜摩 + loka 世間) 夜摩的世間(他譯: 閻魔界、
琰魔[王]界、閻羅[王]界)
- yathābhūta, yathābhūtaṃ (<yathā 依 + bhūta 變成(pp.)) adv. 依已
被變成者(他譯: 如實)

Namo tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa.

敬拜彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者¹。

第一部

Samyuttanikāya 已被結合的部

Devatā-Samyuttam 已被結合的諸天神 I.1.9.²

Mānakāma 傲慢的欲³ (節譯)

[有幸者說:] 「徹底捨斷傲慢後自我已善定⁴，善心者在一切處已擴大釋放出，單獨，在遠離地⁵正在住，未放逸，死

¹ 有幸者：Bhagavato 是 Bhagavant 的與格。Bhagavant ([bhaga 幸] + [vant 有]) (他譯：世尊、薄伽梵；Bhikkhu Bodhi 譯：the Blessed One) ([Pacceka-Sambuddha 已獨一完全覺者] 亦被叫做 Bhagavant, 參見 D ii142-143)。阿羅漢：arahato 是 arahant 的與格。arahant (ppr. of [arahati 值得領受]) m. (直譯：正在值得領受者)。已正確完全覺者：sammāsambuddhassa 是 sammāsambuddha 的與格。sammāsambuddha (sammā 正確 + sambuddha 已完全覺者) m. 他譯：正等覺、三藐三佛陀。

² I.：《已被結合的部》部編號 1.：vaggo 品編號 9.：本品經編號

³ 相當《雜阿含 996 經》，《別譯雜阿含 133 經》

⁴ 自我已善定：susamāhitatta (susamāhita 善定(pp.) + atta 自我) a.

Susamāhitattoti upacārappanāsamādhīhi suṭṭhu samāhitatto. Sucetasoti ñāṇasampayuttatāya (pg. 1.0026) sundaracitto. Ñāṇavippayuttacittena hi sucetasoti na vuccati, tasmā ñāṇasampayuttana sucetaso hutvāti attho.

Sabbadhi vippamuttoti sabbesu khandhāyatanādīsu vippamutto hutvā.

⁵ 遠離地：arañña n.，遠離社區的地方。他譯：阿蘭若、閑林、空閑處。

天的領域的彼能渡到彼岸¹。」 (S i4)²

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.1.10.

Araññe 在遠離地³

已站立在一邊的彼天神，以偈對有幸者說：
「對諸正在住在遠離地者，對諸已被平息的⁴梵行者，對諸正在受用一日一食者，外觀⁵以什麼明淨？」

[有幸者說：] 「彼等不隨已過去者悲傷，不在前希求未來者，以現在使之行走，外觀因彼而明淨。

由於在前希求未來，由於隨已過去者悲傷，諸無知者因這而枯萎，如已被切割的綠蘆葦。」 (S i5)

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.2.2.

Nandati 歡喜⁶

已站立在一邊的彼天神，在有幸者的附近說此偈：
「由於諸子，具子者歡喜；由於諸牛，牛主如是如此歡喜。人的歡喜[是]由於諸存留；凡是無存留者，彼確實不歡喜。」

¹ 到彼岸：pāraṃ ([pāra 彼岸]的業格) adv.。

² S i4 : S : Saṃyuttanikāya(P.T.S.版)； i : 第一冊； 4 : 第4頁

³ 相當《雜阿含 995 經》，《別譯雜阿含 132 經》。遠離地：arañña。「名叫遠離地：使村及村的鄰近停止後，剩下者名叫遠離地。」(Suttavibhaṅga i46)

⁴ 已被平息的：santa pp.，(pp. of sammati 被平息)。

⁵ 外觀：vaṇṇa，亦即：容顏、顏色。

⁶ 相當《雜阿含 1004 經》，《別譯雜阿含 142 經》，cf. Sn.33-34

[有幸者說:] 「由於諸子，具子者悲傷；由於諸牛，牛主如是如此悲傷。

人的悲傷[是]由於諸存留；凡是無存留者，彼確實不悲傷。」

(S i6)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.2.3.

Natthi puttāsamānānaṃ 與子平等者不存在¹

已站立在一邊的彼天神，在有幸者的附近說此偈：

「與子平等的愛不存在，與牛等量的財不存在，與太陽平等的照明不存在；海！最超越的流動者。」

[有幸者說:] 「與自我平等的愛不存在，與穀物平等的財不存在，與慧平等的照明不存在；雨！確實最超越的流動者。」 (S i6)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.2.4.

Khattiyo 剎帝利²

「剎帝利在兩足動物中最勝，牛在四腳獸中[最勝]，諸妻的女孩最勝，並且凡是諸子的在以前生者[最勝]。」

[有幸者說:] 「已完全覺者在兩足動物中最勝，品種優秀者在四腳獸中[最勝]，諸妻的想要聽最勝，並且凡是諸子的忠誠者[最勝]。」 (S i6)

¹ 《雜阿含 1006 經》，《別譯雜阿含 232 經》

² 相當《雜阿含 1007 經》，《別譯雜阿含 233 經》

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.2.7.

Dukkaram(or Kummo)難作(或龜)¹

「沙門本色[是]難作及難忍受，因未熟練；諸完全壓迫在彼處確實眾多，無知者在此擴大沈陷。」

「喂！沙門本色可以行多少？若不能制止心，能一步又一步擴大沈陷，為(𑖀)諸思惟隨落入支配。」

諸肢如龜在自己的龜殼中，比丘在以意尋思時，正在完全放下。

未向下依靠者不正在傷害其他者，已遍涅槃者²不想要數(𑖀)說任何者。」 (S i7)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.3.2.

Phusati觸³

[天神說：]「彼不觸未正在觸者，及從彼處觸正在觸者；由於彼，彼觸正在觸的未徹底憎⁴者及徹底憎者。」

[有幸者說：]「凡是對未徹底憎的人憎，對已淨、無斑點的人[憎]，惡如此回到彼無知者，如逆風已被拋的細塵。」

(S i13)

¹ 相當《雜阿含 1006 經》，《別譯雜阿含 232 經》

² 已遍涅槃者：parinibbuta (pari 遍 + nibbuta 涅槃) pp. 他譯：般涅槃、圓寂。

³ 相當《雜阿含 1275 經》，《別譯雜阿含 273 經》

⁴ 未徹底憎：appadutṭha (a 未 + padutṭha 徹底憎(pp.)) pp.。

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.3.8.

Mahaddhana 大財¹ (節譯)

「捨斷家後，出家後，捨斷可愛的子、家畜後，捨斷染及憎²後，及照耀無明後，諸漏已被滅盡的諸阿羅漢，彼等在世間無狂熱。」 (S i15)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.4.1.

Sabbhi 與諸真善者³ (節譯)

9 「如此彼應與諸真善者一起坐，應與諸真善者作親近；了知真善的真善法後，彼從一切的苦被釋放出。」 (S i18)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.4.3.

Sādhu 妥善⁴ (節譯)

9 「施由於諸信，已被稱讚眾多；但是法句由於施，如此確實比較好；因為諸真善者在前世如此，在更以前如此；諸有慧者如此獲得涅槃。」 (S i 22)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.5.2.

¹ 相當《雜阿含 589 經》，《別譯雜阿含 183 經》

² 憎：dosa m.，他譯：瞋。

³ 相當《雜阿含 1287 經》，《別譯雜阿含 285 經》

⁴ 無相當之北傳漢譯經典

Kindada給與什麼¹

「給與什麼變成給與力？給與什麼變成給與美貌？給與什麼變成給與樂？給與什麼變成給與眼？並且，什麼變成給與一切者？請已被問者對我講述彼。」

[有幸者說：]「給與飯變成給與力。給與衣服變成給與美貌。給與交通工具變成給與樂。給與燈變成給與眼。並且凡是給與住宅者，彼變成給與一切。並且凡是隨教誡法者，彼變成給與不死者。」 (S i32)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.6.1.

Jarā老化²

「什麼直到老化[變成]妥善？什麼已被住立者[變成]妥善？什麼[變成]諸人的寶？什麼[變成]難被諸盜賊正在拿去者？」

[有幸者說：]「戒直到老化[變成]妥善。已被住立的信[變成]妥善。慧[變成]諸人的寶。福[變成]難被諸盜賊正在拿去者。」 (S i 36)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.6.3.

Mittam友³

¹ 相當《雜阿含 998 經》，《別譯雜阿含 135 經》

² 相當《雜阿含 1020 經》，《別譯雜阿含 247 經》

³ 相當《雜阿含 1000 經》，《別譯雜阿含 137 經》

「什麼[變成]旅行者的友？什麼在自己的家[變成]友？什麼對已被生的事[變成]友？什麼[變成]來世的友？」

[有幸者說：]「隊商[變成]旅行者的友。母在自己的家[變成]友。同伴對已被生的事一再變成友。自己已作的諸福，[變成]來世的彼友。」 (S i37)

Devatā-Samyuttam 已被結合的諸天神 I.6.4.

Vatthu 宅地¹

「什麼[是]諸人的宅地？什麼在這裡[是]最超越的同伴？諸物親近什麼而活命？凡是諸生物者已依靠地。」

[有幸者說：]「諸子[是]諸人的宅地。但是妻[是]最超越的同伴。諸物親近兩而活命，凡是諸生物者已依靠地。」 (S i37)

Devatā-Samyuttam 已被結合的諸天神 I.6.5.

Janam 正在生者(1)²

「什麼使人生？什麼對彼追逐？什麼行(ṭṭ-)向輪迴？什麼是彼的大恐懼？」

[有幸者說：]「渴愛使人生，心對此追逐；已執著者行向輪迴，苦應是大恐懼。」 (S i37)

¹ 相當《雜阿含 1005 經》，《別譯雜阿含 231 經》

² 相當《雜阿含 1018 經》，《別譯雜阿含 245 經》

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.6.6.

Janam正在生者(2)¹

「什麼使人生？什麼對彼追逐？什麼行(ṭ-ḷ)向輪迴？由於什麼彼不被遍釋放？」

[有幸者說:] 「渴愛使人生，心對此追逐，已執著者行向輪迴，由於苦彼不被遍釋放。」 (S i37)

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.6.7.

Janam正在生者(3)²

「什麼使人生？什麼對彼追逐？什麼行(ṭ-ḷ)向輪迴？什麼[是]彼の歸宿？」

[有幸者說:] 「渴愛使人生，心對此追逐，已執著者行向輪迴，業[是]彼の歸宿。」 (S i38)

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.6.8.

Uppatho邪道³

「彼講述什麼[變成]邪道？什麼[變成]日夜的滅盡者？什麼[變成]梵行的垢？什麼[變成]無水的沐浴？」

[有幸者說:] 「彼講述染[變成]邪道；衰滅[變成]日夜的滅盡者；女人[變成]梵行的垢，在此處此正在執著者[變成]世代子孫；鍛鍊及梵行，[變成]彼無水的沐浴。」 (S i38)

¹ 相當《雜阿含 1016 經》，《別譯雜阿含 243 經》

² 相當《雜阿含 1017 經》，《別譯雜阿含 244 經》

³ 相當《雜阿含 1019 經》，《別譯雜阿含 246 經》

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.6.9.

Dutiyo 同伴¹

「什麼變成人的同伴者？並且什麼徹底教誡這？並且應(ㄟ)死者對什麼已全面喜樂，從一切苦被釋放出？」

[有幸者說：]「信變成人的同伴者，並且慧徹底教誡這，應(ㄟ)死者對涅槃已全面喜樂，從一切苦被釋放出。」 (S i38)

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.7.2.

Cittam 心²

「世人確實被什麼引導？確實被什麼遍牽引？應是為(ㄟ)什麼的一法，一切如此隨落入支配？」

[有幸者說：]「世人被心引導，被心遍牽引，為(ㄟ)心的一法，一切如此隨落入支配。」 (S i39)

Devatā-Saṃyuttaṃ 已被結合的諸天神 I.7.3.

Taṇhā 渴愛³

「世人確實被什麼引導？確實被什麼遍牽引？應是為(ㄟ)什麼的一法，一切如此隨落入支配？」

¹ 相當《雜阿含 1014 經》，《別譯雜阿含 241 經》

² 相當《雜阿含 1009 經》，《別譯雜阿含 236 經》

³ 無相當之北傳漢譯經典

[有幸者說:] 「世人被渴愛引導，被渴愛遍牽引，為(令)渴愛的一法，一切如此隨落入支配。」 (S i39)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.7.4.

Samyojana 結合¹

「什麼結合[變成]世人？什麼[是]彼の伺察？對什麼因徹底捨離應存在，彼這樣被叫做涅槃？」

[有幸者說:] 「歡喜的結合[變成]世人，尋思²應是[彼の]伺察；對渴愛因徹底捨離，彼這樣被叫做涅槃。」 (S i39)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.8.3.

Vitta 已滿足者³

「在這裡什麼[變成]已滿足的⁴人的最勝者？已被善行的什麼帶來樂？嘿！什麼確實[變成]諸味的更甜美者？彼等說活命者如何[變成]已活命的最勝者？」

[有幸者說:] 「在這裡信[變成]已滿足的人的最勝者。已被善行的法帶來樂。嘿！真諦確實[變成]諸味的更甜美者。彼等說慧的活命者[變成]已活命的最勝者。」 (S i42)

¹ 相當《雜阿含 1010 經》，《別譯雜阿含 237 經》

² 尋思：vitakka m.，他譯：思惟、思量、覺、尋。

³ 相當《雜阿含 1008 經》，《別譯雜阿含 234-235 經》

⁴ 已滿足的：vitta, pp. 滿足

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.8.5.

Bhītā 諸已恐懼者¹

「許多民眾在這裡為何已恐懼？如此許多處被叫做道。廣慧的瞿曇！我要問你：『已站立在什麼之中，可以不恐懼下一世間？』」

[有幸者說：]「正確設定語及意後，不以身正在作諸惡，正在住眾多飯及飲料的家，信、柔軟、均分、寬容。已站立在這些四法之中，可以不恐懼下一世間。」 (S i42-43)

Devatā-Saṃyuttam 已被結合的諸天神 I.8.7.

Issaram 統治者²

「什麼在世間[變成]統治權？什麼[變成]諸物品的最上者？什麼在世間[變成]已被教誡的垢？什麼在世間[變成]垓(𡇗)地獄者？

彼等圍正在拿去的什麼？而誰[變成]正在拿去的可愛者？諸賢智者全面歡喜一再正在來的什麼？」

[有幸者說：]「支配在世間[變成]統治權。妻[變成]諸物品的最上者。憤怒在世間[變成]已被教誡的垢。諸盜賊在世間[變成]諸垓地獄者。

彼等圍正在拿去的盜賊。沙門[變成]正在拿去的可愛者。諸賢智者全面歡喜一再正在來的沙門。」 (S i43)

¹ 相當《雜阿含 596 經》，《別譯雜阿含 181 經》，cf. S.II.2.7. Subrahmā 善梵天

² 相當《雜阿含 1292 經》，《別譯雜阿含 290 經》

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.1.9.

Candima 月¹

- 1 彼在舍衛城住。
而在彼時，月天子變成已被阿修羅王羅睺握持。然後月天子正在隨念有幸者，在彼時說此偈：
- 2 「敬拜你，已覺者！英雄請存在。你在一切處是已擴大釋放出者；我是已行動於完全壓迫之中；為(了)彼，請你變成我的依處。」
- 3 然後有幸者確立月天子後，以偈對阿修羅王羅睺說：
「月已歸依如來²阿羅漢；羅睺！請釋放出月，由於已覺者憐愍世間。」
- 4 然後阿修羅王羅睺，釋放月天子後，形色正在匆忙，完全走近阿修羅王吠波質底所在之處。完全走近後，已被震撼，已生已被豎立的身毛，站立在一邊。阿修羅王吠波質底，以偈對已站立在一邊的阿修羅王羅睺說：
- 5 「羅睺！為何如此有內部的傲慢？你釋放出月，來[此處]後，形色已被震撼；你為何已恐懼，如此站立？」
- 6 [羅睺說：] 「我是已全面唱誦已覺者的偈，若我不能釋放月，在果之時我的頭[裂成]七塊，正在活命的我不得樂。」 (S i50)

¹ 相當《雜阿含 583 經》，《別譯雜阿含 167 經》

² 如來：tathāgata (tathā 如是 + āgata 來(pp.)) : m.。直譯：已如是來者。

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.1.10.

Suriyo 太陽¹

- 1 而在彼時，太陽天子變成已被阿修羅王羅睺握持。然後太陽天子正在隨念有幸者，在彼時說此偈：
- 2 「敬拜你，已覺者！英雄請存在。你在一切處是已擴大釋放出者；我是已行動於完全壓迫之中；為(之)彼，請你變成我的依處。」
- 3 然後有幸者確立太陽天子後，以偈對阿修羅王羅睺說：「太陽已歸依如來.阿羅漢；羅睺！請釋放出太陽，由於已覺者憐愍世間。
凡是在黑暗之中你是作光明者，太陽是圓、猛烈的火。羅睺！正在行的你在大氣之中不要吞。羅睺！請釋放出我的世代子孫.太陽。」
- 4 然後阿修羅王羅睺，釋放太陽天子後，形色正在匆忙，完全走近阿修羅王吠波質底所在之處，完全走近後，已被震撼，已生已被豎立的身毛，站立在一邊。阿修羅王吠波質底，以偈對已站立在一邊的阿修羅王羅睺說：
- 5 「羅睺！為何如此有內部的傲慢？你釋放出太陽，來[此處]後，形色已被震撼；你為何已恐懼，如此站立？」

¹ 無相當之北傳漢譯經典

- 6 [羅睺說:] 「我是已全面唱誦已覺者的偈，若我不能釋放太陽，在果之時我的頭[裂成]七塊，正在活命的我不得樂。」 (S i51)

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.2.2.

Venḍu 毘紐¹

- 1 已站立在一邊的毘紐天子，在有幸者的附近說此偈：
- 2 「諸人如此已使彼等樂：親近已善去者後，在瞿曇的教誡之中致力，隨學未放逸者。」
[有幸者說:] 「諸禪那者隨學凡是已被叫做已被我教誡的諸句，彼等時時未正在放逸，死天支配的諸部分應不存在。」 (S i52)

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.2.4.

Nandano 難陀那²

- 1 已站立在一邊的難陀那天子，以偈對有幸者說：
「廣慧的瞿曇！我要問你：未被覆蓋的有幸者的智及見。彼等如何說有戒的種類？彼等如何說有慧的種類？彼如何跨越苦的種類後活動？諸天神禮敬如何種類？」

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 相當《雜阿含 597 經》，《別譯雜阿含 182 經》

- 2 [有幸者說:] 「凡是有戒、有慧、自我已被修習、已定、已喜樂禪那、具念者，由於一切的悲傷已被離、已被徹底捨斷，諸漏已被滅盡，受持最終極的身。
彼等說有戒的如是種類者；彼等說有慧的如是種類者；如是種類者跨越苦後活動，諸天神禮敬如是種類者。」
(S i52-53)

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.2.7.

Subrahmā 善梵天¹

- 1 已站立在一邊的善梵天天子，以偈對有幸者說：
「此心常已被驚嚇，此意常已被騷動，在諸未被生時，在諸應被作時，及然後在諸被生的狀態時；若未被驚嚇者存在，請已被問者對我講述彼。」
- 2 [有幸者說:] 「除鍛鍊覺支以外，除諸根的完全圍以外，除無執著一切以外，我看不到諸生物者的平安。」
- 3 在彼處，彼如此消失。(S i53-54)

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.2.8.

Kakudho 王徽²

¹ 相當《雜阿含 596 經》，《別譯雜阿含 181 經》，S.1.75.Bhīṭā 諸已恐懼者
² 相當《雜阿含 585 經》，《別譯雜阿含 169 經》

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在娑雞多，住在漆黑林鹿苑。然後王徽天子，在已向前走的夜間，[變成]外觀已超群者，完整照耀漆黑林後，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，站立在一邊。
- 2 已站立在一邊的王徽天子對有幸者說這：
「沙門！你歡喜。」
[有幸者說：]「友！得什麼後？」
「沙門！確實因彼，你悲傷。」
[有幸者說：]「友！什麼被勝過？」
「沙門！確實因彼，你不如此歡喜，並且不悲傷。」
[有幸者說：]「如是，友！」
- 3 「比丘！你是否無惱亂，然後歡喜不被知？你是否已單獨坐，不喜樂者不全面被作？」
- 4 [有幸者說：]「夜叉！我確實無惱亂，然後歡喜不被知。然後我已單獨坐，不喜樂者不全面被作。」
- 5 「比丘！你為何無惱亂？為何歡喜不被知？你為何已單獨坐，不喜樂者不全面被作？」
- 6 [有幸者說：]「歡喜確實是已從痛苦被生者。痛苦確實是已從歡喜被生者。比丘無歡喜、無惱亂。友！請你如是知。」
- 7 「我長久確實看到：已遍涅槃的婆羅門；無歡喜、無惱亂的比丘；在世間已被渡的擴大執著。」 (S i54)

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.2.9.

Uttaro優多羅¹

- 1 因緣在王舍城。
已站立在一邊的優多羅天子，在有幸者的附近說此偈：
- 2 「壽被引導接近少量的壽命，已被引導接近老化的諸庇護所不存在，在死時正在觀看這恐懼，應作帶來樂的諸福。」
- 3 [有幸者說：] 「壽被引導接近少量的壽命，已被引導接近老化的諸庇護所不存在，在死時正在觀看這恐懼，想要平息者應徹底捨斷世間的物質。」 (S i55)

Devaputta-Samyuttam 已被結合的天子 II.3.6.

Rohitassa紅色的馬² (節譯)

- 9 [有幸者說：] 「友！而無得達世間的終極後，我確實不說作苦的終極。友！我確實亦如此在此一罽³之量的、一起知的、有意的身軀，使世人徹底知世間的一起出來⁴，及世間的滅，及去到世間的滅的行道。」 (S i62)

¹ 相當《雜阿含 1001 經》，《別譯雜阿含 138 經》，cf. S.1.3. Upaneyyam 已引導接近者

² 相當《雜阿含 1307 經》，《別譯雜阿含 306 經》，A.4.45. Rohitassa 紅色的馬(1)，《增壹阿含 43.1 經》

³ 一罽：vyāma (=byāma)，從頭頂到腳底的長度。

⁴ 一起出來：samudaya (sam 一起+ udaya 出來) m.。(他譯：集)。

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.1.2.

Puriso人¹

- 1 在舍衛城；在園。
- 2 然後拘薩羅王波斯匿完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。
- 3 已坐在一邊的拘薩羅王波斯匿對有幸者說道：「尊者！² 人的正在被生的諸法在自我身內，被生多少，為(𑖀)無利益，為苦，為不安樂住？」
- 4 「大王！人的正在被生的三法在自我身內被生，為無利益，為苦，為不安樂住。三在何者之中？大王！人的正在被生的貪法在自我身內被生，為無利益，為苦，為不安樂住。大王！人的正在被生的憎法在自我身內被生，為無利益，為苦，為不安樂住。大王！人的正在被生的癡法在自我身內被生，為無利益，為苦，為不安樂住。大王！人的正在被生的此等三法在自我身內被生，為無利益，為苦，為不安樂住。」
- 5 「自我已一起變成的貪及憎及癡，傷害惡心的人，如完全結果的竹。³」 (S i70)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 尊者！：Bhante

³ 本偈參見：《雜阿含 1065 經》

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.1.3.

Rājā 王¹

- 1 在舍衛城。
- 2 已坐在一邊的拘薩羅王波斯匿對有幸者說這：「尊者！免除老化及死，對已被生者是否存在？」
- 3 「大王！不存在免除老化及死。
- 4 大王！凡是彼等有大會堂的剎帝利，亦富有者、大財者、大財富者、金及銀很多者、資助財產很多者、財及穀物很多者。免除老化及死，對彼等已被生的[剎帝利]亦不存在。
- 5 大王！凡是彼等有大會堂的婆羅門...中略...有大會堂的家主，亦富有者、大財者、大財富者、金及銀很多者、資助財產很多者、財及穀物很多者。免除老化及死，對彼等已被生的[家主]亦不存在。
- 6 大王！凡是彼等比丘亦阿羅漢者，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開。彼等的此身，亦迸(?)裂²的法、拋下的法。」
- 7 「善彩繪的諸王車確實被老化，然後身體亦經歷老化，

¹ 相當《雜阿含 1240 經》，《別譯雜阿含 67 經》，《增壹阿含 26.6 經》

² 迸裂：bhedana。迸：裂開。

但是諸真善者的法不經歷老化；嘿！諸真善者確實經諸真善者告知。」 (S i71)

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.1.5.

Attānarakkhita 已被自我護¹ (節譯)

- 6 「妥善的完全圍經身，妥善的完全圍經語，妥善的完全圍經意，妥善的在一切事完全圍。在一切事已被完全圍，有恥，這樣被叫做已被護者。」 (S i73)

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.1.8.

Mallikā 末利² (節譯)

- 8 然後有幸者知這事後，在彼時說此偈：
「以心遊歷一切諸方後，其他諸人的如是可愛的個別的自我，無論何處不曾如此獲得比自我更可愛者。由於彼，欲自我者不應傷害其他人。」 (S i75)

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.1.10.

Bandhana 繫縛³

- 1 而在彼時，拘薩羅王波斯匿使大群眾變成已被繫縛。一

¹ 相當《雜阿含 1229 經》，《別譯雜阿含 56 經》

² 無相當之北傳漢譯經典

³ 相當《雜阿含 1235 經》，《別譯雜阿含 62 經》，《法句》Dhp. 345-346.

些被諸繩，另一些被諸腳鐐，另一些被諸鏈[繫縛]。

- 2 然後完全眾多的比丘在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，為(𠄎)團狀食物進入舍衛城；在舍衛城，為團狀食物行後，在食後，已從施食走回；完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。
- 3 已坐在一邊的彼等比丘，對有幸者說這：「尊者！在這裡，拘薩羅王波斯匿使大群眾變成已被繫縛。一些被諸繩，另一些被諸腳鐐，另一些被諸鏈[繫縛]。」

然後有幸者知這事後，在彼時說此等偈：

「諸賢明者說：『凡是鐵做的、木生的，及麻，彼不是堅強的繫縛；於諸寶石、耳環，及凡是於諸子、於諸妻渴望者，是已完全被染及已被染者。』

諸賢明者說：『這拖下、鬆弛、難被釋放出者，是堅強的繫縛。切斷這後亦遍行，徹底捨斷欲的樂後[變成]無渴望者。』」 (S i76-77)

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.2.3.

Doṇapāka 一桶飯菜¹ (節譯)

- 3 然後有幸者知已受用[食物]的拘薩羅王波斯匿大呼氣後，在彼時說此偈：
「對經常具念的人，在食物已被得時，正在知適量者，彼の諸感受變成稀少，正在被守護的壽緩慢被老化。」
(S i81)

¹ 相當《雜阿含 1150 經》，《別譯雜阿含 73 經》

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.2.4.
Saṅgāme dve vuttāni 在戰時二已被說者(1)¹ (節譯)

- 7 ...[有幸者說:]
「正在勝過者招致怨，已被挫敗者臥苦；捨斷勝過、挫敗後，已被全部平息者臥樂。」 (S i83)

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.2.10.

Aputtaka(2) 無小子(2)²

- 8 「大王！公會會長.家主如是已被生在大慘叫地獄。」
[有幸者]說此...中略...
- 9 「穀物、財、銀、金，或甚至凡是任何是資產者；諸奴隸、諸作業者、諸職員，及凡是彼の諸隨活命者，不能拿起一切後去；拋下一切而去。
- 10 但是凡是以身，以語，或以心作，彼の彼[業]確實變成自己的，並且拿起彼[業]後去，並且彼の隨去者變成彼，如不離去的影。
- 11 由於彼，應作來世的善的向下積聚。諸福在下一世間，變成諸生物者的諸住立所。」 (S i93)

¹ 相當《雜阿含 1236 經》，《別譯雜阿含 63 經》

² 相當《雜阿含 1233 經》，《別譯雜阿含 60 經》，《增壹阿含 23.4 經》

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.3.2.

Ayyakā祖母¹ (節譯)

- 7 [有幸者說:] 「大王！這是如是；大王！這是如是：一切諸已執著者，以死為法，以死為遍終結，未跨越死。大王！猶如凡是作陶器者的任何諸容器，未燒熟者及如此已熟者。一切的彼等，以迸裂為法，以迸裂為遍終結，未跨越迸裂。大王！同樣地，一切諸已執著者，以死為法，以死為遍終結，未跨越死。」

[有幸者]說此...中略...

- 8 「一切諸已執著者將死，壽命確實以死為終極，彼等將依業去，經歷福及惡的果。

[被生在]地獄由於惡業，但是[被生在]善的去處由於福業。

由於彼，應作來世的善的向下積聚。諸福在下一世間，變成諸生物者的諸住立所。」 (S i97)

Kosala-Samyuttam 已被結合的拘薩羅 III.3.5.

Pabbatūpamaṃ譬如山² (節譯)

- 14 [有幸者說:] 「大王！這是如是；大王！這是如是：在正在發生在老化及死上，除行於法、行於平息、作善、作福以外，什麼應是應被作的？」 (S i102)

¹ 相當《雜阿含 1227 經》，《別譯雜阿含 54 經》，《增壹阿含 26.7 經》，《佛說波斯匿王太后崩塵土坌身經》(大正 2.545)

² 相當《雜阿含 1227 經》，《別譯雜阿含 70 經》

Māra-Samyuttam 已被結合的魔羅 IV.3.3.

Godhika 瞿低迦¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在王舍城，住在竹林松鼠餌。
- 2 而在彼時，具壽²瞿低迦在仙吞山坡，住在黑石。
- 3 然後具壽瞿低迦，未放逸、熱心、已自我努力、正在住，觸定的心的被釋放開。然後具壽瞿低迦，從彼定的心的被釋放開遍減少。
- 4 具壽瞿低迦第二次亦未放逸、熱心、已自我努力、正在住，觸定的心的被釋放開。具壽瞿低迦第二次，亦從彼定的心的被釋放開遍減少。
- 5 具壽瞿低迦第三次亦未放逸...中略...遍減少。
- 6 具壽瞿低迦第四次亦未放逸...中略...遍減少。
- 7 具壽瞿低迦第五次亦未放逸...中略...遍減少。
- 8 具壽瞿低迦第六次亦未放逸、熱心、已自我努力、正在住，觸定的心的被釋放開。具壽瞿低迦第六次，亦從彼定的心的被釋放開遍減少。

¹ 相當《雜阿含 1091 經》，《別譯雜阿含 30 經》

² 具壽：āyasmant。他譯：尊者。

- 9 具壽瞿低迦第七次亦未放逸、熱心、已自我努力、正在住，觸定的心的被釋放開。
- 10 然後具壽瞿低迦的這變成：「直到第六次為止，我確實已從定的心的被釋放開遍減少，我是否應拿刀來？」
- 11 然後魔羅波旬從心，為了知具壽瞿低迦的心的遍尋思，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，以偈對有幸者說：
「大英雄！大慧者！由於神通、由於名譽，水！一切怨及恐懼已過去者！我禮拜雙足。具眼者！
大英雄！死的勝者！你的弟子希望、思死。請抑止彼，持光輝者！
有幸者！你的弟子如何確實已喜樂於教誡？意未被得達的有學，由於已聽到諸人，想要作死時¹。」
- 12 而在彼時，刀變成已被具壽瞿低迦拿來。
- 13 然後有幸者知魔羅波旬這樣後，以偈對魔羅波旬說：
「諸賢明者如是確實為自己作，不期望活命。拔除有根的渴愛後，瞿低迦已遍涅槃。」
- 14 然後有幸者喚諸比丘：「比丘們！我們將完全走近仙吞山坡黑石所在之處。在此，刀已被良家子瞿低迦拿來。」
- 15 「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。

¹ 想要作死時：kālam kayirā (kālam 死時(陽.單.業格)+ kayirā 作(單.3.opt.))

- 16 然後有幸者與完全眾多比丘在一起，完全走近仙吞山坡黑石所在之處。有幸者從遠處見具壽瞿低迦在小床，如此逆輪轉的身蘊正在臥。
- 17 而在彼時，已冒煙的狀態者、已隱蔽的狀態者，如此去最前方，去最後方，去北方，去南方，向上去，向下去，去四方的中間。
- 18 然後有幸者喚諸比丘：「比丘們！你們確實看這：已冒煙的狀態者、已隱蔽的狀態者，如此去最前方，去最後方、北方、南方、向上、向下，去四方的中間。」
「如是，尊者！」
- 19 「比丘們！這魔羅波旬一起尋求良家子瞿低迦的識：『良家子瞿低迦的識，已住立在何處？』比丘們！但是因識未住立，良家子瞿低迦已遍涅槃。」
- 20 然後魔羅波旬拿起木蘋果淡黃色的琵琶後，完全走近有幸者所在之處，以偈對[有幸者]說：
「向上、向下及橫向，噓！在諸方及四方的中間，正在尋求的我不獲得；彼瞿低迦已去何處？」
- 21 [有幸者說：]「彼賢明者已完全行於堅實，經常已喜樂禪那；在日夜正在隨致力¹，正在不欲要活命；勝過死天的軍後，不來再變成後²，拔除有根的渴愛後，瞿低迦已遍涅槃。」

¹ 正在隨致力：anuyuñjam(陽.單.主格, ppr.)。水野弘元譯 anuyuñjati：實踐、從事、實行、專心。

² 不來再變成後：[anāgantvā 不來(ger.)] [punabbhavam 再變成(陽.單.業格)]

- 22 對彼已遍去悲傷者，琵琶從腋落下。從彼處彼意難過的夜叉，如是如此消失。(S i120-122)

Brāhmaṇa-Samyuttaṃ 已被結合的婆羅門 VII.1.1.

Dhanañjānī陀然闍仁¹ (節譯)

- 1 如是已被我聽到：在一時，有幸者在王舍城，住在竹林松鼠餌。
- 2 而在彼時，其中之一的婆羅墮婆闍姓的婆羅門的女婆羅門，名叫陀然闍仁，在已覺者，及在法，及在僧伽，變成已全面明淨。
- 3 然後陀然闍仁女婆羅門，為(𑖀)婆羅墮婆闍姓的婆羅門，在正在全部一起運送食時，絆倒後，自說自說語²三次：「敬拜彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者；
敬拜彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者；
敬拜彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者。」
- 4 如是在已被說時，婆羅墮婆闍姓的婆羅門，對陀然闍仁說這：「同樣地，此女賤民在任何場合，又對彼已被薙(𑖀)髮的沙門，說讚美。女賤民！今我為(𑖀)你，將使彼師的語登上[困境]。」

5~11 ...

¹ 相當《雜阿含 1158 經》，《別譯雜阿含 81 經》，S.11.21. Chetvā 殺

² 自說自說語：udānam udānesi。udāna n. 自說語。音譯：優陀那、烏陀那。他譯：感興語。udāneti (denom. <[udāna 自說語])自說{單.3.aor. udānesi}

- 12 而且，具壽婆羅墮婆闍，變成諸阿羅漢的其中之一者。
(S i160-161)

Brāhmaṇa-Samyuttam 已被結合的婆羅門 VII.2.2.

Udayo 優陀耶¹

- 1 因緣在舍衛城。
- 2 然後有幸者在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，完全走近優陀耶婆羅門的住宅所在之處。
- 3 然後優陀耶婆羅門，以米飯使有幸者的鉢充滿。
- 4 有幸者第二次，亦在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，完全走近優陀耶婆羅門的住宅所在之處...中略...
- 5 優陀耶婆羅門第三次，亦以米飯使有幸者的鉢充滿後，對有幸者說這：「打擾的瞿曇沙門一再來凡是[施米飯]者。」
- 6 「但是一再如此播種種子，天王一再下雨；諸農人一再耕耘田，一再經歷另一國。
諸乞求者一再行，諸施主一再施；諸施主一再施後，

¹ 相當《雜阿含 1157 經》，《別譯雜阿含 80 經》

一再經歷天界地方。

諸乳牛一再擠奶，小牛一再經歷母；遲鈍者一再經歷胎，一再疲倦及悸動。

彼一再被生及死，彼等一再運送[彼]去墓；但是得道後為(𑖀)不再變成，廣慧者不一再被生。」

- 7 如是在已被說時，優陀耶婆羅門對有幸者說這：「尊瞿曇！已超群！...[中略]...從今日起，但願尊瞿曇使優婆塞¹我，持終生的已歸依。」 (S i173-174)

Brāhmaṇa-Samyuttam 已被結合的婆羅門 VII.2.9.

Mātuposako 扶養母者²

- 1 因緣在舍衛城。
- 2 然後扶養母者婆羅門，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，與有幸者在一起，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。
- 3 已坐在一邊的扶養母者婆羅門，對有幸者說這：
「尊瞿曇！我確實以法遍求乞求物。以法遍求乞求物後，我扶養母及父。尊瞿曇！如是作的我，是否變成作應被作的？」

¹ 優婆塞(upāsaka)：意譯為近事男、清信士、信士、信男、居士。即在家已歸依三寶之男居士。而女居士稱為「優婆夷、信女、近事女」(upāsikā)。在家信徒接近(upāsati 近坐)、正在接近(upāsanato 近坐(陽.單.屬格, ppr.))三寶而坐，因此稱為在家信徒。(具壽明法註)

² 相當《雜阿含 88 經》，《別譯雜阿含 88 經》

- 4 [有幸者說:]「婆羅門!你如是作,確實變成作應被作的。婆羅門!凡是以法遍求乞求物者,以法遍求乞求物後,扶養母及父,彼招致眾多的福。」

「凡是應死者以法扶養母或父者,像這樣由於那個照顧,諸賢智者在母及父之中,在這裡如此稱讚彼;彼死去後,在天界徹底欣喜。」

- 5 如是在已被說時,扶養母者婆羅門對有幸者說這:
「尊瞿曇!已超群!尊瞿曇!已超群!...[中略]...從今日起,但願尊瞿曇使優婆塞我,持終生的已歸依。」
(S i181-182)

Brāhmaṇa-Saṃyuttaṃ 已被結合的婆羅門 VII.2.10.

Bhikkhako 乞求者¹ (節譯)

- 4 [有幸者說:]「直到乞求其他諸人為止,彼不因彼變成比丘;完全拿起一切的法後,彼不因此變成比丘。」

凡是在這裡排斥福及惡後,梵行,計數後在世間行者,彼確實被叫做『比丘。』」 (S i182)

Sakka-Saṃyuttaṃ 已被結合的帝釋 XI.1.3.

Dhajaggam 旗頂²

¹ 相當《雜阿含 97 經》,《別譯雜阿含 263 經》

² 相當《雜阿含 981 經》,《增壹阿含 24.1 經》

- 1 彼在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。
- 2 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」
「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。
- 3 有幸者說這：
- 4 「比丘們！往昔，天及阿修羅的戰鬥變成已被聚集。
- 5 比丘們！然後諸天之王帝釋，喚三十三的諸天：『吾友們！若彼諸天的已落入戰鬥的恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立想要被生，在彼時，你們應如此向上看我的旗頂。因為對正在向上看我的旗頂的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。
- 6 若你們不能向上看我的旗頂，然後你們應向上看波闍波提天王的旗頂。因為對正在向上看波闍波提天王的旗頂的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。
- 7 若你們不能向上看波闍波提天王的旗頂，然後你們應向上看婆羅那天王的旗頂。因為對正在向上看婆羅那天王的旗頂的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。
- 8 若你們不能向上看婆羅那天王的旗頂，然後你們應向上看伊舍那天王的旗頂。因為對正在向上看伊舍那天王的旗頂的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。』

- 9 比丘們！而對正在向上看諸天之王帝釋的旗頂者；或對正在向上看波闍波提天王的旗頂者；或對正在向上看婆羅那天王的旗頂者；或對正在向上看伊舍那天王的旗頂者；凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼或將被徹底捨斷，或將不被徹底捨斷。
- 10 彼是什麼因？比丘們！因為諸天之王帝釋未離染，未離憎，未離癡，恐懼，僵硬，被驚嚇，逃離。
- 11 比丘們！但是我如是說：『若對你們已去遠離地、或已去樹下、或已去空屋者，恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立，想要被生，在彼時應如此隨念我：『這樣，彼有幸者亦阿羅漢，已正確完全覺者，已完全行於明行者¹，已善去者，知世間者，無上者，應被調伏的諸人的御者，諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』』
- 12 比丘們！因為對正在隨念我的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。
- 13 若你們不能隨念我，然後你們應隨念法：『已被有幸者善講述的法，完全已被見，無時，請你來看，引導接近，能被諸智者各自感受。』
- 14 比丘們！因為對正在隨念法的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。

¹ 已完全行於明行者：vijjācaraṇasampanna (vijjā 明 + caraṇa 行 + sampanna 完全行(pp.))m.。他譯：明行足。

- 15 若你們不能隨念法，然後你們應隨念僧伽：『有幸者的弟子僧伽已善行動；有幸者的弟子僧伽已行動於正直者之中；有幸者的弟子僧伽已行動於真理之中；有幸者的弟子僧伽已行動於正確之中，就是：四對在諸人之中，八個(๘)人在諸人之中；這有幸者的弟子僧伽應被奉獻，應被款待，應被供養，應被作合掌，是世間的無上福田。』
- 16 比丘們！因為對正在隨念僧伽的你們，凡是將變成恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立者，彼將被徹底捨斷。
- 17 彼是什麼因？比丘們！因為如來.阿羅漢.已正確完全覺者，已離染，已離憎，已離癡，無恐懼，無僵硬，無被驚嚇，無逃離。」
- 18 有幸者說此，已善去者說此後，師然後更進一步說這：「比丘們！在遠離地或在樹下或在空屋，能隨念已完全覺者；你們的恐懼不應存在。
- 若不能念已覺者.世間最勝的人牛，然後應念已被善說示的出去的法。
- 若不能念已被善說示的出去的法，然後應念無上福田的僧伽。
- 比丘們！如是對正在念已覺者、法及僧伽者，恐懼或已僵硬的狀態或身毛豎立將不變成。」 (S i218-220)

Nidāna-Samyuttam 已被結合的因緣 XII.1.

Desanā說示¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。
- 2 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」
「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。
有幸者說這：「比丘們！我將對你們說示緣後一起被生。請聽彼，請妥善作意，我將說。」
「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。
- 3 有幸者說這：「比丘們！但是何者是緣後一起被生？比丘們！諸一起作是由於無明的緣。識是由於一起作的緣。名及形色是由於識的緣。六處是由於名及形色的緣。觸是由於六處的緣。感受是由於觸的緣。渴愛是由於感受的緣。取是由於渴愛的緣。變成是由於取的緣。生是由於變成的緣。由於生的緣，老化及死，諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶一起變成。如是，這唯一苦蘊的一起出來變成。比丘們！此被叫做一起被生。
- 4 一起作的滅，是由於無明的如此這樣無剩餘的離染及滅。識的滅，是由於一起作的滅。名及形色的滅，是由於識的滅。六處的滅，是由於名及形色的滅。觸的滅，是由於六處的滅。感受的滅，是由於觸的滅。渴愛的滅，是由於感受的滅。取的滅，是由於渴愛的滅。變成的滅，是由於取的滅。生的滅，是由於變成的滅。老化及死，諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶被滅，是由於生的

¹ 相當《雜阿含 298 經》，《增壹阿含 49.5 經》前分；《緣起經》(大正 2:547)

滅。如是，這唯一苦蘊的滅變成。」

- 5 有幸者說此。滿意的彼等比丘，全面歡喜有幸者的言說。(S ii1-2)

Nidāna-Samyuttam 已被結合的因緣 XII.2.

Vibhaṅgam 分別¹

- 1 彼住在舍衛城。...略...
- 2 「比丘們！我將對你們說示、分別緣後一起被生。請聽彼，請妥善作意，我將說。」
「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。
- 3 有幸者說這：「比丘們！但是何者是緣後一起被生？比丘們！諸一起作是由於無明的緣。識是由於一起作的緣。名及形色是由於識的緣。六處是由於名及形色的緣。觸是由於六處的緣。感受是由於觸的緣。渴愛是由於感受的緣。取是由於渴愛的緣。變成是由於取的緣。生是由於變成的緣。由於生的緣，老化及死，諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶一起變成。如是，這唯一苦蘊的一起出來變成。」
- 4 比丘們！但是何者是老化及死？
凡是對彼等全體的諸已執著者，在每一個已執著者之類，老化是被老化的狀態，牙齒毀壞的狀態，頭髮銀白

¹ 相當《雜阿含 298 經》，《增壹阿含 49.5 經》前分；《緣起經》(大正 2:547)

色，皮已有皺紋的狀態，壽的完全減少，諸根的遍熟。此被叫做老化。

凡是對彼等全體的諸已執著者，從每一個已執著者之類，死及死的狀態，迸裂，消失，死於死天，作死時，諸蘊的迸裂，身軀的拋下。此被叫做死。這樣：此是老化，及此是死。比丘們！此被叫做老化及死。

5 比丘們！但是何者是生？凡是對彼等全體的諸已執著者，在每一個已執著者之類，生是出生，走入，全面生出，諸蘊的出現，諸處的得到。比丘們！此被叫做生。

6 比丘們！但是何者是變成？比丘們！此等是三變成：欲的變成，形色的變成，無形色的變成。比丘們！此被叫做變成。

7 比丘們！但是何者是取？比丘們！此等是四取：欲的取，見的取，戒及禁制的取，說自我的取。比丘們！此被叫做取。

8 比丘們！但是何者是渴愛？比丘們！此等是六渴愛的身：渴愛形色，渴愛聲，渴愛香，渴愛味，渴愛能被觸者，渴愛法。比丘們！此被叫做渴愛。

9 比丘們！但是何者是感受？比丘們！此等是六感受的身：從眼的接觸而生的感受；從耳的接觸而生的感受；從鼻的接觸而生的感受；從舌的接觸而生的感受；從身的接觸而生的感受；從意的接觸而生的感受。比丘們！此被叫做感受。

10 比丘們！但是何者是觸？比丘們！此等是六觸的身：

接觸眼，接觸耳，接觸鼻，接觸舌，接觸身，接觸意。
比丘們！此被叫做觸。

- 11 比丘們！但是何者是六處？眼處、耳處、鼻處、舌處、身處、意處。比丘們！此被叫做六處。
- 12 比丘們！但是何者是名及形色？感受，一起知，思，觸，作意。此被叫做名。四大物，及取後四大物的形色。此被叫做形色。這樣：此是名，及此是形色。此被叫做名及形色。
- 13 比丘們！但是何者是識？比丘們！此等是六識的身：眼的識，耳的識，鼻的識，舌的識，身的識，意的識。比丘們！此被叫做識。
- 14 比丘們！但是何者是諸一起作？比丘們！此等是三一一起作：身的一起作，語的一起作，心的一起作。比丘們！此等被叫做諸一起作。
- 15 比丘們！但是何者是無明？比丘們！凡是在苦之中無智，在苦的一起出來¹之中無智，在苦的滅之中無智，在去到苦的滅的行道之中無智。比丘們！此被叫做無明。
- 16 比丘們！這樣，諸一起作是由於無明的緣。識是由於一起作的緣。...中略...如是，這唯一苦蘊的一起出來變成。一起作的滅，是由於無明的如此這樣無剩餘的離染及滅。識的滅，是由於一起作的滅。...中略...如是，這唯一苦蘊的滅變成。」 (S ii2-4)

¹ 苦的一起出來：dukkhasamudaya (dukkha+samudaya) a.n.，他譯：苦集。

Nidāna-Samyuttaṃ 已被結合的因緣 XII.61.

Assutavato 沒有聽到者¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。
- 2 「比丘們！沒有聽到的普通人，於此四大物的身，既應知離，亦應離被染，亦應被釋放開。
- 3 彼是什麼因？比丘們！彼被見：對此四大物的身，既朝向積聚亦離積聚，既拿起亦拋下。
由於彼，在彼處沒有聽到的普通人，既應知離，亦應離被染，亦應被釋放開。
- 4 比丘們！但是凡是這被叫做心者，既[被叫做]意，亦[被叫做]識。在彼處沒有聽到的普通人，不能足夠知離，不能足夠離被染，不能足夠被釋放開。
- 5 彼是什麼因？比丘們！因為這在長時間，對沒有聽到的普通人，已上下依靠，已執著我擁有，已觸取：『這是我的；這是我；這是我的自我。』
由於彼，在彼處沒有聽到的普通人，不能足夠知離，不能足夠離被染，不能足夠被釋放開。
- 6 比丘們！沒有聽到的普通人，能經歷此四大物的身，

¹ 相當《雜阿含經》289、290 經

比自我如此這樣不[能經歷]心，[是]最好。

- 7 彼是什麼因？比丘們！沒有聽到的普通人，正在被見的此四大物的身，正在存續總共一年，正在存續總共二年，正在存續總共三年，正在存續總共四年，正在存續總共五年，正在存續總共十年，正在存續總共二十年，正在存續總共三十年，正在存續總共四十年，正在存續總共五十年，正在存續總共百年，正在存續總共更多。
但是凡是這被叫做心者，既[被叫做]意，亦[被叫做]識。在夜間及在日間，彼另一者如此被生，另一者被滅。
- 8 比丘們！猶如在遠離地、在山邊、正在行的猴，握持一枝條。釋放彼[枝條]後，握持另一[枝條]。比丘們！同樣地，就是：被叫做心者，既[被叫做]意，亦[被叫做]識。在夜間及在日間，彼另一者如此被生，另一者被滅。
- 9 比丘們！在彼處有聽到的聖弟子，從起源如此妥善作意¹緣後一起被生：這樣，在此正在存在時，此變成；由於彼的被生，此被生。在此無正在存在時，此不變成；由於彼的滅，此被滅。²就是：諸一起作是由於無明的緣。識是由於一起作的緣。...中略...如是，這唯一苦蘊的一起出來變成。

¹ 從起源...作意: yoniso manasi karoti. yoniso(abl. of [yoni 胎、起源]) adv. 從起源；manasi karoti, manasikaroti (manas 意 + karoti 作) 作意。

² 本段原文譯解：[Iti 這樣] [imasmim̐ 此(中.單.處格)] [sati 存在(中.單.處格, ppr.)] [idam̐ 此(中.單.主格)] [hoti 變成(單.3.現在式)], [imass 彼(中.單.屬格)] [uppādā 被生(陽.單.從格)] [idam̐ 此(中.單.主格)] [uppajjati 被生(單.3.現在式)]。[Imasmim̐ 此(中.單.處格)] [asati 無存在(中.單.處格, ppr.)] [idam̐ 此(中.單.主格)] [na 不] [hoti 變成(單.3.現在式)], [imassa 彼(中.單.屬格)] [nirodhā 滅(陽.單.從格)] [idam̐ 此(中.單.主格)] [nirujjhati 被滅(單.3.現在式)]。(他譯：此有故彼有，此生故彼生；此無故彼無，此滅故彼滅。)

- 10 一起作的滅，是由於無明的如此這樣無剩餘的離染及滅。識的滅，是由於一起作的滅。...中略...如是，這唯一苦蘊的滅變成。
- 11 比丘們！如是正在看到的、有聽到的聖弟子，於形色亦知離。彼於感受亦知離。彼於一起知亦知離。彼於諸一起作亦知離。彼於識亦知離。正在知離者離被染。從離染，彼被釋放開。於已被釋放開者，已被釋放開的智變成這樣：彼徹底知『生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在¹。』」
(S ii94-95)

Anamatagga-Samyuttam 已被結合的無始 XV.20.

Vepullapabbatam 毘富羅山² (節譯)

「諸一起作確實無常，有被生及衰滅的法，被生後被滅；彼等的擴大全部平息³是樂。」 (S ii193)

¹ 本段原文：Khīṇā jāti vusitaṃ brahmacariyaṃ kataṃ karaṇīyaṃ nāparaṃ itthattāyāti pajānāti. (通妙譯：證知「生已盡，梵行已修，應作已作，更不再生。」) Khīṇā jāti(生已被滅盡)：謂已滅盡往生惡趣諸惡行，又已盡除其七生(初果)、二生(二果)、一生(三果)所餘後有所生諸行；又已住能究竟盡(諸染、憎、癡)無退轉道。vusitaṃ brahmacariyaṃ(梵行已被滯留)：已經圓滿了聖道梵行。而七種學者及善凡夫，則被稱為正在過著梵行生活。S.45.6：「此聖八支道是梵行。...凡是滅盡染、滅盡憎、滅盡癡者，此是梵行的遍終結。」kataṃ karaṇīyaṃ(應被作的已被作)：應當被捨斷的煩惱已經被捨斷，苦的根已經被滅盡。nāparaṃ itthattāyāti pajānāti(對在此處輪迴的狀態以後不存在)：在已作死時，因識未住立，已遍涅槃。(cf. S ii122)(具壽明法註)

² 相當《雜阿含 956 經》，《別譯雜阿含 190 經》，《增壹阿含 50.10 經》

³ 擴大全部平息：vūpasama (<vi 擴大+ upasamati 全部平息) m. (他譯：寂滅)

Khandha-Samyuttam 已被結合的蘊 XXII.22.

Bhāram 負擔¹ (節譯)

- 8 有幸者說此，已善去者說此後，師然後更進一步說這：
「嘿！五蘊確實是負擔，並且個人是運送負擔者；在世間拿起負擔是苦，拋下負擔是樂。」(Siii26)

Khandha-Samyuttam 已被結合的蘊 XXII.87.

Vakkali 跋迦梨²

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在王舍城，住在竹林松鼠餌。
- 2 而在彼時，具壽跋迦梨在作陶器者的住宅住，[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者。
- 3 然後具壽跋迦梨喚諸侍者：「友們！去！你們完全走近有幸者所在之處，完全走近後，以頭禮拜有幸者的雙足，以我的言詞：『尊者！跋迦梨比丘[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者。彼以頭禮拜有幸者的雙足。』並且請你們如是說：『尊者！確實妥善！但願有幸者取憐愍後，完全走近跋迦梨比丘所在之處。』」

、寂靜、止息)

¹ 相當《雜阿含 73 經》，《增壹阿含 25.4 經》

² 相當《雜阿含 1265 經》，《增壹阿含 26.10 經》，《中部》M.28 Mahāhatthipadopamasuttam(象跡喻大經)，《中阿含 30 經》象跡喻經》(大正 1:464)

- 4 「如是，友！」彼等比丘對具壽跋迦梨回答後，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。
- 5 已坐在一邊的彼等比丘對有幸者說這：「尊者！跋迦梨比丘[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者。彼以頭禮拜有幸者的雙足。彼並且如是說：『尊者！確實妥善！但願有幸者取憐愍後，完全走近跋迦梨比丘所在之處。』」
有幸者以變成沈默同意。
- 6 然後有幸者換衣服後，拿起鉢及衣後，完全走近具壽跋迦梨所在之處。
- 7 具壽跋迦梨見有幸者從遠處正在來。見後，在小床移動。
- 8 然後有幸者對具壽跋迦梨說這：「足夠！跋迦梨！你不要在小床移動。此等是已被施設的¹諸坐具；我將坐在彼處。」有幸者坐在已被施設的坐具。
- 9 坐後，有幸者對具壽跋迦梨說這：「跋迦梨！是否能被你忍耐？是否能使之行走？是否苦的諸感受走回，不向前走；走回的終結被徹底知，向前走不[被徹底知]？」
「尊者！不能被我忍耐；不能使之行走。我強烈的苦的諸感受向前走，不走回；向前走的終結被徹底知，走回不[被徹底知]。」
- 10 「跋迦梨！是否你的任何錯誤作不[存在]，任何痛念不

¹ 已被施設的：paññatta pp. 1.使...徹底知 2.施設

[存在]？」

「尊者！錯誤作確實不少，並且痛念不少。」

11 「跋迦梨！那麼自我是否不從戒數(戒)說你？」

「尊者！自我不從戒數說我。」

12 「跋迦梨！若自我確實不從戒數說你；然後你的任何錯誤作及痛念是什麼？」

「尊者！長久以來我為見有幸者，欲能完全走近；但是在我的身，這麼三個一組的強力的量不存在。不論如何，為見有幸者，我想要完全走近。」

13 「足夠！跋迦梨！如何以你已被見的此腐臭的身？跋迦梨！凡是看到法者，彼看到我。凡是看到我者，彼看到法。跋迦梨！因為正在看到法者，看到我；正在看到我者，看到法。」

14 跋迦梨！你如何思量彼？形色是常或無常？」

「無常，尊者！」

「諸感受...中略...一起知...諸一起作...識是常或無常？」

「無常，尊者！」

15-16 「由於彼，這樣。...如是正在看到者...中略...徹底知『...對在此處輪迴的狀態以後不存在。』」

17 然後有幸者以此勸告，勸告具壽跋迦梨後，從坐具起立後，走出去鷲峰山所在之處。

18 然後對已走出去不久的有幸者，具壽跋迦梨喚諸侍

- 者：「友們！來！使我登上小床後，完全走近仙吞山坡的黑石所在之處。因為名叫像我這樣者，如何可以思量應在家內作死時？」
- 19 「如是，友！」彼等比丘對具壽跋迦梨回答後，使具壽跋迦梨登上小床後，完全走近仙吞山坡的黑石所在之處。
- 20 然後有幸者在彼夜間及在彼日間的剩下部分，在鷲峰山住。
- 21 然後二天神在已向前走的夜間，[變成]外觀已超群者，完整照耀鷲峰後，完全走近有幸者所在之處...略...站立在一邊。
- 22 已站立在一邊的一天神對有幸者說這：「尊者！跋迦梨比丘為(𑖀)釋放開思。」
- 23 以後的天神對有幸者說這：「尊者！因為彼確實已被善釋放開，將被釋放開。」
- 24 彼等天神說此。說此後，敬禮有幸者後，作右繞後，在彼處如此消失。
- 25 然後有幸者在彼夜間消逝後，喚諸比丘：「去！比丘們！你們完全走近跋迦梨比丘所在之處。完全走近後，如是對跋迦梨比丘說：『友跋迦梨！請聽有幸者的言詞及二天神的[言詞]。友！在此夜間二天神，在已向前走的夜間，[變成]外觀已超群者，完整照耀鷲峰後，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，站

- 立在一邊。已站立在一邊的一天神對有幸者說這：『尊者！跋迦梨比丘為(𑖀)釋放開思。』以後的天神對有幸者說這：『尊者！因為彼確實已被善釋放開，將被釋放開。』友跋迦梨！但是有幸者如是說你：『跋迦梨！不要恐懼；跋迦梨！不要恐懼。你的死將變成無惡，作死時無惡。』』」
- 26 「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答後，完全走近具壽跋迦梨所在之處。完全走近後，對具壽跋迦梨說這：「友跋迦梨！請聽有幸者的言詞及二天神的[言詞]。」
- 27 然後具壽跋迦梨喚諸侍者：「來！友們！請使我從小床下降；因為名叫像我這樣者，如何在高坐具坐後，可以思量彼有幸者的應被聽的教誡？」
- 28 「如是，友！」彼等比丘對具壽跋迦梨回答後，使具壽跋迦梨從小床下降。
- 29 「友！在此夜間二天神，在已向前走的夜間，...略...站立在一邊。友！已站立在一邊的一天神對有幸者說這：『尊者！跋迦梨比丘為釋放開思。』以後的天神對有幸者說這：『尊者！因為彼確實已被善釋放開，將被釋放開。』友跋迦梨！但是有幸者如是說你：『跋迦梨！不要恐懼；跋迦梨！不要恐懼。你的死將變成無惡，作死時無惡。』』」
- 30 「友們！請確實以我的彼言詞，以頭禮拜有幸者的雙足：『尊者！跋迦梨比丘[變成]病者，已使之苦者，強

烈的病者；彼以頭禮拜有幸者的雙足，並且如是說：

『尊者！形色是無常，我不疑惑彼，我不疑『凡是無常者，彼是苦。』凡是無常的、苦的逆變化的法，在彼處我的意欲或染或愛不存在；這樣我不疑。

尊者！諸感受是無常，我不疑惑彼。...中略...一起知...諸一起作...識是無常，我不疑惑彼。我不疑『凡是無常者，彼是苦。』凡是無常的、苦的逆變化的法，在彼處我的意欲或染或愛不存在；這樣我不疑。』』」

31 「如是，友！」彼等比丘對具壽跋迦梨回答後，走出去。

32 然後具壽跋迦梨，在彼等比丘已走出去不久時，拿刀來。

33 然後彼等比丘，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，坐在一邊。已坐在一邊的彼等比丘，對有幸者說這：「尊者！跋迦梨比丘[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者；彼以頭禮拜有幸者的雙足。彼並且如是說：『尊者！形色是無常，我不疑惑彼。我不疑『凡是無常者，彼是苦。』凡是無常的、苦的逆變化的法，在彼處我的意欲或染或愛不存在；這樣我不疑。

諸感受...一起知...諸一起作...

識是無常，我不疑惑彼。我不疑『凡是無常者，彼是苦。』凡是無常的、苦的逆變化的法，在彼處我的意欲或染或愛不存在；這樣我不疑。』』」

34 然後有幸者喚諸比丘：「比丘們！我將完全走近仙吞山坡的黑石所在之處。在此，刀已被良家子跋迦梨拿來。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答：

35 然後有幸者與完全眾多比丘在一起，完全走近仙吞山坡

的黑石所在之處。

- 36 有幸者從遠處見具壽跋迦梨在小床，如此逆輪轉的身蘊正在臥。
- 37 而在彼時，已冒煙的狀態者、已隱蔽的狀態者，如此去最前方，去最後方，去北方，去南方，向上去，向下去，去四方的中間。
- 38 然後有幸者喚諸比丘：「比丘們！你們確實看這：已冒煙的狀態者、已隱蔽的狀態者，如此去最前方，...略...去四方的中間。」
「如是，尊者！」
- 39 「比丘們！這魔羅波旬一起尋求良家子跋迦梨的識：『良家子跋迦梨的識，已住立在何處？』
- 40 比丘們！但是因識未住立，良家子跋迦梨已遍涅槃。」
(S iii119-124)

Rādha-Samyuttam 已被結合的羅陀 XXIII.1.

Māro 魔羅¹

- 1 在舍衛城。在園。
- 2 然後具壽羅陀，完全走近有幸者所在之處，完全走近

¹ 相當《雜阿含 120 經》

後，敬禮有幸者後，坐在一邊。

- 3 已坐在一邊的具壽羅陀，對有幸者說這：
「魔羅，彼這樣被叫做魔羅。尊者！由於有多少，[彼被叫做]魔羅？」
- 4 「羅陀！在形色正在存在時，魔羅或使之死者或又凡是死者，應存在。羅陀！由於彼，在這裡，你正在看到形色：『魔羅』；正在看到[形色]：『使之死者』；正在看到者[形色]：『彼死』；正在看到[形色]：『病』；正在看到[形色]：『腫脹物』；正在看到[形色]：『箭』；正在看到[形色]：『痛苦』；正在看到[形色]：『痛苦的物。』凡是如是看到彼者，彼等正確看到。
- 5~7 在感受正在存在時...在一起知正在存在時...在諸一起作正在存在時...
- 8 羅陀！在識正在存在時，魔羅或使之死者或又凡是死者，應存在。羅陀！由於彼，在這裡，你正在看到識：『魔羅』；正在看到[識]：『使之死者』；正在看到[識]：『彼死』；正在看到[識]：『病』，正在看到[識]：『腫脹物』；正在看到[識]：『箭』；正在看到[識]：『痛苦』；正在看到[識]：『痛苦的物』。凡是如是看到彼者，彼等正確看到。」
- 9 「尊者！那麼，正見需要什麼？」
「羅陀！正見需要知離。」
- 10 「尊者！那麼，知離需要什麼？」
「羅陀！知離需要離染。」

- 11 「尊者！那麼，離染需要什麼？」
「羅陀！離染需要被釋放開。」
- 12 「尊者！那麼，被釋放開需要什麼？」
「羅陀！被釋放開需要涅槃。」
- 13 「尊者！那麼，涅槃需要什麼？」
「羅陀！對此，有問題；你不能夠握持問題的遍終極。
羅陀！因為沈浸在涅槃的梵行被滯留，以涅槃為歸宿，以
涅槃為遍終結。」 (S iii188-189)

Rādha-Samyuttam 已被結合的羅陀 XXIII.2.

Satto 已執著者¹

- 1~2 舍衛城。
- 3 已坐在一邊的具壽羅陀，對有幸者說這：「已執著者，
彼這樣被叫做已執著者。尊者！由於有多少，彼這樣被
叫做已執著者？」
- 4 「羅陀！在形色之中，凡是意欲者，凡是染者，凡是
歡喜者，凡是渴愛者，在彼處已執著，在彼處已擴大執
著；由於彼，彼被叫做已執著者。」
- 5~7 在感受之中...

¹ 相當《雜阿含 122 經》

在一起知之中...

在諸一起作之中...

- 8 在識之中，凡是意欲者，凡是染者，凡是歡喜者，凡是渴愛者，在彼處已執著，在彼處已擴大執著；由於彼，彼被叫做已執著者。
- 9 羅陀！猶如諸男孩或諸女孩，以諸塵土小屋遊戲。只要在彼等塵土小屋之中，變成未離染、未離意欲、未離愛、未離渴、未離遍燒、未離渴愛。彼等這麼附著、愛好、願望、執著我擁有彼等塵土小屋。
- 10 羅陀！但是自從諸男孩或諸女孩，在彼等塵土小屋之中，彼等變成已離染、已離意欲、已離愛、已離渴、已離遍燒、已離渴愛。然後以諸手及諸足離散、吹離、碎散彼等塵土小屋，作擴大遊戲。
- 11 同樣地，羅陀！你們為(𑖀)滅盡渴愛，請離散、吹離、碎散形色，請作擴大遊戲，請行動。
- 12~14 請離散...感受。
請離散...一起知。
請離散...諸一起作。
- 15 為滅盡渴愛，請離散、吹離、碎散識，請作擴大遊戲，請行動。羅陀！因為滅盡渴愛是涅槃。」 (S iii189-190)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.1.

Aniccam 無常¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。
- 2 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」
「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。
- 3 有幸者說這：「比丘們！眼是無常。凡是無常者，彼是苦。凡是苦者，彼是無自我。凡是無自我者，彼是：『這不是我的；這不是我；這不是我的自我。』如是，這依已被變成者，應被正慧見。
- 4 耳是無常。凡是無常者，...略...
- 5 鼻是無常。凡是無常者，...略...
- 6 舌是無常。凡是無常者，...應被正慧見。
- 7~8 身是無常。[...略...]
意是無常，凡是無常者，彼是苦。凡是苦者，彼是無自我。凡是無自我者，彼是：『這不是我的；這不是我；這不是我的自我。』如是，這依已被變成者，應被正慧見。
- 9 比丘們！如是正在看到的、有聽到的聖弟子，於眼亦知離。彼於耳亦知離。彼於鼻亦知離。彼於舌亦知離。彼於身亦知離。彼於意亦知離。正在知離者離被染。從離染，

¹ 相當《雜阿含經》195-196 經。S.XXXV.1：本結合經編號。

彼被釋放開，在已被釋放開者之中，已被釋放開的智變成這樣：

彼徹底知：『生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在。』」 (S iv1-2)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.23.

Sabba一切¹

- 1 在舍衛城...在彼處...彼說：
- 2 「比丘們！我將對你們說示一切。請聽彼。
- 3 比丘們！但是什麼是一切？眼及如此從形色；耳及從聲；鼻及從香；舌及從味；身及從能被觸者；意及從法。比丘們！此被叫做一切。
- 4 比丘們！凡是想要如是說：『我拒絕這一切後，將施設其他的一切』者；對彼，如此是彼の語事。但是已被問者，不能使之完全得達，並且能行(τ-λ)向更上的惱害。彼是什麼因？比丘們！彼像在非境者。」 (S iv15)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.43.

Aniccam無常¹

¹ 相當《雜阿含 319 經》，cf. 《律藏》〈小品〉Mv.1.6.13.

在舍衛城。在彼處。

「比丘們！一切是無常。」 (S iv28)

Salāyatana-Saṃyuttam 已被結合的六處 XXXV.44.

Dukkham 苦²

「比丘們！一切是苦。」 (S iv28)

Salāyatana-Saṃyuttam 已被結合的六處 XXXV.45.

Anattā 無自我³

「比丘們！一切是無自我。」 (S iv28)

Salāyatana-Saṃyuttam 已被結合的六處 XXXV.46.

Abhiññeyyam 應被全面知⁴

「比丘們！一切應被全面知⁵。」 (S iv29)

¹ 相當《雜阿含 196 經》

² 相當《雜阿含 196 經》

³ 相當《雜阿含 196 經》

⁴ 相當《雜阿含 196 經》

⁵ 應被全面知：abhiññeyya。[abhiññāti 全面知](他譯：證知)的 grd。

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.47.

Pariññeyyam 應被遍知¹

「比丘們！一切應被遍知。」 (S iv29)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.48.

Pahātabbam 應被徹底捨斷²

「比丘們！一切應被徹底捨斷。」 (S iv29)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.49.

Sacchikātabbam 應被作證³

「比丘們！一切應被作證。」 (S iv29)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.50.

Abhiññāpariññeyyam 應被全面知及遍知⁴

「比丘們！一切應被全面知及遍知。」 (S iv29)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.51.

¹ 相當《雜阿含 196 經》

² 相當《雜阿含 196 經》

³ 相當《雜阿含 196 經》

⁴ 相當《雜阿含 196 經》

Upaddutam 應被壓制¹

「比丘們！一切應被壓制。」 (S iv29)

Salāyatana-Samyuttam 已被結合的六處 XXXV.54.

Samyojanā 諸結合(1)²

1~2 (空白)

3 「尊者！正在知的、正在看到的諸結合，如何被徹底捨斷？」

4~9 「比丘！正在知的、正在看到的眼，由於無常，諸結合被徹底捨斷。於形色...眼的識...眼的接觸...中略...

凡是從接觸意的緣，此已被感受的樂、或苦、或非苦非樂者，亦被生。正在知的、正在看到的彼，亦由於無常，諸結合被徹底捨斷。

10 比丘！如是正在知的、如是正在看到的諸結合，被徹底捨斷。」 (S iv31)

Vedanā-Samyuttam 已被結合的感受 XXXVI.5.

Datṭhabbena 應被見³ (節譯)

¹ 相當《雜阿含 196 經》

² 相當《雜阿含 201 經》

³ 相當《雜阿含 467 經》

1~2 (空白)

3 「比丘們！此等是三感受。何者是三？樂的感受，苦的感受，非苦非樂的感受。比丘們！樂的感受由於苦，應被見。苦的感受由於欲箭，應被見。非苦非樂的感受由於無常，應被見。

4 比丘們！自從比丘的樂的感受由於苦，變成已被見。苦的感受由於欲箭，變成已被見。非苦非樂的感受由於無常，變成已被見。比丘們！此比丘被叫做正確見者；彼切斷渴愛，逆輪轉結合；由於正確全面平息傲慢，彼作苦的終極。」 (S iv207)

Vedanā-Samīyuttam 已被結合的感受 XXXVI.11.

Rahogataka 已落入隱秘¹

1 (空白)

2 然後其中之一的比丘，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。

3 已坐在一邊的彼比丘，對有幸者說這：「尊者！在這裡，我的已落入隱秘的已獨坐的心的遍尋思，如是被生：『已被有幸者說的三感受：樂的感受，苦的感受，非苦非樂的

¹ 相當《雜阿含 477 經》，cf.《雜阿含經》473-474 經。rahogata ([raho 隱秘] + [gata 落入(pp.)]) a. 已落入隱秘(水野弘元譯：寂靜處、孤坐、獨坐)

感受。此等三感受已被有幸者說。而已被有幸者說的這：『凡是如何已被感受者，彼在苦之中。』已被有幸者說的這，連結什麼後，凡是如何已被感受者，彼在苦之中？」

4 「比丘！妥善！妥善！比丘！此等已被我說的三感受：樂的感受，苦的感受，非苦非樂的感受；此等三感受已被我說。而已被我說的這：『凡是如何已被感受者，彼在苦之中。』已被我說的諸一起作的這：『如此連結彼無常的狀態後，凡是如何已被感受者，彼在苦之中。』比丘！而已被我說的諸一起作的這：『如此連結彼滅盡的法的狀態、衰滅的法的狀態、離染的法的狀態、滅的法的狀態、逆變化的法的狀態後，凡是如何已被感受者，彼在苦之中。』

5 比丘！然而諸一起作的滅已被我隨順序講述。對已一起行(τ- λ)向第一禪那者，語變成已被滅。對已一起行向第二禪那者，尋思及伺察變成已被滅。對已一起行向第三禪那者，喜變成已被滅。對已一起行向第四禪那者，呼氣及吸氣變成已被滅。

對已一起行向虛空無邊處¹者，一起知形色變成已被滅。對已一起行向識無邊處者，一起知虛空無邊處變成已被滅。對已一起行向無任何處者，一起知識無邊處變成已被滅。對已一起行向不如此一起知也不無一起知²處者，一起知無任何處變成已被滅。

對已一起行向滅一起知及已被感受者，一起知及感受變成已被滅。

¹ 虛空無邊處：ākāsānañcāyatana (ākāsa 虛空 + ānañca 無邊 + āyatana 處)，他譯：空無邊處。

² 不如此一起知也不無一起知：nevasaññānāsaññā ([na+eva+saññā 一起知+na 不如此...也不]+asaññā 無一起知)。他譯：非想非非想。

對諸漏已被滅盡的比丘，染變成已被滅；憎變成已被滅；癡變成已被滅。

- 6 比丘！然後諸一起作的擴大全部平息已被我隨順序講述。對已一起行向第一禪那者，語變成已被擴大全部平息。對已一起行向第二禪那者，尋思及伺察變成已被擴大全部平息。...略...

對已一起行向滅一起知及已被感受者，一起知及感受變成已被擴大全部平息。

對諸漏已被滅盡的比丘，染變成已被擴大全部平息；憎變成已被擴大全部平息；癡變成已被擴大全部平息。

- 7 比丘！此等是六輕安。對已一起行向第一禪那者，語變成已回到輕安。

對已一起行向第二禪那者，尋思及伺察變成已回到輕安。

對已一起行向第三禪那者，喜變成已回到輕安。

對已一起行向第四禪那者，呼氣及吸氣變成已回到輕安。

對已一起行向滅一起知及已被感受者，一起知及感受變成已回到輕安。

對諸漏已被滅盡的比丘，染變成已回到輕安；憎變成已回到輕安；癡變成已回到輕安。」 (S iv216-218)

Gāmaṇī-Saṃyuttaṃ 已被結合的村長 XLII.10.

Mañicūlaka 以寶石為髻者¹ (節譯)

¹ 相當《雜阿含 911 經》，《別譯雜阿含 126 經》

- 8 「村長！對諸釋迦子沙門，金及銀確實不適合。諸釋迦子沙門不使之使用金及銀。諸釋迦子沙門不接受金及銀。諸釋迦子沙門已拋下寶石及金，已離去金及銀。
村長！凡是金及銀適合者，彼的五種欲亦適合。村長！你應一向受持這：『凡是五種欲適合者，非沙門的法，非釋迦子的法。』
- 9 村長！我又如是說：『草應被需要草者遍求。木應被需要木者遍求。貨車應被需要貨車者遍求。人應被需要人者遍求。然而，村長！我說不應因某事、因權變¹，金及銀被使之使用、被遍求。』」（S iv326-327）

Magga-Sam̐yuttam̐ 已被結合的道 XLV.6.

Aññataro bhikkhu 1 其中之一的比丘(1)²

- 1 因緣在舍衛城。
- 2 然後其中之一的比丘，完全走近有幸者所在之處。...
略...
- 3 已坐在一邊的彼比丘，對有幸者說這：「尊者！梵行，彼這樣被叫做梵行。尊者！何者是梵行？何者是梵行的遍終結？」
「比丘！如此，此聖八支道是梵行。此即是：正見...中

¹ 權變：pariyāya (< pari 遍 + i 去) m.。直譯：遍去。他譯：法門。

² 沒有相當之北傳漢譯經典

略...正定。

比丘！凡是滅盡染，滅盡憎，滅盡癡者，此是梵行的遍終結。」 (S v7-8)

Magga-Samyuttam 已被結合的道 XLV.7.

Aññataro bhikkhu 2 其中之一的比丘(2)¹

1 因緣在舍衛城。

2 然後其中之一的比丘，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，...中略...

3 已坐在一邊的彼比丘，對有幸者說這：「尊者！彼被叫做引導離開染，引導離開憎，引導離開癡。尊者！引導離開染，引導離開憎，引導離開癡，是什麼的上等言詞²？」

「比丘！這涅槃界的上等言詞是：引導離開染，引導離開憎，引導離開癡。因彼，彼被叫做諸漏的滅盡。」

4 如是在已被說時，彼比丘對有幸者說這：「尊者！不死，彼這樣被叫做不死。尊者！何者是不死？何者是去到不死的道？」

「比丘！凡是滅盡染，滅盡憎，滅盡癡者，此被叫做不死。

如此，此聖八支道是去到不死的道。此即是：正見...中略...正定。」 (S v8)

¹ 相當《雜阿含 753 經》

² 上等言詞：adhivacana (adhi 上等+vcana 言詞) n.。Bodhi 譯：designation

Magga-Samyuttam 已被結合的道 XLV.8.

Vibhaṅgo 分別¹

- 1 因緣在舍衛城。
- 2 「比丘們！我將對你們說示、分別聖八支道。請聽彼，請妥善作意，我將說。」
「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：
- 3 「比丘們！何者是聖八支道？此即是：正見...中略...正定。
- 4 比丘們！但是何者是正見？
比丘們！凡是智在苦之中，智在苦的一起出來之中，智在苦的滅之中，智在去到苦的滅的行道之中者。比丘們！此被叫做正見。
- 5 比丘們！但是何者是正思惟？
比丘們！凡是出離的思惟，無逆向行²的思惟，無擴大傷害的思惟者。比丘們！此被叫做正思惟。
- 6 比丘們！但是何者是正語？
比丘們！凡是從妄語喜樂離，從中傷語喜樂離，從粗語喜樂離，從輕率的徹底閒聊喜樂離者。比丘們！此被叫做正語。

¹ 相當《雜阿含 784 經》，大正 No.112《佛說八正道經》(大正 2:504)

² 無逆向行：abyāpāda m.，他譯：無瞋恚。

7 比丘們！但是何者是正業？

比丘們！凡是從殺傷生物喜樂離，從拿起未被給與者喜樂離，從非梵行喜樂離者。比丘們！此被叫做正業。

8 比丘們！但是何者是正謀生？比丘們！在這裡聖弟子徹底捨斷邪謀生後，以正謀生使活命合適。此被叫做正謀生。

9 比丘們！但是何者是正精勤？

比丘們！在這裡，比丘對未被生的諸惡、諸不善法的無被生，使意欲生，精勤，英雄本色¹被確立，伸出心，努力。對已被生的諸惡、諸不善法的徹底捨斷，使意欲生，...略...對未被生的諸善法的被生，使意欲生...略...對已被生的諸善法的存續、無一起忘記、變成更多、廣大、修習、完成，使意欲生，精勤，英雄本色被確立，伸出心，努力。比丘們！此被叫做正精勤。

10 比丘們！但是何者是正念？

比丘們！在這裡，比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

比丘們！此被叫做正念。

¹ 英雄本色：viriya (vīra 英雄 + -ya 本色) n.。他譯：精進。精進含有「英雄本性」(vīraṇaṃ bhavo)，可以了解精進具有英勇的風格與特質。(具壽明法註)

比丘們！但是何者是正定？

比丘們！在這裡，比丘如此從諸欲遠離後，從諸不善法遠離後，有尋思¹，有伺察，全部完全行第一禪那後²，住從遠離生的喜及樂。

從尋思及伺察的擴大全部平息，在自我身內完全明淨，對心變成一境界，無尋思，無伺察，全部完全行第二禪那後，住從定生的喜及樂。

從喜及從離染，旁觀³及已念及一起徹底知而住，及以身對樂一起感受。全部完全行第三禪那後，住諸聖者講解彼凡是『旁觀、具念、住樂』者。

在以前從樂的徹底捨斷及從苦的徹底捨斷，如此從諸如意及諸不如意的去到滅沒，全部完全行第四禪那後，住非苦非樂的旁觀及念及遍淨。

比丘們！此被叫做正定。」 (S v8-10)

Magga-Samyuttam 已被結合的道 XLV.35.

Sāmaññam 沙門本色(1)⁴

1~2 因緣在舍衛城。

3 「比丘們！我將對你們說示沙門本色及沙門本色的諸果。請聽彼。

4 比丘們！但是何者是沙門本色？如此，此是聖八支

¹ 有尋思：savitakka (sa 有+ vitakka 尋思) m.。

² 全部完全行...後：upasampajja ger.。他譯：具足[戒]。

³ 旁觀：upekhaka (upekhā 旁觀 + ka(形容詞化)) a.。

⁴ 相當《雜阿含經》796-797 經、799 經

道。此即是：正見...略...正定。比丘們！此被叫做沙門本色。

- 5 比丘們！何者是沙門本色的諸果？行(τ-λ)向流的果，返一回的果，不返的果，阿羅漢的狀態的果。比丘們！此等被叫做沙門本色的諸果。」 (S v25)

Magga-Samyuttam 已被結合的道 XLV.39.

Brahmacariyam 梵行(1)¹

1~2 因緣在舍衛城。

- 3 「比丘們！我將對你們說示梵行及梵行的諸果。請聽彼；

4 比丘們！但是何者是梵行？如此，此是聖八支道；此即是：正見...中略...正定。比丘們！此被叫做梵行。

- 5 比丘們！何者是梵行的諸果？行(τ-λ)向流的果，返一回的果，不返的果，阿羅漢的狀態的果。比丘們！此等被叫做梵行的諸果。」 (S v26)

Magga-Samyuttam 已被結合的道 XLV.175.

Anusaya 隨眠²

¹ 相當《雜阿含經》799-800 經

² 無相當之北傳漢譯經典

1 (空白)

2~33 「比丘們！此等是七隨眠¹。七在何者之中？欲的染的隨眠，反擊²的隨眠，見的隨眠，疑的隨眠，傲慢的隨眠，變成的染的隨眠，無明的隨眠。比丘們！此等是七隨眠。比丘們！為全面知，為遍滅盡，為徹底捨斷此等七隨眠，...略...此等聖八支道應被修習。」

(S v60)

Magga-Saṃyuttaṃ 已被結合的道 XLV.177.

Nīvaraṇāni 諸蓋³

1 (空白)

2~33 「比丘們！此等是五蓋⁴。何者是五？欲的意欲的蓋，逆向行的蓋，昏沈及麻木的蓋，抬高⁵及錯誤作的蓋，

¹ 七隨眠(satta anusayā)：欲的染的隨眠(kāmarāgānusayo)、反擊的隨眠(paṭighānusayo)、見的隨眠(ditthānusayo)、疑的隨眠(vicikicchānu-sayo)、傲慢的隨眠(mānānusayo)、變成的染的隨眠(bhavarāgānusayo)，無明的隨眠(avijjānusayo)。隨眠即潛在傾向(anusaya，是「潛伏」(anusenti)的煩惱，每當生起無明時(無正念、正知)即會產生困擾。(具壽明法註)

² 反擊：paṭigha (paṭi 反+ gha (ghan 的接尾詞=han；參見[hanati 擊殺、損壞])) m.n.。他譯：瞋恚。

³ 無相當之北傳漢譯經典

⁴ 五蓋：欲的意欲的蓋(kāmacchanda-nīvaraṇam)、逆向行的蓋(vyāpāda-nīvaraṇam)、昏沈及麻木的蓋(thīnamiddha-nīvaraṇam)、抬高及錯誤作的蓋(uddhaccakukkucca-nīvaraṇam)、疑的蓋(vicikicchā-nīvaraṇam)。「蓋」(nīvaraṇa)阻礙善法的生起，也使已生起的善法消退。(具壽明法註)

⁵ 抬高：uddhacca (uddhata 抬高(pp.) + ya (抽象名詞)) n.。他譯：掉舉。

疑的蓋。比丘們！此等是五蓋。

比丘們！為全面知，為遍知，為遍滅盡，為徹底捨斷此等五蓋，...略...此等聖八支道應被修習。」(S v60)

Magga-Saṃyuttam 已被結合的道 XLV.179.

Orambhāgiya 低下部分¹

1 (空白)

2~33 「比丘們！此等是五低下部分的結合²。何者是五？見正在存在的身，疑，戒及禁制的觸取，欲的意欲，逆向行。

比丘們！此等是五低下部分的結合。

比丘們！為全面知，為遍知，為遍滅盡，為徹底捨斷此等五低下部分的結合，此等聖八支道應被修習。」(S v61)

Magga-Saṃyuttam 已被結合的道 XLV.180.

Uddhambhāgiya 向上部分³(節譯)

1 (空白)

Nyanatiloka 譯：restlessness。

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 五低下部分的結合：pañc' orambhāgiyāni saṃyojanāni，他譯：五下分結。
(請詳見 S.V.61)

³ 無相當之北傳漢譯經典

2 「比丘們！此等是五向上部分的結合¹，何者是五？形色的染，無形色的染²，傲慢，抬高，無明。比丘們！此等是五向上部分的結合。

比丘們！為全面知，為遍知，為遍滅盡，為徹底捨斷此等五向上部分的結合，此等聖八支道應被修習。何者是聖八支道？

3-33 ...」(S v61-62)

Satipaṭṭhāna-Samyuttam 已被結合的念的全部存續 XLVII.11.

Mahāpuriso 大人³

1 因緣在舍衛城。

2 然後具壽舍利子，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，...中略...已坐在一邊的具壽舍利子，對有幸者說這：

3 「尊者！彼被叫做：『大人，大人。』尊者！由於有多少，彼變成大人？」

「舍利子！心已被釋放開的自我，我說：『大人』；心未被釋放開的自我，我說：『不[變成]大人』。舍利子！但是彼如何變成心已被釋放開？

¹ 五向上部分的結合：pañc' uddhambhāgiyāni samyojanāni。他譯：五上分結。

² 形色的染：rūparāga (rūpa 形色 + rāga 染) m.，他譯：色貪。

無形色的染：arūparāga (arūpa 無形色 + rāga 染) m.，他譯：無色貪。

³ 相當《雜阿含 614 經》

- 4 舍利子！在這裡，比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼的於身隨看身的、正在住的心，離被染，無取後，從諸漏被釋放開。於諸感受...於心...於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼的於諸法隨看諸法的、正在住的心，離被染，無取後，從諸漏被釋放開。
- 5 舍利子！彼如是變成心已被釋放開。舍利子！心已被釋放開的自我，我說：『大人』；心未被釋放開的自我，我說：『不[變成]大人。』」 (S v158)

Indriya-Samyuttam 已被結合的根 XLVIII.42.

Uṇṇābho brāhmaṇo 溫那巴婆羅門¹

- 1 在舍衛城。
- 2 然後溫那巴婆羅門，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，與有幸者在一起寒暄。有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。已坐在一邊的溫那巴婆羅門，對有幸者說這：
- 3 「尊瞿曇！此等五根[存在]種種境、種種行境，任何一者對其他者，不體驗行境及境。何者的五？
眼根...中略...身根。尊瞿曇！那麼，對此等五根的種種

¹ 無相當之北傳漢譯經典

境、種種行境，任何一者對其他者，不正在體驗行境及境；什麼是依歸處¹？並且，什麼體驗彼等的行境及境？」

- 4 「婆羅門！此等五根[存在]種種境、種種行境，任何一者對其他者，不體驗行境及境。何者的五？眼根...中略...身根。婆羅門！此等五根的種種境、種種行境，任何一者對其他者，不正在體驗行境及境；意是依歸處；並且，意體驗彼等的行境及境。」
- 5 「尊瞿曇！那麼，什麼是意的依歸處？」
「婆羅門！念是意的依歸處。」
- 6 「尊瞿曇！那麼，什麼是念的依歸處？」
「婆羅門！而，被釋放開是念的依歸處。」
- 7 「尊瞿曇！那麼，什麼是被釋放開的依歸處？」
「婆羅門！涅槃是被釋放開的依歸處。」
- 8 「尊瞿曇！那麼，什麼是涅槃的依歸處？」
「婆羅門！由於流動越過，有問題；你不能夠握持問題的遍終極。婆羅門！因為沈浸在涅槃的梵行被滯留，以涅槃為歸宿，以涅槃為遍終結。」
- 9 然後溫那巴婆羅門全面歡喜有幸者的言說後，隨欣喜後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。
- 10 然後有幸者在溫那巴婆羅門已走出去不久時，喚諸比丘：

¹ 依歸處：paṭisarāṇa (paṭi 對、回 + sarāṇa 依處、念) n.。

- 11 「比丘們！猶如在峰屋或在峰屋會堂，在太陽正在上去時，光線從東窗經東窗進入後，應是已住立在何處？」
「在西壁，尊者！」
- 12 「比丘們！同樣地，溫那巴婆羅門的信於如來，已被安定，已被生根，已被住立，堅強，在世間不能被沙門或婆羅門或天或魔羅或梵天或任何者一起拿去。
比丘們！若在此時，溫那巴婆羅門應作死時，彼結合不存在：已被凡是結合者結合的溫那巴婆羅門，應再來此世間。」 (S v217-219)

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.1.

Ekadhammo 一法¹

- 1 舍衛城。在園。
- 2 在彼處。...略...彼說這：
- 3 「比丘們！已被修習的、已被多作的一法，變成大果、大效益。何者是一法？念呼吸。比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？」
- 4 比丘們！在這裡，比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後²，設定正直的身後，使鼻端³的念全部存續後；已念的彼如此呼氣，已念的彼如此吸氣：

¹ 相當《雜阿含 803 經》，一卷本《雜阿含 15 經》

² 彎跏趺後：pallaṅkam ābhujitvā。他譯：結跏趺。

³ 鼻端：parimukha ([pari 遍] + [mukha 口、面、門口、前面、尖端]) a. n. (水野弘元譯：面前。片山一良譯：全面。)

- 5 正在長呼氣者徹底知，『我長呼氣。』或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣。』或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣。』或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣。』
- 6 彼學『對一切身一起感受的我將呼氣。』彼學『對一切身一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』
- 7 彼學『對喜一起感受的我將呼氣。』彼學『對喜一起感受的我將吸氣。』彼學『對樂一起感受的我將呼氣。』彼學『對樂一起感受的我將吸氣。』
- 8 彼學『對心的一起作一起感受的我將呼氣。』彼學『對心的一起作一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣。』彼學『對心一起感受的我將呼氣。』彼學『對心一起感受的我將吸氣。』
- 9 彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將呼氣。』彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將吸氣。』彼學『正在定心的我將呼氣。』彼學『正在定心的我將吸氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣。』
- 10 彼學『隨看無常的我將呼氣。』彼學『隨看無常的我將吸氣。』彼學『隨看離染的我將呼氣。』彼學『隨看離染的我將吸氣。』彼學『隨看滅的我將呼氣。』彼學『隨看

滅的我將吸氣。』彼學『隨看對之無執著¹的我將呼氣。』
彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

- 11 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。」 (S v311-312)

Ānāpāna-Samyuttam 已被結合的呼吸 LIV.2.

Bojjhaṅgo 覺支²

- 1~2 舍衛城。在園。在彼處。彼說：
- 3 「比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？
- 4 比丘們！在這裡，比丘修習已與念呼吸一起去的念完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。彼修習已與念呼吸一起去的檢擇法完全覺支。...英雄本色...喜...輕安...定...彼修習已與念呼吸一起去的旁觀完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。
- 5 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。」 (S v312-313)

¹ 對之無執著：paṭinissagga m.。

² 相當《雜阿含 804 經》

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.3.

Suddhaka 細小¹

- 1~2 舍衛城。在園。在彼處。彼說：
- 3 「比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？
- 4 比丘們！在這裡，比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後；已念的彼如此呼氣，已念的彼如此吸氣：
- 5~10 應被細說。直到：彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』
彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 11 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。」 (S v313)

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.4.

Phalā 諸果(1)²

- 1~2 (空白)
- 3 「比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸，變成大

¹ 相當《雜阿含 804 經》

² 相當《雜阿含 804 經》

果、大效益。比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？

4~10 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，...中略...已念的彼吸氣。細說。直到：彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

11 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。

12 比丘們！在如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸之中，二果的其中之一的果，應被預期：在如此已被見的法¹，[是]了知；或在正在存在的剩餘取者，[是]不返者的狀態。」 (S v313-314)

Ānāpāna-Samýuttam 已被結合的呼吸 LIV.5.

Phalā 諸果(2)²

1~2 (空白)

3 「比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？

4~10 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已

¹ 在如此已被見的法：ditth'eva dhamme。(意譯：在如此現世)

² 相當《雜阿含 804 經》

去空屋而坐，...中略...細說。直到：彼學 [『隨看對之無執著的我將呼氣。』] 彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

- 11 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。
- 12 比丘們！在如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸之中，七果、七效益應被預期。七果、七效益在何者之中？
- 13 在如此已被見的法擊破後，得達了知。若在如此已被見的法擊破後，不得達了知，然後在死的時宜得達了知。若在死的時宜不得達了知，然後對五低下部分的結合由於遍滅盡，變成從中途遍涅槃者。變成全部損壞後遍涅槃者。變成無一起作的遍涅槃者。變成有一起作的遍涅槃者。變成向上流的去到非幼小天¹者。
- 14 比丘們！在如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸之中，此等七果、七效益應被預期。」 (S v314)

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.6.

Ariṭṭho 阿利吒²

- 1~2 舍衛城。在彼處，有幸者。...略...彼說這：「比丘們！

¹ 非幼小天: *akanitṭha* (a 非 + *kaniṭṭha* 幼小) a. (他譯: 色究竟[天]、阿迦 膩吒[天])

² 相當《雜阿含 805 經》

- 請你們確實修習念呼吸。」
- 3 如是在已被說時，具壽阿利吒對有幸者說這：「尊者！我修習念呼吸。」
「阿利吒！那麼你如何依念呼吸修習？」
- 4 「尊者！在已過去的諸欲之中，我的欲的意欲已被徹底捨斷。在未來的諸欲之中，我的欲的意欲已被離。在自我身內及在外部，在諸法之中，我的一起知反擊已被善驅除。那(3)個已念的我將呼氣，已念的我將吸氣。尊者！我如是修習念呼吸。」
- 5 「阿利吒！這是念呼吸；我不說這不是[念呼吸]。
阿利吒！但是念呼吸亦變成像已被廣大遍充滿。請聽彼，請妥善作意，我將說。」
「如是，尊者！」具壽阿利吒對有幸者回答。
- 6 有幸者說這：「阿利吒！但是念呼吸如何變成已被廣大遍充滿？」
- 7~13 阿利吒！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，[彎]跏趺[後] ...中略...彼徹底知『我長呼氣。』...略...直到：彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』
彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 14 阿利吒！如是念呼吸變成已被廣大遍充滿。」
(S v314-315)

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.7.

Kappino劫賓那¹

1~2 舍衛城。

3 而在彼時，具壽大劫賓那在不遠處，變成已坐者，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後。

4 有幸者見具壽大劫賓那已坐在不遠處，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後。見後，彼喚諸比丘：「比丘們！你們確實看這比丘的身的已搖動的狀態，或已悸動的狀態。」

5 「尊者！當我們亦看到彼具壽已坐在僧伽的中間，或單獨隱秘已坐時，那時我們亦看不到彼具壽的身的已搖動的狀態，或已悸動的狀態。」

6 「比丘們！對凡是定從已被修習的狀態，從已被多作的狀態者，不如此變成身的已搖動的狀態，或已悸動的狀態；不變成心的已搖動的狀態，或已悸動的狀態；比丘們！對彼定，彼比丘得愉快，得無困難，得無困苦。

7 比丘們！但是從何者的定的已被修習的狀態、已被多作的狀態，彼不如此變成身的已搖動的狀態或已悸動的狀態；彼不變成心的已搖動的狀態或已悸動的狀態？比丘們！從念呼吸的定的已被修習的狀態、已被多作的狀態，彼不如此變成身的已搖動的狀態或已悸動的狀態；彼不變成心的已搖動的狀態或已悸動的狀態。

¹ 相當《雜阿含 806 經》

- 8 比丘們！但是如何在已被修習的、如何在已被多作的念呼吸的定時，彼不如此變成身的已搖動的狀態或已悸動的狀態；不變成心的已搖動的狀態或已悸動的狀態？
- 9~15 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐。應被細說。直到...略...彼學[『隨看對之無執著的我將呼氣。』]彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 16 比丘們！如是在已被修習的，及如是在已被多作的念呼吸的定時，彼不如此變成身的已搖動的狀態，或已悸動的狀態；不變成心的已搖動的狀態，或已悸動的狀態。」 (S v315-316)

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.8.

Dīpo 燈¹

- 1~2 舍衛城。彼說：
- 3 「比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸的定，變成大果、大效益。比丘們！但是，念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何變成大果、大效益？
- 4~10 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已

¹ 相當《雜阿含 814 經》

去空屋而坐；[彎]跏趺[後]，...略...彼徹底知『我長呼吸氣。』應被細說。...略...彼學『隨看對之無執著的我將呼吸。』

11 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸的定，變成大果、大效益。

12 比丘們！就在以前我亦如此，由於完全覺未被全面完全覺，如此正在存在的菩薩我，眾多以此住。比丘們！那(3)個我的眾多以此住的正在住的身，不如此疲倦；諸眼不[疲倦]。並且我的心無取後，從諸漏被釋放開。

13 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『身不如此想要疲倦，及諸眼不想要[疲倦]。並且我的心無取後，想要從諸漏被釋放開。』此如此念呼吸的定，應被妥善作意。

14 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『凡是已依靠家的諸念及諸思惟者，彼等應被徹底捨斷。』此如此念呼吸的定，應被妥善作意。

15 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『在無違逆者之中，我想要一起知違逆而住。』此如此念呼吸的定，應被妥善作意。

16 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『在違逆者之中，我想要一起知無違逆而住。』此如此念呼吸的定，應被妥善作意。

17 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『在無

- 違逆者之中及在違逆者之中，我想要一起知違逆而住。』此如此...中略...
- 18 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『在違逆者之中及在無違逆者之中，我想要一起知無違逆而住。』此如此...中略...
- 19 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『全面避免無違逆的及違逆的彼兩者後，旁觀、已念、一起徹底知的我想要住。』此如此...中略...
- 20 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『如此從諸欲遠離後，從諸不善法遠離後，有尋思，有伺察，全部完全行(τ-ι)第一禪那後，我想要住從遠離生的喜及樂。』此如此...中略...
- 21 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『從尋思及伺察的擴大全部平息，在自我身內完全明淨，對心變成一境界，無尋思，無伺察，全部完全行第二禪那後，我想要住從定生的喜及樂。』此如此...中略...
- 22 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『從喜及從離染，旁觀，及已念，及一起徹底知，我想要住；及我想要以身對樂一起感受，全部完全行第三禪那後，我想要住諸聖者講解彼凡是『旁觀、具念、住樂』者。』此如此...中略...
- 23 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『在以前從樂的徹底捨斷及從苦的徹底捨斷，如此從諸如意及諸不如意的去到滅沒，全部完全行第四禪那後，住非苦

非樂的旁觀及念及遍淨。』此如此...中略...

- 24 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『從一切，對一起知諸形色由於超越，對諸一起知反擊由於去到滅沒，對諸一起知種種狀態由於無作意：『虛空是無邊』，全部完全行虛空無邊處後，我想要住。』此如此...中略...
- 25 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『從一切，超越虛空無邊處後：『識是無邊』，全部完全行識無邊處後，我想要住。』此如此...中略...
- 26 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『從一切，超越識無邊處後，『不存在任何』，全部完全行無任何處後，我想要住。』此如此...中略...
- 27 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『從一切，超越無任何處後，全部完全行不如此一起知也不無一起知處後，我想要住。』此如此念呼吸的定，應被妥善作意。
- 28 比丘們！由於彼，在這裡比丘若亦想要希望：『超越不如此一起知也不無一起知處後，全部完全行滅一起知及已被感受後，我想要住。』此如此念呼吸的定，應被妥善作意。
- 29 比丘們！如是在已被修習的、如是在已被多作的念呼吸的定時，若感受樂的感受，彼徹底知：『彼是無常』；彼徹底知：『未上下依靠』；彼徹底知：『未全面歡喜。』若感受苦的感受，彼徹底知：『彼是無常』；彼徹底知：

『未上下依靠』；彼徹底知：『未全面歡喜。』若感受非苦非樂的感受，彼徹底知：『彼是無常』；彼徹底知：『未上下依靠』；彼徹底知：『未全面歡喜』。

- 30 彼若感受樂的感受，已離結合者感受彼。若感受苦的感受，已離結合者感受彼。若感受非苦非樂的感受，已離結合者感受彼。

正在感受以身為遍終極的感受的彼徹底知：『我感受以身為遍終極的感受。』正在感受以壽命為遍終極的感受的彼徹底知：『我感受以壽命為遍終極的感受。』

彼徹底知：『從身的迸裂，從遍拿起壽命向上，在這裡如此一切已被感受的諸未被全面歡喜者，將變成清涼。』

- 31 比丘們！猶如緣油後，及緣燈心後，油燈能燃燒。如此對彼油及對燈心，由於遍拿起，是無食物，彼能被冷卻。比丘們！同樣地，正在感受以身為遍終極的感受的比丘徹底知：『我感受以身為遍終極的感受。』正在感受以壽命為遍終極的感受的彼徹底知：『我感受以壽命為遍終極的感受。』

彼徹底知：『從身的迸裂，從遍拿起壽命向上，在這裡如此一切已被感受的諸未被全面歡喜者，將變成清涼。』」
(S v316-320)

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.9.

Vesālī 毘舍離¹

¹ 相當《雜阿含 809 經》

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在毘舍離，住在大林峰屋會堂。
- 2 而在彼時，有幸者對諸比丘以許多權變，談論不美妙的¹談論。彼對不美妙者說讚美，對修習不美妙者說讚美。
- 3 然後有幸者喚諸比丘：「比丘們！我欲求能獨坐半個月。在彼之中，除一施食的運出者因某事應完全走近以外。」
「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答後，任何者在這裡確實不完全走近有幸者，除一施食的運出者以外。
- 4 然後彼等比丘[知]：「有幸者以許多權變，談論不美妙的談論；彼對不美妙者說讚美，對修習不美妙者說讚美。」彼等已隨致力許多作態相異的隨致力不美妙的修習而住。彼等以此身，由於正在困惑，由於正在慚，由於正在厭離，遍求拿刀者。經一日，十比丘亦拿刀來。二十[比丘]亦...略...經一日，三十比丘亦拿刀來。
- 5 然後有幸者在彼半個月消逝後，已從獨坐起立，喚具壽阿難：「阿難！如比丘僧伽，為何已變成稀少？」
- 6 「尊者！如是因為有幸者又對諸比丘以許多權變，談論不美妙的談論；對不美妙者說讚美，對修習不美妙者說讚美。尊者！並且，彼等比丘[知]：『有幸者以許多權變，談論不美妙的談論。彼對不美妙者說讚美，對修習不美妙者說讚美。』彼等已隨致力許多作態相異的隨致力不美妙的修習而住。彼等以此身，由於正在困惑，由於正在慚，

¹ 不美妙的：asubha (a 不 + subha 美妙) a. 不美妙。他譯：不淨。

由於正在厭離，遍求拿刀者。經一日，十[比丘]亦；二十[比丘]亦；...略...三十比丘亦拿刀來。妥善！尊者！但願有幸者如是講解其他的權變，以便此比丘僧伽了知後，能一起存續。」

7 「確實因彼，阿難！諸比丘住毘舍離，附近可到者；請你召集彼等一切於集會堂。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，諸比丘住毘舍離附近可到者，彼召集彼等一切於集會堂後，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，對有幸者說這：「尊者！比丘僧伽已被集合；今有幸者思量凡是時宜者。」

8 然後有幸者完全走近集會堂所在之處。完全走近後，坐在已被施設的坐具。坐後，有幸者喚諸比丘：

9 「比丘們！此已被修習的、已被多作的念呼吸的定，亦真善，及如此妙，及無攙雜，及樂的住處；並且使已被生又已被生的惡的、不善的諸法，立即消失，使之被擴大全部平息。」

10 比丘們！猶如在諸夏季的最後月，已被抬高的塵及塗塵，這時大的非時宜的雲，立即使之消失，使之被擴大全部平息。比丘們！同樣地，已被修習的、已被多作的念呼吸的定，是真善，及如此妙，及無攙雜，及樂的住處；使已被生又已被生的惡的、不善的諸法，立即消失，使之被擴大全部平息。

11 比丘們！但是，念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何是善，及如此妙，及無攙雜，及樂的住處；並且使已被生又已被生的惡的、不善的諸法，立即消

失，使之被擴大全部平息？

12~18 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋。...中略...應被細說。彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

19 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸的定，是善，及如此妙，及無攙雜，及樂的住處；並且使已被生又已被生的惡的、不善的諸法，立即消失，使之被擴大全部平息。」 (S v320-322)

Ānāpāna-Samīyuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.10.

Kimbila 金毘羅¹

1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在金毘羅，住在竹林。

2 在彼處，有幸者喚具壽金毘羅：「金毘羅！念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何變成大果、大效益？

如是在已被說時，具壽金毘羅變成沈默。

3 有幸者第二次亦...中略...

4 有幸者第三次亦喚具壽金毘羅：「金毘羅！念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何變成大果、大效益？

¹ 相當《雜阿含 813 經》

具壽金毘羅第三次亦變成沈默。

- 5 如是在已被說時，具壽阿難對有幸者說這：
「有幸者！對這，[此是]時宜，已善去者！對這，[此是]時宜；有幸者！想要修習凡是念呼吸的定者，對這，[此是]時宜。諸比丘對有幸者聽後，將受持。」
「確實因彼，阿難！請聽，請妥善作意，我將說。」
「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。
- 6 有幸者說這：「阿難！但是，念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何變成大果、大效益？
- 7~13 阿難！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋。...中略...彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 14 阿難！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸的定，變成大果、大效益。
- 15 阿難！在任何時，比丘正在長呼氣者徹底知『我長呼氣。』或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣。』或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣。』或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣。』彼學『對一切身一起感受的我將呼氣。』彼學『對一切身一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』阿難！比丘在彼時，於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？
- 16 阿難！我說諸身的其中之一者，這就是呼氣及吸氣。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於身隨看身而住，

熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

- 17 阿難！在彼時，比丘學『對喜一起感受的我將呼氣。』彼學『對喜一起感受的我將吸氣。』彼學『對樂一起感受的我將呼氣。』彼學『對樂一起感受的我將吸氣。』彼學『對心的一起作一起感受的我將呼氣。』彼學『對心的一起作一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣。』阿難！比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？
- 18 阿難！諸感受的其中之一者，我說這就是：諸呼氣及諸吸氣的妥善作意。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 19 阿難！在任何時，比丘學『對心一起感受的我將呼氣。』彼學『對心一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將呼氣。』彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將吸氣。』彼學『正在定心的我將呼氣。』彼學『正在定心的我將吸氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣。』阿難！比丘在彼時，於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？
- 20 阿難！我不說已忘記念的、無一起徹底知的修習念呼吸的定。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於心隨看

心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

21 阿難！在任何時，比丘學『隨看無常的我將呼氣。』...略...隨看離染。 [...略...] 隨看滅。 [...略...] 彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』阿難！比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。凡是變成彼諸貪欲及諸不如意的徹底捨斷者，以慧見彼後，彼妥善變成在上旁觀者。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

22 阿難！猶如大塵土堆在大十字路口，貨車或雙輪車若亦能從東方來，如此全部損壞彼塵土堆。若亦能從西方來。...中略...若亦能從北方來。貨車或雙輪車若亦能從南方來，如此全部損壞彼塵土堆。阿難！同樣地，比丘於身隨看身，正在住，亦如此全部損壞惡、不善的諸法。於諸感受...中略...於心...於諸法隨看諸法，正在住，亦如此全部損壞惡、不善的諸法。」 (S v322-325)

Ānāpāna-Sam̐yuttam̐ 已被結合的呼吸 LIV.11.

Īcchānaṅgalam 一奢能伽羅¹

1 在一時，有幸者在一奢能伽羅，住在一奢能伽羅叢林。

¹ 相當《雜阿含經》807-808 經

- 2 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！我欲求能獨坐三個月。在彼之中，除一施食的運出者因某事應完全走近以外。
- 「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答後，任何者在這裡確實不完全走近有幸者，除一施食的運出者以外。
- 3 然後有幸者在彼三個月消逝後，已從獨坐起立，喚諸比丘：「比丘們！若其他諸外道¹、諸遍行者²，對你們如是想要問：『友們！沙門瞿曇眾多以何者的住，住雨季的住所？』比丘們！如是已被問的你們，對彼等其他諸外道、諸遍行者應如是解說：『友們！有幸者眾多以念呼吸的定，住雨季的住所。』
- 4 比丘們！在這裡已念的我呼氣，已念的我吸氣。
- 5~10 正在長呼氣的我徹底知『我長呼氣。』或正在長吸氣的我徹底知『我長吸氣。』...中略...我徹底知『隨看對之無執著的我將呼氣。』我徹底知『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 11 比丘們！正在正確說的凡是確實彼者，可以說：聖住亦這樣，梵住亦這樣，如來住亦這樣。正在正確說的念呼吸的定，可以說：聖住亦這樣，梵住亦這樣，如來住亦這樣。
- 12 比丘們！凡是彼等比丘，正在欲望無上的以致力為安

¹ 外道：titthiya (<tittha 2 宗派) m.。

² 遍行者：paribbājaka m.。遍行者是遊方的修行者。

穩而住者，是意未得達的諸有學；已被修習的、已被多作的彼等的念呼吸的定，對諸漏的滅盡一起發生。比丘們！但是凡是彼等比丘是阿羅漢者，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開。彼等的已被修習的、已被多作的念呼吸的定，在如此已被見的法，對住樂，及對念及一起徹底知，如此一起發生。

- 13 比丘們！正在正確說的凡是確實彼者，可以說：聖住亦這樣，梵住亦這樣，如來住亦這樣。正在正確說的念呼吸的定，可以說：聖住亦這樣，梵住亦這樣，如來住亦這樣。」 (S v325-326)

Ānāpāna-Samyuttam 已被結合的呼吸 LIV.12.

Kankheyyam 能被疑惑者¹

- 1 在一時，具壽盧夷強耆在諸釋迦人之中，在迦毘羅衛，住在榕樹園。
- 2 然後釋迦人摩訶男，完全走近具壽盧夷強耆所在之處。完全走近後，敬禮具壽盧夷強耆後，坐在一邊。已坐在一邊的釋迦人摩訶男，對具壽盧夷強耆說這：
- 3 「尊者！彼如此有學住是否彼如來住，或是有學住與如來住不同？」
「友摩訶男！彼如此有學住確實不是彼如來住，友摩

¹ 相當《雜阿含 808 經》

訶男！有學住與如來住不同。

- 4 友摩訶男！凡是彼等比丘，正在欲望無上的以致力為安穩而住者，是意未得達的諸有學。徹底捨斷五蓋後，彼等住。五在何者之中？

徹底捨斷欲的意欲的蓋後，彼等住。逆向行的蓋。...略...中略...昏沈及麻木的蓋；抬高及錯誤作的蓋；徹底捨斷疑的蓋後，彼等住。

友摩訶男！凡是彼等比丘，正在欲望無上的以致力為安穩而住者，亦是意未得達的諸有學。徹底捨斷此等五蓋後，彼等住。

- 5 友摩訶男！但是凡是彼等比丘是阿羅漢者，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開；彼等的五蓋已被徹底捨斷，根已被粉碎，棕櫚的無宅地已被作，不變成已被作，在未來以無被生為法。五在何者之中？

欲的意欲的蓋已被徹底捨斷，根已被粉碎，棕櫚的無宅地已被作，不變成已被作，未來以無被生為法。逆向行的蓋已被徹底捨斷。...略...中略...昏沈及麻木的蓋。抬高及錯誤作的蓋。疑的蓋已被徹底捨斷，根已被粉碎，棕櫚的無宅地已被作，不變成已被作，未來以無被生為法。

友摩訶男！凡是彼等比丘是阿羅漢者，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開。彼等的此等五蓋已被徹底捨斷，根已被粉碎，棕櫚的無宅地已被作，不變成已被作，未來以無被生為法。

- 6 友摩訶男！彼已死去者應被此權變感受。像如此，有學住與如來住不同。
- 7(1) 友摩訶男！在一時此是：有幸者在一奢能伽羅，住在一奢能伽羅叢林。
- 8(2) 在彼處，有幸者喚諸比丘：...(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam 一奢能伽羅)
- 9(3) 然後有幸者...(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam)
- 10(4) 『比丘們！在這裡[已念的]我...(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam)
- 11~16(5~10) 正在長呼氣的，...(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam)
- 17(11) 比丘們！[正在正確說的]凡是確實彼者，...(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam)
- 18(12) 比丘們！凡是彼等比丘，是[意未得達的]諸有學，...(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam)
- 19(13) 比丘們！[正在正確說的]凡是確實彼者，...略...如來住亦這樣。』(請參見 S.LIV.11. Icchānaṅgalam)
- 20 友摩訶男！這應被此權變感受。像如此，有學住與如來住不同。」 (S v327-328)

Ānāpāna-Sam̐yuttam 已被結合的呼吸 LIV.13.

Ānanda阿難(1)¹

- 1~2 因緣在舍衛城。然後具壽阿難完全走近有幸者所在之處。...中略...已坐在一邊的具壽阿難，對有幸者說這：
- 3 「尊者！是否存在已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿？」
「阿難！存在已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿。」
- 4 「尊者！那麼，何者是已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿？」
「阿難！念呼吸的定，是已被修習的、已被多作的一法，使四念的全部存續遍充滿；已被修習的、已被多作的四念的全部存續，使七覺支遍充滿；已被修習的、已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」
- 5 念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何使四念的全部存續遍充滿？
- 6~12 阿難！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去

¹ 相當《雜阿含 810 經》

空屋。...中略...細說。彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

- 13 阿難！在任何時，比丘正在長呼氣者徹底知『我長呼氣。』或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣。』...中略...彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』

阿難！比丘在彼時，於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？

- 14 阿難！我說諸身的其中之一者，這就是呼氣及吸氣。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

- 15 阿難！在任何時，比丘學『對喜一起感受的我將呼氣。』...中略...對樂一起感受...中略...對心的一起作一起感受...中略...彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣。』

阿難！比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意，彼是什麼因？

- 16 阿難！諸感受的其中之一者，我說這就是：諸呼氣及諸吸氣的妥善作意。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

- 17 阿難！在任何時，比丘學『對心一起感受的我將呼氣。』彼學『對心一起感受的我將吸氣。』正在使心全

面徹底欣喜...中略...正在定心...中略...彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣。』

阿難！比丘在彼時，於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？

18 阿難！我不說已忘記念的、無一起徹底知的修習念呼吸的定。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

19 阿難！在任何時，比丘隨看無常。...略...中略...隨看離染。隨看滅。彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

阿難！比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

凡是變成彼諸貪欲及諸不如意的徹底捨斷者，以慧見彼後，彼妥善變成在上旁觀者。阿難！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

20 阿難！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸的定，使四念的全部存續遍充滿。

21 阿難！但是四念的全部存續如何已被修習，已被多作的[四念的全部存續]如何使七覺支遍充滿？

22 阿難！在任何時，比丘於身隨看身而住，念已被全部存續；阿難！在彼時，比丘的念變成未被一起忘記。阿

難！在任何時，比丘的已全部存續的念，未被一起忘記；比丘的念完全覺支，在彼時變成已被確立。阿難！比丘在彼時修習念完全覺支，比丘的念完全覺支，在彼時落入完成修習。如是已念的、正在住的彼，以慧徹底檢擇、徹底伺察彼法，行(ṭṭ-)向遍思察。

23 阿難！在任何時，如是已念的、正在住的比丘，以慧徹底檢擇彼法，行向遍思察。比丘的檢擇法完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習檢擇法完全覺支。比丘的檢擇法完全覺支，在彼時落入完成修習。以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，彼の已被確立的英雄本色，變成無退縮。

24 阿難！在任何時，以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，比丘的已被確立的英雄本色，變成無退縮。比丘的英雄本色完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習英雄本色完全覺支。比丘的英雄本色完全覺支，在彼時落入完成修習。對英雄本色已被確立者，離物質的喜被生。

25 阿難！在任何時，對英雄本色已被確立的比丘，離物質的喜被生。阿難！比丘的喜完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習喜完全覺支。比丘的喜完全覺支，在彼時落入完成修習。喜意的身既輕安，心亦輕安。

26 阿難！在任何時，比丘的喜意的身既輕安，心亦輕安。比丘的輕安完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習輕安完全覺支。比丘的輕安完全覺支，在彼時落入完成修習。對身已被輕安者，樂者的心被定。

- 27 阿難！在任何時，對身已被輕安的比丘，樂者的心被定。比丘的定完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習定完全覺支。比丘的定完全覺支，在彼時落入完成修習。心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者。
- 28 阿難！在任何時，心如是已被定，比丘妥善變成在上旁觀者。比丘的旁觀完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習旁觀完全覺支。比丘的旁觀完全覺支，在彼時落入完成修習。
- 29 阿難！在任何時，比丘於諸感受...中略...
於心...中略...
於諸法隨看諸法而住，念已被全部存續。阿難！在彼時，比丘的念變成未被一起忘記。
- 30 阿難！在任何時，比丘的念變成已全部存續，未被一起忘記。比丘的念完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習念完全覺支。比丘的念完全覺支，在彼時落入完成修習。依第一的念的全部存續，如是應被細說。
心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者。
- 31 阿難！在任何時，心如是已被定，比丘妥善變成在上旁觀者。比丘的旁觀完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習旁觀完全覺支。比丘的旁觀完全覺支，在彼時落入完成修習。
- 32 阿難！如是已被修習的、如是已被多作的四念的全部存續，使七覺支遍充滿。
- 33 阿難！但是七覺支如何已被修習，已被多作的[七覺

支]如何使明及被釋放開遍充滿？

- 34 阿難！在這裡比丘修習念完全覺支，已向下依靠遠離。...中略...彼修習旁觀完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。
- 35 阿難！如是已被修習的、如是已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」 (S v328-333)

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.14.

Ānanda 阿難(2)¹

- 1 (空白)
- 2 然後具壽阿難，完全走近有幸者所在之處。...中略...有幸者對已坐在一邊的具壽阿難說：
- 3 「阿難！是否存在已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿？」
「尊者！我們的諸法以有幸者為根源...中略...」
「阿難！存在已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿。」
- 4 阿難！但是何者是已被修習的、已被多作的一法，使

¹ 相當《雜阿含 810 經》。cp. S. LIV.13 Ānanda 1 (S v328-333)

四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿？

阿難！念呼吸的定，是已被修習的、已被多作的一法，使四念的全部存續遍充滿；已被修習的、已被多作的四念的全部存續，使七覺支遍充滿；已被修習的、已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。

5 阿難！但是，念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何使四念的全部存續遍充滿？

6~34 阿難！在這裡比丘已去遠離地，或...中略...

35 阿難！如是已被修習的、如是已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」

36 像最前的經，如是應被細說。(S v333-334)

Ānāpāna-Samīyuttam 已被結合的呼吸 LIV.15.

Bhikkhū 諸比丘(1)¹

1 (空白)

2 然後完全眾多的比丘，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，...中略...已坐在一邊的彼等比丘，對有幸者說這：

3 「尊者！是否存在已被修習的、已被多作的一法，使四

¹ 相當《雜阿含經》811-812 經。cp. S. LIV.13. Ānanda 1 (S v328-333)

法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿？」

「比丘們！存在已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿。」

- 4 「尊者！那麼何者是已被修習的、已被多作的一法，使四法遍充滿；已被修習的、已被多作的四法，使七法遍充滿；已被修習的、已被多作的七法，使二法遍充滿？」

「比丘們！念呼吸的定，是已被修習的、已被多作的一法，使四念的全部存續遍充滿；已被修習的、已被多作的四念的全部存續，使七覺支遍充滿；已被修習的、已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」

- 5 比丘們！但是念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何使四念的全部存續遍充滿？

6~34 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或...中略...

- 35 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」 (S v334-335)

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.16.

Bhikkhū諸比丘(2)¹

- 1 (空白)

¹ 相當《雜阿含經》811-812 經。cp. S.LIV.13. Ānanda 1 (S v328-333)

- 2 然後完全眾多的比丘...中略...
有幸者說這：
- 3 「比丘們！是否存在[已被修習的、已被多作的]一法，...？」
「尊者！[我們的]諸法...略...」
「比丘們！存在[已被修習的、已被多作的]一法，...略...」
- 4 比丘們！但是何者是[已被修習的、已被多作的]一法...略...使明及被釋放開遍充滿？
- 5 比丘們！但是念呼吸的定如何已被修習，已被多作的[念呼吸的定]如何使四念的全部存續遍充滿？
- 6~12 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後，已念的彼如此呼氣，已念的彼吸氣。...中略...
彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 13 比丘們！在任何時，比丘正在長呼氣者徹底知『我長呼氣。』或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣。』或正在短呼氣者...中略...對一切身一起感受。...中略...彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』比丘們！比丘在彼時，於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？
- 14 比丘們！我說諸身的其中之一者，這就是呼氣及吸

- 氣。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 15 比丘們！在任何時，比丘[學]『對喜一起感受...中略...對樂一起感受...中略...對心的一起作一起感受...中略...彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣。』比丘們！比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？
- 16 比丘們！諸感受的其中之一者，我說這就是：諸呼氣及諸吸氣的妥善作意。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 17 比丘們！在任何時，比丘[學]『對心一起感受...中略...正在使心全面徹底欣喜...中略...正在定心 [...中略...] 彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣。』比丘們！比丘在彼時，於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。彼是什麼因？
- 18 比丘們！我不說已忘記念的、無一起徹底知的修習念呼吸的定。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 19 比丘們！在任何時，比丘隨看無常...中略...隨看離

染...中略...隨看滅...中略...彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

比丘們！比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。凡是變成彼諸貪欲及諸不如意的徹底捨斷者，以慧見彼後，彼妥善變成在上旁觀者。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

20 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸的定，使四念的全部存續遍充滿。

21 比丘們！但是四念的全部存續如何已被修習，已被多作的[四念的全部存續]如何使七覺支遍充滿？

22 比丘們！在任何時，比丘於身隨看身而住，念已被全部存續。在彼時，念變成未被一起忘記。比丘們！在任何時，比丘的已全部存續的念，變成未被一起忘記。比丘的念完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習念完全覺支。比丘的念完全覺支，在彼時落入完成修習。如是已念的、正在住的彼，以慧徹底檢擇、徹底伺察彼法，行向遍思察。

23 比丘們！在任何時，如是已念的、正在住的比丘，以慧徹底檢擇、徹底伺察彼法，行向遍思察。比丘的檢擇法完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習檢擇法完全覺支。比丘的檢擇法完全覺支，在彼時落入完成修習。以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，彼の已被確立的英雄本色，變成無退縮。

- 24 比丘們！在任何時，以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，比丘的已被確立的英雄本色，變成無退縮。比丘的英雄本色完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習英雄本色完全覺支。比丘的英雄本色完全覺支，在彼時落入完成修習。對英雄本色已被確立者，離物質的喜被生。
- 25 比丘們！在任何時，對英雄本色已被確立的比丘，離物質的喜被生。比丘的喜完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習喜完全覺支。比丘的喜完全覺支，在彼時落入完成修習。喜意的身既輕安，心亦輕安。
- 26 比丘們！在任何時，比丘的喜意的身既輕安，心亦輕安。比丘的輕安完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習輕安完全覺支。比丘的輕安完全覺支，在彼時落入完成修習。對身已被輕安者，樂者的心被定。
- 27 比丘們！在任何時，對身已被輕安的比丘，樂者的心被定。比丘的定完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習定完全覺支。比丘的定完全覺支，在彼時落入完成修習。心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者。
- 28 比丘們！在任何時，心如是已被定，比丘妥善變成在上旁觀者。比丘的旁觀完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習旁觀完全覺支。比丘的旁觀完全覺支，在彼時落入完成修習。
- 29 比丘們！在任何時，比丘於諸感受...中略...
於心...中略...
於諸法隨看諸法而住，念已被全部存續。在彼時，念

變成未被一起忘記。

- 30 比丘們！在任何時，比丘的已全部存續的念，變成未被一起忘記。比丘的念完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習念完全覺支。比丘的念完全覺支，在彼時落入完成修習。...中略...心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者。
- 31 比丘們！在任何時，心如是已被定，比丘妥善變成在上旁觀者。比丘的旁觀完全覺支，在彼時變成已被確立。比丘在彼時修習旁觀完全覺支。比丘的旁觀完全覺支，在彼時落入完成修習。
- 32 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的四念的全部存續，使七覺支遍充滿。
- 33 比丘們！但是七覺支如何已被修習，已被多作的[七覺支]如何使明及被釋放開遍充滿？
- 34 比丘們！在這裡比丘修習念完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。彼修習檢擇法完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。...中略...彼修習旁觀完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。
- 35 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」 (S v335-340)

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.17.

Saṃyojanam 結合¹

- 1 (空白)
- 2 「比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸的定，對結合的徹底捨斷一起發生。」 (S v340)

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.18.

Anusayam 隨眠²

- 1 (空白)
- 2 「...對隨眠的一起拔出一起發生。」 (S v340)

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.19.

Addhānam 旅路³

- 1 (空白)
- 2 「...對旅路的遍知一起發生。」 (S v340)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

³ 無相當之北傳漢譯經典

Ānāpāna-Saṃyuttam 已被結合的呼吸 LIV.20.

Āsavakkhaya 諸漏的滅盡¹

- 1 (空白)
- 2 「...對諸漏的滅盡一起發生。
- 3 比丘們！但是念呼吸的定如何已被修習，已被多作的 [念呼吸的定]如何對結合的徹底捨斷一起發生...對隨眠的一起拔出一起發生...對旅路的遍知一起發生...對諸漏的滅盡一起發生？
- 4~10 比丘們！在這裡比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋...中略。
彼學『隨看對之無執著的我將呼氣。』彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』
- 11 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸的定，對結合的徹底捨斷一起發生。...中略...對隨眠的一起拔出一起發生。...中略...對旅路的遍知一起發生。...中略...對諸漏的滅盡一起發生。」 (S v340-341)

Sotāpatti-Saṃyuttam 已被結合的行向流 LV.3.

Dīghāvu 長壽²

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 相當《雜阿含 1034 經》

- 1 在一時，有幸者在王舍城，住在竹林松鼠餌。
- 2 而在彼時，長壽優婆塞變成病者，已使之苦者，強烈的病者。
- 3 然後長壽優婆塞喚父樹提家主：「請來，家主！請你完全走近有幸者所在之處。完全走近後，以我的言詞，以頭禮拜有幸者的雙足：『尊者！長壽優婆塞變成病者，已使之苦者，強烈的病者。彼以頭禮拜有幸者的雙足。』並且請你如是說：『確實妥善！尊者！但願有幸者取憐愍後，完全走近長壽優婆塞的住宅所在之處。』」
「如是，伙伴！」樹提家主對長壽優婆塞回答後，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。
- 4 已坐在一邊的樹提家主，對有幸者說這：「尊者！長壽優婆塞變成病者，已使之苦者，強烈的病者。彼以頭禮拜有幸者的雙足。彼並且如是說：『確實妥善！尊者！但願有幸者取憐愍後，完全走近長壽優婆塞的住宅所在之處。』」有幸者以變成沈默同意。
- 5 然後有幸者換衣服後，拿起鉢及衣後，完全走近長壽優婆塞的住宅。完全走近後，坐在已被施設的坐具；坐後，有幸者對長壽優婆塞說這：「長壽！是否能被你忍耐？是否能使之行走？是否苦的諸感受走回，不向前走；走回的終結被徹底知，向前走不[被徹底知]？」
「尊者！不能被我忍耐；不能使之行走；我強烈的諸苦者向前走，不走回；向前走的終結被徹底知，走回不[被徹底知]。」

6 「長壽！由於彼，在這裡如是應被你學：於已覺者，我將變成已被鑽研後明淨¹一起隨行：『這樣，彼有幸者亦阿羅漢，...中略...諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』於法...中略...於僧伽...中略...將變成已被聖者愛的諸戒一起隨行，因無毀壞，...中略...因一起發生定。長壽！如是確實應被你學。」

7 「尊者！凡是此等已被有幸者說示的四行(ṭ-ḷ)向流的支：在正在被發現時，彼等法在我之中；並且在彼等法之中，我一起被見。尊者！我確實於已覺者，變成已被鑽研後明淨一起隨行：『這樣，彼有幸者亦...中略...諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』於法...於僧伽...變成已被聖者愛的諸戒一起隨行，...中略...因一起發生定。」

「長壽！由於彼，在這裡為住立在此等四行向流的支之中，應更上修習六明的部分的法。」

8 長壽！在這裡，請你在一切諸一起作之中，隨看無常而住。在無常之中，一起知苦；在苦之中，一起知無自我，一起知徹底捨斷，一起知離染，一起知滅。長壽！如是確實應被你學。」

「尊者！凡是此等已被有幸者說示的六明的部分的法：在正在被發現時，彼等法在我之中；並且在彼等法之中，我一起被見。尊者！我確實在一切諸一起作之中，隨看無常而住。在無常之中，一起知苦；在苦之中，一起知無自我，一起知徹底捨斷，一起知離染，一起知滅。」

9 尊者！亦並且在我消逝後，此樹提家主確實不要如此行

¹ 鑽研後明淨：aveccappasāda (avecca 鑽研(ger.) + pasāda 明淨)，他譯：證淨、不壞信。

向惱害。」

「長壽伙伴！你不要如是作意。你來吧！長壽伙伴！凡是有幸者如此對你說者，請你如此善作意彼。」

10 然後有幸者以此勸告，勸告長壽優婆塞後，從坐具起立後，走出去。

11 然後對已走出去不久的有幸者，長壽優婆塞作死時。

12 然後完全眾多的比丘完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的彼等比丘，對有幸者說這：「尊者！那(?)個優婆塞名叫長壽，彼已被有幸者以已被集中的勸告勸告¹；彼已作死時。彼的去處是什麼，全面來世是什麼？」

「比丘們！長壽優婆塞變成賢智者，對法的隨法行，並且在法上作，不擴大傷害我。」

13 比丘們！長壽優婆塞對五低下部分的結合，由於遍滅盡，變成化生者，在彼處遍涅槃者，從彼世間不返的法者。」
(S v344-346)

Sotāpatti-Saṃyuttam 已被結合的行向流 LV.24.

Sarakāni or Saraṇāni 百手(1)²(節譯)

13 [有幸者說：]「摩訶男！若此等有大會堂者能了知善說、惡說。若我可以解說此等有大會堂者：『諸已行向流

¹ 勸告勸告：[ovādena 勸告(陽.單.具格)] [ovadito 勸告(陽.單.主格, pp.)]

² 相當《雜阿含 936 經》、《別譯雜阿含 160 經》

者，諸無墮處法者，諸已被決定的以完全覺為歸宿者。」
又何況釋迦人百手？摩訶男！釋迦人百手在死的時宜
時，完全拿起應被學者¹。」 (S v377)

Sotāpatti-Saṃyuttam 已被結合的行向流 LV.37.

Mahānāmo 摩訶男²

- 1 在一時，有幸者在諸釋迦人之中，在迦毘羅衛，住在榕樹園。
- 2 然後釋迦人摩訶男，完全走近有幸者所在之處。...中略...已坐在一邊的釋迦人摩訶男，對有幸者說這：
- 3 「尊者！由於有多少，彼變成優婆塞？」
「摩訶男！自從彼變成已歸依已覺者；變成已歸依法；變成已歸依僧伽。摩訶男！由於有這麼多，彼變成優婆塞。」
- 4 「尊者！又由於有多少，優婆塞變成已完全行於戒？」
「摩訶男！自從優婆塞從殺傷生物，變成已喜樂背離。從拿起未被給與者，變成已喜樂背離。從邪行於諸欲，變成已喜樂背離。從妄語，變成已喜樂背離。從存續在須羅酒³、迷羅耶酒¹、醉品的放逸之中，變成已喜樂背離。」

¹ 完全拿起應被學者：[sikkham 學(單.業格, grd.)] [samādiyī 完全拿起(單.3.aor.)] [ti 這樣(結尾語)]

² 相當《雜阿含 927 經》、《別譯雜阿含 152 經》

³ 須羅酒：surā。包括：小麥酒、餅酒、米酒、酵母酒，及上述諸酒的調和酒。

摩訶男！由於有這麼多，優婆塞變成已完全行於戒。」

- 5 「尊者！又由於有多少，優婆塞變成已完全行於信？」
「摩訶男！在這裡，優婆塞變成信者，信如來的覺：『這樣，彼有幸者亦...略...諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』
摩訶男！由於有這麼多，優婆塞變成已完全行於信。」

- 6 「尊者！又由於有多少，優婆塞變成已完全行於放出？」
「摩訶男！在這裡，優婆塞變成以吝惜的垢已離的心居住家，放出已被釋放，已親手獻出，已喜樂放棄，致力被乞求的事物，已喜樂施的均分。摩訶男！由於有這麼多，優婆塞變成已完全行於放出。」

- 7 「尊者！又由於有多少，優婆塞變成已完全行於慧？」
「摩訶男！在這裡，優婆塞變成有慧者，已被去到出來及滅沒的慧，已被聖洞察的去到正確滅盡苦[的慧]，一起隨行。摩訶男！由於有這麼多，優婆塞變成已完全行於慧。」
(S v395)

Sotāpatti-Saṃyuttam 已被結合的行向流 LV.54.

Gilānasuttam 病經²

- 1 在一時，有幸者在諸釋迦人之中，在迦毘羅衛，住在榕樹園。

¹ 迷羅耶酒：meraya。包括：花酒、果酒、蜜酒、甘蔗酒，及上述諸酒的調和酒。(參見 Suttavibhaṅga ii110)

² 相當《雜阿含 1122 經》

- 2 而在彼時，完全眾多的比丘為(𑖀)有幸者作衣：「衣已被完成的有幸者，在三個月消逝後，將走出去旅行。」
- 3 釋迦人摩訶男聽到完全眾多的比丘，確實為有幸者作衣：「衣已被完成的有幸者，在三個月消逝後，將走出去旅行。」然後釋迦人摩訶男，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的釋迦人摩訶男，對有幸者說這：
- 4 「尊者！這已被聽到：完全眾多的比丘確實為(𑖀)有幸者作衣：『衣已被完成的有幸者，在三個月消逝後，將走出去旅行。』尊者！這確實不從你有幸者的面前已被聽到，從面前已被接受：『有慧的優婆塞，[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者，應被有慧的優婆塞勸告。』」
- 5 「摩訶男！有慧的優婆塞，[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者，應被有慧的優婆塞以四能被呼氣的法，使之呼氣：『正在呼氣的具壽！對具壽，於已覺者，是以鑽研後明淨：『這樣，彼有幸者亦...中略...諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』』正在呼氣的具壽！對具壽，於法，...於僧伽...已被聖者愛的諸戒，無毀壞...中略...一起發生定。』
- 6 摩訶男！有慧的優婆塞，[變成]病者，已使之苦者，強烈的病者，被有慧的優婆塞以此等四能被呼氣的法，使之呼氣後，應被言者應是如是：
- 7 『渴望於具壽的母及父存在嗎？』彼若如是想要說：『渴望於我的母及父存在。』彼應被言者應是如是：『具壽亦吾友，以死為法。具壽若將作渴望於母及父，亦將如此死。』

若將不作渴望於母及父，亦將如此死。凡是渴望於你的母及父者，具壽應妥善徹底捨斷彼。』

- 8 彼若如是想要說：『凡是渴望於我的母及父者，彼已被徹底捨斷。』彼應被言者應是如是：『又，渴望於具壽的子及妻存在嗎？』彼若如是想要說：『渴望於我的子及妻存在。』彼應被言者應是如是：『具壽是吾友，以死為法；具壽若將作渴望於子及妻，亦將如此死。若將不作渴望於子及妻，亦將如此死。凡是渴望於你的子及妻者，具壽應妥善徹底捨斷彼。』
- 9 彼若如是想要說：『凡是渴望於我的子及妻者，彼已被徹底捨斷。』彼應被言者應是如是：『又，渴望於具壽的人的五種欲存在嗎？』彼若如是想要說：『渴望於我的人的五種欲存在。』彼應被言者應是如是：『友！天的諸欲比人的諸欲，已更超群及更妙。善使具壽的心從人的諸欲奮起後，請使心信解於四大王的諸天。』
- 10 彼若如是想要說：『心已從人的諸欲奮起；已使心信解於四大王的諸天。』彼應被言者應是如是：『友！三十三的諸天比四大王的諸天，已更超群及更妙，善使具壽的心從四大王的諸天奮起後，請使心信解於三十三的諸天。』
- 11-16 彼若如是想要說：『心已從四大王的諸天奮起，已使心信解於三十三的諸天。』彼應被言者應是如是：『友！諸夜摩天比三十三的諸天，...諸兜率天...諸化樂天...諸他化自在天...
- 17 友！梵天的世間比諸他化自在天，已更超群及更妙。善使具壽的心從諸他化自在天奮起後，請使心信解於梵

天的世間。』

- 18 彼若如是想要說：『我的心已從諸他化自在天奮起；已使心信解於梵天的世間。』彼應被言者應是如是：『友！梵天的世間亦無常，無永久，已遍行向正在存在的身。善使具壽的心從梵天的世間奮起後，請拿心一起聯想於正在存在的身的滅。』
- 19 彼若如是想要說：『我的心已從梵天的世間奮起；我拿心一起聯想於正在存在的身的滅。』摩訶男！我說：『如是，對心已被釋放開的優婆塞，比百年心已被釋放開的比丘，差異不[存在]；就是：在被釋放開之中，已被釋放開。』
(S v408-410)

Sacca-Samyuttam 已被結合的真諦 LVI.1.

Samādhī 定¹

- 1 在舍衛城。略。
- 2 「比丘們！請修習定。比丘們！已定的比丘依已被變成者徹底知。但是，彼依已被變成者徹底知什麼？」
- 3 彼依已被變成者徹底知：『此是苦。』彼依已被變成者徹底知：『此是苦的一起出來。』彼依已被變成者徹底知：『此是苦的滅。』彼依已被變成者徹底知：『此是去到苦

¹ 相當《雜阿含 927 經》、《別譯雜阿含 152 經》

的滅的行道。』

- 4 比丘們！請修習定；比丘們！已定的比丘依已被變成者徹底知。

比丘們！由於彼，在這裡『此是苦』；致力應被作。『此是苦的一起出來』；致力應被作。『此是苦的滅』；致力應被作。『此是去到苦的滅的行道』；致力應被作。」

(S v414)

Sacca-Samyutta 已被結合的真諦 LVI.11.

Tathāgatena vutta 1 已被如來說者(1)¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在波羅奈仙落下，住在鹿苑。
- 2 在彼處有幸者喚五人小組的諸比丘：
「比丘們！此等二終極不應被已出家者親近。二在何者之中？」
- 3 凡是在諸欲之中，此隨致力欲的樂及新鮮者，是下劣，村野，普通人，非聖，未連結義利。並且凡是此隨致力疲倦自我者，是苦，非聖，未連結義利。
比丘們！不全部去這些彼等兩者的終極後，中間的行道

¹ 相當《雜阿含 379 經》；S.56.11-12. Tathātena vutta 如來所說(1-2)；《轉法輪經》(大正 2:503)；《三轉法輪經》(大正 2:504)；《律藏》大品一·六, Vin. I, 10-12；《四分律》卷三十二(大正 22:788)；《五分律》卷十五(大正 22:104)；《法蘊足論》卷六(大正 26:479b)；《中部》M.141. Saccavibhaṅgasuttam 諦分別經

已被如來全面完全覺，作眼，作智，對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃一起發生。

- 4 比丘們！但是何者是彼中間的行道，已被如來全面完全覺，作眼，作智，對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃一起發生？

如此，此是聖八支道。此即是：正見，正思惟，正語，正業，正謀生，正精勤，正念，正定。

比丘們！此是彼中間的行道，已被如來全面完全覺，作眼，作智，對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃一起發生。

- 5 比丘們！而此是苦的聖諦：生既是苦，老化亦是苦，病亦是苦，死亦是苦；諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶亦是苦。與諸不可愛者會合是苦；與諸可愛者離別是苦。即使正在欲求彼，亦不得彼，亦是苦。因已被集中，五取蘊亦是苦。

- 6 比丘們！而此是苦的一起出來的聖諦：不論如何，渴愛是再變成，歡喜，已與染一起去，到處全面歡喜。此即是：欲的渴愛，變成的渴愛，離變成的渴愛。

- 7 比丘們！而此是苦的滅的聖諦：凡是對彼渴愛，如此無剩餘的離染及滅者，是放出，對之無執著，釋放，無附著。

- 8 比丘們！而此是去到苦的滅的行道聖諦。如此，此是聖八支道。此即是：正見...中略...正定。

- 9 比丘們！此是苦的聖諦：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，智被生，慧被生，明被生，光明被

生。比丘們！而彼是：這樣在以前，我的此苦的聖諦應被遍知。...略...已被遍知的[是]：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，...中略...光明被生。

10 比丘們！此是苦的一起出來的聖諦：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，智被生，慧被生，明被生，光明被生。比丘們！而彼是：這樣在以前，我的此苦的一起出來的聖諦應被徹底捨斷...略...已被徹底捨斷的[是]：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，...中略...光明被生。

11 比丘們！此是苦的滅的聖諦：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，智被生，慧被生，明被生，光明被生。比丘們！而彼是：這樣在以前，我的此苦的滅的聖諦應被作證。...中略...已被作證的[是]：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，...中略...光明被生。

12 比丘們！此是去到苦的滅的行道聖諦：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，智被生，慧被生，明被生，光明被生。比丘們！而彼是：這樣在以前，我的此去到苦的滅的行道聖諦應被修習...中略...已被修習的[是]：這樣在以前在未被隨聽到的諸法之中，我的眼被生，智被生，慧被生，明被生，光明被生。

13 比丘們！只要在我的此等四聖諦之中，如是三圈¹十

¹ 三圈：另譯「三轉」。包含示轉、勸轉、證轉。所謂示轉，即無師獨悟：『此是苦聖諦...此是苦集聖諦...此是苦滅聖諦...此是苦滅道聖諦』，而生眼、智、慧、光明。所謂勸轉，即無師獨悟：『此苦應被遍知...集應被捨斷...滅應被作證...道應被修習』，而生眼、智、慧、光明。所謂

二作態，依已被變成者，智及見不變成已被善清淨；比丘們！我在包括天的、包括魔羅的、包括梵天的的世間，在包括沙門及婆羅門的、包括天及人的世代子孫之中，不如此這麼自稱：『已全面完全覺無上正確完全覺。』

14 比丘們！但是自從在我的此等四聖諦之中，如是三圈十二作態，依已被變成者，智及見變成已被善清淨；比丘們！然後我在包括天的、包括魔羅的、包括梵天的世間，在包括沙門及婆羅門的、包括天及人的世代子孫之中，自稱：『已全面完全覺無上正確完全覺。』又，我的智及見被生：『我的心的被釋放開，不能被動搖；此是最終極的生，再變成今不存在。』」

15 有幸者說此。滿意的五人小組的諸比丘全面歡喜有幸者的言說。而且在此解說正在被說時，具壽憍陳如的離塵、已離垢的法眼被生：「凡是任何一起出來的法，一切的彼是滅的法。」

16 而且有幸者如是在已使法輪徹底轉動時，地上的諸天¹使之隨聽到聲：「在波羅奈仙落下的鹿苑，這無上的法輪，已被有幸者使之徹底轉動；已不能被沙門或婆羅門或天或魔羅或梵天或任何者，在世間反轉。」

17 四大王的諸天聽到地上的諸天的聲後，使之隨聽到聲：「在波羅奈仙落下的鹿苑，這無上的法輪，已被有幸者使

證轉，即無師獨悟：『此苦已被遍知...集已被捨斷...滅已被作證...道已被修習』，而生眼、智、慧、光明。(水野弘元：《佛教教理研究》pp.154-155，初版，台北市：法鼓文化，2000年)

¹ 地上的諸天：bhummā devā (bhumma 地 + deva 天) m.，他譯：地神、地居天。他們大多數住在森林、山裡，或塔、寺。(具壽明法註)

之徹底轉動；已不能被沙門或婆羅門或天或魔羅或梵天或任何者，在世間反轉。」

- 18 三十三的諸天聽到四大王的諸天的聲後，...諸夜摩天...諸兜率天...諸化樂天...諸他化自在天...諸梵天的夥伴¹天...使之隨聽到聲：

「在波羅奈仙落下的鹿苑，這無上的法輪，已被有幸者使之徹底轉動；已不能被沙門或婆羅門或天或魔羅或梵天或任何者，在世間反轉。」

- 19 嘿！這樣經彼剎那，經彼頃刻，經彼須臾，直到梵天的世間為止，聲全面出去。並且此一萬世界完全震動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。超越諸天的天的威力後，無量及上妙的光照在世間，變成明顯。

- 20 然後有幸者自說自說語：「尊！²僑陳如確實了知；尊！僑陳如確實了知。」

這樣，此具壽僑陳如的『已了知的僑陳如』，如此這樣變成名。」 (S v420-424)

Sacca-Saṃyutta 已被結合的真諦 LVI.13.

Khandha 蘊³

- 1 (空白)

¹ 梵天的夥伴：Brahmakāyika (brahma 梵天 + kāyika 夥伴) m.，他譯：梵身天。

² 尊！：bho

³ 相當《雜阿含 388 經》

- 2 「比丘們！此等是四聖諦。何者是四？苦的聖諦，苦的一起出來的聖諦，苦的滅的聖諦，去到苦的滅的行道聖諦。
- 3 比丘們！但是何者是苦的聖諦？應被言者應是：『五取蘊。』此即是：形色取蘊...略...識取蘊。比丘們！此被叫做苦的聖諦。
- 4 比丘們！但是何者是苦的一起出來的聖諦？不論如何，渴愛是再變成，已與歡喜及染一起去，到處全面歡喜。此即是：欲的渴愛，變成的渴愛，離變成的渴愛。比丘們！此被叫做苦的一起出來的聖諦。
- 5 比丘們！但是何者是苦的滅的聖諦？凡是對彼渴愛，如此無剩餘的離染及滅者，是放出，對之無執著，釋放，無附著。比丘們！此被叫做苦的滅的聖諦。
- 6 比丘們！但是何者是去到苦的滅的行道聖諦？如此，此是聖八支道。此即是：正見...中略...正定。比丘們！此被叫做去到苦的滅的行道聖諦。
- 7 比丘們！此等是諸聖諦。比丘們！由於彼，在這裡『此是苦』；致力應被作。...中略...『此是去到苦的滅的行道』；致力應被作。」 (S v425-426)

Sacca-Samyutta 已被結合的真諦 LVI.14.

Āyatana處¹

- 1 (空白)
- 2 「比丘們！此等是四聖諦。...[中略]...此是去到苦的滅的行道聖諦。
- 3 比丘們！但是何者是苦的聖諦？應被言者應是：『六自我身內的處。』何者是六？眼的處...略...意的處。比丘們！此被叫做苦的聖諦。
- 4 比丘們！但是何者是苦的一起出來的聖諦？不論如何，渴愛是再變成，已與歡喜及染一起去，到處全面歡喜。此即是：欲的渴愛，變成的渴愛，離變成的渴愛。比丘們！此被叫做苦的一起出來的聖諦。
- 5 比丘們！但是何者是苦的滅的聖諦？凡是對彼渴愛，如此無剩餘的離染及滅者，是放出，對之無執著，釋放，無附著。比丘們！此被叫做苦的滅的聖諦。
- 6 比丘們！但是何者是去到苦的滅的行道聖諦？如此，此是聖八支道。此即是：正見...中略...正定。比丘們！此被叫做去到苦的滅的行道聖諦。
- 7 比丘們！此等是四聖諦。比丘們！由於彼，在這裡『此是苦』；致力應被作。...中略...『此是去到苦的滅的行道』；致力應被作。」 (S v426)

¹ 相當《雜阿含 388 經》

(已被結合的部終點)

第二部

Āṅuttaranikāya 增支部

A.I.6.Accharāsaṅghātavaggo

彈指之間品¹ (節譯)

- 1 「比丘們！此心是徹底照耀者。但是彼因外來的諸全部污染，已被全部污染。沒有聽到的普通人，依已被變成者，不徹底知彼。由於彼，我說：『對沒有聽到的普通人，修習心不存在。』²
- 2 比丘們！此心是徹底照耀者。但是彼因外來的諸全部污染，已被擴大釋放出。有聽到的聖弟子，依已被變成者，徹底知彼。由於彼，我說：『對有聽到的聖弟子，修習心存在。』」 (A i10)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 經文：“Pabhassaramidaṃ bhikkhave, cittaṃ. Tañca kho āgantukehi upakkilesehi upakkiliṭṭhaṃ. Taṃ assutavā puthujjano yathābhūtaṃ nappajānāti. Tasmā ‘assutavato puthujjanassa cittabhāvanā natthī’ ti vadāmi” ti. “Pabhassaramidaṃ cittaṃ” 「心是徹底照耀」（心極光淨），形容「有分心」（bhavaṅgacittaṃ）非常明亮，禪修者可以觀察到它存在於心臟裡。「有分心」本性清淨（pakatiparisuddham），是無記心（果報心），若心生起惡心所，而說心是被污染。（參見《增支部註》Manorathapūraṇī p.61）本句，有時被引用作：「心性本淨，客塵煩惱所染」。此說，在佛教史上，有時被誤作「不了義」，或被誤作「真心」來發展「真常唯心」之根據。（具壽明法註）

A.I.16. Ekadhammapāḷi

一法經典¹

1 「比丘們！已被修習的、已被多作的一法，對一向知離、對離染、對滅、對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃一起發生。何者是一法？隨念已覺者²。

2~10 比丘們！已被修習的、已被多作的一法，對一向知離、對離染、對滅、對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃一起發生。何者是一法？隨念法...中略...隨念僧伽...中略...隨念戒...中略...隨念放出³...中略...隨念諸天神...中略...念呼吸...中略...念死⁴...中略...念已落入身⁵...中略...隨念全部平息⁶。

比丘們！此已被修習的、已被多作的一法，對一向知離、對離染、對滅、對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃一起發生。」 (A i30)

A.II.3. Bālavaggo

無知者品⁷ (節譯)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 隨念已覺者：Buddhānussati (Buddha 已覺者+anussati 隨念)。他譯：佛隨念、念佛。

³ 隨念放出：cāgānussati (cāga 放出+ anussati 隨念) f.。他譯：隨念捨。

⁴ 念死：maraṇasati (maraṇa 死 + sati 念)。

⁵ 念已落入身：kāyagatāsati (kāya 身+ [gata 去、落入(pp.)]+ sati 念) f.。他譯：身至念、念身。

⁶ 隨念全部平息：upasamānussati (upasama 全部平息 + anussati 隨念)(他譯：止息隨念、寂止隨念)。(cf. Vism.293)

⁷ 無相當之北傳漢譯經典

8 「比丘們！邪見者的二去處的其中之一的去處，應被預期：地獄或畜生胎。

比丘們！正見者的二去處的其中之一的去處，應被預期：諸天或諸人。」

「比丘們！難戒者¹的二接受：地獄或畜生胎。比丘們！有戒者的二接受：諸天或諸人。」

9 ...

10 「比丘們！此等是二明的部分的法。二在何者之中？平息²及擴大看³。

比丘們！但是平息已被修習者，隨變成什麼義利？心被修習。心已被修習者，隨變成什麼義利？凡是染者，彼被徹底捨斷。

比丘們！擴大看已被修習者，隨變成什麼義利？慧被修習。慧已被修習者，隨變成什麼義利？凡是無明者，彼被徹底捨斷。

比丘們！在染之中，已被全部污染的心不被釋放開；或在無明之中，已被全部污染的慧不被修習。比丘們！此等從染離染，是心的被釋放開；從無明離染，是慧的被釋放開。」 (A i60-61)

¹ 難戒者：dussīla a.難戒。他譯：破戒者。

² 平息：samatha (sama 1 平息+atha (名詞語基)) m. (音譯：奢摩他)(他譯：止)

³ 擴大看：vipassanā (<vipassati 擴大看) f. 擴大看(他譯：觀、內觀、毘鉢舍那)。vipassati (vi 擴大 + passati 看) 擴大看(動詞)。

A.II.4. Samacittavaggo

平等心品¹ (節譯)

- 2 「比丘們！我說對二者，不容易回報。對何者的二者？對母及對父。比丘們！壽百年者、活命百年者，應以一肩護持母，應以一肩護持父。並且彼[應]以摩擦及按摩及沐浴及揉擦，對彼等[護持]。彼等在彼處亦可以如此放出尿及糞。比丘們！然而對母及父，彼不變成已被作或已被回報。比丘們！並且為(𑖀)很多七寶，使母及父住立在此大地統治者主權的王權²之中，比丘們！然而對母及父，彼不變成已被作或已被回報。彼是什麼因？比丘們！作眾多的母及父對諸子，是諸養育者、諸扶養者、彼世間的諸引見者。

比丘們！但是凡是母及父，在不信時，勸導、安頓、使之住立在完全行於信之中；在難(𑖀)戒時，勸導、安頓、使之住立在完全行於戒之中；吝惜者，勸導、安頓、使之住立在完全行於放出之中；在惡慧時，勸導、安頓、使之住立在完全行於慧之中；比丘們！對母及父由於有這麼多，彼變成已被作及已被回報。」 (A i61-62)

A.III.28. Gūthabhāṇīsuttam

說糞語經³

「比丘們！此等三個(𑖀)人在世間，正在存在，正在被發

¹ 相當《增壹阿含 20.11 經》(大正 2:601a)

² 王權：rajja ([rāja 王] + [-ya 本色]) n.。他譯：王位。

³ 無相當之北傳漢譯經典

現。三在何者之中？說糞語者，說花語者，說蜜語者。

比丘們！但是，何者是說糞語的個人？

比丘們！在這裡某一個人，已去集會堂，或已去眾中，或已去親屬中，或已去法人團體中，或已去王的王室中，已被全面引導，以眼見者為已被問者：『尊！男人！請如是說凡是你知者。』正在不知的彼說：『我知』，或正在知的彼說：『我不知』，或正在看不到的彼說：『我看到』，或正在看到的彼說：『我看不到』；這樣因自我，或因其他人，或因利得的任何小事，[語]變成在一起徹底知之時已被妄說。比丘們！此被叫做說糞語的個人。

比丘們！但是，何者是說花語的個人？

比丘們！在這裡某一個人，已去集會堂，或已去眾中，或已去親屬中，或已去法人團體中，或已去王的王室中，已被全面引導，以眼見者為已被問者：『尊！男人！請如是說凡是你知者。』正在不知的彼說：『我不知』，或正在知的彼說：『我知』，或正在看不到的彼說：『我看不到』，或正在看到的彼說：『我看到』；這樣因自我，或因其他人，或因利得的任何小事，[語]不變成在一起徹底知之時已被妄說。比丘們！此被叫做說花語的個人。

比丘們！但是，何者是說蜜語的個人？比丘們！在這裡某一個人，徹底捨斷粗語後，變成從粗語已喜樂背離；凡是語者，彼無缺點、悅耳、應被愛、感動人心、有禮貌、已被眾人愛、被眾人中(ၿၿၿ)意，變成在如是形色的語之中已被說。比丘們！此被叫做說蜜語的個人。

比丘們！此等三個人在世間，正在存在，正在被發現。」

(A i127-128)

A.III.36. Catumahārājasuttamī

四大王經¹

「比丘們！在半個月的第八日，四大王的諸隨從^(P×L)、諸同事隨伺察此世間：『在諸人之中是否眾多人孝敬母、孝敬父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩²、使之警醒、作諸福？』

比丘們！在半個月的第十四日，四大王的諸子隨伺察此世間：『在諸人之中是否眾多人孝敬母、孝敬父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩、使之警醒、作諸福？』

在第十五日的彼布薩日，四大王自身如此隨伺察此世間：『在諸人之中是否眾多人孝敬母、孝敬父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩、使之警醒、作諸福？』

比丘們！若在諸人之中，少量的人變成孝敬母、孝敬父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩、使之警醒、作諸福。比丘們！這時四大王在善法的集會堂，對已一起坐的、已集合的三十三的諸天通報：

『吾友們！在諸人之中，少量的人孝敬母、孝敬父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩、使之警醒、作諸福。』比丘們！確實因彼，三十三的諸天變成不滿意：『尊們！天的諸集體確實將遍減少，阿修羅的諸集體將遍充滿。』

比丘們！而若在諸人之中，眾多的人變成孝敬母、孝敬

¹ 本經在 CSCD 版(第六次結集(在緬甸)經典)的經號是 A.III.37.

² 布薩[聖者的]布薩：第 1 個布薩：upavasati ([upa 近、全部] + [vasati2 滯留](動詞)(他譯：近住)。第 2 個布薩：uposatha m. (名詞)(他譯：齋戒)

父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩、使之警醒、作諸福。比丘們！這時四大王在善法的集會堂，對已一起坐的、已集合的三十三的諸天通報：

『吾友們！在諸人之中，眾多的人孝敬母、孝敬父、沙門本色、婆羅門本色、在良家崇敬最勝者、布薩[聖者的]布薩、使之警醒、作諸福。』比丘們！確實因彼，三十三的諸天變成滿意：『尊們！天的諸集體確實將遍充滿，阿修羅的諸集體將遍減少。』」（A i142-143）

A.III.37. Dutiyacatumahārājasuttam

四大王第二經¹

「比丘們！往昔諸天之王帝釋，正在隨引導三十三的諸天，在彼時說此偈：

『半個月的第八日，第十四日直到第十五日，及在神奇節²已與八支善一起來³；凡是能布薩[聖者的]布薩者，亦應是像我這樣的人。』

比丘們！而彼[是]：這偈已被諸天之王帝釋惡唱誦，不[是]已被善唱誦；已被惡說，不[是]已被善說。彼是什麼因？比丘們！諸天之王帝釋未離染，未離憎，未離癡。

比丘們！但是凡是彼比丘[是]阿羅漢，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開者，對言詞，彼比丘的這[是]適宜：

『半個月的第八日，第十四日直到第十五日，及在神奇節

¹ 本經在 CSCD 版(第六次結集(在緬甸)經典)的經號是 A.III.38.

² 神奇節：pāṭihāriyapakkha

³ 已...善一起來：susamāgata(su 善+samāgata 一起來(pp.))pp. 善一起來。

已與八支善一起來；凡是能布薩[聖者的]布薩者，亦應是像我這樣的人。』

彼是什麼因？比丘們！因為彼比丘已離染，已離憎，已離癡。¹」

「比丘們！往昔諸天之王帝釋，正在隨引導三十三的諸天，在彼時說此偈：

『半個月的第八日，第十四日直到第十五日，及在神奇節已與八支善一起來；凡是能布薩[聖者的]布薩者，亦應是像我這樣的人。』

比丘們！而彼[是]：這偈已被諸天之王帝釋惡唱誦，不[是]已被善唱誦；已被惡說，不[是]已被善說。彼是什麼因？比丘們！我說：『因為諸天之王帝釋未被生、老化、死、諸悲傷、諸遍哭泣、諸苦、諸不如意、諸悶遍釋放；未從苦被遍釋放。』

比丘們！但是凡是彼比丘[是]阿羅漢，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開者，對言詞，彼比丘的這[是]適宜：

『半個月的第八日，第十四日直到第十五日，及在神奇節已與八支善一起來；凡是能布薩[聖者的]布薩者，亦應是像我這樣的人。』

彼是什麼因？比丘們！我說：『彼比丘已被生、老化、死、諸悲傷、諸遍哭泣、諸苦、諸不如意、諸悶遍釋放；已從苦被遍釋放。』」 (A i143-145)

A.III.55. Nibbutasuttam

¹ 在 CSCD 版(第六次結集(在緬甸)經典)，本經從開始到此為止，被放在 A.III.36. Catumahārājasuttam 四大王經。

已涅槃者經¹

然後生聞婆羅門完全走近有幸者所在之處，...中略...已坐在一邊的生聞婆羅門對有幸者說這：

「尊瞿曇！彼被叫做：『完全已被見的涅槃。』尊瞿曇！由於有多少，涅槃變成完全已被見，無時，請你來看，引導接近，能被諸智者各自感受？」

「婆羅門！已染者，已被染勝，心已被遍拿起，既對迫害自我思，亦對迫害其他人思，亦對迫害兩者思，亦對心的苦、不如意一起感受。在染已被徹底捨斷時，既不如此對迫害自我思，亦不對迫害其他人思，亦不對迫害兩者思，亦不對心的苦、不如意一起感受。婆羅門！涅槃如是變成完全已被見。

婆羅門！已憎者，已被憎[勝]，...中略...

婆羅門！已癡者，已被癡勝，心已被遍拿起，既對迫害自我思，亦對迫害其他人思，亦對迫害兩者思，亦對心的苦、不如意一起感受。在癡已被徹底捨斷時，既不如此對迫害自我思，亦不對迫害其他人思，亦不對迫害兩者思，亦不對心的苦、不如意一起感受。婆羅門！涅槃如是變成完全已被見。

婆羅門！自從此[變成]：對無剩下的滅盡染一起感受，對無剩下的滅盡憎一起感受，對無剩下的滅盡癡一起感受。婆羅門！涅槃如是變成完全已被見，無時，請你來看，引導接近，能被諸智者各自感受。」

「尊瞿曇！已超群！...中略...從今日起，但願尊瞿曇使優婆塞我，持終生的已歸依。」 (A i158-159)

A.III.61.Titthāyatanādisuttam

¹ 無相當之北傳漢譯經典

宗派處開始經¹ (節譯)

10 「比丘們！但是，何者是苦的聖諦？

生既是苦，老化亦是苦，病亦是苦，死亦是苦；諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶亦是苦。[與諸不可愛者會合是苦；與諸可愛者離別是苦。]即使正在欲求彼，亦不得彼，亦是苦。因已被集中，五取蘊是苦。比丘們！此被叫做苦的聖諦。

11 比丘們！何者是苦的一起出來的聖諦？

諸一起作是由於無明的緣；識是由於一起作的緣；名及形色是由於識的緣；六處是由於名及形色的緣；觸是由於六處的緣；感受是由於觸的緣；渴愛是由於感受的緣；取是由於渴愛的緣；變成是由於取的緣；生是由於變成的緣；由於生的緣，老化及死，諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶一起變成。如是，這唯一苦蘊的一起出來變成。比丘們！此被叫做苦的一起出來的聖諦。

12 比丘們！何者是苦的滅的聖諦？

一起作的滅，是由於無明的如此這樣無剩餘的離染及滅；識的滅，是由於一起作的滅；名及形色的滅，是由於識的滅；六處的滅，是由於名及形色的滅；觸的滅，是由於六處的滅；感受的滅，是由於觸的滅；渴愛的滅，是由於感受的滅；取的滅，是由於渴愛的滅；變成的滅，是由於取的滅；生的滅，是由於變成的滅；老化及死，諸悲傷及諸遍哭泣及諸苦及諸不如意及諸悶被滅，是由於生的滅。如是，彼變成這唯一苦蘊的滅。比丘們！此被叫做苦的滅的聖諦。

¹ 相當《中阿含 3 經》度經》(大正 1:435a)

- 13 比丘們！但是何者是去到苦的滅的行道聖諦？如此，此是聖八支道。此即是：正見，正思惟，正語，正業，正謀生，正精勤，正念，正定。比丘們！此被叫做去到苦的滅的行道聖諦。」(A i176-177)

A.III.65. Kesamuttisuttam
羈(𑖀)舍慕經¹ (節譯)

- 3 「伽藍人們！你們當然確實可以疑惑，當然可以疑；而在如此確實應被疑惑的地方，疑已被生。

伽藍人們！請你們來，不要因隨聽到，不要因相傳，不要因確實這樣，不要因藏(𑖀)的完全施與，不要因思索，不要因引導，不要因在作態之中遍尋思，不要因見及理解及忍耐，不要因可能形色的狀態，不要[因]『沙門是我們的老師』。伽藍人們！當你們從自我能如此知：『此等法不善，此等法有過失，此等法已被智者譴責，此等已被完全得達的、已被完全拿起的諸法，對無利益的苦一起發生』時，伽藍人們！然後你們應徹底捨斷。

4~8 ...

- 9 伽藍人們！請你們來，不要因隨聽到，不要因相傳，不要因確實這樣，不要因藏(𑖀)的完全施與，不要因思索，不要因引導，不要因在作態之中遍尋思，不要因見及理解及忍耐，不要因可能形色的狀態，不要[因]『沙門是我們

¹ cf. 《中阿含 16 經》伽藍經》(大正 1:438b)

的老師。」伽藍人們！當你們從自我能如此知：『此等法善，此等法無過失，此等法已被智者稱讚，此等已被完全得達的、已被完全拿起的諸法，對有利益的樂一起發生』時，伽藍人們！然後你們全部完全行後應住。」

(A i189-190)

A.III.70. Uposathasuttam

布薩經¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在東園彌伽羅母的高樓。然後彌伽羅母衛塞，在彼布薩日，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。有幸者對已坐在一邊的彌伽羅母衛塞說這：「啊！衛塞！你為何在清晨來？」

「尊者！布薩²的我今日布薩³。」

「衛塞！此等是三布薩。三在何者之中？牧牛者的布薩，尼乾陀的布薩，聖者的布薩。」

- 2 衛塞！但是如何變成牧牛者的布薩？

衛塞！猶如牧牛者在黃昏時，對諸所有者歸還諸牛後，這樣思慮：『今日諸牛行於那(?)地方及那[地方]，喝飲用水於那地方及那[地方]。明日今，諸牛將行於那地方及那[地方]，將喝飲用水於那地方及那[地方]。』衛塞！同樣地，在這裡某一已布薩者這樣思慮：『我今日嚼此及此蔬

¹ 《增壹阿含 24-3.6 經》(大正 2:624b)《中阿含 202 經》持齋經》(大正 1:770)

² 布薩：uposatha m.(名詞)

³ 布薩：upavasati (upa 近、全部+vasati2 滯留)(動詞)

果食¹，受用此及此穀肉食²；明日今，我將嚼此及此蔬果食，將受用此及此穀肉食。』彼因彼貪，以已與貪欲一起去的心度日。

衛塞！如是變成牧牛者的布薩。衛塞！如是已被布薩的牧牛者的布薩，不變成大果，不[變成]大效益，不[變成]大光輝，不[變成]大廣佈。

3 衛塞！但是如何變成尼乾陀的布薩？

衛塞！存在名叫諸尼乾陀沙門之類者；彼等如是勸導弟子：『你來！喂！尊！男人！凡是東方超越百由旬的諸生物，在彼等之中，請拋下杖；凡是西方超越百由旬的諸生物，在彼等之中，請拋下杖；凡是北方超越百由旬的諸生物，在彼等之中，請拋下杖；凡是南方超越百由旬的諸生物，在彼等之中，請拋下杖。』這樣，對一些生物，彼等以隨同情，以憐愍勸導；對另一些生物，彼等不以隨同情，不以憐愍勸導。彼等在彼布薩日，如是勸導弟子：

『你來！喂！尊！男人！你拋下一切諸衣服後，如是說：『無論何處對任何者，我在彼之中不[存在]任何；並且，無論何處對任何者，我的任何不存在。』』而彼の母及父知『此[是]我們的子』，彼亦知『此等[是]我的母及父。』而彼の子及妻知『此[是]我的夫』，彼亦知『此[是]我的子及妻。』而彼の諸奴隸作業者及諸僕人知『此[是]我們的貴人』，彼亦知『此等[是]我的諸奴隸作業者及諸僕人。』這樣在任何時，在真諦之中諸應勸導者，在彼時在妄語之中勸導。我說此在妄語之中應存在。彼在彼夜間消逝後，如此遍受用未被給與的彼等財富。我說此在拿起未被給與者之中應存在。

¹ 蔬果食：khādaniya a.n.。他譯：嚼食、噉食。

² 穀肉食：bhojaniya a.n.。他譯：噉食。

衛塞！如是變成尼乾陀的布薩。衛塞！如是已被布薩的尼乾陀的布薩，不變成大果，不[變成]大效益，不[變成]大光輝，不[變成]大廣佈。

- 4 衛塞！但是如何變成聖者的布薩？衛塞！以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念如來：『這樣，彼有幸者亦阿羅漢，已正確完全覺者，已完全行於明行者，已善去者，知世間者，無上者，應被調伏的諸人的御者，諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』彼の正在隨念如來的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷；衛塞！猶如以走近，使已被全部污染的頭變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的頭變成遍純淨？緣粉狀油質沈澱物後，及緣黏土後，及緣水後，及緣人的適當精勤後；衛塞！如是以走近，使已被全部污染的頭變成遍純淨。衛塞！同樣地，以走近使已被全部污染的心變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念如來：『彼有幸者亦...中略...諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』彼の正在隨念如來的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！此被叫做聖弟子布薩梵的布薩，與梵者在一起，一起滯留，及確立梵者後，彼の心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！如是以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。

- 5 衛塞！以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念法：『已被有幸者善講述的法，完全已被見，無時，請你來看，引導接近，能被諸智者各自感受。』彼の正在隨念法的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷；衛塞！猶如以走近，使已被全部污染的身變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的身變成遍純淨？緣擦洗背用具後，及緣粉末後，及緣水後，及緣人的適當精勤後；衛塞！如是以走近，使已被全部污染的身變成遍純淨。衛塞！同樣地，以走近使已被全部污染的心變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念法：『已被有幸者善講述的法，...中略...能被諸智者各自感受。』彼の正在隨念法的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！此被叫做聖弟子布薩法的布薩，與法在一起，一起滯留，及確立法後，此心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！如是以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。

6 衛塞！以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念僧伽：『有幸者的弟子僧伽已善行動；有幸者的弟子僧伽已行動於正直者之中；有幸者的弟子僧伽已行動於真理之中；有幸者的弟子僧伽已行動於正確之中，就是：四對在諸人之中，八個(๘)人在諸人之中；這有幸者的弟子僧伽應被奉獻，應被款待，應被供養，應被作合掌，是世間的無上福田。』彼の正在隨念僧伽的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷；衛塞！猶如以走近，使已被全部污染的衣服

變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的衣服變成遍純淨？緣含鹽物質後，及緣鹼性物質後，及緣牛糞後，及緣水後，及緣人的適當精勤後；衛塞！如是以走近，使已被全部污染的衣服變成遍純淨。衛塞！同樣地，以走近使已被全部污染的心變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念僧伽：『有幸者的弟子僧伽已善行動；...中略...是世間的無上福田。』彼の正在隨念僧伽的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！此被叫做聖弟子布薩僧伽的布薩，與僧伽在一起，一起滯留，及確立僧伽後，此心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！如是以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。

7 衛塞！以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念自我的諸戒：『無毀壞，無孔，無斑點，無污損，潔淨，已被智者稱讚，未觸取，一起發生定。』彼の正在隨念戒的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷；衛塞！猶如以走近，使已被全部污染的鏡變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的鏡變成遍純淨？緣油後，及緣灰後，及緣毛拂後，及緣人的適當精勤後；衛塞！如是以走近，使已被全部污染的鏡變成遍純淨。衛塞！同樣地，以走近使已被全部污染的心變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念自我的諸戒：『無毀壞，...中略...一起發生定。』

彼の正在隨念戒的心明淨，...中略...被徹底捨斷。衛塞！此被叫做聖弟子布薩戒的布薩，與戒在一起，一起滯留，及確立戒後，此心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！如是以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。

- 8 衛塞！以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念諸天神：『四大王的諸天存在，三十三的諸天存在，諸夜摩天存在，諸兜率天存在，諸化樂天存在，諸他化自在天存在，諸梵天的夥伴天存在，諸天從彼處更上存在。

已被像這形色的信一起隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我的如是形色的信亦被發現；已被像這形色的戒一起隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我的如是形色的戒亦被發現；已被像這形色的聽一起隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我的如是形色的聽亦被發現；已被像這形色的放出一同隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我的如是形色的放出亦被發現；已被像這形色的慧一起隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我的如是形色的慧亦被發現。』彼の正在隨念自我的及彼等天神的信及戒及聽及放出及慧的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷；衛塞！猶如以走近，使已被全部污染的金者變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的金者變成遍純淨？緣熔礦爐後，及緣鹽後，及緣紅土後，及緣柄後，及緣鉗(く-り)後，及緣人的適當精勤後；衛塞！如是以走

近，使已被全部污染的金者變成遍純淨。衛塞！同樣地，以走近使已被全部污染的心變成遍純淨。

衛塞！但是如何以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨？

衛塞！在這裡，聖弟子隨念諸天神：『四大王的諸天存在，三十三的諸天存在，...中略...諸天從彼處更上存在。已被像這形色的信一起隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我如是形色的信亦被發現；已被像這形色的戒...聽...放出...慧一起隨行的彼等天神，從此處已死，在彼處已被生，我如是形色的慧亦被發現。』彼の正在隨念自我的及彼等天神的信及戒及聽及放出及慧的心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。

此被叫做聖弟子布薩諸天神的布薩，與諸天神在一起，一起滯留，及確立諸天神後，此心明淨，徹底欣喜被生；彼等凡是心的諸全部污染被徹底捨斷。衛塞！如是以走近，使已被全部污染的心變成遍純淨。

- 9 衛塞！那(ṇ)個彼聖弟子這樣思慮：『諸阿羅漢終生，徹底捨斷殺傷生物後，從殺傷生物已喜樂背離，已藏置杖，已藏置刀，有恥，已行(τ-ḷ)向同情，憐愍一切已變成生物者的利益而住。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷殺傷生物後，從殺傷生物已喜樂背離，已藏置杖，已藏置刀，有恥，已行向同情，憐愍一切已變成生物者的利益而住。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

- 10 諸阿羅漢終生，徹底捨斷拿起未被給與者後，從拿起未被給與者已喜樂背離，拿起已被給與者，應預期已被給與，以無偷竊的、以已變成淨的自我而住。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷拿起未被給與者後，從拿起未

被給與者已喜樂背離，拿起已被給與者，應預期已被給與，以無偷竊的、以已變成淨的自我而住。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

11 諸阿羅漢終生，徹底捨斷非梵行後，[變成]梵行者、遠離的行者，從性交的村法已喜樂離。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷非梵行後，[變成]梵行者、遠離的行者，從性交的村法已喜樂離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

12 諸阿羅漢終生，徹底捨斷妄語後，從妄語已喜樂背離，說真諦，連結真諦，堅固，可信賴，對世間無詐欺。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷妄語後，從妄語已喜樂背離，說真諦，連結真諦，堅固，可信賴，對世間無詐欺。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

13 諸阿羅漢終生，徹底捨斷存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中後，從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中已喜樂背離。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中後，從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中已喜樂背離而住。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

14 諸阿羅漢終生，一日一食，已終止夜食，從離時宜的食物已喜樂離。我今日在此夜間及在此日間，亦一日一食，已終止夜食，從離時宜的食物已喜樂離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

15 諸阿羅漢終生，從舞蹈、歌、奏樂、看表演，及從存續在花環、香、塗香的受持、裝飾、擴大打扮之中，已喜樂背離。我今日在此夜間及在此日間，亦從舞蹈、歌、奏樂、看表演，及從存續在花環、香、塗香的受持、裝飾、擴大打扮之中，已喜樂背離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。

16 諸阿羅漢終生，徹底捨斷高臥具及大臥具後，從高臥具及大臥具已喜樂背離，在小床或草蓆之中使低臥具合適。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷高臥具及大臥具後，從高臥具及大臥具已喜樂背離，在小床或草蓆之中使低臥具合適。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』

衛塞！如是變成聖者的布薩；衛塞！如是已被布薩的聖者的布薩，變成大果、大效益、大光輝、大廣佈。

17 彼變成多少大果，多少大效益，多少大光輝，多少大廣佈？

衛塞！猶如凡是應作彼等十六大地區的，此即是：諸迦人的、諸摩揭陀人的、諸迦尸人的、諸拘薩羅人的、諸跋耆人的、諸末羅人的、諸支提人的、諸番伽人的、諸俱盧人的、諸般遮羅人的、諸婆蹉人的、諸首羅先那人的、諸阿濕伽人的、諸阿槃提人的、諸健陀羅人的、諸劍浮闍人的很多七大寶統治者主權的王權，不值得已被八支一起隨行的布薩的十六分之一。彼是什麼因？衛塞！與天的樂比較，人的王權[變成]卑微。

18 衛塞！凡是人的五十年，是這四大王的諸天的一日夜；彼夜間的三十夜間[是一個]月；以十二個月的彼月[是]一年；以彼年，天的五百年是四大王的諸天的壽量。衛塞！

而這地方被知：凡是在這裡某一女人或男人，布薩已被八支一起隨行的布薩後，從身的迸裂，從死後，可被生在四大王的諸天的同伴關係的狀態。衛塞！而連結這後，與天的樂比較，此已被說的人的王權[變成]卑微。

19 衛塞！凡是人的一百年，是這三十三的諸天的一日夜；彼夜間的三十夜間[是一個]月；以十二個月的彼月[是]一年；以彼年，天的一千年是三十三的諸天的壽量。衛塞！而這地方被知：凡是在這裡某一女人或男人，布薩已被八支一起隨行的布薩後，從身的迸裂，從死後，可被生在三十三的諸天的同伴關係的狀態。衛塞！而連結這後，與天的樂比較，此已被說的人的王權[變成]卑微。

20 衛塞！凡是人的二百年，是這諸夜摩天的一日夜；彼夜間的三十夜間[是一個]月；以十二個月的彼月[是]一年；以彼年，天的二千年是諸夜摩天的壽量。衛塞！而這地方被知：凡是在這裡某一女人或男人，布薩已被八支一起隨行的布薩後，從身的迸裂，從死後，可被生在諸夜摩天的同伴關係的狀態。衛塞！而連結這後，與天的樂比較，此已被說的人的王權[變成]卑微。

21 衛塞！凡是人的四百年，是這諸兜率天的一日夜；彼夜間的三十夜間[是一個]月；以十二個月的彼月[是]一年；以彼年，天的四千年是諸兜率天的壽量。衛塞！而這地方被知：凡是在這裡某一女人或男人，布薩已被八支一起隨行的布薩後，從身的迸裂，從死後，可被生在諸兜率天的同伴關係的狀態。衛塞！而連結這後，與天的樂比較，此已被說的人的王權[變成]卑微。

22 衛塞！凡是人的八百年，是這諸化樂天的一日夜；彼夜

間的三十夜間[是一個]月；以十二個月的彼月[是一]年；以彼年，天的八千年是諸化樂天的壽量。衛塞！而這地方被知：凡是在這裡某一女人或男人，布薩已被八支一起隨行的布薩後，從身的迸裂，從死後，可被生在諸化樂天的同伴關係的狀態。衛塞！而連結這後，與天的樂比較，此已被說的人的王權[變成]卑微。

23 衛塞！凡是人的一千六百年，是這諸他化自在天的一日夜；彼夜間的三十夜間[是一個]月；以十二個月的彼月[是一]年；以彼年，天的一萬六千年是諸他化自在天的壽量。衛塞！而這地方被知：凡是在這裡某一女人或男人，布薩已被八支一起隨行的布薩後，從身的迸裂，從死後，可被生在諸他化自在天的同伴關係的狀態。衛塞！而連結這後，與天的樂比較，此已被說的人的王權[變成]卑微。」

24¹ 「不應擊殺生物，及不應拿起未被給與者。

不應妄說，及不應是服用醉品者。

應從性交的非梵行喜樂離，

在夜間不應受用離時宜的食物。

不應受持花環，及不應耽迷香；

應臥在已被鋪設的床或土地。

因為彼說這八支的布薩，

已被已覺者明示苦的終極的特質。

月及太陽，兩者容易見，

正在照耀直到隨彼等遍去為止。

¹ ‘24’的偈在《中阿含 202 經》持齋經》(大正新修大藏經 1：770a-772c)，《佛說齋經》(大正新修大藏經 1：910c-912a)，不存在。

又，破除黑暗的彼等，
在雲霧中從太陽照耀諸方。

財在這內部被知，
凡是已被釋放的寶石、琉璃，及祥善物，
然後或甚至以金為善顏色的金，
凡是金者，這樣被叫做金。

月的光明及一切諸星眾，
彼等總共不隨變成已經歷八支的布薩的十六分之一。

由於彼，確實有戒的女人及男人，
布薩已被經歷的八支的布薩後，
作出來樂的諸福後，
諸未被責難者經歷天界地方。」 (A i205-215)

A.IV.62. Āṇāyasuttaṃ

無負債經¹

- 1 然後給孤獨家主，完全走近有幸者所在之處。...有幸者對已坐在一邊的給孤獨家主說這：
- 2 「家主！此等四樂，應被有家的受用諸欲者，時常以時取時後²獲得。何者是四？存在的樂³，受用的樂，無負

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 時常以時取時後：[kālena kālaṃ 時常] [samayena 時(陽.單.具格)] [samayaṃ 時(陽.單.業格)] [upādāya 取(ger.)]。(關世謙譯：逢時遇機會(漢譯南傳大藏經第 20 冊，頁 116))

³ 存在的樂：atthisukha (atthi 存在 + sukha 樂) n.，他譯：所有樂。

債的樂，無過失的樂。

3 家主！但是何者是存在的樂？

家主！在這裡，良家子的諸財富，變成已被以奮起及英雄本色獲得，已被以臂力遍積聚，已被以汗得，如法，已被以法得；彼：『由於我的財富是已被以奮起及英雄本色獲得，...已被以法得』；彼獲得樂，獲得如意。家主！此被叫做存在的樂。

4 家主！但是何者是受用的樂？

家主！在這裡，由於諸財富已被以奮起及英雄本色獲得，已被以臂力遍積聚，已被以汗得，如法，已被以法得，良家子受用諸財富及作諸福，彼：『由於諸財富已被以奮起及英雄本色獲得，...已被以法得，我受用諸財富及作諸福』；彼獲得樂，獲得如意。家主！此被叫做受用的樂。

5 家主！但是何者是無負債的樂？

家主！在這裡，良家子對誰不受持任何少量者或眾多者；彼：『我對誰不受持任何少量者或眾多者』；彼獲得樂，獲得如意。家主！此被叫做無負債的樂。

6 家主！但是何者是無過失的樂？

家主！在這裡，聖弟子變成已被無過失的身業一起隨行，變成已被無過失的語業一起隨行，變成已被無過失的意業一起隨行。彼：『我是已被無過失的身業一起隨行，已被無過失的語業一起隨行，已被無過失的意業一起隨行』；彼獲得樂，獲得如意。家主！此被叫做無過失的樂。

家主！此等四樂，應被有家的受用諸欲者，時常以時取時後獲得。」

- 7 「作無負債的樂後，然後我念存在的樂，
應()死者正在受用受用的樂，慧從彼處擴大看，
正在擴大看者知兩者的受用，
對非常有智的無過失的樂，這不值得十六分之一。」
(A ii69-70)

A.IV.77. Acinteyyasuttam

不能被思經¹

「比丘們！此等四，不能被思，不應被思；正在思彼等者，應是發狂的、惱害的部分者。何者是四？

比丘們！諸已覺者的已覺的境，不能被思，不應被思；正在思彼者，應是發狂的、惱害的部分者。比丘們！禪那者的禪那的境，不能被思，不應被思；正在思彼者，應是發狂的、惱害的部分者。比丘們！業的報應²，不能被思，不應被思；正在思彼者，應是發狂的、惱害的部分者。比丘們！思世間，不能被思，不應被思；正在思彼者，應是發狂的、惱害的部分者。

比丘們！此等四，不能被思，不應被思；正在思彼等者，應是發狂的、惱害的部分者。」 (A ii80)

A.IV.84. Kodhagarusuttam

¹ cf. 《增壹阿含 29.6 經》(大正 2:657a)

² 報應：vipāka (vi 擴大 + pāka 煎熬) m.。(他譯：果報、異熟)

重憤怒經¹ (節譯)

- 1 「比丘們！已被四法一起隨行者，依已被攜帶者，如是在地獄已被拋下。被何者的四？
變成重(重)憤怒，不重真善法；變成重偽善，不重真善法；變成重得，不重真善法；變成重恭敬，不重真善法。比丘們！已被此等四法一起隨行者，依已被攜帶者，如是在地獄已被拋下。」 (A ii84)

A.IV.146.Paṭhamakālasuttaṃ

時宜第一經²

- 「比丘們！此等是四時宜。四在何者之中？
在時宜時聽法，在時宜時討論法，在時宜時平息，在時宜時擴大看。
比丘們！此等是四時宜。」 (A ii140)

A.IV.201. Sikkhāpadasuttaṃ

學句經³

- 1 有幸者說這：「比丘們！我將對你們說示非真善人，及比非真善人更非真善的人，及真善人，及比真善人更真善的人。請聽彼，請妥善作意，我將說。」
「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

³ 相當《雜阿含 1055 經》，cf. A.4.204.Dasakamma 十業

2 「比丘們！但是何者是非真善人？

比丘們！在這裡某一人，變成殺傷生物，變成拿起未被給與者，變成邪行於諸欲，變成妄語，變成存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中。

比丘們！此被叫做非真善人。

3 比丘們！但是何者是非真善人更非真善的人？

比丘們！在這裡某一人，從自我變成殺傷生物，並且於殺傷生物，勸導其他人；從自我變成拿起未被給與者，並且於拿起未被給與者，勸導其他人；從自我變成邪行於諸欲，並且於邪行於諸欲，勸導其他人；從自我變成妄語，並且於妄語，勸導其他人；從自我變成存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中，並且於存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中，勸導其他人。

比丘們！此被叫做比非真善人更非真善的人。

4 比丘們！但是何者是真善人？

比丘們！在這裡某一人，從殺傷生物，變成已喜樂背離；從拿起未被給與者，變成已喜樂背離；從邪行於諸欲，變成已喜樂背離；從妄語，變成已喜樂背離；從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中，變成已喜樂背離。比丘們！此被叫做真善人。

5 比丘們！但是何者是真善人更真善的人？

比丘們！在這裡某一人，從自我殺傷生物，變成已喜樂背離，並且從殺傷生物，勸導其他人在喜樂離之中；從自我拿起未被給與者，變成已喜樂背離，並且從拿起未被給與者，勸導其他人在喜樂離之中；從自我邪行於諸欲，變成已喜樂背離，並且從邪行於諸欲，勸導其他人在喜樂

離之中；從自我妄語，變成已喜樂背離，並且從妄語，勸導其他人在喜樂離之中；從自我存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中，變成已喜樂背離，並且從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中，勸導其他人在喜樂離之中。

比丘們！此被叫做比真善人更真善的人。」 (A ii217)

A.IV.255.Kulasuttam

良家經¹ (節譯)

- 1 「... 比丘們！凡是任何諸良家於諸財富是大者，一切的彼等以四地方，或以這些的其中之一者，變成已被得達的諸長久存續者。以何者的四？
- 2 探求已喪失者；修理已老化者；變成已遍測量飲料及食物； 在主權之中，使有戒的女人或男人存續。」 (A ii249)

A.V.15. Datthabbasuttam

能被見經²

- 1 「比丘們！此等是五力。何者是五？
- 2 信力，英雄本色力，念力，定力，慧力。比丘們！但是信力在何處能被見？

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

- 3 在四行(τ-λ)向流的支。在此處，信力能被見。比丘們！但是英雄本色力在何處能被見？
- 4 在四正努力。在此處，英雄本色力能被見。比丘們！但是念力在何處能被見？
- 5 在四念的全部存續。在此處，念力能被見。比丘們！但是定力在何處能被見？
- 6 在四禪那。在此處，定力能被見。比丘們！但是慧力在何處能被見？
- 7 在四聖諦。在此處，慧力能被見。
比丘們！此等是五力。」(A iii11-12)

A.V.29. Caṅkamasuttam

經行經¹

- 1 「比丘們！在經行之中，此等是五效益。五在何者之中？
- 2 變成在旅路時忍耐；變成在努力時忍耐；變成少量病；已被吃者、已被喝者、已被嚼者、已被嘗者，正確落入消化；已以經行獲得的定，變成長久存續。
比丘們！在經行之中，此等是五效益。」(A iii29-30)

¹ 相當《佛說七處三觀經》20 經(大正 2:879a)

A.V.39. Puttasuttaṃ

子¹ (節譯)

- 1 「比丘們！此等五地方是正在完全看到的母及父，欲求子在良家正在被生。何者是五？
- 2 『已被扶養者將扶養我們；或彼將作應被我們作的；良家的世代將長久存續；將對遺產行(ṭ-ḷ)；然後或又對已作死時的諸祖先，將獻出供養。』
- 比丘們！此等五地方是正在完全看到的母及父，欲求子在良家正在被生。」(A iii43)

A.V.48. Alabbhanīyaṭṭhānasuttaṃ

存續於不能得經² (節譯)

- 5 「比丘們！但是有聽到的聖弟子的老化法被老化。彼在老化法已被老化時，這樣思慮：『不是我如此單獨的老化法被老化；然後直到諸已執著者的來、去、死、被生為止，一切諸已執著者的老化法被老化。
- 我並且又如此在老化法已被老化時，能悲傷，能疲倦，能遍哭泣，能捶胸號泣，能行(ṭ-ḷ)向完全癡，我的食亦不能覆蔽，於身亦能走入惡顏色者，諸事業亦不能徹底轉動，諸非友亦應是滿意者，諸友亦應是意難過者。』
- 彼在老化法已被老化時，不悲傷，不疲倦，不遍哭泣，不捶胸號泣，不行向完全癡。
- 比丘們！此被叫做有聽到的聖弟子。彼拔除有毒的悲傷

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 《增壹阿含 34.6 經》(大正 2:697a)

的欲箭；已被貫穿的、沒有聽到的普通人所在之處，如此使自我遍灼熱。無悲傷、離欲箭的聖弟子，如此使自我遍涅槃。」 (A iii55-56)

A.V.96. Sutadharasuttam

持已被聽到者經¹

- 1 「比丘們！已被五法一起隨行的比丘，正在親炙(卍)念呼吸，如此不久後，通達不能被動搖。以何者的五？
- 2 比丘們！在這裡，比丘變成存續於少量，少量應被作，容易扶養，容易完全滿足於活命的諸必需品；變成少量食，已隨致力不貪吃的狀態；變成少量麻木，已隨致力清醒；變成已聽到眾多，持已被聽到者，一起向下積聚已被聽到者，凡是彼等法在開始善、在中間善、在遍終結善者，全面說有義利、有文、唯一已遍充滿的、已遍淨的梵行，如是形色的已被聽到眾多的諸法，變成已被滿足，已被語遍積聚，已被[彼]以意隨觀看，已被見善通達；對像已被釋放開的心觀察。

比丘們！已被此等五法一起隨行的比丘，正在親炙(卍)念呼吸，如此不久後，通達不能被動搖。」 (A iii120)

A.V.97. Kathāsuttam

談論經²

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

- 1 「比丘們！已被五法一起隨行的比丘，正在修習念呼吸，如此不久後，通達不能被動搖。以何者的五？
- 2 比丘們！在這裡，比丘變成存續於少量，少量應被作，容易扶養，容易完全滿足於活命的諸必需品；變成少量食，已隨致力不貪吃的狀態；變成少量麻木，已隨致力清醒；不論如何，全面削減的談論，以心的公開為適當，此即是：談論少量欲求...中略... 談論被釋放開的智及見，對如此形色的談論變成愉快的得，無困難的得，無困苦的得；對像已被釋放開的心觀察。
比丘們！已被此等五法一起隨行的比丘，正在修習念呼吸，如此不久後，通達不能被動搖。」(A iii120-121)

A.V.98. Āraññakasuttam
住遠離地者經¹

- 1 「比丘們！已被五法一起隨行的比丘，正在多作念呼吸，如此不久後，通達不能被動搖。以何者的五？
- 2 比丘們！在這裡，比丘變成存續於少量，少量應被作，容易扶養，容易完全滿足於活命的諸必需品；變成少量食，已隨致力不貪吃的狀態；變成少量麻木，已隨致力清醒；變成住遠離地者，臥坐於邊地；對像已被釋放開的心觀察。
比丘們！已被此等五法一起隨行的比丘，正在多作念呼吸，如此不久後，通達不能被動搖。」(A iii121)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

A.V.123. Paṭhama-upaṭṭhākasuttaṃ

侍者第一經¹ (節譯)

- 3 「比丘們！已被五法一起隨行者，變成容易侍候的病者。以何者的五？
- 4 變成作適當者；在適當者之中知適量；變成親歷醫藥者；依已被變成者，對欲義利的病者的侍者，變成公開作病者：[病]正在向前走[就說]『彼向前走』，或正在走回[就說]『彼走回』，或已停止[就說]『已停止』；對已被生的身體的苦苦的、激烈的、粗重的、辛辣的、令人不愉快的、不中意的、拿去生命的諸感受，變成忍住之類者。
比丘們！已被此等五法一起隨行者，變成容易侍候的病者。」 (A iii144)

A.V.124. Dutiya-upaṭṭhākasuttaṃ

侍者第二經² (節譯)

- 3 「比丘們！已被五法一起隨行的病者的侍者，當然能侍候病者。以何者的五？
- 4 變成有能力者，能安排醫藥；知適當者及不適當者，移除不適當者，呈獻適當者；慈心侍候病者，不[是]牟利者³；變成無厭惡者，能運出大便、或小便、或已被吐出

¹ 相當《增壹阿含 32.9 經》

² 相當《增壹阿含 32.9 經》

³ 牟利者：āmisantara([āmisa 利得] + [antara 內部]) a. 牟利

者、或痰；變成有能力者，時常能以談論法，開示、勸導、鼓勵病者，使之一起高興。

比丘們！已被此等五法一起隨行的病者的侍者，當然能侍候病者。」 (A iii144-145)

A.V.125.Paṭhama- anāyussāsuttam

無長壽第一經¹ (節譯)

- 3 「比丘們！此等是五長壽的法。五在何者之中？
- 4 變成作適當者；在適當者之中知適量；及變成受用已成熟者；及變成時宜的行者；及[變成]梵行者。
比丘們！此等是五長壽的法。」 (A iii145)

A.V.158. Sārajjasuttam

膽怯經²

- 1 「比丘們！已被五法一起隨行的比丘，變成已走入膽怯。以何者的五？
- 2 比丘們！在這裡，比丘變成不信，變成難戒，變成已聽到少量，變成懈怠，變成惡慧。
比丘們！已被此等五法一起隨行的比丘，變成已走入膽怯。

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

- 3 比丘們！已被五法一起隨行的比丘，變成有自信。以何者的五？
- 4 比丘們！在這裡，比丘變成信，變成有戒，變成已聽到眾多，變成英雄本色已被確立，變成有慧。
比丘們！已被此等五法一起隨行的比丘，變成有自信。」
(A iii183-184)

A.V.160. Duppaṭivinodayasuttam

難驅逐經¹

- 1 「比丘們！此等五已被生者，是難驅逐。五在何者之中？
- 2 已被生的染，是難驅逐；已被生的憎，是難驅逐；已被生的癡，是難驅逐；已被生的對話，是難驅逐；已被生的去的心，是難驅逐。
比丘們！此等五已被生者，是難驅逐。」(A iii184-185)

A.V.161. Paṭhama-āghātaṭapaṭivinayasuttam

驅除瞋害第一經²

- 1 「比丘們！此等是五驅除瞋害者；在此，比丘的一切已被生的瞋害，能被驅除。五在何者之中？

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

- 2 比丘們！在任何個人，瞋害想要被生，慈在彼個人之中應被修習。如是在彼個人之中，瞋害能被驅除。
- 3 比丘們！在任何個人，瞋害想要被生，悲憫在彼個人之中應被修習。如是在彼個人之中，瞋害能被驅除。
- 4 比丘們！在任何個人，瞋害想要被生，旁觀在彼個人之中應被修習。如是在彼個人之中，瞋害能被驅除。
- 5 比丘們！在任何個人，瞋害想要被生，無念、無作意在彼個人之中應被修習。如是在彼個人之中，瞋害能被驅除。
- 6 比丘們！在任何個人，瞋害想要被生，在彼個人之中，業屬於自己的狀態應被堅持：『業屬於自己的此具壽，是業的繼承者，業的起源者，業的親屬，業的依歸處；將作凡是善的或惡的業者，將變成彼[業]的繼承者。』如是在彼個人之中，瞋害能被驅除。
- 比丘們！此等是五驅除瞋害者；在此，比丘的一切已被生的瞋害，能被驅除。」(A iii185-186)

A.V.177. Vanijjāsuttam

買賣經¹

- 1 「比丘們！此等五買賣，不應被優婆塞作。何者是五？買賣刀，買賣已執著者²，買賣肉，販賣醉品，買賣毒。比丘們！此等五買賣不應被優婆塞作。」(A iii208)

¹ 無相當之北傳漢譯經典。買賣：Vanijjā，必須「買」及「賣」才是買賣。

² 已執著者：satta m。他譯：有情、眾生。

A.V.210. Muṭṭhassatisuttam

已忘記念者經¹ (節譯)

- 3 「比丘們！此等是念已被全部存續者的、一起徹底知者的、正在被走入睡眠者的五效益。五在何者之中？
- 4 睡眠樂，覺醒樂，不看到惡夢，諸天神護，不淨者不被釋放。
比丘們！此等是念已被全部存續者的、一起徹底知者的、正在被走入睡眠者的五效益。」(A iii251)

A.V.215.Pathama-akkhantisuttam

無忍耐第一經² (節譯)

- 3 「比丘們！此等是忍耐的五效益。五在何者之中？
- 4 變成眾多人的可愛者、中(世×々)意者；不變成怨的眾多者；不[變成]罪過的眾多者；作死時，未完全癡；從身的迸(?)裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。
比丘們！此等是忍耐的五效益。」(A iii254)

A.V.216.Dutiya-akkhantisuttam

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 《七處三觀經》24 經：「有五善忍辱者：為無有怨，為無有讒，為無有不可意，為有十方名聞，為命盡生天上。」(大正 2:879b)

無忍耐第二經¹ (節譯)

- 3 「比丘們！此等是忍耐的五效益。五在何者之中？
- 4 變成眾多人的可愛者、中(卍×L)意者；及變成無凶暴²；及無痛念；作死時，未完全癡；從身的迸裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。
比丘們！此等是忍耐的五效益。」(A iii255)

A.V.227. Bhogasuttam

財富經³

- 1 「比丘們！在諸財富之中，此等是五憂患。五在何者之中？
- 2 諸財富被火持有；諸財富被水持有；諸財富被王持有；諸財富被盜賊持有；諸財富被不可愛的諸繼承人持有。
比丘們！在諸財富之中，此等是五憂患。
- 3 比丘們！在諸財富之中，此等是五效益。五在何者之中？
- 4 向下依靠諸財富後，使自己樂、喜悅，正確護持樂；使母及父樂、喜悅，正確護持樂；使子、妻、奴隸作業者、僕人樂、喜悅，正確護持樂；使諸隨從(卍×L)友樂、喜悅，正確護持樂；在諸沙門及諸婆羅門之中，使目標崇高的供

¹ cf. 《七處三觀經》24 經

² 無凶暴：aluddo (CSCD 版)；PTS 版是 [aluddho 未貪(陽.單.主格，pp.)]

³ 無相當之北傳漢譯經典

養住立，[使]一起發生在天界的¹天界的樂的報應[住立]。
比丘們！在諸財富之中，此等是五效益。」 (A iii 259)

A.V.286.Bhikkhusuttam

比丘經² (節譯)

- 1 「比丘們！已被五法一起隨行的比丘，依已被攜帶者，如是在地獄已被拋下。被何者的五？
- 2 變成殺傷生物，變成拿起未被給與者，變成非梵行，變成妄語，變成存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中。
比丘們！已被此等五法一起隨行的比丘，依已被攜帶者，如是在地獄已被拋下。」 (A iii275-276)

A.V.293.Ājīvakasuttam

特異謀生外道經³ (節譯)

- 1 「比丘們！已被五法一起隨行的特異謀生外道⁴，依已被攜帶者，如是在地獄已被拋下。被何者的五？
- 2 變成殺傷生物，變成拿起未被給與者，變成非梵行，變成妄語，變成存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中。

¹ 一起發生在天界的：saggasamvattanika

² 本經經號根據 CSCD 版。無相當之北傳漢譯經典。

³ 本經經號根據 CSCD 版。無相當之北傳漢譯經典。

⁴ 特異謀生外道：ājīvaka(ājīva 謀生 + ka (名詞，表示矮小、輕蔑)) m.，他譯：活命者、邪命外道。

比丘們！已被此等五法一起隨行的特異謀生外道，依已被攜帶者，如是在地獄已被拋下。」(A iii276)

A.VI.52. Khattiyasuttam

刹帝利經¹

- 1 然後生聞婆羅門完全走近有幸者所在之處；完全走近後，與有幸者在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。已坐在一邊的生聞婆羅門，對有幸者說這：
- 2 「尊瞿曇！諸刹帝利欲求什麼，從什麼全部伺察，以什麼立足，全面安頓於什麼，以什麼為遍終結？」
「婆羅門！諸刹帝利欲求財富，從慧全部伺察，以力立足，全面安頓於地，以統治權為遍終結。」
「尊瞿曇！那麼，諸婆羅門欲求什麼，從什麼全部伺察，以什麼立足，全面安頓於什麼，以什麼為遍終結？」
「婆羅門！諸婆羅門欲求財富，從慧全部伺察，以咒立足，全面安頓於供養物，以梵天的世間為遍終結。」
「尊瞿曇！那麼，諸家主者欲求什麼，從什麼全部伺察，以什麼立足，全面安頓於什麼，以什麼為遍終結？」
「婆羅門！諸家主者欲求財富，從慧全部伺察，以技術立足，全面安頓於事業，以事業已被完成為遍終結。」
「尊瞿曇！那麼，諸女人欲求什麼，從什麼全部伺察，以什麼立足，全面安頓於什麼，以什麼為遍終結？」
「婆羅門！諸女人欲求男人，從裝飾全部伺察，以子立

¹ 相當《增壹阿含 37-2.8 經》(大正 2:714b)，《中阿含 149 經》何欲經》(大正 1:660c)

足，全面安頓於不共有丈夫，以統治權為遍終結。」

「尊瞿曇！那麼，諸盜賊欲求什麼，從什麼全部伺察，以什麼立足，全面安頓於什麼，以什麼為遍終結？」

「婆羅門！諸盜賊欲求拿起，從密集處全部伺察，以刀立足，全面安頓於黑暗，以不見為遍終結。」

「尊瞿曇！那麼，諸沙門欲求什麼，從什麼全部伺察，以什麼立足，全面安頓於什麼，以什麼為遍終結？」

「婆羅門！諸沙門欲求忍耐及柔和，從慧全部伺察，以戒立足，全面安頓於無任何，以涅槃為遍終結。」

- 3 「尊瞿曇！不可思議！尊瞿曇！未曾有！尊瞿曇亦知諸剎帝利的欲求及全部伺察及立足及全面安頓及遍終結；尊瞿曇亦知諸婆羅門的...中略...；尊瞿曇亦知諸家主者的...中略...；尊瞿曇亦知諸女人的...中略...；尊瞿曇亦知諸盜賊的...中略...；尊瞿曇亦知諸沙門的欲求及全部伺察及立足及全面安頓及遍終結。尊瞿曇！已超群！...中略...從今日起，但願尊瞿曇使優婆塞我，持終生的已歸依。」

(A iii362-364)

A.VI.56. Phaggunasuttam

叵求那經¹

- 1 而在彼時，具壽叵(𑖀)求那變成病者，已使之苦者，強烈的病者。然後具壽阿難，完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽阿難對有幸者說這：「尊者！具壽叵求那[變成]病者，已

¹《雜阿含 1023 經》(大正 1:266c)

使之苦者，強烈的病者；妥善！尊者！但願有幸者取憐愍後，完全走近具壽叵求那所在之處。」有幸者以變成沈默同意。

然後有幸者在黃昏時，已從獨坐起立，完全走近具壽叵求那所在之處。具壽叵求那見有幸者如此從遠處正在來。見後，在小床移動。

然後有幸者對具壽叵求那說這：「足夠！叵求那！你不要在小床移動。此等是以前已被施設的諸坐具；我將坐在彼處。」有幸者坐在已被施設的坐具。

坐後，有幸者對具壽叵求那說這：「叵求那！是否能被你忍耐？是否能使之行走？是否苦的諸感受走回，不向前走；走回的終結被徹底知，向前走不[被徹底知]？」

「尊者！不能被我忍耐；不能使之行走。我強烈的苦的諸感受向前走，不走回；向前走的終結被徹底知，走回不[被徹底知]。尊者！猶如有力的男人能以銳利的刀鋒劈頭；尊者！同樣地，巨量的諸風損壞我的頭；尊者！不能被我忍耐，不能使之行走；我的強烈的苦的諸感受向前走，不走回；向前走的終結被徹底知，走回不[被徹底知]。

尊者！猶如有力的男人在頭上，因堅強的皮繩的毀壞，應給與頭的頭巾；尊者！同樣地，在我的頭之中，頭的諸感受[是]巨量的；尊者！不能被我忍耐，不能使之行走；我的強烈的苦的諸感受向前走，不走回；向前走的終結被徹底知，走回不[被徹底知]。

尊者！猶如熟練的殺牛者或殺牛者的內住者，能以銳利的牛刀遍切割腹；尊者！同樣地，巨量的諸風遍切割腹；尊者！不能被我忍耐，不能使之行走；我的強烈的苦的諸感受向前走，不走回；向前走的終結被徹底知，走回不[被徹底知]。

尊者！猶如二有力的男人在種種諸臂之中，握持更難(2)強力的男人後，在火炭坑之中，能使之一起灼熱，能

使之遍灼熱；尊者！同樣地，巨量的燒在身之中；尊者！不能被我忍耐，不能使之行走。我的強烈的苦的諸感受向前走，不走向；向前走的終結被徹底知， 走向不[被徹底知]。」

然後有幸者以談論法，開示具壽叵求那後，勸導後，鼓勵後，使之一起高興後，從坐具起立後，走出去。

- 2 然後對已走出去不久的有幸者，具壽叵求那作死時。並且在彼の死的時宜時，彼の諸根擴大明淨。

然後具壽阿難完全走近有幸者所在之處。完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽阿難對有幸者說這：「尊者！對已走出去不久的有幸者，具壽叵求那作死時。並且在彼の死的時宜時，彼の諸根擴大明淨。」

「阿難！叵求那比丘的諸根確實為何像這樣擴大明淨？阿難！叵求那比丘的心，從五低下部分的結合，曾變成未被釋放開。聽到彼說示法後，彼の心從五低下部分的結合，已被釋放開。阿難！以死時在聽法之中，以死時在全部遍觀滅沒之中，此等是六效益。六在何者之中？

- 3 阿難！在這裡，比丘的心從五低下部分的結合，變成未被釋放開。彼在彼の死的時宜時，得見如來。彼の如來說示在開始善、在中間善、在遍終結善、有義利、有文的法；明示唯一已遍充滿的、已遍淨的梵行。聽到彼說示法後，彼の心從五低下部分的結合，被釋放開。阿難！以死時在聽法之中，此是第一效益。

- 4 另外，阿難！比丘的心從五低下部分的結合，變成未被釋放開。彼在彼の死的時宜時，確實不如此得見如來，但是亦得見如來的弟子。彼の如來の弟子說示在開始善、在中間善、在遍終結善、有義利、有文的法；明示唯一已遍充

滿的、已遍淨的梵行。聽到彼說示法後，彼的心從五低下部分的結合，被釋放開。阿難！以死時在聽法之中，此是第二效益。

- 5 另外，阿難！比丘的心從五低下部分的結合，變成未被釋放開。彼在彼死的時宜時，確實不如此得見如來，亦不得見如來的弟子，但是亦以心依已被聽到的、依已被遍得達的法，隨尋思，使之隨伺察，以意隨觀看。以心依已被聽到的、依已被遍得達的法，正在隨尋思的、正在使之隨伺察的、正在以意隨觀看的彼心，從五低下部分的結合，被釋放開。阿難！以死時在全部遍觀滅沒之中，此是第三效益。
- 6 阿難！在這裡，比丘的心從五低下部分的結合，變成已被釋放開；但是在無上的一起滅盡存留之中，心變成未被釋放開。彼在彼死的時宜時，得見如來。彼の如來說示在開始善、在中間善...中略...明示[唯一已遍充滿的、已遍淨的]梵行。聽到彼說示法後，彼的心在無上的一起滅盡存留之中，被釋放開。阿難！以死時在聽法之中，此是第四效益。
- 7 另外，阿難！比丘的心，從五低下部分的結合，變成已被釋放開；但是在無上的一起滅盡存留之中，心變成未被釋放開。彼在彼死的時宜時，確實不如此得見如來，但是亦得見如來的弟子。彼の如來弟子說示在開始善...中略...明示[唯一已遍充滿的、]已遍淨的梵行。聽到彼說示法後，彼的心在無上的一起滅盡存留之中，被釋放開。阿難！以死時在聽法之中，此是第五效益。
- 8 另外，阿難！比丘的心從五低下部分的結合，變成已被

釋放開；但是在無上的一起滅盡存留之中，心變成未被釋放開。彼在彼死的時宜時，確實不如此得見如來，亦不得見如來的弟子，但是亦以心依已被聽到的、依已被遍得達的法，隨尋思，使之隨伺察，以意隨觀看。以心依已被聽到的、依已被遍得達的法，正在隨尋思的、正在使之隨伺察的、正在以意隨觀看的彼心，在無上的一起滅盡存留之中被釋放開。阿難！以死時在全部遍觀滅沒之中，此是第六效益。

阿難！以死時在聽法之中，以死時在全部遍觀滅沒之中，此等是六效益。」(A iii379-383)

A.VI.63. Nibbedhikasuttam

洞察經¹ (節譯)

- 11 「比丘們！我說思是業，思後，彼以身、以語、以意作業。」(A iii415)

A.VI.65. Anāgāmiṃphalasuttam

不返者的果經²

- 1 「比丘們！不徹底捨斷六法後，不能夠作證不返者的果。六在何者之中？
- 2 不信，無慚，無愧，懈怠，已忘記念，惡慧的狀態。
比丘們！不徹底捨斷此等六法後，不能夠作證不返者的

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

果。

- 3 比丘們！徹底捨斷六法後，能夠作證不返者的果。六在何者之中？
- 4 不信，無慚，無愧，懈怠，已忘記念，惡慧的狀態。
比丘們！徹底捨斷此等六法後，能夠作證不返者的果。」
(A iii421)

A.VI.66. Arahattasuttam

阿羅漢的狀態經¹

- 1 「比丘們！不徹底捨斷六法後，不能夠作證阿羅漢的狀態。六在何者之中？
- 2 昏沈，麻木，抬高，錯誤作，不信，放逸。
比丘們！不徹底捨斷此等六法後，不能夠作證阿羅漢的狀態。
- 3 比丘們！徹底捨斷六法後，能夠作證阿羅漢的狀態。六在何者之中？
- 4 昏沈，麻木，抬高，錯誤作，不信，放逸。
比丘們！徹底捨斷此等六法後，能夠作證阿羅漢的狀態。」(A iii421-422)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

A.VI.115. Dovacassatāsuttam

惡言的狀態經¹

- 1 「比丘們！此等是三法。三在何者之中？
- 2 惡言的狀態，惡友的狀態，心的散亂。
比丘們！此等是三法。比丘們！為徹底捨斷此等三法，三法應被修習。三在何者之中？
- 3 為(令)徹底捨斷惡言的狀態，善言的狀態應被修習；為徹底捨斷惡友的狀態，善友的狀態應被修習；為徹底捨斷心的散亂，念呼吸應被修習。
比丘們！為徹底捨斷此等三法，此等三法應被修習。」
(A iii448-449)

A.VI.122.Rāgapeyyālam

染的重複[經]²

- 1 「比丘們！對染全面知後，六法應被修習。六在何者之中？
- 2 隨念已覺者，隨念法，隨念僧伽，隨念戒，隨念放出，隨念諸天神。比丘們！對染全面知後，此等六法應被修習。」 (A iii452)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² CSCD 版的經號是 A.VI.141。無相當之北傳漢譯經典。

A.VIII.15. Malasuttam

垢經¹

- 1 「比丘們！此等是八垢。何者是八？」
- 2 比丘們！諸咒以無復述為垢；比丘們！諸家以無奮起為垢；比丘們！美貌的垢是懈怠；比丘們！正在護者的垢是放逸。比丘們！女人的垢是惡行；比丘們！正在施者的垢是吝惜；比丘們！在此世間及在下一[世間]，惡、不善的諸法是由於垢；比丘們！但是從彼處比垢更大的垢，最超越的垢是無明。比丘們！此等是八垢。」

「諸咒以無復述為垢；諸家以無奮起為垢；美貌的垢是懈怠；正在護者的垢是放逸。

女人的垢是惡行；正在施者的垢是吝惜；在此世間及在下一[世間]，諸惡法確實由於垢；從彼處比垢更大的垢，最超越的垢是無明。」 (A iv195)

A.VIII.27.Paṭhamabalasuttam

力第一經²

- 1 「比丘們！此等是八力。何者是八？」
- 2 比丘們！諸兒童以號哭為力；諸婦女以憤怒為力；諸盜賊以武器為力；諸王以統治權為力；諸無知者以譏嫌為力；諸賢智者以理解為力；諸已聽到眾多者以省察為力；

¹ 《人施設論》7.1，《法句》Dhp.vv.241~243 前半

² 《增壹阿含 38.1 經》(大正 2:717b)，《雜阿含 693 經》

諸沙門及諸婆羅門以忍耐為力。

比丘們！此等是八力。」 (A iv223)

A.VIII.41.Saṅkhittūposathasuttam

已被集中的布薩經¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」
「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：
- 2 「比丘們！已被八支一起隨行的、已被布薩的布薩，變成大果、大效益、大光輝、大廣佈。比丘們！但是已被八支一起隨行的、已被布薩的布薩，如何變成大果、大效益、大光輝、大廣佈？
- 3 比丘們！在這裡，聖弟子這樣思慮：
『諸阿羅漢終生，徹底捨斷殺傷生物後，從殺傷生物已喜樂背離，已藏置杖，已藏置刀，有恥，已行(τ-λ)向同情，憐愍一切已變成生物者的利益而住。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷殺傷生物後，從殺傷生物已喜樂背離，已藏置杖，已藏置刀，有恥，已行向同情，憐愍一切已變成生物者的利益而住。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第一支一起隨行。
- 4 『諸阿羅漢終生，徹底捨斷拿起未被給與者後，從拿起未被給與者已喜樂背離，拿起已被給與者，應預期已被給

¹ 《增壹阿含 43-2.8 經》(大正 2:756c)

與，以無偷竊的、以已變成淨的自我而住。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷拿起未被給與者後，從拿起未被給與者已喜樂背離，拿起已被給與者，應預期已被給與，以無偷竊的、以已變成淨的自我而住。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第二支一起隨行。

- 5 『諸阿羅漢終生，徹底捨斷非梵行後，[變成]梵行者、遠離的行者，從性交的村法已喜樂離。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷非梵行後，[變成]梵行者、遠離的行者，從性交的村法已喜樂離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第三支一起隨行。
- 6 『諸阿羅漢終生，徹底捨斷妄語後，從妄語已喜樂背離，說真諦，連結真諦，堅固，可信賴，對世間無詐欺。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷妄語後，從妄語已喜樂背離，說真諦，連結真諦，堅固，可信賴，對世間無詐欺。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第四支一起隨行。
- 7 『諸阿羅漢終生，徹底捨斷存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中後，從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中已喜樂背離。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中後，從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中已喜樂背離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第五支一起隨行。
- 8 『諸阿羅漢終生，一日一食，已終止夜食，從離時宜的

食物已喜樂離。我今日在此夜間及在此日間，亦一日一食，已終止夜食，從離時宜的食物已喜樂離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第六支一起隨行。

- 9 『諸阿羅漢終生，從舞蹈、歌、奏樂、看表演，及從存續在花環、香、塗香的受持、裝飾、擴大打扮之中，已喜樂背離。我今日在此夜間及在此日間，亦從舞蹈、歌、奏樂、看表演，及從存續在花環、香、塗香的受持、裝飾、擴大打扮之中，已喜樂背離。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第七支一起隨行。

- 10 『諸阿羅漢終生，徹底捨斷高臥具及大臥具後，從高臥具及大臥具已喜樂背離，在小床或草蓆之中使低臥具合適。我今日在此夜間及在此日間，亦徹底捨斷高臥具及大臥具後，從高臥具及大臥具已喜樂背離，在小床或草蓆之中使低臥具合適。我亦以此支，跟隨諸阿羅漢作；並且已被我布薩者，將變成布薩。』彼變成已被此第八支一起隨行。

比丘們！如是已被布薩的、已被八支一起隨行的布薩，變成大果、大效益、大光輝、大廣佈。」(A iv248-251)

A.VIII.54. Dīghajāṇusuttam

長膝經¹

¹ 無相當之北傳漢譯經典

- 1 在一時，有幸者住在諸拘利人之中；諸拘利人的鎮，名叫鷓鴣(𪗇)翼。然後長膝拘利子，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的長膝拘利子對有幸者說這：「尊者！我們諸有家者受用諸欲，居住被子完全壓迫的臥具，體驗迦尸的旃檀，使花環及香及塗香被持，使之使用金及銀；尊者！確實為(𪗇)彼等，但願有幸者對我們如是說示法；從彼的法，我們為我們的已被見的法¹的利益，為已被見的法的樂，為來世的利益，為來世的樂。」
- 2 「虎路！此等四法，對良家子的已被見的法利益、已被見的法的樂，一起發生。四在何者之中？
- 3 完全行於奮起，完全行於守護，善友的狀態，收支平等的活命。虎路！但是何者是完全行於奮起？
- 4 虎路！在這裡，良家子以凡是專業者使活命合適，若以耕耘，若以買賣，若以護牛，若以弓術，若以王的僕人，若以諸技術的其中之一者，在彼處變成熟練，不懶惰；在彼處對方法，已被思察一起隨行；當然能作，當然能安排。虎路！此被叫做完全行於奮起。虎路！但是何者是完全行於守護？
- 5 虎路！在這裡，良家子的諸財富，變成已被以奮起及英雄本色獲得，已被以臂力遍積聚，已被以汗得，如法，已被以法得；因守護，因防護，使彼等完全行：『這樣如何？如此，諸王不能拿我的此等財富去，諸盜賊不能拿

¹ 已被見的法：ditṭhadhamma(ditṭha 見(pp.)+dhamma 法) m。(他譯：現法、現世)

去，火不能燒，水不能載運，不可愛的諸繼承者不能拿去。』
虎路！此被叫做完全行於守護。虎路！何者是善友的狀態？

- 6 虎路！在這裡，良家子在任何村或鎮居住，在彼處凡是家主，或家主之諸子，或諸年輕的戒已被增長者，或諸年老的戒已被增長者，彼等變成已完全行於信，已完全行於戒，已完全行於放出，已完全行於慧；與彼等在一起，一起站立，一起閒聊，一起行(ṭ-ḷ)向討論；對像這形色的諸已完全行於信者，隨學完全行於信；對像這形色的諸已完全行於戒者，隨學完全行於戒；對像這形色的諸已完全行於放出者，隨學完全行於放出；對像這形色的諸已完全行於慧者，隨學完全行於慧。虎路！此被叫做善友的狀態。虎路！但是何者是收支平等的活命？

- 7 虎路！在這裡，良家子知諸財富的收入後，及知諸財富的支出後，使收支平等的活命合適，不過度豐富，不過度下劣：『如是遍拿起支出後，我的收入將存續；但是遍拿起收入後，我的支出將不存續。』虎路！猶如持秤(ḷ)者或持秤者的內住者，使秤伸出後，知：『已被這麼多者彎下，已被這麼多者彎上。』同樣地，虎路！良家子知諸財富的收入後，及知諸財富的支出後，使收支平等的活命合適，不過度豐富，不過度下劣：『如是遍拿起支出後，我的收入將存續；但是遍拿起收入後，我的支出將不存續。』

虎路！若此良家子是少量收入的正在存在者，使上妙的活命合適，諸說者對彼變成：『此良家子嚼諸財富，如已被嚼的無花果。』

虎路！而若此良家子，是大收入的正在存在者，使困苦的活命合適，諸說者對彼變成：『此良家子將死，如半魔羅者。』

虎路！但是自從此良家子，確實知諸財富的收入後，及知諸財富的支出後，使收支平等的活命合適，不過度豐富，不過度下劣：『如是遍拿起支出後，我的收入將存續；但是遍拿起收入後，我的支出將不存續。』虎路！此被叫做收支平等的活命。

- 8 虎路！如是對已一起被生的諸財富，四離去的口變成：變成已被女人陷害，已被須羅酒陷害，已被骰(𑖀)子陷害，惡友、惡同伴、惡的親近者。

虎路！猶如大池的如此四收入的口及四離去的口，彼人想要覆蓋彼等凡是諸收入的口者，及想要公開彼等凡是諸離去的口者，及天正確不想要隨給與驟雨；虎路！如是彼的大池的遍減少，如此確實應被預期，不是增長；虎路！同樣地，如是對已一起被生的諸財富，四離去的口變成：變成已被女人陷害，已被須羅酒陷害，已被骰子陷害，惡友、惡同伴、惡的親近者。

- 9 虎路！如是對已一起被生的諸財富，四收入的口變成：變成未被女人陷害，未被須羅酒陷害，未被骰(𑖀)子陷害，善友、善同伴、善的親近者。

虎路！猶如大池的如此四收入的口及四離去的口，彼人想要公開彼等凡是諸收入的口者，及想要覆蓋彼等凡是諸離去的口者，及天正確想要隨給與驟雨；虎路！如是彼的大池的增長，如此確實應被預期，不是遍減少；虎路！同樣地，如是對已一起被生的諸財富，四收入的口變成：變成未被女人陷害，未被須羅酒陷害，未被骰(𑖀)子陷害，善友、善同伴、善的親近者。

虎路！此等四法，對良家子的已被見的法的利益、已被見的法的樂，一起發生。

- 10 虎路！此等四法，對良家子的來世的利益、來世的樂，一起發生。四在何者之中？
- 11 完全行(τ-ε)於信，完全行於戒，完全行於放出，完全行於慧。虎路！但是何者是完全行於信？
- 12 虎路！在這裡，良家子變成信者，信如來的覺：『這樣，彼有幸者亦...中略...諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』虎路！此被叫做完全行於信。虎路！但是何者是完全行於戒？
- 13 虎路！在這裡，良家子變成從殺傷生物，已喜樂背離...中略...變成從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中已喜樂背離。虎路！此被叫做完全行於戒。虎路！但是何者是完全行於放出？
- 14 虎路！在這裡，良家子以吝惜的垢已離的心居住家，放出已被釋放，已親手獻出，已喜樂放棄，致力被乞求的事物，已喜樂施的均分。虎路！此被叫做完全行於放出。虎路！但是何者是完全行於慧？
- 15 虎路！在這裡，良家子變成有慧者，已被去到出來及滅沒的慧，已被聖洞察的去到正確滅盡苦[的慧]，一起隨行。虎路！此被叫做完全行於慧。
虎路！此等四法，對良家子的來世的利益、來世的樂，一起發生。」
「奮起者在諸業的領域，未放逸、有準備；使收支平等的活命合適，隨護已被一起扶養者；信者已被戒完全行、智者已離吝惜；使常道清淨，[變成]來世的平安。
這樣這些八法，對信者及對求者是家，講述者因以真諦

為名，在兩處由於帶來樂，為(𑖀)已被見的法利益及義利，及為來世的樂；如是這諸在家者的放出，徹底增長福。」
(A iv281-285)

A.VIII.59.Paṭhamapuggalasuttam

個人第一經¹ (節譯)

- 1 「比丘們！此等八個(𑖀)人，應被奉獻，應被款待，應被供養，應被作合掌，是世間的無上福田。八在何者之中？
- 2 已行(τ-𑖀)向流者；為(𑖀)作證行向流的果已行動者；返一回者；為作證返一回的果已行動者；不返者；為作證不返的果已行動者；阿羅漢；為阿羅漢的狀態已行動者。
比丘們！此等八個人，應被奉獻，...中略... 是世間的無上福田。」 (A iv292)

A.VIII.63. Samkhittasuttam

已被集中的經² (節譯)

- 5 「...比丘！自從此定變成已被你如是修習，已被善修習，比丘！從彼處，如是應被你學：
『我將於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。』
比丘！如是確實應被你學。」

¹ 《人施設論》第八，《增壹阿含 43-2.10 經》(大正 2:764c)

² 無相當之北傳漢譯經典

- 6 ...比丘！自從此定變成已被你如是修習，已被善修習，比丘！從彼處，如是應被你學：
『[我將]於諸感受...。
『[我將]於心...。
『我將於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。』
比丘！如是確實應被你學。」 (A iv300-301)

A.VIII.83. Mūlakasuttam

根源經¹ (節譯)

- 3 「比丘們！若其他諸外道、諸遍行者，想要如是問：『友！一切諸法以什麼為根源？一切諸法以什麼一起變成？一切諸法以什麼一起出來？一切諸法以什麼交會？一切諸法以什麼為在前面？一切諸法以什麼為主權？一切諸法以什麼為更上？一切諸法以什麼為核心？』

比丘們！如是已被問的你們，對彼等其他諸外道、諸遍行者，應如是解說：『友！一切諸法以意欲為根源，一切諸法以作意一起變成，一切諸法以觸一起出來，一切諸法以感受交會，一切諸法以定為在前面，一切諸法以念為主權，一切諸法以慧為更上，一切諸法以被釋放開為核心。』

比丘們！如是已被問的你們，對彼等其他諸外道、諸遍行者，應如是解說。」 (A iv338-339)

¹ 相當《中阿含 113 經》諸法本經》(大正 1:602b)，《佛說諸法本經》(大正 1:855c)，cf. A.10.58.Mūla(根)

A.IX.1. Sambodhisuttaṃ
完全覺經¹ (節譯)

- 8 「...比丘們！為徹底捨斷染，不美妙者應被修習；為徹底捨斷逆向行，慈應被修習；為全部切斷尋思，念呼吸應被修習；為一起拔出我是的傲慢²，一起知無常應被修習。」
(A iv353)

A.IX.65. Kāmaguṇasuttaṃ
[五]種欲經³

- 1 「比丘們！此等是五種欲。五在何者之中？
- 2 由於能被眼擴大知的形色，[是]已被欲求，已被愛，中(世×△)意，可愛的形色，已被欲伴隨，能被染。由於能被耳擴大知的聲，...中略... 由於能被鼻擴大知的香，...中略... 由於能被舌擴大知的味，...中略... 由於能被身擴大知的能被觸者，[是]已被欲求，已被愛，中意，可愛的形色，已被欲伴隨，能被染。
比丘們！此等是五種欲。
- 3 比丘們！為徹底捨斷此等五種欲，此等四念的全部存續應被修習。」 (A iv458)

¹ 相當《中阿含 57 經》即為比丘說經》

² 我是的傲慢：asmimāna (asmi 是(atthi 之單.1.現在式)+ māna 傲慢) m.

³ 無相當之北傳漢譯經典

A.IX.67. Orambhāgiyasuttam

低下部分經¹

- 1 「比丘們！此等是五低下部分的結合。何者是五？
- 2 見正在存在的身，疑，戒及禁制的觸取，欲的意欲，逆向行。
比丘們！此等是五低下部分的結合。
- 3 比丘們！為徹底捨斷此等五低下部分的結合，此等四念的全部存續應被修習。」 (A iv459)

A.IX.68. Gatisuttam

去處經²

- 1 「比丘們 此等是五去處。何者是五？
- 2 地獄，畜生胎，餓鬼境，諸人，諸天。
比丘們！此等是五去處。
- 3 比丘們！為徹底捨斷此等五去處，...此等四念的全部存續應被修習。」 (A iv459)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 無相當之北傳漢譯經典

A.X.13.Saṃyojanasuttaṃ

結合經¹

- 1 「比丘們！此等是十結合。何者是十？
- 2 五低下部分的結合及五向上部分的結合。
何者是五低下部分的結合？
- 3 見正在存在的身，疑，戒及禁制的觸取，欲的意欲，逆
向行。
此等是五低下部分的結合。何者是五向上部分的結合？
- 4 形色的染，無形色的染，傲慢，抬高，無明。
此等是五向上部分的結合。
比丘們！此等是十結合。」 (A v17)

A.X.31. Upālisuttaṃ

優波離經² (節譯)

- 1 然後具壽優波離，完全走近有幸者所在之處，完全走
近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽優波
離對有幸者說這：
- 2 「尊者！緣多少理由後，諸弟子的學句已被如來施設，
守則³已被[如來]出示？」

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 參考《增壹阿含 46.1 經》

³ 守則：pāṭimokkha, pātimokkha (cf. paṭimokkha 遵守(grd.))。音譯：波羅提木叉。

「優波離！緣十理由後，諸弟子的學句已被如來施設，守則已被[如來]出示。十在何者之中？

- 3 為(𑖀)僧伽的完善的狀態，為僧伽的安樂的狀態，為心術不正的諸個人的制止，為柔和善順的諸比丘的安樂住，為已被見的法的諸漏的完全圍，為來世的諸漏的擊退，為諸未明淨者的明淨，為諸已明淨者的變成更多，為真善法的存續，為律的隨握持。

優波離！緣此等十理由後，諸弟子的學句已被如來施設，守則已被[如來]出示。」 (A v70)

A.X.60. Girimānandasuttam

耆利摩難經¹(節譯)

- 13 「阿難！在這裡，比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後。已念的彼如此呼氣，已念的彼如此吸氣；正在長呼氣者徹底知『我長呼氣』；或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣』；或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣』；或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣』；彼學『對一切身一起感受的我將呼氣』；彼學『對一切身一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣』；

彼學『對喜一起感受的我將呼氣』；彼學『對喜一起感受的我將吸氣』；彼學『對樂一起感受的我將呼氣』；彼

¹ 無相當之北傳漢譯經典

學『對樂一起感受的我將吸氣』；彼學『對心的一起作一起感受的我將呼氣』；彼學『對心的一起作一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣』；

彼學『對心一起感受的我將呼氣』；彼學『對心一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將呼氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將吸氣』；正在定心...中略...正在使心被釋放開...中略...

隨看無常...中略...隨看離染...中略...隨看滅...中略...
彼學『隨看對之無執著的我將呼氣』；彼學『隨看對之無執著的我將吸氣。』

阿難！此被叫做念呼吸。」 (A v111-112)

A.X.63. Nīṭṭhaṅgatasuttamī 已落入完成者經¹

- 1 「比丘們！諸任何者凡是於我已落入完成者，一切彼等已完全行於見。對彼等已完全行於見者，五者在這裡[是]完成，五者在這裡捨離後，[是]完成。何者的五者，在這裡[是]完成？」
- 2 以七回為最超越者；從良家到良家者；有一種子者；返一回者；及在如此已被見的法凡是阿羅漢者。彼等的五者在這裡[是]完成。何者的五者，在這裡捨離後，[是]完成？」
- 3 從中途遍涅槃者；全部損壞後遍涅槃者；無一起作的遍涅槃者；有一起作的遍涅槃者；向上流的去到非幼小天

¹ 《人施設論》第十章

者。彼等的五者在這裡捨離後，[是]完成。

比丘們！諸任何者凡是於我已落入完成者，一切彼等已完全行於見。對彼等已完全行於見者，彼等的五者在這裡[是]完成；彼等的五者在這裡捨離後，[是]完成。」（A v119-120）

A.X.174. Kammanidānasuttam

業的因緣經¹

1 「比丘們！我說殺傷生物總共[是]三種：或以貪²為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說拿起未被給與者總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說邪行於諸欲總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說妄語總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說中傷語總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說粗語總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說輕率的徹底閒聊總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說貪欲總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說逆向行總共[是]三種：或以貪為因者，或

¹ 《雜阿含 1049 經》（大正 2:274b）

² 貪：lobha m.

以憎為因者，或以癡為因者。

比丘們！我說邪見總共[是]三種：或以貪為因者，或以憎為因者，或以癡為因者。

- 2 比丘們！這樣，貪是一起變成業的因緣，憎是一起變成業的因緣，癡是一起變成業的因緣；一起滅盡業的因緣，從滅盡貪；一起滅盡業的因緣，從滅盡憎；一起滅盡業的因緣，從滅盡癡。」 (A v261-262)

A.X.208.Karajakāyassuttam

從作生的身經¹

- 1 「比丘們！若正在被生者在如此已被見的法，或在以後的權變，不對一起思的、已被作的、已被全部積聚的諸業一起知後，我不說彼變成擴大終極。比丘們！如此這樣，不對一起思的、已被作的、已被全部積聚的諸業一起知後，我不說作苦的終極。比丘們！那(ṣ)個彼聖弟子如是已離貪欲，已離逆向行，未完全癡，一起徹底知，已憶念，以已與慈一起去的心佈滿一方後，住；如是第二[方]，如是第三[方]，如是第四[方]。這樣向上，向下，橫向，在一切處，以在一切事的狀態，在有一切的世間，以已與慈一起去、廣大的、已落入大的、無量的、無怨的、無逆向行的心，佈滿後，住。

彼如是徹底知：『在以前，我的此心變成微少、未被修習；而現在，我的此心無量、已被善修習；而凡是任何量已被作的業，彼不在彼處被剩下，彼不在彼處停下來。』

¹ 《中阿含 15 經》思經》(大正 1:437b)。本經在 CSCD 版(第六次結集(在緬甸)經典)的經號是 A.X.219。

比丘們！你們如何思量彼？若彼[是]：在從年輕起之時，此男孩能修習慈心的被釋放開，亦能作惡業嗎？」

「尊者！這確實不。」

「不正在作惡業，而亦能觸苦嗎？」

「尊者！這確實不。尊者！因為不正在作惡業，將從何處觸苦？」

- 2 「比丘們！又，此慈心的被釋放開，應被女人或男人修習。比丘們！女人的或男人的此身拿起後，不能去。比丘們！此應(𠄎)死者，以心為中途。

彼如是徹底知：『在這裡在以前，凡是我的任何已被此從作生的身¹作的惡業，一切的彼在這裡應被感受，彼將不變成隨去者。』比丘們！如是已被修習的慈心的被釋放開，在不返者的狀態之中一起發生；在這裡對慧的比丘，不正在通達更上的被釋放開。

- 3 以已與悲愍一起去的心...
以已與欣喜一起去的心...

以已與旁觀一起去的心佈滿一方後，住；如是第二[方]，如是第三[方]，如是第四[方]。這樣向上，向下，橫向，在一切處，以在一切事的狀態，在有一切的世間，以已與旁觀一起去的、廣大的、已落入大的、無量的、無怨的、無逆向行的心，佈滿後，住。

彼如是徹底知：『在以前，我的此心變成微少、未被修習；而現在，我的此心無量、已被善修習；而凡是任何量已被作的業，彼不在彼處被剩下，彼不在彼處停下來。』

比丘們！你們如何思量彼？若彼[是]：在從年輕起之

¹ 從作生的身：karajakāya (karaja 從作生 + kāya 身) m.

時，此男孩能修習旁觀心的被釋放開，亦能作惡業嗎？」

「尊者！這確實不。」

「不正在作惡業，而亦能觸苦嗎？」

「尊者！這確實不。尊者！因為不正在作惡業，將從何處觸苦？」

- 4 「比丘們！又，此旁觀心的被釋放開，應被女人或男人修習。比丘們！女人的或男人的此身拿起後，不能去；比丘們！此應(□)死者，以心為中途。

彼如是徹底知：『在這裡在以前，凡是我的任何已被此從作生的身作的惡業，一切的彼在這裡應被感受，彼將不變成隨去者。』比丘們！如是已被修習的旁觀心的被釋放開，在不返者的狀態之中一起發生；在這裡對慧的比丘，不正在通達更上的被釋放開。』 (A v299-301)

(增支部終點)

第三部

Dīghanikāya 長部

D.2. Sāmaññaphalasutta

沙門本色¹的果經²

1. 如是已被我聽到。在一時，有幸者在王舍城，住在養子耆婆迦³的芒果樹林，與大比丘僧伽一千二百五十比丘在一起。而在彼時，在第十五日的彼布薩日，在四個月的迦刺底迦月的滿月之日⁴，在已滿的滿月的夜間，摩揭陀王韋提希子阿闍世⁵，已被王的諸隨從(ᑦ×ᑕ)圍繞，已去最好的高樓的上層，變成已坐者。然後在彼布薩日，摩揭陀王韋提希子阿闍世，自說自說語：

「尊們！明夜確實是應被喜樂的夜間；尊們！明夜確實是全面形色的夜間；尊們！明夜確實是應被見的夜間；尊

¹ 沙門本色：sāmañña ([samaṇa 沙門] + [-ya 本色]) n. (他譯：沙門性)

² 相當漢譯《長阿含 27 經》沙門果經》(大正 1:107)、《增一阿含 43.7 經》(大正 2:762)及《寂志果經》(大正 1:270)；參見《本生經》J.150.Sañjīva-jātaka 等活本生譚

³ 耆婆迦：Jīvaka(他譯：耆婆)為名醫，經常為有幸者及比丘治病。

⁴ 迦刺底迦月的滿月之日：Komudī f.，即兩安居結束之日，約在國曆 10 月底至 11 月初之間。(具壽明法註)

⁵ 韋提希子阿闍世：Ajātasattu，阿闍世為摩揭陀國頻婆娑羅 (Bimbisara) 王之子，其母名韋提希(Vedehī)。因受提婆達多唆使，幽禁父王，致之死地，自立為王。即位後，併吞鄰近諸小國。有幸者遍涅槃後，為佛教教團之大護法。具壽大迦葉於七葉窟結集經典時，阿闍世王為大施主，供給一切之資具。關於阿闍世即位之年代，據《善見律毘婆沙》卷二載，阿闍世王登王位八年後有幸者遍涅槃。(大正新修大藏經 24：687a)他總共執政 32 年。(具壽明法註)

們！明夜確實是明淨的夜間；尊們！明夜確實是異相的夜間。今日我們應親近什麼沙門或婆羅門，對正在親近彼，能明淨我們的心？」

2. 如是在已被說時，其中之一的王的隨從，對摩揭陀王韋提希子阿闍世，說這：「天皇¹！此不蘭·迦葉²如此有僧伽，並且有會眾，並且是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，對眾人是已被妥善尊敬者，在長期知，已長久出家，是老人，已隨得達老年。但願天皇親近彼不蘭·迦葉；對正在親近不蘭·迦葉，如此也許能明淨天皇的心。」
如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世變成沈默。
3. 其中之一的王的隨從，亦對摩揭陀王韋提希子阿闍世說這：「天皇！此末伽梨·瞿舍羅³如此有僧伽，並且有會眾，並且是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，對眾人是已被妥善尊敬者，在長期知，已長久出家，是老人，已隨得達老年。但願天皇親近彼末伽梨·瞿舍羅；對正在親近末伽梨·瞿舍羅，如此也許能明淨天皇的心。」
如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世變成沈默。
4. 其中之一的王的隨從，亦對摩揭陀王韋提希子阿闍世說這：「天皇！此阿逸多·翅舍金披羅⁴如此有僧伽，並

¹ 天皇：Deva，國王的另一種稱呼。

² 不蘭·迦葉：Pūraṇa Kassapa，倡導「無作說」（akiriya-vāda），否定行業能夠產生報應。（具壽明法註）

³ 末伽梨·瞿舍羅：Makkhali Gosāla。佛經中說他是「特異謀生外道」（Ājīvaka）的領導人。主要的教理是認為諸已執著者受到宿命控制，每一個靈魂都必須在經歷一段固定的生死輪迴之後才解脫。（具壽明法註）

⁴ 阿逸多·翅舍金披羅：Ajita Kesakambala，屬於唯物論，認為人就是他的身體，身體死亡就等於該人完全滅盡，死後沒有識，也沒有業的報應。（具壽明法註）

且有會眾，並且是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，對眾人是已被妥善尊敬者，在長期知，已長久出家，是老人，已隨得達老年。但願天皇親近彼阿逸多·翅舍金披羅；對正在親近阿逸多·翅舍金披羅，如此也許能明淨天皇的心。」

如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世變成沈默。

5. 其中之一的王的隨從，亦對摩揭陀王韋提希子阿闍世說這：「天皇！此波浮陀·迦旃那¹如此有僧伽，並且有會眾，並且是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，對眾人是已被妥善尊敬者，在長期知，已長久出家，是老人，已隨得達老年。但願天皇親近彼波浮陀·迦旃那；對正在親近波浮陀·迦旃那，如此也許能明淨天皇的心。」

如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世變成沈默。

6. 其中之一的王的隨從，亦對摩揭陀王韋提希子阿闍世說這：「天皇！此薩若·毘羅梨子²如此有僧伽，並且有會眾，並且是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，對眾人是已被妥善尊敬者，在長期知，已長久出家，是老人，已隨得達老年。但願天皇親近彼薩若·毘羅梨子；對正在親近薩若·毘羅梨子，如此也許能明淨天皇的心。」

如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世變成沈默。

7. 其中之一的王的隨從，亦對摩揭陀王韋提希子阿闍世

¹ 波浮陀·迦旃那：Pakudha Kaccāyana，認為人有物質元素，也有不會毀滅的靈魂。因為靈魂不會毀滅，因此，認為殺生之見是不存在。(具壽明法註)

² 薩若·毘羅梨子：Sañjaya Belatthiputta，不肯定任何問題，永遠模稜兩可。(具壽明法註)

說這：「天皇！此尼乾陀·若提子¹如此有僧伽，並且有會眾，並且是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，對眾人已是被妥善尊敬者，在長期知，已長久出家，是老人，已隨得達老年。但願天皇親近彼尼乾陀·若提子；對正在親近尼乾陀·若提子，如此也許能明淨天皇的心。」

如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世變成沈默。

8. 而在彼時，養子耆婆迦在摩揭陀王韋提希子阿闍世的不遠處，已變成沈默，變成已坐者。然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，對養子耆婆迦說這：「正人²耆婆迦！那麼，你為何沈默？」

「天皇！此有幸者·阿羅漢·已正確完全覺者，住在我們的芒果樹林，與大比丘僧伽一千二百五十比丘在一起。而[關於]彼有幸的瞿曇，善名聲已如是全面出去：『這樣，彼有幸者亦阿羅漢，已正確完全覺者，已完全行於明行者，已善去者，知世間者，無上者，應被調伏的諸人的御者，諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』但願天皇親近彼有幸者；對正在親近有幸者，如此也許能明淨天皇的心。

「確實因彼，正人耆婆迦！請備妥以諸象為交通工具。」

9. 「如是，天皇！」養子耆婆迦，對摩揭陀王韋提希子阿闍世回答後，備妥五百隻雌象及王的能被登上的象後，對摩揭陀王韋提希子阿闍世報告：

「已使你的以諸象為交通工具合適；今你思量凡是時宜者。」

然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，獨一使諸妻在五百雌象

¹ 尼乾陀·若提子：Nigaṇṭha Nātaputta，宣稱他的教法能夠斷苦，但部分教理及修習方法被有幸者否定。(具壽明法註)

² 正人：samma, interj., 羽溪了諦譯：忠良。

之中登上後，登上能被登上的象後，在諸火炬正在被持時，從王舍城出去，以大王威力，前往養子耆婆迦的芒果樹林所在之處。

10. 然後摩揭陀王韋提希子阿闍世的芒果樹林的恐懼如此變成，已僵硬的狀態[如此]變成，身毛豎立[如此]變成。然後摩揭陀王韋提希子阿闍世已恐懼，已被震撼，已生已被豎立的身毛，對養子耆婆迦說這：「正人耆婆迦！你是否不欺騙我？正人耆婆迦！你是否不欺瞞我？正人耆婆迦！你是否不為(𑖀)諸反義利者給與我？為何確實這麼名叫大比丘僧伽一千二百五十比丘的如此噲(𑖀𑖄𑖅)聲，將不變成，已咳出聲將不[變成]，叫出聲將不[變成]？」

「大王！不要恐懼。天皇！我不欺騙你；天皇！我不欺瞞你；天皇！我不為(𑖀)諸反義利者給與你。大王！請向前走。大王！請向前走。這些燈在圓會館燃燒。」

11. 然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，以象去象的可到之地後，從象下降回地面後，如此步行，完全走近圓會館的門所在之處，完全走近後，對養子耆婆迦說這：

「正人耆婆迦！那麼，有幸者在何處？」

「大王！這是有幸者。大王！這有幸者向下依靠中間的柱後，已面向東坐，已為(𑖀)比丘僧伽作前頭。」

12. 然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，站立在一邊；已站立在一邊的摩揭陀王韋提希子阿闍世，環視已變成沈沈默默的比丘僧伽，如已被擴大明淨的池後，自說自說語：

「但願我的男孩優陀夷跋陀，變成已被此全部平息¹」

¹ 全部平息：upasama (upa 全部 + sama 平息) m.。

起隨行；現在比丘僧伽所在之處，已被全部平息一起隨行。」

「大王！你依愛而去？」

「尊者！我的男孩優陀夷跋陀可愛。尊者！但願我的男孩優陀夷跋陀，變成已被此全部平息一起隨行；現在比丘僧伽所在之處，已被全部平息一起隨行。」

13. 然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，敬禮有幸者後，對比丘僧伽合掌鞠躬後，坐在一邊；已坐在一邊的摩揭陀王韋提希子阿闍世，對有幸者說這：

「尊者！我想要如此問有幸者任何方面，若有幸者對我的問題的解說作許可。」

「大王！請你問凡是你希望者。」

14. 「尊者！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，諸登上馬者，諸駕車戰士，諸握持弓者，諸軍旗兵，諸將軍，諸伙食兵，諸猛烈戰士，諸王子，諸冒進者，諸大象，諸勇士，諸裝甲戰士，諸奴隸子，諸廚師，諸理髮師，諸助浴者，諸作甜食者，諸作花環者，諸染白者，諸織者，諸蘆葦匠，諸作陶器者，諸計算者，諸從事印章記號者，或又凡是其他亦已如是去的個別的諸技術之處；彼等在如此已被見的法，親近完全已被見的技術的果而活命；彼等以彼使自我樂、喜悅，使母及父樂、喜悅，使子及妻樂、喜悅，使諸隨從(पुत्र)友樂、喜悅；在諸沙門及諸婆羅門之中，使目標崇高的供養住立，[使]一起發生在天界的天界的樂的報應[住立]。尊者！剛好如是，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？」

15. 「大王！你確實全面知，在其他的沙門及婆羅門之中，由於已問此問題？」

「尊者！我全面知，在其他的沙門及婆羅門之中，由於已問此問題。」

「大王！而彼等依已被作者解說；若對你不重(अथवा)，請說。」

「尊者！已坐的有幸者，或有幸者狀態的形色者，在此對我應是不重。」

「確實因彼，大王！請說。」

16. 「尊者！在一時此是：我完全走近不蘭·迦葉所在之處，完全走近後，與不蘭·迦葉在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。尊者！已坐在一邊的我，對不蘭·迦葉說這：『尊迦葉！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，諸登上馬者，諸駕車戰士，諸握持弓者，諸軍旗兵，諸將軍，諸伙食兵，諸猛烈戰士，諸王子，諸冒進者，諸大象，諸勇士，諸裝甲戰士，諸奴隸子，諸廚師，諸理髮師，諸助浴者，諸作甜食者，諸作花環者，諸染白者，諸織者，諸蘆葦匠，諸作陶器者，諸計算者，諸從事印章記號者，或又凡是其他亦已如是去的個別的諸技術之處；彼等在如此已被見的法，親近完全已被見的技術的果而活命；彼等以彼使自我樂、喜悅，使母及父樂、喜悅，使子及妻樂、喜悅，使諸隨從(परमल)友樂、喜悅；在諸沙門及諸婆羅門之中，使目標崇高的供養住立，[使]一起發生在天界的天界的樂的報應[住立]。尊迦葉！剛好如是，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？』

17. 尊者！如是在已被說時，不蘭·迦葉對我說這：

『大王！對正在割傷者，對正在使之作者，對正在切斷者，對正在使之切斷者，對正在煎熬者，對正在使之煎熬者，對正在使之悲傷者，對正在疲倦者，對正在悸動者，

對正在使之悸動者，對正在殺傷生物者，對正在拿起未被給與者，對正在切斷連結者，對正在拿掠奪品去者，對正在作盜匪者，對正在站立在江湖之中者，對正在去其他人的妻[的懷抱]¹者，對正在妄說者，對正在作者，惡不被作。凡是在彼地的生物之中，若以圓周為雜(𑖀)刀的輪，即使能作一個肉的糊狀物、一個肉堆，從彼處因緣的惡亦不存在，惡的傳來不存在。

若能來恒河南岸，即使正在擊殺者，正在殺者，正在切斷者，正在使之切斷者，正在煎熬者，正在使之煎熬者，從彼處因緣的惡亦不存在，惡的傳來不存在。若能去恒河北岸，即使正在施者，正在使之施者，正在供養者，正在使之供養者，從彼處因緣的福亦不存在，福的傳來不存在。因施，因調伏，因完全止息，因能說真諦，福不存在，福的傳來不存在。』

18. 尊者！這樣已被問到的、正在存在的不蘭·迦葉，對我解說完全已被見的沙門本色的果：無作。尊者！猶如已被問到芒果樹者，想要解說麵包樹；或已被問到麵包樹者，想要解說芒果樹；尊者！同樣地，已被問到的、正在存在的不蘭·迦葉，解說完全已被見的沙門本色的果：無作。尊者！對彼，我的這變成：『為何像我這樣者確實想要思量：在領土之上，應使正在滯留的沙門或婆羅門被貶抑？』

尊者！那(𑖀)個我不如此全面歡喜不蘭·迦葉的言說，也不叱(𑖀)責；不全面歡喜後，不叱責後，不滿意，不使不滿意的語爆出後，正在隨握持、不正在傾覆彼如此語，從坐具起立後，走出去。

19. 尊者！在一時此是：我完全走近末伽梨·瞿舍羅所在之

¹ 對正在去其他人的妻[的懷抱]：paradāram gacchato。

處，完全走近後，與末伽梨·瞿舍羅在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。尊者！已坐在一邊的我，對末伽梨·瞿舍羅說這：

『尊瞿舍羅！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，...中略...尊瞿舍羅！同樣地，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？』

20. 尊者！如是在已被說時，末伽梨·瞿舍羅對我說這：

『大王！對諸已執著者的完全污染，因不存在，緣不存在；由於無因及無緣，諸已執著者完全污染。對諸已執著者的清淨，因不存在，緣不存在；由於無因及無緣，諸已執著者清淨。在作自我者之中不存在，在作其他者之中不存在，在作男人者之中不存在；力不存在，英雄本色不存在，男人的勢力不存在，男人的努力不存在。一切諸已執著者、一切諸生物、一切諸物、一切諸活命者，無支配，無強力，無英雄本色；由於決定及一起去及變成及已被變化，在六彼如此全面生之中，對樂及苦一起感受。而此等一百四十萬六千六百以起源為在前面；及業的五百業，及五業，及三業，及一業，及半業；六十二行道，六十二中途劫，六全面生，八人的地，四千九百謀生，四千九百遍行者，四千九百那伽的住所，二千根，三千地獄，三十六塵界，七一起知的胎，七無一起知的胎，七尼乾陀胎，七天，七人，七鬼，七湖，七結節，七百結節，七斷崖，七百斷崖，七夢，七百夢；凡是在八百四十萬大劫的無知者及賢智者之中，轉生後，輪迴後，彼等將作苦的終極。在彼處不存在：『我以此戒或禁制或鍛鍊或梵行，將使未遍熟的業遍煎熬，或觸已遍熟的業後，觸後，我將作擴大終極。』在已以桶測量之中，在樂及苦之中，在已作遍終極之中，在輪迴之中，如是確實不存在；在減少及使之增長之中不存在；在稱揚及拉下之中不存在。猶如在已被拋的

名叫線球之中，如此逃離正在解開者。同樣地，在無知者及賢智者之中，轉生後，輪迴後，彼等將作苦的終極。』

21. 尊者！這樣已被問到的、正在存在的末伽梨·瞿舍羅，對我解說完全已被見的沙門本色的果：以輪迴為淨。尊者！猶如已被問到芒果樹者，想要解說麵包樹；或已被問到麵包樹者，想要解說芒果樹；尊者！同樣地，已被問到的、正在存在的末伽梨·瞿舍羅，解說完全已被見的沙門本色的果：以輪迴為淨。尊者！對彼，我的這變成：『為何像我這樣者確實想要思量：在領土之上，應使正在滯留的沙門或婆羅門被貶抑？』

尊者！那個我不如此全面歡喜末伽梨·瞿舍羅的言說，也不叱責；不全面歡喜後，不叱責後，不滿意，不使不滿意的語爆出後，正在隨握持、不正在傾覆彼如此語，從坐具起立後，走出去。

22. 尊者！在一時此是：我完全走近阿逸多·翅舍金披羅所在之處，完全走近後，與阿逸多·翅舍金披羅在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。尊者！已坐在一邊的我，對阿逸多·翅舍金披羅說這：

『尊阿逸多！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，...中略...尊阿逸多！同樣地，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？』

23. 尊者！如是在已被說時，阿逸多·翅舍金披羅對我說這：

『大王！已被施者不存在，已被供養者不存在，已被獻供者不存在，善作及惡作的諸業的果、報應不存在，此世間不存在，下一世間不存在，母不存在，父不存在，化生的諸已執著者不存在，在世間不存在：已正確去、已正確

行動的諸沙門及諸婆羅門，自己全面知凡是此世間及下一世間者後，作證後，告知。此四大物的人，當作死時，地在前隨去、隨地的集體出去，水在前隨去、隨水的集體出去，火在前隨去、隨火的集體出去，風在前隨去、隨風的集體出去，諸根完全走到虛空。諸人從第五過當的坐具，拿起已死者後，去，直到從火葬場為止，施設¹諸句，變成鴿色的諸骨，諸奉獻正在落下。愚笨的已被施設者，就是施；彼等的空虛的擴大閒聊，妄說：『凡是諸任何者，以義利者為語。在無知者及賢智者之中，從身的迸(?)裂，被粉碎、滅亡，從死後不變成。』

24. 尊者！這樣已被問到的、正在存在的阿逸多·翅舍金披羅，對我解說完全已被見的沙門本色的果：粉碎之說。尊者！猶如已被問到芒果樹者，想要解說麵包樹；或已被問到麵包樹者，想要解說芒果樹；尊者！同樣地，已被問到的、正在存在的阿逸多·翅舍金披羅，解說完全已被見的沙門本色的果：粉碎之說。尊者！對彼，我的這變成：『為何像我這樣者確實想要思量：在領土之上，應使正在滯留的沙門或婆羅門被貶抑？』

尊者！那個我不如此全面歡喜阿逸多·翅舍金披羅的言說，也不叱責；不全面歡喜後，不叱責後，不滿意，不使不滿意的語爆出後，正在隨握持、不正在傾覆彼如此語，從坐具起立後，走出去。

25. 尊者！在一時此是：我完全走近波浮陀·迦旃那所在之處，完全走近後，與波浮陀·迦旃那在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。尊者！已坐在一邊的我，對波浮陀·迦旃那說這：

¹ 施設：paññāpeti (caus. of [pajānāti 徹底知])1.使...徹底知 2.施設

『尊迦旃那！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，...中略...尊迦旃那！同樣地，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？』

26. 尊者！如是在已被說時，波浮陀·迦旃那對我說這：
- 『大王！此等七集體未被作，是未被作的種類，未被創造，是無創造者，不能生，站立於峰，是以柱站立的已站立者。彼等不搖動，不逆變化，任何一者對其他者不加害，為(↗)任何一者對其他者的樂，或苦，或樂及苦，不足夠。七在何者之中？地的集體、水的集體、火的集體、風的集體、在苦之中、在樂之中、在以活命為第七之中。此等七集體未被作，是未被作的種類，未被創造，是無創造者，不能生，站立於峰，是以柱站立的已站立者。彼等不搖動，不逆變化，任何一者對其他者不加害，為(↗)任何一者對其他者的樂，或苦，或樂及苦，不足夠。擊殺者，或使之殺者，或聽者，或使之聽者，或擴大知者，或使之擴大知者，在彼處不存在。凡是以銳利的刀，切斷頭者，任何者亦不殺死任何者；刀的裂口隨之落下，如此經七集體的內部。』
27. 尊者！這樣已被問到的、正在存在的波浮陀·迦旃那，對我解說完全已被見的沙門本色的果：以其他搪塞。尊者！猶如已被問到芒果樹者，想要解說麵包樹；或已被問到麵包樹者，想要解說芒果樹；尊者！同樣地，已被問到的、正在存在的波浮陀·迦旃那，對我解說完全已被見的沙門本色的果：以其他搪塞。尊者！對彼，我的這變成：
- 『為何像我這樣者確實想要思量：在領土之上，應使正在滯留的沙門或婆羅門被貶抑？』
- 尊者！那個我不如此全面歡喜波浮陀·迦旃那的言說，也不叱責；不全面歡喜後，不叱責後，不滿意，不使不滿

意的語爆出後，正在隨握持、不正在傾覆彼如此語，從坐具起立後，走出去。

28 尊者！在一時此是：我完全走近尼乾陀·若提子所在之處，完全走近後，與尼乾陀·若提子在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。尊者！已坐在一邊的我，對尼乾陀·若提子說這：

『尊阿奇舍那！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，...中略...尊阿奇舍那！同樣地，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？』

29. 尊者！如是在已被說時，尼乾陀·若提子對我說這：

『大王！在這裡，尼乾陀變成在四止息的完全圍之中已被完全圍。大王！但是尼乾陀如何變成在四止息的完全圍之中已被完全圍？大王！在這裡，尼乾陀變成在一切水之中已被圍，及在一切水之中已被繫結，及在一切水之中已被甩掉，及在一切水之中已被觸。大王！如是尼乾陀變成在四止息的完全圍之中，已被完全圍。大王！自從尼乾陀如是變成在四止息的完全圍之中，已被完全圍，大王！此被叫做尼乾陀，自我已去，及自我已被止息，及自我已站立。』

30. 尊者！這樣已被問到的、正在存在的尼乾陀·若提子，對我解說完全已被見的沙門本色的果：四止息的完全圍。尊者！猶如已被問到芒果樹者，想要解說麵包樹；或已被問到麵包樹者，想要解說芒果樹；尊者！同樣地，已被問到的、正在存在的尼乾陀·若提子，對我解說完全已被見的沙門本色的果：四止息的完全圍。尊者！對彼，我的這變成：『為何像我這樣者確實想要思量：在領土之上，應使正在滯留的沙門或婆羅門被貶抑？』

尊者！那個我不如此全面歡喜尼乾陀·若提子的言說，

也不叱責；不全面歡喜後，不叱責後，不滿意，不使不滿意的語爆出後，正在隨握持、不正在傾覆彼如此語，從坐具起立後，走出去。

31. 尊者！在一時此是：我完全走近薩若·毘羅梨子所在之處，完全走近後，與薩若·毘羅梨子在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。尊者！已坐在一邊的我，對薩若·毘羅梨子說這：『尊薩若！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，...中略...尊薩若！同樣地，在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？』

32. 尊者！如是在已被說時，薩若·毘羅梨子對我說這：『你若這樣問：『下一世間存在？』若我的應是這樣：『下一世間存在。』我應對你解說彼：『下一世間存在。』我的亦不如是。這樣我的亦不如是。這樣我的亦不與其他不同，這樣我的亦不確實。這樣我的亦不確實不。『下一世間不存在？』...中略...『下一世間存在及不存在？下一世間不如此存在，非不存在？...化生的諸已執著者存在？化生的諸已執著者不存在？化生的諸已執著者存在及不存在？化生的諸已執著者不如此存在，非不存在？...』

善作及惡作的諸業的果、報應存在？善作及惡作的諸業的果、報應不存在？善作及惡作的諸業的果、報應存在及不存在？善作及惡作的諸業的果、報應不如此存在，非不存在？...

你若這樣問：『如來從死後變成，如來從死後不變成？如來從死後變成及不變成？如來從死後不如此變成，非不變成？』若我的應是這樣：『如來從死後不如此變成，非不變成』，我應對你解說彼：『如來從死後不如此變成，非不變成。』我的亦不如是。這樣我的亦不如是。這樣我

的亦不與其他不同。這樣我的亦不確實。這樣我的亦不確實不。』

33. 尊者！這樣已被問到的、正在存在的薩若·毘羅梨子，對我解說完全已被見的沙門本色的果：散亂。尊者！猶如已被問到芒果樹者，想要解說麵包樹；或已被問到麵包樹者，想要解說芒果樹；尊者！同樣地，已被問到的、正在存在的薩若·毘羅梨子，對我解說完全已被見的沙門本色的果：散亂。尊者！對彼，我的這變成：『但是此是彼等沙門及婆羅門的對一切無知，對一切已癡。已被問到者、正在存在者，確實將如何解說完全已被見的沙門本色的果：散亂？』尊者！對彼，我的這變成：『為何像我這樣者確實想要思量：『在領土之上，應使正在滯留的沙門或婆羅門被貶抑？』

尊者！那個我不如此全面歡喜薩若·毘羅梨子的言說，也不叱責；不全面歡喜後，不叱責後，不滿意，不使不滿意的語爆出後，正在隨握持、不正在傾覆彼如此語，從坐具起立後，走出去。

34. 尊者！那個我亦問有幸者：『尊者！像此等個別的諸技術之處，此即是：諸登上象者，諸登上馬者，諸駕車戰士，諸握持弓者，諸軍旗兵，諸將軍，諸伙食兵，諸猛烈戰士，諸王子，諸冒進者，諸大象，諸勇士，諸裝甲戰士，諸奴隸子，諸廚師，諸理髮師，諸助浴者，諸作甜食者，諸作花環者，諸染白者，諸織者，諸蘆葦匠，諸作陶器者，諸計算者，諸從事印章記號者，或又凡是其他亦已如是去的個別的諸技術之處；彼等在如此已被見的法，親近完全已被見的技术的果而活命；彼等以彼使自我樂、喜悅，使母及父樂、喜悅，使子及妻樂、喜悅，使諸隨從(पुत्र)友樂、喜悅；在諸沙門及諸婆羅門之中，使目標崇高的供養

住立，[使]一起發生在天界的天界的樂的報應[住立]。尊者！同樣地，對我在如此已被見的法，應能夠使之徹底知完全已被見的沙門本色的果嗎？」

「大王！那麼，應能夠。確實因彼，大王！在此處我如此反問你；依彼等，你應忍耐，如是你可以解說彼。

35. 大王！你如何思量彼？在這裡，你的男奴隸作業者是早起，晚就寢，聽從作任何事，行中(世×△)意者，說可愛者，向上看人臉色。彼の應是如是：『尊！確實不可思議！尊！確實未曾有！諸福的去處，諸福的報應。此確實是摩揭陀王阿闍世。韋提希子是人，我亦是人。此摩揭陀王韋提希子阿闍世，確實已被五種欲移入，已變成具備者；天皇使人照顧，能思量；而我是彼の奴隸作業者，早起，晚就寢，聽從作任何事，行中意者，說可愛者，向上看人臉色。彼確實應是：『我應作諸福。我是否應薙(𦍋)除頭髮及鬚鬚¹後，覆蔽袈裟的諸衣服後，從家出家，無家？』彼在以後時，薙除頭髮及鬚鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，能從家出家，無家。彼如是已出家，正在存在；經身已被完全圍而能住；經語已被完全圍而能住；經意已被完全圍而能住；已完全滿足於糧食及覆蓋物的最超越的狀態，已全面喜樂於徹底遠離。若彼等人如是想要通報你：『天皇！你確實應知：彼是你的男奴隸作業者，早起，晚就寢，聽從作任何事，行中意者，說可愛者，向上看人臉色者；天皇！彼薙除頭髮及鬚鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，已從家出家，無家。彼如是已出家，正在存在；經身已被完全圍而住；經語已被完全圍而住；經意已被完全圍而住；已完全滿足於糧食及覆蓋物的最超越的狀態，已全面喜樂於徹底遠離。』如是，你亦能說：『尊！但願我的

¹ 頭髮及鬚鬚：kesa-massu。

彼人來，再如此變成奴隸作業者，早起，晚就寢，聽從作任何事，行中意者，說可愛者，向上看人臉色？』」

36. 「尊者！這確實不。然後我們應如此敬禮彼；亦應對[彼]起立；亦應以坐具邀請；亦應以衣、施食、臥坐具、緣病者的醫藥及必需品，全面邀請彼；亦應安排如法的彼の護及圍阻及防護。」

「大王！你如何思量彼？若在如是已被平息者之中，彼變成完全已被見的沙門本色的果，或不[變成]？」

「尊者！的確，在如是已被平息者之中，彼變成完全已被見的沙門本色的果。」

「大王！此是在如此已被見的法，已被我使彼等徹底知的第一完全已被見的沙門本色的果。」

37. 「尊者！那麼同樣地，在如此已被見的法，亦應能夠使之徹底知其他完全已被見的沙門本色的果？」

「大王！應能夠。確實因彼，大王！在此處我如此反問你；依彼等，你應忍耐，如是你可以解說彼。」

大王！你如何思量彼？在這裡，你的人應是家主的農人，作工作，使財堆增長。彼の應是如是：『尊！確實不可思議！尊！確實未曾有！此確實是摩揭陀王阿闍世。韋提希子是人，我亦是人。此摩揭陀王韋提希子阿闍世，確實已被五種欲移入，已變成具備者；天皇使人照顧，能思量；而我應是家主的農人，作工作，使財堆增長。彼確實應是：『我應作諸福。我是否應薙除頭髮及鬚鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，從家出家，無家？』』

彼在以後時，徹底捨斷少量財富的聚集後，或徹底捨斷大財富的聚集後，或徹底捨斷少量親屬圈後，或徹底捨斷大親屬圈後，薙除頭髮及鬚鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，能從家出家，無家。彼如是已出家，正在存在；經身已被

完全圍而能住；經語已被完全圍而能住；經意已被完全圍而能住；已完全滿足於糧食及覆蓋物的最超越的狀態，已全面喜樂於徹底遠離。若彼等人如是想要通報你：『天皇！你確實應知：凡是你的人者，[是]家主的農人，作工作，使財堆增長；天皇！彼薙除頭髮及鬍鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，已從家出家，無家。彼如是已出家，正在存在；經身已被完全圍而住；經語已被完全圍而住；經意已被完全圍而住；已完全滿足於糧食及覆蓋物的最超越的狀態，已全面喜樂於徹底遠離。』

如是，你亦能說：『尊！但願我的彼人來，再如此變成家主的農人，作工作，使財堆增長』？」

38. 「這確實不，尊者！然後我們應如此敬禮彼；亦應對[彼]起立；亦應以坐具邀請；亦應以衣、施食、臥坐具、緣病者的醫藥、必需品，全面邀請彼；亦應安排如法的彼の護及圍阻及防護。」

「大王！你如何思量彼？若在如是已被平息者之中，彼變成完全已被見的沙門本色的果，或不[變成]？」

「尊者！的確，在如是已被平息者之中，彼變成完全已被見的沙門本色的果。」

「大王！此是在如此已被見的法，已被我使彼等徹底知的第二完全已被見的沙門本色的果。」

39. 「尊者！那麼，在如此已被見的法，亦應能夠使之徹底知其他完全已被見的沙門本色的果，比此等完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群及更妙？」

「大王！應能夠。確實因彼，大王！請聽，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」摩揭陀王韋提希子阿闍世對有幸者回答。有幸者說這：

40. 「大王！在這裡，如來被生在世間，是阿羅漢，已正確完全覺者，已完全行於明行者，已善去者，知世間者，無上者，應被調伏的諸人的御者，諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。彼自己全面知此包括天的、包括魔羅的、包括梵天的世間後，作證後，告知包括沙門及婆羅門的、包括天及人的世代子孫。彼說示在開始善、在中間善、在遍終結善、有義利、有文的法；明示唯一已遍充滿的、已遍淨的梵行。
41. 家主或家主之子，或在其中之一的良家已回到被生者，聽到彼法。彼聽到彼法後，於如來得到信。彼因彼，已被得到信一起隨行，這樣思慮：
- 『住家是完全壓迫、塵的道路；出家是露地。此容易作的家，由於正在居住，不能行一向已被遍充滿的、一向已被遍淨的、如已被刻的螺的梵行。我是否應薙^(t)除頭髮及鬍鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，從家出家，無家？』
- 彼在以後時，徹底捨斷少量財富的聚集後，或徹底捨斷大財富的聚集後，或徹底捨斷少量親屬圈後，或徹底捨斷大親屬圈後，薙除頭髮及鬍鬚後，覆蔽袈裟的諸衣服後，從家出家，無家。
42. 如是正在存在的已出家者，在守則的完全圍之中已被完全圍而住；已完全行於向正行的行境；在小量的諸罪過之中，有見恐懼；在諸學句之中完全拿起後，彼學；已被善的身業及語業一起隨行；以已遍淨謀生；已完全行於戒；在諸根之中，門已被防護；已被念及一起徹底知一起隨行；已被完全滿足。
43. 大王！但是比丘如何變成已完全行於戒？大王！在這

裡比丘徹底捨斷殺傷生物後，變成從殺傷生物已喜樂背離，已藏置杖，已藏置刀，有恥，已行(ṭṭ-ḷ)向同情，憐愍一切已變成生物者的利益而住。此亦變成在彼的戒之中。

徹底捨斷拿起未被給與者後，變成從拿起未被給與者已喜樂背離，拿起已被給與者，應預期已被給與，以無偷竊的、以已變成淨的自我而住。此亦變成在彼的戒之中。

徹底捨斷非梵行後，變成梵行者、遠離的行者，從性交的村法已喜樂離。此亦變成在彼的戒之中。

44. 徹底捨斷妄語後，變成從妄語已喜樂背離，說真諦，連結真諦，堅固，可信賴，對世間無詐欺。此亦變成在彼的戒之中。

徹底捨斷中傷語後，變成從中傷語已喜樂背離；從此處聽後，對彼等的迸裂由於未在那裡講述；或在那裡聽後，對那些的迸裂由於未對此等講述。這樣，對諸已迸裂者如調停者，對諸已和諧者如獻出者，喜愛和合，已喜樂和合，歡喜和合，由於已說作和合的語。此亦變成在彼的戒之中。

徹底捨斷粗語後，變成從粗語已喜樂背離。凡是語者，彼無缺點、悅耳、應被愛、感動人心、有禮貌、已被眾人愛、被眾人中(ḡḡḷ)意，變成在如是形色的語之中已被說。此亦變成在彼的戒之中。

徹底捨斷輕率的徹底閒聊後，變成從輕率的徹底閒聊已喜樂背離；在時宜時說，說真實者，說義利，說法，說律；在時宜時由於已說選擇貯藏的語，有理由，選擇遍終極，已連結義利。此亦變成在彼的戒之中。

45. 變成從一起殺毀種子的村及植物的村，已喜樂背離。變成一日一食，已終止夜食，從離時宜的食物已喜樂離。變成從舞蹈、歌、奏樂、看表演，已喜樂背離。變成從存

續在花環、香、塗香的受持、裝飾、擴大打扮之中，已喜樂背離。

變成從高臥具及大臥具，已喜樂背離。變成從接受金及銀，已喜樂背離。變成從接受未燒熟的穀物，已喜樂背離。變成從接受未燒熟的肉，已喜樂背離。變成從接受女人及女孩，已喜樂背離。變成從接受女奴隸及男奴隸，已喜樂背離。變成從接受山羊及羊，已喜樂背離。變成從接受雞及豬，已喜樂背離。變成從接受象及牛及馬及騾，已喜樂背離。變成從接受田及宅地，已喜樂背離。變成從隨致力差使及派遣及去，已喜樂背離。變成從買及賣，已喜樂背離。變成從秤(秤)的詭計及青銅的詭計及測量的詭計，已喜樂背離。變成從出詭計及欺騙及作偽及致力歪曲，已喜樂背離。變成從切斷及打殺及繫縛及在公路搶奪及闖入及粗暴作，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

46. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的一起殺毀種子的村及植物的村，此即是：以根為種子，以樹幹為種子，以嫁接為種子，以插枝為種子，如此第五的以種子為種子；這樣，變成從如此形色的一起殺毀種子的村及植物的村，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
47. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的作一起貯藏的遍受用物，此即是：一起貯藏飯，一起貯藏飲料，一起貯藏衣服，一起貯藏交通工具，一起貯藏臥具，一起貯藏香，一起貯藏物質。這樣或那樣，變成從如此形色的作一起貯藏的遍受用物，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
48. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物

後，彼等住，已隨致力如此形色的看表演，此即是：舞蹈，歌，奏樂，表演，講述故事，手的聲音，鳴鉢，陶柱鼓，美妙城幻境，鐵球戲，竹棒戲，洗淨，象的戰爭，馬的戰爭，水牛的戰爭，公牛的戰爭，山羊的戰爭，羊的戰爭，雞的戰爭，鶴鶉的戰爭，杖的戰爭，拳的戰爭，摔角，模擬戰，軍力的頂尖¹，軍陣，閱兵；這樣或那樣，變成從如此形色的看表演，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

49. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的隨致力存續在賭博的放逸之中。此即是：八目棋，十目棋，虛空棋，圍繞的道路，拔取，骰(𠵼)子板，小棒，條棒的手，骰子，葉笛，小鉤，翻觔(𠵼)斗，玩具風車，以葉為量器的玩具，小雙輪車，小弓，猜字，求意，像過失者。這樣或那樣，變成從如此形色的隨致力存續在賭博的放逸之中，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
50. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的高臥具及大臥具。此即是：過當的坐具，床座，長羊毛覆蓋物，彩繪，毛布，毛床單，床墊，有圖案的毛床單，海狸毛床單，一邊有縫(𠵼)的毛床單，寶石鑲邊的絲床單，絲物，毛毯，象的鋪蓋，馬的鋪蓋，雙輪車的鋪蓋，羊皮的編織品，對迦達利鹿徹底最好的鋪蓋，有更上的覆蓋，兩邊紅色的枕頭。這樣或那樣，變成從如此形色的高臥具及大臥具，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

¹ 軍力的頂尖：balagga (bala 軍力+agga 頂尖)。通妙譯：列兵。Walshe 譯：parades。

51. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的隨致力存續在裝飾及擴大打扮之中。此即是：摩擦，按摩，沐浴，揉擦，鏡，眼膏，花環及塗香，面的粉末，面的塗抹，手鐲，頂髻，小杖，柄，劍，遮陽的物品，彩繪的鞋，頭巾，寶石，尾毛扇，白色長⁽¹⁾縫(ムク)的諸衣服。這樣或那樣，變成從如此形色的隨致力存續在裝飾及擴大打扮之中，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
52. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的談論畜生。此即是：談論王，談論盜賊，談論大臣，談論軍，談論恐懼，談論戰爭，談論飯，談論飲料，談論衣服，談論臥具，談論花環，談論香，談論親屬，談論交通工具，談論村，談論鎮，談論城，談論地區，談論女人，談論勇士，談論街道，談論井，談論以前的已死去者，談論種種狀態，講述世間，講述海，談論這樣變成及不變成。這樣或那樣，變成從如此形色的談論畜生，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
53. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等住，已隨致力如此形色的談論爭論，此即是：『你不了知此法及律；我了知此法及律；你如何將了知此法及律？你是已邪行動者，我是已正確行動者；我的已和諧；你的未和諧；你以後曾說以前應言者；你以前曾說以後應言者；未使之伺察者已被你顛覆；你的語已被使之登上[困境]，你是已被制止者；對能釋放出語者，請行；或若能，請解開。』這樣或那樣，變成從如此形色的談論爭論，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
54. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物

後，彼等住，已隨致力如此形色的隨致力差使及派遣及去。此即是：諸王的、王的諸大臣的、諸刹帝利的、諸婆羅門的、諸家主的、諸男孩的：『在這裡你去！在那裡^(?)裡你來！你拿此去！在那裡你拿此來！』這樣或那樣，變成從如此形色的隨致力差使及派遣及去，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

55. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等變成諸詐騙者，及諸閒聊者，及諸相士，及諸變戲法者，及諸向下貪求者以得[向下貪求]得。這樣變成從如此形色的詐騙的閒聊，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
56. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：肢，相，事件，夢，異相，已被鼠切斷者，獻供火，獻供匙(𑖀)，獻供粳(𑖂)，獻供糠粉，獻供米粒，獻供奶油，獻供油，獻供口，獻供血，從肢明¹，從宅地明²，從統領明，從吉祥明，從生物明，從土地明，從蛇明，從毒明，從蠍明，從鼠明，從鳥明，從烏鴉明，算命，箭的遍庇護所，野生動物的範圍。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
57. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：寶石的異相，杖的異相，衣服的異相，劍的異相，

¹ 從肢明：aṅgavijjā (aṅga 肢 + vijjā 明) f.。由一個人的肢體語言，預測他的未來。

² 從宅地明：vatthuvijjā(vatthu 宅地 + vijjā 明) f.。即風水學。

箭的異相，弓的異相，武器的異相，女人的異相，男人的異相，男孩的異相，女孩的異相，男奴隸的異相，女奴隸的異相，象的異相，馬的異相，水牛的異相，公牛的異相，牛的異相，山羊的異相，羊的異相，雞的異相，鶴鶉的異相，鬣(カ-世)蜥蜴的異相，耳環的異相，龜的異相，野生動物的異相。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

58. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：諸王的出去將變成；諸王的不出去將變成；全面內部的諸王的行近將變成，外部的諸王的離去將變成；外部的諸王的行近將變成，全面內部的諸王的離去將變成；全面內部的諸王的勝過將變成，外部的諸王的挫敗將變成；外部的諸王的勝過將變成，全面內部的諸王的挫敗將變成；這樣，彼的勝過將變成，彼的挫敗將變成。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明的邪謀生，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

59. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：月蝕將變成；日蝕將變成；星蝕將變成。月及太陽的軌道將變成；月及太陽的偏離軌道將變成；諸星的軌道將變成；諸星的偏離軌道將變成。流星的隕落將變成；天火將變成；地震將變成；天鼓¹將變成；月及太陽及諸星的上、下、完全污染、淨明，將變成；如是報應的月蝕將變成；如是報應的日蝕將變成；如是報應的星蝕將變成。如是報應的月及太陽的軌道將變成；如是報應的月及

¹ 天鼓：devadundubhi(deva 天+dundubhi 鼓)：f.(意譯：雷)

太陽的偏離軌道將變成；如是報應的諸星的軌道將變成；如是報應的諸星的偏離軌道將變成；如是報應的流星的隕落將變成；如是報應的天火將變成；如是報應的地震將變成；如是報應的天鼓將變成；如是報應的月及太陽及諸星的上、下、完全污染、淨明，將變成。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明的邪謀生，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

60. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：容易下雨將變成；難下雨將變成；容易乞求將變成；難乞求將變成；安穩將變成；恐懼將變成；病將變成；無病將變成；印章記號，計算，計數，作詩，世間的已被伸展者¹。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明的邪謀生，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
61. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：娶，嫁，協議，異議，取得資產，離散，作容易幸福，作難(𑖀𑖄)幸福，作墮胎，麻痺舌，一起損壞顎，全面低聲誦手，低聲誦耳，問鏡，問女孩，問天，侍候太陽，侍候大梵天，口吐出火，稱呼吉運天。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明的邪謀生，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。
62. 或又像一些尊沙門及婆羅門，受用諸信的施物、諸食物後，彼等以如此形色的畜生明的邪謀生，使活命合適。此即是：平息的業，誓願的業，土地的業，生物的業，精液

¹ 世間的已被伸展者：lokāyata n.。他譯：順世論。

的業，性無能的業，宅地的業，對宅地散祭物，漱洗，沐浴，獻供，催吐劑，瀉藥，向上瀉藥，向下瀉藥，頭的瀉藥，藥用的耳油，洗眼，醫治鼻，眼膏，膏藥，眼科學，外科學，治療兒童，諸根的醫藥的、諸無被生的、諸藥的瀉劑。這樣或那樣，變成從如此形色的畜生明的邪謀生，已喜樂背離。此亦變成在彼的戒之中。

63. 大王！彼比丘如是已完全行於戒，就是戒的正在完全圍者；像這樣，彼從何處一起隨看恐懼？大王！猶如已被灌頂的刹帝利，已藏置反對者，就是反義利的狀態；像這樣，從何處一起隨看恐懼？大王！同樣地，比丘如是已完全行於戒，就是戒的正在完全圍者；像這樣，從何處一起隨看恐懼？彼已被此聖的戒蘊一起隨行，對自我身內的無過失的樂一起感受。大王！如是比丘變成已完全行於戒。
64. 大王！但是比丘如何在諸根之中，變成門已被防護者？大王！在這裡，比丘以眼見形色後，不變成握持相，不握持隨特徵。自從由於這正在住的眼根未被完全圍，諸貪欲及諸不如意¹，惡的、不善的諸法，想要隨流向；彼對彼完全圍行動，彼護眼根，彼在眼根之中行(τ-λ)向完全圍。以耳聽聲後，...中略...以鼻嗅香後...中略...以舌嘗味後...中略...以身觸能被觸者後...中略...以意擴大知法後，不變成握持相，不握持隨特徵。自從由於這正在住的意根未被完全圍，諸貪欲及諸不如意，惡的、不善的諸法，想要隨流向；彼對彼完全圍行動，彼護意根，彼在意根之中行向完全圍。彼已被此根的完全圍一起隨行，對自我身內的未被觸的樂一起感受。大王！如是比丘在諸根之中，變成門已被防護者。

¹ 不如意：domanassa (<du 難 + mano 意) n.。

65. 大王！但是比丘如何變成已被念及一起徹底知一起隨行？大王！在這裡，比丘在已向前走時，在已走回時，變成作一起徹底知者；在看前面時，在看旁邊時，變成作一起徹底知者；在已彎曲時，在已伸出時，變成作一起徹底知者；在攜帶僧伽梨衣及鉢及衣時，變成作一起徹底知者；在已吃時，在已喝時，在已嚼時，在已嘗時，變成作一起徹底知者；在大便及小便的動作時，變成作一起徹底知者；在已去時，在已站立時，在已坐時，在已睡眠時，在已清醒時，在已說時，在變成沈默時，變成作一起徹底知者。大王！如是，比丘確實變成已被念及一起徹底知一起隨行。
66. 大王！但是比丘如何變成已被完全滿足？大王！在這裡，比丘變成已被護持身的衣，已被護持腹的施食完全滿足；不論在何處，彼如此走出去；完全拿起後，彼如此走出去。大王！猶如有翼的鳥，不論在何處，如此飛，如此負擔自己的翼而飛；大王！同樣地，比丘變成已被護持身的衣，已被護持腹的施食完全滿足；不論在何處，彼如此走出去；完全拿起後，彼如此走出去。大王！比丘如是變成已被完全滿足。
67. 彼已被此聖的戒蘊一起隨行，及已被此聖的根的完全圍一起隨行，及已被此聖的念及一起徹底知一起隨行，及已被此聖的完全滿足一起隨行；彼親近已被遠離的臥坐：遠離地、樹下、山、洞穴、山窟、墓、林的荒地、露地、稻草堆。彼在食後，已從施食走回而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後。
68. 彼在世間徹底捨斷貪欲後，以已離貪欲的心住；從貪

欲，使心遍淨。徹底捨斷逆向行及徹底憎後，心未逆向行而住，憐愍一切已變成生物者的利益而住；從逆向行及徹底憎使心遍淨。徹底捨斷昏沈及麻木後，已離昏沈及麻木而住；一起知光明，已念，一起徹底知，從昏沈及麻木，使心遍淨。徹底捨斷抬高及錯誤作後，未抬高而住；在自我身內，心已被擴大全部平息，從抬高及錯誤作使心遍淨。徹底捨斷疑後，已渡疑而住，於諸善法無疑問，從疑使心遍淨。

69. 大王！猶如人拿起負債後，使[自我]徹底致力諸事業，彼の彼等事業能完全成功，並且凡是以前的彼等負債的本金者，彼能作擴大終極；及為(𑖀)扶養彼の妻，更上的已被剩下者能存在。彼の應是如是：『我在以前拿起負債後，使[自我]徹底致力諸事業，那個我的彼等事業完全成功，並且凡是以前的彼等負債的本金者，那個我能作擴大終極；及為(𑖀)扶養我的妻，更上的已被剩下者存在。』彼從彼處因緣，能得徹底欣喜，能獲得如意¹。
70. 大王！猶如人，應是病者、已使之苦者、強烈的病者，及不能適應彼の食，及力量於身不能存在。彼在以後時，從彼病能被釋放，及能適應彼の食，及力量於身能存在。彼の應是如是：『我在以前變成病者、已使之苦者、強烈的病者，及不適應我的食，及力量於我的身不存在；那個我現在是從彼病已被釋放，及適應我的食，及力量於身存在。』彼從彼處因緣，能得徹底欣喜，能獲得如意。
71. 大王！猶如人在監獄，應是已被繫縛。彼在以後時，從彼繫縛能被釋放，平安；並且因無支出，任何彼の諸財

¹ 如意：somanassa (<[su 容易] + mano[意]) n.

富的衰滅不[存在]。彼の應是如是：『我在以前在監獄，變成已被繫縛；那個我現在是從彼繫縛已被釋放，平安；並且因無支出，我的任何諸財富的衰滅不存在。』彼從彼處因緣，能得徹底欣喜，能獲得如意。

72. 大王！猶如奴隸人，應是不隸屬自我，隸屬其他人，不去欲所在之處。彼在以後時，從彼奴隸的境遇能被釋放，隸屬自我，不隸屬其他人，潔淨，去欲所在之處。彼の應是如是：『我在以前變成奴隸，不隸屬自我，隸屬其他人，不去欲所在之處。那個我現在是從彼奴隸的境遇能被釋放，隸屬自我，不隸屬其他人，潔淨，去欲所在之處。』彼從彼處因緣，能得徹底欣喜，能獲得如意。
73. 大王！猶如有財、有財富的人，想要對難乞求的、有對之恐懼的、難渡的旅路道行。彼在以後時，能渡離彼難渡者，能平安隨得達安穩的、無對之恐懼的村的邊界。彼の應是如是：『我在以前有財、有財富，對難乞求的、有對之恐懼的、難渡的旅路道行；那個我現在是已渡離彼難渡者，已平安隨得達安穩的、無對之恐懼的村的邊界。』彼從彼處因緣，能得徹底欣喜，能獲得如意。
74. 同樣地，大王！比丘未徹底捨斷此等五蓋，像在負債，像在病，像在監獄，像在奴隸的境遇，像在難渡的旅路道，在自我之中一起隨看。大王！猶如無負債，像無病，像從繫縛釋放，像潔淨者，像安穩的終極之地；同樣地，大王！比丘在已徹底捨斷此等五蓋時，在自我之中一起隨看。
75. 在已徹底捨斷彼の此等五蓋時，在自我之中，正在一起隨看者的徹底欣喜被生；已徹底欣喜者的喜被生；喜意者的身輕安；已輕安的身感受樂；樂者的心被定。彼如此從

諸欲遠離後，從諸不善法遠離後，有尋思，有伺察，全部完全行第一禪那後，住從遠離生的喜及樂。彼以從遠離生的喜及樂遍佈滿，如此使此身全面流動，使之遍流動，使之遍充滿；對有一切的身，任何未被從遠離生的喜及樂佈滿，變成不應存在。

76. 大王！猶如熟練的助浴者，或助浴者的內住者，在青銅盤散布沐浴的諸粉末後，能以水遍撒混合，彼應是沐浴的團狀物，已隨落入溼潤，已遍去溼潤，有內部及外部者已被溼潤觸，並且流出不[存在]；大王！同樣地，比丘以從遠離生的喜及樂遍佈滿，如此使此身全面流動，使之遍流動，使之遍充滿；對有一切的身，任何未被從遠離生的喜及樂佈滿，變成不應存在。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

77. 另外，大王！比丘從尋思及伺察的擴大全部平息，在自我身內完全明淨，對心變成一境界，無尋思，無伺察，全部完全行第二禪那後，住從定生的喜及樂。彼以從定生的喜及樂遍佈滿，如此使此身全面流動，使之遍流動，使之遍充滿；對有一切的身，任何未被從定生的喜及樂佈滿，變成不應存在。

78. 大王！猶如水池，水的入口在東方如此不應存在彼的湧泉，水的入口在西方不[應存在彼的湧泉]，水的入口在北方不[應存在彼的湧泉]，水的入口在南方不[應存在彼的湧泉]，但是天能時常正確隨給與驟雨。然後從彼水池，迸(𠵼)出清涼的水及驟雨後，如此以清涼的水，能使彼水池全面流動，能使之遍流動，能使之遍充滿，能遍佈滿；對此有一切的水池，任何未被清涼的水佈滿，不應存在。

大王！同樣地，比丘以從定生的喜及樂遍佈滿，如此使此身全面流動，使之遍流動，使之遍充滿；對有一切的身，任何未被從定生的喜及樂佈滿，變成不應存在。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

79. 另外，大王！比丘從喜及從離染，旁觀及已念及一起徹底知而住，及以身對樂一起感受，全部完全行第三禪那後，住諸聖者講解彼凡是『旁觀、具念、住樂』者。彼以無喜的樂遍佈滿，如此使此身全面流動，使之遍流動，使之遍充滿；對有一切的身，任何未被無喜的樂佈滿，變成不應存在。

80. 大王！猶如在青蓮池，在蓮池，在白蓮池，另一些青蓮或蓮或白蓮，已被生在水中，已一起增長在水中，已隨落入水，在已被向內向下潛之中扶養；彼等直到從頂尖為止，及直到從根為止，已被清涼的水全面流動、遍流動、遍充滿、遍佈滿，對此有一切的諸青蓮或諸蓮或諸白蓮，任何未被清涼的水佈滿，不應存在。大王！同樣地，比丘以無喜的樂遍佈滿，如此使此身全面流動，使之遍流動，使之遍充滿；對有一切的身，任何未被無喜的樂佈滿，變成不應存在。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

81. 另外，大王！比丘在以前從樂的徹底捨斷及從苦的徹底捨斷，如此從諸如意及諸不如意的去到滅沒，全部完全行第四禪那後，住非苦的、非樂的旁觀及念及遍淨。彼以已遍淨的、已使之遍純淨的心，如此佈滿此身後，變成已坐者；對有一切的身，任何未被已遍淨的、已使之遍純淨的

心佈滿，變成不應存在。

82. 大王！猶如人，以白色的衣服披覆包括頭後，應是已坐者，對此有一切的身，任何未被白色的衣服佈滿，不應存在。大王！同樣地，比丘以已遍淨的、已使之遍純淨的心，如此佈滿此身後，變成已坐者；對有一切的身，任何未被已遍淨的、已使之遍純淨的心佈滿，變成不應存在。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

83. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)智及見，全面運出心，使之全面轉向。彼如是徹底知：『我的此有形色的身，是四大物，被母及父一起變成，全部積聚米飯及乳粥，是無常、磨耗、遍磨碎、迸裂、碎散的法；而且我的此識已依靠在此處，已被束縛在此處。』

84. 大王！猶如寶石，是美妙的琉璃，具優生，八切割面，已被善遍作業，澄清，已被擴大明淨，無混濁，已完全行於一切作態；在彼處，深藍色的、或黃色的、或紅色的、或白色的線，或淡黃線，已被貫通。具眼的人在手中作彼，能如此對之觀察：『此寶石是美妙的琉璃，具優生，八切割面，已被善遍作業，澄清，已被擴大明淨，無混濁，已完全行於一切作態；在彼處，此深藍色的、或黃色的、或紅色的、或白色的線，或淡黃線，已被貫通。』大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)智及見，全面運出心，使之全面轉向。彼如是徹底知：『我的此有形色的身，是四大物，被母及

父一起變成，全部積聚米飯及乳粥，是無常、磨耗、遍磨碎、迸裂、碎散的法；而且我的此識已依靠在此處，已被束縛在此處。』

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

85. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)全面創造被意做的身，全面運出心，使之全面轉向。彼從此身全面創造另一身：有形色，被意做的，有一切肢及小肢，未捨斷根。

86. 大王！猶如人，從文闍草¹能移出葦。彼の應是如是：『此是文闍草，此是葦；文闍草與葦不同；然而從文闍草，葦已被移出。』

大王！又猶如人，從鞘能移出劍。彼の應是如是：『此是劍，此是鞘；劍與鞘不同；然而從鞘，劍已被移出。』

大王！又猶如人，從蛇皮能拉出蛇。彼の應是如是：『此是蛇，此是蛇皮；蛇與蛇皮不同；然而從蛇皮，蛇已被拉出。』

大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)全面創造被意做的身，全面運出心，使之全面轉向。彼從此身全面創造另一身：有形色，被意做的，有一切肢及小肢，未捨斷根。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

¹ 文闍(𑖀)草：muñja m.(他譯：燈心草、蔗草、文邪草、們叉[草])。

87. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(レ)神通的諸種類，全面運出心，使之全面轉向。彼體驗許多已被準備的神通的諸種類：單獨者變成後，亦變成眾多；眾多變成後，亦變成單獨者；無正在執著者去，變成公開，變成超過：超過塗抹編條做的牆壁，超過圍牆，超過山，猶如在虛空中；在地中亦作潛出及向下潛，猶如在水中；在水中亦去，無正在被迸裂，猶如在地中；在虛空中亦以跏趺走，猶如有翼的鳥；亦以手遍觸、遍擦拭此等如是大神通的、如是大威力的月及太陽；直到梵天的世間為止，亦以身如此使之一起發生。

88. 大王！猶如熟練的作陶器者，或作陶器者的內住者，在已被善遍作業的黏土之中，如此想要希望任何容器製品，如此能作每一個，能使之全面行(ト-ル)出。

大王！又猶如熟練的作象牙者，或作象牙者的內住者，在已被善遍作業的象牙之中，如此想要希望任何象牙製品，如此能作每一個，能使之全面行出。

大王！又猶如熟練的作金者，或作金者的內住者，在已被善遍作業的金之中，如此想要希望任何金製品，如此能作每一個，能使之全面行出。

大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(レ)神通的諸種類，全面運出心，使之全面轉向。彼體驗許多已被準備的神通的諸種類：單獨者變成後，亦變成眾多；眾多變成後，亦變成單獨者；無正在執著者去，變成公開，變成超過：超過塗抹編條做的牆壁，超過圍牆，超過山，猶如在虛空中；在地中亦作潛出及向下潛，猶如在水中；在水中亦去，無正在被迸裂，猶如在地中；在虛空中亦以跏趺走，猶如有翼的

鳥；亦以手遍觸、遍擦拭此等如是大神通的、如是大威力的月及太陽；直到梵天的世間為止，亦以身如此使之一起發生。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

89. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)天耳，全面運出心，使之全面轉向。彼以已被清淨的、超人的天耳，聽到兩者的聲音：諸天的及諸人的，凡是在遠處及在附近者。

90. 大王！猶如已在旅路道對[某地]行的人；彼既能聽到半球形銅鼓聲，亦[能聽到]小鼓聲，亦[能聽到]螺及小腰鼓及鐘(𑖀𑖂𑖄)鼓之聲。彼の應是如是：既是『半球形銅鼓聲』；亦是『小鼓聲』；亦是『螺及小腰鼓及鐘鼓之聲。』

大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)天耳，全面運出心，使之全面轉向。彼以已被清淨的、超人的天耳，聽到兩者的聲音：諸天的及諸人的，凡是在遠處及在附近者。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

91. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)遍去心的智，全面運出心，使之全面轉向。彼從心遍去其他諸已執著者的、其他諸個人的心後，徹底知：心有染，徹底知『心有染』；或心已離染，徹底知『心已離染』；或心有憎，徹底知『心有憎』；或心已離憎，

徹底知『心已離憎』；或心有癡，徹底知『心有癡』；或心已離癡，徹底知『心已離癡』；或心已集中，徹底知『心已集中』；或心已散亂，徹底知『心已散亂』；或心已落入大，徹底知『心已落入大』；或心未落入大，徹底知『心未落入大』；或有更上的心，徹底知『有更上的心』；或無更上的心，徹底知『無更上的心』；或心已定，徹底知『心已定』；或心未定，徹底知『心未定』；或心已被釋放開，徹底知『心已被釋放開』；或心未被釋放開，徹底知『心未被釋放開』¹。

92. 大王！猶如女人或男人，或年輕的、裝飾之類的青年，在已遍淨的、已使之遍純淨的、澄清的鏡或水鉢，正在對自己的面相觀察，能知：『有此黑痣或有彼黑痣』，能知：『無此黑痣或無彼黑痣』。大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)遍去心的智，全面運出心，使之全面轉向。彼從心遍去其他諸已執著者的、其他諸個人的心後，徹底知：心有染，徹底知『心有染』；或心已離染，徹底知『心已離染』；或心有憎，徹底知『心有憎』；或心已離憎，徹底知『心

¹ 有染(sarāgaṃ, 含貪染之心)、已離染(vītarāgaṃ, 不含貪染)、有憎(sadosaṃ, 含瞋)、已離憎(vītadosaṃ, 四地的一切善及無記心)、有癡(samohaṃ, 不善心中, 疑、掉舉)、已離癡(vītamohaṃ)、已集中(saṅkhattaṃ)、已散亂(vikkhattaṃ, 掉舉)、心已落入大(=廣大心、大至心 mahāggataṃ, 色、無色界心)、未落入大(=無大至心 amahāggataṃ 欲界心)、有更上的(=有上心 sa-uttaraṃ 欲、色、無色三地的)、無更上的(無上心 anuttaraṃ 出世間的道心、果心)、已定(=專注、等持心 amāhitaṃ, 得近行定、安止定)、未定(asamāhitaṃ, 不得近行定、安止定)、已被釋放開(vimuttaṃ 得五種解脫的心之一：1.暫斷、2.鎮伏、3.正斷、4.安息、5.遠離)、未被釋放開(avimuttaṃ 不得五種解脫的心)」。 (名詞的解釋，請參見 Vism. p.410) (具壽明法註)

已離憎』；或心有癡，徹底知『心有癡』；或心已離癡，徹底知『心已離癡』；或心已集中，徹底知『心已集中』；或心已散亂，徹底知『心已散亂』；或心已落入大，徹底知『心已落入大』；或心未落入大，徹底知『心未落入大』；或有更上的心，徹底知『有更上的心』；或無更上的心，徹底知『無更上的心』；或心已定，徹底知『心已定』；或心未定，徹底知『心未定』；或心已被釋放開，徹底知『心已被釋放開』；或心未被釋放開，徹底知『心未被釋放開。』

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

93. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)隨念前世住處的智，全面運出心，使之全面轉向。彼隨念許多已被準備的前世住處，此即是：總共一生，總共二生，總共三生，總共四生，總共五生，總共十生，總共二十生，總共三十生，總共四十生，總共五十生，總共百生，總共千生，總共十萬生，總共許多一起輪轉¹的劫，總共許多逆輪轉²的劫，總共許多一起輪轉及逆輪轉的劫。『在那(𑖀)裡，我是如是名，如是姓，如是顏色，如是食，如是對樂及苦一起感受，如是壽終。那(𑖀)個我已從彼處死，在那裡被生。在彼處，我亦是如是名，如是姓，如是顏色，如是食，如是對樂及苦一起感受，如是壽終。那個[我]已從彼處死，已被生在這裡。』這樣，彼隨念有作態的、有出示的許多前世住處。

¹ 一起輪轉：sāmvatta

² 逆輪轉：vivatta

94. 大王！猶如人，從自己的村能去另一村，從彼村亦能去另一村，從彼村亦能如此回來自己的村。彼の應是如是：『我從自己的村來那(ṣ)村，在彼處如是站立，如是坐，如是說，如是變成沈默；亦從彼村來那村，在彼處亦如是站立，如是坐，如是說，如是變成沈默；那個我是從彼村，已如此回來自己的村。』

大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(ṣ)隨念前世住處的智，全面運出心，使之全面轉向。彼隨念許多已被準備的前世住處，此即是：總共一生，總共二生，總共三生，總共四生，總共五生，總共十生，總共二十生，總共三十生，總共四十生，總共五十生，總共百生，總共千生，總共十萬生，總共許多一起輪轉的劫，總共許多逆輪轉的劫，總共許多一起輪轉及逆輪轉的劫。『在那(ṣ)裡，我是如是名，如是姓，如是顏色，如是食，如是對樂及苦一起感受，如是壽終。那(ṣ)個我已從彼處死，在那裡被生。在彼處，我亦是如是名，如是姓，如是顏色，如是食，如是對樂及苦一起感受，如是壽終。那個[我]已從彼處死，已被生在這裡。』這樣，彼隨念有作態的，有出示的許多前世住處。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

95. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(ṣ)諸已執著者的已死及被生的智，全面運出心，使之全面轉向。彼以已被清淨的、超人的天眼，看到諸已執著者正在死、正在被生，徹底知下劣的、妙的、善顏色的、惡顏色的、已善去的、已惡去的、依業經歷的諸已執著者：『尊們！此等已執著者確實已被身的惡行一起隨行，

已被語的惡行一起隨行，已被意的惡行一起隨行，對諸聖者數(𑖀)說，是邪見者，以邪見完全拿起業。彼等從身的迸裂，從死後，已被生在苦界、惡的去處、墮處、地獄。尊們！或又，此等已執著者確實已被身的善行一起隨行，已被語的善行一起隨行，已被意的善行一起隨行，對諸聖者無數說，是正見者，以正見完全拿起業；彼等從身的迸裂，從死後，已被生在善的去處、天界世間。這樣，彼以已被清淨的、超人的天眼，看到諸已執著者正在死、正在被生，徹底知下劣的、妙的、善顏色的、惡顏色的、已善去的、已惡去的、依業經歷的諸已執著者。

96. 大王！猶如高樓在廣場中間，具眼的人已站立在彼處，能看到諸人既正在進入家，亦正在走出，亦正在一起行車道的路線；亦已坐在廣場中間。彼の應是如是：『這些人進入家，這些[人]走出，這些[人]一起行車道的路線，這些[人]已坐在廣場中間。』大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)諸已執著者的已死及被生的智，全面運出心，使之全面轉向。彼以已被清淨的、超人的天眼，看到諸已執著者正在死，正在被生，徹底知下劣的、妙的、善顏色的、惡顏色的、已善去的、已惡去的、依業經歷的諸已執著者：『尊們！此等已執著者確實已被身的惡行一起隨行，已被語的惡行一起隨行，已被意的惡行一起隨行，對諸聖者數(𑖀)說，是邪見者，以邪見完全拿起業。彼等從身的迸裂，從死後，已被生在苦界、惡的去處、墮處、地獄。尊們！或又，此等已執著者確實已被身的善行一起隨行，已被語的善行一起隨行，已被意的善行一起隨行，對諸聖者無數說，是正見者，以正見完全拿起業；彼等從身的迸裂，從

死後，已被生在善的去處、天界世間。』這樣，彼以已被清淨的、超人的天眼，看到諸已執著者正在死、正在被生，徹底知下劣的、妙的、善顏色的、惡顏色的、已善去的、已惡去的、依業經歷的諸已執著者。

大王！此亦完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。

97. 彼如是在心已定，已遍淨，已使之遍純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(々)諸漏的滅盡的智，全面運出心，使之全面轉向。彼依已被變成者徹底知：『此是苦』；依已被變成者徹底知：『此是苦的一起出來』；依已被變成者徹底知：『此是苦的滅』；依已被變成者徹底知：『此是去到苦的滅的行道』；依已被變成者徹底知：『此等是諸漏』；依已被變成者徹底知：『此是諸漏的一起出來』；依已被變成者徹底知：『此是諸漏的滅』；依已被變成者徹底知：『此是去到諸漏的滅的行道。』

對彼如是正在知、如是正在看到者，心既從欲的漏被釋放開，心亦從變成的漏被釋放開，心亦從無明的漏被釋放開；智變成：『在已被釋放開之中，已被釋放開』；徹底知：『生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在。』

98. 大王！猶如水池在山谷之中，澄清、已擴大明淨、無混濁，在彼處具眼的人已站立在岸，既能看到牡蠣及貝殼，亦[能看到]砂及小鵝卵石，亦[能看到]正在行的魚群，亦[能看到]正在停止的[魚群]。彼の應是如是：『此水池澄清、已擴大明淨、無混濁；在彼處，此等亦諸牡蠣及諸貝殼，[此等]亦諸砂及諸小鵝卵石；[此等]亦諸魚群，或行，或停止。』

大王！同樣地，比丘如是在心已定，已遍淨，已使之遍

純淨，無斑點，已離全部污染，已變成柔軟，適合作業，已存續，已得達不動時，為(𑖀)諸漏的滅盡的智，全面運出心，使之全面轉向。而彼依已被變成者徹底知：『此是苦』；依已被變成者徹底知：『此是苦的一起出來』；依已被變成者徹底知：『此是苦的滅』；依已被變成者徹底知：『此是去到苦的滅的行道』；依已被變成者徹底知：『此等是諸漏』；依已被變成者徹底知：『此是諸漏的一起出來』；依已被變成者徹底知：『此是諸漏的滅』；依已被變成者徹底知：『此是去到諸漏的滅的行道』。對彼如是正在知、如是正在看到者，心既從欲的漏被釋放開，心亦從變成的漏被釋放開，心亦從無明的漏被釋放開；智變成：『在已被釋放開之中，已被釋放開』；徹底知：『生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在。』

大王！此完全已被見的沙門本色的果，比最前的完全已被見的沙門本色的諸果，已更超群，及更妙。大王！從此，比完全已被見的沙門本色的諸果，其他更上之上的或更妙的完全已被見的沙門本色的果，不存在。」

99. 如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世，對有幸者說這：「尊者！已超群！尊者！已超群！尊者！猶如能扶起已被傾覆者；或能公開已被隱藏者；或對已癡者能講解道；或在黑暗中能使之持油燈火，諸有眼者見諸形色；同樣地，法已被有幸者以許多權變¹明示。尊者！那(𑖀)個我歸依有幸者及法及比丘僧伽。從今日起，但願有幸者使優婆塞我，持終生的已歸依。

罪越過我而去，像無知者，像已癡者，像不善者，從原因，為(𑖀)統治權，那個我殺死父、如法的法王。尊者！

¹ 權變：pariyāya (< pari 遍 + i 去) m.。直譯：遍去。他譯：法門。

在未來為完全圍，但願有幸者從罪接受那個我的罪。」

100. 「大王！確實像無知者，像已癡者，像不善者，罪越過你而去；你殺死父、彼如法的法王。大王！但是從彼處，你從罪見罪後，依法反省，我們對你接受彼。大王！這增長確實在聖者的律之中：凡是從罪見罪後，依法反省者，在未來行(τ-λ)向完全圍。」

101. 如是在已被說時，摩揭陀王韋提希子阿闍世，對有幸者說這：「啊！尊者！但是今我們去；我們繁忙，應被作的眾多。」

「大王！今你思量凡是時宜者。」

然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，全面歡喜有幸者的言說後，隨欣喜後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。

102. 然後有幸者為(ḥ)已走出去不久的摩揭陀王韋提希子阿闍世，喚諸比丘：「比丘們！此王已傷害。比丘們！此王已損害。比丘們！若此王不殺死父、如法的法王，如此在此坐具，離塵、已離垢的法眼將被生。」

有幸者說此，滿意的彼等比丘，全面歡喜有幸者的言說。

(D i 59-86)

《沙門本色的果經》參考書目：

1. The Dīgha Nikāya, Vol. I, London: The Pali Text Society, First published in 1890.
2. Compiled by Bhikkhu Dhammagutta, Suttapiṭake Dīghanikāyo, 2001.
3. Translated by Burma Piṭaka Association, Ten Suttas From Dīgha Nikāya, first printing 1984, Rangoon, Burma.

4. Translated by Bhikkhu Bodhi, The Discourse On The Fruits Of Recluseship : The Sāmaññaphala Sutta and its Commentaries, Kandy, Sri Lanka : Buddhist Publication Society, Published in 1989.
5. Translated by Maurice Walshe, Thus Have I Heard : a new translation of the Digha Nikaya, the long discourses of the Buddha, London : Wisdom Publications, First published in 1987.
6. 羽溪了諦譯，南傳大藏經長部經典《沙門果經》，日本東京：大正新修大藏經刊行會，1933年。
7. 通妙譯，漢譯南傳大藏經第6冊長部經典，高雄市：元亨寺妙林出版社，初版，1994年。
8. 江鍊百譯，長部經典，台北市：新文豐出版公司，台一版，1987年。

D.14. Mahāpadānasuttanta

施與大經¹(節譯)

28 「比丘們！就在彼處，毘婆尸有幸者·阿羅漢·已正確完全覺者，在比丘僧伽之中，如是出示守則：

『忍耐是最超越的鍛鍊、忍受，諸已覺者說：『涅槃是最超越者。』已出家者確實不變成全部損壞其他者，沙門不變成正在擴大傷害其他者。

一切惡的不作，善的全部完全行，使自己的心遍純淨，這是諸已覺者的教誡。

無數(𑖀)說，無全部損壞，及在守則之中完全圍，及在

¹ 相當《長阿含1經》大本經》(大正 1:1)

食之中知適量的狀態，及邊地的臥及坐，及在上等心¹之中致力，這是諸已覺者的教誡。』」（D ii49-50）

D.16. Mahāparinibbānasuttanta

遍涅槃大經²

- 1.1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在王舍城，住在鷲(ṭ-ṣ)峰山。而在彼時，摩揭陀王韋提希子阿闍世(ṭ-ṣ)世，變成欲攻打諸跋耆人。彼如是說：
「請打敗此等如是大神通的、如是大威力的諸跋耆人；我將使諸跋耆人被粉碎，我將使諸跋耆人滅亡，我將使諸跋耆人行(ṭ-ṣ)向無引導及災難。」
- 1.2 然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，喚摩揭陀大臣作兩者³婆羅門：「來！婆羅門！你完全走近有幸者所在之處，完全走近後，以頭禮拜有幸者的雙足，請以我的言詞『少量病、少量苦惱、起立輕快、強力、安樂住』，問：『尊者！摩揭陀王韋提希子阿闍世，以頭禮拜有幸者的雙足，問少量病、少量苦惱、起立輕快、強力、安樂住』；並且請你如是說：『尊者！摩揭陀王韋提希子

¹ 上等心：adhicitta ([adhi 上等] + [citta 心]) n. (他譯：增上心)

² 相當《佛般泥洹經》(大正 1:160)，《般泥洹經》(大正 1:176)，《大般涅槃經》(大正 1:191)，說一切有部根本毗奈耶雜事(大正 24.382)，梵 Mahāparinirvāṇa-s. (Waldschmidt 1950·1951)，cf. 《中阿含 142 經》兩勢經》、cf. 《中阿含 3 經》城喻經》、cf. 《中阿含 33 經》侍者經》、《增壹阿含 19.11 經》(大正 2:596a) 《增壹含 28.5 經》(大正 2:652b)、《大正句王經》(大正 1:831a)

³ 作兩者：Vassakāra (Vassa 兩+kāra 作...者(m.))人名。他譯：行兩、兩舍。

阿闍世，欲攻打諸跋耆人。」彼如是說：『請打敗此等如是大神通的、如是大威力的諸跋耆人；我將使諸跋耆人被粉碎，我將使諸跋耆人滅亡，我將使諸跋耆人行向無引導及災難』；並且依有幸者對你解說，你妥善了解後，應通報我，因為諸如來不說離真實。」

- 1.3 「如是，尊！」摩揭陀大臣作兩者婆羅門，對摩揭陀王韋提希子阿闍世回答後，使祥祥善善的諸交通工具上輒後，登上祥善的交通工具後，以祥祥善善的諸交通工具從王舍城出去，前往鷲峰山所在之處。以交通工具去交通工具的可到之地後，從交通工具下降回地面後，如此步行，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，與有幸者在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。已坐在一邊的摩揭陀大臣作兩者婆羅門，對有幸者說這：

「尊瞿曇！摩揭陀王韋提希子阿闍世，以頭禮拜尊瞿曇的雙足，問少量病、少量苦惱、起立輕快、強力、安樂住。尊瞿曇！摩揭陀王韋提希子阿闍世，欲攻打諸跋耆人。彼如是說：『請打敗此等如是大神通的、如是大威力的諸跋耆人；我將使諸跋耆人被粉碎，我將使諸跋耆人滅亡，我將使諸跋耆人行向無引導及災難。』」

- 1.4 而在彼時，具壽阿難變成已站立在有幸者的背後，正在搨(𑖀)有幸者。然後有幸者喚具壽阿難：

「阿難！這樣已被你聽到：諸跋耆人[變成]經常集合、集合眾多嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：諸跋耆人[變成]經常集合、集合眾多。」

「阿難！只要諸跋耆人將變成經常集合、集合眾多，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預

期]。阿難！這樣已被你聽到：諸跋耆人和合集合，和合奮起，和合作諸應被跋耆人作的嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：諸跋耆人和合集合，和合奮起，和合作諸應被跋耆人作的。」

「阿難！只要諸跋耆人將和合集合，將和合奮起，將和合作諸應被跋耆人作的，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。阿難！這樣已被你聽到：諸跋耆人不施設未被施設者，不完全粉碎已被施設者，以便在已被施設の以前跋耆法之中，完全拿起後，動嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：諸跋耆人不施設未被施設者，不完全粉碎已被施設者，以便在已被施設の以前跋耆法之中，完全拿起後，動。」

「阿難！只要諸跋耆人將不施設未被施設者，將不完全粉碎已被施設者，以便在已被施設の以前跋耆法之中，完全拿起後，將動，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。阿難！這樣已被你聽到：凡是彼等跋耆人的諸跋耆大老者，諸跋耆人恭敬、作敬重、尊敬、禮敬彼等，並且思量彼等的忠告嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：凡是彼等跋耆人的諸跋耆大老者，諸跋耆人恭敬、作敬重、尊敬、禮敬彼等，並且思量彼等的忠告。」

「阿難！只要凡是彼等跋耆人的諸跋耆大老者，諸跋耆人將恭敬，將作敬重，將尊敬，將禮敬彼等，並且將思量彼等的忠告，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。阿難！這樣已被你聽到：凡是彼等良家妻、良家女孩，諸跋耆人不拖曳(-)彼等後，徹底征服後，使之滯留嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：凡是彼等良家妻、良家女孩，諸跋耆人不拖曳彼等後，徹底征服後，使之滯留。」

「阿難！只要凡是彼等良家妻、良家女孩，諸跋耆人不拖曳彼等後，徹底征服後，將使之滯留，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。阿難！這樣已被你聽到：凡是彼等跋耆人的諸跋耆廟，全面內部的及如此外部的，諸跋耆人恭敬、作敬重、尊敬、禮敬彼等，並且不使彼等以前已被給與的、以前已被作的、如法的供奉遍減少嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：凡是彼等跋耆人的諸跋耆廟，全面內部的及如此外部的，諸跋耆人恭敬、作敬重、尊敬、禮敬彼等，並且不使彼等以前已被給與的、以前已被作的、如法的供奉遍減少。」

「阿難！只要凡是彼等跋耆人的諸跋耆廟，全面內部的及如此外部的，諸跋耆人將恭敬，將作敬重，將尊敬，將禮敬彼等，並且不使以前已被給與的、以前已被作的、如法的供奉遍減少，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。阿難！這樣已被你聽到：於諸阿羅漢，諸跋耆人的如法守護、圍阻、防護已被善安排；以便未來的諸阿羅漢可以來領土，並且已來的諸阿羅漢在領土可以安樂住嗎？」

「尊者！彼已被我聽到：於諸阿羅漢，諸跋耆人的如法守護、圍阻、防護已被善安排；以便未來的諸阿羅漢可以來領土，並且已來的諸阿羅漢在領土可以安樂住。」

「阿難！只要於諸阿羅漢，諸跋耆人的如法守護、圍阻、防護，將變成已被善安排；以便未來的諸阿羅漢可以來領土，並且已來的諸阿羅漢在領土可以安樂住，阿難！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

1.5 然後有幸者喚摩揭陀大臣作兩者婆羅門：

「婆羅門！在一時此是：我在毘舍離，住在沙蘭達達

廟，在彼處，我對諸跋耆人說示此等七不遍減少之法；婆羅門！只要此等七不遍減少之法將存續在諸跋耆人之中，並且諸跋耆人於此等七不遍減少之法一起被見，婆羅門！諸跋耆人的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

如是在已被說時，摩揭陀大臣作兩者婆羅門，對有幸者說這：「尊瞿曇！對即使已被單一不遍減少之法一起隨行的諸跋耆人，增長亦應如此被預期，遍減少不[應被預期]，何況說以七不遍減少之法？尊瞿曇！如此由於無應被摩揭陀王韋提希子阿闍世作的，就是：除戰爭的敵對迸裂以外，除外交的[敵對迸裂]以外。啊！尊瞿曇！但是今我們去；我們繁忙，應被作的眾多。」

「婆羅門！今你思量凡是時宜者。」

然後摩揭陀大臣作兩者婆羅門，全面歡喜有幸者的言說後，隨欣喜後，從坐具起立後，走出去。

1.6 然後有幸者在摩揭陀大臣作兩者婆羅門已走出去不久時，喚具壽阿難：「阿難！你去！可到的諸比丘住王舍城附近；請你召集彼等一切於集會堂。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，召集住王舍城附近可到的諸比丘，彼等一切於集會堂後，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，站立在一邊；已站立在一邊的具壽阿難，對有幸者說這：「尊者！比丘僧伽已被集合；尊者！今有幸者思量凡是時宜者。」

然後有幸者從坐具起立後，完全走近集會堂所在之處；完全走近後，坐在已被施設的坐具；坐後，有幸者喚諸比丘：「比丘們！我將對你們說示七不遍減少之法，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」諸比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！只要諸比丘將變成經常集合、集合眾多，諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘將和合集合，將和合奮起，將和合作諸應被僧伽作的，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘，將不施設未被施設者，將不完全粉碎已被施設者，以便在已被施設的諸學句之中，完全拿起後，將動，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要凡是彼等比丘長老，在長期知，已長久出家，是僧伽的諸父，是僧伽的諸遍導師，諸比丘將恭敬，將作敬重，將尊敬，將禮敬彼等，並且將思量彼等的忠告，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘對已被生的、再變成的渴愛，不落入支配，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘於住遠離地的諸臥坐，將變成有渴望者，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘將各自如此使念全部存續，以便未來的諸柔和善順的有梵行者可以來，及已來的諸柔和善順的有梵行者可以安樂住，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要此等七不遍減少之法將存續於諸比丘，及諸比丘於此等七不遍減少之法一起被見，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

1.7 比丘們！我亦將說示以後的七不遍減少之法，請聽

彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：「比丘們！只要諸比丘將變成不喜愛業，已不喜愛業，已不隨致力喜愛業的狀態，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要諸比丘將變成不喜愛議論，已不喜樂議論，已不隨致力喜愛議論的狀態，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要諸比丘將變成不喜愛睡眠，已不喜樂睡眠，已不隨致力喜愛睡眠的狀態，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要諸比丘將變成不喜愛交際，已不喜樂交際，已不隨致力喜愛交際的狀態，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要諸比丘將不變成諸惡欲求者，已不落入諸惡欲求的支配，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要諸比丘將不變成諸惡友，將不[變成]諸惡同伴，將不[變成]諸惡親近者，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要諸比丘將不因低下量的獲得殊勝，從中途行(τ-λ)向擴大終結，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

比丘們！只要此等七不遍減少之法將存續於諸比丘，並且諸比丘於此等七不遍減少之法一起被見，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

- 1.8 比丘們！我亦將說示以後的七不遍減少之法，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！只要諸比丘將變成信，將變成慚意，將變成有愧，將變成已聽到眾多，將變成英雄本色已被確立，將變成念已被全部存續，將變成有慧，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要此等七不遍減少之法將存續於諸比丘，並且諸比丘於此等七不遍減少之法一起被見，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

1.9 比丘們！我亦將說示以後的七不遍減少之法，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！只要諸比丘將修習念完全覺支，將修習檢擇法完全覺支，將修習英雄本色完全覺支，將修習喜完全覺支，將修習輕安完全覺支，將修習定完全覺支，將修習旁觀完全覺支，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要此等七不遍減少之法將存續於諸比丘，並且諸比丘於此等七不遍減少之法一起被見，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

1.10 比丘們！我亦將說示以後的七不遍減少之法，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！只要諸比丘將修習一起知無常，將修習一

起知無自我，將修習一起知不美妙，將修習一起知憂患¹，將修習一起知徹底捨斷，將修習一起知離染，將修習一起知滅，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要此等七不遍減少之法將存續於諸比丘，並且諸比丘於此等七不遍減少之法一起被見，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

1.11 比丘們！我將說示六不遍減少之法，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！只要諸比丘將表現慈的身業於諸有梵行者，公開及隱秘如此，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘將表現慈的語業於諸有梵行者，...中略...將表現慈的意業於諸有梵行者，公開及隱秘如此，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘與諸有戒者、諸有梵行者持有及受用：凡是彼等從如法的得，從已被以法得者，甚至已遍行向鉢的量者，即使從如是形色的諸得，亦將變成受用未被差別，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘與諸有梵行者，將住於如是形色的諸戒，已落入戒一致，公開及隱秘如此：凡是彼等戒，無毀壞，無孔，無斑點，無污損，潔淨，已被智者稱讚，

¹ 憂患：ādinava m.，他譯：過患。

未觸取，一起發生定者，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要諸比丘與諸有梵行者，將住於如是形色的見，已落入見一致，公開及隱秘如此：凡是此見出去者，對作彼者的正確滅盡苦，是聖的出去者，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。

比丘們！只要此等六不遍減少之法將存續於諸比丘，並且諸比丘於此等六不遍減少之法一起被見，比丘們！諸比丘的增長應如此被預期，遍減少不[應被預期]。」

1.12 就在彼處，有幸者在王舍城，正在住在鷲峰山，對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

1.13 然後有幸者在王舍城隨意住後，喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近芒果樹苗圃所在之處。」
「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼芒果樹苗圃所在之處。

1.14 就在彼處，有幸者在芒果樹苗圃，住在王的小屋。就在彼處，有幸者在芒果樹苗圃，正在住在王的小屋，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的

漏，從見的漏，從無明的漏。」

- 1.15 然後有幸者在芒果樹苗圃隨意住後，喚具壽阿難：
「阿難！我們來！我們將完全走近那爛陀所在之處。」
「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼那爛陀所在之處。就在彼處，有幸者在那爛陀，住在波波利芒果樹林。

- 1.16 然後具壽舍利子，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽舍利子，對有幸者說這：

「尊者！我於有幸者已如是明淨；其他沙門或婆羅門不曾變成，及將不變成，及現在不被知，比有幸者更多更全面知，就是在完全覺。」

「舍利子！此上妙的莊重語，已被你說；一向已被握持的獅吼，已被吼：『尊者！我於有幸者已如是明淨；其他沙門或婆羅門不曾變成，及將不變成，及現在不被知，比有幸者更多更全面知，就是在完全覺。』舍利子！那麼，凡是在已過去的時間，一切彼等有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者，變成從心遍去[其他者的]心後，已被你知『彼等有幸者亦這樣變成如是戒，如是法，如是慧，如是住；彼等有幸者亦這樣變成如是已被釋放開』嗎？」

「這確實不，尊者！」

「舍利子！那麼，凡是在未來的時間，一切彼等有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者，將變成從心遍去[其他者的]心後，已被你知『彼等有幸者亦這樣，將變成如是戒，如是法，如是慧，如是住；彼等有幸者亦這樣，將變成如是已被釋放開』嗎？」

「這確實不，尊者！」

「舍利子！那麼，現在我是阿羅漢.已正確完全覺者，從心遍去[其他者的]心後，已被你知『有幸者亦這樣，如是戒，如是法，如是慧，如是住；有幸者亦這樣，如是已被釋放開』嗎？」

「這確實不，尊者！」

「舍利子！在此處，在過去及未來及現在，在諸阿羅漢.諸已正確完全覺者之中，你的遍去心的智如此確實不存在。舍利子！然後那麼為何此上妙的莊重語，已被你說；一向已被握持的獅吼，已被吼：『尊者！我於有幸者已如是明淨：其他沙門或婆羅門不曾變成，及將不變成，及現在不被知，比有幸者更多更全面知，就是在完全覺』？」

1.17 「尊者！在過去及未來及現在，在諸阿羅漢.諸已正確完全覺者之中，我的遍去心的智確實不存在。但是隨法去亦已被知。

尊者！猶如王的邊境的城，牆的基礎堅強，圍牆城門堅強；在彼處一門，應存在賢智、已熟練、有智的守門者，對諸未被知者是制止者，對諸已被知者是使之進入者。彼正在隨彼城整個的道路環繞而走，應看不到圍牆的破損處，或圍牆的裂口，甚至即使貓爬行出去的[裂口]量亦[看不到]。彼の應是如是：『凡是任何粗大的諸生物，入或走出此城者，一切彼等如此以此門入或走出。』

尊者！同樣地，隨法去已被我知。尊者！凡是彼等在已過去的時間，一切彼等有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者，變成徹底捨斷五蓋、心的諸全部污染、慧的諸難(?)強力的作後，心已善住立於四念的全部存續，於七覺支依已被變成者修習後，全面完全覺無上正確完全覺。

尊者！凡是彼等在未來的時間，一切彼等有幸者.阿

羅漢.已正確完全覺者，亦將變成徹底捨斷五蓋、心的諸全部污染、慧的諸難強力的作後，心已善住立於四念的全部存續，於七覺支依已被變成者修習後，將全面完全覺無上正確完全覺。

尊者！現在有幸者亦阿羅漢.已正確完全覺者，徹底捨斷五蓋、心的諸全部污染、慧的諸難強力的作後，心已善住立於四念的全部存續，於七覺支依已被變成者修習後，已全面完全覺無上正確完全覺。」

1.18 在彼處，有幸者在那爛陀，正在住在波波利芒果樹林，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

1.19 然後有幸者隨意在那爛陀住後，喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近巴吒(𑖀)釐村所在之處。」
「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼巴吒釐村所在之處。

1.20 巴吒釐村的諸優婆塞聽到：「有幸者確實已隨得達巴吒釐村。」然後巴吒釐村的諸優婆塞，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的巴吒釐村的諸優婆塞，對有幸者說這：「尊者！但願有幸者使[比丘僧伽]滯留在我們的賓館上。」有幸者以變成沈默同意。

1.21 然後巴吒釐村的諸優婆塞，知有幸者同意後，從坐

具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，完全走近賓館所在之處；完全走近後，鋪設有一切鋪設物的賓館後，施設諸坐具後，使水壺住立後，懸掛油燈後；彼等完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，站立在一邊。已站立在一邊的巴吒釐村的諸優婆塞，對有幸者說這：「尊者！賓館已被鋪設，有一切鋪設物，諸坐具已被施設，已使水壺住立，油燈已被懸掛；尊者！今有幸者思量凡是時宜者。」

1.22 然後有幸者換衣服後，拿起鉢及衣後，與大比丘僧伽在一起，完全走近賓館所在之處；完全走近後，洗諸足後，進入賓館後，向下依靠中間的柱後，面向東坐。比丘僧伽亦洗諸足後，進入賓館後，向下依靠西壁後，面向東坐，如此以有幸者作前頭。巴吒釐村的諸優婆塞亦洗諸足，進入賓館後，向下依靠東壁後，面向西坐，如此以有幸者作前頭。

1.23 然後有幸者喚巴吒釐村的諸優婆塞：「家主們！因違反戒，此等是難戒者的五憂患。五在何者之中？

家主們！在這裡已違反戒的難戒者，由於放逸，陷入大財富的損失。因違反戒，此是難戒者的第一憂患。

另外，家主們！難戒者的已違反戒的惡名聲全面出去。因違反戒，此是難戒者的第二憂患。

另外，家主們！已違反戒的難戒者，如此完全走近任何眾，若完全走近剎帝利眾，若[完全走近]婆羅門眾，若[完全走近]家主眾，若完全走近沙門眾，無自信，已變成不安。因違反戒，此是難戒者的第三憂患。

另外，家主們！已違反戒的難戒者，作死時已完全癡。因違反戒，此是難戒者的第四憂患。

另外，家主們！已違反戒的難戒者，從身的迸裂，從

死後，被生在苦界、惡的去處、墮處、地獄。因違反戒，此是難戒者的第五憂患。家主們！因違反戒，此等是難戒者的五憂患。

1.24 家主們！因完全行於戒，此等是有戒者的五效益。五在何者之中？家主們！在這裡已完全行於戒的有戒者，由於不放逸，獲得大財富的聚集。因完全行於戒，此是有戒者的第一效益。

另外，家主們！有戒者的已完全行於戒的善名聲全面出去。因完全行於戒，此是有戒者的第二效益。

另外，家主們！已完全行於戒的有戒者，如此完全走近任何眾，若完全走近剎帝利眾，若[完全走近]婆羅門眾，若[完全走近]家主眾，若完全走近沙門眾，有自信，未變成不安。因完全行於戒，此是有戒者的第三效益。

另外，家主們！已完全行於戒的有戒者，作死時未完全癡。因完全行於戒，此是有戒者的第四效益。

另外，家主們！已完全行於戒的有戒者，從身的迸裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。因完全行於戒，此是有戒者的第五效益。家主們！因完全行於戒，此等是有戒者的五效益。」

1.25 然後有幸者在夜間，以談論法開示如此眾多的巴吒釐村的諸優婆塞後，勸導後，鼓勵後，使之一起高興後，使之離開：「家主們！夜間已向前走；今你們思量凡是時宜者。」

「如是，尊者！」巴吒釐村的諸優婆塞對有幸者回答後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。然後有幸者在巴吒釐村的諸優婆塞已走出去不久時，進入空屋。

1.26 而在彼時，摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，為防止諸跋耆人，在巴吒釐村建造城。而在彼時，完全眾多的天神一千[為一群]，如此在巴吒釐村，占有諸宅地。在任何地方，具大威力的諸天神占有諸宅地，在彼處指導具大威力的諸王的、王的諸大臣的諸心，建造諸住宅。在任何地方，中等的諸天神占有諸宅地，在彼處指導中等的諸王的、王的諸大臣的諸心，建造諸住宅。在任何地方，低的諸天神占有諸宅地，在彼處指導低的諸王的、王的諸大臣的諸心，建造諸住宅。

1.27 有幸者以清淨的、超人的天眼，見彼等天神一千[為一群]，如此在巴吒釐村占有諸宅地。然後有幸者在夜間，對破曉時起立後，喚具壽阿難：「阿難！誰在巴吒釐村建造城？」

「尊者！摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，為防止諸跋耆人，在巴吒釐村建造城。」

1.28 「阿難！猶如與三十三的諸天在一起商量後；同樣地，阿難！摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，為防止諸跋耆人，在巴吒釐村建造城。阿難！在這裡，我以清淨的、超人的天眼，見完全眾多的天神一千[為一群]，如此在巴吒釐村占有諸宅地。在任何地方，具大威力的諸天神占有諸宅地，在彼處指導具大威力的諸王的、王的諸大臣的諸心，建造諸住宅。在任何地方，中等的諸天神占有諸宅地，在彼處指導中等的諸王的、王的諸大臣的諸心，建造諸住宅。在任何地方，低的諸天神占有諸宅地，在彼處指導低的諸王的、王的諸大臣的諸心，建造諸住宅。

阿難！直到亞利安種人的伸展為止，直到商業[伸展]為止，此將變成頂尖的城，迸裂袋的巴吒釐子[城]。阿

難！巴吒釐子[城]的三險阻將變成：或由於火，或由於水，或由於敵對迸裂。」

1.29 然後摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，與有幸者在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，站立在一邊。已站立在一邊的摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，對有幸者說這：「在今日，但願尊瞿曇與大比丘僧伽在一起，使[大比丘僧伽]滯留在我們的食上。」有幸者以變成沈默同意。

1.30 然後摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，知有幸者同意後，完全走近自己的住宅所在之處；完全走近後，在自己的住宅，令人準備妙的蔬果食、穀肉食後，令人對有幸者通報時宜：「時宜，尊瞿曇！食已被完成。」

然後有幸者在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，與比丘僧伽在一起，完全走近摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者的住宅所在之處；完全走近後，坐在已被施設的坐具。

然後摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，從自己的手以妙的蔬果食、穀肉食，一起招待以已覺者為在前面的比丘僧伽，使之完全滿足。然後摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，在有幸者已受用、手已引導鉢下洗時，握持其中之一的低坐具後，坐在一邊。

1.31 有幸者以此等偈，隨欣喜已坐在一邊的摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者：

「在任何地方，賢智者之類使滯留所合適；在此處使諸有戒者受用後，梵行者在已完全止息之中。

凡是在彼處諸天神，彼確實應對彼等獻上供養；彼等已被禮敬者，禮敬[彼]；諸已被尊敬者，尊敬彼。

[諸天神]從彼處憐愍彼，如母[憐愍]親生的子；已被諸天神憐愍的人，經常看到諸祥善。」

然後有幸者以此等偈，隨欣喜摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者後，從坐具起立後，走出去。

1.32 而在彼時，摩揭陀諸大臣須尼陀及作兩者，已緊密跟隨有幸者，變成：「今日沙門瞿曇將走出，經所在之處的門，彼將變成名叫瞿曇門；將渡恒河，經所在之處的渡場，彼將變成瞿曇渡場。」然後有幸者走出，經所在之處的門，彼變成名叫瞿曇門。

1.33 然後有幸者完全走近恒河所在之處。而在彼時，恒河[水]變成充滿，溢到岸，能被烏鴉喝到。一些人遍求船，一些[人]遍求桴(𦨭)，另一些[人]來回地繫縛筏，是欲去的諸人。然後猶如名叫有力的人，能伸出已被彎曲的臂，或彎曲已被伸出的臂；有幸者剛好如是，已消失在恒河此岸，再出現在對岸，與比丘僧伽在一起。

1.34 有幸者見彼等人，一些遍求船，一些遍求桴，另一些來回地繫縛筏，是欲去的諸人。然後有幸者知這事後，在彼時自說此自說語：

「凡是作橋後，離執著諸沼澤後¹，渡河、湖；人確實繫縛筏，有智的諸人已渡。」

翻第一誦。

2.1 然後有幸者喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完

¹ 離執著諸沼澤後：[visajja 離執著(ger.)] [pallalāni 沼澤(中.複.業格)]

全走近終點村¹所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼終點村所在之處。就在彼處，有幸者在終點村住。

2.2 在彼處，有幸者喚諸比丘：

「比丘們！對四聖諦由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。對何者的四？比丘們！對苦的聖諦由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！對苦的一起出來的聖諦由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！對苦的滅的聖諦...中略...

比丘們！對去到苦的滅的行道聖諦由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！而此苦的聖諦已被隨覺，已被通達；苦的一起出來的聖諦已被隨覺，已被通達；苦的滅的聖諦已被隨覺，已被通達；去到苦的滅的行道聖諦已被隨覺，已被通達；變成的渴愛已被粉碎，變成的引導者已被滅盡，再變成今不存在。」

2.3 有幸者說此，已善去者說此後，師然後更進一步說這：

「對四聖諦依已被變成者，由於不見，在長時間已被輪迴，如此在彼等及此等生之中。

彼等這些聖諦已被見，變成的引導者已被除去，苦的

¹ 終點村：Koṭigāma (koṭi 終點 + gāma 村) m.。他譯：拘利村。

根已被粉碎，再變成今不存在。」

2.4 在彼處，有幸者正在住在終點村，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

2.5 然後有幸者在終點村隨意住後，喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近那提迦所在之處。」
「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。
然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼那提迦所在之處。就在彼處，有幸者在那提迦，住在磚的住宅。

2.6 然後具壽阿難，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽阿難，對有幸者說這：「尊者！比丘名叫遮樓，在那提迦已作死時；彼的去處是什麼，全面來世是什麼？尊者！比丘尼名叫難陀，在那提迦已作死時；彼的去處是什麼，全面來世是什麼？尊者！優婆塞名叫須達哆，在那提迦已作死時；彼的去處是什麼，全面來世是什麼？

尊者！優婆夷名叫善生，在那提迦已作死時；彼的去處是什麼，全面來世是什麼？尊者！優婆塞名叫卡具陀；彼的去處是什麼，全面來世是什麼？尊者！優婆塞名叫迦陵伽，...中略...尊者！優婆塞名叫尼迦吒，...尊者！優婆塞名叫迦提沙跋，...尊者！優婆塞名叫睹達，...尊者！優婆塞名叫山睹達，...尊者！優婆塞名叫婆頭，...尊者！優婆塞名叫須跋，在那提迦已作死時；彼的去處是什麼，全面來世是什麼？」

2.7 「阿難！遮樓比丘對諸漏由於滅盡，在如此已被見的法自己全面知後，作證後，全部完全行後，住無漏、心的被釋放開、慧的被釋放開。

阿難！難陀比丘尼對五低下部分的結合由於遍滅盡，[變成]化生者，在彼處遍涅槃者，從彼世間不返的法者。

阿難！須達哆優婆塞對三結合由於遍滅盡，對染及憎及癡由於稀少的狀態，是返一回者，如此來此世間一回後，將作苦的終極。

阿難！善生優婆夷對三結合由於遍滅盡，是已行(उ-
ल)向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者。阿難！卡具陀優婆塞對五低下部分的結合由於遍滅盡，[變成]化生者，在彼處遍涅槃者，從彼世間不返的法者。

阿難！迦陵伽優婆塞...中略...阿難！尼迦吒優婆塞...阿難！迦提沙跋優婆塞...阿難！睹達優婆塞...阿難！山睹達優婆塞...阿難！婆頭優婆塞...阿難！須跋優婆塞對五低下部分的結合由於遍滅盡，[變成]化生者，在彼處遍涅槃者，從彼世間不返的法者。

阿難！超過五十位的優婆塞在那提迦已作死時，對五低下部分的結合由於遍滅盡，[變成]諸化生者，諸在彼處遍涅槃者，諸從彼世間不返的法者。

阿難！有超過九十位的優婆塞在那提迦已作死時，對三結合由於遍滅盡，對染及憎及癡由於稀少的狀態，是諸返一回者，如此來此世間一回後，將作苦的終極。

阿難！五百位有餘的優婆塞在那提迦已作死時，對三結合由於遍滅盡，是諸已行向流者，諸無墮處法者，諸已被決定的以完全覺為歸宿者。

2.8 阿難！而這非不可思議，凡是人物應作死時；若在每一個已作死時，你們完全走近如來後，將問這事，阿難！如此這對如來是擴大傷害。阿難！由於彼，在這裡，我將說示法的權變，名叫法鏡；所在之處已被一起隨行的聖弟子，正在希望者，從自我，如此能解說自我：『我是地獄已被滅盡，諸畜生胎已被滅盡，餓鬼境已被滅盡，苦界、惡的去處、墮處已被滅盡，是已行向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者。』

2.9 阿難！但是何者是彼法鏡、法的權變，所在之處已被一起隨行的聖弟子，正在希望者，從自我，如此能解說自我：『我是地獄已被滅盡，諸畜生胎已被滅盡，餓鬼境已被滅盡，苦界、惡的去處、墮處已被滅盡；我是已行向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者』？

阿難！在這裡，聖弟子於已覺者，變成已被鑽研後明淨一起隨行：『這樣，彼有幸者亦阿羅漢，已正確完全覺者，已完全行於明行者，已善去者，知世間者，無上者，應被調伏的諸人的御者，諸天及諸人之師，已覺者，有幸者。』

於法，變成已被鑽研後明淨一起隨行：『已被有幸者善講述的法，完全已被見，無時，請你來看，引導接近，能被諸智者各自感受。』

於僧伽，變成已被鑽研後明淨一起隨行：『有幸者的弟子僧伽已善行動；有幸者的弟子僧伽已行動於正直者之中；有幸者的弟子僧伽已行動於真理之中；有幸者的弟子僧伽已行動於正確之中，就是：四對在諸人之中，八個(𑖀)人在諸人之中；這有幸者的弟子僧伽應被奉獻，應被款待，應被供養，應被作合掌，是世間的無上福田。』

變成已被聖者愛的諸戒一起隨行，因無毀壞，因無孔，因無斑點，因無污損，因潔淨，因已被智者稱讚，因未觸取，因一起發生定。

阿難！此是彼法鏡、法的權變，所在之處已被一起隨行的聖弟子，正在希望者，從自我，如此能解說自我：『我是地獄已被滅盡，諸畜生胎已被滅盡，餓鬼境已被滅盡，苦界、惡的去處、墮處已被滅盡；我是已行向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者。』」

2.10 在彼處，有幸者在那提迦，正在住在磚的住宅，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；...中略...此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

2.11 然後有幸者在那提迦隨意住後，喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近毘舍離所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼毘舍離所在之處。就在彼處，有幸者在毘舍離，住在菴婆波利林。

2.12 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！比丘應已念、一起徹底知而住；對你們，此是我們的隨教誡。比丘們！但是比丘如何變成已念者？比丘們！在這裡比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；於諸感受...中略...；於心...中略...；於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；比丘們！比丘如是變成已念者。」

2.13 比丘們！但是比丘如何變成一起徹底知者？比丘們！在這裡比丘在已向前走時，在已走回時，變成作一起徹底知者；在已看前面時，在已看旁邊時，變成作一起徹底知者；在已彎曲時，在已伸出時，變成作一起徹底知者；在攜帶僧伽梨衣及鉢及衣時，變成作一起徹底知者；在已吃時，在已喝時，在已嚼時，在已嘗時，變成作一起徹底知者；在大便及小便的動作時，變成作一起徹底知者；在已去時，在已站立時，在已坐時，在已睡眠時，在已清醒時，在已說時，在變成沈默時，變成作一起徹底知者。比丘們！比丘如是變成一起徹底知者。比丘們！比丘應已念、一起徹底知而住；對你們，此是我們的隨教誡。」

2.14 菴婆波利妓女聽到：「有幸者確實已隨得達毘舍離；在毘舍離，住在我的芒果樹林。」然後菴婆波利妓女，使祥祥善善的諸交通工具上輒後，登上祥善的交通工具後，以祥祥善善的諸交通工具，從毘舍離出去，前往自己的園所在之處。以交通工具去交通工具的可到之地後，從交通工具下降回地面後，如此步行，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。有幸者以談論法，開示、勸導、鼓勵已坐在一邊的菴婆波利妓女，使之一起高興。然後菴婆波利妓女，已被有幸者以談論法開示、勸導、鼓勵，已一起高興，對有幸者說這：「尊者！在明日，但願有幸者與比丘僧伽在一起，使[比丘僧伽]滯留在我的食上。」

有幸者以變成沈默同意。然後菴婆波利妓女，知有幸者同意後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。

2.15 毘舍離的諸離車人聽到：「有幸者確實已隨得達毘舍

離；在毘舍離，住在菴婆波利林。」然後彼等離車人，使祥祥善善的諸交通工具上軛後，登上祥善的交通工具後，以祥祥善善的諸交通工具，從毘舍離出去。在彼處，一些離車人變成深藍色，深藍色的外觀，深藍色的衣服，深藍色的帆形裝飾物；一些離車人變成黃色，黃色的外觀，黃色的衣服，黃色的帆形裝飾物；一些離車人變成紅色，紅色的外觀，紅色的衣服，紅色的帆形裝飾物；一些離車人變成白色，白色的外觀，白色的衣服，白色的帆形裝飾物。

2.16 然後菴婆波利妓女，對年紀輕輕的諸離車人，以車軸碰撞車軸，以輪碰撞輪，以軛碰撞軛。然後諸離車人對菴婆波利妓女說這：「喂！菴婆波利！為何你對年紀輕輕的諸離車人，以車軸碰撞車軸，以輪碰撞輪，以軛碰撞軛？」

「貴人之子們！如是因為在明日，有幸者與比丘僧伽在一起，又已被我邀請食。」

「喂！菴婆波利！以十萬[貨幣單位]，請給與這食。」

「貴人之子們！若你們將給與我有食物的毘舍離，我亦將不給與如是大食。」

然後彼等離車人拍諸手指：「尊！我們確實是已被婦人¹勝過；尊！我們確實是已被婦人勝過。」

然後彼等離車人，前往菴婆波利林所在之處。

2.17 有幸者見彼等離車人，從遠處如此來，見後，喚諸比丘：

「比丘們！對諸比丘，凡是未見三十三的諸天者；比丘們！請注視離車人眾；比丘們！請注意看離車人眾；

¹ 婦人：ambakā：f.，他譯：芒果女。

比丘們！請拿離車人眾一起聯想三十三天眾。」

2.18 然後彼等離車人，以交通工具去交通工具的可到之地後，從交通工具下降回地面後，如此步行，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。有幸者以談論法，開示、勸導、鼓勵已坐在一邊的彼等離車人，使之一起高興。

然後彼等離車人，已被有幸者以談論法開示、勸導、鼓勵，已一起高興，對有幸者說這：

「尊者！在明日，但願有幸者與比丘僧伽在一起，使[比丘僧伽]滯留在我們的食上。」

「離車人們！在明日，菴婆波利妓女的食，已被我滯留在其上。」

然後彼等離車人拍諸手指：「尊！我們確實是已被婦人勝過；尊！我們確實是已被婦人勝過。」

然後彼等離車人，全面歡喜有幸者的言說後，隨欣喜後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。

2.19 然後菴婆波利妓女，在彼夜間消逝後，在自己的園，令人準備妙的蔬果食、穀肉食後，令人對有幸者通報時宜：「時宜，尊者！食已被完成。」然後有幸者在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，與比丘僧伽在一起，完全走近菴婆波利妓女供應食物所在之處；完全走近後，坐在已被施設的坐具。然後菴婆波利妓女，從自己的手以妙的蔬果食、穀肉食，一起招待以已覺者為在前面的比丘僧伽，使之完全滿足。

然後菴婆波利妓女，在有幸者已受用、手已引導鉢下洗時，握持其中之一的低坐具後，坐在一邊。已坐在一邊的菴婆波利妓女，對有幸者說這：

「尊者！我對以已覺者為在前面的比丘僧伽，將施此

園。」

有幸者使人接受園。然後有幸者以談論法，開示菴婆波利妓女後，勸導後，鼓勵後，使之一起高興後，從坐具起立後，走出去。

2.20 在彼處，有幸者在毘舍離，正在住在菴婆波利林，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

2.21 然後有幸者在菴婆波利林隨意住後，喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近木蘋果¹小村所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼木蘋果小村所在之處。就在彼處，有幸者在木蘋果小村住。

2.22 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！請你們去整個的毘舍離，依友，依熟人，依親近者，經歷雨季；而我在這裡，如此在木蘋果小村，經歷雨季。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答後，在整個的毘舍離，依友，依熟人，依親近者，經歷雨季；而有幸者在彼處木蘋果小村，如此經歷雨季。

2.23 然後對已經歷雨季的有幸者，粗重的病被生，強烈的諸感受發生，瀕臨死亡。有幸者已念，一起徹底知，

¹ 木蘋果：beluva m.。他譯：竹林、竹叢、大瓜、橡。

就使之滯留在彼等上，無正在被惱害。

然後有幸者的這變成：「彼對我確實不適當，凡是我
不喚諸侍者後，不向比丘僧伽告別後，想要遍涅槃。我
是否應以英雄本色擋住此病後，堅持壽命的一起作後，
住？」

然後有幸者以英雄本色擋住彼病後，堅持壽命的一起
作後，住。然後有幸者的彼病回到輕安。

2.24 然後有幸者從病者已奮起；從病已奮起不久，從住
處走出後，在住處的日蔭，坐在已被施設的坐具。然後
具壽阿難，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬
禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽阿難，對有
幸者說這：

「尊者！有幸者的安樂已被我見；尊者！有幸者的能
忍耐已被我見。尊者！因有幸者的病，我的身亦確實如
酒醉已被生，諸方對我既不明，諸法亦不對我照；尊者！
但是無論如何，我的可以喘息亦變成如此：『有幸者將
還不遍涅槃，直到有幸者如此不說出任何關於比丘僧伽
為止。』」

2.25 「阿難！那麼比丘僧伽於我，期待什麼？阿難！已
被我說示的法，作後，無內部，無外部；阿難！在彼處，
在如來的諸法，軌範師的拳[緊握不教]不[存在]。阿難！
如是確實應是彼の：『我將護持比丘僧伽』，或『比丘
僧伽向我請教。』阿難！彼確實如此想要說出任何關於
比丘僧伽。阿難！如是不變成如來的：『我將護持比丘
僧伽』，或『比丘僧伽向我請教。』阿難！為何如來將
如此說出任何關於比丘僧伽？阿難！而現在我已老
化，已年老，是大老，是老人，衰滅已被隨得達；我的
衰滅已發生八十年。阿難！猶如老化的貨車，以皮帶

的混合，使之行走；同樣地，阿難！我思量：如來的身，以皮帶的結合，使之行走。阿難！在任何時，如來對一切相由於無作意，對一些感受由於滅，全部完全行無相的定心後，住；阿難！在彼時，如來的身，變成安樂的已作者。

2.26 阿難！由於彼，在這裡，請你們住，以自我為洲，以自我為依處，不以其他為依處；以法為洲，以法為依處，不以其他為依處。阿難！但是比丘如何住，以自我為洲，以自我為依處，不以其他為依處；以法為洲，以法為依處，不以其他為依處？

比丘們！在這裡比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；於諸感受...中略...；於心...中略...；於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。阿難！比丘如是住，以自我為洲，以自我為依處，不以其他為依處；以法為洲，以法為依處，不以其他為依處。

阿難！確實現在或在我消逝後，凡是任何將住者，以自我為洲，以自我為依處，不以其他為依處；以法為洲，以法為依處，不以其他為依處；阿難！彼等比丘，凡是任何欲學者，將變成我的最頂尖者。」

翻第二誦。

3.1 然後有幸者在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，為團狀食物進入毘舍離；在毘舍離，為團狀食物行後，在食後，已從施食走回，喚具壽阿難：「阿難！請握持座墊。為(𑖀)在日間住，我將完全走近遮波羅廟所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，拿起座墊後，緊密跟隨有幸者。

3.2 然後有幸者完全走近遮波羅廟所在之處，完全走近後，坐在已被施設的坐具。具壽阿難敬禮有幸者後，亦坐在一邊。有幸者對已坐在一邊的具壽阿難說這：

「阿難！毘舍離應被喜樂，憂園廟應被喜樂，瞿曇廟應被喜樂，七聚廟應被喜樂，多子廟應被喜樂，沙蘭達達廟應被喜樂，遮波羅廟應被喜樂。

3.3 阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立者，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立。阿難！彼正在希望的如來，可以存續一劫，或一劫以上。」

3.4 如是，具壽阿難即使在粗大相正在被有幸者作時，在粗大光照正在被作時，亦不能夠通達，不曾乞求有幸者：「尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂」；像彼，心已被魔羅纏住。

3.5 有幸者第二次亦...中略...有幸者第三次亦對具壽阿難說這：「阿難！毘舍離應被喜樂，憂園廟應被喜樂，瞿曇廟應被喜樂，七聚廟應被喜樂，多子廟應被喜樂，沙蘭達達廟應被喜樂，遮波羅廟應被喜樂。阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起

確立，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立。阿難！彼正在希望的如來，可以存續一劫，或一劫以上。」

如是，具壽阿難即使在粗大相正在被有幸者作時，在粗大光照正在被作時，亦不能夠通達，不曾乞求有幸者：「尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂」；像彼，心已被魔羅纏住。

3.6 然後有幸者喚具壽阿難：「去！阿難！今你思量凡是時宜者。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，在不遠處其中之一的樹下坐。

3.7 然後魔羅波旬，在具壽阿難已走出去不久時，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，站立在一邊。已站立在一邊的魔羅波旬，對有幸者說這：「尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃。尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。尊者！而這語已被有幸者說過：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸比丘弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中¹，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，

¹ 已行動於法及隨法之中：dhammānudhammapaṭipanna (dhammānudhamma 法及隨法 + paṭipanna 行動 (pp.)) pp. (他譯：法隨法行)

將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。』

3.8 尊者！而現在有幸者的諸比丘弟子，[變成]已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，講解，說示，使之徹底知，設立，公開，分別，明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，說示有神奇的法。尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃；尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。

尊者！而這語已被有幸者說過：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸比丘尼女弟子，將變成已熟練，已被訓練...中略...直到我的諸優婆塞弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。』

尊者！而現在有幸者的諸優婆塞弟子，[變成]已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，講解，說示，使之徹底知，設立，公開，分別，明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，說示有神奇的法。尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃；尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。

尊者！而這語已被有幸者說過：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸優婆夷女弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨

法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。』

尊者！而現在有幸者的諸優婆夷女弟子，[變成]已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，講解，說示，使之徹底知，設立，公開，分別，明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，說示有神奇的法。尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃；尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。

尊者！而這語已被有幸者說過：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的此梵行將變成已成功，及已如此繁榮，廣大流傳，屬於眾多，已被變成多為止，直到如此已被諸人善明示。』

尊者！而現在有幸者的梵行已成功，及已如此繁榮，廣大流傳，屬於眾多，已被變成多，直到如此已被諸人善明示。尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃。尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。」

3.9 如是在已被說時，有幸者對魔羅波旬說這：「波旬！請你變成少量狂熱，如來的遍涅槃將變成不久；從現在起，在三個月消逝後，如來將遍涅槃。」

3.10 然後有幸者在遮波羅廟，已念，一起徹底知，放棄壽的一起作；但是在有幸者的壽的一起作已被放棄時，大地震變成，令人恐懼，令人身毛豎立，並且諸天鼓裂開。然後有幸者知這事後，在彼時自說此自說語：

「牟尼放棄可比及無可比的一起變成、變成的一起

作；已在自我身內喜樂的已定者，迸裂自我的一起變成如鎧。」

3.11 然後具壽阿難的這變成：「尊！確實不可思議！尊！確實未曾有！此地震確實大，此地震確實非常大，令人恐懼，有身毛豎立，並且諸天鼓裂開。對大地震的出現，是什麼因什麼緣？」

3.12 然後具壽阿難完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽阿難，對有幸者說這：「尊者！不可思議！尊者！未曾有！尊者！此地震確實大，此地震確實非常大，令人恐懼，有身毛豎立，並且諸天鼓裂開。尊者！對大地震的出現，是什麼因什麼緣？」

3.13 「阿難！對大地震的出現，此等是八因、八緣。八在何者之中？

阿難！此大地已被住立於水，水已被住立於風，風變成站立於虛空。阿難！彼時諸大風吹，正在吹的諸大風，使凡是水者震動；已被震動的水，使地震動。對大地震的出現，此是第一因、第一緣。

3.14 另外，阿難！變成具神通、於心已得達支配的沙門或婆羅門，或大神通、大威力的天神，對凡是已被修習的微少的一起知地，變成無量的一起知水者，彼使此地震動，使之完全震動，使之完全徹底震動，使之完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第二因、第二緣。

3.15 另外，阿難！當菩薩從兜率天的集體死後，已念，一起徹底知，走入母的子宮時，那時此地震動，完全震

- 動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第三因、第三緣。
- 3.16 另外，阿難！當菩薩已念，一起徹底知，從母的子宮走出時，那時此地震動，完全震動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第四因、第四緣。
- 3.17 另外，阿難！當如來全面完全覺無上正確完全覺時，那時此地震動，完全震動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第五因、第五緣。
- 3.18 另外，阿難！當如來使無上法輪徹底轉動時，那時此地震動，完全震動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第六因、第六緣。
- 3.19 另外，阿難！當如來已念，一起徹底知，放棄壽的一起作時，那時此地震動，完全震動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第七因、第七緣。
- 3.20 另外，阿難！當如來在無剩餘取¹的涅槃界遍涅槃時，那時此地震動，完全震動，完全徹底震動，完全徹底搖晃。對大地震的出現，此是第八因、第八緣。阿難！對大地震的出現，此等是八因、八緣。
- 3.21 阿難！此等是八眾。何者是八？剎帝利眾，婆羅門眾，家主眾，沙門眾，四大王天眾，三十三天眾，魔羅眾，梵天眾。

¹ 無剩餘取：anupādisesa (an 無 + upādisesa 剩餘取)a.，他譯：無餘依。

3.22 阿難！而我全面知參加許多百剎帝利眾後，在彼處與我亦已一起坐以前，及如此已一起閒聊以前，及諸討論已被一起行(τ-λ)向以前；在彼處，彼等無論那一個的外觀，變成像這樣的我的外觀；彼等無論那一個的聲音，變成像這樣的我的聲音；並且我以談論法，開示、勸導、鼓勵，使之一起高興。但是彼等不知正在說的我：『此說者是誰，天或人？』並且，以談論法開示後，勸導後，鼓勵後，使之一起高興後，我消失；但是彼等不知已消失的我：『此已消失的是誰，天或人？』

3.23 阿難！而我全面知參加許多百婆羅門眾...中略...家主眾...沙門眾...四大王天眾...三十三天眾...魔羅眾...梵天眾後，在彼處與我亦已一起坐以前，及如此已一起閒聊以前，及諸討論已被一起行向以前；在彼處，彼等無論那一個的外觀，變成像這樣的我的外觀；彼等無論那一個的聲音，變成像這樣的我的聲音；並且我以談論法，開示、勸導、鼓勵，使之一起高興。

但是彼等不知正在說的我：『此說者是誰，天或人？』並且，以談論法開示後，勸導後，鼓勵後，使之一起高興後，我消失；但是彼等不知已消失的我：『此已消失的是誰，天或人？』阿難！此等是八眾。

3.24 阿難！此等是八勝處，何者是八？

3.25 在自我身內一起知形色的單獨者，看到在外部諸形色，微少、善顏色、惡顏色，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第一勝處。

3.26 在自我身內一起知形色的單獨者，看到在外部諸形色，無量、善顏色、惡顏色，變成如是一起知：『勝彼

等後，我知，我看到』；此是第二勝處。

3.27 在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，微少、善顏色、惡顏色，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第三勝處。

3.28 在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，無量、善顏色、惡顏色，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第四勝處。

3.29 在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，深藍色、深藍色的外觀、深藍色的示現、深藍色的光澤，猶如亞麻花¹是深藍色、深藍色的外觀、深藍色的示現，深藍色的光澤；或又猶如彼波羅奈的衣服，在兩部分已平滑，是深藍色、深藍色的外觀、深藍色的示現、深藍色的光澤；同樣地，在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，深藍色、深藍色的外觀、深藍色的示現、深藍色的光澤，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第五勝處。

3.30 在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，黃色、黃色的外觀、黃色的示現、黃色的光澤，猶如迦尼迦花²是黃色、黃色的外觀、黃色的示現、黃

¹ 亞麻花：Ummāpuppha。《清淨道論》取「青蓮花(nīluppala)與結黎根尼迦(girikaṇṇikā)」作為修持青遍之用。結黎根尼迦(girikaṇṇikā)，即藍蝴蝶(clitoria ternatea)，花大而色深藍，遠看之酷似蝴蝶。(Vism.173) (具壽明法註)

² 迦尼迦花：kaṇikārapuppha。迦尼迦花春天開花，花如金色，色香細味。「羯尼迦樹處處成林，發萼開榮四時無間，葉如金色。」(《大唐大慈恩寺三藏法師傳》卷第三，大正 50:237c)。(具壽明法註)

色的光澤；或又猶如彼波羅奈的衣服，在兩部分已平滑，是黃色、黃色的外觀、黃色的示現、黃色的光澤；同樣地，在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，黃色、黃色的外觀、黃色的示現、黃色的光澤，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第六勝處。

3.31 在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，紅色、紅色的外觀、紅色的示現、紅色的光澤，猶如般豆時婆迦花¹是紅色、紅色的外觀、紅色的示現、紅色的光澤；或又猶如彼波羅奈的衣服，在兩部分已平滑，是紅色、紅色的外觀、紅色的示現、紅色的光澤；同樣地，在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，紅色、紅色的外觀、紅色的示現、紅色的光澤，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第七勝處。

3.32 在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，白色、白色的外觀、白色的示現、白色的光澤，猶如藥星²是白色、白色的外觀、白色的示現、白色的光澤；或又猶如彼波羅奈的衣服，在兩部分已平滑，是白色、白色的外觀、白色的示現、白色的光澤；同樣地，在自我身內一起知無形色的單獨者，看到在外部諸形色，白色、白色的外觀、白色的示現、白色的光澤，變成如是一起知：『勝彼等後，我知，我看到』；此是第

¹ 般豆時婆迦花：bandhujīvakapuppha，是紅色花。《清淨道論》譯作：盤陀祇梵迦（bandhujīvaka）(Vism.174)，做為修持紅遍之用。《解脫道論》譯作「盤偷時婆」。(具壽明法註)

² 藥星：osadhītārakā (osadhi 藥+tārakā 星) f. (水野弘元譯：太白星)。(請參看 PED, p.171 全文)

八勝處。阿難！此等是八勝處。

3.33 阿難！此等是八釋放開。八在何者之中？

有形色者看到諸形色；此是第一釋放開。

在自我身內一起知無形色，看到在外部諸形色；此是第二釋放開。

如此變成已信解：『美妙』；此是第三釋放開。

從一切，對諸一起知形色由於超越，對諸一起知反擊由於去到滅沒，對諸一起知種種狀態由於無作意：『虛空是無邊』；全部完全行虛空無邊處後，彼住；此是第四釋放開。

從一切，超越虛空無邊處後：『識是無邊』；全部完全行識無邊處後，彼住；此是第五釋放開。

從一切，超越識無邊處後：『不存在任何』；全部完全行無任何處後，彼住；此是第六釋放開。

從一切，超越無任何處後，全部完全行不如此一起知也不無一起知處後，彼住；此是第七釋放開。

從一切，超越不如此一起知也不無一起知處後，全部完全行滅一起知及已被感受後，彼住；此是第八釋放開。

阿難！此等是八釋放開。

3.34 阿難！在一時此是：我在優樓頻螺，住在尼連禪河岸，在阿踰波羅榕樹下，剛剛已全面完全覺。阿難！然後魔羅波旬完全走近我所在之處，完全走近後，站立在一邊。阿難！已站立在一邊的魔羅波旬，對我說這：『尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃。尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。』

3.35 如是在已被說時，阿難！我對魔羅波旬說這：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸比丘弟子，將變成

已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。

波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸比丘尼女弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。

波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸優婆塞弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。

波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸優婆夷女弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。

波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的此梵行將變成已成功，及已如此繁榮，廣大流傳，屬於眾多人，已被變成多為止，直到如此已被諸人善明示。』

3.36 但是今如此：阿難！今日在遮波羅廟，魔羅波旬完全走近我所在之處，完全走近後，站立在一邊。阿難！已站立在一邊的魔羅波旬，對我說這：『尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃。尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。尊者！而這語已被有幸者說過：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸比丘弟子，將變成已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，將講解，將說示，將使之徹底知，將設立，將公開，將分別，將明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，將說示有神奇的法為止。』

尊者！而現在有幸者的諸比丘弟子，[變成]已熟練，已被訓練，有自信，已聽到眾多，持法，已行動於法及隨法之中，已行動於正確之中，行於隨法，了解自己的軌範師後，講解，說示，使之徹底知，設立，公開，分別，明示，已一起以法善制止已被生的其他議論；制止後，說示有神奇的法。尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃；尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。

尊者！而這語已被有幸者說過：『波旬！我將不這麼遍涅槃，直到我的諸比丘尼...中略...直到我的諸優婆塞...直到我的諸優婆夷...直到我的此梵行將變成已成功，及已如此繁榮，廣大流傳，屬於眾多，已被變成多為止，直到如此已被諸人善明示。』尊者！而現在有幸者的梵行已成功，及已如此繁榮，廣大流傳，屬於眾多，已被變成多，直到如此已被諸人善明示。尊者！今但願有幸者遍涅槃，但願已善去者遍涅槃；尊者！對有幸者，今是遍涅槃的時宜。』

- 3.37 如是在已被說時，阿難！我對魔羅波旬說這：『波旬！請你變成少量狂熱，如來的遍涅槃將變成不久；從現在起，在三個月消逝後，如來將遍涅槃。』
今如此，阿難！今日在遮波羅廟，壽的一起作已被已念的、一起徹底知的如來放棄。」
- 3.38 如是在已被說時，具壽阿難對有幸者說這：「尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。」
「足夠！阿難！今不要乞求如來；阿難！為乞求如來，今非時宜。」
- 3.39 具壽阿難第二次亦...中略...
具壽阿難第三次亦對有幸者說這：
「尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。」
「阿難！你信如來的覺？」
「如是，尊者！」
「阿難！然後，那麼你為何騷擾如來，直到第三次？」
- 3.40 「尊者！彼已被我從有幸者的面前聽到，已從面前接受：『阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足...中略...或一劫以上。』」
「阿難！你信？」
「如是，尊者！」

「阿難！由於彼，在這裡，如此這是你的已惡作者，如此這是你的已偏離者，凡是如是在粗大相正在被如來作時，在粗大光照正在被作時，你不能夠通達，不曾乞求如來：『尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。』阿難！若你對如來能乞求，如來可以如此回絕你的諸語二次，然後第三次可以同意。阿難！由於彼，在這裡，如此這是你的已惡作者，如此這是你的已偏離者。」

3.41 阿難！在一時此是：我在王舍城，住在鷲峰山。阿難！在彼處我亦對你喚：『阿難！王舍城應被喜樂，鷲峰山應被喜樂。阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立。阿難！正在希望的如來，可以存續一劫，或一劫以上。』

阿難！如是即使在粗大相正在被如來作時，在粗大光照正在被作時，你亦不能夠通達，不曾乞求如來：『尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。』阿難！若你對如來能乞求，如來可以如此回絕你的諸語二次，然後第三次可以同意。阿難！由於彼，在這裡，如此這是你的已惡作者，如此這是你的已偏離者。」

3.42 阿難！在一時此是：我在彼處，如此在王舍城，住在榕樹園...中略...在彼處，我如此在王舍城，住在盜賊

斷崖...在彼處，我如此在王舍城，住在毘婆羅山坡，在七葉窟...在彼處，我如此在王舍城，住在仙吞山坡黑石...在彼處，我如此在王舍城，住在清涼林，在蛇及經常酒醉者山窟...在彼處，我如此在王舍城，住在溫泉園...在彼處，我如此在王舍城，住在竹林松鼠餌...在彼處，我如此在王舍城，住在耆婆迦芒果樹林...在彼處，我如此在王舍城，住在捏陶的空穴，在鹿苑。

3.43 阿難！在彼處我確實亦對你喚：『阿難！王舍城應被喜樂；鷲峰山應被喜樂；瞿曇榕樹園應被喜樂；盜賊斷崖應被喜樂；在毘婆羅山坡，七葉窟應被喜樂；在仙吞山坡，黑石應被喜樂；在清涼林，蛇及經常酒醉者山窟應被喜樂；溫泉園應被喜樂；在竹林，松鼠餌應被喜樂；耆婆迦芒果樹林應被喜樂；在捏陶的空穴，鹿苑應被喜樂。』

3.44 阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立。阿難！正在希望的如來，可以存續一劫，或一劫以上。』

阿難！如是即使在粗大相正在被如來作時，在粗大光照正在被作時，你亦不能夠通達，不曾乞求如來：『尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。』阿難！若你對如來能乞求，如來可以如此回絕你的諸語二次，然後第三次可以同意。阿難！由於彼，在這裡，如此這是你的已惡作者，如此這

是你的已偏離者。

3.45 阿難！在一時此是：我如此在毘舍離，住在憂園廟，阿難！在這裡，我亦曾對你喚：『阿難！毘舍離應被喜樂，憂園廟應被喜樂。阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立。阿難！正在希望的如來，可以存續一劫，或一劫以上。』

阿難！如是即使在粗大相正在被如來作時，在粗大光照正在被作時，你亦不能夠通達，不曾乞求如來：『尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。』阿難！若你對如來能乞求，如來可以如此回絕你的諸語二次，然後第三次可以同意。阿難！由於彼，在這裡，如此這是你的已惡作者，如此這是你的已偏離者。

3.46 阿難！在一時此是：我在這裡，如此在毘舍離，住在瞿曇廟...中略...在這裡，如此在毘舍離，住在薩丹婆廟，...在這裡，如此在毘舍離，住在多子廟，...在這裡，如此在毘舍離，住在沙蘭達達廟，...

3.47 今如此，阿難！今日我在遮波羅廟對你喚：『阿難！毘舍離應被喜樂，憂園廟應被喜樂，瞿曇廟應被喜樂，薩丹婆廟應被喜樂，多子廟應被喜樂，沙蘭達達廟應被喜樂，遮波羅廟應被喜樂。阿難！對任何者，凡是四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅

地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立，彼正在希望者，可以存續一劫，或一劫以上。阿難！對如來，四神通足已被修習，已被多作，已被作交通工具，已被作宅地，已被實行，已被熟知，已被善一起確立。阿難！正在希望的如來，可以存續一劫，或一劫以上。』

阿難！如是即使在粗大相正在被如來作時，在粗大光照正在被作時，你亦不能夠通達，不曾乞求如來：『尊者！但願有幸者存續一劫，但願已善去者存續一劫，為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。』阿難！若你對如來能乞求，如來可以如此回絕你的諸語二次，然後第三次可以同意。阿難！由於彼，在這裡，如此這是你的已惡作者，如此這是你的已偏離者。

- 3.48 阿難！以前如是難道未被我如此講述？如此從一切可愛的、中(असल)意的，變成種種，變成無，變成與其他不同。阿難！在此處，彼從何處可以被得？凡是彼已被生、已被變成、已被一起作者，是徹底壞散的法；『彼確實不要被徹底壞散』，這地方不被知。阿難！而凡是這已被如來放出、吐出、釋放、徹底捨斷，對之無執著者，壽的一起作已被放棄。諸語因一向已被如來說：『如來的遍涅槃將變成不久；從現在起，在三個月消逝後，如來將遍涅槃。』如來因為活命，將再撤回彼言詞，這地方不被知。

阿難！我們來！我們將完全走近大林峰屋會堂所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

- 3.49 然後有幸者與具壽阿難在一起，完全走近大林峰屋會堂所在之處；完全走近後，喚具壽阿難：

「阿難！你去！可到的諸比丘住毘舍離附近；請你召集彼等一切於集會堂。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，召集住毘舍離附近可到的諸比丘，彼等一切於集會堂後，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，站立在一邊。已站立在一邊的具壽阿難，對有幸者說這：

「尊者！比丘僧伽已被集合。尊者！今有幸者思量凡是時宜者。」

3.50 然後有幸者完全走近集會堂所在之處，完全走近後，坐在已被設施的坐具。坐後，有幸者喚諸比丘：

「比丘們！由於彼，在這裡對你們，凡是被我全面知後，已被說示的諸法，你們妥善了解後，彼等應被親炙(卍)，應被修習，應被多作，以便此梵行在長時間可以是長久存續，彼可以是為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂。

比丘們！但是在何者之中是彼等被我全面知後，已被說示的諸法，凡是你們妥善了解後，應被親炙，應被修習，應被多作，以便此梵行在長時間可以是長久存續，彼可以是為眾人的利益，為眾人的樂，為憐愍世間，為諸天、諸人的義利、利益、樂？

此即是四念的全部存續、四正努力、四神通足、五根、五力、七覺支、聖八支道。比丘們！此等被我全面知後，已被說示的諸法，你們妥善了解後，彼等應被親炙，應被修習，應被多作，以便此梵行在長時間可以是長久存續，彼可以是為眾人的利益，為眾人的樂，為世人的憐愍，為諸天、諸人的義利、利益、樂。」

3.51 然後有幸者喚諸比丘：

「啊！比丘們！今我告訴你們，諸一起作是諸衰滅的

法；應以不放逸，使之完全行；如來的遍涅槃將變成不久；從現在起，在三個月消逝後，如來將遍涅槃。」

有幸者說此，已善去者說此後，師然後更進一步說這：

「我的衰滅已遍熟，我的壽命微少；徹底捨斷你們後，我將去，已被作者是我的自我的依處。

比丘們！請變成未放逸者、具念者、容易戒者；從思惟已被善定，請隨護自己的心。

凡是未放逸者，將住在此法及律；徹底捨斷生的輪迴後，將作苦的終極。」

翻第三誦。

4.1 然後有幸者在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，為團狀食物進入毘舍離；在毘舍離，為團狀食物行後，在食後，已從施食走回；如已回顧的象，回顧毘舍離後，喚具壽阿難：「阿難！此將變成如來的最後的見毘舍離。阿難！我們來！我們將完全走近物品村¹所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼物品村所在之處。就在彼處，有幸者在物品村住。

4.2 在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！對四法由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴；對何者的四？比丘們！對聖戒由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此

¹ 物品村(地名)：Bhaṇḍagāma (bhaṇḍa 物品 + gāma 村)m.。他譯：毘茶村。

在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！對聖定由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！對聖慧由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！對聖的被釋放開由於無隨覺，由於無通達，如是我的及你們的此，如此在長時間已被轉生，已被輪迴。

比丘們！而此聖戒已被隨覺，已被通達；聖定已被隨覺，已被通達；聖慧已被隨覺，已被通達；聖的被釋放開已被隨覺，已被通達；變成的渴愛已被粉碎，變成的引導者已被滅盡，再變成今不存在。」

4.3 有幸者說此，已善去者說此後，師然後更進一步說這：「戒、定、慧，及無上的被釋放開，已被瞿曇隨覺的此等法，有名譽。已覺者這樣全面知後，對諸比丘講述法；作苦的終極的師、具眼者，已遍涅槃。」

4.4 在彼處，有幸者正在住在物品村，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

4.5 然後有幸者隨意物品村住後，喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近象村...中略...芒果樹村...蒲桃樹村...財富城所在之處。」

4.6 「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。然後有幸

者與大比丘僧伽在一起，流動到彼財富城所在之處。

- 4.7 就在彼處，有幸者在財富城，住在阿難廟。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！我將說示此等四大指示，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

- 4.8 「比丘們！在這裡比丘如是想要說：『友們！彼已被我從有幸者的面前聽到，已從面前接受：此是法，此是律，此是師的教誡。』比丘們！不應如此全面歡喜彼比丘的言說，也不應叱責。不全面歡喜後，不叱責後，妥善了解後，彼等文句應被核對於經，應被對照於律。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，但是不如此下渡於經，不一起被見於律，在此處應落入完成：

『若如此，此確實不是彼有幸者的言詞，是彼比丘的已惡握持者』；這樣，比丘們！你們確實應唾棄這。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，並且如此下渡於經，及一起被見於律，在此處應落入完成：『此確實是彼有幸者的言詞，及彼比丘的已善握持者。』

比丘們！應受持此第一大指示。

- 4.9 比丘們！在這裡比丘又如是想要說：『僧伽在名叫那住所住，有長老，有首長。已被我從彼僧伽的面前聽到，已從面前接受：此是法，此是律，此是師的教誡。』比丘們！不應如此全面歡喜彼比丘的言說，也不應叱責。不全面歡喜後，不叱責後，妥善了解後，彼等文句應被核對於經，應被對照於律。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，但是不如此下渡於經，不一起被見於律，在此處應落入完成：『若

如此，此確實不是彼有幸者的言詞，是彼僧伽的已惡握持者』；這樣，比丘們！你們確實應唾棄這。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，並且如此下渡於經，及一起被見於律，在此處應落入完成：『此確實是彼有幸者的言詞，及彼僧伽的已善握持者。』

比丘們！應受持此第二大指示。

- 4.10 比丘們！在這裡比丘又如是想要說：『完全眾多的長老比丘在名叫那住所住，已聽到眾多、通曉阿含、持法、持律、持要目¹。已被我從彼等長老的面前聽到，已從面前接受：此是法，此是律，此是師的教誡。』比丘們！不應如此全面歡喜彼比丘的言說，也不應叱責。不全面歡喜後，不叱責後，妥善了解後，彼等文句應被核對於經，應被對照於律。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，但是不如此下渡於經，不一起被見於律，在此處應落入完成：『若如此，此確實不是彼有幸者的言詞，是彼等長老的已惡握持者』；這樣，比丘們！你們確實應唾棄這。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，並且如此下渡於經，及一起被見於律，在此處應落入完成：『此確實是彼有幸者的言詞，及彼等長老的已善握持者。』

比丘們！應受持此第三大指示。

- 4.11 比丘們！在這裡比丘又如是想要說：『一長老比丘在名叫那住所住，已聽到眾多、通曉阿含、持法、持律、持要目，已被我從彼長老的面前聽到，已從面前接受：此是法，此是律，此是師的教誡。』比丘們！不應如此全面歡喜彼比丘的言說，也不應叱責。不全面歡喜後，

¹ 要目：mātikā f. 重要項目。他譯：論母、摩夷。

不叱責後，妥善了解後，彼等文句應被核對於經，應被對照於律。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，但是不如此下渡於經，不一起被見於律，在此處應落入完成：『若如此，此確實不是彼有幸者的言詞，是彼長老的已惡握持者』；這樣，比丘們！你們確實應唾棄這。

若彼等正在被核對於經，正在被對照於律，並且如此下渡於經，及一起被見於律，在此處應落入完成：『此確實是彼有幸者的言詞，及彼長老的已善握持者。』

比丘們！應受持此第四大指示。

比丘們！應受持此等四大指示。」

4.12 在彼處，有幸者在財富城，正在住在阿難廟，亦對諸比丘作這如此眾多的談論法：「這樣是戒，這樣是定，這樣是慧；已遍修習戒的定，變成大果、大效益；已遍修習定的慧，變成大果、大效益；已遍修習慧的心，從諸漏如此正確被釋放開，此即是從欲的漏，從變成的漏，從見的漏，從無明的漏。」

4.13 然後有幸者在財富城隨意住後，喚具壽阿難：
「阿難！我們來！我們將完全走近波婆所在之處。」
「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，流動到彼波婆所在之處。就在彼處，有幸者在波婆，住在金屬匠子純陀的芒果樹林。

4.14 金屬匠子純陀聽到：「有幸者確實已隨得達波婆；在波婆，住在我的芒果樹林。」然後金屬匠子純陀，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。有幸者以談論法，開示、勸導、鼓勵已坐在一

邊的金屬匠子純陀，使之一起高興。

4.15 然後金屬匠子純陀，被有幸者以談論法開示、勸導、鼓勵，已一起高興，對有幸者說這：「尊者！在明日，但願有幸者與比丘僧伽在一起，使[比丘僧伽]滯留在我的食上。」有幸者以變成沈默同意。

4.16 然後金屬匠子純陀，知有幸者同意後，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。

4.17 然後金屬匠子純陀，在彼夜間消逝後，在自己的住宅，令人準備妙的蔬果食、穀肉食及很多栴檀樹菌茸(□×△)¹後，令人對有幸者通報時宜：「時宜，尊者！食已被完成。」

4.18 然後有幸者在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，與比丘僧伽在一起，完全走近金屬匠子純陀的住宅所在之處，完全走近後，坐在已被施設的坐具；坐後，有幸者喚金屬匠子純陀：「純陀！凡是已被你準備的栴檀樹菌茸，以彼供應我；而凡是其它已被準備的蔬果食、穀肉食，以彼供應比丘僧伽。」

「如是，尊者！」金屬匠子純陀對有幸者回答後，凡是變成已被準備的栴檀樹菌茸，以彼供應有幸者；而凡是其它已被準備的蔬果食、穀肉食，以彼供應比丘僧伽。

4.19 然後有幸者喚金屬匠子純陀：

「純陀！凡是你的已被剩下的栴檀樹菌茸，請埋彼於坑；純陀！我看不到彼在包括天的、包括魔羅的、包括

¹ 栴檀樹菌茸(□×△)：sūkaramaddava ([sūkara 豬]+[maddava 柔和(a.n.)]) n.

梵天的世間，在包括沙門及婆羅門的、包括天及人的世代子孫之中，對凡是已遍受用彼，能落入正確消化者，除對如來以外。」

「如是，尊者！」金屬匠子純陀對有幸者回答後，在坑內，埋彼凡是變成已被剩下的梅檀樹菌茸後，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊；有幸者以談論法，開示已坐在一邊的金屬匠子純陀後，勸導後，鼓勵後，使之一起高興後，從坐具起立後，走出去。

4.20 然後對已受用金屬匠子純陀的食的有幸者，粗重的病赤痢被生；徹底強烈的諸感受發生，瀕臨死亡。有幸者已念，一起徹底知，就使之滯留在彼等上，無正在被惱害。

然後有幸者喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近拘尸那羅所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

這樣已被我聽到：受用金屬匠純陀的食後，賢明者接觸徹底強烈的病，瀕臨死亡。

並且因已被受用者的梅檀樹菌茸，師的徹底強烈的病被生；正在下痢的有幸者說：「我將去拘尸那羅城。」

4.21 然後有幸者從道路走入後，完全走近其中之一的樹下所在之處，完全走近後，喚具壽阿難：「來吧！阿難！請你為我施設四褶(𑖀𑖡𑖣)的僧伽梨衣；阿難！我已疲倦，我將坐。

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，施設四褶的僧伽梨衣。

4.22 有幸者坐在已被施設的坐具；坐後，有幸者喚具壽

阿難：「來吧！阿難！請你為我拿飲用水來，我是已渴者，阿難！我將喝。」

如是在已被說時，具壽阿難對有幸者說這：「尊者！今五百輛貨車已走越過；彼已被車輪攪動的水，微少，已被動搖，混濁流動。尊者！此腳俱多河在不遠處，水澄清，水令人愉快，水清涼，清白，河岸完善，應被喜樂。在此處，有幸者將喝飲用水，及將作清涼的四肢。」

4.23 有幸者第二次亦喚具壽阿難：「來吧！阿難！請你為我拿飲用水來，我是已渴者，阿難！我將喝。」

具壽阿難第二次亦對有幸者說這：「尊者！今五百輛貨車已走越過；彼已被車輪攪動的水，微少，已被動搖，混濁流動。尊者！此腳俱多河在不遠處，水澄清，水令人愉快，水清涼，清白，河岸完善，應被喜樂。在此處，有幸者將喝飲用水，及將作清涼的四肢。」

4.24 有幸者第三次亦喚具壽阿難：「來吧！阿難！請你為我拿飲用水來，我是已渴者，阿難！我將喝。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，握持鉢後，完全走近彼小河所在之處。然後彼小河已被車輪攪動，微少，已被動搖，混濁，正在流動；在具壽阿難正在完全走近時，是澄清，已擴大明淨，無混濁，流動。

4.25 然後具壽阿難的這變成：「尊¹！確實不可思議！尊！確實未曾有！如來的大神通的狀態、大威力的狀態。此因為彼小河已被彼車輪攪動，微少，已被動搖，混濁，正在流動；在我已完全走近時，是澄清，已擴大明淨，無混濁，流動。」以鉢拿起飲用水後，彼完全走

¹ 尊：bho

近有幸者所在之處；完全走近後，對有幸者說這：

「尊者¹！不可思議！尊者！未曾有！如來的大神通的狀態、大威力的狀態，尊者！今彼小河已被車輪攪動，微少，已被動搖，混濁，正在流動；在我已完全走近時，是澄清，已擴大明淨，無混濁，流動。但願有幸者喝飲用水，但願已善去者喝飲用水。」然後有幸者喝飲用水。

4.26 而在彼時，末羅人子·阿羅羅·迦羅摩的弟子福貴，從拘尸那羅，變成已在旅路道對波婆行。末羅人子福貴見有幸者已坐在其中之一的樹下，見後，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的末羅人子福貴，對有幸者說這：

「尊者！不可思議！尊者！未曾有！尊者！諸已出家者確實以已被平息的住處住。」

4.27 尊者！往昔阿羅羅·迦羅摩，已在旅路道對[某地]行，從道路走入後，在日間住時，在不遠處其中之一的樹下坐。尊者！然後五百輛貨車走越過阿羅羅·迦羅摩，非常靠近。尊者！然後其中之一的人，正在從彼貨車隊商背後來，完全走近阿羅羅·迦羅摩所在之處，完全走近後，對阿羅羅·迦羅摩說這：『尊者！[剛才]亦見五百輛貨車正在走越過？』

『友！我[剛才]確實不見。』

『尊者！那麼，[剛才]聽到聲音嗎？』

『友！我[剛才]確實不聽到聲音。』

『尊者！那麼，[剛才]變成已睡眠嗎？』

『友！我[剛才]確實不變成已睡眠。』

¹ 尊者：bhante

『尊者！那麼，[剛才]變成一起知嗎？』

『如是，友！』

『尊者！那(?)個你正在存在一起知、清醒，不如此見五百輛貨車正在走越過，非常靠近，又不聽到聲音；尊者！你的僧伽梨衣[剛才]亦確實已被塵散下？』

『如是，友！』

尊者！然後彼人的這變成：『尊！確實不可思議！尊！確實未曾有！尊！諸已出家者確實以已被平息的住處住；在此，確實正在存在名叫一起知、清醒者，不如此見五百輛貨車正在走越過，非常靠近，又將不聽到聲音。』彼於阿羅羅·迦羅摩，告知上妙的明淨後，走出去。」

4.28 「福貴！你如何思量彼？何者是更難作，或更難得達：凡是正在存在一起知、清醒，不如此想要看到五百輛貨車正在走越過，非常靠近，又不想要聽到聲音者；或凡是正在存在一起知、清醒，在天正在下雨時，在天正在轟隆作響時，在諸閃電正在爆出時，在雷電正在裂開時，不如此想要看到，又不想要聽到聲音者？」

4.29 「尊者！彼等五百輛貨車，或六百輛貨車，或七百輛貨車，或八百輛貨車，或九百輛貨車，或一千輛貨車，或十萬輛貨車，確實將作什麼？然後如此這更難作，並且如此更難得達：凡是正在存在一起知、清醒，在天正在下雨時，在天正在轟隆作響時，在諸閃電正在爆出時，在雷電正在裂開時，不如此想要看到，又不想要聽到聲音者。」

4.30 「福貴！在一時此是：我在阿頭糠屋住。而在彼時，在天正在下雨時，在天正在轟隆作響時，在諸閃電正在

爆出時，在雷電正在裂開時，糠屋的二農人兄弟及四隻牛，已被擊殺。福貴！然後大群眾從阿頭走出後，完全走近彼等已被擊殺的二農人兄弟及四隻牛所在之處。

4.31 福貴！而在彼時，我從糠屋走出後，在糠屋門露地經行。福貴！然後其中之一的人，從彼大群眾，完全走近我所在之處，完全走近後，敬禮我後，站立在一邊；福貴！我對已站立在一邊的彼人說這：

4.32 『友！為何大群眾已集合？』

『尊者！今，在天正在下雨時，在天正在轟隆作響時，在諸閃電正在爆出時，在雷電正在裂開時，二農人兄弟及四隻牛，已被擊殺。這大群眾已集合在此處；尊者！那麼你[當時]變成在何處？』

『友！我[當時]如此變成在這裡。』

『尊者！那麼[當時]見什麼？』

『友！我[當時]確實不見。』

『尊者！那麼[當時]聽到聲音嗎？』

『友！我[當時]確實不聽到聲音。』

『尊者！那麼[當時]變成已睡眠嗎？』

『友！我[當時]確實不變成已睡眠。』

『尊者！那麼，[當時]變成一起知嗎？』

『如是，友！』

『尊者！那(?)個你正在存在一起知、清醒，在天正在下雨時，在天正在轟隆作響時，在諸閃電正在爆出時，在雷電正在裂開時，不如此見，又不聽到聲音？』

『如是，友！』

4.33 福貴！然後彼人的這變成：『尊！確實不可思議！尊！確實未曾有！尊！諸已出家者確實以已被平息的

住處住；在此，確實正在存在名叫一起知、清醒者，在天正在下雨時，在天正在轟隆作響時，在諸閃電正在爆出時，在雷電正在裂開時，不如此見，又將不聽到聲音。」彼於我，告知上妙的明淨後，敬禮我，作右繞後，走出去。」

4.34 如是在已被說時，末羅人子福貴對有幸者說這：「尊者！凡是我的明淨於阿羅羅·迦羅摩者，這個我在大風中暴露彼，或在快流的河中移出。尊者！已超群！尊者！已超群！尊者！猶如能扶起已被傾覆者；或能公開已被隱藏者；或對已癡者能講解道；或在黑暗中能使之持油燈火，諸具眼者見諸形色；同樣地，法已被有幸者以許多權變明示。尊者！這個我歸依有幸者及法及比丘僧伽。從今日起，但願有幸者使優婆塞我，持終生的已歸依。」

4.35 然後末羅人子福貴，喚其中之一的人：「來吧！我說，請你為我拿一對金色的、已被擦拭的衣服來。」

「如是，尊者！」那(3)個人對末羅人子福貴回答後，拿彼一對金色的、已被擦拭的衣服來。

然後末羅人子福貴，對有幸者呈獻彼一對金色的、已被擦拭的衣服：「尊者！此是一對金色的、已被擦拭的衣服；尊者！但願有幸者對我取憐愍後，接受彼。」

「確實因彼，福貴！請以一件覆蔽我，以一件[覆蔽]阿難。」

「如是，尊者！」末羅人子福貴對有幸者回答後，以一件覆蔽有幸者，以一件[覆蔽]具壽阿難。

4.36 然後有幸者以談論法，開示、勸導、鼓勵末羅人子福貴，使之一起高興。然後末羅人子福貴，已被有幸者

以談論法，開示、勸導、鼓勵，已一起高興，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，走出去。

4.37 然後具壽阿難，在末羅人子福貴已走出去不久時，放彼一對金色的、已被擦拭的衣服，在有幸者的身上；彼已被放在有幸者的身上，看起來如已離火焰。

然後具壽阿難對有幸者說這：「尊者！不可思議！尊者！未曾有！尊者！如來的表皮外觀已被遍純淨，直到已被遍淨為止。尊者！我放此一對金色的、已被擦拭的衣服，在有幸者的身上；彼已被放在有幸者的身上，看起來如已離火焰。」

「阿難！這是如是。阿難！在二時宜，如來的表皮外觀，變成已被極度遍淨，已被遍純淨。在何者的二？阿難！如來凡是在夜間全面完全覺無上正確完全覺，及凡是在夜間在無剩餘取的涅槃界遍涅槃；在此等二時宜，如來的表皮外觀，變成已被極度遍淨，已被遍純淨。」

4.38 阿難！而今日在夜間最後夜分，在拘尸那羅烏跋單諸末羅人的沙羅樹林，在沙羅雙樹之間，如來的遍涅槃將變成。阿難！我們來！我們將完全走近腳俱多河所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

「福貴令人拿來一對金色的、已被擦拭的衣服。師已被彼覆蔽，發金色光。」

4.39 然後有幸者與大比丘僧伽在一起，完全走近腳俱多河所在之處；完全走近後，進入腳俱多河後，沐浴後，喝後，及渡水再出後，完全走近芒果樹林所在之處；完全走近後，喚具壽純陀迦：

「來吧！純陀迦！請你為我施設四褶的僧伽梨衣；純

陀迦！我已疲倦，我將臥。」

「如是，尊者！」具壽純陀迦對有幸者回答後，施設四褶的僧伽梨衣。

4.40 然後有幸者以右脅，使獅臥合適，放一足在另一足上後，作意一起知起立後，已念，一起徹底知。而具壽純陀迦在彼處，如此在有幸者之前坐。

4.41 「已覺者去腳俱多後，在河之中，澄清的水，令人愉快的水，已擴大明淨；

形色已非常疲倦的師進入，如來在世間如此無與倫比。

沐浴後及喝後，師渡水而出，在比丘會眾之中，已作前頭。說者.解釋者.有幸者在這裡，在法之中，大仙來到芒果樹林。喚比丘名叫純陀迦：

『我臥我的四褶的鋪設物。』

彼純陀已被督促，因自我已被修習，迅速張開如此四褶者。

形色已非常疲倦的師臥，純陀在彼處，亦在前面坐。」

4.42 然後有幸者喚具壽阿難：

「阿難！也許存在任何者對金屬匠子純陀想要存留痛念：『友純陀！對彼，諸無得是你的；對彼，已被惡得者是你的，如來受用凡是你的最後施食後，已遍涅槃。』阿難！對金屬匠子純陀，痛念應如是被驅除：『友！對彼，諸得是你的；對彼，已被善得者是你的；如來受用凡是你的最後施食後，已遍涅槃。友純陀！彼已被我從有幸者的面前聽到，已從面前接受：此等二施食是平平等等的果、平平等等的報應，極度比其他諸施食，是

更大果及更大效益，二在何者之中？

如來受用凡是施食後，全面完全覺無上正確完全覺；及如來受用凡是施食後，在無剩餘取的涅槃界遍涅槃。此等二施食是平平等等的果、平平等等的報應，極度比其他諸施食，是更大果及更大效益。

一起發生長壽的業，已被具壽金屬匠子純陀全部積聚；一起發生讚美的業，已被具壽金屬匠子純陀全部積聚；一起發生樂的業，已被具壽金屬匠子純陀全部積聚；一起發生名譽的業，已被具壽金屬匠子純陀全部積聚；一起發生在天界的業，已被具壽金屬匠子純陀全部積聚；一起發生主權的業，已被具壽金屬匠子純陀全部積聚。」

阿難！對金屬匠子純陀，痛念應如是被驅除。」

4.43 然後有幸者知這事後，在彼時自說此自說語：

「正在施的福徹底增長，正在完全止息的怨不被積聚；善者並且捨斷惡，由於滅盡染、憎、癡，彼已涅槃。」

翻第四誦。

5.1 然後有幸者喚具壽阿難：「阿難！我們來！我們將完全走近希連禪河的對岸，拘尸那羅烏跋單諸末羅人的沙羅樹林所在之處。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

然後有幸者與大比丘僧伽在一起，完全走近希連禪河的對岸，拘尸那羅烏跋單諸末羅人的沙羅樹林所在之處；完全走近後，喚具壽阿難：「來吧！阿難！請你在沙羅雙樹之間，為我施設頭朝向北的小床；阿難！我是已疲倦者，我將臥。」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，在沙羅雙樹之間，施設頭朝向北的小床。然後有幸者以右脅，使獅臥合適，放一足在另一足上後，已念，一起徹底知。

5.2 而在彼時，沙羅雙樹變成以非時宜的諸花，盛開一切。彼等為禮敬如來，散下、在上散下、撒滿如來的身體。諸天的諸曼陀羅花，亦從大氣中徹底落下，彼等為禮敬如來，散下、在上散下、撒滿如來的身體；諸天的諸栴檀粉末，亦從大氣中徹底落下，彼等為禮敬如來，散下、在上散下、撒滿如來的身體。彼等為禮敬如來，亦在大氣中使諸天的諸樂器被演奏。為禮敬如來，諸天的諸合唱亦在大氣中發生。

5.3 然後有幸者喚具壽阿難：

「阿難！盛開一切的沙羅雙樹，為禮敬如來，以非時宜的諸花，散下、在上散下、撒滿如來的身體。諸天的諸曼陀羅花，亦從大氣中徹底落下，彼等為禮敬如來，散下、在上散下、撒滿如來的身體；諸天的諸栴檀粉末，亦從大氣中徹底落下，彼等為禮敬如來，散下、在上散下、撒滿如來的身體。彼等為禮敬如來，亦在大氣中使諸天的諸樂器被演奏。為禮敬如來，諸天的諸合唱亦在大氣中發生。

阿難！確實不由於有這麼多，如來變成已被恭敬，或已被作敬重，或已被尊敬，或已被禮敬，或已被崇敬。阿難！凡是比丘，或比丘尼，或優婆塞，或優婆夷，已行動於法及隨法之中而住，已行動於正確之中，行於隨法者，彼以最超越的禮敬，恭敬、作敬重、尊敬、禮敬如來。阿難！由於彼，在這裡，『已行動於法及隨法之中、已行動於正確之中、行於隨法的我們，將住』；阿難！如是確實應被你們學。」

5.4 而在彼時，具壽優波摩那在有幸者之前站立，正在擗(𑖀)有幸者。然後有幸者拒絕具壽優波摩那：「比丘！離去！不要在我之前站立。」

然後具壽阿難的這變成：「此具壽優波摩那，在長時間是有幸者的侍者、近侍者、近行者。然而，有幸者在最後的死時，拒絕具壽優波摩那：『比丘！離去！不要在我之前站立。』什麼因什麼緣，有幸者拒絕彼具壽優波摩那：『比丘！離去！不要在我之前站立』？」

5.5 然後具壽阿難對有幸者說這：

「尊者！此具壽優波摩那，在長時間是有幸者的侍者、近侍者、近行者；然而，有幸者在最後的死時，拒絕具壽優波摩那：『比丘！離去！不要在我之前站立。』什麼因什麼緣，有幸者拒絕彼具壽優波摩那：『比丘！離去！不要在我之前站立』？」

「阿難！大多數諸天神在十世界，為見如來，已集合。阿難！從附近的拘尸那羅的烏跋單諸末羅人的沙羅樹林，直到十二由旬為止，彼地方貫穿尾毛的頂尖終點的量，未被具大威力的諸天神佈滿，亦不存在。阿難！諸天神譏嫌：『為見如來，我們確實是遠處的已來者。在某時或其他時，諸如來被生在世間，是諸阿羅漢。諸已正確完全覺者，並且今日在夜間最後夜分，如來的遍涅槃將變成；但是此具大威力的比丘，在有幸者之前已站立，已阻塞；我們不得見如來在最後的死時。』阿難！諸天神譏嫌。」

5.6 「尊者！那麼有幸者作意諸天神已變成如何？」

「阿難！在虛空中，存在一起知地的諸天神，垂下諸頭髮後，號泣；伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被

切斷的徹底落下；前俯後仰：『過度迅速！有幸者將遍涅槃；過度迅速！已善去者將遍涅槃；過度迅速！眼目在世間將消失。』

阿難！在地上，存在一起知地的諸天神，垂下諸頭髮後，號泣；伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被切斷的徹底落下；前俯後仰：『過度迅速！有幸者將遍涅槃；過度迅速！已善去者將遍涅槃；過度迅速！眼目在世間將消失。』

而彼等凡是已離染的諸天神，彼等已念，一起徹底知，使之滯留在『諸一起作無常；在此處，彼從何處可以被得？』上。」

5.7 「尊者！在以前諸方在雨季已被滯留的諸比丘來，為(𑖀)見如來；我們得見、得親近彼等能修習意¹的諸比丘；尊者！而在有幸者消逝後，我們將不得見、不得親近能修習意的諸比丘。」

5.8 「阿難！對信的良家子，此等四是應被見、應使之被震撼的地方。何者是四？

阿難！『在這裡，如來已被生』；對信的良家子，是應被見、應使之被震撼的地方。

阿難！『在這裡，如來已全面完全覺無上正確完全覺』；對信的良家子，是應被見、應使之被震撼的地方。

阿難！『在這裡，無上法輪已被如來使之徹底轉動』；對信的良家子，是應被見、應使之被震撼的地方。

阿難！『在這裡，如來在無剩餘取的涅槃界已遍涅槃』；對信的良家子，是應被見、應使之被震撼的地方。

¹ 能修習意：manobhāvanīya (mano 意 + bhāvanīya 修習(grd.))。Bodhi 譯：worthy of esteem。BPA 譯：inspiring。水野弘元譯：意修習すべき。

阿難！對信的良家子，此等四是應被見、應使之被震撼的地方。阿難！信的諸比丘、諸比丘尼、諸優婆塞、諸優婆夷，亦將來『在這裡，如來已被生』，亦將來『在這裡，如來已全面完全覺無上正確完全覺』，亦將來『在這裡，無上法輪已被如來使之徹底轉動』，亦將來『在這裡，如來在無剩餘取的涅槃界已遍涅槃。』

阿難！凡是任何確實正在徘徊(𑖀𑖔𑖨)在諸廟旅行，心已明淨者，將作死時，一切彼等從身的迸裂，從死後，將被生在善的去處、天界世間。」

- 5.9 「尊者！在婦女之中，我們要如何行動？」
 「阿難！不見。」
 「有幸者！在正在存在的見時，應如何行動？」
 「阿難！不交談。」
 「尊者！那麼與[彼]正在交談時，應如何行動？」
 「阿難！應使念全部存續。」

- 5.10 「尊者！在如來的身體，我們要如何行動？」
 「阿難！對如來，在禮敬身體時，請你們變成無操勞者。來吧！阿難！請你們努力於真善的義利，隨致力真善的義利；未放逸，熱心，已自我努力，住於真善的義利。阿難！存在諸剎帝利賢智者、諸婆羅門賢智者、諸家主賢智者，於如來已全面明淨，彼等將對如來，作禮敬身體。」

- 5.11 「尊者！那麼在如來的身體，應如何行動？」
 「阿難！像彼等在轉輪王的身體行動；在如來的身體，應如是行動。」
 「尊者！那麼，彼等在轉輪王的身體如何行動？」
 「阿難！彼等以未損壞的布包纏轉輪王的身體。以未

損壞的布包纏後，以梳(𦉳)棉布包纏；以梳棉布包纏後，以未損壞的布包纏。以這方法，以五百對包纏轉輪王的身體後，放在鐵做的油槽裡面後，以另一鐵做的槽覆蓋後，作一切香的柴堆後，火葬轉輪王的身體；在大十字路口，作轉輪王的塔。阿難！彼等在轉輪王的身體如是行動。

阿難！像彼等在轉輪王的身體行動；在如來的身體，應如是行動。在大十字路口，如來的塔應被作。在彼處，凡是將懸掛花環、或香、或顏料，或將敬禮，或將使心明淨者，為彼等的利益、樂，彼在長時間將變成。」

5.12 阿難！此等四，值得領受塔，四在何者之中？

如來.阿羅漢.已正確完全覺者值得領受塔；已獨一覺者值得領受塔；如來的弟子值得領受塔；轉輪王值得領受塔。

阿難！但是緣何者的理由後，如來.阿羅漢.已正確完全覺者值得領受塔？『此是彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者的塔』，阿難！眾人使心明淨；彼等在彼處，使心明淨後，從身的迸裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。阿難！緣此理由後，如來.阿羅漢.已正確完全覺者值得領受塔。

阿難！但是緣何者的理由後，已獨一完全覺者值得領受塔？『此是彼有幸者.已獨一完全覺者的塔』，阿難！眾人使心明淨；彼等在彼處，使心明淨後，從身的迸裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。阿難！緣此理由後，已獨一完全覺者值得領受塔。

阿難！但是緣何者的理由後，如來的弟子值得領受塔？『此是彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者的弟子的塔』，阿難！眾人使心明淨；彼等在彼處，使心明淨後，從身的迸裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。阿

難！緣此理由後，如來的弟子值得領受塔。

阿難！但是緣何者的理由後，轉輪王值得領受塔？
『此是彼如法的法王的塔』，阿難！眾人使心明淨；彼等在彼處，使心明淨後，從身的迸裂，從死後，被生在善的去處、天界世間。阿難！緣此理由後，轉輪王值得領受塔。

阿難！此等四，值得領受塔。」

- 5.13 然後具壽阿難進入住處後，倚靠門柱後站立，正在號哭：「我今確實是有學，有應被作的；但是我的師的遍涅槃將變成，彼對我是憐愍者。」

然後有幸者喚諸比丘：「比丘們！阿難在何處？」

「尊者！這具壽阿難進入住處後，倚靠門柱後站立，正在號哭：『我今確實是有學，有應被作的；但是我的師的遍涅槃將變成，彼對我是憐愍者。』」

然後有幸者喚其中之一的比丘：「比丘！來！請你以我的言詞，喚阿難：『友阿難！師喚你。』」「如是，尊者！」彼比丘對有幸者回答後，完全走近具壽阿難所在之處，完全走近後，對具壽阿難說這：「友阿難！師喚你。」

「如是，友！」具壽阿難對彼比丘回答後，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。

- 5.14 有幸者對已坐在一邊的具壽阿難說這：

「足夠！阿難！不要悲傷，不要遍哭泣。阿難！以前這難道未被我如此講述？如此從一切可愛的、中(世×△)意的，變成種種，變成無，變成與其他不同。阿難！在此處，彼從何處可以被得？凡是彼已被生、已被變成、已被一起作者，是徹底壞散的法；『彼確實不要被徹底

壞散』，這地方不被知。

阿難！在長時間，如來已被你以慈的、利益的、樂的、無二重(द्वय)的、無量的身業，以慈的...[中略]...語業，以慈的、利益的、樂的、無二重的、無量的意業照顧。阿難！你是已作福者。隨致力努力！你將迅速變成無漏者。」

5.15 然後有幸者喚諸比丘：

「比丘們！彼等凡是在已過去的時間，亦曾變成諸阿羅漢.諸已正確完全覺者；對彼等有幸者，如是最超越的諸侍者亦如此曾變成，猶如我的阿難。比丘們！彼等凡是在未來的時間，亦將變成諸阿羅漢.諸已正確完全覺者；對彼等有幸者，如是最超越的諸侍者亦將如此變成，猶如我的阿難。

比丘們！賢智的阿難知：『對諸比丘，此是時宜，為(ऽ)見如來，可完全走近；對諸比丘尼，此是時宜；對諸優婆塞，此是時宜；對諸優婆夷，此是時宜；對王，對王的諸大臣，對諸外道，對諸外道的弟子，此是時宜[，為見如來，可完全走近]。』

5.16 比丘們！在阿難，此等是四不可思議的、未曾有的法。四在何者之中？

比丘們！若比丘眾為(ऽ)見阿難而完全走近，彼眾因見，變成滿意者；若阿難在彼處以言說說法，彼眾亦變成滿意者；比丘們！然後阿難變成沈默，如此比丘眾變成未滿足。

比丘們！若比丘尼眾...優婆塞眾...優婆夷眾為(ऽ)見阿難而完全走近，彼眾因見，變成滿意者；若阿難在彼處以言說說法，彼眾亦變成滿意者；比丘們！然後阿難變成沈默，如此優婆夷眾變成未滿足。

比丘們！在轉輪王，此等是四不可思議的、未曾有的法。

比丘們！若剎帝利眾...婆羅門眾...家主眾...沙門眾為(令)見轉輪王而完全走近，彼眾因見，變成滿意者；若轉輪王在彼處以言說說話，彼眾亦變成滿意者；比丘們！然後轉輪王變成沈默，如此沙門眾變成未滿足。

同樣地；比丘們！在阿難，此等是四不可思議的、未曾有的法。若比丘眾...比丘尼眾...優婆塞眾...優婆夷眾為見阿難而完全走近，彼眾亦因見，變成滿意者；若阿難在彼處以言說說法，彼眾亦變成滿意者；比丘們！然後阿難變成沈默，如此優婆夷眾變成未滿足。比丘們！在阿難，此等是四不可思議的、未曾有的法。」

5.17 如是在已被說時，具壽阿難對有幸者說這：

「尊者！但願有幸者不要在此塗抹編條做的牆壁的小城、瘠地小城、枝條小城遍涅槃。尊者！其他諸大城確實存在，此即是瞻波、王舍城、舍衛城、娑羅多、憍賞彌、波羅奈。但願有幸者在此處遍涅槃；在此處眾多的有大會堂的剎帝利、有大會堂的婆羅門、有大會堂的家主，於如來已全面明淨；彼等對如來，將作禮敬身體。」

「阿難！確實不要如是說；阿難！確實不要如是說：『塗抹編條做的牆壁的小城、瘠地小城、枝條小城。』

5.18 阿難！往昔一王名叫大善見，變成轉輪、如法的法王，四邊界的已勝者，地區的安定已被得達，七寶已被一起隨行。阿難！此拘尸那羅，變成大善見王的王都，名叫拘舍婆提，東西長度十二由旬，南北寬度七由旬。

阿難！王都拘舍婆提，已成功，及變成已如此繁榮，及人民眾多，及諸人已被散布，及容易乞求。阿難！猶

如諸天的王都，名叫阿拉加曼陀，已成功，及已如此繁榮，及人民眾多，及諸夜叉已被散布，及容易乞求；同樣地，阿難！王都拘舍婆提，已成功，及變成已如此繁榮，及人民眾多，及諸人已被散布，及容易乞求。

阿難！王都拘舍婆提，在日間變成未被十聲音遠離，並且在夜間如此，此即是[未]被象的聲音、馬的聲音、車的聲音、半球形銅鼓的聲音、小鼓的聲音、琵琶的聲音、歌的聲音、鐃(𑖀𑖄)鈸(𑖀𑖃)的聲音、銅鑼的聲音、第十『吃！喝！嚼！』的聲音[遠離]。

- 5.19 去！阿難！你在拘尸那羅進入後，請對拘尸那羅的諸末羅人通報：『婆私吒們！今日在夜間最後夜分，如來的遍涅槃將變成。婆私吒們！請向前走，婆私吒們！請向前走。不要以後變成諸痛念者：『如來的遍涅槃在我們的村田變成；但是我們不得見如來在最後的死時。』』

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答後，換衣服後，拿起鉢及衣後，自我及同伴，在拘尸那羅進入。

- 5.20 而在彼時，拘尸那羅的諸末羅人，如此以應被作的某事，變成已集合在集會所。然後具壽阿難，完全走近拘尸那羅諸末羅人的集會所所在之處，完全走近後，對拘尸那羅的諸末羅人通報：

「婆私吒們！今日在夜間最後夜分，如來的遍涅槃將變成。婆私吒們！請向前走，婆私吒們！請向前走。不要以後變成諸痛念者：『如來的遍涅槃在我們的村田變成；但是我們不得見如來在最後的死時。』」

- 5.21 聽到具壽阿難的此言詞後，諸末羅人，及末羅人的諸子，及末羅人的諸媳婦，及末羅人的諸妻，有痛苦，意難過，心的苦已被移入；另一些垂下諸頭髮後，號泣；

伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被切斷的徹底落下；前俯後仰：「過度迅速！有幸者將遍涅槃；過度迅速！已善去者將遍涅槃；過度迅速！眼目在世間將消失。」然後諸末羅人，及末羅人的諸子，及末羅人的諸媳婦，及末羅人的諸妻，有痛苦，意難過，心的苦已被移入，完全走近烏跋單諸末羅人的沙羅樹林，具壽阿難所在之處。

5.22 然後具壽阿難的這變成：

「若我使拘尸那羅的諸末羅人，逐一禮拜有幸者，有幸者將變成未被拘尸那羅的諸末羅人禮拜，然後此夜間將露出曙光。我是否應使拘尸那羅的諸末羅人，一良家團體接一良家團體站立後，使之禮拜有幸者？『尊者！末羅人名叫這樣者，有子，有妻，有眾，有隨從(पुत्रं च)，以頭禮拜有幸者的雙足。』」

然後具壽阿難，使拘尸那羅的諸末羅人，一良家團體接一良家團體站立後，使之禮拜有幸者：「尊者！末羅人名叫這樣者，有子，有妻，有眾，有隨從，以頭禮拜有幸者的雙足。」

然後具壽阿難以這方法，如此在第一夜分，使拘尸那羅的諸末羅人，禮拜有幸者。

5.23 而在彼時，遍行者名叫須跋，居住在拘尸那羅。須跋遍行者聽到：「今日如此確實，在夜間最後夜分，沙門瞿曇的遍涅槃將變成。」然後須跋遍行者的這變成：

「而已年老、大老的諸遍行者的諸軌範師的前輩軌範師正在說的彼，已被我聽到：『在某時或其他時，諸如來被生在世間，是諸阿羅漢諸已正確完全覺者。』並且今日在夜間最後夜分，沙門瞿曇的遍涅槃將變成。但是對我，此疑法是已被生者；我於沙門瞿曇已如是明

淨：沙門瞿曇能對我如是說示法，以便我可以徹底捨斷此疑法。」

5.24 然後須跋遍行者，完全走近烏跋單諸末羅人的沙羅樹林具壽阿難所在之處，完全走近後，對具壽阿難說這：「尊阿難！而已年老、大老的諸遍行者的諸軌範師的前輩軌範師正在說的彼，已被我聽到：『在某時或其他時，諸如來被生在世間，是諸阿羅漢諸已正確完全覺者。』並且今日在夜間最後夜分，沙門瞿曇的遍涅槃將變成。但是對我，此疑法是已被生者；我於沙門瞿曇已如是明淨：沙門瞿曇能對我如是說示法，以便我可以徹底捨斷此疑法。尊阿難！那個我想要得見沙門瞿曇。」

如是在已被說時，具壽阿難對須跋遍行者說這：「足夠！友須跋！不要擴大傷害如來。有幸者已疲倦。」

須跋遍行者第二次亦...中略...須跋遍行者第三次亦對具壽阿難說這：

「尊阿難！而已年老、大老的諸遍行者的諸軌範師的前輩軌範師正在說的彼，已被我聽到：『在某時或其他時，諸如來被生在世間，是諸阿羅漢諸已正確完全覺者。』並且今日在夜間最後夜分，沙門瞿曇的遍涅槃將變成。但是對我，此疑法是已被生者；我於沙門瞿曇已如是明淨：沙門瞿曇能對我如是說示法，以便我可以徹底捨斷此疑法。尊阿難！那個我想要得見沙門瞿曇。」

具壽阿難第三次亦對須跋遍行者說這：「足夠！友須跋！不要擴大傷害如來。有幸者已疲倦。」

5.25 有幸者聽到具壽阿難的此一起閒聊談論¹，與須跋遍行者在一起。然後有幸者喚具壽阿難：

¹ 一起閒聊談論：kathāsallāpa (kathā 談論 + sallāpa 一起閒聊)

「足夠！阿難！不要圍須跋。阿難！須跋得見如來！凡足任何須跋將問我者，是想要了知一切的彼，如此將問，不是想要擴大傷害；若凡是已被問者，我將對此解說，[彼]將如此迅速了知彼。」

然後具壽阿難對須跋遍行者說這：「去！友須跋！有幸者對你作許可。」

5.26 然後須跋遍行者，完全走近有幸者所在之處，完全走近後，與有幸者在一起寒暄，有禮貌交換應被寒暄的談論後，坐在一邊。已坐在一邊的須跋遍行者，對有幸者說這：「尊瞿曇！凡是此等沙門及婆羅門者，有僧伽，有會眾，是會眾的軌範師，已被知，有名譽，作宗派，及對眾人是已被妥善尊敬者；此即是不蘭·迦葉，末伽梨·瞿舍羅，阿逸多·翅舍金披羅，波浮陀·迦旃那，薩若·毘羅梨子，尼乾陀·若提子；彼等對自己的自稱，全面知一切，或不全面知一切；全面知一些，不全面知一些？」

「足夠！須跋！請停止這：『彼等對自己的自稱，全面知一切，或不全面知一切；或是全面知一些，不全面知一些？』須跋！我將對你說示法，請聽彼，請妥善作意，我將說。」

「如是，尊者！」須跋遍行者對有幸者回答，有幸者說這：

5.27 「須跋！在任何法及律，聖八支道不被發現者，沙門在彼處亦不被發現，第二沙門在彼處亦不被發現，第三沙門在彼處亦不被發現，第四沙門在彼處亦不被發現。

須跋！但是在任何法及律，聖八支道被發現者，沙門在彼處亦被發現，第二沙門在彼處亦被發現，第三沙門在彼處亦被發現，第四沙門在彼處亦被發現。

須跋！在此法及律，聖八支道被發現，須跋！如此沙門在這裡，第二沙門在這裡，第三沙門在這裡，第四沙門在這裡。在其他，其他諸議論從諸沙門是空；須跋！若此等比丘能正確住，世間從諸阿羅漢應是不空。

須跋！以年齡二十九，我出家隨求凡是如何善者。須跋！自從我已出家，合計超過五十年，為(ṅ)真理、為法，轉動指示。

從此處在外部，沙門亦不存在，第二沙門亦不存在，第三沙門亦不存在，第四沙門亦不存在。在其他，其他諸議論從諸沙門是空；須跋！若此等比丘能正確住，世間從諸阿羅漢應是不空。」

5.28 如是在已被說時，須跋遍行者對有幸者說這：「尊者！已超群！尊者！已超群！尊者！猶如能扶起已被傾覆者；或能公開已被隱藏者；或對已癡者能講解道；或在黑暗中能使之持油燈火，諸具眼者見諸形色；同樣地，法已被有幸者以許多權變明示。尊者！這個我歸依有幸者及法及比丘僧伽。我想要得在有幸者的附近出家，想要得全部完全行。」

「須跋！凡是以前的其他外道，在此法及律，希望出家，希望全部完全行者，彼別住四個月。在四個月消逝後，心已被確立的諸比丘，使[彼]出家，使[彼]全部完全行，變成比丘。但是在此處，個人的差別的狀態，亦已被我知。」

5.29 「尊者！若以前的其他諸外道，在此法及律，正在希望出家，正在希望全部完全行，別住四個月；在四個月消逝後，心已被確立的諸比丘，使[彼等]出家，使[彼等]全部完全行，變成諸比丘；我將別住四年；在四年消逝

後，但願心已被確立的諸比丘，使[我]出家，使[我]全部完全行，變成比丘。」

然後有幸者喚具壽阿難：「確實因彼，阿難！使須跋出家！」

「如是，尊者！」具壽阿難對有幸者回答。

5.30 然後須跋遍行者對具壽阿難說這：

「友阿難！諸得是你們的；友阿難！已被善得者是你們的；凡是在此處從面前的師者，已被灌頂，因灌頂內住者。」

須跋遍行者在有幸者的附近，得出家，得全部完全行。而不久已全部完全行的具壽須跋，單獨，已遠離，未放逸，熱心，已自我努力，正在住。不久，如此「為凡是義利者，由於良家子如此正確從家出家，[變成]無家」，在如此已被見的法自己全面知後，作證後，全部完全行後，住彼無上梵行的遍終結；全面知：「生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在。」

而具壽須跋變成諸阿羅漢的其中之一者。彼變成有幸者的最後的眼見者弟子。

翻第五誦。

6.1 然後有幸者喚具壽阿難：

「阿難！你們的應是如是，也許存在：『教言 [是] 師已過去的；我們的師不存在。』阿難！而這確實不應如是被見。阿難！凡是已被我對你們說示、施設的法及律，在我消逝後，彼是你們的師。」

6.2 阿難！而像現在，諸比丘任何一者對其他者，以說『友！』稱呼；在我消逝後，不應如是被你們稱呼。阿

難！更(𑖀)新參的比丘應被更長老的比丘，以名，或以姓，或以說『友！』¹稱呼；更長老的比丘應被更新參的比丘，稱呼『尊者！』或『具壽！』²

6.3 阿難！但願正在希望的僧伽，在我消逝後，除去微小及隨微小的諸學句。

6.4 阿難！在我消逝後，闍怒比丘的梵罰應被作。」

「尊者！那麼，何者是梵罰？」

「阿難！闍怒比丘凡是想要欲求、想要說彼者，彼不應如此被諸比丘說，也不應被勸告，也不應被隨教誡。」

6.5 然後有幸者喚諸比丘：

「比丘們！即使一比丘的疑惑或疑慮，於已覺者，或於法，或於僧伽，或於道，或於行道，亦也許存在。比丘們！請你們問。不要以後變成諸痛念者：『我們的師變成已在面前，我們不能夠從面前反問有幸者。』」

如是在已被說時，彼等比丘變成沈默。有幸者第二次亦...

有幸者第三次亦喚諸比丘：

「比丘們！即使一比丘的疑惑或疑慮，於已覺者，或於法，或於僧伽，或於道，或於行道，亦也許存在。比丘們！請你們問。不要以後變成諸痛念者：『師變成在我們的面前時，我們不能夠從面前反問有幸者。』」彼等比丘第三次亦變成沈默。

然後有幸者喚諸比丘：

「比丘們！也許存在因對師敬重，你們亦不想要問。」

¹ 友！：āvuso m.

² 『尊者！』或『具壽！』：bhante ti vā āyasmā ti vā

比丘們！但願同伴亦對同伴通報。」

如是在已被說時，彼等比丘變成沈默。

6.6 然後具壽阿難對有幸者說這：

「尊者！不可思議！尊者！未曾有！尊者！我於此比丘僧伽，已如是明淨：即使一比丘的疑惑或疑慮，於已覺者，或於法，或於僧伽，或於道，或於行道，亦不存在。」

「阿難！你從明淨說。阿難！在此處，如來的智確實如此：於此比丘僧伽不存在；即使一比丘的疑惑或疑慮，於已覺者，或於法，或於僧伽，或於道，或於行道，亦不存在。阿難！確實對此等五百比丘，凡是最落後的比丘者，彼是已行(τ-λ)向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者。」

6.7 然後有幸者喚諸比丘：

「啊！比丘們！今我告訴你們：『諸一起作是諸衰滅的法，應以不放逸，使之完全行。』」此是如來的最後語。

6.8 然後有幸者一起行(τ-λ)向第一禪那。從第一禪那奮起後，彼一起行向第二禪那。從第二禪那奮起後，彼一起行向第三禪那。從第三禪那奮起後，彼一起行向第四禪那。從第四禪那奮起後，彼一起行向虛空無邊處。

從一起行向虛空無邊處奮起後，彼一起行向識無邊處。從一起行向識無邊處奮起後，彼一起行向無任何處。從一起行向無任何處奮起後，彼一起行向不如此一起知也不無一起知處。從一起行向不如此一起知也不無一起知處奮起後，彼一起行向滅一起知及已被感受。

然後具壽阿難，對具壽阿那律說這：「阿那律尊者！有幸者已遍涅槃。」

「友阿難！有幸者不是已遍涅槃，是已一起行向滅一起知及已被感受。」

6.9 然後有幸者從一起行向滅一起知及已被感受奮起後，一起行向不如此一起知也不無一起知處。從一起行向不如此一起知也不無一起知處奮起後，彼一起行向無任何處。從一起行向無任何處奮起後，彼一起行向識無邊處。從一起行向識無邊處奮起後，彼一起行向虛空無邊處。從一起行向虛空無邊處奮起後，彼一起行向第四禪那。從第四禪那奮起後，彼一起行向第三禪那。從第三禪那奮起後，彼一起行向第二禪那。從第二禪那奮起後，彼一起行向第一禪那。從第一禪那奮起後，彼一起行向第二禪那。從第二禪那奮起後，彼一起行向第三禪那。從第三禪那奮起後，彼一起行向第四禪那。從第四禪那奮起後，有幸者遍涅槃，完全無中途。

6.10 在有幸者已遍涅槃時，一起從遍涅槃，大地震變成，令人恐懼、身毛豎立，並且諸天鼓裂開。

在有幸者已遍涅槃時，一起從遍涅槃，梵天沙航拔諦說此偈：

「一切諸生物如此，在世間將拋下軀體；像這樣的師在世間，無與倫比的個人，如來已得達力，已完全覺者已遍涅槃。」

在有幸者已遍涅槃時，一起從遍涅槃，諸天之王帝釋說此偈：

「諸一起作確實無常，有被生及衰滅的法，被生後被滅；彼等的擴大全部平息是樂。」

在有幸者已遍涅槃時，一起從遍涅槃，具壽阿那律說此等偈：

「對這樣已停止的心，呼氣及吸氣不變成。確立平息

後，無動的牟尼作凡是死時者；以無退縮的心，使之滯留在感受上；燈的如此涅槃，心的釋放開變成。」

在有幸者已遍涅槃時，一起從遍涅槃，具壽阿難說此偈：

「凡是令人恐懼者是那時，那時是令人身毛豎立；在已經歷作一切最好的已完全覺者已遍涅槃時。」

在有幸者已遍涅槃時，在彼處，凡是彼等比丘未離染的另一些者，伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被切斷的徹底落下；前俯後仰：「過度迅速！有幸者已遍涅槃；過度迅速！已善去者已遍涅槃；過度迅速！眼目在世間已消失。」

而凡是彼等比丘已離染者，彼等已念，一起徹底知，使之滯留在「諸一起作無常；在此處，彼從何處可以被得？」上。

6.11

然後具壽阿那律喚諸比丘：

「足夠！友們！不要悲傷，不要遍哭泣。友們！以前這難道未被有幸者如此講述？如此從一切可愛的，中(ḥxḥ)意的，變成種種，變成無，變成與其他不同。友們！在此處，彼從何處可以被得？凡是彼已被生、已被變成、已被一起作者，是徹底壞散的法；『彼確實不要被徹底壞散』，這地方不被知。友們！諸天神譏嫌我們。」

「尊者！那麼具壽阿那律作意諸天神已變成如何？」

「友阿難！在虛空中，存在一起知地的諸天神，垂下諸頭髮後，號泣；伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被切斷的徹底落下；前俯後仰：『過度迅速！有幸者已遍涅槃；過度迅速！已善去者已遍涅槃；過度迅速！眼目在世間已消失。』

而凡是已離染的諸天神，彼等已念，一起徹底知，使之滯留在『諸一起作無常；在此處，彼從何處可以被得？』上。」

6.12 然後具壽阿那律及具壽阿難，以談論法，度過彼夜間的剩下部分，然後具壽阿那律喚具壽阿難：

「去！友阿難！進入拘尸那羅後，請對拘尸那羅的諸末羅人通報：『婆私吒們！有幸者已遍涅槃，今你們思量凡是時宜者。』」

「如是，尊者！」具壽阿難對具壽阿那律回答後，在午前時，換衣服後，拿起鉢及衣後，自我及同伴，進入拘尸那羅。

而在彼時，拘尸那羅的諸末羅人，如此以彼應被作的事，變成已集合在集會所。然後具壽阿難，完全走近拘尸那羅的諸末羅人的集會所所在之處，完全走近後，對拘尸那羅的諸末羅人通報：「婆私吒們！有幸者已遍涅槃，今你們思量凡是時宜者。」

聽到具壽阿難的此後，諸末羅人，及末羅人諸子，及末羅人諸媳婦，及末羅人諸妻，有痛苦，意難過，心的苦已被移入；另一些垂下諸頭髮後，號泣；伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被切斷的徹底落下；前俯後仰：「過度迅速！有幸者已遍涅槃；過度迅速！已善去者已遍涅槃；過度迅速！眼目在世間已消失。」

6.13 然後拘尸那羅的諸末羅人，命令諸人：「確實因彼，我說，請在拘尸那羅收集香及花環，及一切樂器。」

然後拘尸那羅的諸末羅人，拿起香及花環，及一切樂器，及五百對布後，完全走近烏跋單諸末羅人的沙羅樹林有幸者的身體所在之處，完全走近後，以諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，正在恭敬，正在作敬重，

正在尊敬，正在禮敬有幸者的身體，正在作布天篷，正在準備圓形會館；如是度過彼日。

然後拘尸那羅的諸末羅人的這變成：「可火葬有幸者的身體，今日是過度離時宜。明日今，我們將火葬有幸者的身體。」然後拘尸那羅的諸末羅人，以諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，正在恭敬，正在作敬重，正在尊敬，正在禮敬有幸者的身體；正在作布天篷，正在準備圓形會館；亦度過第二日，亦度過第三日，亦度過第四日，亦度過第五日，亦度過第六日。

- 6.14 然後在第七日，拘尸那羅的諸末羅人的這變成：「我們以諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，正在恭敬，正在作敬重，正在尊敬，正在禮敬有幸者的身體，經南方，運送去城的南方後，經外部，從城的南方，到外部，將火葬有幸者的身體。」

而在彼時，八末羅人首長，已沐浴頭，已穿上未損壞的諸衣服：「我們將抬起有幸者的身體」；不能夠抬起。然後拘尸那羅的諸末羅人，對具壽阿那律說這：「尊者！什麼因什麼緣，此等八末羅人首長所在之處，已沐浴頭，已穿上未損壞的諸衣服：『我們將抬起有幸者的身體』；不能夠抬起？」

「婆私吒們！你們的欲求與其他不同；諸天神的欲求與其他不同。」

- 6.15 「尊者！那麼諸天神的欲求如何？」

「婆私吒們！你們的欲求：『我們以諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，正在恭敬，正在作敬重，正在尊敬，正在禮敬有幸者的身體，經南方，運送去城的南方後，經外部，從城的南方，到外部，將火葬有幸者的身體。』

婆私吒們！諸天神的欲求：『我們以諸天的諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，正在恭敬，正在作敬重，正在尊敬，正在禮敬有幸者的身體，經北方，運送去城的北方後，經北門，使之進入城後；經中間，運送去城的中間後，經東門走出後，從城的東邊，到諸末羅人的廟，名叫繫翎；在此處，將火葬有幸者的身體。』」

「尊者！但願依諸天神的欲求，如是變成。」

6.16 而在彼時，拘尸那羅直到諸破損處、有垢的諸垃圾堆為止，以膝蓋量的境界，變成已被諸曼陀羅花鋪設。然後諸天神及拘尸那羅的諸末羅人，以諸天及諸人的諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，正在恭敬，正在作敬重，正在尊敬，正在禮敬有幸者的身體，經北方，運送去城的北方後，經北門，使之進入城後；經中間，運送去城的中間後，經東門走出後，從城的東邊，到諸末羅人的廟，名叫繫翎；在此處安置有幸者的身體。

6.17 然後拘尸那羅的諸末羅人，對具壽阿難說這：「阿難尊者！在如來的身體，我們要如何行動？」

「婆私吒們！像彼等在轉輪王的身體行動；在如來的身體，應如是行動。」

「阿難尊者！彼等在轉輪王的身體，如何行動？」

「婆私吒們！彼等以未損壞的布包纏轉輪王的身體。以未損壞的布包纏後，以梳(𠄎)棉布包纏；以梳棉布包纏後，以未損壞的布包纏；以這方法，以五百對包纏轉輪王的身體後，放在鐵做的油槽裡面後，以另一鐵做的槽覆蓋後，作一切香的柴堆後，火葬轉輪王的身體；在大十字路口，作轉輪王的塔。婆私吒們！彼等在轉輪王的身體如是行動。」

婆私吒們！像彼等在轉輪王的身體行動；在如來的身

體，應如是行動。在大十字路口，如來的塔應被作。在彼處，凡是將懸掛花環、或香、或顏料，或將敬禮，或將使心明淨者，對彼等的利益、樂，彼在長時間將變成。」

6.18 然後拘尸那羅的諸末羅人，命令諸人：「確實因彼，我說，請收集諸末羅人的梳棉布。」

然後拘尸那羅的諸末羅人，以未損壞的布包纏有幸者的身體。以未損壞的布包纏後，以梳(𑖀)棉布包纏；以梳棉布包纏後，以未損壞的布包纏；以這方法，以五百對包纏有幸者的身體後，放在鐵做的油槽裡面後，以另一鐵做的槽覆蓋後，作一切香的柴堆後，使有幸者的身體登上柴堆。

6.19 而在彼時，具壽大迦葉(𑖀)與大比丘僧伽五百位的諸比丘在一起，從波婆，變成已在旅路道對拘尸那羅行。然後具壽大迦葉從道路走入後，在其中之一的樹下坐。

而在彼時，其中之一的特異謀生外道，握持曼陀羅花後，從拘尸那羅，變成已在旅路道對波婆行。具壽大迦葉見特異謀生外道，如此從遠處正在來。見後，對彼特異謀生外道說這：「友！亦知我們的師？」

「是，友！我知。今日沙門瞿曇，已遍涅槃七日。從彼處，此曼陀羅花已被我握持。」

在彼處，凡是彼等比丘未離染的另一一些者，伸出諸臂後，號泣；徹底落下，如已被切斷的徹底落下；前俯後仰：「過度迅速！有幸者已遍涅槃；過度迅速！已善去者已遍涅槃；過度迅速！眼目在世間已消失。」

而凡是彼等比丘已離染者，彼等已念，一起徹底知，使之滯留在「諸一起作無常；在此處，彼從何處可以被得？」上。

6.20 而在彼時，年老的已出家者名叫須跋，變成已坐在彼眾之中。然後年老的已出家者須跋，對彼等比丘說這：「足夠！友們！不要悲傷，不要遍哭泣。我們已被彼大沙門善釋放。但是我們變成已被壓制者：『此對你們適合；此對你們不適合』；而今我們凡是將欲求者，將作彼；凡是將不欲求者，將不作彼。」

然後具壽大迦葉喚諸比丘：

「足夠！友們！不要悲傷，不要遍哭泣。友們！以前這難道未被有幸者如此講述？如此從一切可愛的、中(ḍḍḍ)意的，變成種種，變成無，變成與其他不同。友們！在此處，彼從何處可以被得？凡是彼已被生、已被變成、已被一起作者，是徹底壞散的法；『彼確實不要被徹底壞散』，這地方不被知。」

6.21 而在彼時，四末羅人首長，已沐浴頭，已穿上未損壞的諸衣服：「我們將點燃有幸者的柴堆」；不能夠點燃。然後拘尸那羅的諸末羅人，對具壽阿那律說這：「那麼，什麼因什麼緣，此等四末羅人首長所在之處，已沐浴頭，已穿上未損壞的諸衣服：『我們將點燃有幸者的柴堆』；不能夠點燃？」

「婆私吒們！諸天神的欲求與其他不同。」

「尊者！那麼諸天神的欲求如何？」

「婆私吒們！諸天神的欲求：『此具壽大迦葉，與大比丘僧伽五百位的諸比丘在一起，從波婆，已在旅路道對拘尸那羅行；有幸者的柴堆將不這麼燃起來，直到具壽大迦葉將以頭禮拜有幸者的雙足為止。』」

「尊者！但願依諸天神的欲求，如是變成。」

6.22 然後具壽大迦葉完全走近拘尸那羅的繫翎，諸末羅人的廟，有幸者的柴堆所在之處；完全走近後，作一肩

衣後，合掌鞠躬後，作右繞柴堆三次後，從足公開後，以頭禮拜有幸者的雙足。

彼等五百比丘亦作一肩衣後，合掌鞠躬後，作右繞柴堆三次後，以頭禮拜有幸者的雙足。

但是在已被具壽大迦葉及彼等五百比丘禮拜時，有幸者的柴堆自己如此燃起來。

6.23 而對正在燃燒的有幸者的身體，凡是曾變成表皮，或真皮，或肉，或腱，或關節滑液者，彼灰不如此被徹底知，炭灰也不[被徹底知]，諸體如此被剩下。

猶如對名叫正在燃燒的奶油或油，灰不如此被徹底知，炭灰也不[被徹底知]；同樣地，對正在燃燒的有幸者的身體，凡是表皮，或真皮，或肉，或腱，或關節滑液者，彼灰不如此被徹底知，炭灰也不[被徹底知]，諸體如此被剩下。但是彼等五百對布的如此二布被燒：凡是一切全面內部的此者，及凡是外部者。

而在有幸者的身體已被燒時，水的驟雨從大氣出現後，使有幸者的柴堆冷卻；從水的沙羅樹，亦湧出後，使有幸者的柴堆冷卻。拘尸那羅的諸末羅人，亦以一切香水，使有幸者的柴堆冷卻。

然後拘尸那羅的諸末羅人在七日中，在集會所，作矛籠後，繚繞弓牆後，以諸舞蹈、諸歌、諸奏樂、諸花環、諸香，恭敬、服侍、尊敬、禮敬有幸者的諸體。

6.24 摩揭陀王韋提希子阿闍世聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」

然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我亦剎帝利。我亦值得領受有幸者的諸體的部分，我亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

毘舍離的諸離車人聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後毘舍離的諸離車人，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我們亦諸剎帝利。我們亦值得領受有幸者的諸體的部分，我們亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

迦毘羅衛的諸釋迦人聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後迦毘羅衛的諸釋迦人，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者是我們的親屬的最勝者。我們亦值得領受有幸者的諸體的部分，我們亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

遮羅頗的諸跋離人聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後遮羅頗的諸跋離人，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我們亦諸剎帝利。我們亦值得領受有幸者的諸體的部分，我們亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

羅摩村的諸拘利人聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後羅摩村的諸拘利人，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我們亦諸剎帝利。我們亦值得領受有幸者的諸體的部分，我們亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

毘留提的婆羅門聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後毘留提的婆羅門，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我是婆羅門。我亦值得領受有幸者的諸體的部分，我亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

波婆的諸末羅人聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後波婆的諸末羅人，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我們亦諸剎帝利。我們亦值得領受有幸者的諸體的部分，我們亦將作有幸者的諸體的塔及祭祀。」

6.25 如是在已被說時，拘尸那羅的諸末羅人對彼等群諸會眾說這：「有幸者在我們的村田，已遍涅槃。我們將不給與有幸者的諸體的部分。」

如是在已被說時，斗那婆羅門對彼等群諸會眾說這：「但願諸尊聽我的一言，我們的已覺者變成忍耐的說者；凡是在最上個人的身體部分，想要存在打鬥者，確實不妥善。」

諸尊一切如此和諧、和合，正在和好；我們作八部分；但願諸塔在諸方變成廣大流傳者，眾多的諸人對具眼者已明淨。」

「確實因彼，婆羅門！請你如此平等分離有幸者的諸體，已被善分離的八份。」

「如是，尊們！」斗那婆羅門對彼等群諸會眾回答後，平等分離有幸者的諸體，變成已被善分離的八份後，對彼等群諸會眾說這：「但願諸尊給與我此陶器，我亦將作陶器的塔及祭祀。」彼等給與斗那婆羅門陶器。

6.26 畢鉢梨瓦那的諸莫利耶人聽到：「有幸者確實在拘尸那羅，已遍涅槃。」然後畢鉢梨瓦那的諸莫利耶人，派遣使者對拘尸那羅的諸末羅人：「有幸者亦剎帝利，我們亦諸剎帝利。我們亦值得領受有幸者的諸體的部分，我們亦將作有幸者諸體的塔及祭祀。」

「有幸者的諸體的部分不存在；有幸者的諸體已被分離；你們從此處請拿火炭去。」彼等從彼處拿火炭去。

6.27 然後摩揭陀王韋提希子阿闍世，在王舍城，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。毘舍離的諸離車人，亦在毘舍離，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。迦毘羅衛的諸釋迦人，亦在迦毘羅衛，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。遮

羅頗的諸跋離人，亦在遮羅頗，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。羅摩村的諸拘利人，亦在羅摩村，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。毘留提的婆羅門，亦在毘留提，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。波婆的諸末羅人，亦在波婆，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。拘尸那羅的諸末羅人，亦在拘尸那羅，作有幸者的諸體的塔，及祭祀。斗那婆羅門，亦作陶器的塔，及祭祀。畢鉢梨瓦那的諸莫利耶人，亦在畢鉢梨瓦那，作諸火炭的塔，及祭祀。這樣應是：八諸體的塔，第九陶器的塔，第十火炭的塔。如是，這是往昔。

6.28¹ 「八桶具眼者的身體，七桶在蒲桃樹洲²被尊崇；及最上最好的人的一桶，在羅摩村被那伽王尊崇。

一顆牙亦已被三十三的[諸天]禮敬，又一顆在健陀羅城被尊崇；再一顆在迦陵伽王的領土，再一顆讓那伽王尊崇。

此大地如此因彼的火，大地已被最勝的諸供物裝飾。如是此具眼者的身體，從已被恭敬的諸天及已被恭敬的諸人，已被善恭敬。

已被諸天王、諸那伽王、諸人王禮敬，同樣已被最勝的諸人禮敬；你們變成諸在前合掌者後，禮拜彼；嘿！已覺者確實在百劫中難得。」

《遍涅槃大經》已被完成。

《遍涅槃大經》參考書目：

1. Edited by T. W. Rhys Davids & J. Estlin Carpenter, The

¹ 具壽 Buddhaghosa 表示：第一次一起唱誦時，並無 6.28。6.28 是在斯里蘭卡被添加。

² 蒲桃樹洲：Jambudīpa，他譯：閻浮提洲。

- Dīgha Nikāya, Vol. II, London : The Pali Text Society ,
First published in 1903.
2. Compiled by Bhikkhu Dhammagutta, Suttapiṭake
Dīghanikāyo, 2001.
 3. Translated by Burma Piṭaka Association (BPA), Ten Suttas
From Dīgha Nikāya, first printing 1984, Rangoon, Burma.
 4. Translated by Maurice Walshe, The Long Discourses of
the Buddha : A Translation of the Dīgha Nikāya, Sri
Lanka : Buddhist Publication Society, 1996.
 5. Translated by Sister Vajirā & Francis Story, Last Days of
the Buddha The Mahāparinibbāna Sutta, 2nd Revised
Edition, Buddhist Publication Society, Sri Lanka, 1998.
 6. 水野弘元著《佛教の原點》，日本：佼成出版社，1972
年。
 7. 平等通昭譯，南傳大藏經長部經典《大般涅槃經》，日
本東京：大正新修大藏經刊行會，1933年。
 8. 巴宙譯，《南傳大般涅槃經》，台北市：慧炬出版社，
初版第5刷，1998年。
 9. 通妙譯，漢譯南傳大藏經第7冊《長部經典》，高雄市：
元亨寺妙林出版社，初版，1994年。
 10. 江鍊百譯，《長部經典》，台北市：新文豐出版公司，
台一版，1987年。

(長部終點)

第四部

Majjhimanikāya 中部

M.1. Mūlapariyāyasuttam

根的權變經¹ (節譯)

[有幸者說:] 「...彼是什麼因? 『歡喜是苦的根。』這樣知後, 『諸生物的生、老化及死, [是]由於變成。』」 (M i6)

M.6. Ākaṅkheyyasuttam

應被希望者經² (節譯)

如是已被我聽到。在一時, 有幸者在舍衛城, 住在祇陀林給孤獨的園。在彼處, 有幸者喚諸比丘: 「比丘們!」

「祥善者³!」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這: 「比丘們! 請你們住, 戒已被完全行, 守則已被完全行; 請你們住, 在守則的完全圍之中已被完全圍, 已完全行於向正行的行境, 在小量的諸罪過之中有見恐懼; 在諸學句之中完全拿起後, 請你們學。」

¹ 相當《中阿含 106 經》想經》(大正藏 1:596)、《樂想經》(大正藏 1:851)。Mūlapariyāya (mūla 根 + pariyāya 權變): 根的權變。他譯: 根本法門。pariyāya (<pari 遍 + i 去) m. 權變 (直譯: 遍去)。Dhamma-pariyāya 一般漢譯作「法門」、「法波利耶夜」。

² 相當《中阿含 105 經》願經》(大正藏 1:595)

³ 祥善者: bhadanta m., 他譯: 大德、尊、尊者。

比丘們！比丘若想要希望：『對諸有梵行者，我想要是可愛者，及中(ḍḍḍḍ)意者，及敬重者，及能修習者』；彼應是如此：於戒作遍充滿；在自我身內，已隨致力心的平息¹；未輕視禪那；已被擴大看²一起隨行；使諸空屋增益者。...

比丘們！比丘若想要希望：『凡是已死去、已作死時、心已明淨的諸親屬、諸血親，隨念我者，彼等的彼應是大果、大效益』；彼應是如此：於戒作遍充滿；在自我身內，已隨致力心的平息；未輕視禪那；已被擴大看一起隨行；使諸空屋增益者。...

比丘們！比丘若想要希望：『對三結合由於遍滅盡，我想要是已行向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者』；彼應是如此：於戒作遍充滿；...中略...使諸空屋增益者。

比丘們！比丘若想要希望：『對三結合由於遍滅盡，對染及憎及癡由於稀少的狀態，我想要是返一回者，如此來此世間一回後，想要作苦的終極』；彼應是如此：於戒作遍充滿；...中略...使諸空屋增益者。

比丘們！比丘若想要希望：『對五低下部分的結合由於遍滅盡，我想要是化生者，在彼處遍涅槃者，從彼世間不返的法者』；彼應是如此：於戒作遍充滿；...中略...使諸空屋增益者。...

比丘們！比丘若想要希望：『由於諸漏的滅盡，在如此已被見的法，自己全面知後，作證後，全部完全行後，想要住無漏的心的被釋放開、慧的被釋放開』；彼應是如此：於戒作遍充滿；在自我身內，已隨致力心的平息；未輕視禪那；已被擴大看一起隨行；使諸空屋增益者。」 (M i33-36)

¹ 平息:samatha (<sam 平息)([sama1 平息]+[-atha (名詞語基)]) m. (音譯: 奢摩他)(他譯: 止)

² 擴大看: vipassanā f. , 擴大看(他譯: 觀、內觀、毘鉢舍那)。

M.8. Sallekhasuttam 削減經¹(節譯)

「...純陀！同樣地，對擴大傷害的個人在諸人之中，為(𑖀)遍涅槃，彼變成無擴大傷害；對殺傷生物的個人在諸人之中，為遍涅槃，彼變成從殺傷生物喜樂離。」(M i 45)

M.10. Satipatthānasuttam 念的全部存續經²

1 如是已被我聽到。在一時，有幸者住在諸俱盧人之中。諸俱盧人的鎮，名叫劍磨瑟曇。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」

「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：「比丘們！為(𑖀)諸已執著者的清淨，為諸悲傷及諸遍哭泣的超越，為諸苦及諸不如意的去到滅沒，為真理的獲得，為涅槃的作證，此單獨去的道路，就是四念的全部存續。四在何者之中？」

比丘們！在這裡，比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；於心隨看心而住，熱心，一起徹底

¹ 相當《中阿含 91 經》周那問見經》(大正 1:573)

² 相當《中阿含 98 經》念處經》(大正 1:582)、《長部 22 經》念的全部存續大經》(本經無《長部 22 經》的 18~21)。根據 B.C. Law 的研究，本經的流傳比《長部 22 經》更早(Bimba Churn Law, A History of Pāli Literature, p.66, first printing in 1933, Indica Books, Varanasi, India)。Satipatthāna = sati 念 + upatthāna 全部存續。

知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

- 2 比丘們！但是比丘如何於身隨看身而住？比丘們！在這裡，比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後。已念的彼如此呼氣，已念的彼吸氣。正在長呼氣者徹底知『我長呼氣』，或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣』；或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣』，或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣。』彼學『對一切身一起感受的我將呼氣』，彼學『對一切身一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣』，彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』

比丘們！猶如熟練的作輓轡者，或作輓轡者的內住者，正在長拉，彼徹底知『我長拉』；或正在短拉，彼徹底知『我短拉』；比丘們！同樣地，比丘正在長呼氣者徹底知『我長呼氣』，或...中略...彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；或在外部，於身隨看身而住；或在自我身內及外部，於身隨看身而住。於身隨看一起出來的法而住；或於身隨看衰滅的法而住；或於身隨看一起出來及衰滅的法而住。或又，彼の念：『身存在』，變成已對之全部存續，如此直到已沈浸於智、已沈浸於憶念為止。彼未向下依靠而住，並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 3 比丘們！另外，比丘正在去者徹底知『我去』；或已站立者徹底知『我是已站立者』；或已坐者徹底知『我是已坐者』；或正在臥者徹底知『我是正在臥者。』或又，彼

的身變成已被設定像任何者，如是[彼比丘]徹底知彼。

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...[中略]...並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 4 比丘們！另外，比丘在已向前走時，在已走回時，變成作一起徹底知者；在已看前面時，在已看旁邊時，變成作一起徹底知者；在已彎曲時，在已伸出時，變成作一起徹底知者；在攜帶僧伽梨衣及鉢及衣時，變成作一起徹底知者；在已吃時，在已喝時，在已嚼時，在已嘗時，變成作一起徹底知者；在大便及小便的動作時，變成作一起徹底知者；在已去時，在已站立時，在已坐時，在已睡眠時，在已清醒時，在已說時，在變成沈默時，變成作一起徹底知者。

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...[中略]...並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 5 比丘們！另外，比丘如此對此身觀察，從足掌向上，從頭髮的頂端向下，被皮包圍，充滿種種種類的不淨者：『於此身，存在諸頭髮、諸身毛、諸指甲、諸牙、皮、肉、腱、諸骨、骨髓、腎臟、心臟、肝臟、肋膜、脾臟、肺臟、腸、腸間膜、胃、糞、膽、痰、膿、血、汗、脂肪、淚、油脂、唾液、鼻涕、關節滑液、尿。』

比丘們！猶如兩口的袋，充滿種種已被準備的穀物，此即是：諸粳(𪎭)米、諸米、諸綠豆、諸菜豆、諸芝麻、諸米粒。具眼的人釋放彼後，能對這觀察：『此等是諸粳米，此等是諸米，此等是諸綠豆，此等是諸菜豆，此等是諸芝麻，此等是諸米粒。』同樣地；比丘們！比丘如此對此身觀察，從足掌向上，從頭髮的頂端向下，被皮包圍，充滿種種種類的不淨者：『於此身，存在諸頭髮、諸身毛、諸指甲、諸牙、皮、肉、腱、諸骨、骨髓、腎臟、心臟、

肝臟、肋膜、脾臟、肺臟、腸、腸間膜、胃、糞、膽、痰、
膿、血、汗、脂肪、淚、油脂、唾液、鼻涕、關節滑液、
尿。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...[中略]...並且在
世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 6 比丘們！另外，比丘如此對此身觀察，在諸界依已被存
續者，依已被設定者：『於此身，存在地界、水界、火界、
風界。』

比丘們！猶如熟練的殺牛者，或殺牛者的內住者，打殺
母牛後，在大十字路口，一片一片地對[母牛]分離後，應
是已坐者；同樣地；比丘們！比丘如此對此身觀察，在諸
界依已被存續者，依已被設定者：『於此身，存在地界、
水界、火界、風界。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...[中略]...並且在
世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 7 比丘們！另外，猶如於墓，比丘應看已被棄的身體：已
死一日，或已死二日，或已死三日，已膨脹，藍黑色，已
生膿爛；彼如此拿此身一起聯想：『此未過去的身，亦如
是法，如是變成這。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...[中略]...並且在
世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 8 比丘們！另外，猶如於墓，比丘應看已被棄的身體：正
在被諸烏鴉嚼，或正在被諸鷹嚼，或正在被諸鷲嚼，或正
在被諸狗嚼，或正在被諸狐狼¹嚼，或正在被許多種已生
的諸小生物嚼；彼如此拿此身一起聯想：『此未過去的身，

¹ 狐狼：sigāla m.(他譯：野干)

亦如是法，如是變成這。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...[中略]...並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 9 比丘們！另外，猶如於墓，比丘應看已被棄的身體：被腱一起繫縛的骨鏈，有肉及血；...中略...被腱一起繫縛的骨鏈，無肉，已被血塗布；...中略...被腱一起繫縛的骨鏈，肉及血已離去；...中略...已離去的一起繫縛的諸骨，已被散亂在諸方及中心點，手骨在另一處，足骨在另一處，小腿骨在另一處，大腿骨在另一處，臀骨在另一處，脊椎骨在另一處，頭蓋骨在另一處；彼如此拿此身一起聯想：『此未過去的身，亦如是法，如是變成這。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；...中略...並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 10 比丘們！另外，猶如於墓，比丘應看已被棄的身體：諸骨是白的，近似螺的顏色，...中略...諸骨已被作成堆，超過一年；...中略...諸骨腐臭，已生諸粉末；彼如此拿此身一起聯想：『此未過去的身，亦如是法，如是變成這。』

這樣在自我身內，於身隨看身而住；或在外部，於身隨看身而住；或在自我身內及外部，於身隨看身而住。於身隨看一起出來的法而住；或於身隨看衰滅的法而住；或於身隨看一起出來及衰滅的法而住。或又，彼的念：『身存在』，變成已對之全部存續，如此直到已沈浸於智、已沈浸於憶念為止。彼未向下依靠而住，並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於身隨看身而住。

- 11 比丘們！但是比丘如何於諸感受隨看諸感受而住？

比丘們！在這裡，比丘正在感受樂的感受時，徹底知『我感受樂的感受』；正在感受苦的感受時，徹底知『我感受

苦的感受。』正在感受非苦非樂的感受時，徹底知『我感受非苦非樂的感受。』或正在感受有物質的樂的感受時，徹底知『我感受有物質的樂的感受』；或正在感受離物質的樂的感受時，徹底知『我感受離物質的樂的感受』；或正在感受有物質的苦的感受時，徹底知『我感受有物質的苦的感受。』或正在感受離物質的苦的感受時，徹底知『我感受離物質的苦的感受』，或正在感受有物質的非苦非樂的感受時，徹底知『我感受有物質的非苦非樂的感受。』或正在感受離物質的非苦非樂的感受時，徹底知『我感受離物質的非苦非樂的感受。』

這樣在自我身內，於諸感受隨看諸感受而住；或在外部，於諸感受隨看諸感受而住；或在自我身內及外部，於諸感受隨看諸感受而住。於諸感受隨看一起出來的法而住；或於諸感受隨看衰滅的法而住；或於諸感受隨看一起出來及衰滅的法而住。或又，彼的念：『感受存在』，變成已對之全部存續，如此直到已沈浸於智、已沈浸於憶念為止。彼未向下依靠而住，並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘亦於諸感受隨看諸感受而住。

- 12 比丘們！但是比丘如何於心隨看心而住？比丘們！在這裡，比丘心有染，徹底知『心有染』；或心已離染，徹底知『心已離染』；或心有憎，徹底知『心有憎』；或心已離憎，徹底知『心已離憎』；或心有癡，徹底知『心有癡』；或心已離癡，徹底知『心已離癡』；或心已集中，徹底知『心已集中』；或心已散亂，徹底知『心已散亂』；或心已落入大，徹底知『心已落入大』；或心未落入大，徹底知『心未落入大』；或有更上的心，徹底知『有更上的心』；或無更上的心，徹底知『無更上的心』；或心已定，徹底知『心已定』；或心未定，徹底知『心未定』；或心已被釋放開，徹底知『心已被釋放開』；或心未被釋放開，徹

底知『心未被釋放開』。

這樣在自我身內，於心隨看心而住；或在外部，於心隨看心而住，或在自我身內及外部，於心隨看心而住。於心隨看一起出來的法而住；或於心隨看衰滅的法而住；或於心隨看一起出來及衰滅的法而住。或又，彼的念：『心存在』，變成已對之全部存續，如此直到已沈浸於智、已沈浸於憶念為止。彼未向下依靠而住，並且在世間不取任何。比丘們！如是比丘於心隨看心而住。

13 比丘們！但是比丘如何於諸法隨看諸法而住？

比丘們！在這裡在五蓋，比丘於諸法隨看諸法而住。

比丘們！但是在五蓋，比丘如何於諸法隨看諸法而住？

比丘們！在這裡，比丘在自我身內，正在存在欲的意欲，徹底知『在自我身內，我的欲的意欲存在』；或在自我身內，無正在存在欲的意欲，徹底知『在自我身內，我的欲的意欲不存在。』像對未被生的欲的意欲，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的欲的意欲，變成徹底捨斷，[彼]徹底知彼；及像對已被徹底捨斷的欲的意欲，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼。

在自我身內，正在存在逆向行，徹底知『在自我身內，我的逆向行存在』；或在自我身內，無正在存在逆向行，徹底知『在自我身內，我的逆向行不存在。』像對未被生的逆向行，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的逆向行，變成徹底捨斷，[彼]徹底知彼；及像對已被徹底捨斷的逆向行，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼。

在自我身內，正在存在昏沈及麻木，徹底知『在自我身內，我的昏沈及麻木存在』；或在自我身內，無正在存在昏沈及麻木，徹底知『在自我身內，我的昏沈及麻木不存在。』像對未被生的昏沈及麻木，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的昏沈及麻木，變成徹底捨斷，[彼]徹

底知彼；及像對已被徹底捨斷的昏沈及麻木，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼。

在自我身內，正在存在抬高及錯誤作，徹底知『在自我身內，我的抬高及錯誤作存在』；或在自我身內，無正在存在抬高及錯誤作，徹底知『在自我身內，我的抬高及錯誤作不存在。』像對未被生的抬高及錯誤作，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的抬高及錯誤作，變成徹底捨斷，[彼]徹底知彼；及像對已被徹底捨斷的抬高及錯誤作，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼。

在自我身內，正在存在疑，徹底知『在自我身內，我的疑存在』；或在自我身內，無正在存在疑，徹底知『在自我身內，我的疑不存在。』像對未被生的疑，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的疑，變成徹底捨斷，[彼]徹底知彼；及像對已被徹底捨斷的疑，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼。

這樣在自我身內，於諸法隨看諸法而住；或在外部，於諸法隨看諸法而住；或在自我身內及外部，於諸法隨看諸法而住。於諸法隨看一起出來的法而住；或於諸法隨看衰滅的法而住；或於諸法隨看一起出來及衰滅的法而住。或又，彼の念：『法存在』，變成已對之全部存續，如此直到已沈浸於智、已沈浸於憶念為止。彼未向下依靠而住，並且在世間不取任何。比丘們！如是在五蓋，比丘於諸法隨看諸法而住。

- 14 比丘們！另外在五取蘊，比丘於諸法隨看諸法而住。
比丘們！但是在五取蘊，比丘如何於諸法隨看諸法而住？

比丘們！在這裡比丘：『這樣是形色，這樣是形色的一起出來，這樣是形色的去到滅沒；這樣是感受，這樣是感受的一起出來，這樣是感受的去到滅沒；這樣是一

起知，這樣是一起知的一起出來，這樣是一起知的去到滅沒；這樣是諸一起作，這樣是諸一起作的一起出來，這樣是諸一起作的去到滅沒；這樣是識，這樣是識的一起出來，這樣是識的去到滅沒』；

這樣在自我身內，於諸法隨看諸法而住；...[中略]...並且在世間不取任何。比丘們！如是在五取蘊，比丘於諸法隨看諸法而住。

15 比丘們！另外在自我身內及外部的六處，比丘於諸法隨看諸法而住。

比丘們！但是在自我身內及外部的六處，比丘如何於諸法隨看諸法而住？

比丘們！在這裡比丘徹底知眼，及於形色徹底知，及徹底知『緣彼[眼]及彼[形色]兩者後，結合被生』；像對未被生的結合，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的結合，變成徹底捨斷，[彼]徹底知彼；及像對已被徹底捨斷的結合，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼；徹底知耳，及徹底知諸聲，...中略...；徹底知鼻，及徹底知諸香，...中略...；徹底知舌，及徹底知諸味，...中略...；徹底知身，及徹底知諸能被觸者，...中略...；徹底知意，及徹底知諸法，及徹底知『緣彼[意]及彼[法]兩者後，結合被生』；像對未被生的結合，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的結合，變成徹底捨斷，[彼]徹底知彼；及像對已被徹底捨斷的結合，在未來變成無被生，[彼]徹底知彼。

這樣在自我身內，於諸法隨看諸法而住；...[中略]...並且在世間不取任何。比丘們！如是在自我身內及外部的六處，比丘於諸法隨看諸法而住。

16 比丘們！另外在七覺支，比丘於諸法隨看諸法而住。

比丘們！但是在七覺支，比丘如何於諸法隨看諸法而住？

比丘們！在這裡，比丘在自我身內，正在存在念完全覺支，徹底知『在自我身內，我的念完全覺支存在』；或在自我身內，無正在存在念完全覺支，徹底知『在自我身內，我的念完全覺支不存在』；像對未被生的念完全覺支，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的念完全覺支，變成完成修習，[彼]徹底知彼。

在自我身內，正在存在檢擇法完全覺支，...或，...中略...

在自我身內，正在存在英雄本色完全覺支，...或，...中略...

在自我身內，正在存在喜完全覺支，...或，...中略...

在自我身內，正在存在輕安完全覺支，...或，...中略...

在自我身內，正在存在定完全覺支，...或，...中略...

在自我身內，正在存在旁觀完全覺支，徹底知『在自我身內，我的旁觀完全覺支存在』；或在自我身內，無正在存在旁觀完全覺支，徹底知『在自我身內，我的旁觀完全覺支不存在』；像對未被生的旁觀完全覺支，變成被生，[彼]徹底知彼；及像對已被生的旁觀完全覺支，變成完成修習，[彼]徹底知彼。

這樣在自我身內，於諸法隨看諸法而住；...[中略]...並且在世間不取任何。比丘們！如是在七完全覺支，比丘於諸法隨看諸法而住。

17 比丘們！另外在四聖諦，比丘於諸法隨看諸法而住。

比丘們！但是在四聖諦，比丘如何於諸法隨看諸法而住？

比丘們！在這裡，比丘依已被變成者徹底知『此是苦』，依已被變成者徹底知『此是苦的一起出來』，依已被變成者徹底知『此是苦的滅』，依已被變成者徹底

知『此是去到苦的滅的行道』。

這樣在自我身內，於諸法隨看諸法而住；或在外部，於諸法隨看諸法而住；或在自我身內及外部，於諸法隨看諸法而住。於諸法隨看一起出來的法而住；或於諸法隨看衰滅的法而住；或於諸法隨看一起出來及衰滅的法而住。或又，彼的念：『法存在』，變成已對之全部存續，如此直到已沈浸於智、已沈浸於憶念為止。彼未向下依靠而住，並且在世間不取任何。比丘們！如是在四聖諦，比丘於諸法隨看諸法而住。

- 18 比丘們！任何凡是在七年中，確實能如是修習此等四念的全部存續者，彼二果的其中之一的果，應被預期：在如此已被見的法，[是]了知；或在正在存在的剩餘取者，[是]不返者的狀態。

比丘們！但願七年停止；任何凡是在六年中，確實能如是修習此等四念的全部存續者，...中略...在五年中，...在四年中，...在三年中，...在二年中，...在一年中，彼二果的其中之一的果，應被預期：在如此已被見的法，[是]了知；或在正在存在的剩餘取者，[是]不返者的狀態。

比丘們！但願一年停止；任何凡是在七個月中，確實能如是修習此等四念的全部存續者，彼二果的其中之一的果，應被預期：在如此已被見的法，[是]了知；或在正在存在的剩餘取者，[是]不返者的狀態。

比丘們！但願七個月停止；任何凡是在六個月中，確實能如是修習此等四念的全部存續者，...中略...在五個月中，...在四個月中，...在三個月中，...在二個月中，...在一個月中，...在半個月中，彼二果的其中之一的果，應被預期：在如此已被見的法，[是]了知；或在正在存在的剩餘取者，[是]不返者的狀態。

比丘們！但願半個月停止；任何凡是在七日中，確實能如

是修習此等四念的全部存續者，彼二果的其中之一的果，應被預期：在如此已被見的法，[是]了知；或在正在存在的剩餘取者，[是]不返者的狀態。

比丘們！為(令)諸已執著者的清淨，為諸悲傷及諸遍哭泣的超越，為諸苦及諸不如意的去到滅沒，為真理的獲得，為涅槃的作證，此單獨去的道路，就是四念的全部存續；這樣，凡是彼已被說者；緣這後，此已被說。」

19 有幸者說此。滿意的彼等比丘，全面歡喜有幸者的言說。
(M i55-63)

M.11. Cūḷasīhanādasuttam

獅吼小經¹ (節譯)

「...比丘們！但是自從比丘的無明變成已被徹底捨斷，明已被生；彼從無明的離染，從明的被生，如此不取欲的取，不取見的取，不取戒及禁制的取，不取說自我的取；正在無取者，不遍戰慄；正在無遍戰慄者，各自如此遍涅槃；彼徹底知：『生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在。』」 (M i67)

M.12. Mahāsīhanādasuttam

獅吼大經² (節譯)

¹ 相當《中阿含 103 經》師子吼經》(大正 1:590)

² 相當身毛喜堅經》(大正 17:591)、《增壹阿含 46.4 經》力(大正 2:776)、《增壹阿含 50.6 經》(大正 2:811)、《雜阿含經》684(大正 2:186)、《增

「舍利子！此等是四起源；何者的四？從卵生的起源，從子宮生的起源，從濕生的起源，化生的起源。

……

舍利子！但是何者是化生的起源？諸天，地獄的一些人及一些墮處者。舍利子！此被叫做化生的起源。

舍利子！此等是四起源。(M i73)

舍利子！此等是五去處。何者的五？地獄、畜生胎、餓鬼境、諸人、諸天。…舍利子！並且我徹底知涅槃，及去到涅槃的道，及去到涅槃的行道；及徹底知彼：像已行動者，及由於諸漏的滅盡，在如此已被見的法，自己全面知後，作證後，全部完全行後，住無漏的心的被釋放開、慧的被釋放開。

(M i73-74)

舍利子！又存在一些沙門及婆羅門，如是說，如是見：『淨[是]因輪迴。』舍利子！而彼形色容易得的輪迴，凡是以前未被我輪迴者，在此長時間確實不[存在]，除諸淨居天以外；若我應在淨居天輪迴，我不應再來此世間。

舍利子！又存在一些沙門及婆羅門，如是說，如是見：『淨[是]因被生。』舍利子！而彼形色容易得的被生，凡是以前未經我被生者，在此長時間確實不[存在]，除諸淨居天以外；若我應在淨居天被生，我不應再來此世間。

舍利子！又存在一些沙門及婆羅門，如是說，如是見：『淨[是]因住所。』舍利子！而彼形色容易得的住所，凡是以前未被我住者，在此長時間確實不[存在]，除諸淨居天以外；若我應在淨居天住，我不應再來此世間。」(M i81-82)

M.22. Alagaddūpamasuttam

譬如蛇經¹ (節譯)

「比丘們！同樣地，為(欲)渡離的義利，不為握持的義利，譬如筏的法已被我說示。比丘們！譬如筏，正在被你們了知，諸法亦應被你們徹底捨斷，何況諸非法。(M i135)

比丘們！由於彼，在這裡凡是不是你們的，請徹底捨斷彼；在長時間，為(欲)利益、為樂，彼將變成已被你們徹底捨斷。比丘們！但是什麼不是你們的？

比丘們！形色不是你們的，請徹底捨斷彼；在長時間，為利益、為樂，彼將變成已被你們徹底捨斷。

比丘們！感受不是你們的，請徹底捨斷彼；在長時間，為利益、為樂，彼將變成已被你們徹底捨斷。

比丘們！一起知不是你們的，請徹底捨斷彼；在長時間，為利益、為樂，彼將變成已被你們徹底捨斷。

比丘們！諸一起作不是你們的，請徹底捨斷彼等；在長時間，為利益、為樂，彼等將變成已被你們徹底捨斷。

比丘們！識不是你們的，請徹底捨斷彼；在長時間，為利益、為樂，彼將變成已被你們徹底捨斷。」(M i140-141)

M.26. Ariyapariyesanasuttam

聖遍求經² (節譯)

¹ 相當《中阿含 200 經》阿黎吒經》(大正 2:763)、《增壹阿含 43.5 經》船筏(大正 2:759)

² 相當《中阿含 204 經》羅摩經》(大正 1:775)、參考《本事經》卷四(大正

「...此地方亦難被見，就是：平息一切的諸一起作，對一切的存留無執著，滅盡渴愛，離染，滅，涅槃。」 (M i167)

M.28. Mahāhatthipadopamasuttam

譬如象的足跡大經¹ (節譯)

...具壽舍利子說這：「...又，這已被有幸者說：『凡是看到緣後一起被生者，彼看到法；凡是看到法者，彼看到緣後一起被生。』」 (M i184-191)

M.32. Mahāgosīngasuttam

牛角大經² (節譯)

如是在已被說時，具壽舍利子對有幸者說這：「尊者！已被善說者是誰的？」

「舍利子！一切者已被你們以權變善說。亦並且，請你們亦聽我的，因像這形色的比丘，牛角沙羅樹林應發光。

舍利子！在這裡，比丘在食後，已從施食走回而坐，彎跏

17:679)

¹ 相當《中阿含 30 經》象跡喻經》(大正 1:464)

² 相當《中阿含 184 經》牛角婆羅林經》(大正 1:736)、《生經》一六·比丘各誌經》(大正 3:80)、《增壹阿含 37.3 經》(大正 2:710) 本經大意：具壽大目犍連、具壽大迦葉、具壽阿那律、具壽阿難、具壽離波多、具壽舍利子，為牛角娑羅林的自然風光更使增輝，應如何行持，對此各自表述，之後告知有幸者，得有幸者的稱讚。有幸者自己對此亦表述，如譯文。(具壽明法註)

跌後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後：『我將不這麼迸(?)裂此跏趺，直到無取後¹，我的心從諸漏被釋放開為止。』

舍利子！因如此形色的比丘，牛角沙羅樹林應發光。」
(M i 219)

M.33. Mahāgopālakasuttaṃ 牧牛者大經² (節譯)

...有幸者說這：「...比丘們！但是比丘如何變成異相的善巧者？比丘們！在這裡，比丘依已被變成者，徹底知：『無知的業的異相者；賢智的業的異相者。』比丘們！如是，比丘變成異相的善巧者。...

比丘們！但是比丘如何知路線？比丘們！在這裡，比丘依已被變成者，徹底知聖八支道。比丘們！如是，比丘知路線。

比丘們！但是比丘如何變成行境的善巧者？比丘們！在這裡，比丘依已被變成者，徹底知四念的全部存續。比丘們！如是，比丘變成行境的善巧者。」(M i 220-224)

M.35. Cūlasaccakasuttaṃ 薩遮迦小經³ (節譯)

¹ 無取後：anupādāya, ger. 無取。

² 相當《雜阿含 1249 經》(大正 2:342)、《增壹阿含 49.1 經》(大正 2:794)、
《牧牛經》(大正 2:546)、A.11.18.Gopālaka 牧牛者

³ 相當《雜阿含 110 經》薩遮(大正 2:35)、《增壹阿含 37.10 經》薩遮(大

「...阿奇舍那！如是已被釋放開的比丘，如此恭敬、作敬重、尊敬、禮敬如來：已覺的彼有幸者為(覺)覺說示法，已調(去-去)伏的彼有幸者為調伏說示法，已被平息的彼有幸者為平息說示法，已渡的彼有幸者為渡說示法，已遍涅槃的彼有幸者為遍涅槃說示法。」 (M i235)

M.36. Mahāsaccakasuttam 薩遮迦大經¹ (節譯)

[有幸者說：]「阿奇舍那！我又全面知，在諸夏季的最後月，在食後，已從施食走回，施設四褶的僧伽梨衣後，以右脅走入睡眠後，已念，一起徹底知。」 (M i 249)

M.54. Potaliyasuttam 哺多利經² (節譯)

...有幸者說這：

「在聖者的律之中，此等八法對完全粉碎俗事，一起發生。八在何者之中？向下依靠不殺傷生物後，殺傷生物應被徹底捨斷；向下依靠拿起已被給與者後，拿起未被給與者應被徹底捨斷；向下依靠真諦語後，妄語應被徹底捨斷；向下依靠不中傷的語後，中傷的語應被徹底捨斷；向下依靠不貪求及貪後，貪求及貪應被徹底捨斷；向下依靠不責難及怒吼後，責難及怒吼應被徹底捨斷；向下依靠無憤怒及悶後，憤怒及悶應被

正 2:715)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 《中阿含 203 經》哺利多經》(大正 1:773)

徹底捨斷；向下依靠不過度傲慢後，過度傲慢應被徹底捨斷。...」

...有幸者說這：

「...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是殺傷生物的因，在彼等之中為(𑖀)徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是殺傷生物者，由於殺傷生物的緣，自我亦可以數(𑖀)說我；由於殺傷生物的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於殺傷生物的緣，惡的去處應被預期。...』...」

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是拿起未被給與者的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是拿起未被給與者，由於拿起未被給與者的緣，自我亦可以數說我；由於拿起未被給與者的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於拿起未被給與者的緣，惡的去處應被預期。...』...」

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是妄語的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是妄語者，由於妄語的緣，自我亦可以數說我；由於妄語的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於妄語的緣，惡的去處應被預期。...』...」

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是中傷語的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是中傷語者，由於中傷語的緣，自我亦可以數說我；由於中傷語的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於中傷語的緣，惡的去處應被預期。...』...」

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是貪求及貪的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結

合，我已行動。並且我如此又應是貪求及貪者，由於貪求及貪的緣，自我亦可以數說我；由於貪求及貪的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於貪求及貪的緣，惡的去處應被預期。...』...

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是責難及怒吼的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是責難及怒吼者，由於責難及怒吼的緣，自我亦可以數說我；由於責難及怒吼的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於責難及怒吼的緣，惡的去處應被預期。...』...

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是憤怒及悶的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是憤怒及悶者，由於憤怒及悶的緣，自我亦可以數說我；由於憤怒及悶的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於憤怒及悶的緣，惡的去處應被預期。...』...

...家主！在這裡聖弟子這樣思慮：『對凡是諸結合者，我應是過度傲慢的因，在彼等之中為徹底捨斷、為完全粉碎諸結合，我已行動。並且我如此又應是過度傲慢者，由於過度傲慢的緣，自我亦可以數說我；由於過度傲慢的緣，諸智者亦可以譴責我；從身的迸裂，從死後，由於過度傲慢的緣，惡的去處應被預期。』』 (M i360-363)

M.55. Jīvakasuttamī

耆婆迦經¹ (節譯)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

「...耆婆迦！從三地方，我說『不遍受用肉』：已見[殺]，已聽到[殺]，已遍懸疑。耆婆迦！從此等三地方，我說『不遍受用肉。』耆婆迦！從三地方，我說『遍受用肉』：未見[殺]，未聽到[殺]，未遍懸疑。耆婆迦！從此等三地方，我說『遍受用肉。』」(M i369)

M.56. Upālisuttam 優波離經¹ (節譯)

「...有鍛鍊者！對此等三業如是已被差別、如是已被特異者，對惡業的作，對惡業的徹底轉動，我施設意業有更大過失；不如是[施設]身業；不如是[施設]語業。」(M i373)

M.57. Kukkuravatikasuttam 以狗為禁制者經² (節譯)

...有幸者說這：「芬那！此等四業，被我自己全面知後，作證後，已被告知。何者是四？芬那！黑暗的業存在黑暗的報應；芬那！白淨的業存在白淨的報應；芬那！黑暗及白淨的業存在黑暗及白淨的報應；芬那！非黑暗、非白淨的業，存在非黑暗、非白淨的報應，對滅盡業一起發生。」(M i389)

¹ 相當《中阿含 133 經》優婆離經》(大正 1:628)

² 無相當之北傳漢譯經典

M.59. Bahuvedanīyasuttaṃ

眾多應被感受者經¹ (節譯)

...如是在已被說時，有幸者對具壽阿難說這：「阿難！建築者五支對優陀夷，不全面隨欣喜如此真善的權變；而且優陀夷對建築者五支，不全面隨欣喜如此真善的權變。阿難！二感受亦已被我以權變說；三感受亦已被我以權變說；五感受亦已被我以權變說；六感受亦已被我以權變說；十八感受亦已被我以權變說；三十六感受亦已被我以權變說；一百零八感受亦已被我以權變說。阿難！如是，法已被我以權變說示。」(M i397-398)

M.62. Mahārāhulovādasuttaṃ

勸告羅睺羅大經² (節譯)

「羅睺羅！請修習慈修習³；羅睺羅！因為對正在修習你的慈修習，凡是逆向行者，彼將被徹底捨斷。羅睺羅！請修習悲憫修習；羅睺羅！因為對正在修習你的悲憫修習，凡是擴大傷害者，彼將被徹底捨斷。羅睺羅！請修習欣喜修習；羅睺羅！因為對正在修習你的欣喜修習，凡是不喜樂者，彼將被徹底捨斷。羅睺羅！請修習旁觀修習；羅睺羅！因為對正在修習你的旁觀修習，凡是反擊者，彼將被徹底捨斷。羅睺羅！請修習不美妙的修習；羅睺羅！因為對正在修習你的不美妙的修習，凡

¹ 相當《雜阿含 485 經》(大正 2:123)、《相應部》36.19 Pañcakaṅgasuttaṃ (般奢康伽經)幾乎同文。

² 相當《增壹阿含 17.1 經》羅云(大正 2:581)

³ 羅睺羅！請修習慈修習：[Mettāṃ 慈(陰.單.業格)] [Rāhula 羅睺羅(陽.單.呼格)] [bhāvanāṃ 修習(陰.單.業格)] [bhāvehi 修習(單 2imp.)]

是染者，彼將被徹底捨斷。羅睺羅！請修習一起知無常修習；羅睺羅！因為對正在修習你的一起知無常修習，凡是我是的傲慢者，彼將被徹底捨斷。

羅睺羅！請修習念呼吸修習；羅睺羅！已被修習、已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。羅睺羅！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？

羅睺羅！在這裡，比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後。已念的彼如此呼氣，已念的彼如此吸氣。

正在長呼氣者徹底知『我長呼氣』；或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣』；或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣』；或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣。』彼學『對一切身一起感受的我將呼氣』；彼學『對一切身一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣。』

彼學『對喜一起感受的我將呼氣』；彼學『對喜一起感受的我將吸氣。』彼學『對樂一起感受的我將呼氣』；彼學『對樂一起感受的我將吸氣。』彼學『對心的一起作一起感受的我將呼氣』；彼學『對心的一起作一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣。』

彼學『對心一起感受的我將呼氣』；彼學『對心一起感受的我將吸氣。』彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將呼氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將吸氣。』彼學『正在定心的我將呼氣』；彼學『正在定心的我將吸氣。』彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣』；彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣。』彼學『隨看無常的我將呼氣』；彼學『隨看無常的我將吸氣。』彼學『隨看離染的我將呼氣』；彼學『隨看離染的我將吸氣。』彼學『隨看滅的我將呼氣』；彼學『隨看滅的我將吸氣。』彼學『隨看對之無執著的我將呼氣』；彼學『隨看對

之無執著的我將吸氣。」

羅睺羅！如是已被修習、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。羅睺羅！對如是已被修習、如是已被多作的念呼吸，凡是你的最後的呼氣及吸氣者，彼等既已被知，亦如此被滅，不是未被知。」

有幸者說此。滿意的具壽羅睺羅，全面歡喜有幸者的言說。(M i 424-426)

M.64. Mahāmālunkyasuttam 摩羅迦大經¹ (節譯)

「尊者！若這道、這行道，是為(之)徹底捨斷五低下部分的結合；然後那麼為何在這裡，一些比丘是心的被釋放開者，一些比丘是慧的被釋放開者？」

「阿難！而在此處，我說這是根的差別的狀態。」(M i 437)

M.65. Bhaddālisuttam 跋陀利經² (節譯)

如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！我受用一坐的食物；比丘們！正在受用一坐的食物的我，一起知少量病的狀態及少量苦惱的狀態及起立輕快

¹ 相當《中阿含 205 經》五下分結經》(大正 1:778)

² 相當《中阿含 194 經》跋陀和利經(大正 1.746)、《增壹阿含 47.7 經》(大正 2.800)前部

及強力者及安樂住。去！比丘們！請你們亦受用一坐的食物；比丘們！正在受用一坐的食物的你們，亦將一起知少量病的狀態及少量苦惱的狀態及起立輕快及強力者及安樂住。」(M i 437)

M.68. Nalakapānasuttam

那羅伽波寧經¹ (節譯)

「阿那律們！這樣，如來在弟子已全面過去、已作死時、在諸被生時解說：『那(ṅ)已被生在那(ṅ)裡；那已被生在那裡』；不是對人詐騙的事，不是對人閒聊的事，不是得、恭敬、名氣、效益的事；不是：『但願人知我這樣。』阿那律們！但是，是由於良家子，由於信，由於上妙的知，由於上妙的徹底欣喜；彼等聽彼後，為(ṅ)如是的狀態，拿心一起聯想。阿那律們！對彼等，彼變成在長時間為(ṅ)利益、為樂。」(M i 468)

M.70 Kīṭāgirisuttam

枳吒山經² (節譯)

如是已被我聽到。在一時，有幸者在諸迦尸人之中行旅行，與大比丘僧伽在一起。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！我如此受用，除夜間的食物以外；又，比丘們！正在受用除夜間的食物以外的我，一起知少量病的狀態及少量苦惱的狀態及起立輕快及強力者及安樂住。去！比丘們！請你們亦如此

¹ 相當《中阿含 77 經》娑雞帝三族姓子經》(大正 1:544)

² 相當《中阿含 195 經》阿濕貝經》(大正 1:749)

受用，除夜間的食物以外；又，比丘們！正在受用除夜間的食物以外的你們，亦將一起知少量病的狀態及少量苦惱的狀態及起立輕快及強力者及安樂住。」

「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。(M i 473)

「...比丘們！但是何者是已於兩部分被釋放開的個人？比丘們！在這裡某一個人，凡是彼等已被平息的諸釋放開，在形色之中超越後，彼等無形色，以身觸後，彼住；並且以慧對此見後，諸漏變成已被遍滅盡。比丘們！此被叫做已於兩部分被釋放開的個人。比丘們！對此比丘，我說：『像這樣，能不放逸作。』彼是什麼因？對彼，已以不放逸作；彼不可能放逸。」

比丘們！但是何者是已於慧被釋放開的個人？比丘們！在這裡某一個人，凡是彼等已被平息的諸釋放開，在形色之中超越後，彼等無形色，不以身觸後，彼住；並且以慧對此見後，諸漏變成已被遍滅盡。比丘們！此被叫做已於慧被釋放開的個人。比丘們！對此比丘，我亦說：『像這樣，能不放逸作。』彼是什麼因？對彼，已以不放逸作，彼不可能放逸。」(M i 477-478)

M.71. Tevijjavacchagottasutta 三明的婆蹉衢多經¹ (節譯)

如是在已被說時，遍行者婆蹉衢多對有幸者說這：「尊

¹ 無相當之北傳漢譯經典

瞿曇！存在任何有家者，不徹底捨斷有家的結合後，從身的迸裂，作苦的終極嗎？」

「婆蹉！不存在任何有家者，不徹底捨斷有家的結合後，從身的迸裂，作苦的終極。」

「尊瞿曇！又存在任何有家者，不徹底捨斷有家的結合後，從身的迸裂，是經歷天界者？」

「婆蹉！如此不[存在]一百，不[存在]二百，不[存在]三百，不[存在]四百，不[存在]五百，然後或更多，凡是諸有家者，不徹底捨斷有家的結合後，從身的迸裂，是諸經歷天界者。」

「尊瞿曇！存在任何特異謀生外道，從身的迸裂，作苦的終極嗎？」

婆蹉！不存在任何特異謀生外道，從身的迸裂，作苦的終極。」(M i483)

M.74. Dīghanakhasuttam

長指甲經¹(節譯)

「...阿奇舍那！樂的感受亦無常，已被一起作，已緣後一起被生，滅盡的法，衰滅的法，離染的法，滅的法。

阿奇舍那！苦的感受亦無常，已被一起作，已緣後一起被生，滅盡的法，衰滅的法，離染的法，滅的法。

阿奇舍那！非苦非樂的感受亦無常，已被一起作，已緣後一起被生，滅盡的法，衰滅的法，離染的法，滅的法。

阿奇舍那！如是正在看到的、有聽到的聖弟子，於樂的感受既知離，於苦的感受亦知離，於非苦非樂的感受亦知

¹ 相當《雜阿含 969 經》(大正 2:249)、《別譯雜阿含 203 經》(大正 2:449) Dīghanakha 長(𑖀)指甲(人名)，即古譯：長爪(梵志)。

離；正在知離者離被染；從離染，彼被釋放開；於已被釋放開者，已被釋放開的智變成這樣：彼徹底知『生已被滅盡，梵行已被滯留，應被作的已被作，對在此處輪迴的狀態以後不存在。』」(M i 500)

M.75. Māgandiyasuttam 摩犍提經¹ (節譯)

然後有幸者在彼時，自說此自說語：

「諸得以無病為最超越，涅槃是最超越的樂，並且諸道的八支者，安穩去到不死。」(M i 508)

「我如是對尊瞿曇已明淨：尊瞿曇能如是對我說示法，以便非盲目的我，能從此坐具起立。」

「確實因彼，摩犍提！你應親近諸真善人；摩犍提！自從你將親近諸真善人，摩犍提！從彼處你將聽到真善法；摩犍提！自從你將聽到真善法，摩犍提！從彼處你將對法及隨法行；摩犍提！自從你將對法及隨法行，摩犍提！從彼處你自身如此將知，自身將見：『由於欲箭，此等是諸病、諸腫脹物；在這裡由於欲箭無遍剩餘，諸病、諸腫脹物被滅；對彼，我的變成的滅，是由於取的滅；生的滅，是由於變成的滅；老化及死，諸悲傷、諸遍哭泣、諸苦、諸不如意、諸悶被滅，是由於生的滅；如是，這唯一苦蘊的滅變成。』」(M i 512)

¹ 相當《中阿含 153 經》鬚閑提經》(大正 1:670)

M.84. Madhurasuttam 如蜜經¹ (節譯)

如是在已被說時，如蜜王阿萬提子，對具壽大迦旃延說這：「...這個我歸依尊迦旃延，及法，及比丘僧伽。從今日起，但願尊迦旃延使優婆塞我，持終生的已歸依。」

「大王！你不要歸依我。請你如此歸依已被我歸依的彼有幸者。」

「尊迦旃延！那麼，彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者，現在住在何處？」

「大王！彼有幸者.阿羅漢.已正確完全覺者，現在已遍涅槃。」

「...尊迦旃延！但是，自從彼有幸者已遍涅槃，我們亦歸依彼已遍涅槃的有幸者，及法，及比丘僧伽。從今日起，但願尊迦旃延使優婆塞我，持終生的已歸依。」 (M ii90)

M.90. Kaṇṇakatthalasuttam 隅的高地經² (節譯)

「尊者！彼等天在此處輪迴的狀態是諸來者；或是在此處輪迴的狀態是諸不來者？」

「大王！凡是彼等天有逆向行者，彼等天在此處輪迴的狀態是諸來者；凡是彼等天無逆向行者，彼等天在此處輪迴的狀態是諸不來者。」 (M ii130)

¹ 相當《雜阿含 548 經》摩偷羅經》(大正 2:142)

² 相當《中阿含 212 經》一切智經》(大正 1:792)

M.92. Selasuttam
施羅經¹ (節譯)

[有幸者說:]「應被全面知者已被[我]全面知，應被修習者已被[我]修習，應被徹底捨斷者已被我徹底捨斷；婆羅門！由於彼，我是已覺者。」(Mii146)(Sn558)

M.97. Dhānañjānisuttam
陀然經² (節譯)

「舍利子！那麼，你為何在應作更上的真善者之中，使陀然婆羅門住立在下劣的梵天的世間後，從坐具起立後，已走出去？」

「尊者！我的如是變成：『此等婆羅門已信解梵天的世間。我是否應對陀然婆羅門，說示諸梵天的同伴關係的狀態之道？』」

「舍利子！陀然婆羅門已作死時，並且已被生在梵天的世間。」(M ii195-196)

M.98. Vāsetṭhasuttam
婆私吒經³ (節譯)

¹ 相當《經集》Sn.3.7. Selasuttam 賽羅經、Thag.818~841

² 相當《中阿含 27 經》陀然梵志經》(大正 1:456)

³ 相當《經集》Suttanipāta III.9. Vāsetṭhasuttam 婆私吒經

- 620 「但是我不說胎生者、從母一起變成者，是婆羅門；彼變成名叫『尊的說者』，彼確實變成有任何者；無任何、無拿起，我說彼是婆羅門。
- 621 切斷一切結合後，凡是確實不遍戰慄者；越過執著而去，已離結合，我說彼是婆羅門。
- 622 切斷皮帶、皮繩及繩，包括馬勒後，已拋出門，已覺，我說彼是婆羅門。
- 623 凡是未憎，忍受叱(𠵼)罵及打殺的繫縛，在忍耐之時強力，強力的陣勢，我說彼是婆羅門。
- 624 無憤怒、有禁制，有戒、無溢美，已被調伏、最終極的身體者，我說彼是婆羅門。
- 625 如水在蓮葉上，如芥子在錐尖上，凡是於諸欲之中不塗染者，我說彼是婆羅門。
- 626 凡是在這裡對自我的苦，徹底知如此滅盡者，負擔已落、已離結合，我說彼是婆羅門。
- 627 深慧、有智，對道及非道熟知，最上的義利已被隨得達，我說彼是婆羅門。
- 628 與諸在家者及諸無家者，兩者未連結，以無住處雲遊，少量欲求，我說彼是婆羅門。
- 629 在戰慄的及安定的諸生物之中，藏置杖後，凡是不擊殺、不殺者，我說彼是婆羅門。
- 630 在諸已擴大妨礙者之中未擴大妨礙，在諸已拿起杖者之中已冷卻，在諸有拿起者之中無拿起，我說彼是婆羅門。
- 631 凡是已使染及憎、傲慢及偽善落下者，如已使芥子從錐尖落下，我說彼是婆羅門。

- 632 應說出無粗暴、使之擴大知、真諦的言辭，不論如何能不遷怒任何者，我說彼是婆羅門。
- 633 並且凡是在世間不拿起未被給與者，長的或短的，小的及大的，美妙的及不美妙的，我說彼是婆羅門。
- 634 在此世間及在下一世間，彼の諸希望不被知，無依附、已離結合，我說彼是婆羅門。
- 635 凡是諸附著不被知，了知後無疑問，已隨得達不死的沈浸者，我說彼是婆羅門。
- 636 凡是在這裡能超越福及惡兩者的執著，無悲傷、離塵，已淨者，我說彼是婆羅門。
- 637 如月離垢，已淨，已擴大明淨，無混濁，歡喜及變成已被遍滅盡，我說彼是婆羅門。
- 638 凡是曾越過此江湖、惡路、輪迴、癡而去，已渡、已去彼岸、禪那，無動、無疑問，無取後，已涅槃者，我說彼是婆羅門。
- 639 凡是在這裡徹底捨斷諸欲後，無家者能遍行，欲的變成已被遍滅盡，我說彼是婆羅門。
- 640 凡是在這裡徹底捨斷渴愛後，無家者能遍行，渴愛及變成已被遍滅盡，我說彼是婆羅門。
- 641 捨斷人的軛後，能超越天的軛，對一切的軛已離結合，我說彼是婆羅門。
- 642 捨斷喜樂及不喜樂後，已變成清涼，無存留，勝一切世間的英雄，我說彼是婆羅門。
- 643 凡是曾感受諸已執著者的死及從一切者被生，未執著、已善去、已覺，我說彼是婆羅門。

- 644 諸漏已被滅盡的阿羅漢，彼的去處，諸天、諸乾達婆及諸人不知；我說彼是婆羅門。
- 645 凡是以前及以後，及於中間不是任何者，無任何、無拿起，我說彼是婆羅門。
- 646 公牛、徹底最好者、英雄、大仙、已勝者、無動者、已沐浴者、已覺者，我說彼是婆羅門。
- 647 凡是曾感受前世住處，並且看到天界及苦界，然後已得達生的滅盡，我說彼是婆羅門。
- 648 因為這稱呼，在世間名及姓已被賦予；已被公認一起上來者，到處已被賦予。
- 649 對諸正在不知者，已落入見，在長時間已隨眠；諸正在不知者確實說出：『彼因生變成婆羅門。』
- 650 彼不因生變成婆羅門，彼不因生變成非婆羅門；彼因業變成婆羅門，彼因業變成非婆羅門。
- 651 彼因業變成農人，彼因業變成技術者，彼因業變成商人，彼因業變成僕人。
- 652 彼亦因業變成盜賊，亦因業[變成]以戰士謀生者，彼因業變成祭祀者，彼亦因業變成王。
- 653 諸賢智者如是依已被變成者，看到這業，由於見緣後一起被生，由於熟知業的報應。
- 654 世間因業而動，世代子孫因業而動；諸已執著者被業向下繫縛，如正在行駛的車的輪軸栓。
- 655 因鍛鍊，因梵行，因完全止息，及因調伏，彼因這變成婆羅門，這是最上的婆羅門本色。
- 656 婆私吒！請如是知：諸正在擴大知的梵天王、帝釋，

已以三明完全行，已被平息，再變成已被滅盡。」

如是在已被說時，諸學生婆私吒及婆羅墮闍，對有幸者說這：「尊瞿曇！已超群！...中略...我們這些歸依尊瞿曇及法及比丘僧伽；從今日起，但願瞿曇使諸優婆塞我們，持終生的已歸依。(M ii196) (Sn 119-123)

M.106. Āṇaṅjasappāyasuttam

以不動為適當經¹ (節譯)

...有幸者說這：「比丘們！諸欲是無常，空虛，妄，空虛的法；比丘們！這已被作的幻術，使無知者閒聊。凡是已被見的法諸欲，及凡是來世的諸欲，及凡是已被見的法諸一起知欲，及凡是來世的諸一起知欲，這兩者是魔羅的領域，這是魔羅的境，這是魔羅的餌，這是魔羅的牧場。在此處，這些惡的、不善的諸意，亦諸貪欲，亦諸逆向行，亦諸憤激，一起發生；並且彼等在這裡對正在隨學的聖弟子的險阻，一起變成。比丘們！在彼處，聖弟子這樣思慮：『凡是已被見的法諸欲，及凡是來世的...一起變成。以意堅持後，勝世間後，我是否應以廣大的、已落入大的心住？以意堅持後，勝世間後，因為以我的廣大的、已落入大的心，對正在住者，凡是惡的、不善的諸意，亦諸貪欲，亦諸逆向行，亦諸憤激者，彼等將不變成；由於彼等的徹底捨斷，我的心並且將變成無微少、無量、已善修習。』如是對已行動者，在伸展時，彼の住彼眾多的心明淨，在完全明淨正在存在時，現在一起行向不動者，或以慧信解。從身的迸裂，從死後，這地方被知：凡是彼一起發生的識者，

¹ 《中阿含 75 經》淨不動道經》(大正 1:542)

應是不動的經歷者。比丘們！此被講述是以不動為適當的第一行道。」(M ii 261-262)

「...阿難！有取的比丘不遍涅槃。...」

「...阿難！無取的比丘遍涅槃。」(M ii 265)

M.107. Gaṇakamoggallānasuttam

計算者目犍連經¹ (節譯)

「...婆羅門！比丘自從於諸根變成門已被防護，如來訓練彼更上的這：『比丘！請你來；於食物，請變成知適量者；從起源省察後，可以食食物；如此不為(ḍ)遊戲，不為沈醉，不為裝飾，不為擴大打扮，如此直到為(ḍ)此身的站立，為使[此身]行走，為終止擴大傷害，為隨握持梵行：『這樣，我將擊破以前的感受，並且我將不使新的感受被生；並且我的生活歷程將變成無過失的狀態，及安樂住。』」(M iii 2)

「尊瞿曇！在此處，我在何處作？尊瞿曇！我是道的講述者。」

「婆羅門！同樣地，涅槃如此存續，去到涅槃的道存續，我勸導者存續。然而我的諸弟子，如是正在被我勸告者，如是正在被隨教誡者，另一些得達全盤依賴的涅槃；一些不得達。婆羅門！在此處，我在何處作？婆羅門！如來是道的講述者。」(M iii 6)

¹ 相當《中阿含 144 經》算數目犍連經》(大正 1:652)、《數經》(大正 1:875)

M.109. Mahāpuṇṇamasuttaṃ

滿月大經¹ (節譯)

...「比丘！此等五取蘊，以意欲為根源。」

.....

「尊者！那麼，見正在存在的身如何變成？」

「比丘！在這裡，未聽到的普通人，不見諸聖者，不熟知聖法，於聖法未被訓練，不見諸真善人，不熟知真善人的法，於真善人的法未被訓練；一起隨看形色是從自我，或有形色者是自我，或在自我之中是形色，或在形色之中是自我；一起隨看感受是從自我，或有感受者是自我，或在自我之中是感受，或在感受之中是自我；一起隨看一起知是從自我，或有一起知者是自我，或在自我之中是一起知，或在一起知之中是自我；一起隨看諸一起作是從自我，或有諸一起作者是自我，或在自我之中是諸一起作，或在諸一起作之中是自我；一起隨看識是從自我，或有識者是自我，或在自我之中是識，或在識之中是自我。比丘！見正在存在的身如是變成。」(M iii16-18)

M.111. Anupadasuttaṃ

跟隨經²

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」
「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

¹ 相當《雜阿含 58 經》(大正 2:14)、《相應部》S.22.82.Puṇṇamasuttaṃ 滿月

² 北傳漢譯無此經。anupada (anu 隨 + pada 足[跡])：a.m. (巴利語辭典：n.) 跟隨(他譯：不斷)

- 2 「比丘們！舍利子是賢智者；比丘們！舍利子是大慧者；比丘們！舍利子是多慧者；比丘們！舍利子是敏慧者；比丘們！舍利子是快速慧者；比丘們！舍利子是銳利慧者；比丘們！舍利子是洞察慧者。比丘們！舍利子在半個月，擴大看跟隨的法的擴大看¹。比丘們！在彼處，對舍利子的擴大看跟隨的法，此變成。
- 3 比丘們！在這裡，舍利子如此從諸欲遠離後，從諸不善法遠離後，有尋思，有伺察，全部完全行(τ-λ)第一禪那後，住從遠離生的喜及樂。並且，凡是在第一禪那時，諸法是尋思，及伺察，及喜，及樂，及心的一境的狀態²：觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離³存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』
- 4 比丘們！另外，舍利子如此從尋思及伺察的擴大全部平息，在自我身內完全明淨，對心變成一境界，無尋思，無伺察，全部完全行第二禪那後，住從定生的喜及樂。並且，

¹ 擴大看跟隨的法的擴大看：第 1 個擴大看是動詞。第 2 個擴大看是名詞。[anupada 跟隨][dhamma 法][vipassanaṃ 擴大看(陰.單.業格)] [vipassi 擴大看(單.3.aor.)]

² 心的一境的狀態：cittakaggatā (citta 心 + ekagga 一境 + tā 狀態) f.，他譯：心一境性。

³ 流離：nissaraṇa(<nis 出、無、離 + sarati 流動) n.。他譯：出離。

凡是在第二禪那時，諸法是在自我身內完全明淨，及喜，及樂，及心的一境的狀態：觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 5 比丘們！另外，舍利子從喜及從離染，旁觀及已念及一起徹底知而住，及以身對樂一起感受，全部完全行第三禪那後，住諸聖者講解彼凡是『旁觀、具念、住樂』者。並且，凡是在第三禪那時，諸法是旁觀，及樂，及念，及一起徹底知，及心的一境的狀態：觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。

彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 6 比丘們！另外，舍利子在以前從樂的徹底捨斷，及從苦的徹底捨斷，如此從諸如意及諸不如意的去到滅沒，全部完全行第四禪那後，住非苦非樂的旁觀及念及遍淨。並且，凡是在第四禪那時，諸法是旁觀，非苦非樂的感受，自我已被輕安，心的無構想，念的遍淨，及心的一境的狀態：

觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 7 比丘們！另外，舍利子從一切，對諸一起知形色由於超越，對諸一起知反擊由於去到滅沒，對諸一起知種種狀態由於無作意：『虛空是無邊』；全部完全行虛空無邊處後，彼住。並且，凡是在虛空無邊處時，諸法是一起知虛空無邊處，及心的一境的狀態：觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 8 比丘們！另外，舍利子從一切，超越虛空無邊處後：『識是無邊』；全部完全行識無邊處後，彼住。並且，凡是在識無邊處時，諸法是一起知識無邊處，及心的一境的狀態：觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確

實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法、不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 9 比丘們！另外，舍利子從一切，超越識無邊處後：『不存在任何』；全部完全行無任何處後，彼住。並且，凡是在無任何處時，諸法是一起知無任何處，及心的一境的狀態：觸、感受、一起知、思、心、意欲、確定、英雄本色、念、旁觀、作意；彼の彼等法變成跟隨的已站穩者；彼の彼等已被知的諸法被生；諸已被知者全部存續；諸已被知者落入全面滅沒。彼如是徹底知：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 10 比丘們！另外，舍利子從一切，超越無任何處後，全部完全行不如此一起知也不無一起知處後，彼住。彼從彼一起行(τ-λ)向，已念，奮起。彼從彼一起行向，已念，奮起後，凡是已過去、已被滅、已逆變化的諸法，彼一起隨看彼等法：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離存在。』彼の如此變成：『彼是由於多作。』

- 11 比丘們！另外，舍利子從一切，超越不如此一起知也不無一起知處後，全部完全行滅一起知及已被感受後，彼住。並且以慧對此見後，諸漏變成已被遍滅盡。彼從彼

一起行(τ-λ)向，已念，奮起。彼從彼一起行向，已念，奮起後，凡是已過去、已被滅、已逆變化的諸法，彼一起隨看彼等法：『不變成後，如是此等法確實一起變成；變成後，彼等回去。』彼在彼等法，無方法，不離去，未向下依靠，未被束縛，已擴大釋放出，已離結合，以已作離界限的心住。彼徹底知：『更上的流離不存在。』彼の如此變成：『由於多作，彼不存在。』

- 12 比丘們！正在正確說彼者，應說彼：『在聖戒之中，已得達支配，已得達最超越；在聖定之中，已得達支配，已得達最超越；在聖慧之中，已得達支配，已得達最超越；在聖的被釋放開之中，已得達支配，已得達最超越』；正在正確說舍利子者，應如此說彼：『在聖戒之中，已得達支配，已得達最超越；在聖定之中，已得達支配，已得達最超越；在聖慧之中，已得達支配，已得達最超越；在聖的被釋放開之中，已得達支配，已得達最超越。』
- 13 比丘們！正在正確說彼者，應說彼[是]：『有幸者的親生子從口，從法生的已被生者，法的已創造者，法的繼承者，不是物質的繼承者。』
正在正確說舍利子者，應如此說彼[是]：『有幸者的親生子從口，從法生的已被生者，法的已創造者，法的繼承者，不是物質的繼承者。』
- 14 比丘們！舍利子正確使已被如來使之徹底轉動的無上法輪，如此隨徹底轉動。」
- 15 有幸者說此。滿意的彼等比丘，全面歡喜有幸者的言說。(M iii 25-29)

M.118. Ānāpānasatisuttaṃ

念呼吸經¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在東園彌伽羅母的高樓，與完全眾多的、已全面知的、著名的諸長老弟子在一起：與具壽舍利子，及與具壽大目犍連，及與具壽大迦葉，及與具壽大迦旃延，及與具壽大俱絺羅，及與具壽大劫賓那，及與具壽大純陀，及與具壽阿那律，及與具壽離波多，及與具壽阿難，及與其他已全面知的、著名的諸長老弟子在一起。
- 2 而在彼時，諸長老比丘勸告、隨教誡諸新參比丘。一些長老比丘勸告、隨教誡總共十比丘；另一些長老比丘勸告、隨教誡總共二十比丘；另一些長老比丘勸告、隨教誡總共三十比丘；另一些長老比丘勸告、隨教誡總共四十比丘。並且彼等新參比丘，正在被諸長老比丘勸告、隨教誡，知在以前及以後不存在的上妙殊勝。而在彼時，在第十五日的彼布薩日，在出圍的已滿的滿月的夜間，有幸者在露地，變成已被比丘僧伽圍繞的已坐者。
- 3 然後有幸者環視已變成沈沈默默的比丘僧伽後，喚諸比丘：
「比丘們！在此行道，我是已確立者；比丘們！在此行道，我是心已被確立者。比丘們！由於彼，在這裡請更多

¹ 沒有相當的漢譯北傳經典。

量確立英雄本色，為(𑖀)未得達者的得達，為未獲得者的獲得，為未作證者的作證；在這裡，如此在舍衛城，在四個月的迦刺底迦月的滿月之日，我將來。」

地區的諸比丘聽到：「如此在彼處舍衛城，在四個月的迦刺底迦月的滿月之日，有幸者確實將來。」並且地區的彼等比丘，為(𑖀)見有幸者，流動到舍衛城。

並且彼等長老比丘，更多量勸告、隨教誡諸新參比丘。一些長老比丘勸告、隨教誡總共十比丘；另一些長老比丘勸告、隨教誡總共二十比丘；另一些長老比丘勸告、隨教誡總共三十比丘；另一些長老比丘勸告、隨教誡總共四十比丘。並且彼等新參比丘，正在被諸長老比丘勸告、隨教誡，知在以前及以後不存在的上妙殊勝。而在彼時，在第十五日的彼布薩日，在四個月的迦刺底迦月的滿月之日，在已滿的滿月的夜間，有幸者在露地，變成已被比丘僧伽圍繞的已坐者。

4 然後有幸者環視已變成沈沈默默的比丘僧伽後，喚諸比丘：

「比丘們！此眾無徹底閒聊；比丘們！此眾離徹底閒聊，已淨，已住立在核心。

比丘們！此比丘僧伽是如是形色；比丘們！此眾是如是形色；像這形色的眾，應被奉獻，應被款待，應被供養，應被作合掌，是世間的無上福田。

比丘們！此比丘僧伽是如是形色；比丘們！此眾是如是形色；在像這形色的眾，少量的已被施變成眾多，眾多的已被施[變成]更多。

比丘們！此比丘僧伽是如是形色；比丘們！此眾是如是形色；像這形色的眾，對世間的見[是]難得。

比丘們！此比丘僧伽是如是形色；比丘們！此眾是如是形色；為見像這形色的眾，即使足夠以諸由旬計算的[旅

途]，亦可用袋裝的含鹽物質去。

比丘們！此比丘僧伽是如是形色；比丘們！此眾是如是形色。

- 5 比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，[是]阿羅漢，諸漏已被滅盡，有梵行已被滯留，應被作的已被作，已放下負擔，已隨得達自己的義利，變成的結合已被遍滅盡，正確了知已被釋放開；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，對五低下部分的結合由於遍滅盡，是化生者，在彼處遍涅槃者，從彼世間不返的法者；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，對三結合由於遍滅盡，對染及憎及癡由於稀少的狀態，是返一回者，如此來此世間一回後，將作苦的終極；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，對三結合由於遍滅盡，是已行(τ-ι)向流者，無墮處法者，已被決定的以完全覺為歸宿者；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力四念的全部存續的隨致力修習¹而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力四正努力的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力四神通足

¹ 隨致力修習：bhāvanānuyoga (bhāvanā 修習 + anuyoga 隨致力)

的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力五根的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力五力的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力七覺支的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力聖八支道的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力慈的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力悲愍的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力欣喜的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力旁觀的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力不美妙的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力一起知無

常的隨致力修習而住；比丘們！如此形色的諸比丘，在此比丘僧伽亦存在。

比丘們！在此比丘僧伽存在諸比丘，已隨致力念呼吸的隨致力修習而住。

- 6 比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸，變成大果、大效益；比丘們！已被修習的、已被多作的念呼吸，使四念的全部存續遍充滿；已被修習的、已被多作的四念的全部存續，使七覺支遍充滿；已被修習的、已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何變成大果、大效益？
- 7 比丘們！在這裡，比丘已去遠離地，或已去樹下，或已去空屋而坐，彎跏趺後，設定正直的身後，使鼻端的念全部存續後；已念的彼如此呼氣，已念的彼如此吸氣：
- 8 正在長呼氣者徹底知『我長呼氣』；或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣』；或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣』；或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣』；彼學『對一切身¹一起感受的我將呼氣』；彼學『對一切身一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣』；
- 9 彼學『對喜一起感受的我將呼氣』；彼學『對喜一起感受的我將吸氣』；彼學『對樂一起感受的我將呼氣』；彼學『對樂一起感受的我將吸氣』；彼學『對心的一起作一

¹ 一切身：sabbakāya，即：全(息)身。請參見 Vism. 273-274。(具壽明法註)

sabbakāya (sabba 一切 + kāya 身、集體)。Bodhi 譯：the whole body。
水野弘元譯：一切身、全身。

起感受的我將呼氣』；彼學『對心的一起作一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣』；

10 彼學『對心一起感受的我將呼氣』；彼學『對心一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將呼氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將吸氣』；彼學『正在定心的我將呼氣』；彼學『正在定心的我將吸氣』；彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣』；彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣』；

11 彼學『隨看無常的我將呼氣』；彼學『隨看無常的我將吸氣』；彼學『隨看離染的我將呼氣』；彼學『隨看離染的我將吸氣』；彼學『隨看滅的我將呼氣』；彼學『隨看滅的我將吸氣』；彼學『隨看對之無執著的我將呼氣』；彼學『隨看對之無執著的我將吸氣』；

12 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，變成大果、大效益。

比丘們！但是念呼吸如何已被修習，已被多作的[念呼吸]如何使四念的全部存續遍充滿？

13 比丘們！在任何時，比丘正在長呼氣者徹底知『我長呼氣』；或正在長吸氣者徹底知『我長吸氣』；或正在短呼氣者徹底知『我短呼氣』；或正在短吸氣者徹底知『我短吸氣』；彼學『對一切身一起感受的我將呼氣』；彼學『對一切身一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使身的一起作輕安的我將吸氣』；比丘們！在彼時，比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開

貪欲及不如意。

- 14 比丘們！我說在諸身之中，諸身的其中之一者，這就是呼氣及吸氣。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 15 比丘們！在任何時，比丘學『對喜一起感受的我將呼氣』；彼學『對喜一起感受的我將吸氣』；彼學『對樂一起感受的我將呼氣』；彼學『對樂一起感受的我將吸氣』；彼學『對心的一起作一起感受的我將呼氣』；彼學『對心的一起作一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將呼氣』；彼學『正在使心的一起作輕安的我將吸氣』；比丘們！在彼時，比丘於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 16 比丘們！我說在諸感受之中，這諸感受的其中之一者，就是諸呼氣及諸吸氣的妥善作意。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。
- 17 比丘們！在任何時，比丘學『對心一起感受的我將呼氣』；彼學『對心一起感受的我將吸氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將呼氣』；彼學『正在使心全面徹底欣喜的我將吸氣』；彼學『正在定心的我將呼氣』；彼學『正在定心的我將吸氣』；彼學『正在使心被釋放開的我將呼氣』；彼學『正在使心被釋放開的我將吸氣』；比丘們！在彼時，比丘於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

18 比丘們！我不說已忘記念的、無一起徹底知的修習念呼吸。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

19 比丘們！在任何時，比丘學『隨看無常的我將呼氣』；彼學『隨看無常的我將吸氣』；隨看離染...隨看滅...；彼學『隨看對之無執著的我將呼氣』；彼學『隨看對之無執著的我將吸氣』；比丘們！在彼時，比丘於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

凡是彼諸貪欲及諸不如意的徹底捨斷者，以慧見彼後，彼妥善變成在上旁觀者。比丘們！由於彼，在這裡比丘在彼時，於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。

20 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的念呼吸，使四念的全部存續遍充滿。

21 比丘們！但是四念的全部存續如何已被修習，已被多作的[四念的全部存續]如何使七覺支遍充滿？

22 比丘們！在任何時，比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；在彼時，念應是已全部存續，變成未被一起忘記。比丘們！在任何時，比丘的念變成已全部存續，未被一起忘記；比丘的念完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習念完全覺支；比丘的念完全覺支，在彼時落入完成修習。如是已念的、正在住的彼，以慧徹底檢擇、徹底

伺察彼法，行(ṭ-ḷ)向遍思察。

- 23 比丘們！在任何時，如是已念的、正在住的比丘，以慧徹底檢擇、徹底伺察彼法，行向遍思察，比丘的檢擇法完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習檢擇法完全覺支；比丘的檢擇法完全覺支，在彼時落入完成修習；以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，彼の已被確立的英雄本色變成無退縮。
- 24 比丘們！在任何時，以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，比丘的已被確立的英雄本色變成無退縮；比丘的英雄本色完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習英雄本色完全覺支；比丘的英雄本色完全覺支，在彼時落入完成修習。對英雄本色已被確立者，離物質的喜被生。
- 25 比丘們！在任何時，對英雄本色已被確立的比丘，離物質的喜被生，比丘的喜完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習喜完全覺支；比丘的喜完全覺支，在彼時落入完成修習。喜意的身既輕安，心亦輕安。
- 26 比丘們！在任何時，比丘的喜意的身既輕安，心亦輕安；比丘的輕安完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習輕安完全覺支；比丘的輕安完全覺支，在彼時落入完成修習。對身已被輕安者，樂者的心被定。
- 27 比丘們！在任何時，對身已被輕安的比丘，樂者的心被定，比丘的定完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習定完全覺支；比丘的定完全覺支，在彼時落入完成修習。心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者。

28 比丘們！在任何時，比丘的心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者；比丘的旁觀完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習旁觀完全覺支；比丘的旁觀完全覺支，在彼時落入完成修習。

29 比丘們！在任何時，比丘於諸感受...中略...於心...中略...於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意；在彼時，念應是已全部存續，變成未被一起忘記。

30 比丘們！在任何時，比丘的念變成已全部存續，未被一起忘記；比丘的念完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習念完全覺支；比丘的念完全覺支，在彼時落入完成修習。如是已念的、正在住的彼，以慧徹底檢擇、徹底伺察彼法，行向遍思察。

比丘們！在任何時，如是已念的、正在住的比丘，以慧徹底檢擇、徹底伺察彼法，行向遍思察，比丘的檢擇法完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習檢擇法完全覺支；比丘的檢擇法完全覺支，在彼時落入完成修習。以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，彼の已被確立的英雄本色變成無退縮。

比丘們！在任何時，以慧正在徹底檢擇、正在徹底伺察彼法，正在行向遍思察，比丘的已被確立的英雄本色變成無退縮；比丘的英雄本色完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習英雄本色完全覺支；比丘的英雄本色完全覺支，在彼時落入完成修習。對英雄本色已被確立者，離物質的喜被生。

比丘們！在任何時，對英雄本色已被確立的比丘，離物質的喜被生，比丘的喜完全覺支，在彼時變成已被確

立；比丘在彼時修習喜完全覺支；比丘的喜完全覺支，在彼時落入完成修習。喜意的身既輕安，心亦輕安。

比丘們！在任何時，比丘的喜意的身既輕安，心亦輕安；比丘們！比丘的輕安完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習輕安完全覺支；比丘的輕安完全覺支，在彼時落入完成修習。對身已被輕安者，樂者的心被定。

比丘們！在任何時，對身已被輕安比丘，樂者的心被定，比丘的定完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習定完全覺支；比丘的定完全覺支，在彼時落入完成修習。心如是已被定，彼妥善變成在上旁觀者。

31 比丘們！在任何時，心如是已被定，比丘妥善變成在上旁觀者；比丘的旁觀完全覺支，在彼時變成已被確立；比丘在彼時修習旁觀完全覺支；比丘的旁觀完全覺支，在彼時落入完成修習。

32 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的四念的全部存續，使七完全覺支遍充滿。

33 比丘們！但是七覺支如何已被修習，已被多作的[七覺支]如何使明及被釋放開遍充滿？

34 比丘們！在這裡，比丘修習念完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄；彼修習檢擇法完全覺支...中略...彼修習英雄本色完全覺支...中略...彼修習喜完全覺支...中略...彼修習輕安完全覺支...中略...彼修習定完全覺支...中略...彼修習旁觀完全覺支，已向下依靠遠離，已向下依靠離染，已向下依靠滅，成熟於放棄。

- 35 比丘們！如是已被修習的、如是已被多作的七覺支，使明及被釋放開遍充滿。」
- 36 有幸者說此。滿意的彼等比丘，全面歡喜有幸者的言說。
(M iii78-88)

M.129. Bālapaṇḍitasuttam
無知者及賢智者經¹ (節譯)

有幸者說這：

「...那(?)個彼[是]無知的比丘，以身行惡行後，以語行惡行後，以意行惡行後，從身的迸裂，從死後，被生在苦界、惡的去處、墮處、地獄。(M iii163-165)

...比丘們！已被落入畜生的諸生物，是草食者。彼等亦磨牙嚼新鮮、白淨的諸草。比丘們！但是已被落入畜生的、草食的諸生物，在何者之中？諸馬、諸牛、諸驢、諸山羊、諸鹿，或又凡是其他任何亦已被落入畜生的、草食的諸生物者。比丘們！那(?)個彼在這裡無知，在以前是食味者，在這裡作諸惡業後，從身的迸裂，從死後，被生在彼等已執著者的同伴關係的狀態；彼等是凡是草食的諸已執著者。」 (M iii167)

¹ 相當《中阿含 199 經》癡慧地經》(大正 1:759)、《佛說泥犁經》(大正 1:907)

M.131. Bhaddekarattasuttam
祥善一夜者經¹

- 1 如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」
- 「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：「比丘們！我將對你們說示祥善一夜者的出示及分別。請聽彼，請作意，我將說。」
- 「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：
- 2 「『不應使已過去者隨行，不應預期未來者。凡是已過去者，及未被得達的未來者，彼已被徹底捨斷。
- 但是凡是到處擴大看現在法者，不能被一起拿去，不能被一起動搖，知者能使彼隨增益。
- 今日應如此熱心作；明日誰從生者[應作]死？像這樣確實不[應作]約定，因彼大臥具，因死天。
- 如是熱心住，日夜未倦怠，這樣你確實是祥善一夜者。已被平息的牟尼能講解。』
- 3 比丘們！但是彼如何使已過去者隨行？『我在已過去的時間變成如是形色者』，在彼處彼一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是感受者』，在彼處彼一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是一起知者』，在彼處彼一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是一起作者』，在彼處彼一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是識者』，在彼處彼一起隨導向歡喜。比丘們！如是，

¹ 無相當之北傳漢譯經典

彼使已過去者隨行。

- 4 比丘們！但是彼如何不使已過去者隨行？『我在已過去的時間變成如是形色者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜。『我在已過去的時間變成如是感受者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是一起知者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是一起作者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜；『我在已過去的時間變成如是識者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜。比丘們！如是，彼不使已過去者隨行。
- 5 比丘們！但是彼如何預期未來者？『我在未來的時間應是如是形色者』，在彼處彼一起隨導向歡喜；『我在未來的時間應是如是感受者』，在彼處彼一起隨導向歡喜；...應是如是一起知者...應是如是一起作者...；『我在未來的時間應是如是識者』，在彼處彼一起隨導向歡喜。比丘們！如是，彼預期未來者。
- 6 比丘們！但是彼如何不預期未來者？『我在未來的時間應是如是形色者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜；...應是如是感受者...中略...；...應是如是一起知者...中略...；...應是如是一起作者...中略...；『我在未來的時間應是如是識者』，在彼處彼不一起隨導向歡喜。比丘們！如是，彼不預期未來者。
- 7 比丘們！但是彼如何於現在諸法被一起拿去？比丘們！在這裡沒有聽到的普通人，不見諸聖者，不熟知聖法，於聖法未被訓練，不見諸真善人，不熟知真善人的法，於真善人的法未被訓練：一起隨看形色是從自我，或有形色是自我，或在自我之中是形色，或在形色之中是自我；一

起隨看感受是從自我，或有感受者是自我，或在自我之中是感受，或在感受之中是自我；一起隨看一起知是從自我，或有一起知者是自我，或在自我之中是一起知，或在一起知之中是自我；一起隨看諸一起作是從自我，或有一起作者是自我，或在自我之中是諸一起作，或在諸一起作之中是自我；一起隨看識是從自我，或有識者是自我，或在自我之中是識，或在識之中是自我。比丘們！如是，彼於現在諸法被一起拿去。

8 比丘們！但是彼如何於現在諸法不被一起拿去？比丘們！在這裡有聽到的聖弟子，見諸聖者，熟知聖法，於聖法已被訓練，見諸真善人，熟知真善人的法，於真善人的法已被訓練：一起隨看形色不是從自我，或有形色者不是自我，或在自我之中不是形色，或在形色之中不是自我；感受不是...中略...；一起知不是...中略...；諸一起作不是...中略...；一起隨看識不是從自我，或有識者不是自我，或在自我之中不是識，或在識之中不是自我。比丘們！如是，彼於現在諸法不被一起拿去。

9 『不應使已過去者隨行，不應預期未來者。
...中略...
這樣你確實是祥善一夜者。已被平息的牟尼能講解。』

10 『比丘們！我將對你們說示祥善一夜者的出示及分別』；這樣，凡是彼已被說者；緣這後，此已被說。」

11 有幸者說此。滿意的彼等比丘，全面歡喜有幸者的言說。
(M iii187-189)

M.135. Cūlakammavibhaṅgasuttam

分別業小經¹ (節譯)

「學生！業屬於自己的諸已執著者，是業的繼承者，業的起源者，業的親屬，業的依歸處。在已執著者，彼分別業，就是：下劣的及妙的狀態者。」 (M iii203)

M.139. Araṇavibhaṅgasuttam

無爭的分別經² (節譯)

如是已被我聽到。在一時，有幸者在舍衛城，住在祇陀林給孤獨的園。在彼處，有幸者喚諸比丘：「比丘們！」「祥善者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「比丘們！我將對你們說示無爭的分別，請聽彼，請妥善作意，我將說。」「如是，尊者！」彼等比丘對有幸者回答。有幸者說這：

「『不應隨致力下劣的、村野的、普通人的、非聖的、未連結義利的欲的樂。並且，不應隨致力苦的、非聖的、未連結義利的隨致力疲倦自我；不全部去這些彼等兩者的終極後，中間的行道已被如來全面完全覺，作眼，作智，對全部平息、對全面知、對完全覺、對涅槃，一起發生。應知溢美，及應知貶抑；並且知溢美後，及知貶抑後，不應如此溢美，不應使之貶抑，應如此說示法。應知樂的區別；知樂的區別後，應隨致力自我身內的樂。不應隱秘說語。不應從面前者說已被滅盡者。』

¹ 相當《中阿含 170 經》鸚鵡經》(大正 1:703)、《分別善惡報應經》(大正 1:895)、《兜調經》(大正 1:887)、《鸚鵡經》(大正 1:888)、《佛為首加長者說業報差別經》(大正 1:891)

² 相當《中阿含 169 經》拘樓瘦無諍經》(大正 1:701)

確實正在匆忙者應說，如未正在匆忙者。不應全面安頓地區的詞；不應追越過稱呼。』對無爭的分別，此是出示。」 (M iii 230)

M.140. Dhātuvibhaṅgasuttam

界的分別經¹ (節譯)

有幸者說這：「『比丘！此人是六界者、六觸的處者、十八意的全部伺察者、四立足者；彼不應放逸慧，應隨護真諦，應使放出隨增益，應如此學平息。』對六界的分別，此是出示。

『比丘！此人是六界者。』而這樣，這是已被說者。但是緣什麼後，這已被說？地界、水界、火界、風界、虛空界、識界。

『比丘！此人是六界者。』這樣，凡是彼已被說者，緣這後，此已被說。...

比丘！但是何者是地界？地界應是自我身內的，應是外部的。比丘！但是何者是自我身內的地界？凡是在自我身內，各自己落入粗重者，已取粗硬者，此即是：諸頭髮、諸身毛、諸指甲、諸牙、皮、肉、腱、諸骨、骨髓、腎臟、心臟、肝臟、肋膜、脾臟、肺臟、腸、腸間膜、胃、糞；或又凡是其他任何亦在自我身內，各自己落入粗重者，已取粗硬者；比丘！此被叫做自我身內的地界。

而凡是如此自我身內的地界者，及凡是外部的地界者，如此這是地界。彼[是]：『這不是我的；這不是我；這不是我的自我。』如是，這依已被變成者，應被正慧見。如是依已被變成者，以正慧見這後，從地界知離，從地界使心離被染。

比丘！但是何者是水界？水界應是自我身內的，應是外部

¹ 相當《中阿含 162 經》分別六界經》(大正 1:690)

的。比丘！但是何者是自我身內的水界？凡是在自我身內，各自己落入水者，已取水者，此即是：膽、痰、膿、血、汗、脂肪、淚、油脂、唾液、鼻涕、關節滑液、尿；或又凡是其他任何亦在自我身內，各自己落入水者，已取水者；比丘！此被叫做自我身內的水界。而凡是自我身內的水界者，及凡是外部的的水界者，如此這是水界。彼[是]：『這不是我的；這不是我；這不是我的自我。』如是，這依已被變成者，應被正慧見。如是依已被變成者，以正慧見這後，從水界知離，從水界使心離被染。

比丘！但是何者是火界？火界應是自我身內的，應是外部的。比丘！但是何者是自我身內的火界？凡是在自我身內，各自己落入火者，已取火者，此即是：凡是一起被灼熱者，及凡是被老化者，及凡是被遍燒者，及凡是落入已被吃的、已被喝的、已被嚼的、已被嘗的正確消化者；或又凡是其他任何亦在自我身內，各自己落入火者，已取火者；比丘！此被叫做自我身內的火界。而凡是自我身內的火界者，及凡是外部的火界者，如此這是火界。彼[是]：『這不是我的；這不是我；這不是我的自我。』如是，這...使心離被染。

比丘！但是何者是風界？風界應是自我身內的，應是外部的。比丘！但是何者是自我身內的風界？凡是在自我身內，各自己落入風者，已取風者，此即是：向上去的諸風，向下去的諸風，腹的部分的諸風，中空的部分的諸風，隨肢到肢流動的諸風，呼氣，吸氣；或又凡是其他任何亦在自我身內，各自己落入風者，已取風者；比丘！此被叫做自我身內的風界。而凡是自我身內的風界者，及凡是外部的風界者，如此這是風界。彼[是]：...使心離被染。

比丘！但是何者是虛空界？虛空界應是自我身內的，應是外部的。比丘！但是何者是自我身內的虛空界？凡是在自我身內，各自己落入虛空者，已取虛空者，此即是：耳孔、鼻孔、口腔及嚥下凡是已被吃者、已被喝者、已被嚼者、已被嘗者，

及在此一起存續已被吃者、已被喝者、已被嚼者、已被嘗者，及從向下部分走出凡是已被吃者、已被喝者、已被嚼者、已被嘗者。或又凡是其他任何亦在自我身內，各自已落入虛空者，已取虛空者；比丘！此被叫做自我身內的虛空界。而凡是自我身內的虛空界者，及凡是外部的虛空界者，如此這是虛空界。彼[是]：...使心離被染。

然後更進一步，已被遍淨的、已被使之遍純淨的識如此被剩下；以彼識，彼知任何者。彼亦擴大知：『樂』；彼亦擴大知：『苦』；彼亦擴大知：『非苦非樂。』」(M iii 239-242)

M.143. Anāthapiṇḍikovādasuttam

勸告給孤獨經¹ (節譯)

然後具壽舍利子及具壽阿難，以此勸告，勸告給孤獨家主後，從坐具起立後，走出去。然後給孤獨家主，在具壽舍利子及具壽阿難已走出去不久時，從身的迸裂，從死後，被生在兜率天的集體。然後給孤獨天子在已向前走的夜間，[變成]外觀已超群者，完整照耀祇陀林後，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，站立在一邊。(M iii 261-262)

¹ 相當《中阿含28經》教化病經》(大正1:458)、《增壹阿含51.8經》(大正2:819)、《雜阿含1032經》(大正2:269)、S.55.26 Paṭhama-anāthapiṇḍikasuttam 給孤獨第一經。

M.152. Indriyabhāvanāsuttaṃ

修習根經¹ (節譯)

有幸者說這：

「阿難！那麼，在聖者的律之中，無上的修習根如何變成？阿難！在這裡，以眼見形色後，比丘的中(中)意者被生，不中意者被生，中意者及不中意者被生，彼如是徹底知：『我的此已被生的中意者，已被生的不中意者，已被生的中意者及不中意者，緣已被一起作的粗大的彼後，已一起被生；但是這正在存在的，這妙的，就是旁觀。』彼的那個已被生的中意者、已被生的不中意者、已被生的中意者及不中意者被滅，旁觀一起存續。」 (M iii 299)

(中部終點)

¹ 相當《雜阿含 282 經》(大正 2:78)

第五部

Khuddakanikāya 微小部

Udāna 自說語 I.10.Bāhiyasuttam

巴希亞經¹ (節譯)

「巴希亞！由於彼，在這裡如是應被你學：『在已被見者，彼將變成以已被見者為適量²；在已被聽者，彼將變成以已被聽者為適量；在已被思量者，彼將變成以已被思量者為適量；在已被擴大知者，彼將變成以已被擴大知者為適量。』」

(Udāna 8)

Udāna 自說語 VIII.9. Paṭhamadabbasuttam

陀驃第一經³

如是已被我聽到。在一時，有幸者在王舍城，住在竹林松鼠餌。然後具壽末羅子陀驃，完全走近有幸者所在之處；完全走近後，敬禮有幸者後，坐在一邊。已坐在一邊的具壽末羅子陀驃，對有幸者說這：「已善去者！對我，今[是]遍涅槃的時宜。」

¹ 無相當之北傳漢譯經典

² 在已被見者，彼將變成以已被見者為適量：[ditṭhe 見(單.處格, pp.)] [ditṭha 見(pp.)][mattam 適量(中.單.主格, a.)] [bhavissati 變成(單 3 未來式)]

³ 相當《雜阿含 1076 經》、相當《別譯雜阿含 15 經》

「陀驪！今你思量凡是時宜者。」

然後具壽末羅子陀驪，從坐具起立後，敬禮有幸者後，作右繞後，在空氣中全面上去後，在虛空中，在大氣中，以跏趺坐後，一起行向火界後，起立後，遍涅槃。

然後具壽末羅子陀驪，在空氣中全面上去後，在虛空中，在大氣中，以跏趺坐後，一起行向火界後，起立後，對已遍涅槃的、正在燃燒的、正在被燒的身體，灰不如此被徹底知，炭灰也不[如此被徹底知]。猶如對正在燃燒的、正在被燒的名叫奶油或油，灰不如此被徹底知，炭灰也不[如此被徹底知]；同樣地，在空氣中全面上去後，在虛空中，在大氣中，以跏趺坐後，一起行向火界後，起立後，對具壽末羅子陀驪的已遍涅槃的、正在燃燒的、正在被燒的身體，灰不如此被徹底知，炭灰也不[如此被徹底知]。

然後有幸者知這事後，在彼時自說此自說語：

「身被迸(𑖀)裂，一起知被滅，一切的諸感受變成清涼¹，諸一起作被擴大全部平息，識落入滅沒。」(Udāna 92-93)

(《微小部》《自說語》終點)

¹ 一切的諸感受變成清涼：vedanā sītibhaviṃsu sabbā。(CSCD 版，第六次結集(在緬甸)經典)

[vedanā 感受(陰.複.主格)] [pi 亦] ['ti 這樣][dahamsu 放置(複.3.aor.)] [sabbā 一切(陰.複.主格, a.)]：一切的諸感受亦這樣放置。(PTS 版)

Itivuttaka 這樣已被說 85. Asubhānupassīuttam

隨看不美妙經¹

這確實已被有幸者說的，已被阿羅漢說的，這樣已被我聽到。

「比丘們！請你們於身隨看不美妙而住，並且但願念呼吸在你們的自我身內的鼻端，變成已容易全部存續；請你們於一切的諸一起作，隨看無常而住。

比丘們！於身，對隨看不美妙的諸正在住者，凡是於不美妙的界，隨眠於染者，彼被徹底捨斷。在自我身內的鼻端，在念呼吸已容易全部存續時，凡是外部的諸尋思的諸依附，造成惱害者，彼等不變成。於一切的諸一起作，對隨看無常的諸正在住者，凡是無明者，彼被徹底捨斷；凡是明者，彼被生。」

有幸者說這事，在彼處這被叫做這樣：

「於身隨看不美妙者，在呼吸時已憶念，平息一切的一起作，在一切時正在看，熱心。

彼確實是正確見的比丘，自從在彼處被釋放開；全面知後，已成就，已被平息，彼確實是越過輒而去的牟尼。」

此事亦已被有幸者說；這樣已被我聽到。[第三集第四品]第六[經]。(Itivuttaka 80-81)

(微小部《這樣已被說》終點)

¹ 無相當之北傳漢譯經典

附錄

巴利字索引

a ā b c d d e g h i j k l m n ñ o p
r s t th u ū v y

使用巴利字索引須知

1. 巴利單字是動詞時，以單.3.現在式為標題。
2. 巴利字索引的單字主要來自已被譯者親自翻譯過的巴利語佛經：
 - (1) 已被結合的部 (Saṃyuttanikāya)(參見本書目次)
 - (2) 增支部 (Aṅguttaranikāya)(參見本書目次)
 - (3) 長部 (Dīghanikāya)(參見本書目次)
 - (4) 中部 (Majjhimanikāya)(參見本書目次)
 - (5) 微小部 (Khuddakanikāya)
 - (a.全譯的經：法句(Dhammapada) b.參見本書目次)
 - (6) 律藏 (只涵蓋極小部分)
3. 已被譯者在翻譯巴利語佛經時翻譯過的巴利語單字，才以標題標出並譯出，否則儘量予以空白，不譯出。
4. 他譯：其他人對同一字巴利語，或對同一相對等字梵語的其他方式的翻譯。
5. []：以「[身體]」為例，有兩種翻譯的方式：(1)身體 (2)體
6. 使...：有兩種翻譯的方式：(1) 使之(該句無業格當作受詞時) (2) 使某某(該句有「某某」業格當作受詞時)

格(case)

1. 呼格(vocative) ...!
2. 業格(accurative 受格) 1.(受詞) 2.(副詞)
3. 具格(instrumental) 1.以..., 2.因..., 3.被...(下接 pp.或 pass.), 4.與..., 5.經
4. 從格(ablative) 1.從... 2.由於... 3.比...
5. 與格(dative, 為^ゝ格) 1.對... 2.為(^ゝ)...(下接業格)
6. 屬格(genitive) ...的
7. 處格(locative) 1.於... 2.在... 3.在...之中 4.在...[之]上 5.在...[之]時

動詞(verb)

- 1.未來式(future) 將...
2. imp.(imperative 命令式)
(第1人稱) 要...
(第2人稱) 1.請... 2....!
(第3人稱) 1.但願... 2....!
3. opt.(optative 願望式) 1.應... 2.能... 3.可以... 4.想要...
4. pass.(passive 被動式) 被...
5. caus.(causative 使役動詞) 使...
6. ger.(gerund 連續體、絕對分詞、不變化分詞) ...後
7. inf.(infinitive 不定詞) 1.可... 2.能...
8. ppr.(peresent participle active 現在主動分詞) 1.正在...[的] 2.正在...者
- 9.現在被動分詞(peresent participle passive) 1.正在被...[的] 2.正在被...者
10. pp.(past participle 過去分詞) 1.已被... 2.已...
11. grd.(gerundive 未來被動分詞) 1.應被... 2.能被... 3.應... 4.能...

A

- a- pref. 1.無 2.不 3.非 4.未(a 未+(pp.))
- a (名詞語基)
- abala (a 無 + bala 強力(a.)) a. 無強力
- abalassa (abala 無強力 + assa 馬) 無強力的馬
- abāhira (a 無 + bāhira 外部) a. 無外部
- abbahati, abbuhati 拔除{單.3.aor. abbuhi, ger. abbuyha; pp. abbūḥa}
- abbāṇa (a 無 + vaṇa 傷) a. 無傷
- abbata (a 無 + vata2 禁制) I. n. 無禁制 II. a. 無禁制
- abbha (n.), abbhā(f.) 雲
- abbhakkhāna (<abbhakkhāti 控告) n. 控告
- abbhantara (abhi 全面 + antara 內部、中途) a. 全面內部
- abbhanumodati (abhi 全面 + anumodati 隨欣喜) 全面隨欣喜{單.3.aor. abbhanumodi}
- abbhaññaṃsu 複.3.aor. of [abhijānāti 全面知]
- abbhaññāsi 單.3.aor. of [abhijānāti 全面知]
- abbhatīta (pp. of [abhi 全面 + atīta 過去、跨越(pp.)] 1. pp. 全面過去 2. pp. 全面跨越
- abbhattha (abhi 全面 + attha2 滅沒) n. 全面滅沒{=[attha2 滅沒]}
- abbhā f. =[abbha (n.)雲]
- abbhokāsa (abhi 全面 + avakāsa 顯現) m. 露地
- abbhuggacchati (abhi 全面+ ud 出、上 + gacchati 去) 1. 全面出去。
2.全面上去{單 3.aor. abbhuggacchi; pp. abbhuggata}
- abbhujjalana (abhi 全面 + ud 出 + jalana 燃) n. 口吐出火
- abbhunnamati (abhi 全面+ ud 出+ namati 彎) 湧出{ger. abbhunnamitvā}
- abbhuta a.n. 未曾有
- abbhutam I. 未曾有(中.單.主格) II. adv. 未曾有!
- abbhutam vata ([abbhutam 未曾有!] [vata 確實]) 確實未曾有!
- abbuda 1. n. 腫瘤 2. (a) n. 垓($\frac{1}{100}$) (b) a. 垓($\frac{1}{100}$)地獄(1 垓=100 兆)
3. n. 垓($\frac{1}{100}$)[地獄]
- abbuyha ger. of [abbahati 拔除], [abbuhati 拔除]
- abhabba (a 不 + bhabba 能夠、可能) a. 1.不能夠 2.不可能
- abhava (a 不 + bhava 變成) 不變成
- abhaya (a 無 + bhaya 恐懼) a.n. 無恐懼
- abhāsi [bhāsati | 說]之單.3. aor.
- abhāvita (a 未 + bhāvita 修習(pp.)) pp. 未修習

abhāvitatta n. 未被修習的狀態

abhi- 全面

abhibhavati (abhi 全面 + bhavati 變成) 勝{ger. abhibhuyya, pp. abhibhūta}

abhibhāyatana (abhibhū 勝 + āyatana 處) n. 勝處

abhibhū (<abhi 全面 + bhū 變成), cp. (abhibhavati 勝) n.a. 勝

abhidhamma (abhi 全面 + dhamma 法) m. 全面法(音譯:阿毘達磨、阿毘曇)

abhiḡāta (abhi 全面 + ḡāta 唱誦(pp.)) pp. 全面唱誦

abhihāreti (caus. of [abhiharati 拿來] 令人拿來{單.3.aor. abhihārayi})

abhiḡjamāna ppr. 無被迸裂

abhiḡjānāti (abhi 全面 + jānāti 知) 全面知(他譯: 證知){單.1.現在式

abhiḡjānāmi; 單.3.aor. abbhāññāsi; 複.3.aor. abbhāññāmsu; pp. abhiññāta;

ger. abhiññāya, abhiññā}

abhiḡjāti, ābhiḡjāti (abhi 全面 + jāti 生) f. 全面生

abhiḡjhā f. 貪欲(「彼因彼貪, 以已與貪欲一起去的心度日。」(A i206))

abhiḡjhādomanassa (abhiḡjhā 貪欲(f.))+ domanassa 不如意(n.) m. 貪欲及不如意

abhiḡkirati (abhi 全面 + kirati 散) 淹沒

abhiḡkīrati (abhi 全面 + kīrati 被作) 全面被作

abhiḡkama I. m. 向前走{pp. [paṭikkama 走回]} II. 向前走(單.2.imp.)

abhiḡkamati (abhi 全面 + kamati 走) 向前走(直譯: 全面走){複.2.imp.

abhiḡkamatha; pp. abhiḡkanta}

abhiḡkanta (pp. of [abhiḡkamati 向前走]) pp. 1.向前走 2.超群

abhiḡkantam interj. 已超群!

abhiḡkantāya rattiyā ([abhiḡkantāya 向前走(陰.單.處格, pp.)][rattiyā 夜間

(陰.單.處格)]) 在已向前走的夜間

abhiḡlepana (abhi 全面 + lepana 塗染) n. 全面塗染

abhiḡmatthati, abhiḡmantheti 劈

abhiḡmukha (abhi 全面 + mukha 面) a. 面向

abhiḡnandati (abhi 全面 + nandati 歡喜) 全面歡喜{單.1.aor. abhiḡnandim;

單.3.aor. abhiḡnandi; 複.3.aor. abhiḡnandim; ger. abhiḡnanditvā; grd.

abhiḡnanditabba; 單.3.opt. abhiḡnandeyya; pp. abhiḡnandita}

abhiḡnandin (<abhiḡnandati 全面歡喜) a. 全面歡喜(abhiḡnandinī f.)

abhiḡnibbatti (abhi 全面 + nibbatti 生出) f. 全面生出

abhiḡnimanteti (abhi 全面 + nimanteti 邀請) 全面邀請

abhiḡnimmina 全面創造

abhiḡnimmināti (abhi 全面 + nimmināti 創造) 全面創造{pp. abhiḡnimmita}

abhiḡninnāmeti (abhi 全面 + ninnāmeti 使...轉向) 使...全面轉向

- abhinipphādeti (abhi 全面 + nipphādeti 使...行出)使...全面行(τ-λ)出
 abhinippīleti (abhi 全面 + nippīleti) 騷擾
 abhinivajjeti (abhi 全面 + ni 向下+ vajjeti 使...被避免) 全面避免{ger. abhinivajjetvā}
 abhinivesa (abhi 全面 + nivesa 安頓) m. 全面安頓
 abhiniveseti (abhi 全面 + niveseti 安頓) 全面安頓(單.3.opt. abhiniveseyya)
 abhinīharati (abhi 全面 + nīharati 運出、拿出) 1.全面運出 2.全面拿出
 abhinīta (pp. of [abhi 全面] + [neti 引導]) pp. 全面引導
 abhiñña (<abhiñña 全面知) a. 全面知
 abhiññā (<abhiññāti 全面知) I. f. 全面知 II. ger. of abhiññāti 全面知
 abhiññāta (pp. of abhiññāti 全面知) I. pp. 全面知 II. a. 著名
 abhiññāya 1. {ger. of abhiññāti 全面知} 2.[abhiññā 全面知]{陰.單.具. 從.與.屬.處格)
 abhiṇhaṃ adv. 經常
 abhippakirati 撒滿
 abhippamodati (abhi 全面 + pamodati 徹底欣喜) 全面徹底欣喜
 abhippamodayati (caus. of abhippamodati) 使...全面徹底欣喜
 abhippasanna (abhi 全面 + pasanna 明淨(pp.)) pp. 全面明淨
 abhiramati (abhi 全面 + ramati 喜樂) 全面喜樂{pp. abhirata}
 abhirati (abhi 全面 + rati 喜樂) f. 全面喜樂
 abhirūhati (abhi 全面 + rūhati 生長) 登上{ger. abhirūhitvā}
 abhirūpa (abhi 全面 + rūpa 形色) a. 全面形色
 abhisajjati (abhi 全面 + sajjati 執著) 遷怒(直譯: 全面執著){單.3.opt. abhisaje}
 abhisallekhika (abhi 全面 + sallekha 削減+ ika (形容詞化)) a. 全面削減
 abhisamaya (abhi 全面+ sama 平息+ ya (抽象名詞)) m. 全面平息
 abhisambujjhati (abhi 全面 + sambujjhati 完全覺) 全面完全覺{複.3.aor. abhisambujjihimsu; pp. abhisambuddha; ppr. abhisambudhāna}
 abhisameti (abhi 全面 + sameti 知) 全面得知{ger. abhisamecca}
 abhisamparāya (abhi 全面 + samparāya 來世) m. 全面來世
 abhisandeti (caus. of [abhi 全面 + sandati 流動]) 使...全面流動
 abhisanna (pp. of abhisandati 全面流動) pp. 全面流動
 abhiseka m. 灌頂
 abhisīncati (abhi 全面 + siñcati 傾注) 灌頂{pp. abhisitta}
 abhittharati (abhi 全面+ tarati 匆忙) 趕緊作{單.3.opt. 為自言 abhittharetha}
 abhivadati (abhi 全面 + vadati 說) 全面說
 abhivaḍḍhati (abhi 全面 + vaḍḍhati 增長) 全面增長

abhivassati (abhi 全面+ vassati 下雨) 全面下雨{pp. abhivaṭṭa, abhivutṭha}
 abhivaṭṭa pp. of [abhivassati 全面下雨]
 abhivādana (cf. [abhivādeti 敬禮]) n. 敬禮
 abhivādeti (caus. of [abhivadati 全面說]) 敬禮{ger. abhivādetvā}
 abhiyāti (abhi 全面 + yāti 去) 攻打
 abhūtavādin (abhūta 虛偽(pp.) + vādin 說(a.)) a. 說虛偽
 abrahmacariya (a 非 + brahmacariya 梵行) n. 非梵行
 abrahmacārin (a 非 + brahmacārin 梵行(a.)) a. 非梵行
 abrahmaṇa (a 非 + brāhmaṇa 婆羅門) m. 非婆羅門
 abyāpāda (a 無 + byāpāda 逆向行) m. 無逆向行
 acari, acāri 單.3.aor. of [carati 行]
 accagā 單.3.aor. of [atigacchati 越過...而去]
 accanta (ati 越過 + anta 終極、邊界) I. a.adv. 全盤 II. adv. (°-) 全盤
 accantaniṭṭha (accanta 全盤 + niṭṭha 依賴(a.)) a. 全盤依賴
 accasara a. 流動越過
 accaya (<acceti 跨越) I. m. 消逝 II. m. 跨越 III. m. 罪
 accayena (<accaya 消逝) adv. 在...消逝後
 accādahati (ati 上至 + ā 向 + dhā 放置) 放在...上(ger. accādhāya)
 acceti (ati 越過 + eti 去) 跨越
 accha a. 澄清
 accharā f. 彈指
 accharāsaṅghāta f. 彈指之間
 acchariya a.n. 不可思議
 acchariyam I. 不可思議 (中.單.主格) II. adv. 不可思議!
 acchariyam vata ([acchariyam 不可思議!][vata 確實]) 確實不可思議!
 acchādeti (ā 向 + chādeti 覆蓋) 覆蓋{單.2. imp. acchādehi; pp. acchādita;
 ger. acchādetvā}
 accodi (accha 澄清 + uda 水) 澄清的水
 accogāḷha a. 過度豐富
 accuta (a 無 + cuta 死(pp.)) a. 無已死
 acchidda (a 無 + chidda 孔) a. 無孔
 acinteyya (a 不 + cinteyya 思(grd.)) a. 不能被思
 acira (a 不 + cira 久) a. 不久
 aciram (acc. of [acira 不久]) adv. 不久
 acirapakkanta (acira 不久 + pakkanta 走出去(pp.)) pp. 走出去不久
 adamsu [dadāti 給與、施]之複.3.aor.
 adassana (a 不 + dassana 見) a.n. 不見

- adassāvin (a 不 + dassāvin 有見) a. 不見
 addasā 見 [dassati 見]之單.2.aor.; 單.3.aor.
 addha I. num. 半(=aḍḍha 半) II. (=addhan 旅路、時間)
 addhagata (addha 旅路 + gata 去(pp.)) m. 老人
 addhagū (addhan 旅路 + gū 行) m. 旅行者
 addhamāsa (addha 半 + māsa 月) n. 半個月(=aḍḍhamāsa)
 addhan m. 1.旅路 2.時間
 addhaniya (<addhan 旅路、時間) a. 長時間
 addhaniyaṃ adv. 在長時間
 addhā adv. 的確
 addhāna n. 1.旅路 2.時間
 addhānamagga (addhāna 旅路 + magga 道) 旅路道
 addhānamaggapaṭipanna (addhānamagga 旅路道 + paṭipanna 對...行(pp.))
 pp. 對旅路道行
 addhunā instr. of [addhan 旅路、時間]
 adhama ([superl.最高級] of [adho 向下]) a. 最下
 adhamma (a 非 + dhamma 法) m. 非法
 adhi- 1.在...上 2.上等
 adhibhāsati (adhi 在...上 + bhāsati 說) 對...說 (aor. Ajjhabhāsi)
 adhicitta (adhi 上等+ citta 心) n. 上等心 (他譯: 增上心)
 adhigacchati (adhi 在...上+ gacchati 落入) 獲得{單.3.aor. ajjhagā; 複.3. aor. ajjhagamum; 單.3.opt. adhigacche, adhigaccheyya; pp. adhigata}
 adhigama (<adhigacchati 獲得) m. 獲得
 adhika (<adhi 在...上、上等) a. 超過
 adhikaraṇa (adhi 在...上 + karaṇa 作) n. 在...上作
 adhikaraṇaṃ adv. 由於
 adhimoceti (caus. of [adhimuccati 信解]) 使...信解 (單.2.imp. adhimocēhi;
 pp. adhimocita)
 adhimokkha (<[adhi 在...上、上等]+ [muc 釋放、出聲]) m. 確定
 adhimuccati (pass. of [adhimuc 確定]) 信解(直譯: 被確定){pp. adhimutta}
 adhimutta pp. of [adhimuccati 信解]
 adhipacca (adhipati 主 + ya (抽象名詞)) n. 主權
 adhipajjati (adhi 在...上 + pajjati 行) 到達 (pp. adhipanna)
 adhipanna 1. pp. 到達 2. pp. 抓住(-°) (pp. of adhipajjati 到達)
 adhippāya (adhi 在...上 + pāya 前往) m. 欲求
 adhiseti (adhi 在...上 + seti 臥) 臥在...上 (pp. adhisayita)
 adhiṭṭhahati, adhiṭṭhāti (adhi 在...上 + sthā 站立、存續) 堅持(ger.

- adhiṭṭhāya; grd. adhiṭṭhātabba)
 adhiṭṭhāna (<adhi 在...上 + sthā 站立、存續、停止) n. 立足
 adhivacana (adhi 上等 + vacana 言詞) n. 上等言詞 (Bodhi 譯: designation)
 adhivasati (adhi 在...上 + vasati 2 滯留) 滯留在...上
 adhivattati (adhi 在...上 + vattati 發生) 發生在...上
 adhivāsana (cf. [adhivāseti 使之滯留在...上、同意]) n. 同意
 adhivāseti (adhi 在...上 + vāseti 使...滯留) 1.使之滯留在...上 2.同意
 {單.3.aor. ajjhavāsayaī, ajjhavasāyaī; 單.3.imp. adhivāsetu}(BPA 譯 1.
 consent to sojourn 2. consent)
 adhivuttha, adhavattha (pp. of [adhivasati 滯留在...上]) pp. 滯留在...上
 adhīna a. 隸屬
 adhīyati, adhiyati (med. of [adhi 在...上 + i 去]) 研習 (ger. adhicca)
 adho, adhas adv. 向下
 adhobhāga (adho 向下(adv.) + bhāga 部分(m.)) 向下部分
 adhovirecana (adho 向下 + virecana 瀉藥) n. 向下瀉藥
 adhuva, addhuva (a 無 + dhuva 永久) a. 無永久
 adinna (a 未 + dinna 給與(pp.)) pp. 未給與
 adinnādāna (adinna 未給與(pp.) + ādāna 拿起(n.)) n. 拿起未被給與者
 adinnādāyina (adinna 未給與(pp.) + ādāyina 拿起(a.)) a. 拿起未被給與者
 adiṭṭha (a 未 + diṭṭha 見(pp.)) pp. 未見
 adukkha (a 非 + dukkha 苦) n. 非苦
 adukkhamasukha (adukkha 非苦 + asukha 非樂) a. n. 非苦非樂
 aduṭṭha (a 未 + duṭṭha 憎(pp.)) pp. 未憎
 advaya (a 無 + dvaya 二重) a. 無二重(ㄨ × ㄨ)
 aḍḍha a. I.半(=addha) II.富有
 aḍḍhamāsa (aḍḍha 半 + māsa 月) n. 半個月
 aḍḍhatelasa, aḍḍhateḷasa (aḍḍha 半 + telasa 十三) 十二點五
 agaru (a 不 + garu 重) a. 不重(ㄨ × ㄨ)
 agata (a 未 + gata 去(pp.)) pp. 未去
 agāra n. 1.家 2.屋
 agāraka (agāra 家、屋 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 小屋
 agga I. a. n.頂尖 II. prep. (agge)從...起 III. n. 1.家 2.屋{(-°)}
 aggabīja (agga 頂尖 + bīja 種子) a.以插枝為種子
 agghati 值得
 aggi m. 火
 agghutta (aggi 火 + hutta 供物) n. 火供物
 aggisikhā (aggi 火 + sikhā 頂) f. 火頂

- Aggivessana m.阿奇舍那(人名, cf. 大正新修大藏經 1:757)
- agha (語基為 aghas) a.n. 痛苦
- aghavin (agha 痛苦 + vin 有) a. 有痛苦
- aghāvin (agha 痛苦 + āvin 有) a.m. 有痛苦
- aha, aho (語基為 ahas) n. 日
- ahaṃ 我(單.主格)
- ahata (a 未 + hata 損壞(pp.)) pp. 未損壞
- ahāsi 單.3.aor. of [harati 運送[...去]、拿[...去]、拿去、竊奪]
- ahetu (a 無 + hetu 因) 無因
- ahi m. 蛇
- ahimsaka (<ahimsā 無傷害(f.)) a. 無傷害
- ahimsā (a 無 + himsā 傷害) f. 無傷害
- ahirika, ahirīka (a 無 + hiri 慚 + ika (形容詞化)) a. 無慚
- ahita (a 無 + hita 利益) a. n. 無利益
- aho n. 日 (°) (= -aha 日)
- ahoratta (aho 日 + ratta 夜間) m.n. 日夜
- ahoratti (aho 日 + ratti 夜間) f. 日夜
- ahu, ahū 變成(單.2.3.aor. of [hoti 變成])
- ahutvā (a 不 + hutvā 變成(ger.)) ger. 不變成
- aja m. 山羊
- ajānaṃ ([a 不] + [jānaṃ 知(陽.單.主格, ppr.)]) 不知(陽.單.主格, ppr.)
- ajānataṃ (a 不 + jānataṃ 知(陽.複.與.屬格, ppr.)) 不知(陽.複.與.屬格, ppr.)
- Ajātasattu (a 未 + jāta 生(pp.) + sattu 敵) m.阿闍(𑀘𑀓)世(人名)
- ajina n. 羊皮
- ajinappaveni (ajina 羊皮 + paveni 編織品) 羊皮的編織品
- ajini 單.3.aor. of [jayati 勝過]
- Ajita Kesakambala m. 阿逸多·翅舍金披羅(人名)
- ajja adv. 今日
- ajjhabhāsi aor. of [adhibhāsati 對...說]
- ajjhāvasati (adhi 在...上 + āvasati 住) 居住(複.1.現在式 ajjhāvasāma;
陽.單.具.從格 ppr. ajjhāvasatā)
- ajjat'agge (ajja 今日 + agge 從...起(pre.)) = ajjatagge) 從今日起
- ajjatana a. 今日 {dat. [ajjatanāya 在今日(adv.)]}
- ajjh- 1.在...上 2.上等
- ajjhagā, ajjhagū {單 3 aor. of [adhigacchati 獲得]}
- ajjhatta (ajjh 在...上 + atta 自我) I. a. 自我身內 II. adv. 在自我身內
- ajjhatabhiddhā (ajjhatta 在自我身內(adv.) + bhiddhā 在外部(adv.))

- adv. 在自我身內及外部
- ajjhataṃ adv. 在自我身內
- ajjhatarata (ajjhata 在自我身內 + rata 喜樂(pp.)) pp. 在自我身內喜樂
- ajjhataka (ajjhata 自我身內 + ika (形容詞化)) a. 自我身內
- ajjhavāsaya 1.使之滯留在...上 2.同意(adhivāseti 之單.3.aor.)
- ajjhogāhati, ajjhogāheti 進入{ger. ajjhogahetvā}
- ajjhoharati (adhi 在...上+ ava 下 + harati 運送) 嚙下(直譯: 在上下運送)
- ajjhokirati (adhi 在...上+ ava 下 + kirati 散) 在上散下
- ajjhosati (adhi 在...上+ ava 下 + sayati² 依靠) 上下依靠{pp. ajjhosita}
- ajjhupekkhati (adhi 在...上 + upekkhati 旁觀) 在上旁觀{pp. ajjhupekkhita}
- ajjhupekkhitar (<ajjhupekkhati 在上旁觀) m. 在上旁觀者
- akakkasa (a 無 + kakkasa 粗暴) a. 無粗暴
- akammāsa (a 無 + kammāsa 污損) a. 無污損
- akāṃsu 作 (karoti 之複.3.aor.)
- Akaniṭṭha (a 非 + kaniṭṭha 幼小) a. 非幼小[天](他譯: 色究竟[天]、阿迦膩吒[天])
- akaṇha (a 非 + kaṇha 黑暗) a. 非黑暗
- akaṇika (a 無 + kaṇa 糠粉 + ika (形容詞化)) a. 無黑痣
- akappiya (a 不 + kappiya 合適) a. 不合適
- akaraṇa (a 不 + karaṇa 作) n. 不作
- akaraṇīya (a 不 + karaṇīya 作(grd.)) grd. 不作
- akaront (a 不 + karont 作(ppr.)) ppr. 不作
- akasira (a 無 + kasira 困苦) a. 無困苦
- akaṭa, akata (a 未 + kata 作(pp.)) pp. 未作
- akataññū I. a. 不知恩(a 不 + kataññū 知恩) II. a. 知未被作(akata 未作(pp.) + ññū 知(a.))
- akathamkathā (a 無 + kathamkathā 疑問) f. 無疑問
- akathamkathin (a 無 + kathamkathin 疑問(a.)) a. 無疑問
- akāla (a 非 + kāla 時宜) a. 非時宜
- akālika (a 無 + kālika 時) a. 無時
- akāsi 作 (karoti 之單.3.aor.)
- akhaṇḍa (a 無 + khaṇḍa 毀壞) a. 無毀壞
- akiccha (a 無 + kiccha 困難) a. 無困難
- akiñcana (a 無 + kiñcana 任何) a. 無任何
- akiriya (a 無 + kiriya 作(f.)) a. 無作
- akkha I. m. 車軸 II. m. 骹(𨔵)子
- akkhanti (a 無 + khanti 忍耐) f. 無忍耐

- akkhara n. 字
 akkharikā f. 猜字
 akkhāna n. 講述故事
 akkhātar m. 講述者
 akkhāti (ā 向 + khāyati 看起來) 講述{單.3.aor. akkhāsi; 單.2.imp. akkhāhi; pp. akkhāta; pass. [akkhāyati 被講述是]}
 akkhāyika a. 講述
 akkhāyin a. 講述
 akkodha (a 無 + kodha 憤怒(m.)) m. 無憤怒
 akkodhana (a 無 + kodhana 憤怒(a.)) a. 無憤怒
 akkosa (ā 向 + [kruś 叱=kruñc]) m. 叱(彳)罵
 akkosati (cf. [akkosa 叱罵]) 叱(彳)罵(單.3.aor. akkocchi)
 akovida (a 不 + kovida 熟知) a. 不熟知
 akukkucca (a 無 + kukkucca 錯誤作) a. 無錯誤作
 akuppa (a 不 + kuppa 動搖(grd.)) grd. 不動搖
 akusala (a 不 + kusala 善) a.n. 不善
 akutobhaya (a 無 + kuto 從何處? + bhaya 恐懼) a. 無所恐懼
 alagadda m. 蛇
 alaṃ indecl. 1.當然 2.足夠
 alaṃkaroti (alaṃ 足夠 + karoti 作) 裝飾{pp. alaṃkata}
 alasa (a 無 + lasa) a. 懶惰
 alattha 1. [labhati 得]之單.3. aor. 2. a. 得
 alābha (a 無 + lābha 得) m. 無得
 alāpu n. 葫蘆
 alika a. 虛偽
 alikavādin (alika 虛偽 + vādin 說(a.)) a. 說虛偽
 alīna (a 未 + līna 執著(pp.)) pp. 未執著
 alla a. 新鮮
 Allakappa 遮羅頗(地名)
 Allakappaka (Allakappa 遮羅頗 + ka (形容詞化)) a. 遮羅頗
 aludda (a 無 + ludda 凶暴) a. 無凶暴
 aluddha (a 未 + luddha 貪(pp.)) pp. 未貪
 amacca m. 隨從(ア×ㄥˊ)
 amagga (a 非 + magga 道) m. 非道
 amahaggata (a 未 + mahaggata 落入大(pp.)) pp. 未落入大
 amanasikāra (a 無 + manasikāra 作意) m. 無作意
 amanāpa (a 不 + manāpa 中意) a. 不中意(opp. of manāpa 中意)

- amata (a 不 + mata 死(pp.)) a.n. 1.甘露(諸天的飲料) 2.不死(「比丘! 凡是滅盡染、滅盡憎、滅盡癡者, 此被叫做不死。」(S. v.8))
- amañkubhūta (a 未 + mañkubhūta 變成不安(pp.)) pp. 未變成不安
- amattaññu (a 不 + matta 適量 + ññu 知) a. 不知適量
- amattaññutā (amattaññu 不知適量 + tā 狀態) f. 不知適量的狀態
- amānusa (a 非 + mānusa 人) a. 非人
- amba m. 芒果樹
- Ambagāma (amba 芒果樹 + gāma 村) m. 芒果樹村(地名)
- ambakā f. 婦人(他譯: 芒果女)
- Ambalaṭṭhikā f. 芒果樹苗圃
- ambapālivana (Ambapālī 菴婆波利 + vana 林) n. 菴婆波利林(地名)
- Ambapālī f. 菴婆波利(人名)
- ambavana (amba 芒果樹 + vana 林) n. 芒果樹林
- ambho (<hañ 喂! + bho 尊!) interj. 喂! 尊!
- amhākañ 我們(複數.業.與.屬格)
- amitta (a 非 + mitta 友) m. 非友
- amu 那(陽.單.主格)
- amu° 那(陽.單.主格)
- amuka (amu 那(陽.單.主格) + ka(形容詞化)) a. 那(陽.單.主格)
- amuñ m.f. 那(陽.陰.單.業格)
- amusmiñ (<asu 那) 那(陽.中.單.處格)
- amutra adv. 在那裡
- amūsañ m.n. 那些(陽.中.複.與格.屬格)
- añsa I. m. 1.肩 2.部分 II. m. 切割面
- an- (位置在母音為首的字之前) pref. 1.無 2.不 3.非 4.未(an 不 +(pp.))
- ana- 不
- anabhāva (ana 不 + bhāva 變成) m. 不變成
- anabhinandati (an 不 + abhinandati 全面歡喜) 不全面歡喜(pp. anabhinandita 未全面歡喜(pp.); ger. anabhinanditvā)
- anacchariya (an 非 + acchariya 不可思議) a. 非不可思議
- anagāra (an 無 + agāra 家) a. 無家
- anagāriya (<anagāra 無家) a. 無家
- anagāriyā (<anagāra 無家) f. 無家
- anajjhosita (an 未 + ajjhosita 上下依靠(pp.)) pp. 未上下依靠
- analasa (an 不 + alasa 懶惰) a. 不懶惰
- anandha (an 非 + andha 盲目) a. 非盲目
- ananta (an 無 + anta 邊界) a. 無邊

- anantara (an 無 + antara 內部、中途) a. 1.無內部 2.無中途
 ananubodha (an 無 + anubodha 隨覺) a.m. 無隨覺
 ananucchaviya (an 不 + anucchaviya 隨表皮) a. 不隨表皮
 ananulomika (an 不 + anulomika 隨身毛) a. 不隨身毛
 ananussuta (an 未 + anu 隨 + suta 聽[到](pp.)) pp. 未隨聽[到]
 anaṅgaṇa (an 無 + aṅgaṇa 斑點) a. 無斑點
 anaṇa (an 無 + aṇa 負債) a. 無負債
 anapāya (an 不 + apāya 離去) a. 不離去
 anapāyin a. 不離去
 anappaka (an 不 + appaka 少) a. 不少
 anariya (an 非 + ariya 聖) a. 非聖
 anatīta (an 未 + atīta 過去、跨越(pp.)) pp. 1.未過去 2.未跨越
 anattamana (an 不 + attamana 滿意) a. 不滿意
 anattan (an 無 + attan 自我) a.m. 無自我(他譯: 無我)
 anattha (an 無 + attha 義利) m.n. 無義利
 anatthasāmhita (an 未 + attha 義利 + saṃhita 連結(pp.)) a. 未連結義利
 anavajja (an 無 + avajja 過失) a. 無過失
 anavajjatā (anavajja 無過失 + tā 狀態) f. 無過失的狀態
 anaya (a 無 + naya 引導) m. 無引導
 anavasesa (an 無 + avasesa 剩下) a. 無剩下
 anābhoga (an 無 + ābhoga 構想) m. 無構想
 anādāna (an 無 + ādāna 拿起) a. 無拿起
 anāgantara (an 不 + āgantara 來者) m. 不來者
 anāgata (an 未 + āgata 來(pp.)) pp. 未來
 anāgataṃ addhānaṃ 在未來的時間 ([anāgataṃ 未來(陽.單.業格,pp.)]
 [addhānaṃ 時間 (陽.單.業格)])
 anāgāmin (an 不 + āgāmin 返者) 1. a. 不返 2. m. 不返者(音譯: 阿那含)
 anāgāminphala (anāgāmin 不返(a.) + phala 果) n. 不返的果
 anāgāmitā (anāgāmin 不返者 + tā 狀態) f. 不返者的狀態
 anāgāra a. 無家(= anagāra 無家)
 anāhāra (an 無 + āhāra 食物) a. 無食物
 anālaya (an 無 + ālaya 附著) m. 無附著
 anālāpa (an 不 + ā 向 + lāpa 閒聊 (m.)) m. 不交談
 anāsaka a. 不食
 anāsava (an 無 + āsava 漏) I. a. 無漏 II. m. 無漏者
 Anāthapiṇḍika m. 給孤獨(人名)
 anātura (an 無 + ātura 疾苦) a. 無疾苦

- anāvattin (an 不 + āvattin 返者) 1. a. 不返 2. m. 不返者
 anāvaṭa (an 未 + āvaṭa 覆蓋(pp.)) pp. 未覆蓋
 anāvīla (an 無 + āvīla 混濁) a. 無混濁
 anāvuttha (an 未 + āvuttha 住(pp.)) pp. 未住
 anāyussa (an 無 + āyussa 長壽) a. 無長壽
 andha a. 盲目
 andhabhūta (andha 盲目(a.) + bhūta 變成(pp.)) pp. 變成盲目
 andhakāra (andha 盲目 + kāra 作...者(m.)) 黑暗
 andu m. 腳鐐
 aneja (an 無 + eja 動) a. 無動
 aneka (an 非 + eka 一) a. 許多
 anekavihita (aneka 許多 + vihita 準備(pp.)) a. 許多已被準備
 anibbisam (a 無 + nibbisam 發現(ppr.)) ppr. 無發現(陽.單.主格)
 anicca a.n. 無常
 aniccasaññā (anicca 無常 + saññā 一起知) f. 一起知無常
 aniccata (anicca 無常 + tā 狀態) f. 無常的狀態
 anicchāretvā (a 不 + nicchāretvā (ger. of nicchāreti 使...爆出)) ger. 不
 使...爆出
 anidassana (a 無 + nidassana 示現) a. 無示現
 anikkasāva (a 不 + nikkasāva 無濁穢(a.)) a. 不無濁穢
 anikkujjati (a 不 + nikkujjati 傾覆) 不傾覆(陽.單.主格 ppr. anikkujjanto)
 animitta (a 無 + nimitta 相) a. 無相
 animmātar (a 無 + nimmātar 創造者) m. 無創造者
 animmita (a 未 + nimmita 創造(pp.)) pp. 未創造
 anindita (a 未 + nindita 責難(pp.)) pp. 未責難
 anissita (a 未 + nissita 向下依靠(pp.)) pp. 未向下依靠
 anivesana (a 無 + nivesana 依戀) a. 無依戀
 aniyyāna (a 不 + niyyāna 出去) a. 不出去
 anīgha (an 無 + īgha 惱亂) a. 無惱亂
 anīka n. 1. 軍隊 2. 陣勢
 anīkadassana (anīka 軍隊、陣勢 + dassana 見) 閱兵
 anna n. 飯
 annapāna (anna 飯+ pāna 飲料) 飯及飲料
 anodaka (an 無 + udaka 水) a. 無水
 anodarikatta (an 不 + odarikatta 貪吃的狀態) n. 不貪吃的狀態
 anoka (an 無 + oka 住處) n. 無住處
 anottappa (an 無 + ottappa 愧) n. 無愧

- anta I. m. 1.終極 2.邊界 II. a. 終極 III. n. 腸
 antaḡuṇa (anta 腸 + ḡuṇa 串、種類) n. 腸間膜(水野弘元譯)
 antaka (anta 終極 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 終極者
 antakiriya (anta 終極 + kiriyā 作) f. 作終極
 antalikkha n. 大氣
 antamaso (<anta 終極) adv. 甚至
 antara I. a.n. 1.內部 2.中途 II. adv. 在...之間
 antaradhāna (<antaradhāyati 消失) n. 消失
 antaradhāpeti (caus. of [antaradhāyati 消失]) 使...消失
 antaradhāyati 消失(單.3.aor. antaradhāyi, pp. antarahita)
 antaraghara (antara 內部 + ghara 家) 家內
 antarakappa (antara 中途 + kappa 劫) 中途劫
 antarā (abl. of antara 中途) adv. 從中途
 antarāparinibbāyin (antarā 從中途(adv.) + parinibbāyin 遍涅槃) a. 從中途遍
 涅槃(他譯: 中般涅槃)
 antarāya m. 險阻
 antevāsīn, antevāsika m. 內住者
 antika a. 近
 antima (anta 終極+ ma 最) a. 最終極
 antimadeha (antima 最終極 + deha 身) 最終極的身
 anto indecl. 向內
 antonimugga (anto 向內 + nimugga 向下潛(pp.)) pp. 向內向下潛
 anu I. pref. 隨 II. a. 小
 anubandhati (anu 隨+ bandhati 繫縛) 跟隨(單.3.aor. anubandhi; pp. anubaddha)
 anubhavati, anubhoti (anu 隨 + bhavati 變成) 隨變成
 anubhāva (<anubhavati 隨變成) m. 威力
 anubhāvata (anubhāva 威力 + tā 狀態) f. 威力的狀態
 anubodha (anu 隨 + bodha 覺) m. 隨覺
 anubrūheti (anu 隨 + brūheti 使...增益) 使...隨增益(單.3.opt. anubrūhaye)
 anubuddha pp. 隨覺 (pp. of [anubujjhati 隨覺])
 anudayā, anuddayā (anu 隨 + dayā 同情) f. 隨同情
 anuddhata (an 未 + uddhata 抬高(pp.)) pp. 未抬高
 anudhamma (anu 隨 + dhamma 法) n. 隨法
 anudhammacārin (anudhamma 隨法 + cārin 行) a. 行於隨法
 anudhāvati (anu 隨 + dhāvati 追) 追隨
 anudisā (anu 隨 + disā 方) f. 四方的中間
 anuga (anu 隨 + gam 去、落入) 1.隨去 2.隨落入

- anugacchati (anu 隨 + gacchati 去、落入) 1.隨去 2.隨落入{aor. 3rd. pl. anvagū; pp. anugata}
- anuggaha (anu 隨 + grah 握持) m. 隨握持
- anuggaṇhāti, anugaṇhāti (anu 隨 + gaṇhāti 握持) 隨握持{陽.單.主格 ppr. anugaṇhanto}
- anujānāti (anu 隨 + jānāti 知) 允許
- anukampaka (<anukampati 憐愍) a. 憐愍
- anukampati (anu 隨 + kampati 震動) 憐愍{直譯: 隨震動}{pp. anukampita}
- anukampā (<anukampati 憐愍) f. 憐愍
- anukampin (cp. [anukampaka 憐愍] a. 憐愍
- anukantati (anu 隨 + kantati₂ 切割) 隨切割
- anukaroti (anu 隨 + karoti 作) 跟隨...作{單.1.現在式 anukaromi}
- anukhuddaka (anu 隨 + khuddaka 微小) a. 隨微小{BPA 譯: minor}
- anukkamati (anu 隨 + kamati 走) 隨...走
- anukkama (cf. [anukkamati 隨...走]) m. 馬勒(韁、轡、韁繩的總稱)
- anumodati (anu 隨 + modati 欣喜) 隨欣喜{ger. anumoditvā}
- anunayati (anu 隨+nayati 引導=[anuneti 隨引導])隨引導{ppr. anunayamāna}
- anuneti (anu 隨 + neti 引導) 隨引導 {ppr. anunayamāna}
- anupada (anu 隨 + pada 足[跡]) a.m.(巴利語辭典: n.) 跟隨(他譯: 不斷)
- anupadātar, anuppadātar (<anupadeti 獻出) m. 獻出者
- anupadeti (anu 隨 + pa 出 + dadāti 給與、施) 獻出{單.1.未來式 anupadassāmi; 單.3.未來式 anupadassati,anuppadassati}
- anupaddava (an 無 + upaddava 危害) a. 無危害
- anupagacchati (anu 隨 + pa 出 + gacchati 去) 隨出去
- anupagamma (ger. of [an 不 + upa 全部 + gacchati 去])ger. 不全部去
- anupaghāta (an 無 + upaghāta 全部損壞) a. 無全部損壞
- anupalitta, anūpalitta (an 未 + upalitta 全部塗染(pp.)) pp. 未全部塗染
- anupapanna (an 未 + upapanna 被生(在)) pp. 未被生[在]
- anupariyāti (anu 隨 + pari 遍 + yāti 去) 隨...遍去
- anupariyāya (<anupariyati 隨...遍去) adv. 環繞
- anupassati (anu 隨 + passati 看) a. 隨看(他譯: 觀)
- anupassin (<anupassati 隨看) a. 隨看
- anupatati (anu 隨 + patati 落下) 隨...落下{pp. anupatita}
- anupavatteti, anuppavatteti (anu 隨+pavatteti 使...徹底轉動) 使...隨徹底轉動
- anupavādaka (an 無 + upavādaka 數說) a. 無數(𑖀)說
- anupaveccchati, anuppaveccchati (anu 隨+ pavecchati 給與) 隨給與
- anupādā, anupādāya, anupādiyitvā (an 無 + upādāya 取(ger.)) ger. 無取

- (ger. of (an 無 + upādiyati 取))
 anupādāna (an 無 + upādāna 取) a. n. 無取
 anupādisesa (an 無 + upādisesa 剩餘取) a. 無剩餘取(他譯: 無餘依)
 anupādiyam̐ (an 無 + upādiyam̐ 取(ppr. of upādiyati)) ppr. 無取
 anupādiyāna (an 無 + upādiyāna 取(ppr. of upādiyati)) ppr. 無取
 anupāpuṇāti (anu 隨 + pāpuṇāti 得達) 隨得達{pp. anupatta, anuppatta}
 anupāya (an 無 + upāya 方法) a. 無方法
 anupeti (anu 隨 + pa 出.在前+ i 去) 在前隨去
 anuppanna (an 未 + uppanna 被生(pp.)) pp. 未被生
 anuppāda (an 無 + uppāda 被生) m. 無被生
 anupubba (anu 隨 + pubba 以前) a. 隨順序
 anupubbena (instr. of anupubba 隨順序) adv. 隨順序
 anurakkhati (anu 隨 + rakkhati 護) 隨護{單.2.imp. anurakkhi; 複.2.imp. anurakkhatha}
 anurakkhin (<anurakkhati 隨護) a. 隨護
 Anuruddha m. 阿那律(人名)
 anusaya (<anuseti 隨眠) m. 隨眠
 anusārin (<anu 隨 + sarati1 流動) a. 隨...流動
 anusāsanī (<anusāsati 隨教誡) f. 隨教誡
 anusāsati (anu 隨 + sāsati 教誡) 隨教誡{grd. anusāsitabba; pass. [anusāsiyati 被隨教誡], ppr.[anusāsiyamāna 被隨教誡(ppr.)]}
 anuseti (anu 隨 + seti 臥、睡眠) 隨眠(pp. anusayita)
 anusikkhati (anu 隨 + sikkhati 學) 隨學
 anusikkhin (<anusikkhati 隨學) a. 隨學
 anusocana (<anusocati 隨悲傷) n. 隨悲傷
 anusocati (anu 隨 + socati 悲傷) 隨悲傷
 anussarati (anu 隨 + sarati2 念) 隨念{ppr. anussaram̐}
 anussati (anu 隨 + sati 念) f. 隨念
 anussava m. 隨聽到
 anussāveti (anu 隨 + sāveti 使...聽[到]) 使...隨聽[到]{複.3.aor. anussāvesum̐}
 anussuka (an 無 + ussuka 狂熱) a. 無狂熱
 anussuta I. a. 無貪欲 II. pp. 隨聽[到]{(anu 隨+ suta 聽[到](pp.))}
 anuttappati (anu 隨 + tappati1 被灼熱) 後悔
 anuttara (an 無 + uttara 更上(a.)) a. 無[更]上
 anutthunā (<anutthunati 隨悲嘆) f. 隨悲嘆
 anutthunāti (anu 隨 + thunati 悲嘆) 隨悲嘆{陽.單.主格 ppr. anutthunam̐}
 anutthahati 實行{pp. anutthita}

- anuṭṭhāna (an 無 + uṭṭhāna 奮起) n. 無奮起
 anuvattati (anu 隨 + vattati 動) 隨...動
 anuvattin (cf. [anuvattati 隨...動]) a. 隨...動
 anuviccakāra (anuvicca 隨知(ger.)+ kāra 作) m. 隨知後才作
 anuvicāreti (anu 隨 + vicāreti 使...伺察) 使...隨伺察
 anuvicca, anuvijja (ger. of anuvijjati 隨知) ger. 隨知
 anuvincenteti (anu 隨 + vicinteti 思考) 隨思考
 anuviloketi (anu 隨 + viloketi 看旁邊) 環視{ger. anuviloketvā}
 anuvitakketi (anu 隨 + vitakketi 尋思) 隨尋思
 anuvyañjana, anubyañjana (anu 隨 + vyañjana 特徵) n. 隨特徵
 anuyoga (<anu 隨 + yuj 致力) m. 隨致力。(水野弘元譯：實踐、實行、
 從事、專修。)
 anuyogin (<anuyoga 隨致力) a. 隨致力
 anuyuñjati (anu 隨 + yuñjati 致力) 隨致力{單.2.imp. anuyuñja;
 pp. anuyutta; 單.3.opt. anuyuñjeyya}
 anūhata (pp. of [an 未 + ūhaññati 被切掉]) pp. 未被切掉
 anūpaghāta (<anupaghāta 無全部損壞) a. 無全部損壞
 anūpavāda (an 無 + upavāda 數說) a. 無數(ṛ)說
 anvaya (<anu 隨+ i 去) 1.隨...去 2.隨之而去
 anvāgacchati (anu 隨 + ā 向 + gacchati 去) 隨行{aor. anvāgacchi; pp. anvāgata}
 anvāgameti (anu 隨+ā 向+gameti 使...去)使...隨行(單.1.2.3.opt.
 anvāgameyya)
 anvāhata (pp. of [anu 隨 + ā 向 + hanti 擊殺、損壞]) pp. 打亂
 anvāssavati (anu 隨 + ā 向 + savati 流) 隨流向
 anvesati (anu 隨 + esati 求) 尋求
 anveti (cp. [anu 隨 + eti 去] 隨...去
 aṅga n. 1.肢 2.支、部分
 Aṅga 鶩伽 [人]
 aṅgamaṅga ((aṅga 肢) + m + (aṅga 肢)) 肢到肢
 aṅgavijjā (aṅga 肢+ vijjā 明) f. 從肢明(由一個人的肢體語言,預測他的未來)
 aṅgāra m.n. 火炭
 aṅgin (aṅga 肢、支、部分 + in 有) a. 1.有肢 2.有支、有部分
 aṅguli f. 手指
 aṅka m. 1.鉤 2.膝部
 aṅkusaggaha (aṅkusa 鉤 + gaha 握持者) m. 象夫
 aṅchati 拉 (ppr. aṅchanta)
 aṅjali m. 合掌

- añjalikaraṇīya (añjali 合掌 + karaṇīya 作(grd.)) grd. 作合掌
- añjana 1. n. 眼膏 2. a. 漆黑
- Añjanavana (Añjana 漆黑 + vana 1 林) 漆黑林(地名)
- añña a. pron. 1.其他 2.另一{陽.複.主.業格 aññe}
- añña...añña 與...不同
- aññamaññaṃ (aññaṃ 其他、另一(單.業格) + aññaṃ 其他、另一(單.業格))
adv. 任何一者對其他者
- aññamañña (aññaṃ 其他、另一(單.業格) + añña 其他、另一) pron. 任何一者
對其他者
- aññatara (añña 其他、另一+ tara 更) pron. a. 其中之一
- aññatitthiya (añña 其他 + titthiya 外道) m. 其他外道(pl. 其他諸外道)
- aññatra (añña 其他 + tra) I. adv. 在其他處 II. prep. 1.除...以外 2.免除
- aññathā (añña 其他 + thā) adv. 與其他不同
- aññathābhāva (aññathā 與其他不同 + bhāva 變成) m. 變成與其他不同
- aññā (cp. ājānāti 了知) f. 了知
- aññāṇa (a 無 + ñāṇa 智) n. 無智
- aññāsi 了知(單.3.aor.)
- aññāta I. pp.了知{(pp. of [ājānāti 了知]) II. pp.未知{(a 未+ñāta 知 (pp.))}
- aññāya I. ger. of [ājānāti 了知] II. [aññā 了知(f.)](陰.單.具格.從格.與格.屬
格.處格) III. [añña 其他、另一(a.)](陽.單.與格,中.單.與格,陰.單.具格.
從格.與格.屬格.處格, a.)
- aññena aññaṃ 以其他搪塞
- aññissā 以另一
- aññesaṃ (añña 其他[人]、另一[人] + -saṃ) n. pl. dat. gen. 其他人
- aṇa (cf. [iṇa 負債]) m. 負債
- aṇḍa n. 卵
- aṇḍaja (aṇḍa 卵 + ja 生) a. 從卵生
- aṇha m. 日
- aṇṇava n. 河
- aṇu a. 小{opp. [thūla 大]}
- aṇumatta (aṇu 小 + matta 量) a. 小量
- ap- (位置在 p 字頭之前) pref. 1.無 2.不 3.非 4.未(ap 未 + (pp.))
- apa- pref. 離
- apacaya (apa 離 + caya 積聚) m. 離積聚
- apacāyati (apa 離 + ci 積聚) 崇敬{pp. apacita}
- apacāyana n. 崇敬
- apacāyin (cf. [apacāyana 崇敬]) a. 崇敬

- apaccaya (a 無 + paccaya 緣) 無緣
 apada (a 無 + pada 足[跡]) a. 無足[跡]
 apadesa m. 理由
 apagacchati (apa 離 + gacchati 去) 離去
 apajita (apa 離 + jita 勝過(pp.)) pp. 失敗
 apalāpa (a 無 + palāpa 徹底閒聊) a. 無徹底閒聊
 apalāyin (a 無 + palāyin 逃離) a. 無逃離
 apaloketi 1.回顧 2.向...告別
 apara a. 以後
 aparaṃ I. n. 以後 II. adv. 更進一步
 aparajjhati (apa 離 + rādh) 偏離{pp. aparaddha}
 aparāparaṃ (apara 以後 + paraṃ 更進一步(adv.)) adv. 來回地
 aparāmaṭṭha (a 未 + parāmaṭṭha (pp. of [parāmasati 觸取])) pp. 未觸取
 aparena samayena ([aparena 以後(陽.單.具格,a.)] [samayena 時(陽.單.具格)])
 adv. 在以後時
 aparibhoga (a 不 + paribhoga 遍受用[物]) m. 不遍受用[物]
 parihāniya (a 不 + parihāniya 遍減少) a. 不遍減少
 aparimutta (a 未+parimutta 被遍釋放(pp.)) : pp. 未被遍釋放
 aparipakka (a 未 + paripakka 遍熟(pp.)) pp. 未遍熟
 aparisaṅkita (a 未 + parisāṅkita 遍懸疑(pp.)) pp. 未遍懸疑
 aparisesa (a 無 + parisesa 遍剩餘) a. 無遍剩餘
 aparitassaṃ (a 無 + paritassaṃ 遍戰慄(單.主格 ppr.)) ppr. 無遍戰慄(單.主格)
 aparitta (a 無 + paritta 1 微少) a. 無微少
 apasāda m. 貶抑 {n. apasādana}
 apasādeti 1.拒絕 2.使...貶抑{單.3.opt. apasādeyya; grd. apasādetabba}
 apassaṃ ([a 不] + [passaṃ 看[到](陽.單.主格, ppr.)]) ppr. 看不到
 (陽.單.主格 ppr.)
 apatiṭṭhita (a 未 + patiṭṭhita 住立(pp.)) pp. 未住立
 apattha pp. 拋棄
 apavidha pp. 拋棄
 apayāna (<apayāti 離去) n. 離去
 apayāti (apa 離 + yāti 去) 離去
 apāna n. 呼氣
 apāpaka (a 無 + pāpaka 惡) a. 無惡{f. apāpikā}
 apāra (a 非 + pāra 彼岸) n. 非彼岸
 apāya (<apa 離 + i 去) m. 1.離去 2.苦界
 apekkha (= apekkhā 渴望) a. 渴望

apekkhā, apekhā (<apa 離 + īkṣ 觀) f. 渴望
 apekkhin (<apa 離+īkṣ 觀) a. 渴望
 apeti (apa 離 + i 去) 離去{單.2.imp. apehi; pp. apeta}
 aphala (a 無 + phala 果) a. 無果
 aphāsuvihāra ([a 不] + [phāsuvihāra 安樂住]) m. 不安樂住
 api 1.亦 2.即使...[亦]
 api ca ([api 亦] [ca 並且、但是]) 1.亦並且 2.但是亦
 api ce ([api 亦] [ce 若]) 若...亦
 appa a.n. 少[量]
 appadutṭha (a 未 + padutṭha 徹底憎(pp.)) pp. 未徹底憎
 appagabbha (a 不 + pagabbha 大膽) a. 不大膽
 appahāya (a 不) + [pahāya 徹底捨斷(ger.)] ger. 不徹底捨斷
 appahīna (a 未 + pahīna 徹底捨斷(pp.)) pp. 未徹底捨斷
 appahoti, appabhoti (a 不 + pahoti 變出、能) 1.不變出 2.不能
 appaka (appa 少[量] + ka (形容詞化)) a. 少[量]
 appakicca (appa 少[量] + kicca 作(gerd.)) a. 少量應被作
 appamajjato (a 未 + pamajjati 放逸) 未放逸(陽.單.與.屬格,ppr.)
 appamajjanta (a 未 + pamajjati 放逸) 未放逸(陽.複.主.呼格,ppr.)
 appamatta I. a. 少量{appa 少+matta 量} II. pp.未放逸{a 未 + pamatta (pp. of [pamajjati 放逸])}
 appamāda (a 不 + pamāda 放逸) m. 不放逸
 appamāṇa a. 無量
 appamiddha (appa 少[量] + middha 麻木) a. 少量麻木
 appaññatta (a 未 + paññatta 施設(pp.)) pp. 未施設
 appassāda (appa 少 + assāda 樂味) a. 少樂味
 appassuta (appa 少量 + suta 聽到(pp.)) pp. 聽到少量
 appatta (a 未 + patta 得達(pp.)) pp. 未得達
 appattamānasa (appatta 未得達(pp.) + mānasa 意) a. 意未得達
 appatvā (ap 無 + patvā 得達(ger.)) ger. 無得達
 appaṭibaddha (ap 未 + paṭibaddha 束縛(pp.)) pp. 未束縛
 appaṭibhaya (ap 無 + paṭibhaya 對...恐懼) a. 無對...恐懼
 appaṭikkūla (ap 無 + paṭikkūla 違逆) a. 無違逆
 appaṭikkūlasaññin (appaṭikkūla 無違逆 + saññin 一起知(a.)) a. 一起知無違逆
 appaṭikkosati (ap 不 + paṭikkosati 叱責) 不叱(ḥ)責(ger. appaṭikkositvā)
 appaṭivattiya grd. 不反轉
 appaṭi- (ap 無 + paṭi- 對) 無與倫比
 appaṭima a. 無與倫比

- appaṭirūpa (ap 不 + paṭirūpa 適當) a. 不適當
- appaṭivedha (ap 無 + paṭivedha 通達) a.m. 無通達
- appaṭivibhatta (a 未 + paṭivibhatta 對...分離、差別(pp.)) pp. 未差別
- appaṭṭha (appa 少量 + ṭṭha 存續) a. 存續於少量
- appābādha (appa 少量 + ābādha 病) m. 少量病
- appāhāra (appa 少量 + āhāra 食) a. 少量食
- appātaṅka (appa 少量 + ātaṅka 苦惱) m. 少量苦惱
- appāya (appa 少量 + āya 收入(m.)) a. 少量收入
- appekacce, app ekacce (api 亦+ ekacce 一些(複數))另一些(陽.複.主格,a.)
- appekacce...appekacce 一些...另一些
- app'eva nāma 如此也許
- apphuṭa (a 未 + phuṭa 佈滿(pp.)) pp. 未佈滿
- appiccha (appa 少量 + -iccha 欲求(a.)) a. 少量欲求
- appiya (a 不 + piya 可愛) a. 不可愛
- appossukka (appa 少量 + ussukka 狂熱) a. 少量狂熱
- appoti 得達
- apuna (a 不 + puna 再) 不再
- apuñña (a 無 + puñña 福) a. 無福
- aputtaka (a 無 + puttaka 小子) a. 無小子
- araha a. 值得領受
- arahant (ppr. of [arahati 值得領受]) m. 阿羅漢(直譯: 正在值得領受者)
- arahati 值得領受{複.1.現在式 arahāma; ppr. arahanta, arahant}
- arahatta (arahant 阿羅漢 + tta 狀態(n.)) n. 阿羅漢的狀態
- araṇa I. a. 遠離(cp.[ārakā 遠離(adv.)]) II. n. 無爭{a 無 + raṇa 爭}
- arañña (<araṇa 遠離 + ya (抽象名詞)) n. 遠離地(遠離社區的地方)
- 他譯: 阿蘭若、閑林、空閑處。
- arati (a 不 + rati 喜樂) f. 不喜樂
- aratin (a 不 + ratin 喜樂(a.)) a. 不喜樂
- ariya a.m. 1.聖 2.聖者 3.亞利安種人
- ariya atthaṅgika magga ([ariya 聖(a.)] [atthaṅgika 八支(a.)] [magga 道(m.)])
- 聖八支道
- ariyasacca (ariya 聖 + sacca 真諦) 聖諦
- ariyasāvaka (ariya 聖 + sāvaka 弟子) m. 聖弟子
- ariyavihāra (ariya 聖 + vihāra 住[處]) m. 聖住
- aru (n.), aruka (m.) 瘡
- aruka m. {=[aru 瘡]}
- arūpa (a 無 + rūpa 形色) a. 無形色

- arūparāga (arūpa 無形色 + rāga 染) m. 無形色的染(他譯: 無色貪)
 arūpasaññin (arūpa 無形色 + saññin 一起知(a.)) a. 一起知無形色
 asabala (a 無 + sabala 斑點) a. 無斑點
 asabbha, asabbhin (a 非 + sabbha<[sabhā 集會堂]) a. 違背公意
 asahita (a 未+ sahita 和諧(pp.)) pp. 未和諧
 asajjhāya (a 無 + sajjhāya 復述) m. 無復述
 asajjamāna (a 無 + sajjamāna 執著(ppr.)) ppr. 無執著
 asakkhi 能夠{sakkoti 之單.2.3aor.}
 asallīna (a 無 + sallīna 退縮) a. 無退縮
 asamāhita (a 未 + samāhita 定(pp.)) pp. 未定
 asamāna (a 不 + samāna 平等) a. 不平等
 asammosa (a 無 + sammosa 一起忘記) a. 無一起忘記
 asammūlha (a 未 + sammūlha 完全癡(pp.)) pp. 未完全癡
 asammutttha (a 未 + sammutttha 一起忘記(pp.)) pp. 未一起忘記
 asampajāna (a 無 + sampajāna 一起徹底知(a.)) a. 無一起徹底知
 asaṃhāriya (grd. of [a 不 + saṃharati 一起拿去]) grd. 不一起拿去
 asaṃhīra (a 不 + saṃhīra 一起拿去(grd.)) grd. 不一起拿去
 asaṃkuppa (a 不 + saṃkuppa 一起動搖(grd.)) grd. 不一起動搖
 asaṃsarita (a 未 + saṃsarita 輪迴(pp.)) pp. 未輪迴
 asaṃsattha (a 未 + saṃsattha 連結(pp.)) pp. 未連結
 asaṃvuta (a 未 + saṃvuta 完全圍(pp.)) pp. 未完全圍
 asani f. 雷電
 asanta I. pp. 未被平息(a 未 + santa 被平息(pp.)) II. pp. 未疲勞(a 未+
 santa 疲勞(pp.)) III. 1. ppr. 無存在 2. a. 無真善
 asantāsin (a 無 + santāsin 驚怖(a.)) a. 無驚怖
 asaṅkhāra (a 無 + saṅkhāra 一起作) m. 無一起作
 asaṅkhata (a 未 + saṅkhata 一起作(pp.)) pp. 未一起作(他譯: 無為)
 asaṅñata (a 未 + saṅñata 完全止息(pp.)) pp. 未完全止息
 asaṅñin (a 無 + saṅñin 一起知(a.)) a. 無一起知
 asappurisa (a 非 + sappurisa 真善人) m. 非真善人
 asat, asant (a 無 + sant 存在(ppr.).真善(a.)) 1. ppr.無存在 2. a.無真善
 {單數.具格.從格 asatā; 複數.屬格 asataṃ}
 asati I. 吃{pp. asita} II. f. 無念 III. 1. ppr. 無存在 2. a. 無真善 {[asat
 無存在(ppr.).無真善(a.)]的單.處格}
 asatta (a 未 + satta 執著(pp.)) pp. 未執著
 asādhū (a 不 + sādhu 妥善(a.)) a. 不妥善
 asāhasa (a 無 + sāhasa 粗暴) n. 無粗暴

- asāra (a 非 + sāra 核心) n.a. 非核心
- asecanaka (a 無 + secanaka 使...傾注) a. 無攙雜(直譯: 無使...傾注)
- asekha, asekkha (a 無 + sekha 學) a. 無學
- asesa (a 無 + sesa 剩餘) a. 無剩餘
- asevanā (a 不 + sevanā 親近) f. 不親近
- asi I. m. 劍 II. 1.是 2.存在{[atthi 是、存在]-之單.2.現在式}
- asita I. pp. 吃{(pp. of [asati 吃]) II. pp. 未依靠{a 未 + sita [pp. of sayati2 依靠]}
- asītika (asīti 八十 + ka (形容詞化)) a. 八十個
- asman n. 岩石
- asmā I. 此(陽.中.單.從格) II. 岩石(中.複.主.呼.業格)
- asmi 1.是 2.存在 (atthi 之單.1.現在式)
- asmimāna (asmi 是(atthi 之單.1.現在式)+ māna 傲慢) m. 我是的傲慢
(他譯: 我慢)
- asnāti 吃 (複.2.imp. asnātha)
- asobhatha 發光 (單.3.aor. of [sobhati 發光])
- asoka (a 無 + soka 悲傷) a. m. 無悲傷
- assa I. m. 肩膀 II. m. 角落 III. m. 馬 IV. m.n. 1.此(陽.中.單.與格) 2.彼
(陽.中.單.屬格) V. [atthi 是、存在]-之單.2.3.opt. (=siyā)
- assaddha, asaddha (a 不 + saddha[輕]信) a. 不[輕]信
- Assakā 阿濕伽[人]
- assaddhiya (a 不 + saddhā 信 + ya (抽象名詞)) n. 不信
- assama m. 草屋
- assarā I. 此(陰.單.處格)
II. 1.是(單 1opt.) 2.存在(單 1opt.)
III. [assa1 肩膀].[assa2 角落].[assa3 馬]-之單數.業格
- assasati (ā 向 + śvas 吹、呼吸) 呼氣
- assatara 騾(カメゴ) (雄驢和雌馬交配所生)
- assathara (assa 馬 + atthara 鋪蓋) 馬的鋪蓋
- assava (ā 向 + śru 聽) a. 忠誠
- assāmaṇaka (a 非 + sāmaṇaka 沙門應有) a. 非沙門應有
- assāroha (assa 馬 + āroha 登上) m. 登上馬者
- assāsa (<ā 向 + śvas 吹.呼吸) m. 呼氣
- assāsānīya grd. of [assasati 呼氣]
- assāsapassāsa (assāsa 呼氣 + passāsa 吸氣) m. 呼氣及吸氣
- assāsamattā (assāsa 呼氣 + mattā 量) f. 可以喘息
- assāseti (caus. of assasati 呼氣) 使...呼氣(ger. assāsetvā)

- assāsin (assāsa 呼氣 + in (形容詞化)) a. 呼氣
 assosuṃ [suṇāti 聽[到]]之複.3.aor.
 assu I. n. 淚 II. 是、存在([atthi 是、存在]之複.3.opt.) III. indecl. 確實
 IV. suṇāti 聽[到]之單.3.aor.
 assumukha (assu 淚 + mukha 面) a. 淚滿面
 assutavant (a 未 + suta 聽到(pp.) + vant 有) a. 沒有聽到
 asu pron. 那
 asubha (a 不 + subha 美妙) a. 不美妙(他譯: 不淨)
 asuci (a 不 + suci 淨) a. 不淨
 asuddhi (a 不 + suddhi 淨) f. 不淨
 asukha (a 非 + sukha 樂) n. 非樂
 asukka (a 非 + sukka 白淨) a. 非白淨
 asuñña (a 不 + suñña 空) a. 不空
 asura m. 阿修羅
 asurinda (asura 阿修羅 + inda 王) m. 阿修羅王
 asuta, assuta (a 未 + suta 聽[到](pp.)) pp. 未聽[到]
 atandita (a 未 + tandita 倦怠(pp.)) pp. 未倦怠
 ataramāna (a 未 + taramāna 匆忙(ppr.)) ppr. 未匆忙
 -atha (名詞語基)(動詞語根 + atha>名詞, 巴利文法, pp.224-226)
 atha, atho indecl. 然後
 atha ca pana ([atha 然後][ca pana 而且]) 然而
 atha kho 然後
 atha kho pana ([atha kho 然後][pana 而]) 然而
 athāparam (atha 然後 + aparam 更進一步) adv. 然後更進一步
 athena (a 無 + thena 偷竊) a. 無偷竊
 ati I. adv. 過度 II. pref. 1.上至 2.越過 3.過度
 aticca (ger. of [ati 越過 + eti 去], ati + [i 去]) ger. 跨越
 atidhāvati (ati 越過 + dhāvati 1 追) 追越過{單.3.opt. atidhāveyya}
 atidhona cārin (ati 越過 + dhona 洗淨(pp.)+ cārin 行(a.)) a. 違犯淨行
 atiga (ati 越過 + ga 去) a. 越過...而去
 atigacchati (ati 越過 + gacchati 去) 越過...而去{單.3.aor. accagā, accagamā}
 atihīna (ati 過度 + hīna 下劣(a.)) a. 過度下劣
 atikhīna (ati 過度 + khīna 被滅盡(pp.)) pp. 被過度滅盡
 atikkama m. 走越過
 atikkamati (ati 越過 + kamati 走) 走越過(複.3.aor. atikkamiṃsu; ppr.
 atikkamanta; pp. atikkanta; 單.3.opt. atikkameyya; ger. atikkamma)
 atikkantamānusa (atikkanta 走越過(pp.) + mānusa 人(a.)) a. 超人

- atikhippa (ati 過度 + khippa 迅速) a. 過度迅速
 atimaññati (ati 越過 + maññati 思量) 輕視{單.2.3.opt. atimaññeyya}
 atimāna (ati 過度 + māna 傲慢) m. 過度傲慢
 atimānin (<atimāna 過度傲慢) a. 過度傲慢
 atimāpeti 殺傷
 atināmeti 度
 atipātetī (ati 過度 + pātetī 使倒下) 殺傷
 atireka a. 餘
 atirocati 照亮
 atisarati (ati 越過、過度 + sarati 1 流動) 流動越過 (單.3.aor. accasari)
 atitta (a 未 + titta 滿足(pp.)) pp. 未滿足
 ativasa (ati 過度 + vasa 支配) a. 過度支配
 ativākya (ati 過度 + vākya 言) n. 辱罵
 ativikāla (ati 過度 + vikāla 離時宜) a. 過度離時宜
 ativiya (ati 過度 + iva 如) adv. 極度
 atīta (pp. of [ati 越過 + i 去]) 1. n. 過去 2. pp. 過去 3. pp. 跨越
 atītam addhānaṃ 在已過去的時間([atītam 過去(陽.單.業格, pp.)]
 [addhānaṃ 時間(陽.單.業格)])
 atta I. pp. 拿起 (pp. of ādadāti 拿起) II. =(attan 自我)
 attad (<atta 自我)自我(atta + attho=[attadattho 自我的義利]) (巴利文法,p.84)
 attadutiya (atta 自我 + dutiya 同伴) a. 自我及同伴
 attaghañña (atta 自我 + ghañña 擊殺) 自殺
 attahetu ([attan 自我] + [hetu 因]) a. 因自我
 attackāra (atta 自我 + kāra 作...者) 作自我者
 attamana (atta 拿起(pp.) + mano 意) a. 滿意
 attan, atta m. 自我 (nom. attā; acc. attānaṃ; abl. attato; instr. abl. attanā;
 loc. attani)
 attackāma (attan 自我 + kāma 欲) m.a. 欲自我(意譯: 愛自我)
 attavāda (attan 自我 + vāda 說) 說自我
 attha I. m.n. 1.義利 2.需要 3.意義 4.字義 5.事 II. n. 滅沒
 atthagama (attha 滅沒 + gama 去到) m. 去到滅沒
 atthapada (attha 義利 + pada 句) n. 義利句
 atthara (<attharati 鋪蓋) m. 鋪蓋
 attharati 鋪蓋
 atthavasa (attha 意義 + vasa 支配) m. 理由
 atthāya (dat. of attha) 為...
 atthi 1.是 2.存在{單.1.現在式 asmi, amhi; 單.2.現在式 asi, si; 複.1.

現在式 amha; 複.3.現在式 santi; 單.1.aor. āsim, 單.2.3.aor. āsi;
單.2.3opt. assa; 單.1.2.3.opt. siyā; 複.3.opt. assu; 單.2.imp. atthu;
ppr. santa, samāna }

atthibhāva (atthi 存在 + bhāva 變成) 變成存在

atthika (attha 義利、需要 + ika (形容詞化)) I. a. 義利 II. a. 需要

atthisukha (atthi 存在 + sukha 樂) n. 存在的樂(他譯: 所有樂)(參見
[atthibhāva 變成存在]的翻譯)(Walpole Rahula 譯: “to enjoy
economic security or sufficient wealth” What the Buddha Taught, p.83)

atthiya a. 需要

atula (a 無 + tula 可比) a. 無可比

aṭṭha num. card. 八

aṭṭhadhā (aṭṭha 八 + dhā 放置) 八份(BPA 譯: eight equal portions)(參見
[sattadhā 七塊]的翻譯)

aṭṭhaka a. 八倍

aṭṭhama (aṭṭha 八 + ma 第) a. 第八

aṭṭhamī (<aṭṭhama 第八) f. 第八日

aṭṭhamāsa (aṭṭha 八 + māsa 切割面) a. 八切割面

aṭṭhaṅga (aṭṭha 八 + ṅga 支) 八支

aṭṭhaṅgika (aṭṭhaṅga 八支 + ika (形容詞化)) a. 八支

aṭṭhapada (aṭṭha 八 + pada 足[跡]、路、句) n. 八目棋

aṭṭhasata (aṭṭha 八 + sata 百) num. 一百零八

aṭṭhādasā, aṭṭhārasā (aṭṭha 八 + dasā 十) num. 十八(主格.業格)

aṭṭhāsi 單.3. aor. of [tiṭṭhati 站立、停止、存續]

aṭṭhi n. 骨

aṭṭhika (<aṭṭhi 骨) n. 骨

aṭṭhimiñjā (aṭṭhi 骨 + miñjā 髓(f.)) f. 骨髓

aṭṭhisankhalikā (aṭṭhi 骨 + sankhalikā 鏈(f.)) f. 骨鏈

aṭṭiyati, aṭṭiyati 困惑

ava- pref. 1.下 2.低

avadhi 單.3.aor. of [vadhati 打殺]

avajiyati (ava 下、低 + jiyati 被勝過) 被擊敗

avajja I. a.n. 過失{<ava 下、低) cp. [anavajja 無過失]; opp. [sāvajja 有
過失]} II. a.n. 無罪過(a 無 + vajja 罪過)

avakaṅkhati (ava 下、低 + kaṅkhati 期待) 期望

avakaṁsa m. 拉下

avakāsa (cp. [okāsa 顯現、許可]) m. 顯現

avakkipati, okkipati (ava 下+ khipati 拋) 拋下{pp. avakkhitta, okkhitta}

- avakkhitta, okkhitta I. pp. of [avakkhipati 拋下] II. pp. 得
 avaloketi (ava- = o-, cp. [oloketi 注視]) 注意看
 Avanti 1. f. 阿槃提(國名) 2. m. 阿槃提人
 avasa (a 無 + vasa 支配) a. 無支配
 avasarati (ava 下 + sarati 流動) 流動到{單.3.aor. avasari}
 avasesa m.n. 剩下
 avasissati (pass. of [ava 下 + siṣ 剩餘]) 被剩下{複.3.aor. avasissimsu; pp. avasiṭṭha}
 avasitta (pp. of [osiñcati 灌注]) pp. 灌注
 avassajati (=ossajati) 放棄{單.3.aor. avassaji}
 avassuta pp. 漏下
 avatiṭṭhati (ava 下 + tiṭṭhati 停止) 停下來{pp. avatiṭṭhita}
 avatthu, avatthuka (a 無 + vatthu 宅地) a. 無宅地
 avecca ([ava 下、低] + ger. of [i 去]) ger. 鑽研{yo ariyasaccāni avecca passati 凡是鑽研諸聖諦後看到者 (Sn 229)}
 aveccappasāda (avecca 鑽研(ger.) + pasāda 明淨) 鑽研後明淨(BPA 譯 : unshakable perfect faith) (Walshe 譯 : unwavering confidence) (他譯: 證淨、不壞信)
 avekkhati (ava 下 + ikkhati 觀) 觀察(水野弘元譯 : 觀察する)
 avera (a 無 + vera 怨) a. 無怨
 averin (avera 無怨 + in (形容詞化)) a. 無怨
 avhāyana n. 稱呼
 avicāra (a 無 + vicāra 伺察) a. 無伺察
 aviciṇṇa (a 未 + viciṇṇa 使...伺察(pp.)) pp. 未使...伺察
 aviddasu (a 無 + viddasu 智) a. 無智
 avidita (a 未 + vidita 知(pp.)) pp. 未知
 avidūra (a 不 + vidūra 遠) a. 不遠
 avidūre (loc. of [avidūra 不遠]) adv. 在不遠處
 avigata (a 未 + vigata 離(pp.)) pp. 未離
 Aviha a. 無煩
 avihimsā (a 無 + vihimśā 擴大傷害) f. 無擴大傷害
 avijjā (a 無 + vijjā 明) f. 無明(「比丘們! 但是何者是無明? 比丘們! 凡是在苦之中無智, 在苦的一起出來之中無智, 在苦的滅之中無智, 在去到苦的滅的行道之中無智. 比丘們! 此被叫做無明。」 S ii4)
 avimutta (a 未 + vimutta 被釋放開(pp.)) pp. 未被釋放開
 avimuttacitta (a 未 + vimutta 被釋放開(pp.) + citta 心) a. 心未被釋放開
 avinipātadhamma (a 無 + vinipāta 墮處 + dhamma 法) a. 無墮處法

- avinīta (a 未 + vinīta 訓練(pp.)) pp. 未訓練
 avippaṭisārin (a 無 + vippaṭisārin 痛念) a. 無痛念
 aviriya (a 無 + viriya 英雄本色) a. 無英雄本色
 aviruddha (a 未 + viruddha 擴大妨礙(pp.)) pp. 未擴大妨礙
 avisamvādaka (a 無 + visamvādaka 詐欺) a. 無詐欺
 avisaya (a 非 + visaya 境) a. 非境
 avisārada (a 無 + visārada 有自信) a. 無自信
 avitakka (a 無 + vitakka 尋思) a. 無尋思
 avivitta (a 未 + vivitta 遠離(pp.)) pp. 未遠離
 avītadosa (a 未 + vīta 離(pp.) + dosa 憎) a. 未離憎
 avītamoha (a 未 + vīta 離(pp.) + moha 癡) a. 未離癡
 avītarāga (a 未 + vīta 離(pp.) + rāga 染) a. 未離染
 avoca [vatti [對...] 說]之單.2.3.aor.
 avocaṃ [vatti [對...] 說]之單.1.aor.
 avocum [vatti [對...] 說]之複.3.aor.
 avyatta (a 未 + vyatta 熟練(pp.)) pp. 未熟練
 avyaya (a 無 + vyaya 衰減、支出) m. 無支出
 avyāpajjha, abyāpajjha, abyābajjha (a 無 + vyāpajjha 逆向行(grd.)) a.n.無逆向行
 avyāpanna (a 未 + vyāpanna 逆向行(pp.)) pp. 未逆向行
 avyāseka (a + vi + āseka) a. 未被觸
 avyāvaṭa (a 無 + vyāvaṭa 操勞) a. 無操勞
 aya (語基為 ayas) n. 鐵
 ayaṃ m.f. 此(陽.陰.單.主格)
 ayana (<i 去、到、來) 去
 ayasa (a 無 + yasa 名譽) n. 無名譽
 ayogaḷa (ayo 鐵 + gaḷa 球) m. 鐵球
 ayoniso manasikāra ([a 非] + [yoniso manasikāra 從起源作意])非從起源作意
 ayya (<ariya 聖、聖者、亞利安種人) m. 貴人
 ayyaka (<ayya 貴人) m. 祖父
 ayyakā, ayyikā f. 祖母
 ayyaputta (ayya 貴人 + putta 子) m. 貴人之子
 ayyā (<ayya 貴人) f. 貴婦{voc. ayye}

Ā

- ā- 1.向 2.從
 ābādha (ā 向 + bādha 壓迫) m. 病

- ābādhika (ābādha 病 + ika (形容詞化)) a. 病
 Ābhassara (ābhā 照明 + sara 聲音) m. 照明聲音[天] (他譯: 光音天)
 ābhā (<ābhāti 照明) f. 照明
 ābhāti (ā 向 + bhāti 照) 照明
 ābhoga (<ā 向 + bhuñjati 受用、潔淨) m. 構想
 ābhujati 彎(ger. ābhuñjitvā, ābhujitvā)
 ācamana n. 漱洗
 ācarati (ā 向 + carati 行) 耽迷(單.2.opt. ācare)
 ācariya (<ā 向 + car 行) m. 軌範師 (音譯: 阿闍梨)
 ācariyaka (ācariya 軌範師 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)、(形容詞化))
 m.a. 軌範師
 ācariyamutṭhi (ācariya 軌範師 + mutṭhi 拳) 軌範師的握拳
 ācariyapācariya (ācariya 軌範師 + pācariya 前輩軌範師) m. 諸軌範師的
 前輩軌範師
 ācaya (ā 向 + caya 積聚) m. 朝向積聚(opp. [apacaya 離積聚])
 ācāra (<ā 向 + car 行) m. 向正行
 ācāra kusala (ācāra 向正行 + kusala 善) a. 善於向正行
 ācikkhati 講解(複.3.未來式 ācikkhissanti; 單.3.opt. ācikkhēyya)
 ācināti (ā 向 + cināti 積聚) 朝向積聚(pp. āciṇa, ācina)
 ādāna n. 拿起
 ādāsa m. 鏡
 ādāsapañha (ādāsa 鏡 + pañha 問題) n. 問鏡
 ādāti, ādadāti 拿起(ger. ādāya)
 ādhipacca, ādhipateyya (ādhipati 主 + ya (抽象名詞)) n. 主權
 ādi I. m. 開始 II. a. & adv. 開始
 ādicca m. 太陽
 ādiccupatṭhāna (ādicca 太陽 + upatṭhāna 侍候) n. 侍候太陽
 ādikalyāṇa (ādi 開始 + kalyāṇa 善) a. 在開始善
 ādisati (ā 向 + disati 示) 獻上{opt. ādise}
 ādiyati 拿起(=[ādāti 拿起], ādeti)
 ādīnava m. 憂患(他譯: 過患)
 āgacchati (ā 向 + gacchati 去、落入) 來{單.1.aor. āgacchi; 單.2.imp.
 āgaccha; ppr. āgacchanta; pp. āgata; ger. āgamma; 單.3.opt. āgacchēyya}
 āgama (<[ā 向 + gam 去、落入]) m. 1.[傳]來 2.阿含(音譯)
 āgameti (caus. of āgacchati 來) 等待
 āgamma ger. of [āgacchati]來
 āgantara (<āgacchati 來) m. 來者

āgantuka a. 外來

āgata (pp. of [āgacchati 來]) pp. 來

āgatāgama (āgata 來(pp.)+āgama 阿含) pp. 通曉阿含

āgati (ā 向 + gati 去) f. 來

āgāmin (ā 向 + gāmin 去)(巴利語辭典: [ā 向 + gāma 村+ in (形容詞化)])

1.a. 返 2. n. 返者

āghāta (ā 向 + ghāta 擊殺、損壞) m. 瞋害

āghātetī (denom. <[āghāta 瞋害]) 起瞋害(ger. āghātetvā)

āha 說 (單.2.3 現在式,單.2.3.aor.){複.3.現在式&aor. āhu; 複.3. āhaṃsu}

āhanati (ā 向 + hanati 擊殺、損壞) 打敗{單.2.imp. āhañhi}

āharati (ā 向 + harati 運送[...去]、拿[...去]、拿去、竊奪) 拿...來

(單.2.imp. āhara; 單.3.aor. āhāresi; pp. āhaṭa, āharita)

āhāra m. 食[物]

āhāreti (denom. of [āhāra 食[物]]) 食{單.2.opt. āhāreyyāsi}

āhiṇḍati 徘徊 (pp. āhiṇḍanta)

āhu 說 (複.3.現在式,複.3.aor.){參見 āha}

āhuneyya (grd. of [ā 向 + hu 獻供], cp. [āhuti 奉獻]) grd. 奉獻

āhuti (ā 向 + hu 獻供) f. 奉獻

ājāñña a. m. 品種優秀

ājānāti (ā 向 + jānāti 知) 了知{單.3.未來式 ājānissati; ger. aññāya; 複.3.opt.

ājāneyyurū; pp. aññāta; 陽.複.具.從格 ppr. ājānantehi}

ājāniya, ājāniya a. 品種優秀

ājīva (ā 從 + jīva 活命) m. 謀生(直譯: 從...活命)

ājīvaka, ājīvika (ājīva 謀生+ ka (名詞,表示矮小、輕蔑)) m. 特異謀生外道

(他譯: 活命者、邪命外道)

ākāṅkhati (ā 向 + kāṅkhati 期待) 希望{單.2.現在式 ākāṅkhasi; ppr.

ākāṅkhamāna, ākāṅkhanta; 單.3.opt. ākāṅkheyya; grd. ākāṅkheyya}

ākāra (ā 向 + kāra 作) m. 作態

ākāsa I. m. 虛空 II. 虛空棋(水野弘元譯: 無盤棋)

ākāsadhātu (ākāsa 虛空 + dhātu 界) f. 虛空界

ākāsatṭha (ākāsa 虛空 + -tṭha 站立) 站立於虛空

ākāsānañcāyatana (ākāsa 虛空 + ānañca 無邊 + āyatana 處) 虛空無邊處

(他譯: 空無邊處)

ākiñcañña (<akiñcana 無任何) n. 無任何

ākiñcaññāyatana (ākiñcañña 無任何+ āyatana 處) 無任何處(他譯: 無所有處)

ākirati (ā 向 + kirati 散) 散布{pp. ākiṇṇa; ger. ākiritvā}

ālambati 倚靠{ger. ālambitvā}

- ālapati (ā 向 + lapati 閒聊) 交談
 ālassa, ālasya, ālasiya (<alasa 懶惰) n. 懶惰
 ālaya (ā 向 + lī 執著) m.n. 附著(音譯: 阿賴耶)
 ālayati, allīyati (ā 向 + līyati 執著) 附著
 ālepana (巴利語辭典: <ālimpeti 塗抹) n. 塗抹
 ālimpeti I. 塗抹 II. 點燃{複.1.未來式 ālimpessāma}
 āloka m. 光明
 ālokita pp. 看前面
 ālokasaññā (āloka 光明 + saññā 一起知) f. 一起知光明
 ālokasaññin (ālokasaññā 一起知光明 + in (形容詞化)) a. 一起知光明
 ālopa (<ālopati 闖入) m. 闖入
 ālopati 闖入
 ālāhana n. 火葬場
 Ālāra Kālāma m. 阿羅羅·迦羅摩(人名)
 ālārika, ālāriya m. 廚師
 ālhaka m.n. 阿羅迦(量器名)
 āma I. indecl. 是(BPA & Walshe 譯: yes) II. a. 未燒熟
 āmaka (=āma2 未燒熟) a. 未燒熟
 āmanteti (denom. of [ā 向 + manta 咒]) 喚{單.1.aor. āmantesiṃ; 單.3.aor. āmantesi, āmantayi; ger. āmantetvā}
 āmantayāmi 告訴(單.1.現在式)
 āmisa n. 1.物質 2.利得
 āmisantara ([āmisa 利得] + [antara 內部、中途]) a. 牟利
 Ānanda m. 阿難(人名)
 ānanda (ā 向 + nand 歡喜) m. 朝向歡喜
 ānandin (ānanda 朝向歡喜 + in (形容詞化)) a. 朝向歡喜
 -ānañca 無邊
 ānaṇya (anaṇa 無負債 + ya (抽象名詞)) n. 無負債
 ānāpāna (āna 吸氣 + apāna 呼氣) n. 呼吸
 ānāpānasati, ānāpānassati (ānāpāna 呼吸 + sati 念) f. 念呼吸
 ānāpānasatisamādhi (ānāpānasati 念呼吸 + samādhi 定) m. 念呼吸的定
 ānejja, ānañja, āṇaṇja a. 不動
 ānisamsa m. 效益(水野弘元譯: 功德、利益、勝利)
 āṇaṇja a. 不動{ [ānejjā 不動] = [āṇaṇja 不動] }
 āṇāpeti (caus. of [ā 從 + jānāti 知]) 命令{複.3.aor. āṇāpesuṃ}
 āṇi m. 輪軸栓
 āpajjati (ā 向 + pajjati 行) 行(τ-ˊ)向{單.1.&單.3.aor. āpādi; pp. āpanna}

- āpanna pp. of [āpajjati 行(τ-ㄨ)向]
 āpādaka m. 養育者
 āpādeti (caus. of [āpajjati 行向]) 使...行(τ-ㄨ)向{單.1.未來式 āpādessāmi}
 āpādi 單.1.&單.3. aor. of [āpajjati 行(τ-ㄨ)向]
 āpo, āpa n. 水
 āpodhātu (āpo 水 + dhātu 界) f. 水界
 ārabha (ger. of ārabhati2 確立) I. indecl. 關於 II. ger.確立{ger. of ārabhati}
 ārabhati I. 殺毀{陽.單.與格.屬格 ppr. ārabhato} II. 確立{pp. āraddha;
 ger. ārabha; pass. ārabhāti 被確立}
 āraddhacitta (āraddha 確立(pp.) + citta 心) a. 心已被確立
 āraddhaviriya (āraddha 確立(pp.) + viriya 英雄本色) a. 英雄本色已被確立
 āragga (ārā 錐 + agga 頂尖) n. 錐尖
 ārakkha (ā 向 + rakkha 護) m. 守護
 āraññaka (arañña 遠離地 + ka (形容詞化)) a. 住遠離地
 ārā indecl. 遠離
 āracārin (ārā 遠離 + cārin 行) a. 遠離的行
 ārādheti 得達(單.3.opt. ārādhaye)
 ārāma (ā 向 + ram 喜樂) I. a. 喜愛 II. m. 園
 āramatā (ārāma 喜愛 + tā 狀態) f. 喜愛的狀態
 āroceti 通報 [單.3.aor. ārocesi; 複.3.aor. ārocesum; 單.3.imp. āroceṭu;
 複.3.opt. āroceyyum; caus. II. (ārocāpeti 令人通報)]
 ārogya (aroga 無病 + ya (抽象名詞)) n. 無病
 āroha 登上
 ārohati (= [āruhati 登上], [ārūhati 登上]) 登上(gerd. ārohaṇīya)
 āropeti (caus. of [āruhati 登上]) 1. 使...登上 2. 懸掛(ger. āropetvā;
 複.3.aor. āropesum; pp. āropita)
 āruhati, ārūhati 登上(ger. āruya)
 āruppa (<arūpa 無形色) a.n. 無形色
 āsa a. 希望
 āsabha m. 牛
 āsabhin (<āsabha 牛) a. 莊重
 āsana (<āsati 坐) n. 坐[具]
 āsandi (<ā 向 + sad2 坐) f. 過當的坐具
 āsati (<ās 坐) 坐 (單.2.現在式 āsi; pp. āsīna)
 āsava m. 漏
 āsaya ([ā 向] + [sī 臥、睡眠、依靠]) m. 依附
 āsā f. 希望

- āsevati (ā 向 + sevati 親近) 親炙(ㄕ)
 āsi I. [atthi 是、存在]之單.3.aor. II. [āsati 坐]之單.2.現在式
 āsīna pp. of [āsati 坐]
 ātappa (<ātāpa 熱心) n. 熱心
 ātāpin (<ātāpa 熱心) a. 熱心
 Ātumā f. 阿頭(地名)
 ātura a. 疾苦
 āvaha, āvahana (ā 向 + vah 載運) a. 帶來
 āvahati (ā 向 + vahati 載運) 帶來
 āvaraṇa (ā 向 + vr̥ 圍) n. 圍阻
 āvasatha (ā 向 + vas 滯留) m. n. 住宅
 āvasathāgāra (āvasatha 住宅 + agāra 屋) n. 賓館
 āvasati (ā 向 + vasati 滯留) 住{陽.單.主格 ppr. āvasanto; pp. āvuttha}
 āvattati (ā 向 + vattati 轉動) 旋轉
 āvaṭṭati (ā 向 + vaṭṭati 輪轉) 旋轉 (=āvattati 旋轉)
 āvaṭṭati vivattati ([āvattati 旋轉] [vivattati 逆輪轉]) 前俯後仰
 āvāha (ā 向 + vah 載運) m. 嫁娶
 āvāhana (ā 向 + vah 載運) n. 娶 (=āvāha 嫁娶)
 āvāsa (ā 向 + vas 滯留) m. 住[所]
 āvi adv. 公開
 āvibhāva (āvi 公開 + bhāva 變成) 變成公開
 āvila a. 混濁
 -āvin 有
 āvudha (=āyudha 武器) n. 武器
 āvuṇāti 貫通{pp. āvuta}
 āvuso m. 1.友(陽.單.呼格) 2.友們(陽.複.呼格)
 āya (ā 向 + i 去、到、來) m. 收入
 āyamukha (āya 收入 + mukha 口) n. 入口
 āyasa (<ayas, [ayo 鐵]) a. 鐵做
 āyasmant (<āyu [長]壽 + mant 具, cf.[āyusmant 具壽]) 1. a. 具壽
 2. m. 具壽(他譯: 尊者)
 āyata pp. 伸展
 āyatana (cp. [āyata 伸展(pp.)]) n. 1.處 2.伸展
 āyati f. 未來{acc. [āyatim 在未來(adv.)]
 āyāga m. 1.供物 2.領受者
 āyāma I. m. 長度 II. 來!{[āyāti 來]之複.1.imp.}
 āyāti (ā 向 + yāti 去) 來{複.1.imp. āyāma; 陽.單.業格 ppr. āyantam}

āyoga (ā 向 + yoga 軛、致力) m. 致力
 āyu n. [長]壽
 āyudha (=āvudha 武器) n. 武器
 āyuka (āyu 壽 + ka (形容詞化)) a. 壽
 āyupariyanta (āyu 壽 + pariyanta 遍終極) 壽終
 āyuppamāna (āyu 壽 + pamāna 量) n. 壽量
 āyusamkhāra (āyu 壽 + samkhāra 一起作) m. 壽的一起作
 āyusmant a. 具壽
 āyussa (āyus[長]壽 + ya (形容詞化)) a. 長壽

B

babbaja m. 麻
 baddha pp. of [bajjhati 被繫縛]
 bahavo (<bahu 眾多) a. 眾多(陽.複.主格.呼格.業格, a.)
 bahiddhā adv. prep. 在外部
 bahu a. 眾多
 bahubhāṇin (bahu 眾多 + bhāṇin 說(a.)) a. 饒舌
 bahudhā (<bahu 眾多) adv. 眾多
 bahujana (bahu 眾多 + jana 人) m. 1. 眾人 2. a. 人民眾多
 bahujāgara (bahu 眾多 + jāgara 清醒) a. 眾多清醒
 bahukaraṇīya (bahu 眾多 + karaṇīya 作(grd.)) a. 應被作的眾多
 bahukāra (bahu 眾多 + kāra 作) a. 作眾多
 bahukicca (bahu 眾多 + kicca 作(grd.)) a. 繁忙
 bahula a. 眾多
 bahulī- (=bahula 眾多) 多
 bahulīkaroti (bahulī 多 + karoti 作) 多作(grd. bahulīkātabba; pp. bahulīkata)
 bahulīkatatta (bahulīkata 多作(pp.) + tta 狀態) n. 已被多作的狀態
 bahulīkāra (bahulī 多 + kāra 作) m. 多作
 bahussuta (bahu 眾多 + suta 聽到(pp.)) pp. 聽到眾多
 bahutara (bahu 眾多 + tara 更) a. 更多
 bahv-, bāv- (<bahu 眾多) a. 眾多
 bajjhati (pass. of [bandhati 繫縛]) 被繫縛(pp. baddha)
 bala I. 1. n. [軍]力 2. a. 強力
 balagga (bala 軍力 + agga 頂尖) 軍力的頂尖(通妙譯：列兵)
 (walshe 譯：parades)
 balamattā (bala 力 + mattā 量) f. 力量

- balapatta, balappatta (bala 力 + patta 得達(pp.)) pp. 得達力
 balavant (bala 力 + vant 有) a. 有力
 balānīka (bala 強力 + anīka 陣勢) a. 強力的陣勢
 bali m. 供奉
 balin (bala 強力 + in (形容詞化)) a. 強力
 balivadda m. 牛
 bandha m. 繫縛
 bandhana n. 繫縛
 bandhanāgāra (bandhana 繫縛 + agāra 屋) 監獄
 bandhati 繫縛 {pp. bandhita; caus. [bandhāpeti 使...被繫縛]}
 bandhava m. 親屬
 bandhāpeti 使...被繫縛 {pp. bandhāpita}
 bandhu (cf. [bandhati 繫縛] & cp. [bandhava 親屬]) m. 親屬 {f. bandhunī}
 bandhujīvaka m. 般豆時婆迦(植物名)
 bata m.n. {=vata 確實、禁制}
 bāhā (=bāhu 臂) f. 臂
 bāhābala (bāhā 臂 + bala 力) 臂力
 bāheti 排斥(ger. bāhetvā; pp. bāhita)
 bāhira a. 外部
 bāhita pp. of [bāheti 排斥]
 Bāhiya m. 巴希亞(人名)
 bāhujāñña (<bahu 眾多 + jana 人) a. 屬於眾多人
 bāhusacca (<bahussuta 聽到眾多(pp.)) n. 聽到眾多
 bāla I. a. 無知 II. m. 頭髮
 bālha a. 強烈
 bālhaḡilāna (bālha 強烈 + ḡilāna 病) a. 強烈的病
 Bārāṇasī f. 波羅奈(地名)
 Bārāṇaseyyaka (<Bārāṇasī 波羅奈) a. 波羅奈
 beluva, beḡuva m. 木蘋果(他譯: 竹林、竹叢、大瓜、橡)
 bhabba (grd. of bhū 變成) a. 1.能夠 2.可能
 bhacca (grd.<[bhṛ 扶養]) grd. 扶養
 bhadda, bhadra a.n.m. 祥善
 bhaddaka (bhadda 祥善 + ka (形容詞化)) I. a. 祥善 II. m. n. 祥善物
 bhadanta, bhaddanta m. 祥善者(他譯: 大德、尊、尊者)
 bhaga m. 幸(水野弘元譯: 幸運、福運)(參見 1. [dubbhaga 難(?)幸福
(a.)]; 2. [subbhaga 容易幸福(a.)]
 Bhagavant (bhaga 幸 + vant 有) 1. a. 有幸 2. m. 有幸者(他譯: 世尊、薄

伽梵) ([Pacceka-Sambuddha 已獨一完全覺者]亦被叫做 Bhagavant。參見 D ii 142 -143) (Bhikkhu Bodhi 譯: the Blessed One)

bhagga pp. of [bhañjati 迸裂]

bhajati 親近(單.2.opt. bhajeyya; 單.3.opt. bhaje; 單.3.opt. 為自言 bhajetha; 單.2.imp. 為自言 bhajassu; 單.2.未來式 bhajissasi; pp. bhatta)

bhakkha (-°) 1. a. 食 2. n. 食物

bhama (<bhamati 旋轉) m. 輓轆(水野弘元譯)(輓轆: 汲取井水的起重裝置(國語活用辭典); 滑車、絞車、紡車(永大當代日華辭典))

bhamakāra (bhama 輓轆 + kāra 作...者) m. 作輓轆者(干瀉龍祥譯:輓轆工)(水野弘元譯:ろくろ工(輓轆工))(BPA & Walshe 譯: [turner 車床工、鏟床匠])

bhamara m. 蜂

bhamati 旋轉 [pp. bhanta]

bhanta pp. of [bhamati 旋轉]

bhante m. 尊者(陽.單.複.呼格)

bhaṅga I. n. 大麻布 II. n. 破壞

bhañjati 破壞 (pp. bhagga; 單.3. aor. bhañji)

bhaññati (pass. of [bhaṅati 說]) 被說(ppr. bhaññamāna)

bhaṅati 說(單.1.2.3.opt. bhaṅe; ppr. bhaṅam)

bhaṅḍa n. 物品

Bhaṅḍagāma (bhaṅḍa 物品 + gāma 村) m. 物品村(地名)(他譯: 毘茶村)

bhaṅe I. indecl. 我說 II. [bhaṅati 說](單.1.2.3.opt.)

bharaṇa n. 扶養

bharati 扶養 (pp. bhata)

bhariyā (grd. of [bharati 扶養]) f. 妻

bhasma, bhasman n. 灰

bhassa n. 議論

bhassara a. 照耀

bhassati 落下 (ppr. bhassamāna)

bhata pp. of [bharati 扶養]

bhatta (pp. of [bhajati 親近]) 1. n. 食 2. pp. 親近

bhattar m. 夫

bhava (<bhū 變成) I. m. 變成(他譯: 有) (「比丘們! 但是何者是變成? 比丘們! 此等是三變成: 欲的變成, 形色的變成, 無形色的變成。比丘們! 此被叫做變成。」 S ii3) II. 變成{[bhavati 變成]之單.2.imp.}

bhavant pron. 尊{單數.主格.呼格 bhavam; 單數.呼格 bho; 單數.屬格 bhoto; 單數.業格 bhavantam}

- bhavarāga (bhava 變成 + rāga 染) 變成的染
 bhavati (bhū 變成) 變成(他譯: 成、作、為、有、出、現){單.1.aor. ahosiṃ;
 單.2.3.aor. ahosi; 單.2.未來式 hohisi; 單.3.未來式 hessati, bhavissati;
 ger. bhavitvā, hutvā, hutvāna; 單.2.imp. bhava, hohi; 複.2.imp. bhavātha;
 複.3.imp. hontu; pp. bhūta}
- bhavābhava (bhava 變成 + abhava 不變成) 變成及不變成
 bhavāsava (bhava 變成 + āsava 漏) m. 變成的漏
 bhaya n.m. 恐懼
 bhayabherava (bhaya 恐懼 + bherava 驚惶) 恐懼及驚惶
 bhayadassāvin (bhaya 恐懼 + dassāvin 有見(a.)) a. 有見恐懼
 bhayadassin (bhaya 恐懼 + dassin 視為(a.)) a. 視為恐懼
 bhāga m. 部分
 bhāgavant (bhāga 部分 + vant 有) a. 有部分
 bhāgin (<bhāga 部分 + in (形容詞化)) a. 部分
 bhāgiya (<bhāga 部分) a. 部分
 bhājana n. 容器
 bhājanavikati (bhājana 容器 + vikati 製品) 容器製品
 bhāṇa (<bhaṇati 說) m. 誦
 bhāṇavāra (bhāṇa 誦 + vāra 翻) m. 翻誦
 bhāṇin (<bhaṇati 說) a. 1.說 2.誦
 bhāra (<bhṛ 扶養) m. 負擔
 Bhāradvāja m. 婆羅墮婆闍(人名)
 bhāsati I. 說{單.1.aor. abhāsiṃ;單.3.aor. abhāsi; pp. bhāsita; ppr. bhāsamāna;
 單.1.2.3opt. bhāse, bhāseyya; 單.2.為自言 imp. bhāsassu} II. 照
 bhāsita I. pp. of [bhāsati 說] II. n. 言說
 bhātar m. 兄弟
 bhāti 照
 bhāva (<bhū 變成) m. 變成
 bhāvanā (<bhāveti 修習) f. 修習
 bhāvanānuyoga (bhāvanā 修習(f.) + anuyoga 隨致力(m.)) 隨致力修習
 bhāvayati (caus. of [bhū 變成]) 修習
 bhāveti (caus. of bhū, [bhavati 變成])修習{grd. bhāvetabbā; pp. bhāvita; grd.
 bhāvanīya, bhāvetabba; 單.3.opt. bhāveyya, bhāvaye, 單.與.屬格 ppr.
 bhāvayato}
- bhāvin (<bhāva 變成) a. 變成
 bhāvitatta I. a. 自我已被修習 II. n. 已被修習的狀態{(bhāvita 修習 (pp.)
 + tta 狀態)}

- bhāviyati, bhāvīyati (pass. of [bhāveti 修習]) 被修習{ppr. bhāviyamāna}
 bhāyati 恐懼(pp. bhīta; 單.2.aor. bhāyi)
 bheda m. 迸裂
 bhedana n. 迸裂
 bherava (cf. [bhīru 恐懼]) I. a. 驚惶 II. n. 驚惶
 bheri f. 半球形銅鼓
 bhesajja n. 醫藥
 bhijjati (pass. of [bhindati 迸裂]) 被迸(?)裂
 bhikkhaka a. 乞求
 bhikkhati 乞求
 bhikkhā f. 乞求[物] (bhikkha n.)
 bhikkhu m. 比丘
 bhikkhunī (<bhikkhu 比丘) f. 比丘尼
 bhikkhusaṅgha, bhikkhusaṅgha (bhikkhu 比丘+ saṅgham 僧伽) m. 比丘僧伽
 bhimsana, bhimsanaka a. 令人恐懼
 bhindati (bhid 迸裂) 迸(?)裂{單.3.aor. abhida, pp. bhinna}
 bhitti f. 壁
 bhiiyo, bhīyo, bhīyyo I. a. 更多 II. adv. 更[多]
 bhiiyoso (<bhiiyo1 更多) adv. 更多
 bhiiyosomattāya (bhiiyoso 更多(adv.)+ mattāya 量(陰.單.從格)) adv. 更多量
 bhīru I. a. 恐懼 II. m. 恐懼
 bho (voc. of [bhavant 尊]) indecl. 1.尊(單數.呼格) 2.尊們(複數.呼格)
 bhoga (<bhuñjati 受用) m. 1.受用 2.財富
 bhogakhandha, bhogakkhandha (bhoga 財富 + khandha 聚集(m.)) m. 財
 富的聚集
 Bhoganagara (bhoga 財富 + nagara 城) n. 財富城(地名)
 bhogin (bhoga 受用 + in (形容詞化)) a. 受用
 bhojana (<bhuñjati 受用) n. 食物
 bhojaniya, bhojanīya, bhojaneyya (grd. of bhuj1 受用) a.n. 穀肉食
 (他譯: 噉食)
 bhojeti (caus. of [bhuñjati 受用]) 使...受用(ger. bhojetvā)
 bhojin (<bhuj1 受用) a. 受用
 bhonto (bhavant 尊) pron. 1. 諸尊(複.主格) 2.尊們(複.呼格)
 bhoto (bhavant 尊) pron. 尊(單.屬格)
 bhovādin (bho 尊+ vādin 說(a.)) m. 尊的說者
 bhujissa (<bhuj2 潔淨) 1. n.m. 潔淨者{f. bhujissā} 2. a. 潔淨
 bhumma (<bhūmi 地) a.n. 地

- bhumma deva, bhummadeva (bhumma 地 + deva 天(m.)) m. 1.地上的天
(單數) 2.地上的諸天(複數)(他譯: 地居天)
- bhummadevatā (bhumma 地+ devatā 天神) f. 1.地上的天神(單數) 2.地上的諸
天神(複數)
- bhummatṭha (bhumma 地 + tṭha 站立) 站立於地
- bhuñjati I. 受用{(bhuj1 受用) 單.1.aor. bhuñjīm; 單.3.opt.為自言
bhuñjetha; 單.1.2.3.opt. bhuñjeyya; pp. bhutta; ger. bhuñjitvā(巴利文法,
頁 193); 陽.單.主格 ppr. bhuñjaṃ} II. 潔淨{bhuj2 潔淨}
- bhusa I. m. 糠 II. a. 強大
- bhusāgāra (bhusa 糠 + agāra 屋) n. 糠屋
- bhuttāvin (bhutta 受用(pp.) + āvin 有) a. 已受用
- bhūmi f. 地
- bhūmicāla (bhūmi 地 + cāla 震) m. 地震
- bhūri I. f. 土地 II. a. 廣
- bhūrikamma (bhūri 土地 + kamma 業) n. 土地的業
- bhūripaṇṇa (bhūri 廣 + paṇṇa 慧(a.)) a. 廣慧
- bhūrī f. 智慧
- bhūta (pp. of bhavati 變成) 1. pp. 變成 2. m.n. [生]物 3. a. 真實
- bhūtagāma (bhūta[生]物 + gāma 村(m.)) 植物的村
- bhūtakamma (bhūta 生物 + kamma 業) n. 生物的業
- bhūtapubbaṃ (bhūta 變成(pp.) + pubbaṃ 以前(單.業格, a.)) adv. 往昔
- bhūtika (bhūta 物(n.) + ika (形容詞化)) a. 物
- bila n. 一小片
- bilaso (abl. of bila 一小片) adv. 一片一片地
- biḷāra m. 貓
- bimba n. 形體
- bindu m. 滴
- bīja n. 種子
- bījabīja (bīja 種子 + bīja 種子) a.以種子為種子
- bījagāma (bīja 種子 + gāma 村) 種子的村(水野弘元譯: 草)
- bījin (bīja 種子 + in 有) a. 有種子
- bīraṇa m.n. 毘羅那草
- bodha m. 覺
- bodhi I. f. 覺{(<budh), 參見[bujjhati 覺]} II. m. 菩提樹{ (=bodhi1 覺)}
- bodhisatta (bodhi 覺+ satta 已執著者) m. 菩薩(音譯)(直譯: 覺的已執著者)
- bojjhaṅga (bodhi 覺 + aṅga 支) m. 覺支
- brahma I. a. 梵 II. m. 婆羅門

- brahma- I. 婆羅門 II. 梵天[王] III. 梵
- brahmacariya (brahma 梵 + cariya 行) n. 梵行
- brahmacariyant (brahmacariya 梵行 + vant 有) a. 有梵行
- brahmacāraya (brahma 梵 + cāra 行 + ya (形容詞化)) a. 梵行
- brahmacārin (brahma 梵 + cārin 行) a. 梵行
- brahmadāṇḍa (brahma 梵 + daṇḍa 罰) m. 梵罰
- brahmaka (brahma-梵天 + ka (形容詞化)) a. 梵天
- Brahmakāyika (brahma-梵天+kāyika 夥伴) m. 梵天的夥伴[天](他譯:梵身天)
- brahmaloka (brahma-梵天 + loka 世間) m. 梵天的世間
- brahmañña (<brāhmaṇa 婆羅門 + -ya 本色) a.m. 婆羅門本色
- brahmaññatā (brahmañña 婆羅門本色 + tā 狀態) f. 婆羅門本色的狀態
- brahmavihāra (brahma 梵 + vihāra 住) m. 梵住
- brahmā m.a. 梵天[王] (陽.單.具格.從格 brahmunā)
- brāhmaṇa I. m. 婆羅門 II. n. 婆羅門本色
- brāhmaṇamahāsāla (brāhmaṇa 婆羅門 + mahāsāla 有大會堂) m.
有大會堂的婆羅門
- brāhmaṇī f. 女婆羅門 (水野弘元譯: 婆羅門女)
- brūhetar (<brūheti 使...增益) m. 使...增益者
- brūheti 使...增益 (單.2.imp. brūhaya)
- brūti 說...是 (單.1.現在式 brūmi)
- bubbuḷa, bubbula m. 泡沫
- bubbuḷaka (=bubbuḷa 泡沫) m. 泡沫
- buddha (pp. of [bujjhati 覺]) I. pp. 覺 II. m. 已覺者(音譯: 佛、佛陀)
- buddhāna = [buddhānaṃ 已覺者(陽.複.與.屬格)](巴利文法, 頁 88)
- buddhānussati (buddha 已覺者+anussati 隨念) 隨念已覺者(他譯: 佛隨念、念佛)
- buḍḍha (=vuḍḍha 年老) a. 年老
- bujjhati 覺 (pp. buddha)
- Buli m. 跋離人
- byaggha m. 虎
- Byagghapajja (Byaggha 虎 + pajja 路) m. 虎路(人名)
- byā (<iva=[eva 如此]) indecl. 如此
- byākaroti (=vyākaroti 解說) 解說
- byāma (=vyāma) m. 一噶(大約 1.83 公尺)。從頭頂到腳底的長度。
- byāpāda (=vyāpāda 逆向行, <[vyāpajjati 逆向行]) m. 逆向行
- byāsatta (byā 如此 + satta 執著(pp.)) pp. 如此執著
- byūha m. 陣

C

ca 1. Conj. 並且 2. conj. 及 3. conj. 但是(反意連接詞、疑問詞) 4. conj. 若
ca...ca 1. 並且(連接子句) 2. 及(連接字或詞)

cajati 放出(他譯: 捨){pp. catta; 單.3.opt. caje} (「並且彼等在彼處可以如此放出尿及糞。」 (A i62))

cakka n. 1. 輪 2. 範圍

cakkavattin (cakka 輪 + vattin 轉動) m. 轉輪[王]

cakkhāyatana, cakkhvāyatana (cakkhu 眼 + āyatana 處) n. 眼的處

cakkhu n. 眼[目]

cakkhukaraṇa (cakkhu 眼 + karaṇa 作) a. 作眼

cakkhumant (cakkhu 眼 + mant 具) 1. a. 具眼 2. m. 具眼者

cakkhundriya (cakkhu 眼 + indriya 根) n. 眼根

cakkhuvīññāṇa (cakkhu 眼 + vīññāṇa 識) n. 眼的識

calaka m. 將軍

camma n. 真皮

camayodhin (camma 真皮 + yodhin 戰士) m. 裝甲戰士

Campā f. 瞻波(地名)

canda m. 月

candaggāha, candagāha (canda 月 + gāha 握持) m. 月蝕

candana m.n. 栴檀

candanin (candana 栴檀 + in (形容詞化)) 栴檀

candimasuriya (candima 月 + suriya 太陽) m. 月及太陽

candimā, candima (cp.[canda 月]) m.f. 月

caṅkama (<caṅkamati 經行) m. 經行

caṅkamati (<kamati 走) 經行

caṅḍāla I. m. 賤民 II. n. 鐵球戲

capala a. 擺動

ca pana ([ca 並且] [pana 而]) 而且

cara (<carati 行) I. 1. a. 行 2. m. 行者 II. 單.2.imp. of [carati 行]

carahi adv. 那麼

caraṃ ppr. m. sg. nom. of [carati 行]

caraṇa n. 行

carati 行{單.3.aor. acari, acāri; 複.3.aor. carimsu; ger. caritvā; pp. carita, ciṅṇa; 單.3.opt. care; ppr. caramāna; 陽.單.主格 ppr. caram; 陽.單.業格

- ppr. carantaṃ; inf. caritum; caus. [cāreti 使...行]
 carima a. 最後
 carimaka (=carima 最後) a. 最後
 carita (pp. of carati 行) I. pp. 行 II. n. 行
 caritvā ger. of [carati 行]
 cariya (<carati 行) n. 行
 catasso f. 四(陰.主.業格)
 catta pp. 放出(他譯: 捨){pp. of [cajati 放出]}
 cattāri (<catu 四) n. 四(中性.主.業格)
 cattāri purisayugāni n.pl. 四對在諸人之中 {[cattāri 四(中.主格)] [purisa 人] + [yugāni 一對(中.複.主格)] }
 cattārīsa, cattālīsa, cattālīsati, cattālīsaṃ, cattālīsā num. 四十
 cattāro, caturo (<catu 四) m. 四(陽.主.業格)
 catubhāga (catu 四 + bhāga 部分) 四分之一
 catugguṇa (catu 四 + guṇa 串、種類) a. 四褶
 catuhi, catūhi 四(具.從格)
 catunnaṃ m.n. 四(陽.中.與格.屬格)
 catupada, catuppada (catu 四 + pada 足) m. 四腳獸
 catūsu, catusu m.n.f. 四(處格)
 catuttha a. 第四
 catutthajjhāna (catuttha 第四 + jhāna 禪那) n. 第四禪那
 catutthaṃ (<catuttha 第四) adv. 第四次
 cavana (<cavati 死) n. 死
 cavanatā (cavana 死 + tā 狀態) f. 死的狀態
 cavati 死(ger. cavitvā; pp. cuta; ppr. cavamāna)
 cāga (<cajati 放出) m.a. 放出(他譯: 捨)
 cāgānussati (cāga 放出 + anussati 隨念) 隨念放出(他譯: 隨念捨)
 cāpa m.n. 弓(abl. cāpāto)
 cāra (<carati 行) n.a. 行
 cāraka, cāraṇa, cārika a.m.n. 旅行
 cārikā f. 旅行
 -cārin a.m. 行
 cātuddasī, cātudasī f. 第十四日
 cātumāsin (cātu 四 + māsa 月) a. 四個月
 cātummahā (cātu 四 + mahā 大) 四大
 cātummahābhūtika (cātummahā 四大 + bhūtika 物) a. 四大物
 cātummahāpatha, catumahāpatha (cātummahā 四大+ patha 道路) m. 大十字路口

cātummahārājika (cātummahā 四大 + rājā 王+ ika (形容詞化)) a. 四大王[天]

cāturanta, caturanta (cātur 四 + anta 邊界) a. 四邊界

cinteti (cint + e), 思考, 反省, 考慮。

ce conj. 若

cela n. 1. 布 2. 衣服

celaka (cela 布、衣服 + ka (形容詞化)) m. 軍旗兵

celavitāna (cela 布 + vitāna 天篷) n. 布天篷

ce pi ([ce 若] [pi 亦]) 若...亦

cetanā (<cinteti 思) f. 思

cetasā ceto paricca ([cetasā 心(中.單.從格)] [ceto 心(中.單.業格)]

[paricca 遍去(ger.)]) 從心遍去[其他者的]心後(「從心遍去其他諸已執著者的、其他諸個人的心後，...」(Di79))

cetasika a. 心理的, 智力的, 心所(心的因子、心的伴隨物)。n. 心所的特性。

Ceti m. 支提[人]

cetiya n. 廟

cetiyaṅgika (cetiya 廟 + āṅgika 旅行(a.m.n.)) 在諸廟旅行

ceto (語基為 cetas) (=citta 心) n. 心(單.與格.屬格 cetaso; 單.具格.從格 cetasā)

cetopariyañña (ceto 心 + pariya 遍去 + ñña 智) n. 遍去心的智

cetosamatha (ceto 心 + samatha 平息) 心的平息

cetosamādhī, cittasamādhī (ceto 心 + samādhī 定) 定心

cetovimutti (ceto 心 + vimutti 被釋放開) f. 心的被釋放開

cetovimuttin (cetovimutti 心的被釋放開 + in (形容詞化)) a. 心的被釋放開

c'eva, c'eva ([ca 並且、及、但是、若] [eva 如此]) 1. 並且如此 2. 及如此

3. 但是如此 4. 若如此

cha 六(主.業格)

chabbaṅgika (cha 六 + baṅgika 小組) a. 六人小組

chada (cp. [chādeti 覆蓋]) m. 覆蓋

chadhātu (cha 六 + dhātu 界) 六界

chadhātura (cha 六 + dhātu 界) a. 六界

chaddeti [唾]棄(複.2.opt. chaddēyyātha; pp. chaddita)

chalābhijāti (cha 六 + ābhijāti 全面生) f. 六全面生

chamā f. 土地

chambheti 僵硬(pp. chambhita)

chambhin (<chambheti 僵硬) a. 僵硬

chambhitatta (chambhita 僵硬(pp.) + tta 狀態) n. 已僵硬的狀態

chanda m. 意欲

- chandamūlaka (chanda 意欲 + mūlaka 根源) a. 以意欲為根源
 chando (語基 chandas) n. 韻律
 channa pp. of [chādeti 覆蓋]
 chatta n. 遮陽的物品
 chattimsa, chattimsati (cha 六 + timsati 三十) f. 三十六
 chaṭṭha a. 第六
 chaṭṭham 1. adv. 第六次 2. 第六(中.單.主格;三單.業格, a.)
 chavi f. 表皮
 chavivaṇṇa (chavi 表皮 + vaṇṇa 外觀) m. 表皮外觀
 chādana (cf. [chādeti 覆蓋]) n. 覆蓋[物]
 chādeti I. 覆蓋 II. 適應{pp. channa2}
 chārikā f. 灰
 chāyā f. 影
 checchati [chindati 切斷、攪動]之單.3.未來式
 cheda (cf. [chindati 切斷、攪動]) m. 切斷
 chedana (cf. [chindati 切斷、攪動]) n. 切斷
 chedeti, chedāpeti (caus. of chindati 切斷、攪動)使...切斷(ppr. chedāpayant)
 chijjati (pass. of [chindati 切斷、攪動]) 1.被切斷 2.被攪動
 chindati (chid, chind, ched) 1.切斷 2.攪動(單.3.aor. acchindi, acchejji;
 單.3.未來式 checchati; 單.2.imp. chinda; 複.2.imp. chindatha;
 pp. chinna; ger. chetvāna, chetvāna; pass. Chijjati)
 chinna pp. of [chindati 切斷、攪動]
 chinnapapātam (chinna 切斷(pp.) + papātam 徹底落下(陽.單.業格)) adv. 如
 已被切斷的徹底落下
 chuddha pp. 拋棄
 ci (cid(連聲時, ci+ d)) indecl. (疑問詞)
 cināti 積聚
 cintā f. 思
 cinteti, ceteti, cetayati 思(ppr. cinto, cintayanto; ger. cintevā, cintiya;
 grd. cinteyya, cintetabba)
 ciṅgulaka, ciṅgulika m.n. 玩具風車
 cira a. [長]久
 cirapaṭika 長久以來
 cirassam adv. [長]久
 citaka (<cināti 積聚) m. 柴堆
 citrupāhanā (citra 彩繪 + upāhanā 鞋(f.)) f. 彩繪的鞋
 citta I. a.n. 彩繪 II. n. 心(「比丘們! 凡是第一心已被生在母的子宮者,

第一識已出現；取彼後，彼如此應是生。」(Mahāvagga 1.75, V i93)
 cittaka (citta1 彩繪 + ka (形容詞化)) I. a. 彩繪 II. n. 彩繪
 cittakata (citta1 彩繪 + kata 作(pp.)) pp. 裝飾
 cittantara (citta2 心 + antara 內部、中途) a. 以心為中途
 cittekaggatā (citta2 心+ekaggatā 一境的狀態) f. 心的一境的狀態(他譯:心一境性)
 cīra n. 樹皮
 cīvara n. 衣
 cīvarakamma (cīvara 衣 + kamma 業) n. 衣業
 cīvarakammaṃ karonti 作衣([cīvarakammaṃ 衣業(中.單.業格)]
 [karonti 作(複.3.現在式)])
 cīyati (pass. of [cināti 積聚]) 被積聚
 codeti 督促
 cora m. 盜賊
 cuddasa (<catuddasa 十四) num. 十四
 culla, cūḷa a. 小
 cullāsīti (=caturāsīti) 八十四
 cuṇṇa n. 粉末
 cuṇṇaka (cuṇṇa 粉末+ ka (形容詞化)、(名詞, 表示矮小、輕蔑)) a.n. 粉末
 cuti (cp. [cavati 死]) f. 死
 cutūpapāta (cuta 死(pp.) + upapāta 被生) 已死及被生
 cutūpapātañña (cutūpapāta 已死及被生 + ñña 智) 已死及被生的智

D

-da a. 給與
 Dabba m. 陀驪(人名)
 dabbī f. 匙(𑖀)
 -dada a. 給與
 dadāti 1.給與 2.施{單.1.現在式 demi; 單.2.aor. desi; 複.3.aor. adamsu;
 複.2.未來式 dassatha; 單.1.未來式 dassāmi, dammi; 複.1.未來式
 dassāma; 單.3.未來式 dassati; dat. gen. of ppr. dadato; 陽.單.主格 ppr.
 dadanto; 單.2.imp. dehi; 複.3.imp. dadantu; pp. dinna; 單.3.opt. dajjā;
 grd. dātabba, deyya}
 daḍḍha pp. 燒{pp. of [dahati2 燒], [dahati 燒]}
 dahara a. 年輕
 dahati I. 放置 II. 燒{=dahati 燒}
 dajjam, dajjā, dajjeyya, dajjum [dadāti 給與、施]之 opt.

- dakḥha I. a. 熟練 II. n. 熟練(dakḥha1 熟練+ ya (抽象名詞))
 III. [dakḥhati 見]之 imp.
- dakḥhati 見{=[dassati 見]; 單.2.未來式 dakḥhissasi}
- dakḥhiṇa a. 1.右 2.南
- dakḥhiṇā f. 供養
- dakḥhiṇeyya (<dakḥhiṇā 供養) grd. 供養
- dakḥhiti (=dassati 見) 見{單.2.未來式 dakḥhissasi}
- daḥha 1. a. 堅強 2. n. adv. 堅強
- daḥhaparakkama (daḥha 堅強 + parakkama 努力) a. 堅強努力
- dama a.n. 調(去-ㄨ)伏
- damaya (<damma 調伏(grd.)) a. 被調(去-ㄨ)伏
- damayati (caus. of [dammati 調伏])=[dameti 使調伏]
- damatha m. 調(去-ㄨ)伏
- dameti, damayati (caus. of [dammati 調伏]) 使調(去-ㄨ)伏
- damma (grd. of [dāmyati 調伏]) grd. 調(去-ㄨ)伏
- dammati (Sk. [dāmyati 調伏]) 調(去-ㄨ)伏{單.3.opt.為自言 dammetha;
 pp. danta}
- dandha a. 遲緩
- danta I. m. 1.牙 2.象牙 II. pp. 調伏
- dantakāra (danta 象牙 + kāra 作...者(m.)) m. 作象牙者
- dantavikati (danta1 象牙 + vikati 製品) 象牙製品
- dantullahaka (danta 牙 + ullahaka 磨(a.)) a. 磨牙
- daṇḍa 1. m. 杖 2. m. 罰
- daṇḍaka (daṇḍa 杖 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 小杖
- dara m. 害怕
- dasa I. num. 十(主.業格){dat. gen. dasannaṃ} II. a. 1.見 2.被見{(-°)}
 III. n. 繸(ムメ)={dasā 繸(f.)}
- dasapada (dasa 十 + pada 足[跡]、路、句) n. 十目棋
- dasasahassa (dasa 十 + sahassa 千) num. 一萬
- dasā f. 繸(ムメ)
- dassa (cp. [dasa2 見、被見]) 1.見 2.被見{(-°)}
- dassana (cp. [dassati1 見]) n. 見
- dassanīya grd. of [dassati 見]
- dassati I.見{單.1.aor. addasa; 單.2.aor. addasā; 單.3.aor. addasā; ger. disvā,
 disvāna; grd. daṭṭhabba, dassanīya; pp. diṭṭha; caus. [dasseti 使...見]}
- II. [dadāti 給與、施]之單.3.未來式
- dassāma [dadāti 給與、施]之複.1.未來式

- dassāvin a. 有見
dassetār (<dasseti 使...見) m. 引見者
datta I. pp. 1. 給與 2. 施 {pp. of [dadāti 給與、施]} II. a. 愚笨
dattu (cf. [datta2 愚笨]) a. 愚笨
daṭṭhabba grd. of [dassati 見]
dassayati 顯示
dassin a. 視為{(-°)}
dava m. 遊戲
dayāpanna (dayā 同情 (f.) + āpanna 行向(pp.)) pp. 行(τ-λ')向同情
dāna n. 施
dānapati (dāna 施 + pati 主) m. 施主
dānasamvibhāga (dāna 施 + samvibhāga 均分) 施的均分
dāni (=idāni 今) adv. 今
dāpeti I. 1. 使...給與 2. 使...施
dāra m. 妻
dārā f. 妻
dāraka (cp. [dāra 妻]) m. 兒童
dārakatikicchā (dāraka 兒童 + tikicchā 治療) f. 治療兒童
dāru n. 木
dāruja (dāru 木 + ja 生) a. 木生
dāruṇa a. 強烈
dāsa m. [男]奴隸
dāsī (cp. [dāsa 奴隸]) f. 女奴隸
dāsakammakara (dāsa 奴隸 + kammakara 作業者) m. 奴隸作業者
dāsaka m. 奴隸=[dāsa 奴隸]
dāsakaputta (dāsaka 奴隸 + putta 子) m. 奴隸子
dāsavya, dāsabya n. 奴隸的境遇
dāṭhā f. 牙
dāya m. 苑
dāyajja n. 遺產
dāyāda m. 繼承者
deha m. 身
deṇḍima m.n. 鐘(«xㄚ)鼓
desa m. 方面
desanā f. 說示
deseti (Caus. of [disati 示]) 說示{單.1.現在式 desemi; 單.1. aor. desesim;
pp. desita; 單.1.未來式 desessāmi, desissāmi; inf. desetum; opt. deseyya}

- deva 1. m. 天{devī (f.)} 2. m. 天(不可譯為「天空」。參見 S i174: 天王一再下雨) 3. m. 天皇(臣對王的稱呼)
- devadundubhi (deva 天 + dundubhi 鼓) f. 天鼓(意譯: 雷)
- devaka (deva 天 + ka (形容詞化)) a. 天
- devaloka (deva 天 + loka 世間) 天的世間
- devapañha (deva 天 + pañha 問題) n. 問天
- devaputta (deva 天 + putta 子) m. 天子
- devarājan, devarājā (deva 天 + rājan 王) m. 天王
- devatā (dava 天 + tā 狀態) f. 天神(直譯: 天的狀態)(他譯: 天、神)(根據 Cullaniddeśa, devatā 包括 5 大類. 1.諸禁欲主義者 2.諸動物 3.諸物理力量及要素,如:火、石 4.低級的諸天,如:地上的諸天、諸那伽、諸夜叉、諸阿修羅、諸乾達婆 5.高級的諸天,如: Mahārājā 大王, Canda 月, Suriya 太陽, Inda 王, Brahmā 梵天 (PED, p.330))
- devatānussati (devatā 天神 + anussati 隨念) 隨念諸天神
- devati 哭泣
- devayāna, devayāniya (deva 天 + yāniya 通達) a. 通達天
- devānubhāva (deva 天 + anubhāva 威力(m.)) 天的威力
- devinda (deva 天 + inda 王) 天王
- deyya (grd. of [dadāti 給與、施]) I. grd. 1.給與 2.施 II. n. 施物
- dhajagga (dhaja 旗+ agga 頂尖) 旗頂
- dhamani f. 靜脈
- dhamma (dhṛ 持) I. m. (n.罕見) 法 II. a. 法
- dhammacakka (dhamma 法 + cakka 輪) n. 法輪
- dhammacakkhu (dhamma 法 + cakkhu 眼) n. 法眼
- dhammacariyā (dhamma 法 + cariyā 行(f.)) f. 行於法
- dhammacārin (dhamma 法 + cārin 行(a.)) a. 行於法
- dhammadesanā (dhamma 法 + desanā 說示) f. 說示法
- dhammadhara (dhamma 法 + dhara 持) a. 持法
- dhammaladdha (dhamma 法 + laddha 得(pp.)) pp. 以法得
- dhammanvaya (dhamma 法 + anvaya 隨...去) m. 隨法去
- dhammapada (dhamma 法+ pada 句) n. 法句
- dhammapariyāya (dhamma 法 + pariyāya 權變) m. 法的權變
- dhammapīti (dhamma 法 + pīti 喜(f.)) 法喜
- dhammarājā, dhammarājan (dhamma 法 + rājan 王) m. 法王
- dhammasavana (dhamma 法 + savana 聽(n.)) 聽法
- dhammasota (dhamma 法 + sota 流) 法流
- dhammassānudhamma 法的隨法

- dhammatā (dhamma 法 + tā 狀態) f. 法的狀態
 dhammaṭṭha (dhamma 法 + tṭha 站立) a. 站立於法
 dhammavicaya (dhamma 法 + vicaya 檢擇) 檢擇法
 dhammavinaya (dhamma 法 + vinaya 律) m. 法及律
 dhammādāsa (dhamma 法 + ādāsa 鏡) m. 法鏡
 dhammādhikaraṇa (dhamma 法 + adhikaraṇa 在...上作) 在法上作
 dhammānudhamma (dhamma 法 + anudhamma 隨法) 法及隨法 (cp. [dhammassānudhamma 法的隨法])
 dhammānudhammapaṭipanna (dhammānudhamma 法及隨法 + paṭipanna 行動(pp.)) pp. 行動於法及隨法之中
 dhammānussati (dhamma 法 + anussati 隨念) 隨念法
 dhammika (dhamma 法 + ika (形容詞化)) a. 如法
 dhammin (dhamma 法 + in 有) a. 有...法
 dhammī a. 法(陰性)
 dhammī-kathā, dhammi-kathā, dhammi kathā, dhammī kathā (dhammī 法(陰性, a.) + kathā 談論) f. 談論法
 dhamsin a. 厚顏
 dhana n. 財
 dhanadhañña ([dhana 財] + [dhañña 穀物]) a. 財及穀物
 Dhanañjānī f. 陀然闍仁(人名)
 dhanu n. 弓
 dhanuggaha (dhanu 弓 + gaha 握持者) m. 握持弓者(巴利語辭典: pl. nom. dhanuggahāse)
 dhanuka (dhanu 弓 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 小弓
 dhanupākāra (dhanu 弓(n.) + pākāra 圍牆(m.)) 弓牆
 dhañña n. 穀物
 dhara (cf. [dharati 持]) a. 1.持 2.穿
 dharati 持(grd. dhareyya)
 dhāna 1. a. 保持 2. n. 容器
 Dhānañjānī m. 陀然(人名)
 dhāra (cp. [dhara 持、穿]) a. 受持
 dhārā f. 驟雨
 dhāraṇa n. 1.受持 2.攜帶
 dhāraṇīya (<grd. of [dhāreti 使...持、受持、穿、戴、制止]) n. 衣服
 dhāreti (casu. of dharati 持) 1. 使...持 2.受持 3.穿、戴 4.制止{單.3.imp. dhāretu; 單.2. opt. dhāre; 複.2.opt. dhāreyyātha; grd. dhāreyya, [dhāraṇīya 衣服(n.); 現在被動分詞 [dhāriyamāna 被持(ppr.)]}

- dhārin a. 受持
 dhāta pp. 滿足
 dhātu f. 界
 dhāvati 1. 追 2. 洗淨
 dheyya a.m. 領域
 dhi indecl. 呔!
 dhīra a. 賢明
 dhona pp. 1. 洗淨 2. 甩掉
 dhopana (=dhovana 洗淨) n. 洗淨
 dhoraḥha (cf. [dhura 軛 + vaha 載運] m. 載運軛
 dhoraḥhasīla (dhoraḥha 載運軛 + sīla 戒) 持戒如載運軛
 dhovati 洗淨{pp. dhota}
 dhunāti 甩掉{pp. dhuta, dhūta}
 dhutta pp. 陷害
 dhuva a. 永久
 dhūmāyitatta (dhūmāyita 冒煙(pp.) + tta 狀態) n. 已冒煙的狀態者
 dibba (cp. [deva 天、天皇]) a. 天
 dibba sota (dibba 天 + sota 耳) 天耳[dibba sotadhātu 天耳(f.)]
 dinna pp. of [dadāti 給與、施]
 dinnādāyin (dinna 給與(pp.) + ādāyin 拿起(a.)) a. 拿起已被給與者
 dipada, dipādaka (di 兩 + pada 足) m. 兩足
 disa m. 敵人
 disati 示 {caus. [deseti 說示]}
 disā f. 方
 disāḍāha (disā 方 + ḍāha 燒) m. 天火
 dissati (pass. of [dassati 見]) 被見
 disvā ger. of [dassati 見]
 diṭṭha pp. of [dassati 見]
 diṭṭhadhamma (diṭṭha 見(pp.) + dhamma 法) m. 已被見的法(他譯: 現法、現世)
 diṭṭhadhammika (diṭṭhadhamma 已被見的法 + ika (形容詞化)) a. 已被見的法
 diṭṭhā I. indecl. 萬歲! II. ger. 見 III. 見(陽. 複. 主格, pp.)(陰. 單. 主格, pp.)(陰. 複. 主. 業格, pp.)
 diṭṭhāsava (diṭṭhi 見 + āsava 漏) 見的漏
 diṭṭhe dhamme ([diṭṭhe 見(陽. 單. 處格, pp.)] [dhamme 法(陽. 單. 處格)]) 在已被見的法(意譯: 在現世)
 diṭṭhe'va dhamme, diṭṭheva dhamme, diṭṭhe va dhamme ([diṭṭhe 見(陽. 單. 處格, pp.)] [va 如此] [dhamme 法(陽. 單. 處格)]) 在如此已被見的法(意

譯：在如此現世)

diṭṭhi (cp. [dassana 見]) f. 見

diṭṭhin (diṭṭhi 見+ in (形容詞化)) a. 見

diṭṭhisampanna (diṭṭhi 見+ sampanna 完全行(pp.)) pp. 完全行於見

diva m. 1.天界 2.日

divasa (cf. [diva 日] m. 日[間])

divasaṃ ([divasa 日間]之業格) adv. 在日間

divasassa (divasa 日[間]之屬格) 1.在日間 2.每日

divasāvasesa (divasa 日間 + avasesa 剩下) 日間的剩下部分

divā (cp. [diva 日])adv. 在日間

divādivassa (divā 在日間 + divassa 日[陽.單.屬格]) adv. 在清晨

divāvihāra (divā 在日間(adv.) + vihāra 住(m.)) m. 在日間住

dīgha a. 長

dīghadasa (dīgha 長 + dasa 縫(n.)) a. 長(イセ)縫(ムメ)

Dīghajānu (dīgha 長 + jānu 膝) m. 長膝(人名)

dīgham addhānaṃ ([dīgham 長] [addhānaṃ 時間]) adv. 在長時間

Dīghanakha (dīgha 長 + nakha 指甲) m. 長指甲(人名)

dīgharattaṃ (dīgha 長 + rattaṃ 時間[單.業格]) adv. 在長時間

Dīghāvu (dīgha 長 + āvu 壽) m. 長壽(人名)

dīpa I. m. 燈 II. m.n. 洲

dīpeti 使...明亮

dohati 擠奶

domanassa (<[du 難]+[manas 意]) n. 不如意

Doṇa m. 斗那(人名)

doṇa m. 桶(量器名)

doṇapāka (doṇa 桶 + pāka 飯菜) 一桶飯菜

dosa I. m. 損傷 II. m. 憎(他譯:瞋)(參見 A i158-159 之中的六個關鍵

字: [ratto 已染者] & [rāgakkhayam 滅盡染]; [duṭṭho 已憎者] &

[dosakkhayam 滅盡憎]; [mūlho 已癡者] & [mohakkhayam 滅盡癡])

(參見[dūseti 使...憎])(I. 「敗壞」與 II. 「憎」), 意義必須予以分別。

參見 Dhammapada 357)

dosinā f. 明夜

dovacassa n. 惡言

dovacassatā (dovacassa 惡言 + tā 狀態) f. 惡言的狀態

dovārika (cf. [dvāra 門]) m. 守門者

du-, dur- 1.惡 2.難

dubbālī, dubbala (du 難 + bala 強力(a.)) a. 難(᳚)強力

- dubbālīkaṇa (dubbālī 難強力 + kaṇa 作) a. n. 作難(𑖀)強力
- dubbaṇṇa (du 惡 + vaṇṇa 顏色) n.a. 惡顏色
- dubbaṇṇiya (dubbaṇṇa 惡顏色 + -iya (形容詞化)) a. 惡顏色
- dubbhaga (du 難 + bhaga 幸) a. 難(𑖀)幸福
- dubbhagakaraṇa (dubbhaga 難(𑖀)幸福(a.) + kaṇa 作) n. 作難(𑖀)幸福
- dubbhāsita (du 惡 + bhāsita 說(pp.)) pp. n. 惡說
- dubbhikkha (du 難 + bhikkha 乞求) a.n. 難乞求
- dubbuṭṭhikā (du 難 + vuṭṭhikā 雨) f. 難(𑖀)下雨
- duccarita (du 惡 + carita (pp. of [carati 行])) pp. n. 惡行
- duddama (du 難 + dama 調伏) a. 難調伏
- duddasa (du 難 + dasa 被見) a. 難被見
- dugga (du 惡 + ga 去) m.n.a. 惡路
- duggahīta (du 惡 + gahīta 握持(pp.)) pp. 惡握持
- duggati (du 惡 + gati 去[處]) f. 惡的去處
- duggata (du 惡 + gata 去(pp.)) pp. 惡去
- duggīta (du 惡 + gīta 唱誦(pp.)) pp. 惡唱誦
- duhati 擠奶
- dujjīva (du 難 + jīva 活命) a. 難活命
- dukkara (du 難 + kara 作(a.)) a. 難作
- dukkaratara (du 難 + kara 作(a.)+ tara 更) a. 更難作
- dukkāṭa, dukkata (du 惡 + kata 作(pp.)) pp. 惡作(他譯: 突吉羅)
- dukkha (<duḥ 難 + ka) a.n. 苦
- dukkhakkhandha (dukkha 苦 + khandha 蘊) 苦蘊
- dukkhanirodha (dukkha 苦 + nirodha 滅) a.n. 苦的滅
- dukkhanirodhagāminī paṭipadā f. 去到苦的滅的行道 ([dukkhanirodha-gāminī 去到苦的滅(陰.單.主格, a.)] [paṭipadā 行道(陰.單.主格)])
- dukkhasamudaya a.n. 苦的一起出來
- dukkhati (<dukkha 苦) 苦
- dukkhāpeti (caus. of [dukkhati 苦]) 使...苦
- dukkhita pp. of [dukkhāpeti 使...苦]
- dullabha (du 難 + labha 得(a.)) a. 難得
- dulladdha (du 惡 + laddha 得(pp.)) pp. 惡得
- dummanas (du 難 + manas 意) a. 意難過
- dummedha, dummedhin (du 難+ medhin 有智) a. 愚蠢
- dunniggaha (du 難 + niggaha 制止) a. 難制止
- duppabbajja (du 難 + pabbajja 出家) a. 難出家
- duppamuñca (du 難 + pamuñca 釋放出(grd.)) a. 難被釋放出

- duppañña (du 惡 + pañña 慧(a.)) a. 惡慧
 duppaññatā (duppañña 惡慧 + tā 狀態) f. 惡慧的狀態
 dappaṭivinodaya (du 難 + paṭivinodaya 驅逐) a. 難驅逐
 dur- 1. 惡 2. 難
 durabhirama (dur 難 + abhirama 全面喜樂) a. 難全面喜樂
 durabhisambhava (dur 難 + abhisambhava 得達) a. 難得達
 durabhisambhavatara (dur 難 + abhisambhava 得達 + tara 更) a. 更難得達
 duraccaya (dur 難 + accaya 消逝) a. 難消逝
 durannaya (dur 難 + anvaya 隨之而去) a. 難隨之而去
 durāvāsa (dur 難 + āvāsa 住) a. 難住
 dussa n. 布
 dussati (denom. <[du-難]) 憎{pp. duṭṭha; caus. [dūseti, dusseti 使...憎]}
 dussīla (du 難 + sīla 戒) a. 難(難)戒
 dussīlya (dussīla 難戒 + ya (抽象名詞)) n. 難(難)戒
 dutiya num. ord. 1. 第二 2. a.m. 同伴
 dutiyajjhāna (dutiya 第二 + jhāna 禪那(n.)) n. 第二禪那
 dutiyaṃ (<dutiya 第二) 1. a. 第二(單.主.業格) 2. adv. 第二次
 3. a.m. 同伴(陽.單.業格)
 dutiyaka (dutiya 第二+ ka (形容詞化)) a. 第二
 dūra a. 遠處{abl. [dūrato 從遠處]; loc. [dūre 在遠處]}
 dūrama (du 難 + rama 喜樂) a. 難喜樂
 dūraṅgama (dūra 遠處 + gama 去) a. 去遠處
 dūseti (caus. of [dussati 憎]) 使...憎(已坐在一邊的彼等比丘對有幸者
 說這:「...彼等以自己的詞使已覺者的言詞敗壞。」(V ii139))
 dūta m. 使者
 dūteyya (dūta 使者 + ya (抽象名詞)) n. 差使
 dva- 二
 dvaṭṭhi (=dvāsaṭṭhi) 六十二
 dvaya a.n. 二重(彳×ㄥ)
 dvādasa num. 十二
 dvāra n. 門
 dve 二(主.業格)
 dvedhā adv. 二種
 dvedhāpatha (dvedhā 二種(adv.) + patha 道路) m. 二種道路
 dvi num. 二 {主格.業格 dve}
 dvinnam 二(與格.屬格)
 dvipada (dvi 二 + pada 足) m. 兩足動物

dvīha (dvi 二 + aha 日) adv. 二日

D

ḍaha n. 燒

ḍahati, dahati 燒

ḍayhati (pass. of [ḍahati 燒]) 被燒(複.3.aor. ḍayhimsu; ppr. ḍayhamāna)

ḍāha (cf. [ḍahati 燒]) m. 燒

ḍeti 飛

E

edhati 興旺

ehi (<eti 去、到、來) 來(單.2.imp.)

ehipassika (ehi 來(單.2.imp.)+ passa 看(單.2.imp.)+ ika (形容詞化)) a. 請你來看

ehisi 1. 去(單.2.未來式) 2. 到(單.2.未來式)

eka a. num. 1. 一 2. 單獨

ekabhatta (eka 一 + bhatta 食) 一日一食

ekabhattika (eka 一 + bhattika 食(a.)) a. 一日一食

ekabījīn (eka 一 + bīja 種子 + in 有) a. 有一種子

ekacara (eka 單獨 + cara 行) a. 單獨行

ekacariyā (eka 單獨 + cariyā 行(f.)) f. 單獨行

ekacca I. a. 1. 某一(單數) 2. 一些(複數) ([ekacce 一些(陽.複.主格, a.)])

II. m. 某一人(單數)(ekacce 一些(陽.複.主格))

ekacca ...ekacca a. 1. 某一...另一(單數) 2. 一些...另一些(複數)

ekadhamma (eka 一 + dhamma 法) m. 一法

ekagga (eka 一 + agga 頂尖) a. 一境(直譯: 一頂尖)

ekaggacitta (ekagga 一境 + citta 心) a. 一境的心(他譯: 一境心)

ekaggatā(ekagga 一境 + tā 狀態) f. 一境的狀態(他譯: 一境性)

ekaghana (eka 一 + ghana 堅厚) a. 一堅厚

ekamantaṃ, ekam antaṃ ([ekam 一(陽.單.業格, a.)] [antaṃ 邊界(陽.單.業格)]) adv. 在一邊

ekameka (ekam 單獨(單.業格)+ eka 一) a. 單一

ekamekaṃ, ekam ekam ([ekam 一(單.業格)][ekam 一(單.業格)]) adv. 逐一

ekam ida samayaṃ, ekam idaṃ samayaṃ 在一時此是([ekam 一]

[idaṃ 此(中.單.主格)] [samayaṃ 時(陽.單.業格)])

ekam kalam nāgghati soḷasim ([ekam 一(陰.單.業格, a.)] [kalam 小部分

- (陰.單.業格)] [n 不][āgghati 值得(單.3.現在式)] [solasim 第十六(陰.單.業格)]) 彼不值得...的十六分之一
- ekaṃsa I. a. 一肩{(eka 一 + aṃsa1 肩)} II. m. 一向
- ekaṃ samayaṃ ([ekaṃ 一(陽.單.業格, a.)][samayaṃ 時(陽.單.業格)]) adv. 在一時
- ekaṃsena (<ekaṃsa 一向) adv. 一向
- ekanta a.1.一向 2.一邊
- ekantalomin (ekanta 一邊 + lomin 身毛) 一邊有縫的毛床單
- ekaratta (eka 一 + ratta 夜間) a. 一夜
- ekāgārika (eka 一 + āgārika) m. 盜匪
- ekāha (eka 一 + aha 日) 一日
- ekāsana (eka 一 + āsana 坐) a. 一坐
- ekāyana (eka 單獨 + ayana 去) a. 單獨去
- eke a. num. 一些(複.主格)
- ekodi a. 一境界
- ekodibhāva (ekodi 一境界 + bhāva 變成) 變成一境界
- ekūna (eka 一 + ūna 缺) a. 缺一
- ekūnapaññāsa (ekūna 缺一 + paññāsa 五十) num. 四十九
- ekūnatiṃsa (ekūna 缺一 + tiṃsa 三十) num. 二十九
- eḷaka m. 羊
- ena pron. 這(enaṃ 這(單.業格)) (=etad 這)
- ereti (=īreti 動) 動
- esa m. I. 這(陽.單.主格) II. a. 求(=esin 求)
- esati 求(ppr. esāna)
- esā f. 這(陰.單.主格)
- esāna ppr. of [esati 求]
- esikā I. f. 柱(esika n.) II. 求
- esin (esa 求+ in (形容詞化)) a. 求
- eso (<etad) 這(陽.單.主格)
- essati 去(單.3.未來式)
- etad n. 這(中.單.主格.業格)
- etaṃ (<etad 這) 這(中.單.主格; 三單.業格)
- etaparama (eta(evaṃ 如是) + parama 最超越) a. 如是最超越(cf.巴利語辭典: etaparamaṃ, p.74)
- etarahi adv. 現在
- etasmim 這(陽.中.單.處格)
- etassa 這(陽.中.單.與格.屬格)
- etādisa (etad 這 + disa 敵人) a. 這樣

- ete m. 這些(陽.複.主.業格)
 etehi m.n. 這些(陽.中.複.具格.從格)
 etena (eta) m.n. 這(陽.中.單.具格)
 etesaṃ m.n. 這些(陽.中.複.與.屬格)
 etesu m.n. 這些(陽.中.複.處格)
 etha 1.去 (複.2.imp.) 2.來(複.2.imp.) { [eti 去、到、來]之複.2.imp. }
 eti (i 去、到、來) 1.去 2.到 3.來(ehi, etha) { 單.2.imp. [ehi 來]; 複.2.imp. [etha 去、來]; 單.3.imp. [etu 來]; 單.3.未來式 essati; 複.3.未來式 essanti; 單.2.未來式 ehisi }
 etta I. adv. 在此處 II. 這麼多
 ettaka (etta2 這麼多 + ka (形容詞化)) a. 這麼多
 ettāvata ([ettā 這麼多(單.從格)] + [vatā 有(單.從格)]) adv. 由於有這麼多
 ettha (cp. [etta1 在此處]) adv. 在此處
 eva I. adv. 如此 II. 如(...a+ iva > 'eva=[iva 如])
 evam eva ([evam 如是] [eva 如此]) 同樣地
 evam eva kho, evameva kho ([evam 如是] [eva 如此] [kho 確實]) 同樣地
 evam evaṃ ([evam 如是] [evaṃ 如是]) 剛好如是
 evaṃ adv. 如是
 evaṃditṭhin (evaṃ 如是 + ditṭhin 見(a.)) a. 如是見
 evaṃgotta (evaṃ 如是 + gotta 姓) a. 如是姓
 evaṃnāma (evaṃ 如是 + nāma 名) a. 如是名
 evaṃvādin (evaṃ 如是 + vādin 說) a. 如是說
 evaṃvipāka (evaṃ 如是 + vipāka 報應) a. 如是報應
 evarūpa (eva 如此 + rūpa 形色) a. 如此形色

G

- gabbha m. 胎 {cp. kucchi 子宮}
 gacchati 1.去 2.落入(單.2.3aor. agamā; 單.2.aor. agamāsi; 單.1.未來式 gaccham; 單.2.imp. gaccha; 單.3.opt. gaccheyya, gacche; grd. gantabba; ger. gantvā, gantvāna; pp. gata; inf. gantum; ppr. gacchanta)
 gadrabha m. 驢
 gaha I. n. 家 II. m. 握持[者]
 gahakāraka (gaha 家 + kāraka 作...者) m. 作家者
 gahana 1. a. 密集 2. n. 密集處
 gahaṇa (<ganhāti 握持) a.n. 握持
 gahapati (gaha 家 + pati 主) m. 家主(他譯:居士)

- gahapatika (gahapati 家主 + ka (形容詞化)) a.m. 家主
 gahapatimahāsāla (gahapati 家主+ mahāsāla 有大會堂) m. 有大會堂的家主
 gahapatiputta (gahapati 家主 + putta 子) m. 家主之子
 gahaṭṭha (gaha 家 + ṭṭha 站立) m. 在家者
 gahetuṃ inf. of [gaṇhāti 握持]
 gahetvā [gaṇhāti 握持]之 ger.
 gahita pp. of [gaṇhāti 握持]
 gaḷaḷāyati (=gaggarāyati) 轟隆作響(ppr. gaḷaḷāyanta)
 -gama a. m. 去[到]
 gamana I. n. 去 II. a. 去{(-°)}
 gamanīya grd. 去{[gacchati 去、落入]之 grd.}
 gambhīra a. 深
 gameti (caus. of [gacchati 去、落入]) 使...去
 gamika (gam 去 + ika (形容詞化)) a. 去
 gamma I. a. 村野{<gāma 村} II. ger. of [gacchati 去、落入]
 gandha m. 香
 gandhabba m. 乾達婆(音譯)
 Gandhāra m. 健陀羅[人]
 gandhodaka (gandha 香 + odaka 水) 香水
 Gaṅgā f. 恒[河]
 gantabba grd. of [gacchati 去、落入]
 gantar m. 去的人(複合字時, 以 gantu- 表示, 參見 D ii89)
 gantha (<ganthati 繫縛) m. 繫縛
 gantvā ger. of [gacchati 去、落入]
 ganthati 繫縛{pp. ganthita; grd. ganthaniya}
 gantvāna ger. 1.去 2.落入
 gaṇa m. 會眾
 gaṇaka m. 計算者
 gaṇanā f. 計算
 gaṇācariya (gaṇa 會眾 + ācariya 軌範師) m. 會眾的軌範師
 gaṇḍa m. 腫脹物
 gaṇeti 計數(陽.單.主格 ppr. gaṇayam)
 gaṇhāti, gaṇhāti 握持(單.2.imp. gaṇhāhi; pp. gahita, gahīta; inf. gahetuṃ;
 ger. gahetvā)
 gaṇikā f. 妓女
 gaṇin a. 有會眾 (gaṇa 會眾 + in 有)
 gaṇṭhikā f. 結節

garahati 譴責(pp. garahita)
 garu I. a. m. [敬重(ㄅ×ㄨˊ)] II. m. 老師
 garudhamma (garu 敬重 + dhamma 法) m. 敬重的法
 garuka (garu 重 + ka (形容詞化)) a. 重(ㄅ×ㄨˊ)
 garukaroti (garu 敬重 + karoti 作) 作敬重{pp. garukata}
 gata (pp. of [gacchati 去、落入]) pp. 1.去 2.落入
 gataddhin (gata 去(pp.) + addhin 旅行) a. 旅行已完畢
 gatatta ([gata 去、落入(pp.)] + [atta 自我]) a. 自我已去
 gati (<[gacchati 去、落入]) f. 去[處]
 gatin (gati 去處 + in (形容詞化)) a. 去處
 gatta n. 肢
 gava- m. 牛
 gavesati (gava 牛+ esati 求) 探求(複.2.未來式 gavessatha)
 gavesin (gavesa + in (形容詞化)) a. 探求
 gādhati 堅固站立
 gāha (<gaṇhāti 握持) I. n. 握持 II. a. 握持
 gāhin (gāha 握持 + in (形容詞化)) a. 握持
 gāma m. 村
 gāmadhamma (gāma 村 + dhamma 法) 村法
 gāmaka 1. m. 小村(gāma 村 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑))
 2. m. 村人(gāma 村 + ka (形容詞化))
 gāmakkhetta (gāma 村 + khetta 田(n.)) 村田
 gāmanta (gāma 村 + anta 邊界) 村的邊界
 gāmaṇika m. 村長(=gāmaṇī 村長(m.))
 gāmaṇī (<gāma 村) m. 村長
 -gāmin (-gāminī, f.)(<gacchati 去、落入) a.m.去[到]
 gārava (<garu 敬重) m.n. 敬重
 gāthā f. 偈(ㄊˊ)
 gāvī (cf. [go 牛]) f. 母牛
 gāvo (cf. [go 牛]) [go 牛]之複數.主.業格
 gāyati 唱誦
 geha n. 家
 gehasita (geha 家 + sita 依靠(pp.)) pp. 依靠家
 gelaṅṅa (<gilāna 病) n. 病
 geruka (n.), gerukā (f.) 紅土
 ghana a. 堅厚
 ghaṅṅa a. n. 1.擊殺 2.損壞

- ghara n. 家
gharāvāsa (ghara 家 + āvāsa 住(m.)) m. 住家
ghasa (<ghasati 吃) a. 吃
ghasati 吃
ghatati 努力(複.2.imp. ghaṭatha)
ghaṭikā I. f. 小鉢 II. f. 小棒
ghāyati 嗅(ger. ghātvā, ghāyitvā)
ghāna n. 鼻
ghāsa (<ghasati 吃) m. 糧食
ghāsacchādana (ghāsa 糧食 + chādana 覆蓋物(n.)) 糧食及覆蓋物
ghāta 1. 擊殺 2. 損壞
ghātetar m. 使之殺者
ghātetī (<[ghāta 擊殺、損壞]) 殺{單.3.opt. ghātaye;caus. ghātāpeti}(勿譯為「擊殺」以免與 hanti 在同一句時，難以翻譯。參見 D i52)
ghosa m. 叫聲
giddhi (<giddha 貪求(pp.)) f. 貪求
giddhilobha ([giddhi 貪求 + lobha 貪]) m. 貪求及貪
giddhilobhin ([giddhi 貪求 + lobha 貪 + in(形容詞化)]) a. 貪求及貪
gihin, gihī (gaha 家 + in 有) 1. a. 有家 2. m. 有家者
gijjha m. 鷺
Gijjhakūṭa (Gijjha 鷺 + kūṭa 峰) m. 鷺峰
gijjhati 貪求(pp. gaddha, giddha)
gilati 吞(單.2.aor. gilī)
gilāna a. 病
gilānapaccayabhesajja (gilāna 病(a.)+ paccaya 緣+ bhesajja 醫藥) 緣病者的醫藥
gilānupaṭṭhāka ([gilāna 病(a.)] + [upaṭṭhāka 侍者]) m. 病者的侍者
gilānupaṭṭhākī (<[gilānupaṭṭhāka 病者的侍者]) f. 病者的女侍者
gilī (<gilati 吞) 吞(單.2.aor.)
gimha m. 夏季
Giṅjakāvasatha (giṅjakā 磚 + āvasatha 住宅) m. 磚的住宅
girā f. 言辭
giri m. 山
giriguhā (giri 山 + guhā 窟) f. 山窟
gīta (pp. of [gāyati 唱誦]) I. pp. 唱誦 II. n. 歌
go m. 牛{複數.主.業格 gāvo}
gocara (go 牛+ cara 行(a.)) I. 1. m. 牧場 2. a. 住於 II. 1. m.n. 行境 2. a. 屬於
godhā f. 蠶(カ-セ) 蜥蜴

goghātaka (go 牛 + ghātaka 殺者) m. 殺牛者
 gomaya (go 牛 + maya 做的) m.n. 牛糞
 gomika m. 牛主
 goṇa I. m. 牛 II. {=[goṇaka2 長羊毛覆蓋物]}
 goṇaka I. m. 野牛{(goṇa1 牛+ ka (名詞, 表示矮小、輕蔑))} II. m.
 長羊毛覆蓋物
 gopa m. 牧牛者
 gopāla (go 牛 + pāla 守護者) m. 牧牛者
 gopālaka (gopāla 牧牛者 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 牧牛者
 gopeti 守護(複.2.opt. gopetha)
 Gotama m. 瞿曇(釋迦族男性的姓)
 Gotamī f. 瞿曇彌(釋迦族女性的姓)
 gotta n. 姓
 gorakkha (go 牛 + rakkha 護(a.)) 護牛
 gorakkhā (go 牛 + rakkhā 護) f. 護牛
 gosiṅga (go 牛 + siṅga 角) 牛角
 gosiṅgasālavana (gosiṅga 牛角+ sāla 沙羅樹+ vana1 林) n.牛角沙羅樹林(地名)
 guhā f. 窟
 gumba m. 群
 guṇa I. 1. m. 串 2. m. 種類 3. m. 特質 II. m. 球
 gutta pp. 防護
 guttadvāra (gutta 防護(pp.) + dvāra 門) a. 門已被防護
 gutti (<gutta 防護(pp.)) f. 防護
 -gū (<gam 去) 已去
 gūtha m. 糞
 gūthabhāṇin (gūtha 糞 + bhāṇin 說) a. 說糞語

H

ha adv. 嘿!
 hadaya n. (PED & 巴利語辭典: m.) 心臟
 hadayagama, hadayaṅgama (hadaya 心臟 + gama 去到) a. 感動人心
 haṃ indecl. 喂!
 haṃsa I. m. 豎立{<haṃsati 豎立} II. m. 天鵝
 haṃsana a. 豎立
 haṃsati 豎立{pp. haṃṭha}
 hanati, hanti 1. 擊殺 2. 損壞{pp. hata;ger. hantvā; 單.1.2.3.opt. hane, haneyya}

- handa (ham 喂! + ta 狀態) interj. 啊!
 hantar (<hanati 擊殺) m. 擊殺者
 hanu f. 顎
 hanusamhanana (hanu 顎 + samhanana 一起損壞) n. 一起損壞顎
 harati 1.運送[...去] 2.拿[...去].拿去 3.竊奪{單.3. aor. ahāsi; 複.3. aor. harimsu;單.2.imp. hara; 複.2.imp. haratha; ger. haritvā; 單.3.opt. hareyya; 複.3.opt. hareyyum;陽.單.業格 ppr. harantaṃ; 陽.單.主格 ppr. haranto, haram}
 harāyati 慚
 hari a. 1.綠 2.黃褐
 harita (cf. [hari 綠、黃褐]) a. 綠
 hattha m. 手
 hatthabandha (hattha 手 + bandha 繫縛) 手鐐
 hatthathara (hatthi 象 + atthara 鋪蓋) 象的鋪蓋
 hatthaṭṭhika (hattha 手 + aṭṭhika 骨) 手骨
 hatthāroha (hatthin 象 + āroha 登上) m. 登上象者
 hatthābhijappana (hattha 手 + abhi 全面 + jappana 低聲誦) n. 全面低聲誦手
 Hatthigāma (hatthi 象 + gāma 村) m. 象村(地名)
 hatthin m. 象
 hatthinī, hatthinikā (<hatthin 象) f. 雌象
 hatthippabhinna (hatthin 象 + pabhinna 發情(a.)) 發情的象
 hatthiyāna (hatthi 象 + yāna 交通工具) n. 以象為交通工具
 have (ha 嘿! + ve 確實) indecl. 嘿! 確實
 hāpeti 忽略{單.3.opt. hāpaye}
 hāraka a. 1.運送[...去] 2.拿[...去]、拿去 3.竊奪
 hāsa m. 笑
 hāsu- 敏
 hāsupañña, hāsapañña (hāsu 敏 + pañña 慧) a. 敏慧
 hāṭaka n. 金
 hāyana n. 減少
 hāyati (pass. of [jahati 捨斷]) 1.被捨斷 2.減少
 hemanta ([hema=hima 冰、雪] + [anta 終極、邊界]) m. 冬季
 hemavaṇṇa (hema 金 + vaṇṇa 顏色) a. 金色
 hessati I. {[bhavati 變成]之單.3.未來式} II. {[jahati 捨斷]之未來式}
 hetam = [hi 確實、因為] [etaṃ 這(中.單.主格;三單.業格)]
 hetu m. 因 -hetu (<hetu 因) adv. 因
 heṭheti, hethayati 傷害

hi indecl. 1. 因為 2. 確實

hima n. 1. 冰 2. 雪

Himavant (hima 雪 + vant 有) I. a. 有雪 II. m. 喜馬拉雅(山名)

himsamano (himsā(f). 傷害 + mano 意) 傷害的意

himsati 傷害(單.3.opt. himse)

hirañña n. 金

Hirañnavatī 希連禪(河名)

hiri, hirī f. 慚

hirimana, hirīmanā (hiri 慚 + mana 意) a. 慚意

hirimant, hirīmant (hirī 慚 + mant 具) a. 具慚

hita (pp. of [dahati 放置]) I. a. 有利益 II. n. 利益

hitānukampin (hita 利益 + anukampin 憐愍) 為...利益而憐愍

hitvā ger. of [jahati 捨斷]

hīna 1. pp. of [jahati 捨斷] 2. a. 下劣

hīnavīriya (hīna 捨斷(pp.) + viriya 英雄本色) a. 英雄本色已被捨斷

homa m.n. 獻供

hoti (=bhavati 變成) 變成(單.1. aor. ahosiṃ; 單.2..3.aor. ahosi, ahu, ahū;

複.1.現在式 homa; 複.3.現在式 honti; 複.3.aor. ahesuṃ; 複.2.aor.

ahuvattha; 單.3.imp. hotu; 複.2.imp. hotha; ger. hutvā)

huram adv. 在其它處

hurāhuram (<huram 在其它處) adv. 從其它處到其它處

huta pp. of [juhati 獻供]

hutta n. 供物

I

Icc' 這樣

icchaka (icchā 欲求 + ka (形容詞化)) a. 欲求

-iccha (<icchā 欲求) 欲求

icchati 欲求(單.3.opt. iccheyya; ppr. iccham; pp. iṭṭha)

icchā (<icchati 欲求) f. 欲求

ida, idam n. 此

idam n. 此 (中.單.主.業格)

idāni adv. 今

iddha pp. of [ijhati 成功]

iddhi f. 神通

iddhimant (iddhi 神通 + mant 具) a. 具神通

- iddhipāda (iddhi 神通 + pāda 足) m. 神通足
iddhividhā (iddhi 神通 + vidhā 種類(f.)) f. 神通的諸種類
idha, idhaṃ adv. 在這裡
iha (=idha 在這裡) adv. 在這裡
ijjhati 成功{pp. iddha}
-ika a. (形容詞化)(名詞、形容詞、數詞+ ika>形容詞)
ikkhati 觀
imam divasaṃ ([imam 此(陽.單.業格)] [divasaṃ 在日間]) 在此日間
imam rattiṃ ([imam 此(陰.單.業格)] [rattiṃ 在夜間]) 在此夜間
imamhā, imasmā, asmā 此(陽.中.單.從格)
imam 此(中.單.主格;三單.業格)
imasmim 此(陽.中.單.處格)
imassa 1.此(陽.中.單.與格) 2.彼(陽.中.單.屬格)
imā f. 此等(陰.複.主.業格)
imāni 此等(中.複.主.業格)
Imāsaṃ 1.此等(陰.複.與格) 2.彼等(陰.複.屬格)
imāya 1.此(陰.單.具.從.與.處格) 2.彼(陰.單.屬格)
ime m. 此等(陽.複.主.業格)
imesaṃ m.n. 1.此等(陽.中.複.與格) 2.彼等(陽.中.複.屬格)
iminā m.n. 此(陽.中.單.具格)
imissā 1. f. 此(陰.單.與.處格) 2. f. 彼(陰.單.屬格)
-in a. 1.(形容詞化) 2.有
inda m. 王
indakhīla (inda 王 + khīla 柱) 王柱
indriya n. 根
iṅgha indecl. 來吧!
iñjati 搖動 (pp. iñjita)
iñjita (pp. of [iñjati 搖動]) pp. 搖動
iñjitatta (iñjita 搖動(pp.) + tta 狀態) n. 已搖動的狀態
iṇa n. 負債
iṇamūla (iṇa 負債 + mūla 根) n. 負債的本金
iriyati 活動
isi m. 仙
Isigilipassa (isi 仙 + gilī 吞(單.2.aor.) + passa 山坡) n. 仙吞山坡(地名)
Isigilipassakālasilā (Isigilipassa 仙吞山坡+ kālasilā 黑石) f. 仙吞山坡的黑石
(地名)
Isipatana (Isi 仙 + patana 落下) 仙落下(地名)

isikā, isikā f. 葦
 issara m. 統治者
 issariya (<issara 統治者) n. 統治權
 issattha n. 弓術
 issukin (<issā1 嫉妒(f.)) a. 嫉妒
 itara a. 其他
 itarītarena (itara 其他 + itarena 其他(單.具格)) adv. 在各方面
 iti, ti idecl. 這樣(用在結尾語時, 視為虛字)
 itibhavābhava (iti 這樣 + bhava 變成 + abhava 不變成) 這樣變成及不變成
 itikirā (iti 這樣 + kira 確實) f. 確實這樣
 iti vā iti ([iti 這樣] [vā 或] [iti 這樣]) 這樣或那樣
 itivuttaka (<[iti 這樣] [vuttam 說(中.單.主格, pp.)]) n. 這樣已被說
 ito indecl. 1.從此處 2.從現在起
 ittha indecl. 在此處
 ittham indecl. 這樣
 itthannāma (ittham 這樣 + nāma 名叫) a. 名叫這樣
 itthatta n. 在此處輪迴的狀態 (ittha 在此處 + tta 狀態)
 itthī, itthi I. f. 女人 II. f. 妻
 iva indecl. 如
 -iya I. a. (形容詞化) II. a. 更...(比較級形容詞)

J

-ja (<janati 生) suffix. 生
 jaccā f. 生([jāti 生]之陰.單.具格)
 jagatippadesa (jagati 大地 + padesa 地方) m. 大地的地方
 jaha a. 捨斷{(-°)(<[jahati 捨斷])} II. [jahati 捨斷]之單.2.imp.
 jahati, jahāti 捨斷{ger. hitvā; pp. hīna; 單.3.opt. jahe; pass. [hāyati 被捨斷、減少]}
 jala n. 水
 jalati 1.燃 2.光耀
 jalābu m. 子宮
 jalābuja (jalābu 子宮 + ja 生) a. 從子宮生
 jalla n. 塗塵
 jambonada m. 蒲桃樹河金
 jambu f. 蒲桃樹(音譯: 閻浮)(原產於東印度, 果實是香甜的漿果)
 Jambudīpa (jambu 蒲桃樹 + dīpa2 洲) 蒲桃樹洲(他譯: 閻浮提)(印度)

- Jambugāma (jambu 蒲桃樹 + gāma 村) m. 蒲桃樹村(地名)
 jamma a. 卑賤 (f. jammī)
 jana (<janati 生) m. 人
 janakāya (jana 人+ kāya 身) m. 1. 人身 2. 群眾
 janana (<janati 生) a. 生(f. janānī)
 janapada (jana 人+ pada 足跡) m. 地區
 janatā (<janati 生) f. 民眾
 janati 生(pp. janita, jāta)
 janeti, janayati (caus. of [janati 生]) 使...生
 jannu (cp. [jānu 膝]) 膝蓋
 jantu I. m. 人 II. m. 草
 jaṅghatṭhika (jaṅghā 小腿+ atṭhika 骨) 小腿骨
 jaṅghā f. 小腿
 jañña a. 生
 japana 低聲誦
 jara- (<jarati 老化、蛻) a. 老化
 jarati 1. 老化 2. 蛻(尸×へ){pp. jīṇṇa}
 jarā (f.), jaras (n.) 老化(凡是對彼等全體之諸已執著者，於每一個已執著者之類，老化是被老化的狀態，牙齒毀壞的狀態，頭髮銀白色，皮已有皺紋的狀態，壽的完全減少，諸根的遍熟。此被叫做老化。) S ii2)
 jarādhamma (jarā 老化 + dhamma 法) n. 老化法
 jarāmaraṇa (jarā 老化 + maraṇa 死) 老化及死
 jaṭā f. 結髮
 jaṭila, jaṭilaka m. 結髮者
 javana n. 快速
 javanapañña (javana 快速 + pañña 慧) a. 快速慧
 jaya (<jayati 勝過) m. 勝過
 jayati, jeti, jināti ([ji 勝過]) 勝過{單.3.aor. ajini; pp. jita; 單.1.2.3.opt. jeyya, jine; ger. jetvā; 陽.單.主格 ppr. jayaṃ}
 jāgara (cf. [jāgarati 清醒]) a. 清醒
 jāgarati 清醒(pp. jāgarita; ppr. jāgarat, jāgarato(jāgarat 之與格.屬格), jāgaramāna)
 jāgariyā f. 清醒
 jāla I. n. 網 II. m. 光耀
 jālā (<jāla2 光耀) f. 光耀
 jālin (jāla 網 + in 有) a.n. 有網
 jāna (cf. [jānāti 知]) a. 知
 jānapada (<janapada 地區) a. 地區

jānāti 知{ger. nātivā, jānitivā; 複.3.現在式 jānanti; 單.2.未來式 nāsasi;
單.2.opt. jāneyyāsi; 單.3.opt. jāneyya, jaññā; pp. nāta; 單.2.imp. jānāhi;
陽.單.主格 ppr. jānañ; 陽.單.屬格 ppr. jānato}

jāni I. f. 損失 II. f. 妻

jānu, jānuka n. 膝

jāṇussoṇi m. 生聞(人名)

jāta pp. of [janati 生]

jātarūpa (jāta 生(pp.) + rūpa 形色) n. 金

jātarūparajata (jātarūpa 金 + rajata 銀) n. 金及銀

jāti (<janati 生) f. 生{陰.單.具格 jaccā} (「比丘們!凡是第一心已被生在母的子宮者,第一識已出現;取彼後,彼如此應是生。」(Mahāvagga 1.75, V i93)) (「比丘們!但是何者是生?凡是對彼等全體的諸已執著者,在每一個已執著者之類,生是出生,走入,全面生出,諸蘊的出現,諸處的得到。比丘們!此被叫做生。」 S ii3)

-jātika a. 之類

jātimant (jāti 生 + mant 具) a. 具優生

jāyati (pass. of [janati 生]) 被生{單.3.opt.為自言 jāyetha}

jāyā f. 妻

je interj. 喂!

Jeta m. 祇陀(人名)

Jetavana (Jeta 祇陀 + vana 林) n. 祇陀林(地名)

jeti (=jayati 勝過)

jetṭha I. a. 最勝 II. f. 逝瑟吒月(水野弘元譯)

jhāna I. n. 禪那(他譯:靜慮、禪、禪定){(<jhāyati 1 禪那)} II. n. 燃燒
{(<jhāyati 2 燃燒、消耗)}

jhāpeti (caus. of [jhāyati 燃燒]) 火葬{inf. jhāpetum}(他譯:荼¹毘)

jhāyati I. 禪那{ppr. jhāyat; pp. jhāyita} II. 1.燃燒 2.消耗{單.2.imp. jhāya;
ppr. jhāyamāna, jhāyanta; 單.3.opt. jhāyeyya}

jhāyin (<jhāyati 1 禪那) & [jhāna 1 禪那] a. 禪那

-ji (<jayati 勝過) adj. suffix. 勝

jighacchati ([ghasati 吃]的示意動詞) 飢餓{pp. jighacchita}

jighacchā (<jighacchati 飢餓) f. 飢餓

jigimsati, jigīsati 貪求

jigucchati 厭離

jināti (=jayati 勝過)

jivhā f. 舌

jivhānittaddana (jivhā 舌 + nittaddana 麻痺) f. 麻痺舌

jīrati, jīrayati (pass. of [jarati 老化]) 被老化
 jīraṇatā f. 被老化的狀態
 jīva I. a.n. 活命 II. [jīvati 活命]之 imp.
 jīvaka I. m. 耆婆迦(他譯: 耆婆)(人名) II. a. 活命{=[jīva 活命]}
 jīvati 活命{imp. jīva; 複.1.現在式 jīvāma; 陽.單.主格 ppr. jīvanto; pp. jīvita}
 jīvikā (<jīvaka 活命) f. 活命
 jīvin a. 活命{(-°)}
 jīvita (pp. of [jīvati 活命]) I. n. 1.壽命 2.活命 II. pp.活命
 jīvitahetu (jīvita 活命 + hetu 因) adv. 因為活命
 jīvitā voropeti ([jīvitā 壽命(中.單.從格)] [voropeti 使...下降]) 殺死
 jīyati, jīyyati (pass. of [ji 勝過]) 被勝過{複.2.aor. jīyittha}
 juhana (<juhati 獻供) n. 獻供
 juhati 獻供{pp. huta}
 jutika (juti 光輝 + ka (形容詞化)) a. 光輝
 jutimant (juti 光輝 + mant 具) a. 具光輝
 jutindhara (juti 光輝 + dhara 持) a. 持光輝
 jūta n. 賭博

K

-ka I. a. (形容詞化)(名詞、形容詞、數詞+ ka>形容詞。巴利文法, 頁 227)
 II. (名詞)(名詞+ ka>名詞, 表示矮小、輕蔑。巴利文法, 頁 228)
 kabala, kabaḷa m.n. 團狀食物
 Kaccāna m. 迦旃延(人名)
 kacchapa m. 龜
 kacci, kaccid (ka 嗎? 什麼? 為何? 如何? + ci (疑問詞)) indecl. 是否?
 kadālī f. 迦達利(鹿的一種)
 kadalimiga (kadālī 迦達利+ miga 鹿) 迦達利鹿
 kadariya 1. a. 吝嗇 2. n. 吝嗇
 kadā 何時?
 kadāci (kadā 何時? + ci (疑問詞)) 在某時
 kadāci karahaci ([kadāci 在某時] [karahaci 在某時]) 在某時或其他時
 kaddama m. 泥
 kahaṃ interr. adv. 在何處?
 kahāpaṇa m. 貨幣
 kakka m. 粉狀油質沈澱物
 kakkara m. 鷓鴣(鷓鴣)

- kakkhaḷa a. 粗硬
- kakudha n. 王徽
- Kakutthā f. 腳俱多(河名)
- kalandaka 松鼠
- Kalandakanivāpa (Kalandaka 松鼠 + nivāpa 餌) m. 松鼠餌
- kalā f. 小部分
- kali m. 噩骸(𪚗)子
- kaliṅgara m.n. 木頭
- kalla, kalya a. 適宜
- kalyāṇa, kallāṇa a. 善
- kalyāṇamittatā (kalyāṇamitta 善友 + tā 狀態) f. 善友的狀態
- kaḷebara, kaḷevara, kalebara, kalevara m.n. 身軀
- kamati 走
- Kamboja m. 劍浮闍[人]
- kamma (語基為 kamman) n. 1.業 2.動作(「比丘們! 我說思是業。思後, 彼以身、以語、以意作業。」A iii415)
- kammadheyya (kamma 業 + dheyya 領域) 業的領域
- kammakara, kammakāra (kamma 業 + kara 作(a.)) I. a. 作業 II. m. 作業者
- kammaniya, kammanīya, kammañña a. 適合作業
- kammanta (kamma 業 + anta 終極、邊界) m. [事]業
- kammassaka (kamma 業+ saka 自己(a.)) a.業屬於自己(直譯:以業為自己的)
- kammassakatā (kammassaka 業屬於自己 + tā 狀態) f. 業屬於自己的狀態
- kammaṭṭhāna (kamma 業+ thāna 地方) n. 專業(直譯:業的地方)(他譯:業處)
- kamayoni (kamma 業 + yoni 起源) a. 業的起源
- kammāra m. 金屬匠
- kammāsa a.n. 污損
- Kammāssadhamma n. 劍磨瑟曇(地名)
- kammin (kamma 業 + in 有) a. 有業
- kampati 震動
- kaṁ 1.誰? 2.什麼?(陽.單.業格;陰.單.業格)
- kaṁsa 1. m. 青銅 2. m. 青銅鑼 3. m. 青銅盤 4. m. 青銅硬幣
- kandara m. 洞穴
- kandati 號泣{單.2.aor. kandi}
- kaniṭṭha (Sk. kaniṣṭha; 比較級、最高級)a. 幼小
- kanta I. pp. 愛(他譯:所愛) II. pp. 切割{pp. of [kantati 2 切割] }
- kantāra a. 難渡
- kantāradhānamagga (kantāra 難渡(a.))+ addhānamagga 旅路道)難渡的旅路道

- kaṅkhati 1.疑惑 2.期待{inf. kaṅkhitum; grd. kaṅkhanīya, kaṅkheyya}
 kaṅkhā (cf.[kaṅkhati 疑惑.期待]) f. 1.疑惑 2.期待
 kaṅkhāyati (denom. < kaṅkhā 疑惑) 疑惑
 kañcana n. 金
 kañci 任何[者](疑問代名詞, 陽.單.業格)
 kaṇa m. 糠粉
 kaṇha a. 黑暗{opp. sukka 白淨(a.)}
 kaṇikāra, kaṇṇikāra 迦尼迦(植物名)
 kaṇṇa I.n. 隅 II. n. 耳
 kaṇṇacchidda (kaṇṇa 耳 + chidda 孔) n. 耳孔
 kaṇṇajappana (kaṇṇa 耳 + jappana 低聲誦) n. 低聲誦耳
 kaṇṇaka (<kaṇṇa 隅、耳) a. 1.隅 2.耳
 kaṇṇasukha (kaṇṇa 耳 + sukha 樂) a. 悅耳
 kaṇṇatela (kaṇṇa 耳 + tela 油) n. 藥用的耳油
 kaṇṇikā f. 耳環
 kaṇṭha m. 1.喉嚨 2.頸部
 kapaṇa a. 卑微
 kapāla n. 龜殼
 Kapilavatthu n. 迦毘羅衛(釋迦國之首都)
 kapiṣṭha m. 門柱
 kappā a.n. 1.合適 2.劫
 kappaka (<kappeti 使...合適) m. 理髮師
 kappāpeti (caus. of [kappeti 使...合適]) 備妥{單.2.imp. kappāpehi; ger. kappāpetvā}
 kappāsa m. 棉布
 kappāvasesa (kappa 劫 + avasesa 剩下) 一劫以上(平等通昭譯)(直譯: 一劫及剩下)
 kappati (pass. of [kappeti 使...合適]) 適合
 kappeti (<kappa 合適) 使...合適{pp. kappita}
 kara 1. a. 作 2. m. 手
 karaja (kara 作 + ja 生(a.)) a. 從作生
 karajakāya (karaja 從作生 + kāya 身) m. 從作生的身
 karaṇa a. n. 作
 karaṇḍa m.n. 蛇皮
 karati 割傷(單.與格 ppr. karato)
 karīsa n. 糞
 karoti 作{單.1.現在式 karomi; 單.3.現在式為自言 kurute; 單.2.未來式

kāhasi; 單.1.opt. kareyyam; 單.3.opt. kareyya, kayirā; 單.1.opt.為自言
kare; ger. katvā, katvāna, karitvā; grd. karaṇīya, kāriya, kattaba, kātabba,
kicca; pp. kata; ppr. karont; 單.與格 ppr. karoto;
ppr. of pass. [karīyamāna 正在被作[時]]; inf. kātum}

karuṇā f. 悲愍 (他譯: 悲)

kasati 耕耘{pp. kaṭṭha}

kasā f. 鞭

kasāva, kasāya m. 濁穢

kasi, kasī (<kasati 耕耘) f. 耕耘

kasira a. 困苦

kassa I. 誰? 什麼?(疑問代名詞, 陽.單.與.屬格)

II. 嗎? 什麼? 為何? 如何?(疑問代名詞, 中.單.與.屬格)

kassaci m.n. 任何(疑問代名詞, 陽.中.單.與格.屬格)

kassaka (<kasati 耕耘) m. 農人

Kassapa m. 迦葉(人名)

kassati 牽引

kata pp. of [karoti 作]

katakaraṇīya, kataṃ karaṇīyam (kata 作(pp.) + karaṇīya 作(grd.)) a. 應被
作的已被作

katama a. 何者?(陽.複.屬格 katamesānam)

katama ca ([katama 何者?][ca 但是]) 但是何者?

katapuñña (kata 作(pp.) + puñña 福) pp. 作福

katham I. adv. 1.如何? 2.為何? II. 談論 ([kathā 談論]之陰.單.業格)

kathambhūta (katham 如何? + bhūta 變成(pp.)) a. 已變成如何?

kathamkathā (katham 如何?為何? + kathā 談論) f. 疑問

katham pana ([katham 如何?為何?][pana 那麼]) 1.那麼,如何? 2.那麼,為何?

kathamkathin, kathamkathin (katham 如何?為何?+ kathin 談論(a.)) a. 疑問

kathā f. 談論

kathāsallāpa (kathā 談論 + sallāpa 一起閒聊)一起閒聊談論

katheti (<kathā 談論) 談論{pp. kathita}

kati indecl. 多少?

kattha adv. 在何處?

Kattikā, °kattika f. 迦刺底迦月

katvā ger. of [karoti 作]

katvāna ger. of [karoti 作]

kaṭa I. m. 蓆 II. m. 臀 III. pp. 作(=kata, pp. of [karoti 作])

kaṭaṭṭhika (kaṭa 臀 + aṭṭhika 骨) 臀骨

- kaṭāha m.n. 壺
 kaṭhala m. 小鵝卵石
 kaṭṭha pp. 耕耘{pp. of [kasati 耕耘]}
 kaṭṭhaka m.n. 竹
 kaṭṭhissa n. 寶石鑲邊的絲床單
 kaṭuka a. 辛辣
 kavaca n. 鎧(古代以鐵片製成的戰袍)
 kaya m. 買
 kayirati, karīyati, kīrati (pass. of [karoti 作]) 被作{單.3.未來式 kariyissati; ppr. karīyamāna}
 kā f. 1.誰?(陰.單.主格;陰.複.主格.業格) 2.什麼?(陰.單.主格;陰.複.主格.業格)
 kācid 無論如何
 kāka m. 烏鴉
 kākapeyya (kāka 烏鴉 + peyya 喝(grd.)) a. 能被烏鴉喝到
 kākasūra (kāka 烏鴉 + sūra 勇士) a. 以烏鴉為勇士
 kāla 1. a. 黑{=kāḷa 黑} 2. m. (1)時 (2)時宜 (3)死時
 kālacārin (kāla 時宜+ cārin 行(a.)) a. 時宜的行
 kālakata (kāla 死時 + kata 作(pp.)) pp. 作死時
 kālakiriya (kāla 死時 + kiriya 作(f.)) f. 作死時
 kālaṃ karoti ([kālaṃ 死時(陽.單.業格)] [karoti 作(單.3.現在式)]) 作死時
 kālaṅkata (=kālakata 作死時(pp.)) pp. 作死時
 kālavādin (kāla 時宜 + vādin 說(a.)) a. 在時宜時說
 kāle (loc. of [kāla 時、時宜、死時]) 1.在時宜時 2.在死時 3.時時
 kālena ([kāla 時、時宜、死時]之陽.單.具格) 1.adv. 在時宜時 2. 時、時宜、死時(陽.單.具格)
 kālena kālaṃ ([kālena 時、時宜(陽.單.具格)] [kālaṃ 時、時宜(陽.單.業格)]) 時常
 kālika (kāla2 時 + ka (形容詞化)) a. 時
 Kāliṅga 迦陵伽(國名)
 kāḷa a. 黑
 kāḷasilā, kāḷasilā (kāḷa 黑 + silā 石) f. 黑石(地名)
 kāma m.n. 欲
 kāmabhava (kāma 欲 + bhava 變成) 欲的變成
 kāmabhogin (kāma 欲 + bhogin 受用(a.)) a. 受用諸欲
 kāmacchanda (kāma 欲 + chanda 意欲) m. 欲的意欲
 kāmaguṇa (kāma 欲 + guṇa 種類) m. 欲的種類(pañca kāmaguṇā 五種欲)
 kāmakāma (kāma 欲 + kāma 欲) 在欲之中欲

- kāmarati (kāma 欲 + rati 喜樂) 欲的喜樂
 kāmarāga (kāma 欲 + rāga 染) 欲的染
 kāmasaññā (kāma 欲 + saññā 一起知) f. 一起知欲
 kāmasukha (kāma 欲 + sukha 樂) 欲的樂
 kāmasukhallika (kāmasukha 欲的樂 + allika 新鮮(a.)) 欲的樂及新鮮
 kāmesu micchācāra, kāmesumicchācāra n. 邪行於諸欲([kāmesu 欲(陽.複.處格)]) [micchācāra 邪行])
 kāmesu micchācārin ([kāmesu 欲(陽.複.處格)] [micchācārin 邪行(a.)]) a. 邪行於諸欲
 kāmeti (denom. <kāma 欲) 欲{pp. kāmīta}
 kānici 任何[者](中.複.主.業格)
 Kāpilavatthava (<Kapilavatthu 迦毘羅衛) a. 迦毘羅衛
 kāpotaka a. 鴿色
 kāra m. 作[...者]
 kāraka m. 作...者
 kārakāraka (kāra 作 + kāraka 作...者) a. 作工作
 kāraṇa n. 原因
 kāreti (caus. of [karoti 作]) 使...作{pp. kārita; 單.與格, ppr. kārayato}
 kārin (-°) a. 作
 kāsāva, kāsāya a. 袈裟
 Kāsi 1. f. 迦尸(國名) 2. m. 迦尸人
 kāsika (kāsi 迦尸 + ka (形容詞化)) a. 迦尸
 kāveyya n. [作]詩
 kāya m. 1.身 2.集體
 kāyagatāsati (kāya 身+ [gata 去、落入(pp.)]+ sati 念)念已落入身(他譯: 身至念、念身)
 kāyakamma (kāya 身 + kamma 業) 身業
 kāyassa bheda 從身的迸裂[kāyassa 身(陽.單.屬格)] [bheda 迸裂(陽.單.從格)]
 kāyika (kāya 身 + ika (形容詞化)) 1. a. 身 2. 夥伴{-°}
 keci m. 任何[者]
 kelāyati, kelāyati 愛好
 kena I. m. 1.誰?(陽.單.具格) 2.什麼?(陽.單.具格)
 II. n. 1.什麼?(中.單.具格) 2.為何?(中.單.具格) 3.如何?(中.單.具格)
 kenaci, kenacid (kena+ ci) I. m. 任何[者](陽.單.具格)(Weragoda Sarada 譯)
 II. n. 某事(中.單.具格)
 kesa m. 頭髮
 Kevaddha m. 堅固(人名)

- kevala a. 唯一
 kevalakappaṃ (kevala 唯一(a.) + kappaṃ 劫(單.業格)) adv. 完整
 khagga m. 1. 劍 2. 犀牛
 khajjati (pass. of [khādati 嚼]) 被嚼 {pp. khajjamāna}
 khala m. 糊狀物
 khalika m. 骰(𠄎)子板
 khallika 欲的樂及新鮮
 khama 1. a. (1) 忍耐 (2) 原諒 2. (1) 忍耐(單.2.imp.) (2) 原諒(單.2.imp.)
 khamati 1. 忍耐 2. 原諒
 khandha m. 1. 蘊 2. 聚集 3. 樹幹
 khandhabīja (khandha 樹幹 + bīja 種子) a. 以樹幹為種子
 khantī, khanti f. 忍耐
 khaṇa m. 剎那
 khaṇati 1. 挖 2. 傷害
 khaṇḍa m.n. 毀壞
 khaṇḍicca n. [牙齒]毀壞的狀態
 khara a. 粗重
 kharigata, kharagata (khara 粗重 + gata 去、落入(pp.)) pp. 落入粗重
 khatta n. 統領
 khattiya (<khatta 統領) m. 剎帝利
 khattiyamahāsāla (khattiya 剎帝利 + mahāsāla 有大會堂) m. 有大會堂的剎帝利
 -khattum 回
 khaya m. 滅盡
 khayañña, khaye ñña (khaya 滅盡 + ñña 智) 滅盡的智
 khādaniya (grd. of [khādati 嚼]) a.n. 蔬果食(他譯: 嚼食、噉食)
 khādati 嚼 {單.1.aor. khādim; pp. khādita}
 khāra m. 鹼性物質
 khāyati 看起來
 khāyita (=khādita) {pp. of [khādati 嚼]}
 khaḷa m. 1. 痰 2. 唾液
 khema 1. a. 安穩 2. n. 安穩
 khemantabhūmi (khema 安穩 + anta 終極 + bhūmi 地) 安穩的終極之地
 khemin (khema 安穩 + in (形容詞化)) a. 安穩
 khepa (<kipati 拋) m. 1. 拋 2. 狂亂
 khetta n. 田
 khipati 拋 {pp. khitta, khipita}
 khipita (pp. of [kipati 拋]) 1. pp. 拋 2. n. 噲(<一尤)

- khipitasadda (khipita 噲 + sadda 聲) m. 噲(←-ㄣ)聲
 khippa a.n. 迅速
 khīṇa pp. of [khīyati 被滅盡]
 khīṇāsava (khīṇa 被滅盡(pp.) + āsava 漏) a. 諸漏已被滅盡
 khīra n. 乳
 khīranikā f. 乳牛
 khīrapaka a. 飲乳
 khīyati 被滅盡{pp. khīṇa}
 kho adv. 確實
 kho pana ([kho 確實] [pana 而(反義字)、那麼(問句)、又(連接詞)])
 1. 而(反義字) 2. 又(連接詞)
 khudda a. 微小
 khuddaka (=khudda 微小) a. 微小
 Khuddakanikāya (khuddaka 微小 + nikāya 部) m. 微小部
 khuddānukhuddaka (khudda 微小 + anukhuddaka 隨微小) a. 微小及隨微小
 khura m. 薙(𠵼)刀
 khurapariyanta (khura 薙刀 + pariyanta 遍終極) a. 圓周為薙(𠵼)刀
 khva-, khvā- =[kho 確實] a°
 kicca (grd. of [karoti 作]) grd. 作
 kiccha (cf. [kasira 困苦]) a. 困難
 kilamati 疲倦{pp. kilanta}
 kilamatha m. 疲倦
 kilameti (denom. <klama 疲倦) 疲倦
 kilesa, klesa (<kilissati 污染) m. 污染
 kilissati 污染{pp. kiliṭṭha; 單.3.opt. kilisseyya}
 kilomaka n. (PED&巴利語辭典: m.) 肋膜
 kim aṅga, kimaṅga (kiṃ 如何?+ aṅga 部分) adv. 何況?
 kimaṅga pana, kim aṅga pana (kimaṅga 何況?+ pana 又) adv. 又何況?
 Kimbila m. 金毘羅(人名)
 Kimbilā f. 金毘羅(地名)
 kim pana ([kim 嗎?] [pana 那麼]) 那麼,...嗎?
 kiṃ, kiñ (疑問代名詞, 中.單.主.業格) 1.嗎? 2.什麼? 3.為何? 4.如何?
 kiṃ nu kho, kiṃ nu kho ([kiṃ 什麼?為何?] [nu kho(疑問詞)]) 1.什麼?
 (中.單.主.業格) 2.為何?(中.單.主.業格)
 kiṃ ti (kiṃ 嗎?+ ti 這樣) 1.以便(敘述句) 2.這樣嗎?(問句)
 kiñcana (=kiñci 任何[者]) a.n. 任何[者]
 kiñci, kiñ ci (連聲時, ci 變成 cid) pron. 任何[者](中.單.主.業格)

kiñcikkha ([kiñcid 任何[者]] + [ka(形容詞化)]) n. 任何小事
kiṃkara, kiṃkāra (kiṃ 什麼? + kara 作) a. 作任何事
kira adv. 確實
kiraṇa I. n. 1.職業 2.職場{(<karoti 作)} II. n. 散(<kirati 散)
kirati 散
kiriya, kiriyā, kriyā (<karoti 作) f. 作
kisa a. 瘦
kismim I. 1.誰?什麼?(陽.單.處格) II.嗎?什麼?為何?如何?(中.單.處格)
kismiñci 任何者(疑問代名詞, 陽.中.單.處格)
kissa [kiṃ1.嗎? 2.什麼? 3.如何? 4.為何?]之與格.屬格
kitava, kitavā m. 行騙者
kittaka pron. interr. 多少?
kittāvatā adv. 由於有多少?
kittisadda (kitti + sadda 聲) m. 名聲
kīlati 遊戲
kīrati, karīyati, kayirati (pass. of [karoti 作]) 被作
klesa m. {=kilesa 污染}
ko (< ka) m. 1.誰?(陽.單.主格) 2.什麼?(陽.單.主格)
koci m. 任何[者](陽.單.主格)
kodha m. 憤怒
kodhūpāyāsa (kodha 憤怒 + upāyāsa 悶) m. 憤怒及悶
kodhūpāyāsin (kodha 憤怒 + upāyāsa 悶+ in(形容詞化)) a. 憤怒及悶
kolaṃkola (kulaṃ 良家(中.單.業格) + kula 良家) a. 從良家到良家
Koliya, Koliya m. 拘利[人]
komāra (<kumāra 男孩) a. 少年
komārabhacca (komāra 少年+ bhacca 扶養(grd.)) m. 養子(那爛陀長老,
《佛陀與佛法》, 釋學愚譯, p.142)
Komudī f. 1.月光 2.迦刺底迦月的滿月之日
ko nu ([ko 誰?什麼?(陽.單.主格)] [nu (疑問詞)]) 為何?(陽.單.主格)
(Khantipālo & Susaṅṅā 譯: why?)
ko nu kho 1.為何?(陽.單.主格) 2.誰(陽.單.主格)
ko nu kho hetu ko paccayo 什麼因什麼緣?{ [ko 什麼?] [nu kho(疑問詞)]
[hetu 因(陽.單.主格)] ko [paccayo 緣(陽.單.主格)] }
koñca m. 鷺
Koṇḍañña m. 橋陳如(人名)
ko pana 何況?
kosajja (<kusīta 懈怠(a.)) n. 懈怠

- Kosala m. 拘薩羅[人]
 Kosambī f. 橋賞彌(地名)
 kosī f. 鞞(く一之)
 Kosināraka (<Kusinārā 拘尸那羅) a. 拘尸那羅
 koseyya n. 絲[物]
 koṭī f. 1. 終點 2. 俱胝(意譯: 一千萬)
 Koṭigāma (Koṭī 終點 + gāma 村) m. 終點村(他譯: 拘利村)
 koṭṭha m.n. 中空
 koṭṭhasaya (koṭṭhāsa 中空的部分 + ya (形容詞化)) a. 中空的部分
 koṭṭhāsa (koṭṭha 中空 + āsa 部分) 中空的部分
 kovida a. 熟知
 ku 1. 何處? 2. adv. 錯誤
 kubbati 作{[karoti 作]之[med.為自言]; pp. kubbata; ppr. kubbāna, kubbamāna; 單.3.為自言 opt. kubbetha}
 kucchi f. 1. 子宮 2. 腹 3. 空穴
 kucchisa (kucchi 腹+āsa 部分) 腹的部分
 kucchisaya (kucchisa 腹的部分+ ya (形容詞化)) a. 腹的部分
 kudā 何時?
 kudācanaṃ (<kudā 何時?) 在任何時候
 kuḍḍa n. 塗抹編條做的牆壁
 kuḍḍanagaraka (kuḍḍa 塗抹編條做的牆壁 + nagaraka 小城) 塗抹編條做的牆壁的小城
 kuha a. 詐騙
 kuhaka (<kuha 詐騙) 1. a. 詐騙 2. m. 詐騙者
 kuhana a. 詐騙{=kuhaka 詐騙}
 kuhiñci 任何處
 kujjhati 憤怒{單.3.opt. kujjheyya}
 kukkuca (kud 錯誤 + kicca 作(grd. of karoti)) n. 錯誤作
 kukkuravatika (kukkura 狗 + vatika 禁制(a.)) a. 以狗為禁制
 kukkuṭa m. 雞
 kula n. 1. 良家 2. 王室
 kulala m. 鷹
 kulaputta (kula 良家 + putta 子) m. 良家子
 kulavaṃsa (kula 良家 + vaṃsa 世代) m. 良家的世代
 kulitthī (kula 良家 + -itthī 妻) f. 良家妻
 kulla m. 筏
 kumāra m. 男孩

- kumāraka (kumāra 男孩+ ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 男孩
 kumārikā (<kumārī 女孩) f. 女孩
 kumārī f. 女孩
 kumārīpañha (kumārī 女孩+ pañha 問題) n. 問女孩
 kumbha m. 陶器
 kumbhakāra (kumbha 陶器 + kāra 作...者(m.)) m. 作陶器者
 kumbhathūṇa (kumbha 陶器 + thūṇa 柱) 陶柱鼓
 kumbhaṭṭhānakathā (kumbha 陶器 + ṭhāna 地方+ kathā 談論) f. 談論井
 kumma m. 龜
 kummāsa m. 乳粥
 kumuda n. 白蓮
 kuñjara m. 象
 kuṇḍala n. 耳環
 Kuru m. 俱盧[人]
 kusa 1. m. 茅草 2. m. 草葉
 kusagga (kusa 草葉 + agga 頂尖) 草葉的頂尖
 kusala 1. a. 善[巧] 2. n. 善
 kusalakiriya (kusala 善 + kiriya 作(f.)) f. 作善
 Kusinārā f. 拘尸那羅(地名)
 kusīta (cp. [kosajja 懈怠(n.)]) a. 懈怠
 kuto 從何處?
 kuto nu ([kuto 從何處?] [nu (疑問詞)]) 為何?
 kuttaka n. 毛毯
 kūṭa I. n. 詭計 II. m.n. 1. 峰 2. 屋頂
 kūṭāgāra (kūṭa 峰 + agāra 屋) n. 峰屋
 kūṭāgārasālā (kūṭāgāra 峰屋 + sālā 會堂) f. 峰屋會堂
 kva, kvaṃ, kuva, kvaṃ adv. 在何處?
 kvaci, kuvaci adv. 無論何處

L

la 略

- labbhati (pass. of [labhati 得]) 被得{opt. labbhā}
 labbhā ([labbhati 被得]之單.3.opt.) indecl. 可以被得
 labhati 得{caus. [labbheti 使...得]; 單.1.現在式為自言 labhe; 單.3.aor. alattha; 複.1. aor. labhimhā; 單.1.opt. labheyyaṃ; 單.3.imp. labhatāṃ; ger. laddhā; pp. laddha}

- labuja m. 麵包樹
- lahu a. 輕快
- lahuṭṭhāna (lahu 輕快 + utṭhāna 起立) 起立輕快
- lajjati 恥 {grd. lajjitāya; 複.3.現在式為自言 lajjare}
- lajjin (lajjā 恥 + in 有) a. 有恥
- lakkhañña (<lakkhaṇa 異相) a. 異相
- lakkhaṇa n. 異相
- lambheti 使...得
- lankāra m. 1.帆 2.帆形裝飾物
- lapaka m. 閒聊者
- lapana n. 閒聊
- lapati 閒聊
- lapayati (caus. of [lapati 閒聊]) 使...閒聊
- lasikā f. 關節滑液
- latā f. 蔓草
- laṭṭhi f. 樹苗
- laṭṭhikā (=laṭṭhi 樹苗) f. 樹苗
- laya m. 頃刻
- lābha m. 得
- lābhasakkāra (lābha 得 + sakkāra 恭敬) 得及恭敬
- lābhasakkārasiloka (lābha 得 + sakkāra 恭敬 + siloka 名氣) 得及恭敬及名氣
- lābhin (lābha 得 + in (形容詞化)) a. 得{(-°)}
- lāpa I. m. 閒聊 II. m. 鸛鵒
- lāpana (<lāpeti 使...閒聊) n. 使...閒聊
- lepana n. 塗染
- Licchavi m. 離車人
- likhati 刻 {pp. likhita}
- limpati 塗染 {pass. [lippati 被塗染]}
- lobha (<lubbhati 貪) m. 貪
- lohagūḷa (loha 金屬 + gūḷa 球) 金屬球
- lohita 1. a. 紅色 2. n. 血
- lohitaka (<lohita 紅色) a. 紅色
- lohita-pakkhandikā (lohita 血 + pakkhandikā 痢疾) f. 赤痢
- loka m. 1.世間 2.世人(「阿難!凡是徹底壞散的法,此在聖者的律,被叫做世間。」(S iv53))
- lokadhātu (loka 世間 + dhātu 界(f.)) 世界
- lokakkhāyikā (loka 世間 + akkhāyikā 講述(陰.單.主格, a.)) f. 講述世間

lokavidū (loka 世間 + vidū 知(a.)) a. 知世間
 lokāmisā (loka 世間 + āmisā 物質) 世間的物質
 lokānukampā (loka 世間 + anukampā 憐愍(f.)) f. 憐愍世間
 lokāyata (loka 世間+āyata 伸展(pp.)) n.世間的已被伸展者(水野弘元譯:順世論)
 loma (語基為 loman) n. 身毛
 lomahaṃsa (loma 身毛 + haṃsa 豎立) m. 身毛豎立
 lomahaṃsana (loma 身毛 + haṃsana 豎立(a.)) a. 令人身毛豎立
 lomin (<loma 身毛) a. 身毛{(-°)}
 loṇa n. 鹽
 lubbhati 貪{pp. luddha}
 luḷati 動搖{pp. luḷita}
 luta, lotta (=lūna, pp. of [lunāti 切割]) pp. 切割

M

-ma 1. 最(形容詞的最高級) 2. 第(序數)
 macca (grd. of [marati 死]) I. grd. 死 II. m. 應(☐)死者(=人)
 maccha m. 魚
 macchagumba (maccha 魚 + gumba 群) m. 魚群
 Maccha m. 婆蹉[人]
 maccharin (macchara 吝惜 + in (形容詞化)) a. 吝惜
 macchariya, macchera n. 吝惜
 macchera n. 吝惜
 maccu m. 死天
 maccudheyya (maccu 死天 + dheyya 領域) 死天的領域
 maccumaraṇa (maccu 死天 + maraṇa 死) n. 死於死天
 maccurājan (maccu 死天 + rājan 王) m. 死天之王
 mada m. 沈醉
 madda a.m. 捏陶
 maddakucchi (madda 捏陶(a.) + kucchi 空穴) 捏陶的空穴
 maddava a.n. 1.柔和 2.凋謝
 madhu m. 蜜
 madhubhāṇin (madhu 蜜 + bhāṇin 說) a. 說蜜語
 madhura (<madhu 蜜) a. 如蜜
 Madhura m. 如蜜(國名; 他譯: 摩偷羅)
 madhuraka (<madhura 如蜜) a. 酒醉
 Magadha m. 摩揭陀[人]

- magga m. 道[路]
 maggakkhāyin (magga 道 + akkhāyin 講述(a.)) m. 道的講述者
 Maghavant m. 摩伽婆
 mah- 大(<mahant 大)
 maha I. m.n. 祭祀 II. 大<[mahant 大]
 mahabbhaya (maha 大 + bhaya 恐懼) 大恐懼
 mahaddhana (maha 大 + dhana 財) a. 大財
 mahaggata ([mahā 大] + [gata 去、落入(pp.)]) pp. 落入大
 mahagghasa (maha 大 + ghasa 吃) a. 大吃
 mahallaka a. 大老
 mahant a. 大{m. 陽.單.主格 mahā; 陽.單.業格 mahantam; 陽.單.具格 mahatā, mahaccā; 陽.單.與.屬格 mahato; 陽.單.處格 mahati; 陽.複.主格 mahantā; f. 陰.單.主格 mahatī; 陰.複.具格 mahatīhi; n. mahantam(adv.)}
 mahapphala (maha 大 + phala 果) a.n. 大果
 mahassāsin (mah 大 + assāsin 呼氣) a. 大呼氣
 mahati 尊崇[單.3.被動現在式 mahiyati]
 mahatta (maha 大 + tta 狀態(n.)) n. 大的狀態
 mahatupaṭṭhāna (mahat 大 + upaṭṭhāna 侍候) n. 侍候大梵天(BPA 譯: propitiating the Brahmā)(羽溪了諦譯: 供養大梵天)
 mahā- a. adv. 大
 mahābhoga ([mahā 大] + [bhoga 財富]) a. 大財富
 mahābhūmicāla (mahā 大+ bhūmicāla 地震) m. 大地震
 mahābhūta (mahā 大+ bhūta 物) m. 大物
 Mahācunda m. 大純陀(人名)
 mahājanakāya (mahā 大 + janakāya 群眾) m. 大群眾
 Mahākaccāna, Mahā-Kaccāna, Mahākaccāyana m. 大迦旃延(人名)
 mahākappa (mahā 大 + kappa 劫) n. 大劫(中.單.與.屬格 mahākappuno)
 Mahākappina m. 大劫賓那(人名)
 Mahākassapa m. 大迦葉(人名)
 Mahākoṭṭhita, Mahākoṭṭhika m. 大俱絺羅(人名)
 Mahāmoggallāna m. 大目犍連(人名)
 mahāmatta (mahā 大 + matta 位(數量的單位)) m. 大臣
 mahānāga (mahā 大 + nāga 象) m. 大象
 Mahānāma m. 摩訶男(人名)
 mahānisaṃsa (maha 大 + ānisaṃsa 效益) a. 大效益
 mahānubhāva (mahā 大 + anubhāva 威力(m.)) 大威力

- mahānubhāvātā (mahānubhāva 大威力 + tā 狀態) f. 大威力的狀態
 Mahāpajāpatī Gotamī f. 摩訶波闍波提瞿曇彌(人名)(他譯: 大愛道)
 mahāpañña (mahā 大 + pañña 慧(a.)) a. 大慧
 mahāpatha (mahā 大 + patha 道路) 大道路
 mahāpathavī, mahāpaṭhavī (mahā 大 + paṭhavī 地) f. 大地
 mahāpurisa (mahā 大 + purisa 人) m. 大人
 mahārājan, mahārājā (mahā 大 + rājan 王) m. 大王{陽.單.呼格 mahārāja}
 Mahāroruva ([mahā 大] + [roruva 慘叫]) m. 大慘叫(八種熱地獄之一)
 (水野弘元譯: 大叫喚)
 mahāsayana (mahā 大 + sayana 臥具(n.)) 大臥具
 mahāsāla (mahā 大 + sālā 會堂) a. 有大會堂
 Mahāsudassana (mahā 大 + su 善 + dassana 見) m. 大善見(人名)
 Mahāvana (mahā 大 + vana 林) n. 大林(地名)
 mahāvipphāra (mahā 大 + vipphāra 廣佈) a. 大廣佈
 mahāvīra (mahā 大 + vīra 英雄) m. 大英雄
 mahenti 被尊崇@(<mahati 尊崇)(BPA 譯: to be revered and honoured)
 mahesakkha a. 具大威力
 mahesi (mahā 大 + isi 仙(m.)) 大仙
 mahiddhika (mah 大 + iddhi 神通 + ka (形容詞化)) a. 大神通
 mahiddhikatā (mahiddhika 大神通 + tā 狀態) f. 大神通的狀態
 mahisa, mahīsa, mahimsa m. 水牛
 mahī f. 大地
 mahogha (mah 大 + ogha 洪水) m. 大洪水
 majjati I. 潛 II. 擦拭{pp. majjita, matṭha} III. 1.沈醉 2.沈浸{pp. matta}
 majja (<majjati 沈醉) n. 醉品
 majjapa 服用醉品者
 majjha a.m. 中[間]
 majjhekalyāṇa (majjhe 中間(單.處格) + kalyāṇa 善) a. 在中間善
 majjhima a. 1.中[間] 2.中等
 majjhimbhikkhu (majjhima 中等 + bhikkhu 比丘) m. 中等比丘
 makkata 1. m. 猴 2. m. 蜘蛛
 makkataka m. 蜘蛛
 makkha m. 偽善
 Makkhali Gosāla m. 末伽梨·瞿舍羅(人名)
 makkheti 塗布{pp. makkhita}
 Makuṭabandhana (Makuṭa 翎 + bandhana 繫縛) n. 繫翎(廟名)
 mala n. 垢

- malamacchera (mala 垢 + macchera 吝惜) 吝惜的垢
 malatara (mala 垢 + tara 更) 更大的垢
 malla m. 摔角者
 Malla m. 末羅[人]
 mallikā f. 茉莉
 mama 我(單.與格.屬格)
 mamañ 我(單.業格.與格.屬格)
 mamāyati (denom. < mama 我的) 執著我擁有{pp. mamāyita}
 mañ 我(單.業格)
 mañsa n. 肉
 mana, manas, mano n. 意{中.單.具格 manasā, manena; 中.單.與.屬格 manaso, manassa}
 manasānupekkhati (manasā 意(單.具格) + anupekkhati 隨觀看) 以意隨觀看 (pp. manasānupekkhita)
 manasikaroti, manasi karoti (manas 意 + karoti 作) 作意{複.2.imp. manasikarotha; grd. manasikātabba; 單.2.aor. manasākāsi}
 manasikāra (manas 意 + kāra 作) m. 作意
 manāpa a. 中(ㄅㄨㄛˊㄨㄥˊ)意
 manāpacārin (manāpa 中意(a.) + cārin 行(a.)) a. 行(ㄊㄨㄣˊ)中(ㄅㄨㄛˊㄨㄥˊ)意者
 manāyatana (manas 意 + āyatana 處) n. 意的處
 manda a. 遲鈍
 mandāra m. 曼陀羅(植物名)
 manesikā (mano 意 + esikā2 求) f. 求意
 manindriya (mano 意 + indriya 根) n. 意根
 manobhāvanīya (mano 意 + bhāvanīya 修習(grd.)) ° a. 能修習意 (Bodhi 譯: worthy of esteem). (BPA 譯: inspiring)
 manokamma (mano 意 + kamma 業) 意業
 manomaya (mano 意 + maya 做的) a. 被意做的
 manopavicāra (mano 意 + upavicāra 全部伺察) a. 意的全部伺察
 manorama (mano 意 + rama 喜樂(a.)) a. 喜樂意
 -mant 具
 manta m. 咒
 mantabhāṇin (manta 咒 + bhāṇin 誦) a. 誦咒
 mantā ger. of [manteti 商量]
 manteti 商量{ger. mantetvā, mantā}
 manuja m. 人
 manussa m. 人

- manussabhūta (manussa 人 + bhūta 物) m. 人物
- mañku a. 不安
- mañkubhūta (mañku 不安 + bhūta 變成(pp.)) pp. 變成不安
- mañca m. 床
- mañcaka (mañca 床 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 小床
- maññati 思量{單.1.現在式 maññe; 單.2.現在式 maññasi; pp. mata;
單.1.2.3.opt. maññeyya; 單.3.opt. maññe}
- maññe (maññati 思量(單.1.現在式)) adv. 我思量
- maṇḍala m. 圓
- maṇḍalamāla (maṇḍala 圓 + māla 會館) n. 圓形會館
- maṇḍalin (<maṇḍala 圓) a. 圓
- maṇḍana n. 裝飾
- maṇḍanajātika (maṇḍana 裝飾 + jātika 之類) a. 裝飾之類
- maṇi m. 寶石
- maraṇa n. 死(「凡是對彼等全體的諸已執著者, 從每一個已執著者之類, 死及死的狀態, 迸裂, 消失, 死於死天, 作死時, 諸蘊的迸裂, 身軀的拋下。此被叫做死。」 S ii2-3)
- maraṇadhamma (maraṇa 死 + dhamma 法) a. 以死為法
- maraṇakāla (maraṇa 死 + kāla 時宜) 死的時宜
- maraṇasati (maraṇa 死 + sati 念) 念死
- marati 死{grd. macca; 單.3.未來式 marissati}
- mariyādā f. 界限
- marīci, marīcikā f. 1. 光線 2. 海市蜃(樓)
- masati 觸
- masi m. 炭灰
- massu m. 鬚鬚
- mat 具
- mata I. pp. of [maññati 思量] II. pp. of [marati 死]
- mathati 攪拌
- matheti (caus. of [mathati 攪拌]) 攪亂{pp. mathita}
- mathita pp. of [matheti 攪亂]
- mati (cf. mata (pp. of [maññati 思量])) f. 思量
- matta I. a., adv. [適]量 II. pp. 1. 沈醉 2. 沈浸{(pp. of [majjati 沈醉、沈浸])
III. a. 輛、隻、位...(量的單位)}
- matthaka m. 1. 頭 2. 頂端
- mattaññu (巴利語辭典: mattaññu)(matta 適量 + ññu 知) a. 知適量
- mattaññutā (mattaññu 知適量 + tā 狀態) f. 知適量的狀態

- mattā f. [適]量
 mattāsukha (mattā 適量 + sukha 樂) 適量的樂
 matteyya, metteyya (<mātar 母) a. 孝敬母親
 matteyyatā, metteyyatā (matteyya 孝敬母親 + tā 狀態) f. 孝敬母親的狀態
 mattikā f. 黏土
 maṭṭa, maṭṭha (pp. of [majjati2 擦拭]) pp. m. 擦拭
 -maya a. 做的
 mayam 我們 (複.主格)
 mayā 我 (單.具格.從格)
 mayham 我 (單.與.屬格)
 mayi 我 (單.處格)
 mā indecl. 不要
 mādisa a. 像我這樣
 Māgadha (<Magadha 摩揭陀) a. 摩揭陀
 māgadha (<Magadha 摩揭陀) m. 香商
 māla, māḷa m. 1.會館 2.花環
 mālā f. 花環
 mālāguṇa (mālā 花環 + guṇa 串) m. 串的花環
 mālākāra (mālā 花環 + kāra 作...者) m. 作花環者
 māluvā f. 常春藤
 māna I. m.(n.罕) 傲慢 II. n. 測量
 mānasa (語基為 mānasas; <[manas 意]=mano) n. 意{中.複.主格 mānasā}
 māneti 尊敬{複.3.現在式 mānayanti; pp. mānita}
 mānin (māna 傲慢 + in (形容詞化)) a. 傲慢
 mānusa (cf. [manussa 人]) a.n.m. 人
 mānusaka a. 人
 mānava, māṇavaka, mānava m. 學生(他譯: 儒童)
 māpeti 建造
 Māra (cf. [māreti 使...死]) m. 魔羅
 māradheyya (māra 魔羅 + dheyya 領域) 魔羅的領域
 māraka I. 使...死(<māreti 使...死) II. a. 魔羅{māra+[ka (形容詞化)]}
 māraṇa (<māreti 使...死) n. 使...死
 māraṇantika ([māraṇa 使...死] + [anta 終極、邊界] + [ika (形容詞化)]) a.
 瀕臨死亡
 māretar (<māreti 使...死) m. 使之死者
 māreti (caus. of [marati 死]) 使...死{pp. mārita}
 mārisa a. 吾友{pl. mārisā 吾友們!}

- māsa I. m.n. 月(曆月) II. m. 菜豆
 māśika (māsa 月+ ika (形容詞化)) a. 月(曆月)
 mātaṅga m. 象
 mātar f. 母
 mātāpitaro (mātā 母 + pitar 父) m. 母及父(陽.複.主.呼.業格)
 mātikā f. 要目(重要項目)(他譯: 論母、摩夷)
 mātugāma (mātu 母 + gāma 村) m. 婦女
 mātukucchi (mātu 母 + kucchi 子宮) 母的子宮
 māyā f. 幻術
 me 我(單.具格.從格.與格.屬格)
 meda m. 脂肪
 medhaga m. 爭吵
 medhā f. 智
 medhāvin (medhā 智 + in 有) a. 有智
 megha m. 雲
 meṇḍa m. 羊
 meṇḍaka (meṇḍa 羊 + ka (形容詞化)) a. 羊
 meraya n. 迷羅耶酒(迷羅耶酒包括: 花酒、果酒、蜜酒、甘蔗酒, 及上述諸酒的調和酒。(參見 Suttavibhaṅga ii110))
 metta a.n. 慈
 mettā f. 慈
 mettācetovimutti (mettā 慈 + cetovimutti 心的被釋放開) f. 慈心的被釋放開
 methuna (<mithu 敵對(adv.)) a.n. 性交
 micchā adv. 邪
 micchājīva, micchājīva (micchā 邪 + ājīva 謀生(m.)) m. 邪謀生
 micchādīṭṭhi (micchā 邪 + dīṭṭhi 見) 邪見
 micchādīṭṭhika (micchādīṭṭhi 邪見 + ka (形容詞化)) a. 邪見
 micchāpaṭipanna (micchā 邪(adv.) + paṭipanna 行動(pp.)) pp. 邪行動
 middha n. 麻木。他譯: 睡眠。
 middhin (middha 麻木 + in (形容詞化)) a. 麻木
 miga m. 1. 野生動物 2. 鹿
 migacakka (miga 野生動物 + cakka 範圍) 野生動物的範圍
 migadāya (miga 鹿 + dāya 苑) 鹿苑
 Migāra m. 彌迦羅(人名)
 mināti 測量{pp. mita}
 missaka (missa 混合 + ka (形容詞化)) a.m. 混合
 mitabhāṇin (mita 測量(pp.) + bhāṇin 說(a.)) a. 謹言

- mithubheda (mithu 敵對(adv.) + bheda 迸裂) 敵對迸裂
 mitta m.n. 友
 mittāmacca (mitta 友 + amacca 隨從) m. 隨從(𑖀𑖔𑖞𑖛)友
 miyyati, mīyati 死
 mīyati 死{=miyyati 死}
 modati 欣喜{pp. mudita}
 mogha a. 空虛
 moghapurisa (mogha 空虛 + purisa 人) m. 空虛的人
 moha (<muyhati 癡) m. 癡
 mokkha m. 釋放 (cf. [muñcati 釋放])
 mokkhacika m. 翻筋(𑖕-𑖗)斗
 mokkhanti 被釋放([muccati 被釋放]之複.3.未來式)
 mona (<muni 牟尼) n. 緘默
 Moriya 莫利耶[人]
 muccati (pass. of [muñcati 釋放、出聲]) 被釋放{ppr. muccanto; 單.3.opt. mucceyya; 複.3.未來式 mokkhanti}
 muddā f. 印章記號
 muddha I. pp. 癡 II. m. 頭
 muddhāvasitta (muddha 頭 + avasitta 灌注(pp.)) pp. 灌頂
 muddika (<muddā 印章記號) m. 從事印章記號者
 muditā (<mudita 欣喜(pp.)) f. 欣喜
 mudu a. 柔軟
 mudutā (mudu 柔軟 + tā 狀態) f. 柔軟的狀態
 mugga m. 綠豆
 mujjati 潛
 mukha n. 1. 口 2. 面 3. 門口 4. 前面 5. 尖端
 mukhacūṇṇaka (mukha 面 + cūṇṇaka 粉末) 面的粉末
 mukhadvāra (mukha 口 + dvāra 門) n. 口腔
 mukhanimitta (mukha 面 + nimitta 相) 面相
 mukhālepana (mukha 面 + ālepana 塗抹) 面的塗抹
 mukhullokaka (mukha 面 + ullokaka 向上看) a. 向上看人臉色
 muhutta m.n. 須臾{[muhuttam 在須臾間(adv.)]}
 munāti 知
 muni m. 牟尼
 muñcati (muc 釋放) 1. 釋放 2. 出聲{單.2.imp. muñca; 單.1.23opt. muñceyya; 單.3.opt. 為自言 muñcetha; pp. mutta; ger. muñcivā; pass. muccati}
 muñja m. 文闍(𑖔)草(他譯: 燈心草、蔗草、文邪草、們叉[草])(梵和大辭

典譯: 蘆(藎的一種, 學名 *Saccharum munja*)
 muṇḍa a. 已被薙(鬚)髮
 muṇḍaka a. (=muṇḍa 已被薙(鬚)髮)
 musā adv. 妄
 musāvāda (musā 妄 + vāda 語) m. 妄語
 musāvādin (musā 妄 + vāda 語 + in (形容詞化)) a. 妄語
 mussati 忘記{pp. muṭṭha}
 muta (=mata 思量(pp.)) pp. 思量
 mutiṅga m. 小鼓
 mutolī 袋
 mutta I. pp. of [muñcati 釋放] II. n. 尿
 muttacāga (mutta 釋放(pp.) + cāga 放出) a. 放出已被釋放
 muttakarīsa (mutta 尿 + karīsa 糞) 尿及糞
 mutti f. 釋放
 muṭṭha pp. of [mussati 忘記]
 muṭṭhasacca (muṭṭha 忘記(pp.) + sati 念 + ya (抽象名詞)) n. 已忘記念
 muṭṭhassati (muṭṭha 忘記(pp.) + sati 念) pp. 忘記念
 muṭṭhi f. 拳
 muyhati 癡{pp. mūḷha}
 mūla n. 根
 mūlabhesajja (mūla 根 + bhesajja 醫藥) 根的醫藥
 mūlabīja (mūla 根 + bīja 種子) a. 以根為種子
 mūlaghacca (mūla 根 + ghacca 斷絕(a.)) a. 斷絕根
 mūlaka I. a. 根[源] 2. n. 根
 mūḷha pp. of [muyhati 癡]
 mūḷharūpa (mūḷha 癡(pp.) + rūpa 形色) a. 形色已癡
 mūsika m. 鼠{mūsikā f.}
 mūsikācchinna (mūsikā 鼠 + chinna 切斷(pp.)) a. 已被鼠切斷

N

na I. 像這樣 II. 不
 nabha (語基為 nabhas) n. 雲霧
 nacca n. 舞蹈
 na cirass'eva 如此不久後([na 不] [cirass'久(單.屬格, a.)] [eva 如此])
 nadikā f. 小河
 nadī (<nadati 吼) f. 河{單數.處格 nadiyā, najjā}

nadati 吼{pp. nadita}
 nagara n. 城
 nagaraka (nagara 城 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 小城
 naggacariyā (nagga 裸(a.) + cariyā 行(f.)) f. 裸行
 nahāniya a. 沐浴
 nahāpaka (cf. [nahāpeti 使...沐浴]) m. 助浴者
 nahāpana n. 沐浴
 nahāru, nhāru m. 臄
 nahātaka m. 已沐浴者
 nahāyati, nhāyati 沐浴{ger. nahātvā; pp. nahāta}
 najjā f. [nadi 河]之單數.處格
 nakha m. 指甲
 na kho ([na 不] [kho 確實]) 確實不
 na kho pana ([na 不] [kho 確實] [pana 而])而...確實不
 nakkhatta n. 星
 nakkhattaggāha (nakkhatta 星 + gāha 握持) m. 星蝕
 nala, naḷa m. 蘆葦
 naḷakāra, nalakāra (naḷa 蘆葦 + kāra 作...者) m. 蘆葦匠
 namassati (denom. <namo 敬拜) 敬拜{單.3.opt. namasseyya}
 namati 1. 彎 2. 指導{pp. nata}
 nameti, namayati (caus. of [namati 彎]) 矯直
 namhi 彼(陽.中.單.處格)
 namo, nama (語基 namas) n. 敬拜(音譯: 南無)
 naṃ I. 像這樣 II. 彼(陽.單.業格; 中.單.主格.業格)
 na...na 既不...也不
 nandanā f. 歡喜
 nandati 歡喜{單.2.現在式 nandasi}
 nandhi f. 皮帶
 nandi I. f. 歡喜 II. f. 皮帶{=nandhi 皮帶}
 nandin (nanda 歡喜 + in (形容詞化)) a. 歡喜
 nandī (=nandi 歡喜) f. 歡喜
 nanu indec. 難道沒有(質問語)
 na passati ([na 不] [passati 看到]) 看不到
 nara m. [男]人
 naraka m. 地下牢獄
 narāsabha (nara 人 + āsabha 牛) m. 人牛
 narinda (nara 人+ inda 王) 人王

nassati 喪失 {pp. natṭha}

na tāva...yāva na ([na 不] [tāva 這麼]...[yāva 直到...為止] na) 不這麼...直到...為止

natthu m. 鼻

natthukamma (natthu 鼻 + kamma 動作) n. 醫治鼻

natthi, n'atthi (=n'atthi=[na 不] [atthi 是、存在]) 1.不是 2.不存在

nava I. num. 九 II. a. 新[參]

navaka (<nava 新[參]) a.n. 新[參]

naya (<nayati 引導) I. n. 引導 II. [neti 引導]之單.2.imp.

nayati =[neti 引導]

nāda (<nadati 吼) m. 吼

Nādika 那提迦(地名)

nāga 1. m. 那伽(音譯)(他譯: 龍。但是漢民族傳說中的龍, 與 nāga 並不完全相同。) 2. m. 象

nāginda (nāga 那伽 + inda 王) 那伽王

nālaṃ (na 不 + alaṃ 足夠) adv. 不足夠

Nālandā f. 那爛陀(地名)

nālikā f. 柄

nāma (語基為 nāman) 1. n. 名(「比丘們! 但是何者是名及形色? 感受, 一起知, 思, 觸, 作意, 此被叫做名。」 S ii3) 2. adv. 名叫

nāmarūpa (nāma 名+ rūpa 形色) n. 名及形色(「比丘們! 但是何者是名及形色? 感受, 一起知, 思, 觸, 作意。此被叫做名。四大物, 及取後四大物的形色。此被叫做形色。這樣此是名, 及此是形色。此被叫做名及形色。」 S ii3-4)

nāna+2 子音 adv. 種種

nānappakāra, nānāpakkāra (nānā 種種 + pakāra 種類) a. 種種種類

nānatta (nānā 種種 + tta 狀態(n.)) n.m. 種種狀態

nānā 1. adv. 種種 2. 種種

nānābhāva (nānā 種種 + bhāva 變成) m. 變成種種

nānākaraṇa (nānā 種種 + karaṇa 作(n.)) n. 差異

nārī f. 女人

nāsā f. 鼻

nāsacchidda (nāsā 鼻 + chidda 孔) n. 鼻孔

nātha m. 庇護者

nāvā f. 船

nekkha m. 金幣

nekkhamma (<nikkhamma 走出(ger.)) n. 出離

nela, ne|a a. 無缺點
 nemittaka, nemittika (<nimitta 相) m. 相士
 Nerañjarā f. 尼連禪(河名)
 nerayika (<niraya 地獄) a. 地獄
 nesam 彼等(陽.中.複.與.屬格)
 netave, netum [neti 引導]之 inf.
 neti, nayati 引導{複.2.未來式 nessatha; inf. netave; 單.3.opt. naye}
 netta 1. n. 引導 2. n. 眼
 nettatappaṇa n. 洗眼
 netti f. 引導者
 nettika (netta 引導+ ika (形容詞化)) m. 引水者
 neva (na 不 + eva 如此) indecl. 不如此
 n'eva na ([na 不] [eva 如此] na) 不如此...也不
 n'eva na pana ([na 不] [eva 如此] na [pana 又]) 不如此...又不
 nevasaññānāsaññā ({na+eva+[saññā 一起知]+ na 不如此...也不}+[asaññā 無一起知]) 不如此一起知也不無一起知(他譯: 非想非非想)
 nevasaññānāsaññāyatana (nevasaññānāsaññā 不如此一起知也不無一起知 +āyatana 處) 不如此一起知也不無一起知處
 neva tāva ([na 不] + [eva 如此] [tāva 這麼]) 不如此這麼
 ni- pref. 向下
 nibbandhana (ni 向下+ bandhana 繫縛) n. 向下繫縛
 nibbana ([nir 無] + [vana 林、願望]) a. 1.無林 2.無願望
 nibbanatha (nir 無 + vanatha2 願望) a. 無願望
 nibbattati (nis 出 + vattati 發生) 生出
 nibbāna n. 涅槃(「對渴愛因徹底捨離, 彼這樣被叫做涅槃。」 S i39)(「羅陀! 因為滅盡渴愛是涅槃。」 S iii190)(「此地方亦難被見, 就是: 平息一切的諸一起作, 對一切的存留無執著, 滅盡渴愛, 離染, 滅, 涅槃。」 M i167)
 nibbānagāmin (nibbāna 涅槃 + gāmin 去到(m.)) a. 去到涅槃(陽性)
 nibbānagāminī (nibbāna 涅槃 + gāminī 去到(f.)) a. 去到涅槃(陰性)
 nibbāpeti (caus. of [nibbāti 冷卻]) 使...冷卻{單.3.aor. nibbāpesi}
 nibbāti 1.冷卻 2.涅槃(音譯)
 nibbāyati 1.被冷卻 2.被涅槃{單.3.opt. nibbāyeyya}
 nibbedhaka (nibbedha 洞察 + ka (形容詞化)) a. 洞察
 nibbedhikapañña (nibbedhika 洞察 + pañña 慧) a. 洞察慧
 nibbeṭheti (nis 離 + veṭheti 包纏) 解開(直譯: 離包纏)
 nibbeṭhiyati 解開(Bodhi 譯: unwind)

- nibbindati (nis 離 + vindati 知) 知離{單.3.opt. nibbindeyya; inf. nibbinditum; 陽.單.主格 ppr. nibbindam}
- nibbisati ([nis 出、無、離] + [-visati 進入]) 發現
- nibbuddha (pp. of [nibbujjhati 摔角]) m. 摔角
- nibbujjhati (ni 向下 + yujjhati 戰) 摔角{pp. nibbuddha}
- nibbuta pp. 1.冷卻 2.涅槃(音譯)
- nibhāsa 光澤
- nicaya (ni 向下 + caya 積聚) m. 向下積聚
- nicca a. 常
- niccam (<nicca 常) 1. n. 常 2. adv. 常
- niccharati (nis 出 + carati 行) 爆出{陽.複.處格 ppr. niccharantesu}
- nicchināti (nis 出、無、離 + cināti 積聚) 區別{單.3.opt. niccheyya}
- nidahati (ni 向下 + dahati 放置) 藏置{ger. nidhāya; pp. nihita}
- nidassana (ni 向下 + dassana 見) n. 示現
- nidāna n. 因緣
- niddara (nis 無 + dara 害怕) a. 無害怕
- niddā f. 睡眠
- niddāyitar m. 睡眠者
- niddhamati (nir 離 + dhamati 吹) 消除{pp. niddhanta}
- nidhāna n. 貯藏[物]
- nidhānavant (nidhāna 貯藏 + vant 有) a. 有貯藏
- nidhi f. 貯藏[物]
- niḍḍha n. 巢
- nigacchati ([ni 向下] + [gacchati 去、落入]) 陷入
- nigama (<nigacchati 陷入) m. 鎮
- Nigaṇṭha m. 尼乾陀
- Nigaṇṭha Nātaputta, Nigaṇṭha Nātaputta m. 尼乾陀·若提子(人名)
- niggaha (<niggaṇhāti 制止) m. 制止
- niggaṇhāti (ni 向下 + gaṇhāti 握持) 制止{ger. niggayha; pp. niggahīta}
- nigghosa I. m. 叫出聲{(nis 出 + ghosa 叫聲)} II. a. 無叫聲{(nis 無 + ghosa 叫聲)}
- nigrodha m. 榕樹
- nigrodhārāma (nigrodha 榕樹 + ārāma 園) m. 榕樹園
- nihīna (pp. of [nihīyati 被向下捨斷]) a. 卑劣
- nihīnakamma (nihīna 卑劣(a.) + kamma 業) a. 卑劣業
- nihīyati (ni 向下 + hīyati 被捨斷) 被向下捨斷
- nijjigimsati (ni 向下 + jigimsati 貪求) 向下貪求
- nijjigimsitar (<nijjigimsati 向下貪求) m. 向下貪求者

- nijjhatti f. 理解
 nijjhāna (ni 向下 + jhāna 禪那) n. 理解
 nikata (ni 向下 + karoti 作) a. 作偽
 nikati (cf. [nikata 作偽]) f. 作偽
 nikāma (ni 向下 + kāma 欲) m. 愉快
 nikāya (ni 向下 + kāya 身) m. 1.部 2.類
 niketa (ni 向下 + cināti 積聚) m. 家屋
 nikhānati, nikhāṇati 埋{單.2.imp. nikhāṇāhi; ger. nikhāṇitvā}
 nikkhamati (nis 出 + kamati 走) 走出{單.3.未來式 nikkhamissati; 單.3.aor. nikkhami; ger. nikkhamma, nikkhamitvā; ppr. nikkhamanta}
 nikkhepa (cf. [nikkhipati 拋下]) m. 拋下
 nikkhepana n. 拋下{=[nikkhepa 拋下]}
 nikkhipati (ni 向下 + khipati 拋) 拋下{複.3.aor. nikkhipimsu; 複.3.未來式 nikkhipissanti; 單.2.imp. nikkhipāhi; ger. nikkhipitvā; pp. nikkhitta}
 nikkhippa (ni 向下 + khippa 迅速) 拋下
 nikkujjati 傾覆{pp. nikkujjita}
 nillopa m. 掠奪[品]
 nimanteti (ni 向下 + manteti 商量) 邀請{pp. nimantita}
 nimitta n. 相
 nimmala (nis 無 + mala 垢) a. 無垢
 Nimmānaratin 化樂[天]
 Nimmānaratideva (Nimmānarati 化樂 + deva 天) m. 化樂天
 nimmātar (<nimmināti 創造) m. 創造者
 nimmināti (nis 出 + mināti 測量) 創造{aor. nimmini; pp. nimmita}
 nimujjati (ni 向下 + mujjati 潛) 向下潛{pp. nimugga}
 nimujjā, nimmujjā (cf. [nimujjati 向下潛]) f. 向下潛
 nindati 責難{pp. nindita, inf. ninditum}
 nindā (cf. [nindati 責難]) f. 責難
 nindārosa (nindā 責難 + rosa 怒吼) m. 責難及怒吼
 nindārosin (nindā 責難 + rosa 怒吼 + in(形容詞化)) a. 責難及怒吼
 ninna n. 低地
 ninnāmeti (caus. of [ni 向下 + namati 嚮.指導]) 使...轉向
 nipajjati (ni 向下 + pajjati 行) 臥{單.1.現在式 nipajjam = nipajjami; 單.3.aor. nipajji}
 nippapañca (nis 無 + papañca 虛妄) a. 無虛妄
 nipaka a. 明智
 nipatati (ni 向下 + patati 落下) 落下{ger. nipatitvā}

- nipāta (cf. [nipatati 落下]) m. 落下
 nipātin (nipāta 落下 + in (形容詞化)) I. a. 落下 II. a. 就寢
 nippajjati, nipphajjati (nis 出 + pajjati 行) 行(τ-λ)出
 nippalāpa (nis 離 + palāpa 徹底閒聊) a. 離徹底閒聊
 nippāpa (nis 無 + pāpa 惡) a. 無惡
 nippesika m. 變戲法者
 nipphādeti (caus. of [nippajjati 行出]) 使...行(τ-λ)出
 nippītika (nip 無 + pītika 喜) a. 無喜
 nipuṇa a. 微妙
 nir-, nib-, nic-, nid-, nig-, nij-, nik-, nil-, nim-, nip-, nis-, nit-, niy-, nī- (<ni-向下)
 1.出 2.無 3.離
 nirattha (nir 無 + attha 義利) a. 無義利
 niraya m. 地獄
 nirāmisa (nir 離 + āmisa 物質) a. 離物質
 nirāsaya (nir 無 + āsaya 依附) a. 無依附
 nirodha (ni 向下 + rodha 妨礙) m. 滅。
 nirujjhati 被滅{pp. niruddha}
 nirutti f. 詞
 niruttipada (nirutti 詞 + pada 句) 詞句
 nirupadhi, nirūpadhi (nir 無 + upadhi 存留) a. 無存留
 nis- 1.出 2.無 3.離
 nisamma adv. 慎重
 nisedha I. m. 抑止 II. [nisedheti 抑止]之 imp.
 nisīdati (ni 向下 + sīdati 沈陷) 坐{ger. nisajja; pp. nisinna; 單.1.aor. nisīdim;
 單.3.aor. nisīdi; 複.3.aor. nisīdimṣu; ger. nisīditvā}
 nisīdana (<nisīdati 坐) n. 座墊(他譯: 尼師壇、敷具)
 nissagga (cf. [nissajjati 無執著]) m. 無執著
 nissaggiya (grd. of [nis 出 + sajjeti 使...釋]) a. 應使之被釋出
 nissaggiya pācittiya ([nissaggiya 應使之被釋出(a.)] [pācittiya 應當眾懺悔
 (a.)]) a. 應使之被釋出及應當眾懺悔
 nissajjati (nis 無 + sajjeti 執著) 無執著{ger. nissajja}
 nissakkana n. 爬行出去
 nissaraṇa (<nis 離 + sarati 流動) n. 流離(他譯: 出離)
 nissayati (ni 向下 + sayati 依靠) 向下依靠{ger. nissāya; pp. nissita}
 nissāya (ger. of [nissayati 向下依靠]) ger. 向下依靠
 nissāya nissāya 非常靠近
 nissita pp. of [nissayati 向下依靠]

nittaddana, nitthaddhana n. 麻痺
 nittharaṇa ([nis 離] + [taraṇa 渡]), cp. nittharati) n. 渡離
 nittharati (nis 離 + tarati 渡) 渡離{pp. nitthinṇa}
 nittudana n. 貫穿
 nitṭha (cp. [nitṭhā 1 依賴]) a. 依賴
 nitṭhaṅgata (nitṭham 完成 + gata 落入(pp.)) pp. 落入完成
 nitṭhā I. f. 依賴 II. f. 完成
 nitṭhāti ([nis 出、離] + [tiṭṭhati 站立、存續]) 完成{pp. nitṭhita}
 nivasati I. 穿上{(ni 向下 + vasati 1 穿著) pp. nivattha}
 II. 住{(ni 向下 + vasati 2 滯留) pp. nivuttha}
 nivattati ([ni 向下] + [vattati 轉動、發生]) 消失
 nivattha (pp. of [nivasati 1 穿上]) pp. 穿上
 nivāpa m. 餌
 nivāretar (<nivāreti 制止) m. 制止者
 nivāreti 制止{pp. nivārita; grd. nivāraya; 單.3.opt. nivāreyya}
 nivāseti (caus. of [nivasati 1 穿上]) 換衣服{ger. nivāsetvā}
 nivesa 1. m. 安頓 2. {=nivesana}
 nivesana n. 1.住宅 2.依戀
 niveseti (caus. of [nivasati 安定]) 安頓(直譯:使...安定){單.3.opt. nivesaye, niveseyya}
 nivasati ([ni 向下] + [-vasati 進入]) 安定{pp. nivitṭha}
 nivitṭha pp. of [nivasati 安定]
 niya a. 自己
 niyata (ni 向下 + yata 止息(pp.)) pp. 決定
 niyati (ni 向下 + yam 止息) f. 決定
 niyyati (pass. of [nayati 引導]) 被引導{=[nīyati 被引導]}
 niyyādeti, niyyāteti, nīyādeti 歸還{ger. niyyādetvā}
 niyyāna (nis 出 + yāna 去, cp. [niyyāti 出去]) n. 出去
 niyyānika (niyyāna 出去 + ika (形容詞化)) a. 出去
 niyyāti (nis 出 + yāti 去) 出去{單.3.aor. niyyāsi}
 nīca a. 低
 nīcaseyyā (nīca 低 + seyyā 臥具(f.)) f. 低臥具
 nīharati ([nis 出] + [harati 運送[...去]、拿[...去]、拿去]) 1.運出 2.拿出
 nīla a. 深藍色
 nīlavaṇṇa (nīla 深藍色 + vaṇṇa 外觀) a.n. 深藍色的外觀
 nīvaraṇa n.(m.(罕)) 蓋
 nīyati, niyyati (pass. of [neti 引導]) 被引導

no I. indecl. 確實 II. indecl. 不 III. 我們(主格.業格.具格.從格.與格.屬格)
 no h' etaṃ, no h' etaṃ ([no 不] [hi 確實] [etaṃ 這(中.單.主格)])這確實不
 nu indecl. I.那麼 2.(疑問詞)
 nudati 破除
 nu kho 1.(疑問詞) 2. 是否?
 nūna indecl. 1.確實 2.是否?

Ñ

ñatta n. 智能
 ñatvā ger. of [jānāti 知]
 ñāṇa (<jānāti 知) n. 智
 ñāṇadassana (ñāṇa 智 + dassana 見) n. 智及見(他譯: 智見) (參見 S v420-424)
 ñāṇakaraṇa (ñāṇa 智 + karaṇa 作) a. 作智
 ñāta pp. of [jānāti 知]
 ñātaka (<ñāti 親屬) m. 親屬
 ñātamanussa (ñāta 知(pp.) + manussa 人) m. 名人(直譯: 已被知的人)
 ñāti f. 親屬
 ñātimajjhagata ([ñāti 親屬] + [majjha 中] + [gata 去(pp.)]) pp. 去親屬中
 ñātiparivaṭṭa (ñāti 親屬 + parivaṭṭa 圈) m. 親屬圈
 ñāya m. 真理
 ñāyapaṭipanna (ñāya 真理 + paṭipanna 行動(pp.)) pp. 行動於真理之中
 -ñū, -ññū (<jānāti 知) adj. suffix. 知

O

o- pref. 1. 下 2. 低{=ava-下、低}
 obhāsa (<obhāsati 光照) m. 光照
 obhāsati (o 下 + bhāsati2 照) 光照
 obhāseti (caus. of [obhāsati 光照]) 照耀{ger. obhāsetvā}
 odahati (o 下 + dahati1 放置) 放下{pp. ohita}
 odaka (<udaka 水) n. 水
 odana m.n. 米飯
 odarika, odariya (<udara 胃) a. 貪吃
 odarikatta (odarika 貪吃 + tta 狀態(n.)) n. 貪吃的狀態
 odāta a. 白色
 odhi (<odahati 放下) m. 境界

- odikā f. 水
ogadha a. 沈浸
ogamana n. 下去
ogāhati 進入{單.3. aor. ogāhi}
ogha m. 洪水
oharati (o 下 + harati 拿) 拿下
ohāreti (caus. of [oharati 拿下]) 薙(𠵼)除
ohārin a. 拖下
ohita pp. of [odahati 放下]
ohitabhāra (ohita 放下(pp.) + bhāra 負擔) a. 已放下負擔
oka n. 住處
okamokata ([okam 住處(中.單.業格)] + [okata 住處(中.單.從格)])
從住處到住處
okassati (o 低 + kassati 牽引) 拖曳(-){ger. okkassa, okassa}
okāsa m. 1.顯現 2.許可
okāsati 顯現
okirati (o 下 + kirati 散) 散下{pp. okiṇṇa}
okkamati (o 下 + kamati 走) 走入{ger. okkamma; pp. okkanta; pass.
[okkamayati 被走入]}
okkanti (<okkamati 走入) f. 走入
oḷārika a. 粗大
oloketi 注視{複.2.現在式 oloketha}
onaddha pp. of [onandhati 繫縛]
onandhati 繫縛 {pp. onaddha}
onata (o 下 + nata 彎(pp. of namati)) pp. 彎下
onīta (o 下 + nīta 引導(pp.)) pp. 引導...下洗
oṇīta pp. 引導...下洗{參見 [onīta 引導...下洗(pp.)]}
oṇītapattapāṇi, oṇīpattapāṇi (oṇīta 引導...下洗(pp.) + patta 鉢 + pāṇi 手) a.
手已引導鉢下洗
opanyika (<upaneti 引導接近) a. 引導接近
opapātika (<upapatti 被生, =[upapātika 化生]) a. 化生(「...舍利子! 但是
何者是化生的起源? 諸天, 地獄的一些人及一些墮處者。舍利子! 此
被叫做化生的起源。」 M i73)
opunāti, opuṇāti 暴露
ora a. 低下
oramattaka (ora 低下 + mattaka 量) a. 低下量
orambhāgiya (ora 低下 + bhāgiya 部分) a. 低下部分

orapāra (ora 低下(a.) + pāra 彼岸) 低下者及彼岸
 orasa a. 親生
 orimatīra (orima 此方的 + tīra 岸(n.)) n. 此岸
 orohati (o 下 + rohati) 下降
 oropeti (caus. of [orohati 下降]) 使...下降{複.3.aor. oropesum̐}
 osadhitārakā (osadhi 藥+ tārakā 星) f. 藥星(水野弘元譯: 太白星)
 osadhī, osadhi f. 藥
 osaraṇa (<avasarati 流動到) n. 流動到
 osarati (o 下 + sarati 1 流動) 流動到
 osāna (<osāpeti 終結) n. 終結
 osāpeti 終結
 osiñcati ([o 下] + [siñcati 傾注、汲出]) 灌注
 ossagga (<ossajjati 放棄) m. 放棄
 ossajjati ([o 下、低] + [sajjati 執著]) 放棄{單.3.aor. ossaji; pp. ossatṭha}
 otarati (o 下 + tarati 1 渡) 下渡
 otāreti (caus. of [otarati 下渡]) 核對(直譯: 使...下渡){grd. otāretabba}
 otāriyamāna (pass. ppr. of [otāreti 核對]) ppr. 被核對
 ottappa n. 愧
 ottāpin, ottāppin (ottappa 愧 + in 有) a. 有愧
 otthāṭa, otthata (pp. of [ottharati 遮覆]) pp. 遮覆
 ovadati ([o 下、低] + [vadati 說]) 勸告{單.3.opt. ovadeyya; pp. ovadita; grd. ovaditabba; pass. [ovadiyati 被勸告], ppr. ovadiyamāna; ger. ovaditvā}
 ovāda (<ovadati 勸告) m. 勸告

P

pa 中略(可能是[peyyāla 中略]的縮寫)
 pa- 1.出 2.在前 3.徹底
 pabāḷha (pa 徹底 + bāḷha 強烈(a.)) a. 徹底強烈
 pabba (語基為 pabban) n. 結
 pabbaja I. m. 麻 II. [pabbajati 出家]之 imp.
 pabbajati 出家{單.1.aor. pabbajim̐; pp. pabbajita; ger. pabbajitvā}
 pabbajita (pp. of [pabbajati 出家]) 1. m. 已出家者 2. pp. 出家
 pabbajjā (cf. [pabbajati 出家]) f. 出家
 pabbata m. 山
 pabbatasāṅkhepa 山谷
 pabbājeti (caus. of [pabbajati 出家]) 1. 使...出去 2. 使...出家{陽.單.主格

- ppr. pabbājayam̐ }
 pabbhāra m.n 山窟
 pabhaṅgu, pabhaṅguṇa, pabhaṅgura a. 徹底破壞
 pabhassara (<pa 徹底 + bhassara 照耀) a. 徹底照耀(他譯: 光音、極光淨)
 pabhava (<pa 出 + bhū 變成) m.n. 變出
 pabhavati 變出
 pabhā f. 光明
 pabhāsati (pa 出 + bhāsati 說) 說出
 pabhāseti 照耀
 pabhedana (pa 徹底 + bhedana 迸裂) n. 徹底迸裂
 pabodhati 激起
 pabodheti (caus. of [pabodhati 激起]) 使...激起
 pabrūti (pa 出 + brūti 說...是) 說出...是
 pabujjhati (pa 徹底 + bujjhati 覺) 徹底覺{pp. pabuddha}
 pabuddha pp. of [pabujjhati 徹底覺]
 pacati 煎熬{單.屬格 ppr. pacato; caus. pacāpeti, pāceti}
 paccakkhāti (paṭi 反 + akkhāti 講述) 拒絕{ger. paccakkhāya}
 paccanta ([paṭi 對、反、回] + [anta 邊界]) a.m. 邊境
 paccantima (<paccanta 邊境) a. 邊境
 paccanubhoti (paṭi 回 + anu 隨 + bhū 變成) 體驗(直譯: 對...隨變成)
 paccañga (paṭi 回 + aṅga 肢) 小肢
 paccañjana (paṭi 對 + añjana 眼膏) n. 膏藥
 paccati (pass. of [pacati 煎熬]) 成熟
 paccatta (paṭi 對 + attan 自我) a. 各自
 paccattharaṇa n. 對...鋪蓋
 paccatthika (paṭi 反 + attha 義利 + ka (形容詞化)) a. 反義利
 paccatthikata (paccatthika 反義利(a.) + ta 狀態) m. 反義利的狀態
 paccavekkhati (paṭi 對 + avekkhati 觀察) 對...觀察
 paccaya (<[paṭi 對、回] + [eti 去、到、來]), cp. [pacceti 回到、緣]) m. 緣
 paccayika (<paccaya 緣) a. 可信賴
 paccāgacchati (paṭi 回 + āgacchati 來) 1.回來 2.撤回{單.3.未來式
 paccāgamissati; pp. paccāgata}
 paccājāyati (paṭi 回 + ā 向 + jāyati 被生) 回到被生{pp. paccājāta}
 paccāmitta m. 反對者
 paccāsimsati 期待
 pacceka ([paṭi 對] + [eka 一、單獨]) a. 獨一
 paccekabuddha (pacceka 獨一 + buddha 已覺者) m. 已獨一覺者 (他譯:

辟支佛、獨覺)

paccekasambuddha (pacceka 獨一 + sambuddha 已完全覺者) m. 已獨一完全覺者

pacceṭi, paṭiṭi ([paṭi 對、回] + [eti 去、到、來]) 1.回到 2.緣{ger. paṭicca; pp. paṭīta, paṭīta}

pacchato adv. 從以後

pacchā (cf. [pacchato 從以後]) adv. 以後

pacchābhataṃ (pacchā 以後 + bhata 食) adv. 在食後

pacchāgacchati (cf. [pacchāgacchati 回來、撤回]) 1.回來 2.撤回

pacchānipātin (pacchā 以後 + nipātin 就寢) a. 晚就寢

pacchāyā (pa 在前 + chāyā 影) f. 日蔭

pacchima a. 1.最後 2.最落後 3.西

pacchimaka (<[pacchima 最後、最落後]) a. 1.最後 2.最落後

pacchimayāma (pacchima 最後 + yāma 夜分) 最後夜分

paccorohati (paṭi 回 + orohati 下降) 下降回[地面]{ger. paccorohitvā}

paccupaṭṭhāpeti (caus. of [paccupaṭṭhahati 對...全部存續、照顧]) I.表現 II.侍候

paccupaṭṭhahati ([paṭi 對] + [upa 近、全部] + [sthā 站立、存續])

1.對...全部存續 2.照顧{pp. paccupaṭṭhita; caus. paccupaṭṭhāpeti;

grd. paccupaṭṭhātabba}

paccuppanna (pp. of [paṭi 對、反、回+ uppajjati 被生]) m. 現在

paccuttarati (paṭi 回、反+ uttarati 渡水而出) 渡水再出{ger. paccuttaritvā}

paccupaṭṭhāti (paṭi 對 + utṭhāti 起立、奮起) 1.對...起立 2.再出現{ger.

paccupaṭṭhāya}

paccūsa m. 破曉

paccūsasamaya (paccūsa 破曉 + samaya 時(m.)) 破曉時

paccūsasamaye (paccūsasamaya 破曉時(單.處格)) 在破曉時

paccessati [pacinati 摘]之單.3.未來式

pacinati, pacināti (pa 在前 + cināti 積聚) 摘{單.3.未來式 paccessati;

ppr. pacinanta}

pada n. 1.足[跡] 2.路 3.句

padahati (pa 徹底 + dahati 放置) 努力(直譯: 徹底放置){pp. pahita}

padakkhiṇa (pa 在前+ dakkhiṇa 右) a. 右繞(以禮敬的對象為圓心, 依順時鐘方向行走, 身體的右側一直比身體的左側更接近禮敬的對象。)

padavyañjana (pada 句 + vyañjana 文) n. 文句

padāna (<[pa 出、徹底、在前] + [dā 給與、施]) n. 施與

pade pade (<pada 足[跡]) 一步一步

- padesa m. 1.指示 2.地方
 padesavattin (padesa 指示 + vattin 轉動) a. 轉動指示
 padhāna (cf. [padahati 努力]) n. 努力
 padīpa m. 燈[光]
 padosa I. m. 徹底敗壞(pa 徹底 + dosa1 敗壞) II. m. 徹底憎(pa 徹底 + dosa 2 憎)
 padosin I.a.徹底敗壞(<padosa1 徹底敗壞) II.a.徹底憎(<padosa2 徹底憎)
 paduma n. 蓮
 padumaka (paduma 蓮 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 蓮
 paduminī (<paduma 蓮 + in (形容詞化)) f. 蓮[池]
 padussati (pa 徹底 + dussati 憎) 徹底憎{pp. paduṭṭha}
 paduṭṭha (pp. of [padussati 徹底憎]) pp. 徹底憎
 pagabbha a. 大膽
 pageva adv. 何況
 paggaṇhāti (pa 出 + gaṇhāti 握持) 伸出{ger. paggayha; caus. [paggaṇheti 使...伸出]}
 paggaṇhetvā ger. of [paggaṇheti 使...伸出]
 paggharaṇa (< paggharati 流出) n. 流出
 paggharati (pa 出 + gharati) 流出
 paharati ([pa 出] + [harati 拿[...去]]) 打{單.3.imp. pahareyya}
 pahassati 歡笑
 pahātave inf. of [pajahati 徹底捨斷], [pajahāti 徹底捨斷]
 pahāya ger. of [pajahati 徹底捨斷]
 pahāna (cf. [pajahati 徹底捨斷]) n. 徹底捨斷
 paḥiṇa (<pahiṇati 派遣) a. 派遣
 paḥiṇati 派遣{單.3.aor. pāhesi}
 pahitatta (pahita 努力(pp.) + atta 自我) pp. 自我努力
 pahīyati, pahiyiyati (pass. of [pajahati 徹底捨斷]) I. 被徹底捨斷
 {單.3.opt.為自言 pahīyetha; 複.3.opt. pahīyeyyūṃ} II. (=pajahissati [pajahati 徹底捨斷]之未來式)
 pahoti, pabhavati ([pa 出、在前、徹底] + bhavati 變成) 1. 變出 2. 能
 {單.1.2.3.aor. pahosi}
 pahūta (pp. of [pa 徹底 + bhū 變成]) a. 很多
 pajahati, pajahāti (pa 徹底 + jahati 捨斷) 徹底捨斷{ger. pahāya, pahatvāna;
 pp. pahīna; 單.1.opt. pajaheyyaṃ; 單.1.2.3.opt. pajahe; 複.2.imp.
 pajahatha; grd. pahātappa; 單.主格 ppr. pajahaṃ, pahaṃ} (inf. pahātave,
 pahātum)

- pajappati (pa 在前 + jappati 希求) 在前希求
 pajappā (pa 在前 + jappā 希求) f. 在前希求
 pajā f. 世代子孫
 pajānāti (pa 徹底 + jānāti 知) 徹底知{單.1.現在式 pajānāmi}
 Pajāpati m. 波闍波提(天王名)
 pajja m. 路
 pajjalati ([pa 出、徹底] + [jalati 燃]) 燃起來{單.3.未來式 pajjalissati;
 單.3.aor. pajjali; pp. pajjalita}
 pajjati 行{pp. panna}
 pakappeti (pa 徹底 + kappeti 使...合適) 賦予{pp. pakappita}
 pakatṭhaka a. 打擾
 pakāseti (caus. of [pakāsati 明白]) 明示{pp. pakāsita}
 pakka pp. 熟
 pakkajjhāna (pakka 熟(pp.) + jhāna 禪那) 算命
 pakkamati (pa 出 + kamati 走) 走出去{pp. pakkanta; 單.1.aor. pakkāmiṃ;
 複.3.aor. pakkamiṃsu}
 pakkha I. m. 1.翼 2.半個月 II. a. 明晰
 pakkhandin 1. a. 冒進 2. m. 冒進者
 pakkhika a. 造成
 pakkhin a. 有翼
 pakopa ([pa 出、徹底] + [kopa 壞脾氣]) m. 激動
 Pakudha Kaccāyana m. 波浮陀·迦旃那(人名)
 palambheti (pa 出、徹底、在前+ [lambheti 使...得])欺瞞{單.2.3.aor.palambhesi}
 palapati (pa 徹底 + lapati 閒聊) 徹底閒聊
 palāla m.n. 稻草
 palālapuñja (palāla 稻草 + puñja 堆) 稻草堆
 palāpa I. m. 穀糠 II. a.m. 徹底閒聊
 palāyati, paleti 逃離
 palāyin (<palāyati 逃離) a. 逃離
 paligha m. 門
 palipatha m. 江湖
 palita (=phalita) a. 銀白色
 pallala n. 沼澤
 pallaṅka (pari 遍 + aṅka 膝部) I. m. 跏趺{pallaṅkam ābhujati: 彎跏趺(他譯:
 結跏趺)} II. m. 床座
 paloka m. 徹底壞散
 palujjati (pass. of [palujati 徹底壞散]) 被徹底壞散

- pamajjati ([pa 徹底] + [majjati3 沈醉、沈浸]) 放逸{單.2.3.opt. pamajjeyya; inf. pamajjituṃ}
- pamathita (pa 徹底 + mathita 攪亂(pp.)) pp. 徹底攪亂
- pamatta (pp. of [pamajjati 放逸]) pp. 放逸
- pamattacārin (pamatta 放逸(pp.) + cārin 行) a. 已放逸行
- pamāda m. 放逸
- pamādatṭhāna (pamāda 放逸 + ṭhāna 存續) 存續在...的放逸之中
- pamāṇa n. 量
- pamodati (pa 徹底 + modati 欣喜) 徹底欣喜{pp. pamudita, pamodita}
- pamohana n. 迷惑
- pamuccati (pass. of [pamuñcati 釋放出])被釋放出{單.3.未來式 pamokkhati}
- pamukha (pa 在前 + mukha 面) a. 在前面
- pamukhe (loc. of [pamukha 在前面]) adv. prep. 在前面
- pamuñca I. grd. of [pamuñcati 釋放出] II. [pamuñcati 釋放出]之單.2.imp.
- pamuñcati (pa 出+ muñcati 釋放) 釋放出{pp. pamutta; 單.2.imp. pamuñca; 單.2.imp.為自言 pamuñcassu; grd. pamuñca, pamokkha}
- paṃsukūla (paṃsu 塵土 + kūla 斜面) 塵土衣
- paṃsupuñja (paṃsu 塵土 + puñja 堆) m. 塵土堆
- paṃsvāgāraka (paṃsu 塵土 + agāraka 小屋) n. 塵土小屋
- pana indecl. I.而(反義字) II. 那麼(疑問詞) III. 又(連接詞)
- panna (pp. of [pajjati 行]) 1. pp. 行 2. pp. 落
- pannarasa a. num. 1.十五 2.第十五[日]
- panta (pa 徹底 + anta 邊界) a. 邊地
- pantasenāsana (panta 邊地 + senāsana 臥坐) a. 臥坐於邊地
- panudati (pa 徹底 + nudati 破除) 徹底破除{單.2.imp. panuda}
- pañka m. 泥
- pañgacīra n. 葉笛
- pañca num. a. 五(主.業格){具格.從格 pañcahi; 與格.屬格 pañcannam; 處格 pañcasu}
- Pañcakaṅga m. 五支(人名)
- pañcakāmaguṇā, pañca kāmaguṇā (pañca 五+ kāmaguṇa 欲的種類(m.)) m.pl. 五種欲(「由於能被眼擴大知的形色, ...; 由於能被耳擴大知的聲, ...; 由於能被鼻擴大知的香, ...; 由於能被舌擴大知的味, ...; 由於能被身擴大知的能被觸者, ...比丘們!此等是五種欲。」(A iv458))
- pañcama (pañca 五 + ma 第) a. 第五
- pañcamaṃ (<pañcama 第五) adv. 第五次
- pañcanīvaraṇā (pañca 五 + nīvaraṇa 蓋(m.)) m. 五蓋(陽.複.主格)

- pañcanīvaraṇāni (pañca 五 + nīvaraṇa 蓋(n.)) n. 五蓋(中.複.主.業格)
- pañcavaggiya (pañca 五 + vaggiya 小組) a. 五人小組
- Pañcāla m. 般遮羅[人]
- pañc'orambhāgiyāni saṃyojanāni 五低下部分的結合(他譯:五下分結)
- pañcupādānakkhandhā (pañca 五 + upādāna 取 + khandhā 蘊(m.pl.)) m.pl.
五取蘊(陽.複.主格)
- pañha m. 問題
- pañjali (pa 在前 + añjali 合掌) a. 在前合掌
- pañjalika (pañjali 在前合掌 + ka (形容詞化)) a. 在前合掌
- pañjara m.n. 籠
- pañña (<paññā 慧) a. 慧
- paññatta I. pp. 1. 使...徹底知 2.施設(pp. of [paññāpeti 使...徹底知、施設])
II. n. 慧的狀態{(paññā 慧 + tta 狀態)}
- paññavant, paññāvant (paññā 慧 + vant 有) a. 有慧{陽.單.主格 paññavā}
- paññā (cf. [pañānāti 徹底知]) f. 慧(直譯:徹底知)(他譯:般若)
- paññājīvin (paññā 慧 + jīvin 活命) a. 慧的活命
- paññāpeti (caus. of [pañānāti 徹底知]) 1. 使...徹底知 2.施設 {複.3.未來式
paññāpessanti; 單.2.imp. paññāpehi; pp. paññatta; ger. paññāpetvā}
- paññāsa num. 五十
- paññāvimutta (paññā 慧 + vimutta 被釋放開(pp.)) a. 已於慧被釋放開
(參見 ubhatobhāgavimutta 已於兩部分被釋放開(a.))
- paññāvimutti (paññā 慧 + vimutti 被釋放開) f. 慧的被釋放開
- paññāvimuttin (paññāvimutti 慧的被釋放開+ in (形容詞化)) a. 慧的被釋放開
- paññāyati (pass. of [pañānāti 徹底知]) 被徹底知{單.3.aor. paññāyittha}
- paṇava m. 小腰鼓(水野弘元譯:細腰鼓)
- pañāmeti 鞠躬{ger. pañāmetvā}
- pañḍita a. 賢智{陽.複.主格 pañḍitāse}
- pañḍu a. 淡黃色
- pañḍupalāsa (pañḍu 淡黃色 + palāsa 葉) m. 淡黃葉
- pañḍusutta (pañḍu 淡黃色(a.) + sutta 線) n. 淡黃線
- pañeti (pa 出 + nī 引導) 1.引導出 2.判決{pp. pañīta}
- pañidahati (pa 徹底 + ni 向下+ dahati 放置) 1.設定 2.誓願{pp. pañihita;
ger. pañidhāya}
- pañidhi (<pañidahati 設定、誓願) f. 誓願
- pañidhikamma (pañidhi 誓願 + kamma 業) n. 誓願的業
- pañīta (pp. of [pañeti 引導出、判決]) 1. pp. 引導出 2. a. 妙
- pañītatā (pañīta 妙 + tā 狀態) f. 妙的狀態

- paññāsa, paññāsa a. num. 五十
 paññi (=pañña 葉) f. 葉
 papañca m. 虛妄
 papatati (pa 徹底 + patati 落下) 徹底落下
 papāta m. 1.徹底落下 2.斷崖
 papphāsa n. 肺臟
 pappoti (<pāpuṇati 得達) 得達
 papupphaka (pa 在前 + puppha 花 + ka (形容詞化)) a. 花在前
 para I. adv. & prep. 超越 II. a. 1.其他[人] 2.下一 3.超越
 m. 1.其他人(單數) 2.其他諸人(複數)
 paradāra (para 其他人(a.) + dāra 妻(m.)) 其他人的妻
 parahetu (para 其他人 + hetu 因) a. 因其他人
 parakāra (para 其他 + kāra 作...者) 作其他者
 parakula (para 其他(a.) + kula 良家(n.)) 其他良家
 parakkama cf. [parakkamati 努力] m. 努力
 parakkamati (para 超越 + kram 走) 努力{ger. parakkamma}
 paraloka (para 下一(a.) + loka 世間) 下一世間
 parama (para 超越 + ma 最) a. 最超越
 param marañā, parammaraṇā ([param 超越(adv.)] [maraṇā 死(中.單.從格)])
 adv. 從死後
 paramatā (parama 最超越 + tā 狀態) f. 最超越的狀態
 paramparā (param 超越(adv.) + parā 向其他) f. 相傳
 param (<para 超越) adv. 超越
 Paranimmitavasavattin m. 他化自在[天]
 Paranimmitavasavattino devā m.pl. 諸他化自在天([Paranimmitavasavattino
 他化自在(陽.複.主格)] [devā 天(陽.複.主格)])
 parappavāda (para 其他+ pavāda 議論) m. 1.其他議論(單數) 2.其他諸議論(複數)
 parapuggala (para 其他 + puggala 個人(m.)) m. 其他個人
 parasatta (para 其他 + satta 已執著者(m.)) m. 其他已執著者
 parattha I. adv. 於其他處 II. m. 其他的義利
 parā° pref. 向其他
 parājaya (parā 向其他 + jaya 勝過) m. 挫敗
 parājeti (parā 向其他 + jeti 勝過) 挫敗(水野弘元譯: 敗北){pp. parājita}
 parāmasa (cf. [parāmāsa 觸取]) 觸取
 parāmasati 觸取{pp. parāmaṭṭha}
 parāmāsa m. 觸取
 parāmaṭṭha pp. of [parāmasati 觸取]

- parāyana, parāyaṇa (<parā 向其他 + i 去) 1. n. 歸宿(他譯: 彼岸) 2.a.歸宿
 pareti 遍去{pp. pareta}
 pari- pref. 遍
 paribbajati 遍行{單.3.opt. paribbaje}
 paribbāja m. 遍行者(=[paribbājaka 遍行者])
 paribbājaka m. 遍行者
 paribhāveti (pari 遍 + bhāveti 修習) 遍修習{pp. paribhāvita}
 paribhoga (<pari 遍 + bhuj1 受用) m. 遍受用[物]
 paribhuñjati I. 遍受用{(pari 遍 + bhuj1 受用); pp. paribhutta}
 II. 遍潔淨(pari 遍 + bhuj2 潔淨)
 paricarati (pari 遍 + carati 行) 照顧(直譯: 行遍){單.3.opt. paricare}
 paricāreti (caus. of [paricarati 照顧]) 使...照顧
 paricca (ger. of pari 遍 + i 去) ger. 遍去
 pariccāga (pari 遍 + cāga 放出) m. 遍放出
 paricita I. pp. 遍積聚 II. pp. 熟知
 paridahati (pari 遍 + dahati1 放置) 穿{單.3.未來式 paridahissati}
 pariddava m. 遍哭泣{=parideva 遍哭泣}
 paridevati, paridevayati (pari 遍+ devati 哭泣) 遍哭泣{單.2.aor. paridevi;
 複.2. aor. paridevittha}
 pariḍahati (pari 遍 + ḍahati 燒) 遍燒
 pariḍayhati (pass. of [pariḍahati 遍燒]) 被遍燒
 parigaṇhāti (pari 遍 + gaṇhāti 握持) 占有
 pariggaha n. (PED、巴利語辭典: m.) 資產
 pariharati (pari 遍 + harati 運送[...去]、拿[...去]、拿去) 護持
 {單.1.未來式 pariharissāmi}
 parihāna (<parihāyati 遍減少) n. 遍減少
 parihāni (<parihāyati 遍減少) f. 遍減少
 parihāniya (parihāna 遍減少 + ya (形容詞化)) a. 遍減少
 parihāra (cp. [pariharati 護持]) 1.護持 2.圍繞
 parihārapatha (parihāra 圍繞 + patha 道路) 圍繞的道路
 parihārika (parihāra 護持 + ika (形容詞化)) a. 護持
 parihāyati (pari 遍 + hāyati 減少) 遍減少{單.3.aor. parihāyi; pp. parihāna}
 pariñānāti (pari 遍 + jānāti 知) 遍知{pp. pariññāta; grd. pariññeyya}
 pariḷḷaṇṇa (pari 遍 + ḷḷaṇṇa 老化(pp.)) pp. 遍老化
 parikamma (pari 遍 + kamma 業) n. 遍業
 parikkammakata (pari 遍 + kamma 業 + kata 作(pp.)) pp. 遍作業
 parikaroti (pari 遍 + karoti 作) 服侍{複.3.aor. parikarimsu}

- parikassati (pari 遍 + kassati 牽引) 遍牽引
 parikissati (pass. of [parikassati 遍牽引]) 被遍牽引
 parikkhaya (pari 遍 + khaya 滅盡) m. 遍滅盡
 parikkhāra m. 必需品
 parikkhipati (pari 遍 + khipati 拋) 繚繞{ger. parikkhipitvā}
 parikkhīyati (pari 遍 + khīyati 被滅盡) 被遍滅盡{pp. parikkhīṇa}
 pariḷāha (pari 遍 + ḍāha 燒) m. 遍燒
 parimaddana (pari 遍 + maddana 磨碎) n. 1.遍磨碎 2.按摩
 parimajjati (pari 遍 + majjati² 擦拭) 遍擦拭{pp. parimaṭṭha}
 parimasati (pari 遍 + mṛś 觸) 遍觸
 parimināti (pari 遍 + mināti 測量) 遍測量{pp. parimita}
 parimuccati (pari 遍 + muccati 被釋放) 被遍釋放 {pp. parimutta}
 parimukha (pari 遍+mukha 口、面、門口、前面、尖端) a. n. 1.鼻端 2.胸(水野弘元譯:面前)(片山一良譯:全面)(根據分別論, 在 Di71, parimukha 是[nāsikagga 鼻的頂尖]或[mukhanimitta 面相]。(Vibhaṅga, p.252)) (根據 Bdhgh; 在 Cullavagga(Vii134), parimukha 是[ura 胸]。)
 parinibbāna (pari 遍 + nibbāna 涅槃) n. 遍涅槃(他譯: 般涅槃、圓寂)
 parinibbāpeti (pari 遍+ nibbāpeti 使...冷卻) 1. 使...遍冷卻 2. 使...遍涅槃 {pp. parinibbuta & parinibbāpita}
 parinibbāyati (pari 遍+ nibbāyati 被涅槃), parinibbāti (pari 遍+ nibbāti 涅槃) 遍涅槃 (音譯: 般涅槃){單.3.imp. parinibbāyatu; pp. parinibbuta} (「阿難! 有取的比丘不遍涅槃...阿難! 無取的比丘遍涅槃。」 M ii265) (然後具壽末羅子陀驪...以跏趺坐後, 一起行向火界後, 起立後, 遍涅槃。...然後有幸者知這事後, 在彼時自說此自說語: 「身被迸裂, 一起知被滅, 一切的諸感受變成清涼, 諸一起作被擴大全部平息, 識落入滅沒。」 Udāna 92-93)
 parinibbāyin (<parinibbāyati 遍涅槃) a. 遍涅槃(音譯: 般涅槃)
 pariññā (<pari 遍 + jñā 知) f. 遍知
 pariññāta pp. of [parijānāti 遍知]
 pariṇamati (pari 遍 + namati 變) 1.變化 2.消化 2.成熟{pp. pariṇata}
 pariṇāma (<pariṇamati 變化、消化、成熟) m. 1.變化 2.消化 3.成熟
 pariṇāmin (<pariṇāma 變化、消化、成熟) a. 成熟
 paripakka (pari 遍 + pakka 熟{pp.}) pp. 遍熟
 paripantha (pari 遍 + pantha 道路) 江湖(直譯: 遍道路)
 paripāceti (pari 遍 + pāceti 使...煎熬) 使...遍煎熬{pp. paripācita}
 paripāka (<pari 遍 + pāka 煎熬) m. 遍熟
 pariphandati (pari 遍 + phandati 悸動) 遍悸動

- pariplava (pari 遍 + plava 漂浮) a. 遍漂浮
 parippharati (pari 遍 + pharati 佈滿) 遍佈滿{pp. paripphuta, paripphuttha}
 paripphosakam adv. 遍撒
 paripūra (pari 遍 + pūra 充滿) a. 遍充滿
 paripūrati (pari 遍 + pūrati 充滿) 遍充滿{pp. paripunna}
 paripūreti (caus. of [paripūrati 遍充滿]) 使...遍充滿{pp. paripūrita}
 parisaggata, parisāgata (parisā 眾 + gata 去(pp.)) pp. 去眾中
 parisamvuta (pari 遍 + samvuta 完全圍(pp.)) pp. 遍完全圍
 parisandeti (caus. of [pari 遍 + sandati 流動]) 使...遍流動
 parisanna (pp. of [parisandati 遍流動]) pp. 遍流動
 parisankati (pari 遍 + sankati 懸疑) 遍懸疑{pp. parisankita}
 parisappati (pari 遍 + sṛp 爬) 跑來跑去
 parisā f. 眾
 parisodheti 使...遍淨
 parissaya m.n. 危難
 parisuddha (pp. of [parisujjhati 遍淨]) pp. 遍淨
 paritassati, paritasati (pari 遍+ tasati 戰慄) 遍戰慄{單.主格 ppr. paritassam}
 paritāpeti (pari 遍 + tāpeti 使...灼熱) 使...遍灼熱
 paritta a. 微少
 parittāna (pari 遍 + tāna 庇護所) n. 遍庇護所
 parivajjeti (pari 遍 + vajjeti 避免) 迴避{單.3. opt. parivajjaye}
 parivattaso 團體@(BPA 譯: group)
 parivaṭṭa m. 圈
 parivesanā f. 供應食物
 parivuta pp. 圍繞
 parivisati ([pari 遍]+ [-visati 進入])供應{單.3.aor. parivisi; 單.2.imp. parivisa}
 parivitakka (pari 遍 + vitakka 尋思) m. 遍尋思
 parivīmaṃsā (pari 遍 + vīmaṃsā 思察) f. 遍思察
 pariya (ger. of [pari 遍 + i 去]) ger. 遍去
 pariyanta (pari 遍 + anta 終極) 1. m. 遍終極 2. a. (-°) 被...包圍
 pariyantika (<pariyanta 遍終極) a. 遍終極
 pariyatta pp. of [pariyāpuṇāti 遍得達]
 pariyādāna (pari 遍 + ādāna 拿起) n. 遍拿起
 pariyādāya (ger. of [pariyādāti 遍拿起]) ger. 遍拿起
 pariyādinna, pariyādiṇṇa pp. of [pariyādiyati 遍拿起]
 pariyādiyati (pari 遍 + ādiyati 拿起) 遍拿起{pp. pariyādinna}
 pariyāpajjati (pari 遍 + āpajjati 行向) 遍行向{pp. pariyāpanna}

- pariyāpanna (pp. of pariyāpajjati) pp. 遍行向
 pariyāpuṇāti 遍得達{pp. pariyatta}
 pariyāya (<pari 遍 + i 去) m. 權變 (直譯: 遍去) (他譯: 法門)
 pariyesati (pari 遍 + esati 求) 遍求
 pariyesanā (<pariyesati 遍求) f. 遍求{(pariyesana n.)}
 pariyeti (pari 遍 + i 去) 遍去{ger. paricca; pp. pareta}
 pariyetṭhi m.(巴利語辭典: f.) 遍求
 pariyodapana (n.), pariyodapanā(f.) (<pariyodapeti 使...遍純淨)使...遍純淨
 pariyodapeti 使...遍純淨{單.3.opt. pariyodapeyya; pp. pariyodāta}
 pariyosāna (pari 遍 + osāna 終結) n. 遍終結
 pariyosānakalyāṇa (pariyosāna 遍終結 + kalyāṇa 善) a. 在遍終結善
 pariyuṭṭhati ([pari 遍] + [uṭṭhāti 起立、奮起]) 1. 遍起立 2. 纏住{pp. pariyuṭṭhita}
 pariyuṭṭhita (pp. of [pariyuṭṭhati 纏住]) pp. 纏住
 paro adv. 超過
 pasahati (pa 徹底 + sahati 征服) 徹底征服{ger. pasayha; 單.3.opt. pasahetha}
 pasamsati 稱讚{pp. pasattha, pasamsita}
 pasamsā (<pasamsati 稱讚) f. 稱讚
 pasanna (pp. of [pasīdati 明淨]) pp. 明淨
 pasannacitta (pasanna 明淨(pp.) + citta 心) a. 心已明淨
 pasavati 招致
 pasāda (<pa 徹底 + sīdati 沈陷) m. 明淨
 pasādana (<pa 徹底 + sīdati 沈陷) n. 明淨
 pasādeti (caus. of [pasīdati 明淨]) 使...明淨
 pasāreti (pa 出 + sāreti 使...行) 伸出{pp. pasārita}
 pasāsati (pa 徹底 + sāsati 教誡) 徹底教誡
 Pasenadi m. 波斯匿(人名)
 pasīdati (<pa 徹底 + sīdati 沈陷) 明淨{pp. pasanna}
 passa I. 1. a. 看[到](<passati 看[到]) 2. imp. of [passati 看[到]] 3.ppr. of [passati 看[到]] II. 1. m.n. 脅(胸側腋下至肋骨盡處的部位) 2. m.n. 山坡
 passaddha pp. 輕安{pp. of [passambhati 輕安]}
 passaddhakāya (passaddha 輕安(pp.) + kāya 身) a. 身已被輕安
 passaddhi (cf. passaddha 輕安(pp.)) f. 輕安
 passaddhantan (passaddha 輕安(pp.) + attan 自我) a. 自我已被輕安
 passambhati 輕安{pp. passaddha; caus. passambheti}
 passambheti (caus. of [passambhati 輕安]) 使...輕安{陽.單.主格 ppr. passambhayam}

passasati 吸氣
 passat (ppr. of passati 看[到]) ppr.看[到](陽.單.主格 ppr. passam; 陽.單.具格.從格 ppr. passatā; 陽.單.與格.屬格 ppr. passato)
 passati 看[到]{grd. passitabba; 單.2.imp. passa; 複.2.imp. passatha; 單.3.opt. passe; ppr. passat; 單.3.opt. passeyya; 單.3.aor. passi}
 passāsa m. 吸氣
 passāva m. 小便
 pasu m. 家畜
 pasuta pp. 徹底從事
 patana (<patati 落下) n.a. 落下
 patati 落下{pp. patita}
 patha 1. m. 道路 2. 狀態
 pathagamana (patha 道路 + gamana 去) n. 軌道(直譯: 在道路上去)
 pathavat (patha 道路 + vat 有) m. 旅行者
 pathavyā (patha 道路 + vi 擴大 + ā 向) 大地(Narada 譯: the earth)
 pati I. m. 主 II. indecl. 1.對 2.反 3.回 III. [patati 落下]之單.3.aor.
 patipajjitabba grd. 1.對...行 2.行動{=[patipajjitabba 對...行,行動(grd.)]}
 patirūpa a. {=paṭirūpa 適當}
 patissata =[paṭissata 憶念(pp.)]
 patissati =[paṭissati 憶念(f.)]
 patiṭṭhahati, patiṭṭhāti (paṭi 對+ sthā 站立、存續、停止) 住立{pp. patiṭṭhita}
 patiṭṭhā (<patiṭṭhāti 住立) f. 住立[所]
 patiṭṭhāpeti (caus. of [patiṭṭhahati 住立]) 使...住立{ger. patiṭṭhāpetvā; pp. patiṭṭhāpita}
 paṭīta, paṭīta (pp. of [pacceti 回到、緣]) pp. 1.回到 2.緣
 patta I. n. 1.翼.羽毛 2.葉 II. m.n. 鉢 III. pp. of [pāpuṇāti 得達]
 pattālhaka (patta 葉 + ālhaka 阿羅迦(量器名)) 以葉為量器的玩具
 pattha m. 荒地
 patthara m. 1.石 2.陶器
 pattharati 張開
 pattheti, patthayati 欲望
 patti I. m. 步行[者] II. f. 得達
 pattika (patti1 步行[者]+ ka (形容詞化)) 1. a. 步行 2. m. 步行者
 paṭalikā f. 毛床單
 paṭhama 1. a. 第一[次] 2. adv. 剛剛
 paṭhamajjhāna (paṭhama 第一 + jhāna1 禪那) n. 第一禪那
 paṭhamabhāṇavāra (paṭhama 第一 + bhāṇavāra 翻誦) m. 翻第一誦(翻書頁,

以便離開第一誦)

paṭhavī f. 地

paṭhavīdhātu (paṭhavī 地 + dhātu 界) f. 地界

paṭi- indecl. 1.對 2.反 3.回

paṭibaddha pp. of [paṭibandhati 束縛]

paṭibandhati (paṭi 對 + bandhati 繫縛) 束縛{pp. paṭibaddha}

paṭibāhati 防止

paṭibāhāya 防止(單.與格)

paṭibhaya (paṭi 對 + bhaya 恐懼) m. 對...恐懼

paṭibhāna (cf. paṭi 對 + bhaṇ 說) n. 對話

paṭibhāti (paṭi 對 + bhāti 照) 對...照

paṭibujjhati (paṭi 對 + bujjhati 覺) 覺醒

paṭicca (ger. of [pacceti 回到、緣]) ger. 緣

paṭिकासamuppanna (paṭicca 緣(ger.) + samuppanna 一起被生(pp.)) pp.緣後一起被生

paṭिकासamuppāda (paṭicca 緣(ger.)+ samuppāda 一起被生) m. 緣後一起被生
(他譯：緣起)

paṭicchādeti (paṭi 對 + chādeti 覆蓋) 隱藏{pp. paṭicchanna}

paṭidaṇḍa (paṭi 回 + daṇḍa 杖、罰) m. 回擊

paṭigacca indecl. 以前

paṭiggaha (<paṭiggāhāti 接受) m. 接受

paṭiggahaṇa, paṭiggāhaṇa (<paṭiggāhāti 接受) n. 接受

paṭiggaheti (caus. of [paṭiggāhāti 接受]) 使...接受{單.3.aor. paṭiggahesi}

paṭiggāhāti, paṭigāhāti (paṭi 對 + gāhāti 握持) 接受{pp. paṭiggahita}

paṭigha (paṭi 反 + gha (ghan 的接尾詞=han; 參見[hanati 擊殺、損壞]) m.n.
反擊(他譯: 瞋恚))

paṭihacca ger. of [paṭihanati 擊破]

paṭihanati (巴利語辭典: paṭihanti)([paṭi 對] + [hanati 擊殺、損壞]) 擊破
{ger. paṭihacca}

paṭihānkhati 擊破(單.3.未來式){[paṭihanti 擊破(單.3.現在式)]之單.3.未來式;
單.1.未來式 paṭihānkhāmi}

paṭijaggati (paṭi 對 + jaggati 清醒) 警醒{單.3.opt. paṭijaggeyya}

paṭijānāti (paṭi 對、反、回 + jānāti 知) f. 自稱{單.1.aor. paccaññāsim}

paṭikacca (ger. <[paṭikaroti 反省、回報]) indecl. 以前

paṭikaṅkhati (paṭi 對 + kaṅkhati 期待) 預期

paṭikaroti (paṭi 反、回 + karoti 作) 1.反省 2.回報{pp. paṭikata}

paṭikā f. [白]毛布

- paṭikkama (<paṭikkamati 走回) m. 走回
 paṭikkamati (paṭi 回+ kamati 走)走回{opp. abhikkamati 向前走; pp. paṭikkanta}
 paṭikkhipati (paṭi 回 + khipati 拋) 回絕{單.3.opt. paṭikkhipēyya}
 paṭikkosati (paṭi 對 + kruś 叱) 叱(𠄎)責{grd. paṭikkositaḅba; 單.1.aor. paṭikkosim; ger. paṭikkositvā}
 paṭikkūla, paṭikūla ([paṭi 對、反] + [kūla 斜面]) a. 違逆
 paṭikkūlasaṅṅin (paṭikkūla 違逆 + saṅṅin 一起知(a.)) a. 一起知違逆
 paṭikujjati 覆蓋{ger. paṭikujjetvā}
 paṭilabhati (paṭi 對 + labhati 得) 得到
 paṭilābha (paṭi 對 + lābha 得) m. 得到
 paṭimāseti 管制{imp. paṭimāse}
 paṭimokkha 1. m. 瀉劑{grd. of [paṭi 對 + muc 釋放]}
 2. grd. 遵守{grd. of [paṭi 反 + muc 釋放]}
 paṭinissagga (cf. [paṭinissajjati 對之無執著]) m. 對之無執著
 paṭinissajjati (paṭi 對 + nissajjati 無執著) 對之無執著{pp. paṭinissatṭha}
 paṭiṅṅā (<[paṭi 對、反、回] + [jṅṅā 知]) f. 自稱
 paṭipadā f. 行道
 paṭipajjati (paṭi 對 + pajjati 行) 1.對...行 2.行動{grd. paṭipajjitabba; pp. paṭipanna; 單.1.aor. paṭipajjim; 單.3.aor. paccapādi}
 paṭipañāmeti (paṭi 反+ pañāmeti 鞠躬) 擋住{ger. paṭippañāmetvā}
 paṭippassambhati (paṭi 回 + passambhati 輕安) 回到輕安{pp. paṭippassambhita, paṭippassaddha}
 paṭippassaddhi (<paṭippassaddha 回到輕安(pp.)) f. 回到輕安
 paṭipucchati (paṭi 反 + pucchati 問) 反問 {inf. paṭipucchitun}
 paṭipūjeti (paṭi 回 + pūjeti 禮敬) 回敬
 paṭirūpa, patirūpa (paṭi 對 + rūpa 形色) a. 適當
 paṭisallāna, paṭisallāṇa (<paṭi 反 + saṃ 一起 + lī 執著) n. 獨坐
 paṭisalliyati, paṭisallīyati (<paṭi 反 + saṃ 一起 + lī 執著) 獨坐{inf. paṭisalliyitum, paṭisallīyitum; pp. paṭisallīna}
 paṭisaṃvedeti (<paṭi 對 + saṃ 一起 + vedeti 感受) 對...一起感受
 paṭisaṃvedin (<paṭisaṃvedeti 對...一起感受) a. 對...一起感受
 paṭisaṃviditvā (ger. of [paṭi 對 + saṃ 一起 + vid 知]) ger. 對...一起知
 paṭisanthāra m. 友善親切
 paṭisaṅkharoti ([paṭi 對、反、回] + [saṅkharoti 一起作]) 修理
 paṭisaṅkhāna (<paṭisaṅkhāti 省察) n. 省察
 paṭisaṅkhā (paṭi 對 + saṅkhā 計數) 1. f. 省察 2. ger. 省察
 paṭisaṅkhā yoniso ([paṭisaṅkhā 省察(ger.)] [yoniso 從起源]) 從起源省察後

- paṭisaṅkhāti ([paṭi 對、反、回] + [saṅkhāti 計數]) 省察
 paṭisañcikkhati, paṭisaṃcikkhati 思慮
 paṭisaraṇa (paṭi 對、回 + saraṇa 依處. 念) n. 依歸處
 paṭisevati, paṭisevati (paṭi 對 + sevati 親近) 親歷
 paṭissata (paṭi 回 + sata 念(pp.)) pp. 憶念
 paṭissati (paṭi 回 + sati 念) f. 憶念
 paṭissā, paṭissā f. 聽從
 paṭissāvin (<paṭi 對 + śru 聽) a. 聽從
 paṭissunāti (paṭi 回 + śru 聽) 回答(不可譯為「聽從」, 詳見 S i218)
 paṭivadati (paṭi 反 + vadati 說) 反駁{複.3.opt. paṭivadeyyu}
 paṭivasati (paṭi 對 + vasati 2 滯留) 居住
 paṭivaṭṭati (paṭi 反 + vaṭṭati 輪轉) 反轉
 paṭivaṭṭeti (caus. of [paṭivaṭṭati 反轉]) 碰撞
 paṭivātaṃ (paṭi 反 + vātaṃ 風(陽.單.業格)) adv. 逆風
 paṭivedeti (caus. of [paṭi 對 + vid 知]) 報告{單.3.aor. paṭivedesi}
 paṭivedha (cp. [paṭivijjhati 通達]) m. 通達
 paṭiveti (paṭi 回 + veti 離去) 回去
 paṭivibhajati (paṭi 對 + vibhajati 分別、分離) 1.對...分離 2.差別{ger. paṭivibhajitvā; pp. paṭivibhatta}
 paṭivijjhati (paṭi 對 + vijjhati 貫穿) 通達{inf. paṭivijjhitaṃ; pp. paṭividdha; 陽.單.與.屬格 ppr. paṭivijjhato}
 paṭivinaya (paṭi 對 + vi 離 + nī 引導) m. 驅除
 paṭivineti (paṭi 對 + vi 離 + nī 引導) 驅除{grd. paṭivinetabba; pp. paṭivinīta}
 paṭivinodaya (<paṭivinodeti 驅逐) a. 驅逐
 paṭiviramati (paṭi 對、反、回 + viramati 喜樂離) 喜樂背離{pp. paṭivirata}
 paṭivisiṭṭha (paṭi 對 + viṭṭha 相異(pp.)) pp. 特異
 paṭiyādeti 準備{pp. paṭiyatta; caus. [paṭiyādāpeti 令人準備]; ger. of caus. paṭiyādāpetvā; ppr. paṭiyādentā}
 paṭṭhahati (pa 徹底 + sthā 存續) 徹底存續
 paṭṭhabeti (caus. of [paṭṭhahati 徹底存續]) 設立{複.3.未來式 paṭṭhapessanti}
 paṭṭhāna (cp. [paṭṭhahati 徹底存續]) n. 徹底存續
 paṭuva f. 結節
 pavaḍḍhati (pa 徹底 + vaḍḍhati 增長) 徹底增長
 pavana n. 山邊
 pavara (pa 徹底 + vara 最好) a. 徹底最好
 pavattar m. 解釋者
 pavattati (pa 徹底 + vattati 轉動) 徹底轉動{pp. pavatta}

- pavatteti (caus. of [pavattati 徹底轉動]) 使...徹底轉動{pp. pavattita}
 pavatti (<pavatta 徹底轉動(pp.)) f. 徹底轉動
 pavāhati (caus. <[pa 出 + vah 載運]) 移出
 pavāheti 移出
 pavāḷha pp. 移出
 pavāraṇā (<pa 出 + vāraṇa 圍(n.)) f. 出圍(他譯: 自恣)
 pavāreti (caus. of [pa 出 + vṛl 圍]) 招待
 pavāsin (pavāsa 僑居 + in (形容詞化)) a. 僑居
 pavāti (pa 徹底 + vāti 吹) 香散
 pavecchati 給與
 pavedeti (caus. of [pa 徹底 + vid 知]) 告知{ger. pavedetvā; pp. pavedita}
 pavedhati (pa 徹底 + vedhati 搖晃) 徹底搖晃
 paveṇi (pa 出 + veṇi 編髮) f. 1.編髮 2.編織品
 paveseti (caus. of [pavisati 進入]) 使...進入{ger. pavesetvā}
 pavesetar m. 使之進入者
 pavicarati (pa 徹底 + vicarati 伺察) 徹底伺察
 pavicinati (pa 徹底 + vicinati 檢擇) 徹底檢擇(他譯: 簡擇)
 pavisati ([pa 徹底] + [-visati 進入]) 進入{單.3.aor. pāvīsi; ger. pavisitvā,
 pavissa; pp. pavītṭha; ppr.陽.複.業格 pavisante}
 pavītṭha pp. of [pavisati 進入]
 paviveka (pa 徹底 + viveka 遠離) m. 徹底遠離
 pavuccati (pass. of pavacati) 被叫做{pp. pavutta}
 pavutta pp. of [pavuccati 被叫做]
 pavuṭṭā f. 結節
 payacchati 獻出{pp. payata}
 payatapāṇi (payata 獻出(pp.) + pāṇi 手) a. 已親手獻出
 payirupāsati (pari 遍 + upa 近 + ās 坐) 親近{ger. payirupāsiya; 單.3.imp.
 payirupāsatu}
 payirupāsana (<payirupāsati 親近) n. 親近(payirupāsana f.)
 payoga (cf. [payuñjati 徹底致力]) m. 徹底致力
 payojeti (caus. of [payuñjati 徹底致力]) 使...徹底致力
 pā 中略(可能是[peyyāla 中略]的縮寫)
 pācariya (pa 在前 + ācariya 軌範師) m. 前輩軌範師
 pāceti 使...煎熬{(caus. of [pacati 煎熬]); 單.屬格 ppr. pācayato}
 pācittiya a. 應當眾懺悔(音譯: 波逸提)
 pācīna a. 東
 pāda (cp. pada 足) m. 足

- pādataḷa (pāda 足 + tala 掌) 足掌
 pādaṭṭhika (pāda 足 + aṭṭhika 骨) 足骨
 pāhesi [pahiṇati 派遣]之單.3.aor.
 pāhuneyya, pāhuneyya grd. 款待
 pājeti 驅趕[...至]
 pāka (cf. [pacati 煎熬]) m. 1.飯菜 2.煎熬
 pākāra (pa 出、在前 + ā 向 + kāra 作...者) m. 圍牆
 pāla (<pāleti 守護) m. 守護者
 pālaka (<pāleti 守護) m. 守護者
 pālayati 被守護(陽.單.主格 ppr. pālayam)
 pāleti 守護
 pālicca (<pālita 銀白色) n. 頭髮銀白色
 pāli, pāli I. f. 線 II. f. 經典 (音譯: 巴利)
 pāmojja n. =(pāmuja 徹底欣喜)
 pāmokkha a.m. 首長
 pāmuja n. 徹底欣喜
 pāna m. 飲料
 pānīya (<pāna 飲料) a.n. 飲用水
 pāṇa m. 1.生物 2.生命
 pāṇabhūta, pāṇabhu (pāṇa 生物 + bhūta 變成(pp.)) 已變成生物者
 pāṇaka (pāṇa 生物 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) m. 小生物
 pāṇātipāta (pāṇa 生物 + atipāta 殺傷) m. 殺傷生物
 pāṇātipātin (pāṇātipāta 殺傷生物 + in (形容詞化)) a. 殺傷生物
 pāṇi m. 手
 pāṇin (pāṇa 生物 + in (形容詞化)) a. 生物
 pāṇissara (pāṇi 手 + sara 聲音) 手的聲音
 pāṇupeta (pāṇa 生命 + upeta 經歷(pp.)) a. 終生
 pāpa 1. a. 惡 2. n. 惡
 pāpaceto (pāpa 惡 + ceto 心(n.)) a. 惡心
 pāpaka (pāpa 惡 + ka (形容詞化)) a. 惡{f. pāpikā}
 pāpakamma (pāpa 惡 + kamma 業) 惡業
 pāpakammin (pāpa 惡 + kamma 業 + in 有) a. 有惡業
 pāpakārin (pāpa 惡 + kārin 作) 作惡者
 pāpamitta (pāpa 惡 + mitta 友) m. 惡友
 pāpamittatā (pāpamitta 惡友 + tā 狀態) f. 惡友的狀態
 pāpasahāya (pāpa 惡 + sahāya 同伴) m. 惡同伴
 pāpasampavaṅka (pāpa 惡 + sampavaṅka 親近(a.)) m. 惡的親近者

- pāpiccha ([pāpa 惡] + [-iccha 欲求(a.)]) a. 惡欲求
 pāpicchā (pāpa 惡 + icchā 欲求(f.)) f. 惡欲求
 pāpikā f. 惡{ 參見[pāpaka 惡(a.)] }
 pāpimant (<pāpa 惡) a.n. 波旬
 pāpiyo ([pāpa 惡]之比較級) a. 更(〳)惡
 pāpuṇāti (=pappoti 得達) 得達{單.3.opt. pāpuṇe; ger. patvā}
 pāra (<para 其他[人]、下一、超越) 1. n. 彼岸 2. a. 下一
 pāragū (pāra 彼岸 + gū 已去) a. 已去彼岸
 pāramippatta (pāramī 最超越 + patta 得達(pp.)) pp. 得達最超越
 pāramī (<parama 最超越(a.)) f. 最超越
 pāram ([pāra 彼岸]的業格) adv. 到彼岸
 pārājika m. 波羅夷
 pārāyana (<pāra 彼岸 + āyana 至らしめる[道]、行(水野弘元譯)) n. 到彼岸
 的道(他譯: 彼岸道、波羅延)(cf. Sn 1130)
 pārīmatīra (pārīma 下一(最高級, a.) + tīra 岸) n. 對岸
 pārīpūrī f. 完成
 pārīsajja (<parīsā 眾) m. 同事(巴宙譯: 會眾(Milindapañha 234)) (Walshe
 譯: counsellor (D i136))(Bodhi 譯: member of assembly (S i145)) (水
 野弘元譯: 侍臣、廷臣、會眾)
 pārīsuddhi (<parīsuddha 遍淨(pp.)) f. 遍淨
 pārūpati (<pāpurati 披覆) 披覆{ger. pārūpitvā}
 pāsa m. 鈎索
 pāsāda m. 高樓
 pāsādika (<pasāda 明淨) a. 明淨
 pāta m. 落下
 pātetī (caus. of [patati 落下]) 使...落下{pp. pātita}
 pātheyya, pātheyyaka (<patha 道路) n. 道路資糧
 pātimokkha (=pāṭimokkha) n. 守則(音譯: 波羅提木叉)
 pātita pp. of [pātetī 使...落下]
 pātubhavati, pātu bhavati ([pātur 明顯] [bhavati 變成]) 出現{pātur ahoṣi
 出現(單.3.aor.)}
 pātubhāva (pātur 明顯 + bhāva 變成) m. 出現
 pātur, pātu° indecl. 明顯
 Pāṭaligāma (Pāṭali 巴吒釐 + gāma 村) m. 巴吒釐村
 Pāṭaligāmika, pāṭaligāmiya (Pāṭaligāma 巴吒釐村+ ika (形容詞化)) a. 巴吒釐村
 pāṭihāriya a.n. 神奇
 pāṭihāriyapakkha (pāṭihāriya 神奇 + pakkha 半個月(m.)、明晰(a.)) 神奇節{an

- extra holiday, an ancient festival, not now kept (PED, p.451)} (水野弘元
譯: 神變月、特別の月)(Bodhi 譯: special periods)
- pāṭikaṅkha (grd. of [paṭikaṅkhati 預期]) grd. 預期
- pāṭikaṅkhin (pāṭikaṅkha 預期(grd.) + in (形容詞化)) a. 應預期
- pāṭimokkha, pāṭimokkha (cf. [paṭimokkha 遵守(grd.)]) n. 守則(音譯:
波羅提木叉)
- pāvacana (pa 徹底 + vacana 言詞) n. 教言
- pāvaka 1. a. 明靜 2. m. 火
- Pāvā f. 波婆(地名)
- Pāveyyaka (Pāvā 波婆 + ka (形容詞化)) a. 波婆(地名)
- pāya (<pa 在前 + ā 向 + yā 去) m. 前往
- pāyāti (pa 在前 + ā 向 + yā 去) 前往{單.3.aor. pāyāsi; 複.3. aor. pāyimsu}
- pe (=peyyāla 重複.中略) 中略
- pecca, peccā (ger. of [pa 出、徹底 + i 去]死去) ger. 死去
- pekkha a. 想要 grd.觀看
- pekkhati (pa 徹底.在前 + iḥ 觀) 觀看{grd. pekkha; ppr. pekkhamāna}
- pekkhā, pekhā (<pa 徹底、在前 + iḥ 觀) f. 表演
- pema n. 愛
- pemaṇīya a. 應被愛
- pesakāra m. 織者
- pesala a. 柔和善順
- pesāca m. 鬼
- pessa m. 職員
- pessika m. 僕人
- peta (pp. of [pa 出、徹底 + i 去]死去) I.m. 1.餓鬼 2.祖先 II. pp. 死去
- petteyya (<pitar 父) a. 孝敬父
- petteyyatā (petteyya 孝敬父 + tā 狀態) f. 孝敬父的狀態
- petti- 1.父 2.餓鬼
- pettika (pitar 父 + ika (形容詞化)) a. 父
- pettivisaya (petti 餓鬼 + visaya 境) m. 餓鬼境
- peyyāla n. 1.重複 2. 中略
- phala n.(m. 罕) 果
- phalati 1. 裂開 2. 結果{複.3.aor. phalimsu}
- phaleti 逃離
- phallati (=phalati 結果) 結果
- phalubīja (phalu 嫁接 + bīja 種子) a.以嫁接為種子
- phandana (<phandati 悸動) 1. a. 悸動 2. n. 悸動

- phandanā f. 悸動
 phandati 悸動{單.與格 ppr. phandato; pp. phandita}
 phandāpeti (caus. of [phandati 悸動])使...悸動{單.與格 ppr. phandāpayato}
 phanditatta (phandita 悸動(pp.) + tta 狀態) n. 已悸動的狀態
 pharati 佈滿{ger. pharivā}
 pharusa a. 粗
 pharusavācā, pharusāvācā (pharusa 粗 + vācā 語) f. 粗語
 phassa I. m. 觸(「比丘們! 但是何者是觸? 比丘們!此等是六觸的身: 接觸眼, 接觸耳, 接觸鼻, 接觸舌, 接觸身, 接觸意。比丘們! 此被叫做觸。」 S ii3) II. grd. 觸 (grd. of [phusati 觸])
 phassati 觸{ger. phassivā}
 phassāyatana (phassa 觸 + āyatana 處) m. 觸的處
 phāliphulla a. 盛開
 phāsu a. 安樂
 phāsuka (<phāsu 安樂) a. 安樂
 phāsukā f. 肋骨
 phāsuvihāra (phāsu 安樂(a.) + vihāra 住) m. 安樂住
 pheṇa m. 泡沫
 phīta pp. 繁榮
 phoṭṭhabba (grd. of [phusati 觸]) 1. n. 能被觸者 2. grd. 觸
 phusa (grd. of [phusati 觸]) grd. 觸
 phusati I. 觸{單.3.opt. phuseyya; 複.3.opt. phuseyyu; pp. phuṭṭha; grd. phoṭṭhabba; 單.3.aor. phusi; ger. phusivā} II. 跳出去
 phussa ger. 觸(ger. of [phusati 觸])
 phuṭa pp. of [pharati 佈滿]
 phuṭṭha pp. of [phusati 觸]
 pi indecl. 1.亦 2.即使...[亦] 3.總共
 pi ce ([pi] [ce 若])若...亦
 pidahati (pi 總共 + dahati 放置) 覆蓋
 pihaka n. 脾臟
 pihayati, piheti 羨慕{ppr. pihayaṃ}
 pilavati, plavati 漂浮
 piṇḍa m. 團狀[食]物
 piṇḍapāta (piṇḍa 團狀食物 + pāta 落下) m. 施食
 piṇḍapātanihāraka (piṇḍapāta 施食 + nihāraka 運出(a.)) a. 施食的運出
 piṇḍadāyika, piṇḍadāvika (piṇḍa 團狀食物 + [dāyika]=[dāyaka 給與, 施(a.)]) m. 伙食兵

- piṇḍi (cp. [piṇḍa 團狀[食物]]) f. 團狀[食物]
 pipāsā f. 渴
 pipāsita (cp. [pipāsā 渴]) pp. 渴
 pi...pi (pi 亦) 1. 既...亦 2. 或...或
 Pippalivana 畢鉢梨瓦那(地名)
 Pippalivaniya (Pippalivana 畢鉢梨瓦那 + iya (形容詞化)) a. 畢鉢梨瓦那
 pisāca m. 1. 鬼 2. 善變者
 piṣuṇa a. 中傷
 piṣuṇāvāca, piṣuṇāvāca (< [piṣuṇāvācā 中傷語]) a. 中傷語
 piṣuṇāvācā, piṣuṇāvācā (piṣuṇa 中傷 + vācā 語) f. 中傷語
 pitar m. 父
 pithīyati, pithiyati, pidhīyati (pass. of [pidahati 覆蓋]) 被覆蓋
 pitta n. 膽
 pittivisaya (=pettivisaya 餓鬼境) m. 餓鬼境
 piṭaka m. (巴利語辭典: n.) 藏^(P)_(*)
 piṭṭhito (abl. of [piṭṭhi 背後]) adv. 1. 在...背後 2. 從...背後
 piṭṭhito piṭṭhito 緊密
 piṭṭhikaṇṭaka (piṭṭhi 背後 + kaṇṭaka [魚]骨) 脊椎骨
 piṭṭhi, piṭṭhi (=piṭṭha3 背後) f. 背後
 pivati, pibati 喝[單.3.aor. apāyi; 單.1.未來式 pivissāmi; 複.3.aor. apaṃsu;
 pp. pīta; ger. pivitvā, pītvā; ppr. pivam̐]
 piya a. 可愛
 piyarūpa (piya 可愛 + rūpa 形色) 可愛的形色
 piyavādin (piya 可愛(a.) + vādin 說(a.)) a. 說可愛者
 pīṇeti 使...喜悅
 pīta I. 1. pp. 喝(pp. of [pivati 喝]) 2. n. 飲料 II. a. 黃色
 pīti f. 喜
 pītibhakkha (pīti 喜 + bhakkha 食) a. 食喜
 pītimana (pīti 喜 + mana 意) a. 喜意
 pītisukha (pīti 喜 + sukha 樂) 喜及樂
 plavati =[pilavati 漂浮]
 pokkhara n. 蓮[葉]
 pokkharapatta (pokkhara 蓮 + patta 葉) 蓮葉
 ponobhavika, ponobbhavika (punabbhava 再變成 + ika (形容詞化)) a. 再變成
 porāṇa (=purāṇa 以前) a. 以前
 porin a. 有禮貌
 porisa a.m. [僕]人

- posa I. m. [男]人 II. grd. 扶養(grd. of [poseti 扶養])
 posaka (<posa2 扶養(grd.)) I. a. 扶養 2. m. 扶養者
 poseti 扶養{pp. posita}
 posin (<poseti 扶養) a. 扶養
 puthujjanika (<puthujjana 普通人) a. 普通人
 poṭheti, potheti 拍{複.3.aor. poṭhesuṃ}
 poṭṭhabba grd. 觸
 pubba I. m. 膿 II. a. 以前
 pubbaja (pubba 以前 + ja 生) a. 在以前生
 pubbaṅgama (pubba 以前 + gama 去、去到) a. 先導
 pubbaṅha (pubba 以前 + aṅha 日) 午前
 pubbaṅhasamayāṃ(pubbaṅha 午前+ samayāṃ 時(陽.單.業格)) adv.在午前時
 pubbapeta (pubba 以前 + 死去(pp.)) m.以前的已死去者
 pubbāpara (pubba 以前 + apara 以後) a.以前及以後
 Pubbārāma m. 東園
 pubbe (loc. of [pubba 以前]) I. 在前世 II. adv. 在以前
 pubbenāpara (pubbe 在以前 + nāpara 以後不存在) a. 在以前及以後不存在
 pubbenivāsa, pubbe nivāsa (pubbe 在前世 + nivāsa 住處) 前世住處
 pubbenivāsānussatiñāṇa (pubbenivāsa 前世住處 + anussati 隨念+ñāṇa 智)
 隨念前世住處的智
 pubbuṭṭhāyin (pubba 以前 + uṭṭhāyin 起立、奮起(a.)) a. 早起
 pucchati 問[到]{單.2.imp. pucchā; 複.2.imp. pucchatha; pp. puṭṭha, pucchita;
 grd. pucchitabba; 複.3.opt. puccheyyūṃ; 單.2.aor. pucchasi}
 puggala m. 個人
 Pukkusa m. 福貴(人名)
 puna indecl. 再
 punabbhava (puna 再 + bhava 變成) m. 再變成
 puna ca paraṃ, puna caparaṃ ([puna 再] [ca 及] [paraṃ 其他[人]]、
 下一、超越(單.業格, a.)) 另外
 punar 再(=puna 再)
 punappuna, punappunāṃ (puna 再 + puna 再) 一再
 puñjakita, puñjakata (puñja 堆 + kata 作(pp.)) pp. 作成堆
 puñña n. 福
 puññakiriya (puñña 福 + kiriya 作(f.)) f. 作福
 puññakkhetta (puñña 福 + khetta 田) a.n. 福田
 puṇḍarīka n. 白蓮
 puṇḍarīkinī (f. of [puṇḍarīka 白蓮 + in (形容詞化)]) f. 白蓮池

- puṇṇa pp. 滿
 puṇṇamā (puṇṇa 滿(pp.) + mā(māsa 之簡稱)月) f. 滿月
 puppha n. 花
 pupphabhāṇin (puppha 花 + bhāṇin 說) a. 說花語
 pura I. a.以前 II. n. 城
 purakkharoti [以...]作前頭{ger. purakkhatvā; pp. purakkhata}
 purato (abl. of [pura 以前]) adv. prep. 在...之前
 purattha adv. 1.前 2.東
 puratthima a. 東
 purāṇa a.以前
 pure adv. prep. 以前
 purekkhāra, purakkhāra m. 作前頭
 purima a. 最前
 purisa m. 1. [男]人 2.男
 purisadammasārathi ([purisa 人] + [damma 調伏(grd.)] + [sārathi 御者(m.)]) m.
 應被調伏的諸人的御者
 purisakāra (purisa 男人+ kāra 作...者) 作男人者
 purisapuggala (purisa 人 + puggala 個人) m. 個(個)人在諸人之中
 purisājañña (purisa 人 + ājañña 品種優秀) m. 品種優秀的人
 puthu a. 1.個別 2.多
 puthubhūta (puthu 多 + bhūta 變成(pp.)) pp. 變成多
 puthujjana (puthu 個別(a.) + jana 人) m. 普通人
 puthujanika (puthujjana 普通人+ ika (形容詞化)) a. 普通人
 puthupañña (puthu 多 + pañña 慧) a. 多慧
 putta m. 子
 puttadāra (putta 子 + dāra 妻(m.)) m. 子及妻
 puttavant (putta 子 + vant 有) a. 有子
 puttimant (<[putta 子] + [mant 具]) a. 具子
 puṭa m. 袋
 puṭabhedana (puṭa 袋 + bhedana 迸裂) a. 迸裂袋
 puṭṭha I. pp. of [poseti 扶養] II. pp. of [pucchati 問[到]] III. =[phutṭha 觸(pp.)]
 pūga m. 法人團體
 pūgamajjhagata (pūga 法人團體 + majjha 中+ gata 去(pp.)) pp.去法人團體中
 pūja (cp. [pujja 禮敬(grd.)]) grd. 禮敬
 pūjanā (<pūjeti 禮敬) f. 禮敬
 pūjā (<pūjeti 禮敬) f. 禮敬
 pūjeti 禮敬{複.3.現在式 pūjayanti; pp. pūjita}

pūra (cf. [pūreti 使...充滿]) a. 充滿
Pūraṇa Kassapa m. 不蘭·迦葉(人名)
pūrati 充滿
pūreti 使...充滿{單.3.aor. pūresi; ger. pūretvā}
pūti a. 腐臭

R

rahada m. 池
rahas, raho adv. 隱秘
rahogata (raho 隱秘 + gata 落入(pp.)) a. 已落入隱秘
rahogataka (rahogata 已落入隱秘 + ka (形容詞化)) a. 已落入隱秘
raja, rajo (語基為 rajas) n.(m.罕見) 塵
rajaka (<rajati 染) m. 染白者
rajata n. 銀
rajati 染{grd. rajanīya}
rajāpatha, rajopatha (rajo 塵 + patha 道路) m. 塵的道路
rajja (rāja 王 + -ya 本色) n. 王權(他譯: 王位)
rajju f. 繩
rajojalla (rajo 塵 + jalla 塗塵) n. 塵及塗塵
rakkha a. 護
rakkhati 護{單.3.opt. rakkheyya; 複.2.opt. rakkhetha; pp. rakkhita}
rakkhā f. 護
rakkhāvaraṇa (rakkhā 護 + āvaraṇa 圍阻(n.)) 護及圍阻
ramaṇīya (grd. of [ramati 喜樂]) grd. 喜樂
ramati 喜樂 {pp. rata; grd. [ramaṇīya 應被喜樂]; caus. rameti}
rameti (caus. of [ramati 喜樂])使...喜樂{pp. ramita}
raṁsi, rasmi 1. m. 韁繩 2. m. 光線
randhati 使困擾
rasa m. 味
rasāda (rasa 味 + ada 食(a.)) a. 食味
rasmi m. = [raṁsi 韁繩、光線]
rassa a. 短
rata pp. of [ramati 喜樂]
ratana n. 寶
ratha m. [雙輪]車
rathaka I. n. 小[雙輪]車 II. a. [雙輪]車

rathatthara (ratha[雙輪]車 + atthara 鋪蓋) [雙輪]車的鋪蓋
 rathika (ratha[雙輪]車 + ika (形容詞化)) m. 駕車戰士
 rathikā, rathiyā f. 車道
 rati f. 喜樂
 ratin (<rati 喜樂) a. 喜樂
 ratta, rattā I. 1. pp. [被]染 2. a. 紅(pp. of [rañjati[被]染])
 II. n. (ratta); f. (rattā) 1.夜間 2.時間
 rattaññu (ratta2 時間 + -ññū 知) a. 在長期知
 rattaññū (ratta2 時間 + -ññū 知) a. 在長期知(陽.單.主格&陽.複.主格, a.)
 rattāvasesa (ratta 夜間 + avasesa 剩下) 夜間的剩下部分
 ratti f. 夜間
 rattim (<ratti 夜間) adv. 在夜間
 rattindiva (ratti 夜 + diva 日) m. 日夜
 rattūparata (ratta 夜間 + uparata 終止(pp.)) pp. 終止夜食
 ratṭha n. 國
 rāga (<rajati 染) m. 染(他譯: 貪、貪欲、欲、欲著、愛染)(「正在知離者
 離被染。從離染, 彼被釋放開。」 (S ii95))
 Rāhu m. 羅睺(阿修羅王名)
 Rāhula m. 羅睺羅(人名)
 rāja- 王
 rājadhānī (rāja 王 + dhānī) f. 王都
 Rājagaha (rāja 王 + gaha 家) n. 王舍城(摩揭陀國的首都, 在目前印度
 Bihar 省 Patna 縣南方的 Rajgir)
 rājakula (rāja 王 + kula 王室) 王的王室
 rājakumārī (rāja 王 + kumārī 女孩) f. 公主
 rājamahāmatta (rāja 王 + mahāmatta 大臣) m. 王的大臣
 rājan m. 王{陽.單.主格 rājā; 陽.單.業格 rājānam; 陽.單.具格 raññā; 陽.
 複.主格 rājāno; 陽.複.與.屬格 raññam}
 rājaporisa (rāja 王 + porisa 僕人) m.n. 王的僕人
 rājaputta (rāja 王 + putta 子) m. 王子
 rājaratha (rāja 王 + ratha 車) 王車
 rājāmacca (rāja 王 + amacca 隨從) m. 王的隨從(ᱫᱷᱟᱱᱵᱟᱫᱽ)
 Rāmagāma (Rāma + gāma 村) 羅摩村
 Rāmagāmaka (Rāmagāma 羅摩村 + ka (形容詞化)) a. 羅摩村
 rāmaṇeyyaka (<ramaṇeyya 應被喜樂) a.n. 應被喜樂
 rāsi m. [財]堆
 rāsivaḍḍhaka (rāsi 財堆 + vaḍḍhaka 使...增長(a.)) a. 使財堆增長

Revata m. 離波多(人名)
 rodamāna ppr. of [rudati 號哭]
 roga m. 病
 rohita a. 紅色
 roruva m. 慘叫(水野弘元譯: 叫喚)
 rosa m. 怒吼
 rucira a. 亮麗
 rudati, rodati 號哭{ppr. rudam, rodamāna; pp. ruṇṇa, roṇṇa, rudita, rodita}
 rujati 壞散
 rukkha m. 樹
 rukkhamūla (rukkha 樹 + mūla 根) n. 1.樹下 2.樹根
 ruṇṇa, roṇṇa (pp. of [rudati 號哭]) pp. n. 號哭
 ruppati 被惱壞
 rūhati 生長
 rūpa n. 形色(他譯: 色)(「比丘們!但是何者是名及形色?感受,一起知,思,觸,作意,此被叫做名。四大物,及取後四大物的形色。此被叫做形色。」 S ii3-4)(「比丘們!但是你們如何說形色?『彼被惱壞』;比丘們!由於彼,彼這樣被叫做形色。彼被什麼惱壞?彼既被清涼者惱壞,亦被炎熱者惱壞,亦被飢餓惱壞,亦被渴惱壞,亦被虻、蚊、風、熱、爬蟲類動物的接觸惱壞。『彼被惱壞』;比丘們!由於彼,彼這樣被叫做形色」。 S iii86)
 rūparāga (rūpa 形色 + rāga 染) m. 形色的染(他譯: 色貪)
 rūpasaññā (rūpa 形色 + saññā 一起知(f.)) f. 一起知形色
 rūpatā (rūpa 形色 + tā 狀態) f. 形色的狀態
 rūpavant (rūpa 形色 + vant 有) a. 有形色
 rūpin (rūpa 形色 + in 有) a. 有形色
 rūpiya n. 銀
 rūpiyasamvohāra (rūpiya 銀+ samvohāra 交易) 以銀交易

S

sa I. 字母之一 II. pron. 1.彼(陽.單.主格) 2.那(ṛ)個(陽.單.主格)
 III. pref. 1.包括 2.有 IV. pron. 自己的
 sabala a. 斑點
 sabba a.n. 一切{單.從格 sabbaso; 陽.中.複.與.屬格 sabbesam; 中.複.主.呼.業格 sabbāni}(「比丘們!但是什麼是一切?眼及如此從形色;耳及從聲;鼻及從香;舌及從味;身及從能被觸者;意及從法。比丘們!此被叫做一切。」 S iv15)

- sabbadā adv. 在一切時
- sabbadhi, sabbadhī adv. 在一切處
- sabbakāya (sabba 一切 + kāya 身、集體) m. 一切身(Bodhi 譯: the whole body)
(水野弘元譯: 一切身、全身)
- sabbasantharin (sabba 一切 + santhara 鋪設物 + in 有) a. 有 一切鋪設物
- sabbaso (abl. of [sabba 一切]) a.n. 一切(單.從格)
- sabbattha (sabba 一切 + attha 義利、事) I. adv. 在一切事
II. m. 一切義利(水野弘元譯: 一切義)
- sabbatthatā (sabbattha2 在一切事 + tā 狀態) f. 在一切事的狀態
- sabbākāra (sabba 一切 + ākāra 作態(m.)) 一切作態
- sabbāvanta (sabba 一切 + vanta 有) a. 有 一切
- sabhaggata ([sabhā 集會堂] + [gata 去(pp.)]) pp. 去集會堂
- sabhā f. 集會堂
- sabhoga I. a. 有財富(sa3 有 + bhoga 財富)
II. m. 自己的財富(sa4 自己的 + bhoga 財富)
- sabrahmacārin (sa3 有 + brahmacārin 梵行(a.)) m. 有梵行者
- sabrahmaka (sa3 包括 + brahma 梵天 + ka (形容詞化)) a. 包括梵天
- sacca 1. a. 真諦 2. adv. (saccam) 真諦 3. n. (saccam) 真諦
- saccasandha (sacca 真諦 + sandha 連結@) a. 連結真諦
- saccavajja (sacca 真諦 + vajja 說(grd.)) 能說真諦
- saccavādin (sacca 真諦 + vādin 說(a.)) a. 說真諦
- sace conj. 若
- sacchikaroti 作證{pp. sacchikata; inf. sacchikātum; ger. sacchikatvā; grd. sacchikātabba}
- sacchikiriyā (<sacchikaroti 作證) f. 作證
- sadattha m. I. 真善的義利([sat2=sant2 真善] + attha 義利)
II. m. 自己的義利(sa 自己的 + attha 義利)
- sadā adv. 經常
- sadda m. 聲[音]
- saddahati 信
- saddha a. [輕]信
- saddhamma ([sad1(=sant2 真善)] + dhamma 法) m. 真善法
- saddhā (<saddahati 信) f. 信(他譯: 信仰)
- saddhādeyya (saddhā 信 + deyya 施(grd.)) n. 信的施物
- saddhim adv. 在一起
- saddhiñcara (saddhim 在一起 + cara 行(a.)) a. 在一起行
- sadevaka (sa3 包括 + deva 天 + ka (形容詞化)) a. 包括天

- sadevamanussa (sa3 包括 + deva 天 + manussa 人) a. 包括天及人
- sadhana (sa3 有 + dhana 財) a. 有財
- sadisa (sa3 有 + disa 敵人) a. 相等
- sadosa (sa3 有 + dosa 憎) a. 有憎
- sagga m. 天界
- saggasaṃvattanika (sagga 天界+ saṃvattanika 一起發生) a. 一起發生在天界
- sagga loka ([sagga 天界] [loka 世間]) m. 天界世間
- sagga thāna ([sagga 天界] [thāna 地方]) 天界地方
- saggūpaga (sagga 天界 + upaga 經歷(a.)) a. 經歷天界
- saha prep. pref. 1. 一起 2.(a)包括 (b)有(<sa3 包括、有)
- sahagata (saha 一起 + gata 去(pp.)) pp. 一起去
- Sahampati 沙航拔諦([Brahmā 梵天]之名)
- sahanukkama, saḥānukkama (saha 包括 + anukkama 馬勒) 包括馬勒
(馬勒：韁、轡、韁繩的總稱)
- sahasā adv. 粗暴
- sahasākāra (sahasā 粗暴(adv.) + kāra 作) 粗暴作
- sahassa num. 千
- sahati 征服
- sahattha (sa 自己的 + hattha 手) a.m. 自己的手
- sahavyatā (sahavya 同伴關係 + tā 狀態) f. 同伴關係的狀態
- sahāya (<saha 一起 + i 去、到、來) m. 同伴
- sahāyaka (<sahāya 同伴) m.(PED: a.) 同伴
- sahāyatā (sahāya 同伴+ tā 狀態) f. 同伴狀態
- sahita 1. pp. 和諧 2.藏_(*)經
- sajati 釋{caus. [sajjeti 使...釋] }
- sajjati 執著
- sajju adv. 立即
- saka (sa4 自己的 + ka (形容詞化)) a. 自己
- sakadāgāmin ([sakad=[sakid 一回]] + āgāmin 返(a.)) 1. a. 返一回 2. m. 返一回者(音譯: 斯陀含)
- saṅkati 懸疑
- sakadāgāmiphala (sakadāgāmin 返一回(a.) + phala 果) n. 返一回的果
- sakaṇika (sa3 有 + kaṇa 糠粉 + ika (形容詞化)) a. 有黑痣
- sakaraṇiya (sa3 有 + karaṇiya 作(grd.)) a. 有應被作
- sakaṭa m.n. 貨車
- sakhi m. 同伴
- sakid, sakim adv. 一回

- sakiñcana (sa3 有 + kiñcana 任何) a. 有任何
- Sakka I. m. 帝釋 II. m. 釋迦[人](=[Sakya 釋迦[人]])
- sakkacca, sakkaccaṃ ger. 恭敬
- sakkaroti ([sat2=sant2 真善] + [kṛ 作]) 恭敬{pp. sakkata}
- sakkata-sakkata (sakkata 恭敬(pp.) + sakkata 恭敬(pp.)) 已被恭敬的天及
已被恭敬的人
- sakkā indecl. 應能夠
- sakkāra m. 恭敬
- sakkāya ([sat1=sant1 存在(ppr.) + kāya 身) m. 正在存在的身
- sakkāyaditṭhi (sakkāya 正在存在的身+ ditṭhi 見) 見正在存在的身
- sakkharā f. 砂
- sakkhi m. 眼見者
- sakkhimha [sakkoti 能夠]之複.1.aor.
- sakkipuṭṭha ([sakkhi 眼見者] + [puṭṭha 問[到](pp.)]) a.以眼見者為已被問者
sakkhisāvaka (sakkhi 眼見者 + sāvaka 弟子) 眼見者弟子
- Sakko devānam indo ([Sakko 帝釋(陽.單.主格)] [devānam 天(陽.複.屬格)]
[indo 王(陽.單.主格)]) m. 諸天之帝王帝釋
- sakkoti 能夠{單.2.3.aor. asakkhi; 複.1.aor. sakkhimha; opt. sakkā}
- sakunta m. 鳥
- sakuṇa m. 鳥
- Sakya m. 釋迦[人]
- sakyaputtiya (sakya 釋迦 + putta 子 + iya (形容詞化)) a. 釋迦子
- salākahattha (salākā 條棒 + hattha 手) 條棒的手
- salākā f. 條棒
- salla n. [欲]箭
- sallakattiya, sallakattika (salla 箭 + kattiya) n. 外科學
- sallatta (salla[欲]箭 + tta 狀態(n.)) n. 箭的狀態
- sallapati, sallapeti (saṃ 一起 + lapati 閒聊) 一起閒聊{pp. sallapita}
- sallekha (saṃ 完全 + likh 刻) m. 削減
- sallīna (saṃ 一起 + līna 執著(pp.)) a. 退縮
- saḷāyatana, chaḷāyatana (cha 六+āyatana 處) n. 六處(「比丘們! 但是何者是六處? 眼處, 耳處, 鼻處, 舌處, 身處, 意處。比丘們! 此被叫做六處。」 S ii3)
- sama I. m. 平息 II. m. 疲勞 III. 1. a. 平等 2. a. & adv. 合計
- samacariyā (sama 1 平息 + cariyā 行(f.)) f. 行於平息
- samadhosi aor. 移動{參見[sañcopati 移動]}
- samagga ([saṃ 一起] + [agga 家、屋]) a. 和合(和諧合作)

- samaggā (<samagga 和合(a.)) adv. 和合(和諧合作)
- samaḥīvitā ([sama 平等] + [jīvita 活命(pp.)]) f. 收支平等的活命
- samala (sa3 有 + mala 垢) a. 有垢
- samaṁ I. adv. 平等(<sama3 平等、合計) II. 年 ([samā 年]的陰.單.業格)
- samana (<śam 平息) n. 平息
- samanantara (saṁ 完全 + anantara 無中途) a. 完全無中途
- samanaka (sa3 有+ mana 意 + ka (形容詞化)) a. 有意
- samannāgata (saṁ 一起+ anvāgata 隨行(pp.)) pp. 一起隨行
- samannāneti, samanvāneti (saṁ 一起+ anu 隨+ā 向 + nī 引導) 一起隨導向
- samannesati, samanvesati (saṁ 一起 + anvesati 尋求) 一起尋求
- samanta (saṁ 一起 + anta 終極) a. 整個
- samanupassati (saṁ 一起 + anupassati 隨看) 一起隨看
- samaññā (saṁ 一起 + aññā 了知) f. 稱呼
- samaṇa m. 沙門
- samaṅgin (saṁ 一起 + aṅgin 有部分) a. 具備
- samappeti (saṁ 一起 + appeti) 移入{pp. samappita}
- samappita pp. of [samappeti 移入]
- samasama ([sama 平等] + sama) 平平等等
- samatha ([sama1 平息] + [-atha (名詞語基)]) m. 平息(音譯:奢摩他)(他譯:止) ([santo 被平息(陽.單.主格, pp.)] so Bhagavā [samathāya 平息(陽.單.與格)] dhammaṁ deseti. 「已被平息的彼有幸者為(𑖀)平息說示法。」(M i235))
- samatikkama (saṁ 完全 + atikkama 走越過) a. 超越
- samatikkamati (saṁ 完全 + atikkamati 走越過) 超越{pp. samatikkanta}
- samatitthika, samatittika, samatittiya (sama3 平等+ tittha 渡場+ ika (形容詞化)) a. 溢到岸
- samativijjhati (saṁ 完全 + ativijjhati 貫穿越過) 完全貫穿越過
- samatta I. n. 平等的狀態 II. pp. 完全得達
- samaya m. 時
- samā f. 年
- samādahati (saṁ 完全 + ā 向 + dahati1 放置) 定(直譯: 向...完全放置) {單.3.現在式 samādahati, samādheti; 單.主格 ppr. samādahaṁ; ppr. med. samādahāna; aor. 3rd pl. samādahaṁsu; pass. [samādhīyati 被定], [samādhīyati 被定]; pp. [samāhita 定(pp.)]}
- samādapetar (cf. [samādapeti 勸導]) m. 勸導者
- samādapeti, samādāpeti (saṁ 完全 + ādapeti 使...拿起) 勸導{單.3.aor. samādapesi; ger. samādapetvā}

- samādāna (saṃ 完全 + ādāna 拿起) n. 完全拿起
- samādhi (<saṃ 完全 + ā 向 + dahati1 放置) m. 定(直譯: 向...完全放置)
(音譯: 三昧)
- samādhika (sama 合計 + adhika 超過) a. 合計超過
- samādhija (samādhi 定 + ja 生(a.)) a. 從定生
- samādhiyati, samādhīyati 被定{pass. of [samādahati 定]}
- samādiyati (saṃ 完全 + ādiyati 拿起) 完全拿起{ger. samādāya; 單.3.aor. samādiyi}
- samāgacchati (saṃ 一起 + āgacchati 來) 一起來{單.3.aor. samāgañchi}
- samāgama (saṃ 一起 + āgama 來) m. 一起來
- samāhita pp. of [samādahati 定]
- samāna I. a. 平等{(<sama 平等 3)} II. ppr. 存在{(ppr. of [atthi 是.存在])
III. a. 有傲慢(sa3 有+ māna 傲慢)}
- samāpajjati (saṃ 一起 + āpajjati 行向) 一起行(τ-λ)向{單.3.aor. samāpajji; pp. samāpajjita, samāpanna}
- samāpatti (<samāpajjati 一起行向) f. 一起行(τ-λ)向
- samārabhati (saṃ 一起 + ārabhati2 確立) 一起確立{pp. samāraddha}
- samārambha I. m. 一起確立{(<samārabhati 一起確立)}
II. m. 一起殺毀{(<saṃ 一起 + ārabhati1 殺毀)}
- samāraka (sa3 包括 + māra 魔羅 + ka 形容詞化) a. 包括魔羅
- samāsati (saṃ 一起 + āsati 坐) 一起坐{單.3.為自言 opt. samāsetha}
- sambahula (saṃ 完全 + bahula 眾多) a. 完全眾多
- sambandha (<saṃ 一起 + bandha 繫縛) m. 一起繫縛
- sambādha (saṃ 完全 + bādha 壓迫) m. 完全壓迫
- sambāhana (<sambāhati 揉擦) n. 揉擦
- sambāhati (saṃ 一起 + bāhati) 揉擦
- sambhata (pp. of [saṃ 一起 + bhata 扶養(pp.)]) pp. 一起扶養
- sambhatta m. 親近者
- sambhava (saṃ 一起 + bhava 變成) m. 一起變成
- sambhavati, sambhuṇāti, sambhoti (saṃ 一起 + bhavati 變成) 一起變成
- sambodha (saṃ 完全 + bodha 覺) m. 完全覺
- sambodhi (saṃ 完全 + bodhi1 覺) f. 完全覺
- sambodhiparāyana (sambodhi 完全覺 + parāyana 歸宿) a. 以完全覺為歸宿
- sambojjhaṅga (saṃ 完全 + bojjhaṅga 覺支) m. 完全覺支
- sambuddha (pp. of sambujjhati 完全覺) 1. pp. 完全覺 2. m. 已完全覺者
(他譯: 正覺、等覺)
- sambuka m. 貝殼

- sameti (saṃ 一起 + eti 去、到、來) 1. 集合 2. 知
- samiñjati (saṃ 一起+ iñjati 搖動) I. 彎曲(=sammiñjati 彎曲) II. 被搖動
- samita I. pp. 集合{(pp. of [sameti 集合]) II. a. 等量 III. pp. 被平息{(pp. of [sammati 被平息])
- samitatta (samita³ 被平息(pp.) + tta 狀態) n. 已被平息的狀態
- samiddhi (<samiddha 完全成功(pp.)) f. 完全成功
- samijjhati (saṃ 完全 + ijjhati 成功) 完全成功{pp. samiddha}
- samiti (<samita¹ 集合(pp.)) f. 集合
- samīci° f. 正確(cf. [sāmīci° 正確])
- samīcī f. 正確(cf. [sāmīcī 正確])
- samīcipaṭipanna, sāmīcipaṭipanna (samīci 正確(f.)+ paṭipanna 行動(pp.))
pp. 行動於正確之中
- samīpacārin (samīpa 近 + cārin 行) m. 近行者
- samīrati 被移動
- samma I. interj. 正人(羽溪了諦譯: 忠良) II. indecl. 正[確]{=[sammā 正[確]]} III. 鑄錠
- sammad (=sammā 正[確]) adv. 正[確]
- sammadaññā (sammad 正確 + aññā 了知) 正確了知
- sammaddasa (samma 正確 + dasa 見) a. 正確見
- sammaggata, sammāgata (samma 正確 + gata 去(pp.)) pp. 正確去
- sammappadhāna (samma 正 + padhāna 努力) m. 正努力
- sammappajāna a. 正確徹底知
- sammappaññā (samma 正 + paññā 慧(f.)) f. 正慧
- sammasana (<sammasati 一起觸) n. 一起觸
- sammasati (saṃ 一起 + masati 觸) 一起觸
- sammati I. 被平息{pp. santa, samita} II. 疲勞{pp. santa}
- sammatta pp. 完全沈醉(saṃ 完全 + matta² 沈醉.沈浸(pp.))
- sammā indecl., adv. 正[確]
- sammāājīva (sammā 正 + ājīva 謀生) m. 正謀生(「比丘們! 但是何者是正謀生? 比丘們! 在這裡聖弟子徹底捨斷邪謀生後, 以正謀生使活命合適。此被叫做正謀生。」 (S v9))
- sammādassana (sammā 正 + dassana 見) 正見
- sammādiṭṭhi (sammā 正 + diṭṭhi 見) f. 正見(「比丘們! 但是何者是正見? 比丘們! 凡是智在苦之中, 智在苦的一起出來之中, 智在苦的滅之中, 智在去到苦的滅的行道之中者。比丘們!此被叫做正見。」 (S v8-9))
- sammādiṭṭhika (sammādiṭṭhi 正見+ ka (形容詞化)) a. 正見
- sammākammanta (sammā 正+ kammanta[事]業) m. 正業(「比丘們! 但是何

者是正業？比丘們！凡是從殺傷生物喜樂離，從拿起未被給與者喜樂離，從非梵行喜樂離者。比丘們！此被叫做正業。」 (S v9)

sammāpaṭipanna (sammā 正確(adv.)+ paṭipanna 行動(pp.)) pp. 正確行動
sammāsamādhī (sammā 正+ samādhī 定) m. 正定(「比丘們！但是何者是正定？比丘們！在這裡，比丘如此從諸欲遠離後，從諸不善法遠離後，有尋思，有伺察，全部完全行第一禪那後，住從遠離生的喜及樂。從尋思及伺察的擴大全部平息，在自我身內完全明淨，對心變成一境界，無尋思，無伺察，全部完全行第二禪那後，住從定生的喜及樂。從喜及從離染，旁觀及已念及一起徹底知而住，及以身對樂一起感受。全部完全行第三禪那後，住諸聖者講解彼凡是『旁觀、具念、住樂』者。在以前從樂的徹底捨斷及從苦的徹底捨斷，如此從諸如意及諸不如意的去到滅沒，全部完全行第四禪那後，住非苦非樂的旁觀及念及遍淨。比丘們！此被叫做正定。」 (Sv10))

sammāsambodhi (sammā 正確 + sambodhi 完全覺) 正確完全覺

sammāsambuddha (sammā 正確 + sambuddha 已完全覺者) m. 已正確完全覺者(他譯：正等覺.三藐三佛陀)

sammāsaṅkappa (sammā 正+ saṅkappa 思惟) m. 正思惟(「比丘們！但是何者是正思惟？比丘們！凡是出離的思惟，無逆向行的思惟，無擴大傷害的思惟者。比丘們！此被叫做正思惟。」 (S v9))

sammāsati (sammā 正 + sati 念) f. 正念(「比丘們！但是何者是正念？比丘們！在這裡，比丘於身隨看身而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。於諸感受隨看諸感受而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。於心隨看心而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。於諸法隨看諸法而住，熱心，一起徹底知，具念，在世間能引導離開貪欲及不如意。比丘們！此被叫做正念。」 (S v9-10))

sammāvācā (sammā 正 + vācā 語) f. 正語(「比丘們！但是何者是正語？比丘們！凡是從妄語喜樂離，從中傷語喜樂離，從粗語喜樂離，從輕率的徹底閒聊喜樂離者。比丘們！此被叫做正語。」 (S v9))

sammāvāyāma (sammā 正 + vāyāma 精勤) m. 正精勤(「比丘們！但是何者是正精勤？比丘們！在這裡，比丘對未被生的諸惡.諸不善法的無被生，使意欲生，精勤，英雄本色被確立，伸出心，努力。對已被生的諸惡。諸不善法的徹底捨斷，使意欲生，...略...對未被生的諸善法的被生，使意欲生，...略...對已被生的諸善法的存續、無一起忘記、變成更多、廣大、修習、完成，使意欲生，精勤，英雄本色被確立，伸出心，努力。比丘們！此被叫做正精勤。」 (S v9))

sammiñjati 彎曲 {pp. sammiñjita}

- sammodati (saṁ 一起 + modati 欣喜) 1.和好 2.寒暄{單.3.aor. sammodi;
grd. sammodanīya}
- sammosa (saṁ 一起 + mṛṣ 忘記) m. 一起忘記
- sammoha (saṁ 完全 + moha 癡) m. 完全癡
- sammuccā (instr. of [sammuti 公認]) f. 公認{陰.單.具格}
- sammukha (saṁ 完全 + mukha 前面) a. 面前
- sammukhībhūta (sammukha 面前 + bhūta 變成(pp.)) a. 已在面前
- sammuti (saṁ 一起 + man 思量) f. 公認{instr. sammuccā}
- sammuṭṭha (saṁ 一起 + muṭṭha 忘記(pp.)) pp. 一起忘記
- sammuyhati (saṁ 完全 + muyhati 癡) 完全癡
- samodahati (saṁ 完全+odahati 放下) 完全放下{陽.單.主格 ppr. samodahaṁ}
- samoha (sa3 有 + moha 癡) a. 有癡
- samosaraṇa (<samosarati 交會) n. 交會
- samosarati ([saṁ 一起] + [o(=ava)下] + [sarati1 流動]) 交會{直譯:一起流下}
- sampadā (<saṁ 完全 + pad 行, cp. [sampatti 完全得達]) f. 完全行{他譯:具足}
- sampadāna (saṁ 完全 + padāna 施與) n. 1. 完全施與 2.與格
- sampahaṁsati (saṁ 一起 + pahāṁsati2 高興) 一起高興{pp. sampahaṁsita}
- sampahaṁseti (caus. of [sampahaṁsati 一起高興])使...一起高興{單.3.aor.
sampahaṁsesi; ger. sampahaṁsetvā}
- sampahāra (saṁ 一起 + pahāra 打) m. 打鬥
- sampajañña (<sampajāna 一起徹底知) n. 一起徹底知
- sampajāna (<saṁ 一起 + pa 徹底+ jñā 知) a. 一起徹底知
- sampajānakārin (sampajāna 一起徹底知 + kārin 作) a. 作一起徹底知
- sampajjati (saṁ 完全 + pajjati 行) 完全行{pp. sampanna; caus. sampādeti}
- sampakampati (saṁ 完全 + pa 徹底 + kampati 震動) 完全徹底震動
{單.3.aor. sampakampi}
- sampanna pp. of [sampajjati 完全行]
- samparāya (saṁ 完全 + parā 向其他+ i 去) m. 來世
- samparāyika (<samparāya 來世) a. 來世
- samparivatta (<samparivattati 輾轉) a. 輾轉
- sampasāda (saṁ 完全 + pasāda 明淨) m. 完全明淨
- sampasādana (saṁ 完全 + pasādana 明淨) n. 完全明淨
- sampassati (saṁ 完全 + passati 看[到]) 完全看[到]{陽.單.主格 ppr.
sampassaṁ}
- sampavaṅka a. 親近
- sampavāreti (saṁ 一起 + pavāreti 招待) 一起招待{複.3.aor. sampavāresuṁ}
- sampavedhati (saṁ 完全 + pavedhati 徹底搖晃) 完全徹底搖晃

{ [sampavedheti 使...完全徹底搖晃]; 單.3.aor. sampavedhi }
 sampayāti (saṁ 完全 + payāti 前進) 完全前進{pp. sampayāta}
 sampayoga (saṁ 一起 + payoga 徹底致力) m. 會合
 sampādeti (caus. of [sampajjati 完全行]) 使...完全行{複.3.opt. sampādettha}
 sampāpeti (caus. of sampāpuṇāti 完全得達) 使...完全得達{單.3.opt. sampāpeyya}
 sampāpuṇāti (saṁ 完全 + pāpuṇāti 得達) 完全得達{pp. sampatta}
 sampha a.n. 輕率
 samphappalāpa (sampha 輕率 + palāpa 徹底閒聊) 輕率的徹底閒聊
 samphassa (saṁ 完全 + phassa 觸) m. 接觸
 samphusati (saṁ 完全 + phusati 觸) 接觸{單.3.aor. samphusi}
 samucchindati (saṁ 完全 + ucchindati 粉碎) 完全粉碎{pp. samucchinna}
 samudaya (saṁ 一起 + udaya 出來) m. 一起出來 (他譯: 集)。
 samudayadhamma (samudaya 一起出來 + dhamma 法) a. 一起出來的法
 samudācarati (saṁ 一起 + ud 上+ā 向 + carati 行) 稱呼{grd. samudācaritabba}
 samudāgacchati (saṁ 一起 + ud 上+ āgacchati 來) 一起上來{pp. samudāgata}
 samudda (saṁ 完全 + udda 水) m. 海
 samuddakkhāyikā (samudda 海 + akkhāyikā 講述(陰.單.主格, a.)) f. 講述海
 samuddamajjha (samudda 海 + majjha 中) 海中
 samuppajjati (saṁ 一起 + uppajjati 被生) 一起被生{pp. samuppanna}
 samugghāta (saṁ 一起 + ugghāta 拔出) m. 一起拔出
 samuppāda (saṁ 一起 + uppāda 被生) m. 一起被生
 samupabbūḥha pp. 聚集
 samussaya m. 軀體
 samusseti 舉起{pp. samussita}
 samuttejeti 鼓勵{單.3.aor. samuttejesi; ger. samuttejetvā}
 samuṭṭhahati, samuṭṭhāti (saṁ 一起 + uṭṭhahati 起立、奮起) 一起奮起
 {aor. samuṭṭhahi; pp. samuṭṭhita}
 samūhanati, samūhanti (saṁ 一起 + ūhanati2) 除去{pp. samūhata; imp. samūhantu}
 samūla (sa3 有 + mūla 根) a. 有根
 saṁ- indecl. 1.一起 2.完全
 saṁgha m. (=saṅgha 僧伽、群)
 saṁhanana (<saṁhanati 一起損壞) 一起損壞
 saṁhanati, saṁhanti (saṁ 一起 + hanati 擊殺、損壞) 一起損壞
 saṁharati (saṁ 一起 + harati 運送[...去]、拿[...去]、拿去) 一起拿去
 {grd. saṁhīra}

- samhāni (sam 完全 + hāni 減少) f. 完全減少
 samhita pp. of [sandahati 連結]
 samhitā f. 藏(經)
 samhīrati (pass. of [samharati 一起拿去]) 被一起拿去
 samkamati, saṅkamati (sam 完全 + kamati 走) 完全走[到]
 samkampati, saṅkampati (sam 完全 + kampati 震動) 完全震動
 {caus. samkampeti; 單.3.aor. saṅkampi}
 samkhāra (=saṅkhāra 一起作) m. 一起作
 samkhitta (=saṅkhitta 集中(pp.)) pp. 集中
 sāmsagga m. 連結
 sāmsanna pp. of [sāmsīdati 完全沈陷]
 sāmsarati (sam 一起 + sarati1 流動) 輪迴{pp. sāmsarita}
 sāmsatṭha pp. 連結
 sāmsāra (<sāmsarati 輪迴) m. 輪迴
 sāmseda (sam 完全 + seda 汗) m. 濕
 sāmsedaja (sāmseda 濕 + ja 生) a. 從濕生
 sāmsīdati (sam 完全 + sīdati 沈陷) 完全沈陷{pp. sāmsanna}
 samvacchara m.n. 年
 samvadati (sam 一起 + vadati 說) 協議
 samvadana (< [samvadati 協議]) n. 協議
 samvaḍḍhati (sam 一起 + vaḍḍhati 增長) 一起增長{pp. samvaḍḍha}
 samvara (<samvarati 完全圍) m. 完全圍(他譯: 護、守、防護)
 samvarati (sam 完全+ vr 1 圍) 完全圍(「在一切事已被完全圍,有恥,這樣被叫做已被護者。」 S i73)
 samvasati, samvāsati (sam 一起+ vasati2 滯留) 一起滯留{單.3.opt. samvase}
 samvattanika, samvattaniya (<samvattati 一起發生) a. 一起發生
 samvattati (sam 一起+vattati 發生)一起發生{caus. [samvatteti 使...一起發生]}
 samvaṭṭa (sam 一起 + vaṭṭa1 輪轉) m.n. 一起輪轉
 samvāsa (sam 一起 + vāsa2 滯留) m. 一起滯留
 samvega m. 震撼
 samvegin (samvega 震撼 + in (形容詞化)) a. 震撼
 samvejeti (caus. of [samvijjati 被震撼]) 使...被震撼{grd. samvejanīya}
 samvibhajati (sam 一起 + vibhajati 分別、分離) 均分
 samvibhāga (<samvibhajati 均分) m. 均分
 samvibhāgin (<samvibhāga 均分) a. 均分
 samvidahati (sam 一起+ vidahati 準備) 安排{inf. samvidhātum; pp. samvihita}
 samvijjati I. 被震撼{pp. samvigga} II. 被發現

- saṁvohāra m. 交易
- saṁvuta pp. of [saṁvarati 完全圍]
- saṁyama, saññaṁ (saṁ 完全 + yam 止息) m. 完全止息
- saṁyamati (saṁ 完全 + yamati 止息) 完全止息
- saṁyamato [saṁyamati 完全止息]之單.屬格 ppr.
- saṁyoga (saṁ 完全 + yoga 軛) m. 結合
- saṁyojana (<saṁyuñjati 結合) n.(罕 m.) 結合
- saṁyutta (pp. of [saṁyuñjati 結合]) pp. 結合
- saṁyuttanikāya (saṁyutta 結合(pp.) + nikāya 部) m. 已被結合的部 (他譯: 相應部) (Bhikkhu Bodhi 譯: The Connected Discourses of the Buddha)
- sanantana a. 永久不變
- sandahati (<saṁ 一起 + dahati I 放置) 連結{pp. saṁhita; ger. sandhāya}
- sandasseti (caus. of [sandissati 一起被見]) 1.開示 2.對照{單.3.aor. sandassesi; grd. sandassetabba; ger. sandassetvā}
- sandassiyamāna (<sandassesi 對照) ppr. 被對照
- sandati 流動{單.3. aor.為自言 sandittha; ppr. sandamāna; pp. sanna}
- sandāna n. 繩
- sandeha (<saṁ 完全 + deha 身) m. 全身
- sandhātar (<saṁ 一起 + dhā 放置) m. 調停者
- sandhāvati (saṁ 一起 + dhāvati 追) 轉生{單.1.aor. sandhāvissam; pp. sandhāvita}(他譯: 流轉)
- sandhi (<saṁ 一起 + dhā 放置) I. m.f. 破損處 II. m.f. 連結 III. m.f. 連聲
- sandhiccheda (sandhi 連結 + cheda 切斷) a. 切斷連結
- sandissati (saṁ 一起 + dissati 被見) 一起被見{pp. sandiṭṭha}
- sandiṭṭha (pp. of [sandissati 一起被見]) 1. pp. 一起被見 2. m. 熟人
- sandiṭṭhika (saṁ 完全 + diṭṭha 見(pp.) + ika (形容詞化)) a. 完全已被見
- sanna I. pp. of [sīdati 沈陷] II. pp. of [sandati 流動]
- sannaddha pp. of [sannayhati 武裝]
- sannayhati (saṁ 一起 + nayhati) 武裝{pp. sannaddha}
- sanneti (saṁ 一起 + neti 引導) 混合{單.3.opt. sanneyya}
- sannicaya (saṁ 一起 + nicaya 向下積聚) m. 一起向下積聚
- sannidhi (saṁ 一起 + nidhi 貯藏) m. 一起貯藏
- sannidhikāra (sannidhi 一起貯藏 + kāra 作) a. 作一起貯藏
- sannipatati (saṁ 一起 + nipatati 落下) 集合{pp. sannipatita}
- sannipāta (<sannipatati 集合) m. 集合
- sannipāteti (caus. of [sannipatati 集合]) 1.收集 2.召集{複.2.現在式 sannipātetha}

- sannisinna pp. of [sannisīdati 一起坐]
 sannisīdati (saṃ 一起 + nisīdati 坐) 一起坐{pp. sannisinna}
 sannivāsa (saṃ 一起 + nivāsa 住) m. 一起住
 sant (ppr. of [atthi 是、存在])(=sat) 1. ppr. 存在 2. a. 真善{(sg.) nom. santo, santam; acc. santam, satam; instr. satā; loc. sati; (pl.) nom. santo, santāni; acc. sante; gen. satam; instr. sabbhi; loc. santesu}
 santa I. pp. 被平息(pp. of sammati 被平息) II. pp. 疲勞{pp. of sammati 疲勞} III. (參見 sant)
 santappati (saṃ 一起 + tappati 被灼熱) 一起被灼熱
 santappeti [saṃ 完全 + tappeti 使...滿足] 使...完全滿足{複.3.aor. santappesum}
 santara (sa3 有 + antara 內部) a. 有內部
 santarabāhira (santara 有內部+ bāhira 外部) a. 有內部及外部
 santavant (santa1 被平息(pp.)+ vant 有) a. 有已被平息
 santhana (<śam 平息) n. 平息
 santhara m. 鋪設物
 santharati 鋪設{ger. santharivā; pp. santhata}
 santharin (santhara 鋪設物 + in 有) a. 有鋪設物
 santhata pp. of [santharati 鋪設]
 santhava m. 親近
 santhāgāra n. 集會所
 santhāraka m. 蓆
 santi I. f. 平息 II. 是、存在(atthi 之複.3.現在式)
 santika (sa2 彼 + antika 近) n. 附近
 santikamma (santi 平息 + kamma 業) n. 平息的業
 santikā I. f. 拔取(水野弘元譯) II. [santika 附近]的中.單.從格
 santikāvacara (santika 附近 + avacara) m. 近侍者
 santiṭṭhati, saṅṭhāti (saṃ 一起+ tiṭṭhati 站立、存續) 1.一起站立 2.一起存續
 santo I. pp. 被平息(陽.單.主格) (santa1 被平息(pp.))之陽.單.主格
 II. pp. 疲勞(陽.單.主格) ([santa2 疲勞(pp.)]之陽.單.主格)
 III. a. (<sant) 1.存在(單.主格,複.主格, ppr.) 2. a.真善(單.主格,複.主格)
 santosa (<saṃ 完全 + tuṣ 滿足) m. 完全滿足
 santussati (saṃ 完全 + tussati 滿足) 完全滿足{pp. santusita, santuṭṭha}
 santuṭṭhi (saṃ 完全 + tuṭṭhi 滿足) f. 完全滿足
 saṅga (<sajjati 執著) m. 執著
 saṅgacchati (saṃ 一起 + gacchati 去) 一起去{pp. saṅgata}
 saṅgaṇikā (saṃ 一起 + gaṇa 會眾 + ikā(陰性名詞)) f. 交際

- saṅgara, saṅgara I. m. 約定 II. m.n 戰
- saṅgati (<saṅgacchati 一起去) f. 一起去
- saṅgāma m. 戰[鬥]
- saṅgāmaji (saṅgāma 戰 + ji 勝(a.)) a. 戰勝
- saṅgāyati (saṃ 一起 + gāyati 唱誦) 一起唱誦
- saṅgha, saṅgha m. 1. 僧伽 2. 群
- saṅghādisesa (saṅgha 僧伽 + ādi 最初 + sesa 剩餘) m. 僧殘
- saṅghānussati (saṅgha 僧伽 + anussati 隨念) 隨念僧伽
- saṅghāṭī, saṅghāṭī f. 僧伽梨衣
- saṅghin, saṅghin (saṅgha 僧伽 + in 有) a. 有僧伽
- saṅgīta (pp. of [saṅgāyati 一起唱誦]) 1. pp. 一起唱誦 2. n. 合唱
- saṅgīti (<saṅgāyati 一起唱誦) 1. f. 合唱 2. f. 一起唱誦
- saṅkappa m. 思惟
- saṅkassara (saṅkā 懸疑 + sara 念(a.)) a. 念懸疑
- saṅkaṭīra n. 垃圾堆
- saṅkā (<saṅkati 懸疑) f. 懸疑
- saṅkāra m. 垃圾
- saṅkha, saṅkha m. 螺
- saṅkhalikā f. 鏈
- saṅkharoti (saṃ 一起 + kṛ 作) 一起作(他譯: 作、行、有為、所作){pp. saṅkhata}
- saṅkhaya (saṃ 一起 + khaya 滅盡) m. 一起滅盡
- saṅkhā, saṅkhyā (<saṃ 一起 + khyā 看起來) f. 計數
- saṅkhāna, saṅkhyāna, saṅkhāna (<saṃ 一起 + khyā 看起來, cp. [saṅkhā 計數]) n. 計數
- saṅkhāra (<saṃ 一起 + kṛ 作) m. 一起作(他譯: 行、所作、為)(「比丘們! 但是何者是諸一起作? 比丘們! 此等是三一起作: 身的一起作, 語的一起作, 心的一起作。比丘們! 此等被叫做諸一起作。」 S ii4)(「比丘們! 但是諸一起作在何者之中? 比丘們! 此等是六思的身: 一起思形色, 一起思聲, 一起思香, 一起思味, 一起思能被觸者, 一起思法。比丘們! 此等被叫做諸一起作。」 S iii60)(「比丘們! 但是你們如何說諸一起作? 『彼等全面一起作已被一起作者』; 比丘們! 由於彼, 彼等被叫做諸一起作。」 S iii87)
- saṅkhātadhamma (saṅkhāta 計數(pp.) + dhamma 法) m. 已計數法者
- saṅkhāyati, saṅkhāti (saṃ 一起 + khyā 看起來) 計數
- saṅkhipati (saṃ 一起 + khipati 拋) 集中{pp. saṅkhitta}
- saṅkilesa, saṅkilesa (saṃ 完全 + kliś 污染) m.(n. 參見 D i68) 完全污染
- saṅkilesika, saṅkilesika (<saṅkilesa 完全污染) a. 完全污染

- saṅkilissati saṅkilissati, (saṃ 完全 + kilissati 污染) 完全污染
 saṅkiraṇa (<saṃ 一起 + kirati 散) n. 取得資產
 sañcarati (saṃ 一起 + carati 行) 一起行
 sañcetanā (<sañcinteti 一起思) f. 一起思
 sañcetanika (<sañcetanā 一起思) a. 一起思
 sañcinteti, sañceteti (saṃ 一起 + cinteti 思) 一起思
 saṅcopati 移動
 Sañjaya Belaṭṭhiputta m. 薩若·毘羅梨子(人名)
 sañjānāti (saṃ 一起 + jānāti 知) 一起知
 sañjāti (saṃ 完全 + jāti 生) f. 出生
 saññama m. 完全止息{=[saṃyama 完全止息]}
 saññata, saṃyata (pp. of [saṃyamati 完全止息]) pp. 完全止息
 saññā (<sañjānāti 一起知) f. 一起知(他譯: 想)(Nyanatiloka, Ñāṇamoli & Bodhi 譯: perception) (「比丘們! 但是你們如何說一起知? 『彼一起知』; 比丘們!由於彼, 彼被叫做一起知。何者是一起知? 彼既一起知深藍色, 亦一起知黃色, 亦一起知紅色, 亦一起知白色。『彼一起知』; 比丘們! 由於彼, 彼被叫做一起知。」 S iii87)
 saññāmeti (caus. of [saṃyamati 完全止息]) 使...完全止息
 saññāvedayitanirodha (saññā 一起知(f.) + vedayita 感受(pp.) + nirodha 滅) 滅一起知及已被感受
 saññin (saññā 一起知 + in (形容詞化)) a. 一起知
 saññuta, saññoga, saññojana (n.), saññojaniya 1. pp. 結 2. m. 結合 {=[saṃyuta 結(pp.)], [saṃyoga 結合(m.)]}
 saṅḍa m. 叢
 saṅḍāsa m. 鉗
 saṅkama adv. 緩慢
 saṅṭhahati 1.一起站立 2.一起存續 {=saṅṭṭhāthi 一起站立、一起存續}
 saṅṭhāna (<saṃ 一起 + sthā 站立、存續、停止): n. 一起停止
 sapañña, sapaññā, sappañña (sa3 有+ pañña 慧(a.)) a. 有慧
 sappā m. 蛇
 sappatibhaya (sa3 有 + paṭibhaya 對...恐懼) a. 有對...恐懼
 sappāṭihāriya (sa3 有 + pāṭihāriya 神奇) a. 有神奇
 sappāya (saṃ 一起+ pa 出、徹底、在前 + i 去、到、來) a. 適當
 sappi n. 奶油
 sappurisa (sat2(=sant2)真善+ purisa 人) m. 真善人(他譯: 善士、善知識) (「比丘們! 在這裡某一, 從殺傷生物, 變成已喜樂背離; 從拿起未被給與者, 變成已喜樂背離; 從邪行於諸欲, 變成已喜樂背離; 從妄

語，變成已喜樂背離；從存續在須羅酒、迷羅耶酒、醉品的放逸之中，變成已喜樂背離。比丘們！此被叫做真善人。」 (A ii217)

sappurisadhamma (sappurisa 真善人 + dhamma 法) 真善人的法

sara I. m. 1. 葦 2. 箭 II. a. 流動 III. m.n. 湖 IV. a. 念{(<sarati2 念)}

V. m. 聲音

saraṇa n. 依處

saraṇaṃ gacchāmi 歸依(單.1.現在式){[saraṇaṃ 依處(中.單.業格)] [gacchāmi 去(單.1.現在式)]}

saraṇāgata (saraṇa 依處 + āgata 來(pp.)) pp. 來依處

sarati I. 流動{pp. sarita} II. 念{pp. sata, sarita; 複.2.opt. sareyyātha; 陽.複.與格 ppr. sarantānaṃ; 單.1.現在式 sare}

saraparittāna (sara 箭 + parittāna 遍庇護所) 箭的遍庇護所

sarāga (sa3 有 + rāga 染) a. 有染

sarita 1. pp. of [sarati1 流動] 2. pp. of [sarati2 念]

sarīra n. [身體] (「身體」指全身；「體」指身體的某一部分，如四體不動) (他譯：舍利)

sarīrapūjā (sarīra[身體] + pūjā 禮敬(f.)) f. 禮敬[身體]

sarīrathūpa (sarīra 體 + thūpa 塔) n. 體塔(他譯：舍利塔)

sasa m. 兔

sasaṅkhāra (sa3 有+ saṅkhāra 一起作) a. 有一起作

sasīsa (sa3 包括+ sīsa 頭) a. 包括頭

sassamaṇabrāhmaṇa (sa3 包括+ samaṇa 沙門 + brāhmaṇa 婆羅門) a. 包括沙門及婆羅門

sassamaṇabrāhmaṇī (sa3 包括+ samaṇa 沙門+ brāhmaṇī 女婆羅門) a. 包括沙門及婆羅門(陰.單.主格, a.) (其後通常接[pajā 世代子孫(f.)]。不可譯為「包括沙門及女婆羅門」。參見 S v423)

sassata a. 永久不變

sat 1. ppr. 存在 2. a. 真善(=sant 存在 (ppr.)、真善(a.))

sata I. num. n. a. 百 II. pp. 念{pp. of [sarati2 念]}

sataṃ I. 存在(單.業格; 複.屬格 ppr.) 2. 真善(單.業格; 複.屬格, a.)

II. 1. 百(單.業格, num. n. a.) 2. 念(單.業格, pp.)

satasahassa (sata 百 + sahassa 千) 十萬

sathera (sa3 有 + thera 長老) a. 有長老

sati I. f. 念 II. 1. 存在(單.處格, ppr.) 2. 真善(單.處格, a.)

satimant (sati 念 + mant 具) a. 具念

satipaṭṭhāna (sati 念+ upaṭṭhāna 全部存續; BSk. smṛty'upasthāna) m. 念的全部存續(不可解讀為: [sati 念]+[paṭṭhāna 徹底存續]。參看: 1. parimukhaṃ

satim upatthapetvā. 使鼻端的念全部存續後(M i56) 2. Sati Ānanda upatthāpetabbā ti. 「阿難!應使念全部存續。」(D ii141) 3. Nyanatiloka, Buddhist Dictionary, third revised & enlarged edition, p.165。) (他譯: 念住、念處)

satisampajañña (sati 念 + sampajañña 一起徹底知) 念及一起徹底知
satta I. pp. 執著{(pp. of [sajjati 執著]) II. m. 已執著者(他譯: 有情、眾生)(「羅陀!在形色之中,凡是意欲者,凡是染者,凡是歡喜者,凡是渴愛者,在彼處已執著,在彼處已擴大執著; 由於彼,彼被叫做已執著者。在感受之中...在一起知之中...在諸一起作之中...在識之中,凡是意欲者,凡是染者,凡是歡喜者,凡是渴愛者,在彼處已執著,在彼處已擴大執著; 由於彼,彼被叫做已執著者。」 S iii190) III. num. 七{與屬格 sattannam}
sattadhā (<satta4 七+ dhā 放置) adv. 七塊(參見[atthadhā 八份]的翻譯)
sattakkhattuparama (sattakkhattu 七回+ parama 最超越(a.)) a.以七回為最超越
sattama (satta 七+ ma 第) a. 第七
sattamarī (<sattama2 第七) adv. 第七次
sattāha (satta 七+ aha 日) n. 七日
sattāham (<sattāha 七日)之業格) adv. 在七日中
sattha I. n. 刀 II. m. 隊商{(sa3 有+ attha 義利) III. {pp. of [sāsati 教誡]}
satthahāraka (sattha 刀 + hāraka 拿) m. 拿刀者
satthar m. 師{gen. satthu}
satthuka (satthar 師 + ka (形容詞化)) a. 師
sattipañjara (satti2 矛 + pañjara 籠) 矛籠
saṭha a. 狡猾
saṭṭhi num. ord. 六十
sa-uddesa (sa3 有 + uddesa 出示) a. 有出示
sa-upādāna (sa3 有 + upādāna 取) a. 有取
sa-uttara (sa3 有 + uttara 更上) a. 有更上
savana I. n. 1. 耳 2.聽[到] II. n. 流{(<savati 流)}
savati 流
savicāra (sa3 有 + vicāra 伺察) a. 有伺察
savisa (sa3 有 + visa 毒) a. 有毒
savitakka (sa3 有 + vitakka 尋思) a. 有尋思
savyañjana (sa3 有 + vyañjana 文) a. 有文
savyāpajjha, sabyābajjha (sa3 有 + vyāpajjha 逆向行(grd.)) a. 有逆向行
sayana n. 臥[具]
sayanāsana (sayana 臥.床 + āsana 坐[具]) I. 臥及坐 2.床及坐具
sayati I. 1.臥 2.睡眠 II. 依靠

- sayam̐ I. adv. 自己 II. (ppr. of [seti 臥、睡眠]) & [sayati 臥、睡眠] }
- sā f. 彼(陰.單.主格)
- sāciyoga m. 致力歪曲
- sādāna (sa3 有 + ādāna 拿起) a. 有拿起
- sādhāraṇa (sa3 有 + ā 向 + dhāraṇa 受持) a. 持有
- sādhika (sa3 有 + adhika 超過) a. 有超過
- sādhu 1. a. n. adv. 妥善 2. interj. 妥善! (他譯: 善哉)
- sādhuka (sādhu 妥善 + ka (形容詞化)) a. 妥善
- sādhukam̐ (acc. of [sādhuka 妥善]) adv. 妥善
- sādhurūpa (sādhu 妥善 + rūpa 形色) a. 妥善形色
- sādhusammata (sādhu 妥善 + sammata 尊敬(pp.)) pp. 妥善尊敬
- sādiyati (caus. of [svad 使用]) 使...使用
- sādu a. 甜美
- sāgataṃ (su 善 + āgataṃ 來(單.業格, pp.)=[wel-come 歡迎!]) interj. 歡迎!
- sāhasakiriya (sāhasa 粗暴(n.) + kiriya 作(f.)) f. 作粗暴
- sāhāra (sa3 有 + āhāra 食物) a. 有食物
- sāhu (=sādhu 妥善) 1. a. n. adv. 妥善 2. interj. 妥善!
- sākacchā (sa3 有 + kathā 談論 + ya (抽象名詞)) f. 討論
- sākāra (sa3 有 + ākāra 作態) a. 有作態
- Sāketa n. 娑羅多(地名)
- sākha n. 枝條{sākhā f.}
- sāla m. 沙羅樹
- sālā f. 會堂
- sālākiya n. 眼科學
- sāli m. 粳(𪚩)米
- sālohita (<sa2 彼 + lohita 血): m. 血親
- sāmaggī (<samagga 和合(a.)) f. 和合(和諧合作)
- sāmaṃ adv. 自身
- sāmanta (<samanta 整個) a. 附近
- sāmañña I. n. 一致 II. a. n. 沙門本色(他譯: 沙門性){[samaṇa 沙門] + [-ya 本色]}(「比丘們! 但是何者是沙門本色? 如此, 此是聖八支道。此即是正見...略...正定。比丘們! 此被叫做沙門本色。」(S v25))
- sāmaññaphala (sāmañña 沙門本色 + phala 果) n. 沙門本色的果
- sāmaññatā I. f. 一致的狀態(sāmañña1 一致 + tā 狀態)
II. f. 沙門本色的狀態(sāmañña2 沙門本色 + tā 狀態)
- sāmādhika (<samādhi 定) a. 定
- sāmika (<sāmin 所有者、夫) 1. m. 所有者 2. m. 夫

- sāmisa (sa3 有+āmisa 物質) a. 有物質
 sāmīcī, sāmīci° (<sammā2 正[確]) f. 正確
 sāmīcipaṭipanna, samīcipaṭipanna (sāmīci 正確(f.) + paṭipanna 行動(pp.))
 pp. 行動於正確之中
 sānucara (sa3 有 + anucara 隨行) a. 有隨行
 sāpadesa (sa3 有 + apadesa 理由) a. 有理由
 sāpekha (sa3 有 + apekhā 渴望) a. 有渴望
 sāra I. m. 核心 II. m. 流動(<[sarati 流動]) (cf. 巴利語辭典, p.312)
 sārada a. 秋季
 sārādika (<sārada 秋季(a.)) a. 秋季
 sārājja n. 膽怯
 sārājati (saṃ 完全 + rajjati 被染) 完全被染{pp. sāratta}
 sārambha m. 憤激
 sārata (sāra 核心+ ta 狀態) m. 核心狀態
 sārathi (<sa3 有+ ratha 車) m. 御者
 sāratta pp. of [sārājati 完全被染]
 sārāṇīya a. 有禮貌
 sārīn (<sāreti 使...流動) a. 雲遊
 Sāriputta (Sāri 舍利(人名, 舍利子之母)+ putta 子) m. 舍利子(人名)
 -sārīra (cp. [sārīrika[身]體(a.n.)]) a. [身]體
 sārīrika (<[sarīra[身]體(n.)]) a.n. [身]體
 sāsa m. 氣喘
 sāsati 教誡{pp. sattha}
 sāsana n. 教誡
 sāsapa m. 芥子
 sāta a.n. 令人愉快
 sātacca (satata 經常(a.)+ ya (抽象名詞)) n. 堅定
 sātatika (<satata 經常) a. 堅定
 sātireka (sa3 有 + atireka 餘) a. 有餘
 sāttha (sa3 有 + attha 義利) a. 有義利
 sātaka, sāṭiya m. 衣
 sāvajja (sa3 有+ avajja 過失) a. 有過失
 sāvaka m. 弟子(sāvikā 女弟子(f.))
 sāvakaśaṅgha, sāvakaśaṅgha (sāvaka 弟子+ śaṅgha 僧伽) m. 弟子僧伽
 Sāvattī f. 舍衛城(地名)
 sāveta (<sāveti 使...聽[到]) m. 使之聽者
 sāveta 使...聽[到]{caus. of [suṇāti 聽[到]] }

- sāvikā f. 女弟子 (<[sāvaka 弟子(m.)])
- sāyaṇha (sāyaṃ + aṇha 日) m. 黃昏
- sāyaṇhasamayam (sāyaṇha 黃昏 + samayam 時(陽.單.業格)) adv. 在黃昏時
(與 sāyaṇhakāle 同義)
- sāyati (cp. [sādiyati 使...使用]) 嘗{pp. sāyita; ger. sāyivā}
- sāyika (<sayati 臥) a. 臥
- sāyin (<sayati 臥) a. 臥
- secanaka (<seceti 使...傾注) a. 使...傾注
- seceti (caus. of [siṅcati 傾注]) 使...傾注
- seḍa m. 汗
- sekha, sekkha (<sikkhati 學) m. 有學
- sela 1. a. 岩 II. m. 岩
- semha n. 痰
- senā I. m. 臥[具]{(=sayana 臥[具])} II. m. 鷹 III. 自己的([sa 自己的]
之單.具格)
- senā f. 軍
- senābyūha, senāvyūha (senā 軍+ byūha 陣) 軍陣
- senāsana (senā 臥[具] + āsana 坐[具]) n. 臥坐[具]
- sesa m. 剩餘
- seta a. 白
- setaka (seta 白 + ka (形容詞化)) a. [清]白
- seti, sayati 1.臥 2.睡眠{ppr. sayam, semāna, sayāna (為自言)}
- setu m. 橋
- setṭha a. 最勝
- setṭhata (setṭha 最勝 + ta 狀態) 最勝的狀態
- setṭhi (<[setṭha 最勝]) m. 公會會長(他譯: 長者)
- sevanā (<sevati 親近) f. 親近
- sevati 親近{pp. sevita; 單.3.opt. seveyya, seve}
- seyya a. 比較好
- seyyathā adv. 猶如
- seyyathāpi, seyathā pi ([seyyathā 猶如] [pi 亦]) 猶如
- seyyathā pi pana ([seyyathā pi 猶如] [pana 又]) 又猶如
- seyyathīdam, seyathīdam (seyyathā 猶如 + idam 此(中.單.主格)) 此即是
- seyyā 1. f. 臥具 2. a. 臥
- si (=asi 是、存在) 是、存在([atthi 是、存在]之單.2.現在式)
- siṅga n. 角
- sigāla, siṅgāla m. 狐狼(他譯: 野干)

- sikhā f. 頂
sikhābandha (sikhā 頂 + bandha 繫縛) 頂髻
sikkhati 學{grd. sikkhitabba, sikkha}
sikkhamānā (pp. f. of [sikkhati 學]) f. 女正在學者(他譯: 式叉摩那、正學女)
sikkhā f. 學
sikkhākāma (sikkhā 學 + kāma 欲) a. 欲學
sikkhāpada (sikkhā 學 + pada 句) n. 學句(他譯: 學處)
silā f. 石
siloka m. 名氣
sināna n. 沐浴
sindhava 1. (a) a. 辛頭產 (b) m. 辛頭馬 2. n. 岩鹽
sineha, sneha m. 1. 溼潤 2. 愛
sinehita (pp. of [sineheti 愛]) pp. 愛
siṅghāṇikā f. 鼻涕
siṅghāṭaka m.n. 廣場
siṅgivaṇṇa (siṅgī 金 + vaṇṇa 顏色) a. 金色
siṅcati 1. 傾注 2. 汲出{pp. sitta}
sippa n. 技術
sippāyatana (sippa 技術 + āyatana 處) n. 技術之處
sippi, sippī f. 牡蠣
sippika (<sippa 技術) m. 技術者
sippikā f. 牡蠣(<sippī 牡蠣)
sira (語基為 siras) n.m. 頭{nom. siram; acc. siram, siro, sirasam; instr. sirasā; loc. sirasmim, sire}
sirī, siri f. 吉運[天]
sita I. pp. 依靠{(pp. of [sayati2 依靠]) II. a. 白 III. n. 微笑
sithila a. 鬆弛
siva a.n. 吉祥
siyam 1. 是 2. 存在(atthi 之單.1.opt.)
siyā 1. 是 2. 存在{atthi 之單.1.2.3.opt.}
siyā kho pana 也許存在
siyum, assu 1. 是 2. 存在(atthi 之複.3.opt.)
sīdati 沈陷{pp. sanna}
sīgha a. 快
sīghasota (sīgha 快 + sota 流) a. 快流
sīghassa (sīgha 快 + assa 馬) m. 快馬
sīha m. 獅

- sīhanāda (sīha 獅 + nāda 吼) m. 獅吼
 sīhaseyyā (sīha 獅 + seyyā 臥) 獅臥
 sīla n. 戒
 sīlabbata, sīlavata (sīla 戒 + bata2 禁制) m.n. 戒及禁制
 sīlabbataparāmāsa (sīlabbata 戒及禁制 + parāmāsa 觸取) m. 戒及禁制的
 觸取 (他譯: 戒禁取)
 sīlakkhandha (sīla 戒 + khandha 蘊) 戒蘊
 sīlasampadā (sīla 戒 + sampadā 完全行) f. 完全行於戒(他譯: 戒具足)
 sīlasampanna (sīla 戒 + sampanna 完全行(pp.)) pp. 完全行於戒
 sīlavant (sīla 戒 + vant 有) a. 有戒
 sīlavipatti (sīla 戒 + vipatti 違反) f. 違反戒
 sīlānussati (sīla 戒 + anussati 隨念) 隨念戒
 sīlin (<sīla 戒) a. 1.戒 2.習慣
 sīsa n. 頭
 sīsaka (=sīsa 頭) 1. n. 頭 2. a. (-°) 頭朝向
 sīsakaṭāha (sīsa 頭 + kaṭāha 壺) 頭蓋骨
 sīsavirecana (sīsa 頭 + virecana 瀉藥) n. 頭的瀉藥
 sīta a. 清涼
 sīti- a. 清涼=(sīta 清涼)
 sītībhavati (sīti 清涼 + bhavati 變成) 變成清涼(複 3.aor. sītībhaviṃsu)
 sītībhāva (sīti 清涼 + bhāva 變成) 變成清涼
 sīvathikā f. 墓
 so (=sa) 1. m. 彼(陽.單.主格) 2. m. 那(ᳵ)個(陽.單.主格)
 sobbha m. 坑
 sobhanagara (sobha+ nagara 城+ ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 美妙城幻境
 sobhati 發光{單.3.aor. asobhatha}
 socana n. 悲傷{socanā f.}
 socati 悲傷{複.3.現在式為自言 socare; 單.2. aor. soci; 複.2. aor. socittha;
 單.2.現在式 socasi}
 socayati, soceti (caus. of [socati 悲傷]) 使...悲傷{ppr. socayanta}
 sodhana (<sodheti 淨化) n. 淨化{ sodhanā f.}
 sodheti (caus. of [sujjhati 淨]) 淨化
 so'ham ([so 那個(陽.單.主格)] [aham 我(單.主格)]) 那(ᳵ)個我(陽.單.主格)
 soka (<socati 悲傷) m. 悲傷
 so kho aham ([so 那個(陽.單.主格)] [kho 確實] [aham 我(單.主格)])
 那(ᳵ)個我(陽.單.主格)
 sokin (soka 悲傷 + in 形容詞化) a. 悲傷

- soḷasa num. card. 十六
 soḷasī (<soḷasa 十六) f. 第十六
 somanassa (<su 容易 + mano 意) n. 如意
 soṇḍika (<soṇḍa) m. 1. 烈酒商 2. 經常酒醉者
 sota I. n. 耳 II. m. n. [水]流(語基為 sotas) (「妥善! 妥善! 舍利子! 此聖
 八支道如此確實是流, 此即是正見...中略...正定。」 (S v347))
 sotabba (grd. of [suṇāti 聽]) 1. grd. 聽 2. 忠告
 sotadhātu (sota 耳 + dhātu 界) n. 耳界
 sotar (<suṇāti 聽) m. 聽者
 sotāpanna (sota 流 + āpanna 行向(pp.)) pp. 行(τ-ㄥ)向流(音譯: 須陀舍)
 (此處的[sota 流],是指[dhammasota 法流], 參見 A iii285:「已一起行向
 法流」([dhammasotaṃ 法流(單.業格)] [samāpanno 一起行向(陽.單.主
 格, pp.)]))
 sotāpatti (sota 流 + āpatti 行向) f. 行(τ-ㄥ)向流
 sotāpattiphala (sotāpatti 行向流 + phala 果) n. 行(τ-ㄥ)向流的果
 sotāpattiyaṅga (sotāpatti 行向流 + aṅga 支) n. 行(τ-ㄥ)向流的支
 sothhāna n. 平安
 sothhi (=suvatthi=[su 善 + atthi 存在]) f. 平安
 sothhiya I. m. 聖典學者(=sottiya 聖典學者) II. a. (=sothhika 平安)(巴利
 語辭典, p.326)
 sotti f. 擦洗背用具
 sottiya m. 聖典學者
 sovacassa n. 善言
 sovacassatā (sovacassa 善言 + tā 狀態) f. 善言的狀態
 sovagga (<sagga 天界(m.)) a. 天界
 su I. Indecl. 噓! II. pref. 1. 善 2. 容易 2. 非常 III. indecl. (疑問詞)
 subbata (su 善 + vata2 禁制) a. 善禁制
 subbuṭṭhikā (su 容易 + vuṭṭhikā 雨) f. 容易下雨
 subha a.n. 美妙(他譯: 淨)
 subhaga (su 容易 + bhaga 幸) a. 容易幸福
 subhagakaraṇa (subhaga 容易幸福(a.) + karaṇa 作) n. 作容易幸福
 subhara (su 容易 + bhara 扶養) a. 容易扶養
 subhāsita (su 善 + bhāsita 說(pp.)) pp. n. 善說
 subhāvita (su 善 + bhāvita 修習(pp.)) pp. 善修習
 subhikkha (su 容易 + bhikkha 乞求) n. 容易乞求
 Subrahmā (su 善 + brahmā 梵天) m. 善梵天(天名)
 sucarita (su 善 + carita (pp. of [carati 行])) pp.n. 善行

- sucetas (su 善 + cetas 心) a. 善心 (單.與.屬格 sucetaso)
 suci a. 淨
 sucigandha (suci 淨 + gandha 香) a. 淨香
 sucikamma (suci 淨 + kamma 業) 淨業
 suciṇṇa (su 善 + cinna 行(pp.)) pp. 善行
 sucitta (su 善 + citta 彩繪) a. 善彩繪
 sudam̐ indecl. 就
 sudanta (su 善 + danta 調伏(pp.)) pp. 善調伏
 sudassa (su 容易 + dassa 被見) a. 容易被見
 Sudassa (su 容易+ dassa 被見) a.容易被見 (水野弘元譯: 善現(五淨居天之一))
 Sudassin a. 善見(五淨居天之一)
 suddha (pp. of [sujjhati 淨]) pp. 1.淨 2.細小
 suddhaka (suddha 細小(pp.) + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 細小
 Suddhāvāsa (suddha 淨(pp.) + āvāsa 住[所]) m. 淨居
 suddhi f. 淨
 suddhika (suddhi 淨 + ka (形容詞化)) a. 淨
 sudesita (su 善+ desita 說示(pp.)) pp. 善說示
 sududdasa (su 非常 + duddasa 難被見) a. 非常難被見
 suduttara (su 非常 + du 難 + tara 渡(a.)) a. 非常難渡
 sugata (su 善 + gata 去(pp.)) 1. m. 已善去者 2. pp. 善去
 sugati, suggati (su 善 + gati 去[處]) f. 善的去處
 sugatin (sugata 善去(pp.) + in (形容詞化)) a. 善去
 suggahīta (su 善 + gahīta 握持(pp.)) pp. 善握持
 sugīta (su 善 + gīta 唱誦(pp.)) pp. 善唱誦
 suhajja m. 祝福者
 sujīva (su 容易 + jīva 活命) a. 容易活命
 sujjhati 淨
 sukara (su 容易 + kara 作(a.)) a. 容易作
 sukata, sukata (su 善 + kata 作(pp.)) pp.n. 善作
 sukha a.n. 樂
 sukhavihāra (sukha 樂 + vihāra 住(m.)) 住樂
 sukhavihārin (sukha 樂 + vihārin 住(a.)) a. 住樂
 sukhāvaha (sukha 樂 + āvaha 帶來) a. 帶來樂
 sukheti (caus. <sukha 樂) 使...樂(pp. sukhita)
 sukhin (sukha 樂 + in (形容詞化)) a. 樂
 sukhudraya, sukhundriya (sukha 樂 + udraya 出來(a.)) a. 出來樂
 sukhuma a. 細

- sukilantarūpa (su 非常+ kilanta 疲倦(pp.))+ rūpa 形色) a. 形色已非常疲倦
- sukka I. 1. m. 行星 2. n. 精液 II. a. 白淨
- sukkaṃsa (sukka 白淨 + aṃsa 肩、部分、切割面) 幸運
- sulabha (su 容易 + labha 得(a.)) a. 容易得
- sulabharūpa (sulabha 容易得(a.) + rūpa 形色) a. 形色容易得
- suladdha (su 善 + laddha 得(pp.)) pp. 善得
- sumahant (su 非常 + mahant 大) a. 非常大(格的變化請參見 mahant)
- sumana (su 善+ manas 意) a. 善意
- sumarati 念=[sarati2 念]
- sumedha (語基為 sumedhas)(< [su 善、容易]+ [medhā 智]) a. 聰明
- sumedhasa (su 非常 + medhasa 有智) a. 非常有智
- sumutta (su 善+ mutta 釋放(pp.)) pp. 善釋放
- suñña a. 空
- suññata a. 空
- suññāgāra (suñña 空 + agāra 屋) 空屋
- suṇāti (śru 聽[到]) 聽[到]{單.2.未來式 sossasi; 單.3.未來式 sossati;
單.3.aor. assosi; 複.3.aor. assosum; 單.2.imp. suṇāhi; 複.2.imp. suṇātha;
複.3.imp. suṇantu; ger. sutvā, sutvāna; pp. suta; 單.3.opt. suṇeyya; grd.
[sotabba 忠告]}
- suṇisā f. 媳婦
- suparikammakata (su 善 + parikammakata 遍作業(pp.)) pp. 普遍作業
- supati, suppati, soppati 睡眠{pp. sutta}
- supatittha (su 善 + patittha 河岸) a. 河岸完善
- supaṭipanna, suppaṭipanna (su 善 + paṭipanna 行動(pp.)) pp. 善行動 (水野弘元譯: 善行者、妙行的)(BPA 譯: endowed with right practice)
- supaṭṭhāka (su 容易 + upaṭṭhāka 侍者) a. 容易侍候
- suppakāsita (su 善 + pakāsita 明示(pp.)) pp. 善明示
- suppaṭikāra (su 容易 + paṭikāra 反省、回報) a. 1.容易反省 2.容易回報
- suppaṭividdha (su 善 + paṭividdha 通達(pp.)) pp. 善通達
- supāṇa, supāna (=suvāṇa 狗) m. 狗
- Surasena 首羅先那[人]
- supina m.n. 夢
- surā f. 須羅酒 (須羅酒包括: 小麥酒、餅酒、米酒、酵母酒、上述諸酒的調和酒。)
- suriya m. 太陽
- suriyaggāha (suriya 太陽 + gāha 握持) m. 日蝕
- susamāgata (su 善 + samāgata 一起來(pp.)) pp. 善一起來

- susamāhita (su 善 + samāhita 定(pp.)) pp. 善定
 susamāhitatta (susamāhita 善定(pp.) + atta 自我) a. 自我已善定
 susamāradḍha (su 善 + samāradḍha 一起確立(pp.)) pp. 善一起確立
 susamvuta (su 善 + samvurati 完全圍(pp.)) pp. 善完全圍
 susantosa (su 容易 + santosa 完全滿足) a. 容易完全滿足
 susāna n. 墓
 susīla (su 容易 + sīla 戒) a. 容易戒
 sussati 枯萎
 sutadhara (suta 聽到(pp.) + dhara 持) a. 持已被聽到者
 sutasannicaya (suta 聽到(pp.) + sannicaya 一起向下積聚) a. 一起向下積聚已
 被聽到者
 sutavant (suta 聽到(pp.) + vant 有) a. 有聽到
 sussūsā (<sussūsati 想要聽) f. 想要聽
 sutta I. pp. 睡眠 II. n. 1.經 2.線
 suttaguḷa (sutta 線 + guḷa 球) 線球
 suttanta (sutta 經 + anta 終極) m. 經
 suvaṇṇa (su 善 + vaṇṇa 顏色) I. a. 善顏色 II. n. 金
 suvaṇṇakāra (suvaṇṇa 金 + kāra 作...者(m.)) 作金者
 suvaṇṇavikati (suvaṇṇa 金 + vikati 製品) 金製品
 suvāṇa (= [supāṇa 狗], [supāna 狗]) m. 狗
 suve adv. 明日
 suve suve ([suve 明日] [suve 明日]) 日日
 suvibhatta (su 善 + vibhatta 分別、分離(pp.)) 1. pp. 善分別 2. pp. 善分離
 suvimutta (su 善 + vimutta 被釋放開(pp.)) pp. 被善釋放開
 suvimuttacitta (suvimutta 被善釋放開(pp.) + citta 心) a. 心已被善釋放開
 suvimuttapañña (suvimutta 被善釋放開(pp.) + pañña 慧(a.)) a. 慧已被善釋放開
 sūda, sūdaka (<sādu 甜美(a.)) m. 作甜食者
 sūkara m. 豬
 sūkaramaddava (sūkara 豬 + maddava 柔和(a.n.)) n. 梅檀樹菌茸(𠄎×ㄥ)
 (他譯：豬肉)
 sūpa m.n. 湯
 sūpaṭṭhita (su 容易 + upaṭṭhita 全部存續(pp.)) pp. 容易全部存續
 sūra m. 勇士
 svāham (= [so 那個(陽.單.主格)] [aham 我(主格)]) 那(ᳵ)個我
 svākkhāta (su 善 + akkhāta 講述(pp.)) pp. 善講述
 svātana a. 明日
 svātanaṇya adv. 在明日

sve adv. 明日

sveva (= [so 彼(陽.單.主格)] [eva 如此]) 彼如此

T

ta° ta° sg. 每一個(單數)

ta° ta° pl. 彼等全體(複數)

-ta m. 狀態

tab° (= tam°)

tabbahula (tab° = tam° + bahula 眾多) 彼眾多

taca, taco n. 皮

tabbahulīkāra ([tab°=tam°] + [bahīkāra 多作]) 彼多作

tacchaka (= taccha 1 木匠) m. 木匠

tad n. 彼(中.單.主格.業格)

tadahuposathe (tad 彼(中.單.主格) + aho 日 + uposathe 布薩 (陽.單.處格))
adv. 在彼布薩日

tadā (cp. [kadā 何時?]) adv. 那時

tagara n. 零凌香

taggha (tad 彼(中.單.主格.業格) + gha) interj. 確實

tajja (tad 彼(中.單.主格.業格) + ya 凡是...者) a. 適當

tajjeti 驚嚇{pp. tajjita}

takka m. 思索

takkara (tat 彼 + kara 作(a.)) m. 作彼者

talāka n. 池

tama, tamo n. 黑暗

-tama 最(形容詞的最高級)

tamatagge (= agga 頂尖 + tamā 最) a. 最頂尖

tam enaṃ, tamenāṃ, taṃ enaṃ (tam 彼(三單.業格) + enaṃ 這(單.業格))
adv. 這時

tamhā m.n. 1. 彼(陽.中.單.從格) 2. 由於彼{=[tasmā 由於彼]}

tamhā tamhā 每一個(陽.中.單.從格)

tamhi m.n. 彼(陽.中.單.處格)

tamhi tamhi m.n. 每一個(陽.中.單.處格)

tamonuda, tamanuda (tamo 黑暗 + nuda 破除) a. 破除黑暗

taṃ 1. 你(主格.業格) 2. 彼(中.單.主格; 三單.業格)

taṃ kissa hetu ([taṃ 彼(中.單.主格)] [kissa 什麼?(陽.單.屬格)] [hetu 因(陽.單.主格)]) 彼是什麼因?

- taṃ tad 每一個(中.單.主.業格)
 taṃ taṃ 每一個(中.單.主格；三單.業格)
 tanu a. 稀少
 tanuka a. 稀少{=tanu 稀少}
 tanutta (tanu 稀少(a.) + tta 狀態) n. 稀少的狀態
 taṇḍula m. 米粒
 taṇhakkhaya (taṇhā 渴愛 + khaya 滅盡) m. 滅盡渴愛
 taṇhā f. 渴愛(「比丘們! 但是何者是渴愛? 比丘們! 此等是六渴愛的身：
 渴愛形色，渴愛聲，渴愛香，渴愛味，渴愛能被觸者，渴愛法。比丘們!
 此被叫做渴愛。」 S ii3)
 taṇhābhava (taṇhā 渴愛 + bhava 變成) 渴愛及變成(水野弘元譯: 愛有)
 tapa, tapo (<tapati 灼熱; 語基為 tapas) m. 鍛鍊(他譯: 苦行)
 tapassin (tapas 鍛鍊 + vin 有) a. 有鍛鍊
 tapati 1. 照耀 2. 灼熱{pp. tatta}
 tapo m. =[tapa 鍛鍊]
 tapoda (tapa 鍛鍊 + uda 水) 溫泉
 tappati I. 被灼熱(pass. of tapati 灼熱) II. 滿足{pp. titta; caus. [tappeti
 使...滿足]}
 tara (<tarati1 渡) I. m.a. 渡 II. 更((-tara) 形容詞的比較級)
 taramānarūpa (taramāna 匆忙(ppr.) + rūpa 形色) a. 形色正在匆忙
 taraṇa (<tarati1 渡) n. 渡
 tarati I. 渡{pp. tiṇṇa; 單.3.opt. tareyya} II. 匆忙{ppr. taramāna}
 tasa (<tasati2 戰慄) a. 戰慄
 tasati 戰慄
 tasiṇā f. 渴愛
 tasmā (abl. of [ta 彼]) 由於彼
 tasmāt 由於彼
 tasmātiha, tasmāt iha, tasmā ti ha (tasmā 由於彼 + iha 在這裡)由於彼,在這裡
 tasmim̐ m.n. 彼(陽.中.單.處格)
 tasmim̐ samaye ([tasmim̐ 彼(陽.單.處格)] [samaye 時(陽.單.處格)]) 在彼時
 tasmim̐ tasmim̐ ([tasmim̐ 彼(陽.中.單.處格)] tasmim̐) m.n. 每一個
 (陽.中.單.處格)
 tassa m.n. 1. 彼(陽.中.單.與格.屬格) 2. 那(ṇ)個(陽.中.單.與格.屬格)
 tassa evam assa ([tassa 彼(陽.單.屬格)] [evam 如是] [assa 是(單.3.opt.)])
 彼の應是如是
 tassa me ([tassa 那個(陽.單.屬格)] [me 我(單.屬格)]) 那(ṇ)個我(陽.單.
 屬格)

- tassa taṃ ([tassa 彼(陽.中.單.屬格)] [taṃ 那個(中.單.主格; 三單.業格)])
 彼的那(᳚)個(中.單.主格; 三單.業格)
- tassā f. 彼(陰.單.與格.屬格)
- tathatta (tathā 如是 + tta 狀態(n.)) n. 如是的狀態
- tathā adv. 如是
- tathā eva (tathā 如是 + eva 如此) 同樣
- tathāgata (tathā 如是 + āgata 來(pp.)) m. 如來(直譯: 已如是來者)
- tathārūpa (tathā 如是 + rūpa 形色) a. 如是形色
- tathā...yathā ([tathā 如是]...[yathā 以便])如是...以便
- tatiya a. 第三
- tatiyajjhāna (tatiya 第三+ jhāna 禪那) n. 第三禪那
- tatiyaka (tatiya 第三+ ka (形容詞化)) a. 第三
- tatiyakāṃ(tatiyaka 第三(單.業格)) adv. 第三次
- tatiyaṃ (<tatiya 第三) 1. a. 第三(單.主格.業格) 2. adv. 第三次
- tato 1.從彼處 2.從彼時
- tato tato ([tato 從彼時] tato) 就從彼時(Narada 譯: then and then)
- tatra (=tattha 在彼處) adv. 在彼處
- tatra sudāṃ ([tatra 在彼處] [sudāṃ 就]) 就在彼處
- tatra tatra ([tatra 在彼處] [tatra 在彼處]) 到處
- tatta pp. of [tapati 灼熱]
- tattha (=tatra 在彼處) adv. 在彼處
- tattha tattha ([tattha 在彼處] [tattha 在彼處])到處
- tayidaṃ (taṃ 那個+ idaṃ 此) adv. 而此
- tayo num. 三{[tayo 三(陽.主.業格)], [tisso 三(陰.主.業格)], [tīṇi 三(中.主.業格)] }
- tā f. 彼等(陰.複.主格.業格)
- tā f. 狀態
- tādin a.n. 這樣
- tādisaka (=tādisa 像這樣) a. 像這樣
- tāhaṃ I. [taṃ 彼 + ahaṃ 我(單.主格)] II. 我對你[te 你(與格)+ ahaṃ 我(單.主格)]
- tāla I. m. 棕櫚 II. m. 銅鑼(=tāla 銅鑼)
- tālāvattukata (tāla 棕櫚 + avatthu 無宅地 + kata 作(pp.)) a. 棕櫚的無宅地
 已被作
- tāla m. 銅鑼
- tālāvacara 樂器
- tāni n. 彼等(中.複.主格.業格)

tāṇa n.(m.罕) 庇護所
tāṇatā (tāṇa 庇護所 + tā 狀態) f. 庇護所的狀態
tāragāṇa, tārāgāṇa (tārā 星 + gāṇa 會眾) m. 星眾
tārā f. 星
tāsaṃ f. 1.彼等(陰.複.與格.屬格) 2.彼(陰.單.處格)
tāsu f. 彼等(陰.複.處格)
tāsu tāsu (tāsu 彼等(陰.複.處格)) 彼等及此等(陰.複.處格)
tāta m. 伙伴
tātar (<trā 保護) m. 保護者
tāva adv. 這麼
tāvatā (<tāva 這麼) adv. 因此
tāvatiṃsa (tayo 三 + tiṃsa 三十) a. 三十三[天](音譯: 忉利天)
tāya 1.彼(陰.單.具.從.與.屬格) 2.那(?)個(陰.單.具.從.與.屬格)
tāyaṃ velāyaṃ ([tāyaṃ 彼(陰.單.處格)] [velāyaṃ 時(陰.單.處格)] 在彼時
te 1.彼等(陽.複.主格.業格) 2.你(具格.從格.與格.屬格)
te- (=ti- 三) 三
tehi 彼等(陽.複.具.從格)
teja, tejo(語基為 tejas) n. 火
tejana n. 箭桿
tejodhātu (tejo 火 + dhātu 界) f. 火界
tela (<tila 芝麻) n. 油
teladoṇī (tela 油 + doṇī 槽) f. 油槽
telapadīpa (tela 油 + padīpa 燈) m. 油燈
telapajjota (tela 油 + pajjota 燈火) 油燈火
telasa, teḷasa, terasa (te 三 + dasa 十) num. 十三
temāsa (te 三 + māsa 月) n. 三個月
tena m.n. 彼(陽.中.單.具格)
tena hi, tenahi ([tena 彼(陽.中.單.具格)] [hi 確實]) 確實因彼
tena kho pana samayena ([tena 彼(陽.單.具格)] [kho pana 而]
[samayena 時(陽.單.具格)]) 而在彼時
tena samayena adv. 在彼時
terovassika (tiro 超過 + vassa 年+ ika (形容詞化)) a. 超過一年
tesaṃ m.n. 彼等(陽.中.複.與.屬格)
tesaṃ tesaṃ m.n. 彼等全體(陽.中.複.與.屬格)
tesu (<ta) 彼等(陽.中.複.處格)
thala n. 1.陸地 2.高地
thambha m. 柱

- thaṇḍila n. 露地
 thapati m. 建築者
 thāma (語基為 thāman) n. 勢力
 thāvara a. 安定
 thāvariya (<thāvara| 安定) n. 安定
 thena I. m. 偷竊者 II. a. 偷竊
 thera 1. m. 長老 2. a. 長老
 Theravāda (thera 長老 + vāda 說) m. 長老說(水野弘元譯:上座部、上座說)
 theta a. 堅固
 thika a. 需要
 thīna n. 昏沈
 thīnamiddha (thīna 昏沈 + middha 麻木) n. 昏沈及麻木
 thoka a. 一點點
 thokaka a. 一點點{=thoka 一點點}
 thusa n. 稭(𦵏)(米穀的皮)
 thunati 悲嘆
 thūla, thulla a. 大
 thūṇā f. 柱{ thūṇa m. }
 thūpa m. 塔
 thūpāraha (thūpa 塔 + araha 值得領受) a. 值得領受塔
 ti (=iti 這樣(用在結尾語時, 視為虛字) indecl. 這樣(用在結尾語時, 視為虛字)
 ti° 三
 tibba a. 激烈
 Tīdiva (=tāvatiṃsa 三十三[天]) a. 三十三[天](音譯: 忉利天)
 tika a. 三個一組
 tikkha (=tikhiṇa 銳利) a. 銳利
 tikkhapañña (tikkha 銳利 + pañña 慧) a. 銳利慧
 tikkhattuṃ adv. 三次
 tila m.n. 芝麻
 timirāyitatta (timirāyita 隱蔽(pp.) + tta 狀態(n.)) n. 已隱蔽的狀態者
 tiṃsa, tiṃsati, tiṃsam, tiṃsā, tidasa num. 三十
 tiṇa n. 草
 tiṇabhakkha (tiṇa 草 + bhakkha 食) a. 草食
 tiṇadosa (tiṇa 草 + dosa| 敗壞) a. 被草敗壞
 tiṇasanthāraka (tiṇa 草 + santhāraka 蓆) 草蓆
 tiṇha (cf. [tikhiṇa 銳利]) a. 銳利

tiṇṇa pp. of [tarati1 渡]

tiṇṇaṃ (<ti-三) I.三(與格.屬格)(水野弘元譯) II. pp.渡(tiṇṇa 的單數.業格)

tiracchāna m. 畜生

tiracchānagata (tiracchāna 畜生 + gata 落入(pp.)) pp. 落入畜生

tiracchānavijjā (tiracchāna 畜生 + vijjā 明) f. 以畜生為明

tiracchānayoni (tiracchāna 畜生 + yoni 胎) f. 畜生胎

tiriyaṃ adv. 橫向

tiro prep. & adv. 超過

tirobhāva (tiro 超過 + bhāva 變成) 變成超過

tirokuḍḍa (tiro 超過 + kuḍḍa 塗抹編條做的牆壁) 超過塗抹編條做的牆壁

tiropabbata (tiro 超過 + pabbata 山) 超過山

tiropākāra (tiro 超過 + pākāra 圍牆) 超過圍牆

titikkhati 忍受

titikkhā (cf. [titikkhati 忍受]) f. 忍受

tittha n. 1. 渡場 2. 宗派

titthakara (tittha 宗派 + kara 作) a. 作宗派

titthiya (<tittha2 宗派) m. 外道

titti (<tappati2 滿足) f. 滿足

tiṭṭhati 1. 站立 2. 停止 3. 存續{單.1.aor. aṭṭhāsim; 單.3.aor. aṭṭhāsi;

複.3.aor. aṭṭhamsu; 單.3.未來式 ṭhassati; 複.3.未來式 ṭhassanti;

單.3.imp. tiṭṭhatu; 複.3.imp. tiṭṭhantu; pp. ṭhita; 單.與格 ppr. tiṭṭhato }

tīhaṃ (ti-三 + aha 日) adv. 三日

tīhi 三(三性.具格.從格)

tīṇi, tīni 三(中.主格.業格)

tīra n. 岸

torāṇa n. 城門

-tta n. 狀態

tuccha a. 空虛

tula a. 可比

tulā f. 秤(⁴/₂)

tulādhāra (tulā 秤(⁴/₂) + dhāra 持) m. 持秤(⁴/₂)者(水野弘元譯: 商人)

tumhādisa (tumhe 你們(主.業格) + ādisa) a. 像你們

tumhākāṃ 你們(業.與.屬格)

tumhe 你們(主.業格)

tumhehi 你們(具.從格)

tuṇhī indecl. 沈默

tuṇhībhāva (tuṇhī 沈默 + bhāva 變成) m. 變成沈默

tunhībhūta (tunhī 沈默 + bhūta 變成(pp.)) pp. 變成沈默
 turiya n. 樂器
 Tusita m. 兜率[天]
 Tusita kāya, Tusitakāya (Tusita 兜率天 + kāya 集體) m. 兜率天的集體
 (他譯: 兜率天)
 Tusitā devā [Tusitā 兜率(陽.複.主格)] [devā 天(陽.複.主格)] m.pl. 諸兜率天
 tussati 滿足
 tuṭṭhi (<tussati 滿足) f. 滿足
 tuvaṃ, tvaṃ 你(單.主格.業格)
 tuyhaṃ 你(單.與.屬格)
 tūlikā f. 床墊
 tvaṃ 你(單.主格.業格){=[tvaṃ 你(單.主格.業格)]}
 tveva, tv eva I. 然而{=[tu 然而] [eva 如此]} II. 如此這樣{= t'eva
 = tv'eva = [iti 這樣] [eva 如此]}
 tyāhaṃ (=te 你(單.具.從.與.屬格)、彼等(陽.複.主.業格)) ahaṃ(巴利語辭典,
 p.121)
 tyāssa (=te 你(單.具.從.與.屬格)、彼等(陽.複.主.業格)) assa)

ṬH

-ṭha, -ṭṭha (<tiṭṭhati 站立、停止、存續) a. 1.站立 2.存續
 ṭhabeti (caus. of [tiṭṭhati 站立、停止、存續]) 1. 使...站立 2. 使...存續{ger.
 ṭhabetvā}
 ṭhassati 1. 站立 2.停止 3.存續(tiṭṭhati 的單.3.未來式)
 ṭhāna n. 1.地方 2.存續{abl. ṭhānaso}
 ṭhānaso (abl. of [ṭhāna 地方]) adv. 立即
 ṭhāyin (<tiṭṭhati 站立、停止、存續) a. 1.站立 2.存續
 ṭhita pp. of [tiṭṭhati 站立、停止、存續]
 ṭhitatta (ṭhita 站立(pp.) + atta 自我) a. 自我已站立
 ṭhiti (<tiṭṭhati 站立、停止、存續) f. 1. 站立 2. 存續
 ṭhitika (ṭhiti 站立.存續 + ka (形容詞化)) a. 1. 站立 2. 存續

U

ubbhata pp. of [uddharati 2 拉出]
 ubbhijjati (ud 出 + bhid 迸裂) 1.迸(?)出 2.發芽{ger. ubbhijja}
 ubbhida (<ud 出 + bhid 迸裂) a. 迸(?)出
 ubbhidodaka (ubbhida 迸出 + odaka 水) m. 湧泉

- ubbigga pp. of [ubbijjati 騷動]
 ubbijjati 騷動
 ubhato adv. 兩
 ubhatobhāga (ubhato 兩 + bhāga 部分) 兩部分
 ubhatobhāgavimutta (ubhatobhāga 兩部分 + vimutta 被釋放開(pp.)) a. 已
 於兩部分被釋放開
 ubhatomukha (ubhato 兩 + mukha 口) a. 兩口
 ubhaya a. 兩者
 ubhayattha (<ubhaya 兩者) adv. 在兩處
 ubho a. 兩者(主業格)
 ucca a. 高
 uccaya (<ud 上 + ci 積聚) m. 向上積聚
 uccā adv. 高
 uccāsayana (uccā 高 + sayana 臥具(n.)) 高臥具
 uccāra m. 大便
 uccāreti (ud 上 + cāreti 使...行) 抬起{複.1.未來式 uccāressāma; inf. uccāretum}
 uccāvaca (uccā 高 + ava 低 + ca 及) 高及低
 ucchādana n. 1. 摩擦 2. 磨耗
 uccheda m. 粉碎
 ucchindati (ud 出、上 + chid 切斷) 粉碎{fut. ucchecchāmi; aor. udacchida;
 pp. ucchinna; ger. ucchijja; pass. [ucchijjati 被粉碎]; 單.1.使役未來
 式 [ucchejjāmi 使...被粉碎]; 單.2.imp. ucchinda}
 ucchinnamūla (ucchinna 粉碎(pp.) + mūla 根) a. 根已被粉碎
 ud- 1.出 2.上
 uda I. indecl. 或 II. n. 水(°)
 udaka (uda2 水 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 水
 udakamaṇika (udaka 水 + maṇika 水壺) m. 水壺
 udakapatta (udaka 水 + patta 鉢) 水鉢
 udakarahada (udaka 水 + rahada 池) m. 水池
 udakumbha (uda 水 + kumbha 陶器) 裝水的陶器
 udapādi 被生[在]{單.3.aor. of [uppajjati 被生[在]]}
 udariya (<udara 胃) n. 胃
 udatāri 渡水而出{單.3.aor. of [uttarati 渡水而出]}
 udaya (<[ud 出] + [i 去、到、來]), cp. [udeti 出來] m. 出來
 Udaya m. 優陀耶(人名)
 udayabbaya, udayavyaya (udaya 出來 + vyaya 衰滅) m. 出來及衰滅
 udayattha (udaya 出來 + attha 滅沒) 出來及滅沒

- udāharati 說出
 udāhu indecl. 或是
 udāna n. 自說語(音譯: 優陀那、烏陀那)
 udāneti (denom. <[udāna 自說語]) 自說{單.3.aor. udānesi}
 Udāyi m. 優陀夷(人名)
 Udāyibhadda m. 優陀夷跋陀(人名)
 udda I. m. 海狸@ II. 水
 uddalomin (udda1 海狸@ + lomin 身毛) m. 海狸毛床單@
 uddāpa m. 牆的基礎
 uddesa (<uddisati 出示) m. 出示
 uddesika (<uddesa 出示) a.n. 向...請教
 uddha°, uddham indecl. 向上
 uddhacca (uddhata 抬高(pp.) + ya (抽象名詞)) n. 抬高(他譯: 掉舉)
 (Nyanatiloka 譯: restlessness)
 uddhaccakukkucca (uddhacca 抬高 + kukkucca 錯誤作) n. 抬高及錯誤作
 uddhaggika a. 目標崇高
 uddhambhāgiya, uddhambhāgiya, uddhabhāgiya (uddham 向上(indecl.) +
 bhāgiya 部分) a. 向上部分
 uddhamṣota (uddham 向上(indecl.) + sota 流) a. 向上流
 uddharati I. 抬高{(ud 上 + dharati 持) caus. uddharāpeti; pp. uddhata}
 II. 拉出{(ud 出 + dharati 持) pp. ubbhata, uddhaṭa}
 uddhavirecana (uddha 向上 + virecana 瀉藥) n. 向上瀉藥
 uddhumātaka (uddhumāta 膨脹(pp.) + ka (形容詞化)) a. 膨脹
 uddhumāyati 膨脹{pp. uddhumāta}
 uddisati (ud 出 + disati 示) 出示{單.1.opt. uddiseyyam}
 udeti ([ud 出] + [eti 去、到、來]) 出來
 udumbara m. 無花果
 udīraye 單.3.opt. of [udīreti 說出]
 udīreti (ud 出 + īreti 動) 說出{單.3.opt. udīraye}
 udraya, uddaya (-°)=(udaya 出來(m.)) a. 出來
 ugga I. (1) a. 猛烈 (2) m. 猛烈戰士 II. m. {(=uggamana 上去)}
 uggacchati (ud 上 + gam 去) 上去
 uggamana (<ud 上 + gam 去) n. 上去
 ugganḥāpeti (caus. of [ugganḥāti 抓起、了解]) 1. 使...抓起 2. 使...了解
 {單.3.opt. ugganḥāpeyya}
 ugganḥāti ([ud 出、上] + [ganḥāti 握持]) 1. 抓起 2. 了解{ger. uggahetvā;
 單.3.opt. ugganḥeyya}

- ujjaṅgala m. 瘡地
 ujjhati 放棄{pp. ujjhita}
 ujjhāna n. 譏嫌
 ujjhāyati 譏嫌(水野弘元譯)
 uju (=uju 正直) a. 正直
 ujjugata (uju 正直 + gata 去(pp.)) pp. 正直去
 uju a. 正直{=[uju 正直]}
 ujupaṭipanna (uju 正直(a.) + paṭipanna 行動(pp.)) pp. 行動於正直者之中
 ukkaṃsa (<ud 上 + kṛṣ 牽引) m. 稱揚
 ukkā f. 1.火炬 2.熔礦爐 3.流星
 ukkāpāta (ukkā 流星 + pāta 落下) m. 流星的隕落
 ukkāsaṭi 咳出{pp. ukkāsaṭi}
 ukkhipati (ud 出 + khipati 拋) 拋出{pp. ukkhitta}
 ukkhitta pp. of [ukkhipati 拋出]
 ukkoṭana (<ud 出 + kuṭ 詭計) n. 出詭計
 ukkujjati 扶起{單.3.opt. ukkujjeyya}
 ukkuṭika m. 蹲踞
 ullahaka a. 磨
 ullokaka (<ulloketi 向上看) a. 向上看
 ulloketi (ud 上 + lok 看) 向上看{複.2.opt. ullokeyyātha}
 uḷāra a. 上妙
 uḷumpa m. 桴
 ummā f. 亞麻
 ummāda m. 發狂
 ummujjati ([ud 出] + [mujjati 潛]) 潛出
 ummujjanimmujjā, ummujjanimmujjā (ummujja 潛出 + nimmujjā 向下潛) f.
 潛出及向下潛
 unnaḷa, unnaḷa (cf. [uṇṇata 高傲(pp.)]) a. 高傲
 uṇhīsa m. 頭巾
 upa- 1.近 2.全部
 upacaya (<upa 全部 + cināti 積聚) m. 全部積聚
 upaccheda (<upa 全部 + chid 切斷) m. 全部切斷
 upacināti (upa 全部 + cināti 積聚) 全部積聚{pp. upacita}
 upaccagā 單.3.opt. of [upātigacchati 超越]
 upadahati ([upa 近、全部] + [dahati1 放置]) 存留{單.3.opt. upadaheyya}
 upadduta pp. 壓制
 upadhāna a. n. 1.枕頭 2.施加

- upadhi (<upa 近.全部 + dahati 放置) m. 存留
 upaga (<upa 全部 + gacchati 去) a. 經歷
 upagacchati (upa 全部 + gacchati 去) 經歷{單.1.現在式 upagacchāmi;
 單.3.aor. upagañchi; 複.3.aor. upagañchum}
 upaghātin (upaghāta 全部損壞 + in (形容詞化)) a. 全部損壞
 upahacca (ger. of [upahanti 全部損壞]) ger. 全部損壞
 upahanti, upahanati (upa 全部 + hanti 損壞) 全部損壞{pp. upahata, ger.
 upahacca}
 upajīvati (upa 近 + jīvati 活命) 親近...而活命
 upakaḍḍhati (upa 近 + kaḍḍhati 牽引) 牽引到
 upakaraṇa (<[upa 近.全部] + [kṛ 作]) n. 資助
 upakkama (<upa 近+ kram 走) m. 走近
 upakkamati (upa 近+ kamati 走) 走近
 upakkhalati ([upa 近、全部] + khalati) 絆倒
 upakkilesa (<upa 全部 + kliś 污染) m. 全部污染
 upakkiliṭṭha pp. 全部污染
 upalabbhati (pass. of upalabhati) 被發現
 upalāpana (upa 全部 + lap 閒聊) n. 外交
 upalimpati (upa 全部 + limpati 塗染) 全部塗染{pass. [upalippati 被全部塗
 染]; pp. upalitta}
 upama a. 譬如
 upamaṃ(acc. of [upamā 譬如]) adv. 譬如
 upanayhati 怨恨
 upanāmeti 1. 放在...上 2. 呈獻
 upaneti (upa 近+ neti 引導)引導接近{pp. upanīta; pass. [upanīyati 被引導接近]}
 upanibha (upa 近 + nibha 似) a. 近似
 upanidhāya (ger. of [upa 近、全部 + nidahati 藏置]) indecl. 與...比較
 upanikkhipati (upa 全部 + nikkhipati 拋下) 全部拋下{pp. upanikkhitta}
 upanisā f. 緣由
 upanissāya (upa 全部 + nissāya 向下依靠(ger.)) adv. 附近
 upanīta pp. of [upaneti 引導接近]
 upanīyati 被引導接近{pass. of [upaneti 引導接近]}
 upapajjati 被生[在](他譯:再生.往生){pp. upapanna; 陽.單.主格 ppr.
 upapajjam; 單.1.aor. upapādim}
 upaparikkhati (upa 全部 + pari 遍 + īkṣ 觀) 全部遍觀
 upaparikkhā (<upaparikkhati 全部遍觀) f. 全部遍觀
 upapatti (<upapajjati 被生) m.f. 被生(他譯: 再生、往生)

- upapāta (=upapatti 被生) m. 被生
 uparati (<uparata 終止(pp.)) f. 終止
 upari indecl. 在...上
 uparipāsāda (upari 在...上 + pāsāda 高樓) 高樓的上層
 uparujjhati (pass. of [uparundhati 破滅]) 被破滅
 uparundhati (upa 全部 + rundhati 妨礙) 破滅
 upasagga m. 麻煩
 upasama (upa 全部 + sama 平息) m. 全部平息
 upasamati (upa 全部 + sam 平息) 全部平息 {pp. upasanta}
 upasamānussati (upasama 全部平息 + anussati 隨念) 隨念全部平息(他譯:
 止息隨念、寂止隨念)。(cf. Vism.293)
 upasammati (pass. of [upasamati 全部平息]) 被全部平息
 upasampadā (upa 全部 + sampadā 完全行) f. 全部完全行(他譯: 具足)
 upasampajjati (upa 全部+ sampajjati 完全行) 全部完全行 {ger. upasampajja;
 pp. upasampanna}(他譯: 受戒、受具足、受具足戒)
 upasampādeti (caus. of [upa-sam-pad 全部完全行]) 使...全部完全行 (他
 譯: 受戒、受具戒、受圓具、授圓具)
 upasamharati (upa 全部 + sam 一起 + harati 運送、拿[...去]、拿去)
 1.拿...一起聯想 2.全部一起運送 {複.2. imp. upasamharatha}
 upasamhita (upa 近 + sam 一起 + dhā 放置) pp. 伴隨
 upasamkamati, upasaṅkamati 1. 完全走近(upa 近+ samkamati 完全走
 2. 參加(upa 全部 + sam 一起 + kamati 走) {單.1.aor. upasamkamim;
 單.3.aor. upasamkami; ger. upasamkamitvā, upasaṅkamitvā;
 inf. upasamkamitum, upasaṅkhamitu; 單.3.imp. upasaṅkhamatu;
 grd. upasaṅkameyya}
 upasanta pp. of [upasamati 全部平息]
 upasevin (upaseva 追求 + in (形容詞化)) a. 追求
 upassaya m. 住宅
 upatthāka (<upa 近 + sthā 站立) m. 侍者
 upatthāna n. 1. (1)侍候 (2) 全部存續 2.參拜
 upatthānasālā (upatthāna2 參拜+ sālā 會堂) f. 集會堂
 upatthāpeti (caus. of [upatthahati 站立在近處、全部存續]) 1. 使...站立在
 近處 2. 使...全部存續 {ger. upatthapetvā}
 upatthāti, upatthahati (=upatiṭṭhati=[upa 近、全部 + tiṭṭhati 站立、存續])
 1.站立在近處 2.全部存續 3.侍候 {pp. upatthita}
 upatthita pp. of [upatthāti 站立在近處、全部存續]
 upavadati (upa 近 + vadati 說) 數(𑖀𑖂)說 {單.3.opt. upavadeyya}

upavasati ([upa 近、全部] + [vasati2 滯留]) 布薩 {pp. upavuttha; ger. upavasitvā}
(他譯: 近住)

Upavattana 烏跋單(地名, 他譯: 憩跋單)

upavāda ([<upa 近、全部] + [vad 說]) m. 數(^ṛ)說

upavādaka (upavāda 數(^ṛ)說 + ka (形容詞化)) a. 數(^ṛ)說

Upavāṇa m. 優波摩那(人名)

upavicāra (upa 全部 + vicāra 伺察) m. 全部伺察

upavuttha pp. of [upavasati 布薩]

upayāna (<upa 近+ yāna 去) n. 行近

upādāna (upa 近、全部 + ādāna 拿起) n. 取(「比丘們! 但是何者是取? 比丘們! 此等是四取: 欲的取, 見的取, 戒及禁制的取, 說自我的取。比丘們! 此被叫做取。」 S ii3)

upādānakkhandha (upādāna 取 + khandha 蘊) m. 取蘊

upādiyati ([upa 近、全部] + ādiyati 拿起) 取 {ger. upādāya; ppr. upādiyāna; pp. upādiṇṇa, upādinna}

upādāya (ger. of [upādiyati 取]) 1.adv. 取後 2.ger.取

upādi° a. 取=[upādāna 取]

upādisesa (upādi 取 + sesa 剩餘) a. 剩餘取(他譯: 有餘依)

upāgacchati ([upa 近] + [āgacchati 來]) 來到{單.3. aor. upāgami}

upāhanā f. 鞋

upāsaka (<upa 近 + ās 坐, cp. [upāsati 近坐]) m. 優婆塞

upāsati (upa 近 + ās 坐) 近坐

upāsikā f. 優婆夷

upātigacchati (upa 全部 + atigacchati 越過...而去) 超越

upātipanna (pp. of upātipajjati) pp. 陷入

upāya ([<upa 近、全部] + [i 去]) n. 方法

upāyāsa m. 悶

upekhā, upekkhā (upa 近+ kṣ 觀) f. 旁觀(他譯: 捨) { looking on(PED, p.150) }

upekhācetovimutti (upekhā 旁觀 + cetovimutti 心的被釋放開) f. 旁觀心的被釋放開

upekkhaka, upekhaka (upekhā 旁觀 + ka (形容詞化)) a. 旁觀

upeti ([upa 近、全部] + [i 去]) 經歷{單.1.未來式 upessaṃ; 單.2.未來式 upehisi; 複.2.imp. upetha; pp. upeta}

uposatha m. 布薩(他譯: 齋戒)

uposathika (<uposatha 布薩) a. 布薩

uppajjati ([ud 出、上] + [pajjati 行]) 被生[在]{複.3.現在式為自言 uppajjare; 單.3.aor. uppajji, udapādi; ger. uppajjitvā; pp. uppanna; 單.3.opt.

- uppajjeyya }
 uppala m.n. 青蓮
 uppalinī (<uppala 青蓮) f. 青蓮池
 uppatha (ud 出 + patha 道路) m. 邪道
 uppathagamana (uppatha 邪道 + gamana 去) n. 偏離軌道(直譯:在邪道上去)
 uppatati (ud 上 + patati 落下) 上升{pp. uppatita}
 uppatti f. 被生
 uppattita (uppatti 被生 + ta 狀態) m. 被生的狀態
 uppāda I. m. 事件 II. m. 被生
 uppādeti (caus. of [uppajjati 被生[在]]) 1. 使...被生[在] 2. 使...流出{pp. uppādita; 單.1.未來式 uppādessāmi}
 ura (=uro 胸) n.) m.n. 胸
 uraga (ura 胸 + ga 去) m. 蛇
 urattāli 捶胸
 Uruvelā f. 優樓頻螺(地名)
 usabha m. 公牛
 usīra m.n. 毘羅那草根
 usukāra (usu 箭 + kāra 作...者) m. 作箭者
 ussada m. 溢美
 ussādana (<ussādeti2 溢美) 溢美
 ussādeti (denom. <ussada 溢美) 溢美{單.3.opt. ussādeyya}
 ussuka a. 狂熱
 uttrasta (pp. of [uttasati 驚嚇]) pp. 驚嚇
 utrāsin (uttāsa 驚嚇 + in (形容詞化)) a. 被驚嚇
 uttama a. 最上
 uttara a. 1.更上 2.北
 uttarati (ud 出 + tarati1 渡) 渡水而出{單.3.aor. udatāri}
 uttari a. 更上{adv. [uttarim 更上(adv.)]}
 uttarimanussadhamma (uttari 更上 + manussa 人+ dhamma 法) 更上人的法
 (他譯: 上人法)
 uttaritara (uttari 更上 + tara 更) a. 更上之上
 uttānikaroti 明示{複.3.未來式 uttānikarissanti}
 uttiṭṭhe 單.2.opt. of [utthahati 奮起]
 utthahati, utthāti ((ud 出、上)+[sthā 站立]) 1.起立 2.奮起{ger. utthāya; ppr. utthahāna; 單.2.opt. uttiṭṭhe}
 utthāna n. 1.起立 2.奮起
 utthānavant (utthāna 奮起 + vant 有) a. 有奮起

uṭṭhātar (<uṭṭhahati 起立、奮起) m. 1.起立者 2.奮起者
uṭṭhāyin (uṭṭhāya+ in (形容詞化)) a. 1.起立 2.奮起
uyyodhika ([ud 出、上] + [yudh 戰]) n. 模擬戰
uyyoga m. 離開
uyyojeti (caus. of [uyyuñjati 離開]) 使...離開
uyyuñjati 離開

Ū

ūhata 1. pp. 拉出 2. pp. 抬高
ūna a. 缺
ūraṭṭhika (ūru 大腿 + aṭṭhika 骨) 大腿骨
ūru m. 大腿
ūsa m. 含鹽物質

V

va I. indecl. 如 II. indecl. 如此 III. indecl. 或
vaca n. 語{語基為 vacas}; =[vaco 語]; 中.單.主.業格 vaco; 中.單.具格
vacasā, vacanā}
vacana n. 言詞
vacanīya (grd. <[vacana 言詞]) grd. 言
vaccha I. m. 小牛 II. m. 樹(=rukka 樹)
vacī- (<vaco 語) 語
vaco, vaca (語基為 vacas) n. 語
vacikamma (vacī 語 + kamma 業) 語業
vada a. 說{(-°)}
vadaññu a. 寬容
vadati, vadeti 說{單.3.opt. vadeyya; 陽.單.主格 ppr. vadamāno}
vadeti (=vadati 說) 說{單.2.imp. vadehi}
vadha m. 打殺
vadhati 打殺{單.3.aor. avadhi; ger. vadhitvā}
vaḍḍhaka (<vaḍḍheti 使...增長) a. 使...增長
vaḍḍhana (<vaḍḍheti 使...增長) n.a. 使...增長
vaḍḍhati 增長{pp. vuddha 年老(a.), vuḍḍha, buḍḍha; caus. [vaḍḍheti 使...增長]}
vaḍḍhi f. 增長
vagga m. 1.品 2.小組
vaggiya (<vagga1 小組) a. 小組

- vahati (vah 載運) 載運{單.屬格 ppr. vahato}
 vajati 去
 vajira I. m. 雷電 II. m.n. 鑽石(他譯: 金剛、金剛杵)
 vajja I. n. 罪過(grd. of [vajjati 被避免]) II. grd. 說
 vajjati I. 被避免 II. 被演奏
 vajjeti I. 避免 II. 使...被演奏
 Vajji- 跋耆
 Vajjī 跋耆人
 vakka n. 腎臟
 valittacatā (valita 有皺紋(pp.) + taca 皮 + tā 狀態) f. 皮已有皺紋的狀態
 vaḷavā f. 騾
 vamaṇa (<vam 吐出) 催吐劑
 vamati (vam 吐出) 吐出{pp. vanta}
 vaṃsa m. 1.竹 2.世代 3.竹棒戲
 vana I. n. 林 II. n. 願望
 vananta (vana1 林 + anta 邊界) 林邊
 vanapattha (vana1 林 + pattha 荒地) 林的荒地
 vanasaṇḍa (vana1 林 + saṇḍa 叢(m.)) 叢林
 vanatha m. 1.林叢 2.願望
 vanāyati (denom. <[vana2 願望]) 願望
 vandana (n.), vandanā (f.) (<vand 禮拜) 禮拜
 vandati (vand 禮拜) 禮拜{單.3.aor. vandi; pp. vandita; caus. [vandāpeti 使...
 禮拜]; [vandāpesi 使...禮拜(單.3.aor.)]}
 vandita pp. of [vandati 禮拜]
 -vant, -vat 有
 vantakasāva (vanta 吐出(pp.) + kasāva 濁穢) 濁穢已被吐出
 Vaṅga 番伽[人]
 vaṅka m. 鉤
 vaṅkaka (vaṅka 鉤 + ka (名詞, 表示矮小、輕蔑)) n. 小鉤
 vaṇa m. n. 傷
 vaṇijjā f. 買賣
 vaṇippatha m. 商業
 vaṇṇa m. 1.外觀 2.顏色 3.美貌 4.讚美
 vaṇṇaka (<vaṇṇa) n. 顏料
 vaṇṇapokkharatā (vaṇṇa 外觀+ pokkharatā 美如蓮花(陰性)) f. 外觀美如蓮花
 vaṇṇavant (vaṇṇa 美貌 + vant 有) a. 有美貌
 vañcana n. 欺騙

- vañceti 欺騙 {pp. vañcita; 單.1.現在式 vañcemi; 單.2.3.aor. vañcesi}
- vañjha a. 不能生
- vara a. 最好
- varatta n. 皮繩 (varattā f.)
- varāha m. 豬
- vasa m.n. 支配
- vasala m. 賤民
- vasalī (<vasala 賤民(m.)) f. 女賤民
- vasati I. 穿著 II. 滯留 {pp. vusita, vuttha; 陽.單.業格 ppr. vasantaṃ}
- vasā I. f. 母牛 II. f. 油脂
- vasānuga (vasa 支配 + anuga 隨落入) 隨落入支配
- vasippatta ([vasi=[vasa 支配] + [patta 得達(pp.)])pp. 得達支配
- vusitavant (vusita 滯留(pp.) + vant 有) a. 有[梵行]已被滯留
- vassa (cf. [vassati1 下雨]) m.n. 1.雨[季] 2.年 3.精液
- vassakamma (vassa 精液 + kamma 業) n. 精液的業
- Vassakāra (Vassa 雨 + kāra 作...者(m.)) m.作雨者(人名)(他譯: 行雨)
- vassasahassa (vassa 年 + sahassa 千) n. 千年
- vassasata (vassa 年 + sata 百) n. 百年
- vassati 下雨 {ppr. vassanta}
- vassavāsa (vassa 雨季+vāsa 滯留[所] (m.)) 雨季的滯留所(他譯: 雨安居)
- vassāvāsa (vassa 雨季+āvāsa 住所(m.)) 雨季的住所(他譯: 雨安居)
- vassika I. a. {(<vassa 雨[季]、年)} II. n. 大茉莉花
- vassikā f. 大茉莉
- vassikī f. 大茉莉花
- vasundharā (vasu 財富 + dharā 持) f. 大地
- vat, -vant 有
- vata, bata I. indecl. 確實 II. m.n. 禁制(制有「儀式」之意)
- vatavant (vata2 禁制 + vant 有) a. 有禁制(「無憤怒、有禁制, 有戒、無溢美, 已被調伏、最終極的身體者, 我說他是婆羅門。」 Sn 624)
- vati f. 選擇
- vattar (<vatti[對...]說) m. 說者
- vattati 1.[轉]動 2.發生 {pp. vatta; grd. vattabba}
- vattha n. 1.布 2.衣服
- vatthu I. n. 事 II. m. 宅地
- vattukamma (vatthu 宅地 + kamma 業) n. 宅地的業
- vattupatīkīraṇa (vatthu 宅地 + patī 對 + kīraṇa 散) n. 對宅地散祭物
- vatti [對...]說 {單.2.aor. avaca; 單.3.aor. avoca; 複.3.aor. avocum;

- pp. vutta; ger. vatvā; grd. vattabba}
 -vattin a. [轉]動
 vaṭṭa pp.n. 輪轉
 vaṭṭaka (<vaṭṭa 輪轉) n. 雙輪車
 vaṭṭakayuddha (vaṭṭakā 鶴鶉 + yuddha 戰爭) 鶴鶉的戰爭
 vaṭṭakā, vaṭṭaka° f. 鶴鶉
 vaṭṭati 輪轉
 vaṭṭi f. 燈心
 vavathita (pp. of [vi 擴大 + ava 下、低 + sthā 站立、存續]) pp. 站穩
 vaya I. n. 1. 年齡 2. 老年{(語基為 vayas) (=vayo)} II. m. 1. 衰滅 2. 支出
 vayadhamma (vaya 衰滅 + dhamma 法) m. 衰滅的法
 vayo I. n. (=vaya1 年齡、老年) II. 1. 衰滅(陽.單.主格) 2. 支出(陽.單.主格)
 vā indecl. 或
 vācā f. 語
 vāda (<vadati 說) m. 1. 說 2. 語
 vādeti (caus. of [vadati 說]) 演奏
 vādin (vāda 說 + in (形容詞化)) a. 說
 vādita (pp. of [vādeti 演奏]) I. n. 奏樂 II. pp. 演奏
 vāha (<vahati 載運) 1. a. 載運 2. m. 載運者
 vāhinī (<vāhin (<vāha 載運)) f. 軍隊
 vākkaṇa (vāk 語 + kaṇa 作) 說話
 vākya n. 言
 vāla I. m. 1. 尾毛 II. n. 水{ (=vāri 水)}
 vālagga (vāla1 尾毛 + agga 頂尖) 尾毛的頂尖
 vālaṇḍuka 毛拂(水野弘元譯)
 vālavījanī (vāla 尾毛 + vījanī 扇) f. 尾毛扇
 vānara (<vana1 林) m. 猴
 vāṇija m. 商人
 vā pana ([vā 或] [pana 又]) 或又
 vā pi ([vā 或] [pi 即使]) 或甚至
 vāra m. 翻
 vāraṇa n. 圍
 vāreti 圍{單.2. aor. vāresi; pp. vārita}
 vāri n. 水
 vārija (vāri 水 + ja 生) 1. 蓮 2. m. 魚
 vāsa m. 滯留[所]
 vāseti (caus. of [vasati2 滯留]) 使...滯留

Vāseṭṭha m. 婆私吒(姓)

vāta m. 風

vātapāna (vāta 風 + pāna 飲料) 窗

vāti (<vāyati 織、吹) I. 織 II. 吹

vāyasa m. 烏鴉

vāyati I. 織 II. 吹{複.3.現在式 vāyanti; ppr. vāyanta}

vāyamati (vi 擴大 + ā 向 + yam 止息) 精勤

vāyāma (<vāyamati 精勤) m. 精勤

vāyo (=vāyu) n. 風

vāyodhātu (vāyo 風 + dhātu 界) f. 風界

ve indecl. 確實

vebhūtika, vebhūtiya (<vibhūti 離變成) n. 中傷語

vedanā (cf. [vedeti 感受]) f. 感受(他譯: 受)(「比丘們! 但是何者是感受?

比丘們! 此等是六感受的身: 從眼的接觸而生的感受; 從耳的接觸而生的感受; 從鼻的接觸而生的感受; 從舌的接觸而生的感受; 從身的接觸而生的感受; 從意的接觸而生的感受。比丘們! 此被叫做感受。」

S ii3)(「比丘們! 但是你們如何說感受? 『彼感受』; 比丘們! 由於彼, 彼被叫做感受。但是彼如何感受? 彼既感受樂, 亦感受苦, 亦感受非苦非樂。『彼感受』; 比丘們! 由於彼, 彼被叫做感受。」 S iii86-87)

vedayati (=vedeti 感受) 感受

Vedehi 韋提希(人名)

Vedehiputta (Vedehi 韋提希 + putta 子) m. 韋提希子(韋提希之子)

vedeti (caus. of [vindati 知]) 感受(直譯: 使...知){單.3.aor. vedi; pp. vedayita; grd. veditabba, vedaniya, vedanīya}

vedhati 搖晃

vedi I. 單.3.aor. of [vedeti 感受] II. f. 欄干(=[vedī 欄干])

vedin (veda 知 + in (形容詞化)) a. 知

vediyati (cf. [vedeti 感受]) 感受

vedī (=vedi2 欄干) f. 欄干

vegga m. 皮帶

veḷu m. 竹

veḷuriya n. 琉璃

veḷuva m. 木蘋果

Veḷuvana (veḷu 竹 + vana 林) n. 竹林

vematta (vi 離 + matta 1 適量) n. 差別

vemattatā (vematta 差別 + tā 狀態) f. 差別的狀態

Vepacitti m. 吠波質底(阿修羅王名)

- vepulla (<vipula 廣大(a.) n. 廣大
vepullatā (vepulla 廣大+ tā 狀態) f. 廣大的狀態
vera n. 怨
veramaṇī (<viramaṇa 喜樂離) f. 喜樂離
verin (vera 怨 + in (形容詞化)) a. 怨
Vesālī f. 毘舍離(跋耆人的首都)
Vesālīka (Vesālī 毘舍離 + ka (形容詞化)) a. 毘舍離
vetāla m. 鳴鉢(水野弘元譯)
veti (vi 離 + eti 去) 離去
Veṭṭhadīpa 毘留提(地名)
Veṭṭhadīpaka (Veṭṭhadīpa 毘留提+ ka (形容詞化)) a. 毘留提
veṭṭheti 包纏{ger. veṭṭetvā}
veyyaggha, veyyagghin (<vyaggha 虎) a. 虎
veyyākaraṇa (=vyākaraṇa 解說) n. 解說
vi- pref. 1.擴大 2.離 3.逆
vibhajati (vi 離 + bhajati 親近) 1.分別 2.分離{複.3.未來式 vibhajissanti;
單.2.imp. vibhajāhi}
vibhaṅga (vi 離+ bhaṅga 破壞) m. 分別
vibhava I. m.豐富(vi 擴大+ bhava 變成) II. m. 離變成(vi 離 + bhava 變成)
vibhavataṇhā (vibhava 離變成 + taṇhā 渴愛) f. 離變成的渴愛(水野弘元
譯: 無有愛)(佛使比丘譯: 渴愛證得涅槃(佛使比丘,《法的社會主義》,
p.145))
vibhāti, vibhāyati (vi 擴大+ bhāti 照) 露出曙光{單.3.未來式 vibhāyissati}
vibhūsana (vi 擴大 + bhūsana 打扮) n. 擴大打扮
vicarati (vi 擴大 + carati 行) 伺察
vicaya (<vicinati 檢擇) m. 檢擇(他譯: 簡擇)
vicāra (vi 擴大 + cāra 行) m. 伺察
vicāraṇā (<vicarati 伺察) f. 伺察
vicāreti (caus. of [vicarati 伺察]) 使...伺察{pp. vicārita, vicīṇa}
vicchika m. 蠍(ト一セ, =蝎)
vicikicchati 疑{inf. vicikicchitum}
vicikicchā (<vicikicchati 疑) f. 疑
vicinati, vicināti ([vi 離、逆] + [cināti 積聚]) 檢擇
vicinteti (vi 擴大 + cinteti 思) 思考
vidahati (vi 擴大 + dahati 放置) 準備{pp. vihita}
viddha (pp. of [vijjhati 貫穿]) pp. 貫穿
viddhamāsa (<viddhamseti 碎散) n. 碎散

vidhamati 吹離

vidha I. a. (-°) 種[類](=vidhā 種[類]) II. m. 種[類](=vidha 種[類])

vidhā ([<vi 擴大、離、逆] + [dhā 放置]) f. 種[類]

vidhāna (<vi 擴大 + dhā 放置) n. 準備

vidhānavant (vidhāna 準備 + vant 有) a. 有準備

vidhāvati (vi 擴大 + dhāvati 追) 追逐

vidisā (vi 離 + disā 方) f. 中心點

vidvā (<vindati 知) a. 知

vidū a. 知

vigacchati (vi 離 + gacchati 去) 離{pp. vigata}

vigarahati (vi 擴大 + garahati 譴責) 擴大譴責{單.3.aor. vigarahi}

vigata pp. of [vigacchati 離]

vigaticcha (vigata 離(pp.) + icchā 欲求) a. 已離欲求

vigatūpakkilesa (vigata 離(pp.) + upakkilesa 全部污染) a. 已離全部污染

viggaha m. 爭論

viggāhika (<viggaha 爭論) a. 爭論

viggāhikakathā (viggāhika 爭論(a.) + kathā 談論) f. 談論爭論

vighāta (vi 擴大 + ghāta 擊殺、損壞) m. 惱害

vihaññati (pass. of vihanati) 被惱害{ppr. vihaññamāna}

viharati (vi 離 + harati 運送[...去]) 住{複.1.現在式 viharāma; 複.2.現在式
& 複.2.imp. viharatha; 單.3.aor. vihāsi; 單.2.未來式 vihāhisi; 單.3.fut.
viharissati; 單.1.2.3.opt. vihareyya; 複.2.opt. vihareyyātha; 複.3.opt.
vihareyyum; 陽.單.主格 ppr. viharanto; 陽.單.與.屬格 ppr. viharato}

vihata a. 梳

vihāra (<viharati 住) m. 住[處]

vihārin (vihāra 住 + in (形容詞化)) a. 住

vihāya ger. of [vijahati 捨離]

vihesā f. 擴大傷害

viheseti 擴大傷害{單.3.aor. vihesesi}

viheṭheti (vi 擴大 + heṭheti 傷害) 擴大傷害{單.2.現在式 viheṭhesi; ppr.
vihethayanta} (BPA 譯: harass)

vihimsaka (vihimsā 擴大傷害(f.) + ka (形容詞化)) a. 擴大傷害

vihimsati (vi 擴大 + himsati 傷害) 擴大傷害

vihimsā (=vihesā 擴大傷害) f. 擴大傷害

vijahati (vi 離 + jahati 捨斷) 捨離{ger. vihāya}

vijayati, vijeti, vijinati (vi 擴大 + jayati 勝過) 擴大勝過{單.3. 未來式
vijessati; pp. vijita}

- vijānāti (vi 擴大 + jānāti 知) 擴大知{ppr. vijānat; pp. viññāta; ger. viññāya; grd. viññeyya}
- vijita (pp. of [vijayati 勝過]) I. pp. 勝過 II. n. 領土
- vijitāvin (vijita 勝過(pp.) + āvin 有) a. 已勝
- vijjati (pass. of [vindati 知]) 被知
- vijjā (cf. [vindati 知]) f. 明
- vijjābhāgiya (vijjā 明 + bhāgiya 部分(a.)) a. 明的部分
- vijjācaraṇasampanna (vijjā 明 + caraṇa 行+ sampanna 完全行(pp.)) m. 已完全行於明行者(他譯:明行足)
- vijjāvimutti (vijjā 明(f.) + vimutti 被釋放開(f.)) f. 明及被釋放開
- vikati f. 1. 製品 2. 圖案
- vikatikā (<vikati 圖案) f. 有圖案的毛床單
- vikāla (vi 離 + kāla 時宜) m. 離時宜
- vikālabhojana (vikāla 離時宜 + bhojana 食物) 離時宜的食物
- vikiraṇa (<vikirati 離散) n.a. 離散
- vikirati (vi 離 + kirati 散) 離散
- vikīlanika, vikīlanika (<vi 擴大 + kīlana (kīlanā 遊戲)) a.n. 擴大遊戲
- vikkaya (vi 逆 + kaya 買) m. 賣
- vikkhitta (vi 離 + khitta 拋(pp.)) pp. 散亂(直譯:拋離)
- vijju, vijjutā f. 閃電
- vilāpa (vi 擴大 + lāpa 閒聊) m. 擴大閒聊
- vilepana (vi 擴大 + lepana 塗染) n. 塗香
- viloketi 看旁邊{pp. vilokita}
- vilokita (pp. of [viloketi 看旁邊]) pp. 看旁邊
- viloma (vi 逆 + loma 身毛) a. 差異
- vimala (vi 離 + mala 垢) a. 離垢
- vimariyādikata (vi 離 + mariyādā 界限 + kata 作(pp.)) pp. 作離界限
- vimati (vi 逆 + mati 思量) f. 疑慮
- vimaṭṭha (vi 擴大 + maṭṭha 擦拭(pp.)) pp. 平滑
- vimoceti (caus. of [vimuccati 被釋放開]) 使...被釋放開{陽.單.主格 ppr. vimocayaṃ}
- vimokha, vimokkha (vi 離+ muc 釋放) m. 釋放開
- vimuccati (vi 離 + muccati 被釋放) 被釋放開(水野弘元譯: 解脫)
{pp. vimutta; 單.3.opt. vimucceyya; inf. vimuccitum; caus. vimoceti}
- vimutta pp. 被釋放開(「從離染, 彼被釋放開。於已被釋放開者, 已被釋放開的智變成這樣: 彼徹底知『生已被滅盡, 梵行已被滯留, 應被作的已被作, 對在此處輪迴的狀態以後不存在。』」(S ii95))

- vimuttacitta (vimutta 被釋放開(pp.)+ citta 心) a. 心已被釋放開
 vimutti (<vimuccati 被釋放開) f. 被釋放開
 vinassati ([vi 擴大、離] + [nassati 喪失]) 滅亡
 vinaya (vi 離+ nī 引導, cp. [vineti 引導離開]) m. 1. 引導離開(直譯) 2. 律(意譯)
 vinā indecl. 無
 vinābhāva (vinā 無 + bhāva 變成) m. 變成無
 vināseti (caus. of [vinassati 滅亡]) 使...滅亡{單.1.未來式 vināsessāmi}
 vindati 知{pp. vidita; pass. vijjati; caus. vedeti}
 vineti I. 引導離開(他譯: 調伏){(vi 離 + neti 引導) 單.3.opt. vineyya; imp. vinaya; ger. vineyya, vinetvā, vinayitvā, vinayitvāna} II. 訓練{(vi 擴大 + neti 引導) pp. vinīta}
 vinicchaya 1. m. 區別 2. m. 裁判 3. m. 裁判所
 vinipāta (<vi 擴大 + nipāta 落下) m. 墮處
 vinipātika (<vinipāta 墮處) a. 墮處
 vinīlaka (vi 擴大 + nīla 深藍色 + ka (形容詞化)) a. 藍黑色
 vinīta pp. of [vineti 訓練]
 vinodeti (caus. of [vi 離+ nudati 破除]) 除掉{單.3.opt. vinodaye}
 viññāṇa (<vi 擴大 + jñā 知) n. 識(Nyanatiloka 譯: consciousness) (「比丘們! 凡是第一心已被生在母的子宮者, 第一識已出現; 取彼後, 彼如此應是生。」 (Mahāvagga 1.75, V i93) (「比丘們! 但是何者是識? 比丘們! 此等是六識的身: 眼的識, 耳的識, 鼻的識, 舌的識, 身的識, 意的識。比丘們! 此被叫做識。」 S ii4) (「比丘們! 但是你們如何說識? 『彼擴大知』; 比丘們! 由於彼, 彼被叫做識。何者是擴大知? 彼既擴大知酸者, 亦擴大知苦味者, 亦擴大知辛辣者, 亦擴大知甜蜜者, 亦擴大知鹹者, 亦擴大知不鹹者, 亦擴大知鹹者, 亦擴大知不鹹者。『彼擴大知』; 比丘們! 由於彼, 彼被叫做識。」 S iii87)(不久此身確實, 將臥在地上, 已被拋棄, 識已離去, 如無義利的木頭。 Dh. 41)
 viññāṇadhātu (viññāṇa 識 + dhātu 界) f. 識界
 viññāṇānañcāyatana, viññāṇāñcāyatana (viññāṇa 識 + ānañca 無邊 + āyatana 處) 識無邊處
 viññāpana (<viññāpeti 使...擴大知) a. 使...擴大知
 viññāpeti 使...擴大知{pp. viññāpita}
 viññāpetar (<viññāpita 使...擴大知(pp.)) 使之擴大知者
 viññātar (<viññāta 擴大知(pp.)) m. 擴大知者
 viññuppasattha, viññupasattha, viññūpasattha, viññūpasattha (viññū 智者 (陽.單.主格) + pasattha 稱讚(pp.)) a. 已被智者稱讚
 viññū 1. a. 智 2. m. 智者

- vipajjati (vi 逆 + pajjati 行) 違反(直譯: 逆行){pp. vipanna}
 vipanna pp. of [vipajjati 違反]
 viparāmāsa, viparāmosa (vi 逆 + parāmāsa 觸取) m. 在公路搶奪
 viparāvatta (pp. of [vi 逆 + parā 向其他+ vrt 動]) pp. 顛覆
 vipariṇata (vi 逆 + pariṇata 變化(pp.)) pp. 逆變化
 vipariṇāma (vi 逆 + pariṇāma 變化) m. 逆變化
 vipariṇāmeti, vipariṇamati (denom. <[vipariṇāma 逆變化]) 逆變化
 vipassanā (<vipassati 擴大看) f. 擴大看(他譯: 觀、內觀、毘鉢舍那)
 vipassati (vi 擴大 + passati 看) 擴大看{ppr. vipassat, 單.3.aor. vipassi}
 vipatti f. 違反
 vipāka (vi 擴大 + pāka 煎熬) m. 報應(他譯: 果報、異熟)
 vipāṭeti, vipāṭeti 裂
 vippajahati (vi 離 + pajahati 徹底捨斷) 徹底捨離{ger. vippahāya}
 vippahāna (<vi 離 + pahāna 徹底捨斷) n. 徹底捨離
 vippamuñcati (vi 擴大 + pamuñcati 釋放出) 擴大釋放出(pp. vippamutta;
 複.2.opt. vippamuñcetha)
 vippamutta (vi 擴大 + pamutta 釋放出(pp.)) pp. 擴大釋放出
 vippasanna (pp. of [vippasīdati 擴大明淨]) pp. 擴大明淨
 vippasīdati (vi 擴大 + pasīdati 明淨) 擴大明淨{複.3.aor. vippasīdiṃsu}
 vippaṭisāra ([vi 逆] + [paṭisāra (paṭi 回+ smṛ 念)]) m. 痛念
 vippaṭisārin (vippaṭisāra 痛念+ in 形容詞化) a. 痛念
 vippayoga (vi 離 + payoga 徹底致力) m. 離別
 vipphāra (<vi 擴大 + pharati 佈滿) m. 廣佈(因為有[mahāvippphāra 大廣佈],
 故 vippphāra 不譯為「擴大佈滿」)
 vipubbaka (vi 擴大 + pubba1 膿+ ka (形容詞化)) a. 膿爛
 vipula a. 廣大
 viraja (vi 離 + raja 塵) a. 離塵
 virajjati (vi 離 + rajjati 被染) 離被染
 viramati (vi 離 + ramati 喜樂) 喜樂離{pp. virata}
 virāga (vi 離 + rāga 染) m. 離染
 virājati 照耀
 virājeti (caus. of [virajjati 離被染]) 使...離被染
 virājiya (ger. of virajeti) (ノ一リ語佛教辭典, p.816) 照耀@
 virecana (<viriccati 下痢) n. 瀉藥
 viriccati 下痢{ppr. viriccamāna}
 viriya (vīra 英雄 + -ya 本色) n. 英雄本色(他譯: 精進) (「我是否應以英雄
 本色擋住此病後,...。」 D ii99)

- virocana, verocana m. 太陽
- viruddha (pp. of [virundhati 擴大妨礙]) pp. 擴大妨礙
- viruddhagabbhakarāṇa (viruddha 擴大妨礙(pp.) + gabbha 胎 + karāṇa 作) n.
作墮胎
- virujjhati (vi 擴大 + rujjhati 被妨礙) 被擴大妨礙
- visa n. 毒
- visajja ger. of [vissajjati 離執著]
- visajjati (vi 擴大 + sajjati 執著) 擴大執著
- visalla (vi 離 + salla 欲箭) a. 離欲箭
- visaṃyutta, visaññutta (vi 離+ saṃyutta 結合(pp.)) pp. 離結合
- visaṅkhāra (vi 離 + saṅkhāra 一起作) m. 離一起作
- visaṅkhita (vi 離 + saṅkhata 一起作(pp.)) pp. 離一起作
- visati 進入
- visatta pp. of [visajjati 擴大執著]
- visattikā (visatta 擴大執著(pp.) + ikā(陰性名詞)) f. 擴大執著
- visaya m. 境
- visākhā (vi 擴大 + sākhā 枝條) f. 衛塞月
- Visākhā (vi 擴大 + sākhā 枝條) f. 衛塞(人名)(他譯: 毘舍佉)
- visārada a. 有自信
- visesa m. 殊勝
- visesādhigama (visesa 殊勝(m.) + adhigama 獲得) 獲得殊勝
- visikhā f. 街道
- visīdati (vi 擴大 + sīdati 沈陷) 擴大沈陷
- visoka (vi 離 + soka 悲傷) 離悲傷
- visodheti (caus. of [visujjhati 清淨]) 使...清淨{單.3.opt. visodhaye}
- vissa a. 一切
- vissajjati (vi 離 + sajjati 執著) 離執著
- vissāsa (vi 離 + sāsa 氣喘) m. 信賴
- visuddha (pp. of [visujjhati 清淨]) pp. 清淨
- visuddhi (vi 擴大 + suddhi 淨) f. 清淨(直譯: 擴大淨)
- visujjhati (vi 擴大 + sujjhati 淨) 清淨(直譯: 擴大淨){pp. visuddha}
- visūka n. 表演
- visūkadassana (visūka 表演 + dassana 見) 看表演
- vitakka (vi 擴大 + takka 思索) m. 尋思(他譯: 思維、思量、覺、尋)
- vitārati (vi 擴大 + tarati 渡) 通過{pp. vitinṇa}
- vitatha (vi 離 + tatha 真實) a.n. 離真實
- vitinṇa 1. pp. 通過{(pp. of [vitarati 通過])} 2. pp. 捨棄

- vitta I. m. 財產 II. pp. 滿足
 vitthāra m. 1. 寬度 2. 細說{vitthārena 廣大(adv.)}
 vitthāreti (<vitthāra 寬度、細說) 細說{grd. vitthāretabba}
 vitthārika ([vitthāra 寬度、細說] + [ika (形容詞化)]) a. 廣大流傳
 vittūpakaraṇa (vitta 財產 + upakaraṇa 資助) a. 資助財產
 vivadati (vi 逆 + vadati 說) 異議
 vivadana (<vivadati 異議) n. 異議
 vivara n. 裂口
 vivaraṇa (<vivarati 公開) n. 公開
 vivarati 公開{複.3.未來式 vivarissanti; 單.3.opt. vivareyya; ger. vivarivā}
 vivatta 逆輪轉
 vivattakkhandha (vivatta 逆輪轉+ khandha 蘊) 逆輪轉的身蘊
 vivattati 逆輪轉{單.3.aor. vivattayi}
 vivaṭṭa (vi 逆 + vaṭṭa 輪轉) m.n. 逆輪轉
 vivaṭṭati (vi 逆 + vaṭṭati 輪轉) 逆輪轉{pp. vivaṭṭa}
 vivāhana ([vi 擴大、逆] + [vah 載運]) n. 嫁
 viveka m. 遠離
 vivekaja (viveka 遠離 + ja 生(a.)) a. 從遠離生
 vivicca (ger. of [viviccati 遠離]) indecl. 遠離
 viviccati 遠離{ger. vivicca; pp. vivitta}
 vividha (vi 擴大 + vidha 種類) a. 許多種
 viya (cf. [iva 如]) indecl. 如
 viyatta pp. 熟練
 vīhi m. 米
 vījamāna (ppr. of [vījati 搨]) ppr. 搨
 vījati 搨
 vījana (<vīj 搨) n. 扇
 vījanī (<vījana 扇) f. 扇
 vīmaṃsati, vīmaṃseti 思察
 vīmaṃsā (<vīmaṃsati 思察) f. 思察
 vīṇā f. 琵琶
 vīra (cp. [virīya 英雄本色]) m. 英雄
 vīsati, vīsa, vīsaṃ, vīsā num. 二十
 vīta pp. 離
 vītaccika ([vīta 離(pp.)] + [accikā 焰、火焰]) a. 已離火焰
 vītadosa (vīta 離(pp.) + dosa2 憎) a. 已離憎
 vītamala (vīta 離(pp.) + mala 垢) a. 已離垢

- vītamoha (vīta 離(pp.) + moha 癡) a. 已離癡
vītarāga (vīta 離(pp.) + rāga 染) a. 已離染
vītataṇha (vīta 離(pp.) + taṇhā 渴愛) a. 已離渴愛
vīthi f. 路線
vītināmeti 度過{複.3.aor. vītināmesum}
vītisāreti 交換{ger. of vītisāretvā}
vo I. adv. 確實 II. 你們(主格.業格.具格.從格.與格.屬格)
vodāna n. 淨明
vodāniya (grd. < vodāna 淨明) grd. 淨明
vokāra m. 相異
voropeti (=oropeti 使...下降) 使...下降
vosāna (vi 擴大 + osāna 終結) n. 擴大終結
vosita pp. 成就
vossagga (=ossagga 放棄) m. 放棄
vossaggapariṇāmin (vossagga 放棄 + pariṇāmin 成熟(a.)) 成熟於放棄
vossaggarata (vossagga 放棄 + rata 喜樂(pp.)) a. 已喜樂放棄
vossakamma n. 性無能的業
vuccati 被叫做
vuddha, vuddha (pp. of [vaḍḍhati 增長]) 1. a. 年老 2. pp. 增長
vuddhasīlin (vuddha 增長(pp.) + sīlin 戒) a. 戒已被增長
vuddhi, vuddhi (<vaḍḍhi 增長) f. 增長
vusita pp. of [vasati2 滯留]
vussati (pass. of [vasati2 滯留]) 被滯留
vutta pp. of [vatti[對...]說]
vuttha pp. of [vasati2 滯留]
vutti f. 行為
vuttika (vutti 行為 + ka (形容詞化)) a. 行為
vuttin (vutti 行為 + in (形容詞化)) a. 行為{=[vuttika 行為]}
vuṭṭhahati, vuṭṭhāti 1.起立 2.奮起{ger. vuṭṭhahitvā; pp. vuṭṭhita; grd. vuṭṭhaheyya}
vuṭṭhāpeti (caus. of [vuṭṭhahati 起立、奮起]) 1. 使...起立 2. 使...奮起{ger. vuṭṭhāpetvā}
vuṭṭhi (<vassati1 下雨) f. 雨
vuṭṭhikā f. 雨{=vuṭṭhi 雨}
vūpakāseti 遠離{pp. vūpakatṭha}
vūpasama (<vi 擴大+ upasamati 全部平息) m. 擴大全部平息 (他譯:寂滅、寂靜、止息)

vūpasammati (vi 擴大+ upasammati 被全部平息)被擴大全部平息{pp. vūpasanta}
 vūpasāmeti (caus. of [vūpasammati 被擴大全部平息])使...被擴大全部平息
 vyaggha m. 虎
 vyanti- (vi 擴大 + anta 終極) n. 擴大終極
 vyantibhāva (vyanti 擴大終極 + bhāva 變成) m. 變成擴大終極
 vyantikaroti (vyanti 擴大終極 + karoti 作) 作擴大終極{單.3.未來式
 vyantikāhiti}
 vyañjana, byañjana, vīyañjana n. 1.特徵 2.文
 vyappatha n. 語的道路
 vyasana n. 災難
 vyaya m. 1.衰滅 2.支出
 vyābādha, byābādha (<vi 擴大 + ā 向 + bādha 壓迫) m. 迫害
 vyābādheti (=byābādheti) 加害
 vyādhi m. 病
 vyākaroṭi (vi 擴大 + ā 向 + kṛ 作) 解說{單.3.aor. vyākāsi; 複.3.aor.
 vyākamsu; 單.3.opt. vyākareyya}
 vyāma (=byāma 一嘍) m. 一嘍
 vyāpajjati (vi 逆+ā 向 + pajjati 行) 逆向行{pp. vyāpanna}
 vyāpajjha grd. 逆向行
 vyāpāda (<vyāpajjati 逆向行, 參見[byāpāda 逆向行]) m. 逆向行(Bodhi &
 Walsh & Nyanatiloka 譯: ill-will)(他譯: 害心、恚、瞋、害)
 vyāpādapadosa (vyāpāda 逆向行 + padosa 徹底憎) 逆向行及徹底憎
 vyāvāṭa adj. 操勞

Y

ya° rp. 1.凡是[...者] 2. (a)我、你、彼(單數) (b)我們、你們、彼等(複數)
 ya° ya° 任何
 -ya I. a. (形容詞化) (巴利文法, p.228) II. a. 更...(比較級形容詞)(巴利文法,
 p.232) III. 1. n. (抽象名詞) (巴利文法, p.230) 2.本色(人物 + [-ya 本色])
 yad rp. 1.凡是[...者](中.單.主.業格, rp.) 2.我、你、彼(中.單.主.業格, rp.)
 yadā 當...時
 yadi indecl. 若
 yadidaṃ, yad idaṃ, yad idaṃ (yad 凡是...者 + idaṃ 此(中.單.主格))
 就是 (直譯: 凡是此者)
 yadi va ([yadi 若] [va 或]) 或是
 yadi vā ([yadi 若] [vā 或]) 或是

- yagghe adv. 確實
- yajati 供養{pp. yij̄tha; 單.3.opt.為自言 yajetha}
- yajāpeti (caus. II. of [yajati 供養] 使...供養
- yakana n. 肝臟
- yakkha 夜叉(他譯: 藥叉、鬼神)
- Yama I. m. 夜摩 II. m.n. 雙
- yamaka (<yama 雙) a. 雙
- yamakasālā (yamaka 雙 + sālā 沙羅樹) m. 沙羅雙樹(陽.複.主格)
- Yamaloka (Yama 夜摩 + loka 世間) 夜摩的世間(他譯: 閻魔界、琰魔[王]界、閻羅[王]界)
- yamati 止息{複.1.imp. yamāmase}
- yamhā rp. 1.凡是[...者](陽.中.單.從格, rp.) 2.我、你、彼(陽.中.單.從格, rp.)
- yam̄ 1.凡是[...者](中.單.主格;三單.業格, rp.) 2.我、你、彼(中.單.主格;三單.業格, rp.)
- yam̄ nūnāham̄, yam̄nūnāham̄, yan nūnāham̄ ([yam̄ 凡是...者(rp.)] [nūna 確實、是否?] + [aham̄ 我]) 我是否?
- yam̄ yad 任何(中.單.主.業格)(BPA 譯: any)
- yanti 去(yāti 之複.3.現在式)
- yasa, yaso (語基為 yasas) n. 名譽
- yassan a. 有名譽
- yasmā 1. adv. 因為 2. [ya (rp.)]之陽.中.單.從格
- yasmim̄ rp. 在任何...(陽.中.單.處格, rp.)
- yasmim̄ samaye ([yasmim̄ 在任何...] [samaye 時(陽.單.處格)]) 在任何時
- yasmim̄ vā tasmim̄ vā ([yasmim̄ 在任何...] [vā 或] [tasmim̄ 彼(陽.中.單.處格)] vā) 在任何場合
- yassa kassaci ([yassa 凡是[...者](陽.中.單.與格.屬格)] [kassaci 任何(陽.中.單.與格.屬格)]) 對任何[者], 凡是(陽.中.單.與格.屬格)
- yassā, yassam̄, yāya, yāyam̄ 1.在任何...(陰.單.處格, rp.) 2.不論如何(陰.單.處格, rp.)
- yata (pp. of [yam 止息]) pp. 止息
- yatatta (yata 止息(pp.) + atta 自我) a. 自我已被止息
- yathayidam̄ ([yathā 像、以便] + [idam̄ 此]) 1.此就是 2.以便此
- yathā 1. adv. 像 2. prep. 依 3. adv.以便
- yathābhataṃ (<yathā 依 + ābhata 攜帶(pp.)) adv. 依已被攜帶者
- yathābhirantaṃ (yathā 依 + abhirantaṃ 全面喜樂(陽.單.業格, ppr.)) adv.隨意
- yathābhūta, yathābhūtaṃ (<yathā 依 + bhūta 變成(pp.)) adv. 依已被變成者(他譯: 如實)

yathābhūtañānadassana (<yathā 依 + bhūta 變成(pp.) + ñāṇa 智 + dassana 見) 依已被變成的智及見

yathādhamma (yathā 依 + dhamma 法) a.n. 依法

yathādhammaṃ, yathā dhammaṃ (yathā 依 + dhammaṃ 法(陽.單.業格))
adv. 依法

yathākammūpaga (yathā 依 + kamma 業 + ūpaga 經歷(a.)) a. 依業經歷

yathārūpa (yathā 像 + rūpa 形色) a. 像這形色

yathāsaddhaṃ (yathā 依 + saddhaṃ 信) 依信

yathāsandiṭṭhaṃ (yathā 依 + sandiṭṭhaṃ 熟人(陽.單.業格)) 依熟人

yathā...tathā ([yathā 依...] [tathā 如是]) 依...如是

yathāvajjam (yathā 像 + avajjam 過失(單.業格, a.)) 像過失者

yato adv. 自從

yato yato (yato 自從(adv.)) 從任何時

yatra (=yattha 在此) adv. 在此

yattha adv. 在此

yatvādhikaraṇaṃ (yato 自從(adv.) + adhikaraṇaṃ 由於(adv.)) adv. 自從由於

yā 1. 凡是[...]者(陰.單.主格; 陰.複.主格.業格, rp.) 2. (a)我.你.彼(陰.單.主格, rp.) (b)我們、你們、彼等(陰.複.主格.業格, rp.)

yāca n. 被乞求的事物

yācaka (yāca 被乞求的事物 + ka (形容詞化)) 1. a. 乞求 2. m. 乞求者

yācana n. 乞求 (yācana f.)

yācana 1. a. 乞求 2. m. 乞求者{=[yācaka 乞求(a.).乞求者(m.)]}

yācati 乞求{單.3.aor. yāci; 複.3.aor. yāciṃsu; 單.2.imp. yāci; 單.2.opt.

yāceyyāsi; pp. yācita}

yācayoga (yāca 被乞求的事物 + yoga 致力) a. 致力被乞求的事物

yācita pp. of [yācati 乞求]

yādisaka, yādisa a. 無論那一個

yājaka a. 祭祀

yāma 1. m. 止息 2. m. 夜分(1 yāma = 4 小時) 3. m. 夜摩[天]

Yāmā devā m.pl.諸夜摩天([Yāmā 夜摩(陽.複.主格)] [devā 天(陽.複.主格)])

yāna (<yāti 去) n. 1. 去 2. 交通工具

yāni 凡是...者(中.複.主.業格, rp.)

yānika, yāniya (<yāna 交通工具) a. 通達

yānikata (yāna 交通工具 + kata 作(pp.)) n. 已被作為交通工具

yāpana, yapana (<yāpeti 使...行走) n. 使...行走

yāpanīya grd. of [yāpeti 使...行走]

yāpeti (caus. of [yāti 去]) 使...行走{grd. yāpanīya}

- yāti 去{複.3.現在式 yanti}
- yātrā f. 生活歷程
- yāva adv. 直到[...為止]
- yāva brahmalokā ([yāva 直到...為止] [brahmalokā 梵天的世間(陽.單.從格)])直到梵天的世間為止
- yāvad- (<yāva 直到[...為止]) adv. 直到[...為止]
- yāvad eva, yāvadeva ([yāvad 直到] [eva 如此])直到如此
- yāvajīvaṃ (yāva 直到...為止 + jīvaṃ 活命(中.單.業格)) adv. 終生
- yāvakīvaṃ ca, yāva kīvaṃca (yāva 直到[...為止] + [kīva 多少?] ca) 只要
- yāva ...na (yāva 直到[...為止] [na 不])不...直到[...為止]
- yāvant pron. rel. a. 有這麼多
- yāvatā adv. 直到[...為止]
- yāva...tāva ([yāva 直到[...為止]] [tāva 這麼]) 只要
- yāvataka (<yāva 直到[...為止]) a. 可到{ yāvatikā f. }
- yāya rp. 1.凡是[...者](陰.單.具.從.與.屬.處格, rp.) 2.我.你.彼(陰.單.具格.從.與.屬.處格, rp.) 3.在任何...(陰.單.處格, rp.) 4.不論如何(陰.單.處格, rp.)
- yāyaṃ rp. 1.在任何...(陰.單.處格, rp.) 2.不論如何(陰.單.處格, rp.)
- yāyati (cf. [yāti 去]) 行駛{單.屬格 ppr.yāyato}
- yebhuyyena adv. 大多數
- yena (instr. of ya) I. adv. 所在之處 II. 凡是[...者]{ya (rp.)之陽.中.單.具格}
- yena Bhagavā tena ([yena...tena 所在之處] + [Bhagavā 有幸者])(陽.單.主格)) 有幸者所在之處
- yena...tena 所在之處
- yeva (=eva 如此) indecl. 如此
- yo rp. 1.凡是[...者](陽.單.主格, rp.) 2.我、你、彼(陽.單.主格, rp.)
- yobbana n. 青年
- yodhājīva (yodha 戰士 + ājīva 謀生) m. 以戰士謀生者
- yodhin (=yodha 戰士) m. 戰士
- yodheti (caus. of [yujjhati 戰]) 迎戰{複.2.opt. yodhetha; 單.3.opt. yodhetha}
- yoga (cp. [yuga 軛] & [yuñjati 致力]) m. 1.軛 2.致力
- yogakkhema (yoga 致力+ khema 安穩) 以致力為安穩
- yojana n. 由旬(他譯: 踰繕那)(巴利語辭典: 1 yojana 等於大約 14 公里)
(掛軛的公牛行走一日的距離)
- yojanasata (yojana 由旬+ sata 百) 百由旬
- yojāpeti (caus. of [yojeti 上軛]) 使...上軛{ger. yojāpetvā}
- yojeti (caus. of [yuñjati 致力]) 1.上軛 2. 使...致力
- yoni f. 1.胎 2.起源

yonija (yoni 胎 + ja 生(a.)) a. 胎生
 yonipamukha (yoni 起源 + pamukha 在前面) 以起源為在前面
 yoniso (abl. of [yoni 胎、起源]) adv. 從起源
 yoniso manasikāra, yonisomanasikāra ([yoniso 從起源] [manasikāra 作意]) 從起源作意 {opp. [ayoniso manasikāra 非從起源作意]}
 yuddha (pp. of [yujjhati 戰]) 1. n. 戰爭 2. pp. 戰
 yudha n. 戰爭
 yuga 1. n. 軛 2. n. 一對
 yujjhati 戰 {pp. yuddha}
 yuñjati 致力 {caus. yojeti; ppr. yuñjam; imp. yuñja}
 yuta pp. 繫結
 yuvan m. 青年

巴利字索引參考書目

1. T. W. Rhys Davids & William Stede, Pali-English Dictionary(簡稱 PED), First Published 1921-1925, London: The Pali Text Society, 1979.
2. 水野弘元,《パーリ語辭典》,二訂第 16 刷,日本東京: 株式會社春秋社, 2001 年。
3. Nyanatiloka, Buddhist Dictionary, third revised & enlarged edition (edited by Nyanaponika,1970, Singapore: Singapore Buddhist Meditation Centre.
4. Monier Monier-Williams, Sanskrit-English Dictionary (簡稱 SED), New Delhi, India: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd., 1999.
5. 荻原雲來,梵和大辭典,台北市: 新文豐出版股份有限公司,再版,1988 年。
6. 水野弘元, (許洋主譯),《巴利文法》(世界佛學名著譯叢第 5 冊),初版,台北縣: 華宇出版社,1986 年。
7. Vito Perniola S. J.,Pali Grammar,First Printed,Oxford: The Pali Text Society,1997.
8. Translated by Burma Piṭaka Association (簡稱 BPA), Ten Suttas From Dīgha Nikāya, first printing, Rangoon, Burma, 1984.
9. Translated by Myanmar Piṭaka Association, Twenty-Five Suttas From Uparipaññāsa; Delhi, India 1991.
10. Translated by Maurice Walshe, The Long Discourses of the Buddha A Translation of the Dīgha Nikāya; Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1996.
11. Translated by Bhikkhu Bodhi, The Discourse On the Fruits Of Reclusheship The Sāmaññaphala Sutta and its Commentaries; Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1989.
12. Translated by Bhikkhu Ñāṇamoli & Bhikkhu Bodhi, The Middle Length Discourses of the Buddha; Boston, U.S.A.: Wisdom Publications, 1995.
13. 高楠博士功績記念會纂譯,《南傳大藏經》,日本東京: 大藏出版株式會社, 1968 年再刊發行。
14. 片山一良譯,《中部》,大藏出版株式會社發行,第一刷,2001 年。
15. 元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會譯,漢譯南傳大藏經,初版,高雄市: 元亨寺妙林出版社,1994 年。
16. 曲立昂,《英印語及漢語綜合大辭典》,台北縣:大千出版社,初版,2003 年。
17. 周何,《國語活用辭典》,二版,台北市: 五南圖書出版公司,1996 年。

18. 劉元孝，《永大當代日華辭典》初版，台北市：永大書局，1985年。
19. 佛使比丘，(香光書鄉編譯組譯)，《法的社會主義》，初版，嘉義市：香光書鄉出版社，1996年。
20. Walpola Rahula, What the Buddha Taught, Revised edition, (First published by The Gordon Fraser Gallery Ltd., London and Bedford, 1959; Second and enlarged edition 1967), Taipei: The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation.
21. Translated by Acharya Buddhārakkhita, The Dhammapada the Buddha's Path of Wisdom, Second BPS edition, Sri Lanka: Karunaratne & Sons Ltd., 1966.
22. Translated by Ven. Weragoda Sarada Maha Thero, Treasury Of Truth Illustrated Dhammapada; Taipei: The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation, 1993.
23. Translated by Ven. Khantipālo Thera & Ven. Susaṅgā Sāmaṇeri, Verses Of The Buddha's Teachings (Dhammapada), 高雄縣: Fo Kuang Publishing House, 1990.
24. Translated by Narada Thera, The Dhammapada, 4th Edition, 1993; Taipei : The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation.
25. 那爛陀長老，(釋學愚譯)，《佛陀與佛法》，6刷，宜蘭縣：佛陀教育中心·中華印經協會，2003年。
26. 郭良鏞譯，巴利文經典《經集》，初版，台北市：博遠出版有限公司，1994年。
27. Translated by Bhikkhu Bodhi, The Connected Discourses of the Buddha; A New Translation of the Saṃyutta Nikāya; Boston, U.S.A. : Wisdom Publications, 2000.
28. 大藏經刊行委員會，大正新修大藏經(第1冊、第2冊)，修訂版一版，台北市：新文豐出版公司，1983年。
29. 吳炳鍾、陳本立、蘇篤仁，大陸簡明英漢辭典，四版，台北市：大陸書店，1976年。
30. 鄧殿臣譯，《長老偈 長老尼偈》，一版，宜蘭縣：佛陀教育中心·中華印經協會，2002年。
31. F.L.Woodward 譯，Gradual Sayings, Vol.II., London: The Pali Text Society, first published 1933.
32. 雲井昭善，パーリ語佛教辭典，初版，日本東京：株式會社山喜房佛書林，1997年。

國家圖書館出版品預行編目資料

巴利語佛經選譯=Translations Selected from Pali Text with Pali
Glossary / 廖文燦譯. -- 初版. -- 嘉義縣中埔鄉：法雨道場，
2005[民 94] 面； 公分
附巴利字索引
ISBN 986-80970-1-0(平裝)
1. 小乘經典 – 選譯 2. 巴利語
221.8 94005041

譯者：廖文燦

出版者：法雨道場

60652 台灣·嘉義縣中埔鄉同仁村柚仔宅 50 之 6 號

Dhammavassārāma

No. 50 - 6, You-Tze-Zhai, Tong-Ren Village,

Chong-Pu, Chiayi 60652, Taiwan

Tel : (886)(5) 253-0029 ; Fax : 203-0813

E-mail : dhamma.rain@msa.hinet.net

網址：http://www.dhammarain.org.tw/

郵政劃撥：31497093 法雨道場

版次：佛曆 2549 年(公元 2005 年) 3 月 初版 第一次印刷

★非賣品★

複製本書者，必須取得本書譯者的書面授權。但是，任何人可以影印本書的全部或任何一部份，作為自己閱讀之用。